# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第 150 号，(nick Carter Stories No.) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)


['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
**Issued Weekly .**
发布 每周 .

每周发行。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
**Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
**79 - 89 Seventh Ave . ,**
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[ɲjuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
**Copyright , 1915 , by Street & Smith .**
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[əʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [ prə'praiətə ] .
**O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .**
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
**Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .**
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

( ['pəʊstɪdʒ] [friː] . )
**( Postage Free . )**
( 邮资 自由的 . )

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
**Single Copies or Back Numbers , 5c .**
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
**Each .**
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
**3 months 65c .**
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
**4 months 85c .**
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
**6** **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
**One** **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
**2** **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
**1** **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
**How** **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,
**bank** **check** **or** **draft** **,**
银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
**at** **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] .
**At** **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
**Receipts** **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .
**number** **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
**If** **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **,** **and** **should** **let** **us** **know** **at**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
**once** **.**
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nəʊ] . - .
**No** **.** **150** **.**
不 . - .

第150号。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
**July** **24** **,** **1915** **.**
七月 - , - .

1915年7月24日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
**Price Five Cents .**
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ;
**THE HOUSE OF FEAR ;**
这 房子 的 害怕 ;

恐惧之屋;

[ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['kaʊntəstrəʊk] .
**Or , NICK CARTER'S COUNTERSTROKE .**
或者 , 缺口 卡特的 反击 .

或者，尼克·卡特的反击。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)] .
**Edited by CHICKERING CARTER .**
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] .
**THE DEAD ALIVE .**
这 死的 活 .

死而复生。

" [ai] [seɪ] , [ʃɜː(r)] !
**" I say , shir !**
" 我 说 , 衬衫 !

“我说，姑娘!

[kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] ? "
**Can you let me have a match ? "**
能 你 让 我 有 一个 匹配 ? "

能让我打一场比赛吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
**" I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
**" The last speaker was Nick Carter , the famous detective .**
" 这 最后的 扬声器 曾是 缺口 卡特 , 这 著名的 侦探 .

“最后一位发言者是著名侦探尼克·卡特。”

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rekt] , [wel] - [bɪlt] , ['fæʃnəbli] [klæd][mæn] ,
**The first was an erect , well - built , fashionably clad man ,**
这 第一的 曾是 一个 直立 , 出色地 - 建造 , 时尚地 覆膜 男人 ,

第一个人身材挺拔，体格健壮，衣着时髦。

['pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] .
**apparently in the forties and somewhat the worse for liquor .**
显然 在 这 四十年代 和 有些 这 更糟 为了 酒 .

显然是在四十年代，而且酒类方面的情况更糟。

[hɪz; ɪz] [krʌʃ] [hæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [kænt] .
**His crush hat had a rakish cant .**
他的 压碎 帽子 有 一个 浪荡子 不能 .

他那顶心仪的帽子歪斜得有些不羁。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnvəˈnes] [hʌŋ] [əˈraɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

| His | Inverness | hung | awry | over | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 因弗内斯 | 悬挂 | 错误 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他的因弗内斯郡队歪斜地挂在他的肩上。

[hɪz; ɪz][krəˈvæt][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəli] [twɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] , [vænˈdaɪk] [bɪəd] [hæd; həd]

| His | cravat | had | a | disorderly | twist | , | and | his | brown | , | Vandyke | beard | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 领结 | 有 | 一个 | 乱 | 捻 | , | 和 | 他的 | 棕色的 | , | 范戴克 | 胡须 | 有 |

[lɒst] [ɪts] [ˈkeəfəli] [kəʊmd] [əˈpɪərəns] .

| lost | its | carefully | combed | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的它是 | 小心 | 梳理过的 | 外貌 | . | |

他的领巾歪歪扭扭地缠在一起，棕色的范戴克式胡须也失去了精心梳理的模样。

[nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][səˈsaɪəti][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][bæt] ,

| Nick | Carter | sized | him | up | as | a | society | man | who | had | been | on | the | bat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 尺寸 | 他 | 向上 | 作为 | 一个 | 社会 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 蝙蝠 | , |

尼克·卡特打量他，觉得他是个曾经打过棒球的社交名流。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | who | was | returning | home | on | foot | to | walk | off | the | effects | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 返回 | 家 | 在 | 脚 | 到 | 走 | 离开 | 这 | 效果 | 的 | 它 | . |

他正步行回家，想散散心。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] ,

| His | appearance | and | the | hour | seemed | to | warrant | this | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | 和 | 这 | 小时 | 似乎 | 到 | 保证 | 这 | 结论 | , |

他的外表和当时的时间似乎都印证了这一结论。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

| for | it | was | two | o'clock | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | . |

因为当时是凌晨两点。

[nɪk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['rʌfli] [klæd] .

| Nick | was | rather | roughly | clad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 曾是 | 相当 | 大致 | 覆膜 | . |

尼克的衣着相当粗糙。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,

| His | strong | , |
|---|---|---|
| 他的 | 强的 | , |

他强壮，

[kliːn] - [kʌt] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɑːˈtɪstɪkli] ['triːtɪd] [wɪð] [griːs] [peɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈfektɪvli]

| clean | - | cut | face | was | so | artistically | treated | with | grease | paint | as | to | effectively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | - | 切 | 脸 | 曾是 | 所以 | 艺术上 | 治疗 | 和 | 润滑脂 | 画 | 作为 | 到 | 有效地 |

[dɪsˈgaɪz] [hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] ['sɪnɪstə(r)]['æspekt] .

| disguise | him | and | give | him | a | decidedly | sinister | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 他 | 和 | 给 | 他 | 一个 | 绝对地 | 险恶 | 方面 | . |

他原本棱角分明的脸庞被巧妙地涂上了油彩，有效地掩盖了他的面容，使他看起来十分阴险。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʊk] ,

| He | had | spent | most | of | the | night | in | searching | for | a | crook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 夜晚 | 在 | 搜索 | 为了 | 一个 | 骗子 | , |

他几乎花了一整夜的时间寻找那个骗子。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [biːn]

| on | whom | he | very | much | wanted | to | lay | his | hands | , | but | his | efforts | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 他 | 非常 | 很多 | 通缉 | 到 | 躺 | 他的 | 双手 | , | 但 | 他的 | 努力 | 有 | 到过 |

['fjuːtaɪl] ,

| futile | , |
|---|---|
| 徒劳 | , |

他非常想对那个人动手，但他的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənjuː] .

| and | he | was | returning | to | his | residence | in | Madison | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 返回 | 到 | 他的 | 住宅 | 在 | 麦迪逊 | 大街 | . |

他正返回位于麦迪逊大街的住所。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] ,

| He | had | turned | a | corner | of | Fifth | Avenue | only | a | few | moments | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 转向 | 一个 | 角落 | 的 | 第五 | 大街 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | , |

他几分钟前才拐过第五大道的一个街角，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'stedəli] ,

| when | he | saw | the | stranger | approaching | , | walking | a | bit | unsteadily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 陌生人 | 接近 | , | 步行 | 一个 | 少量 | 不稳定地 | , |

当他看到陌生人走近，步履有些不稳时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] .

| and | then | the | only | person | to | be | seen | in | the | fashionable | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 仅有的 | 人 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 时髦 | 街道 | . |

然后，他成了这条时尚街道上唯一一个被人看到的人物。

[nɪk] [sɔː] [hɪm] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['veɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Nick | saw | him | fishing | out | a | cigar | and | vainly | searching | in | his | pockets | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 锯 | 他 | 钓鱼 | 出去 | 一个 | 雪茄 | 和 | 徒劳地 | 搜索 | 在 | 他的 | 口袋 | 为了 | 一个 |

[mætʃ] ,

| match | , |
|---|---|
| 匹配 | , |

尼克看到他掏出一根雪茄，然后徒劳地在口袋里摸索火柴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'kwest] ,

| and | he | was | not | surprised | when | the | man | stopped | him | with | the | above | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 男人 | 停止 | 他 | 和 | 这 | 多于 | 要求 | , |

当那人提出上述要求时，他并不感到意外。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænɪfest] ['efət] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .

| straightening | up | with | a | manifest | effort | and | trying | to | speak | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉直 | 向上 | 和 | 一个 | 显现 | 努力 | 和 | 尝试 | 到 | 说话 | 明显地 | . |

他明显地挺直了身子，努力清晰地说话。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [nɪk] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

| " | Much | obliged | , | sir | , | " | said | he | , | when | Nick | reached | into | his | pocket | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 有义务 | , | 先生 | , | " | 说 | 他 | , | 什么时候 | 缺口 | 达到 | 进入 | 他的 | 口袋 | 后 | 他的 |

[mætʃ] [bɒks] .

| match | box | . |
|---|---|---|
| 匹配 | 盒子 | . |

“非常感谢，先生，”尼克说着，伸手从口袋里掏出火柴盒。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sməʊk] , [aɪv] [gɒt] [ænʌzɝ] . "

| " | Will | you | smoke | , | I've | got | anozzer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 抽烟 | , | 我已经 | 得到 | 阿诺泽 | . | " |

“你要抽烟吗？我这儿有根烟枪。”

" [nəʊ] , [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] .

| " | No | , | none | for | me | , | thank | you | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 没有任何 | 为了 | 我 | , | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“不，我不要，谢谢。”尼克说。

" [aɪ] — — ”

| " | I | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | — | ” |

“我 - ”

" [doʊnt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] .

| " | Don't | thank | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 感谢 | 我 | . |

不用谢我。

[duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪnˈsted] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] .

| Do | what | I | tell | you | , | instead | , | and | do | it | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | , | 反而 | , | 和 | 做 | 它 | 快的 | . |

听我的，快点去做。

[hændz] [ʌp] !

| Hands | up | ! |
|---|---|---|
| 手 | 向上 | ! |

举手!

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [tʃeɪndʒ] .

| " | The | stranger | had | undergone | a | lightninglike | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 有 | 经历 | 一个 | 如闪电般 | 改变 | . |

“这位陌生人发生了如同闪电般的变化。”

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

| He | no | longer | appeared | intoxicated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 出现 | 酣 | . |

他看起来不再像喝醉了。

[hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [tens] [æz; əz][ə; eɪ]

| His | every | nerve | and | muscle | seemed | to | have | become | as | tense | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 每一个 | 神经 | 和 | 肌肉 | 似乎 | 到 | 有 | 变得 | 作为 | 紧张 | 作为 | 一个 |

['bəʊstrɪŋ] .

| bowstring | . |
|---|---|
| 弦 | . |

他的每一根神经、每一块肌肉都像弓弦一样紧绷着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [ə'gləʊ] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| His | eyes | were | clear | , | aglow | like | balls | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 清除 | , | 闪耀 | 喜欢 | 球 | 的 | 火 | , |

他的眼睛清澈明亮，如同燃烧的火球一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] .

| and | his | voice | had | turned | as | hard | as | nails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 有 | 转向 | 作为 | 难的 | 作为 | 指甲 | . |

他的声音变得像钉子一样坚硬。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| His | right | hand | , | with | which | he | had | pretended | to | reach | into | his | pocket | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | , | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 假装 | 到 | 抵达 | 进入 | 他的 | 口袋 | 为了 |

[ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] ,

| another | cigar | , |
|---|---|---|
| 其他 | 雪茄 | , |

他右手假装伸进口袋去掏另一支雪茄，

[wɪpt] [aʊt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dedli] ['mʌzl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

| whipped | out | an | automatic | revolver | , | into | the | deadly | muzzle | of | which | the | detective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 出去 | 一个 | 自动的 | 左轮手枪 | , | 进入 | 这 | 致命 | 枪口 | 的 | 哪个 | 这 | 侦探 |

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] .

| suddenly | found | himself | gazing | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 成立 | 他自己 | 凝视 | . |

他猛地掏出一把自动左轮手枪，侦探突然发现自己正对着那致命的枪口。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [laɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb]

| Nick | Carter | had | been | up | against | like | situations | before | , | and | it | did | not | disturb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 有 | 到过 | 向上 | 反对 | 喜欢 | 情况 | 前 | , | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 打扰 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

尼克·卡特以前也遇到过类似的情况，但这并没有让他感到不安。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [tɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kuːlli] ,

| " | What | are | you | really | going | to | do | with | that | toy | ? | " | he | asked | coolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 真的 | 去 | 到 | 做 | 和 | 那 | 玩具 | ? | " | 他 | 问 | 冷静地 | , |

“你到底打算怎么处理那个玩具？”他冷冷地问道。

['ʃɑːpli] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['həʊldʌp][mæn][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| sharply | scrutinizing | the | holdup | man | to | fix | his | face | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐地 | 仔细审查 | 这 | 耽误 | 男人 | 到 | 使固定 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他仔细打量着劫匪，将他的脸牢牢记住。

" [hændz] [ʌp] , [ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| " | Hands | up | , | or | you'll | never | repeat | that | question | , | " | said | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手 | 向上 | , | 或者 | 你会 | 绝不 | 重复 | 那 | 问题 | , | " | 说 | 这 | 其他 | , |

“举手，否则你永远别想再问这个问题，”另一个人说道。

['hɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| hissing | the | threatening | words | between | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶嘶声 | 这 | 威胁 | 字 | 之间 | 他的 | 牙齿 | . |

他咬牙切齿地嘶嘶地说出那些威胁性的话语。

" [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

| " | Up | with | them | , | or | you'll | be | a | dead | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 和 | 他们 | , | 或者 | 你会 | 是 | 一个 | 死的 | 一 | . |

“跟上他们的步伐，否则你就会死。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd]['glɪtə(r)] [ðæt] [nəʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] .

| " | His | eyes | had | a | gleam | and | glitter | that | no | sane | man | would | have | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 闪耀 | 和 | 闪光 | 那 | 不 | 理智 | 男人 | 会 | 有 | 忽略 | . |

“他的眼睛闪闪发光，任何一个神志清醒的人都不会忽视这一点。”

[ðeɪ] [speld] ['mɜːdə(r)][ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] ,

| They | spelled | murder | in | capital | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拼写 | 谋杀 | 在 | 首都 | 信件 | , |

他们用大写字母拼写了“谋杀”一词。

[ænd; ənd] [nɪk] [ əu'bei ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

| and | Nick | obeyed | and | raised | his | hands | as | high | as | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺口 | 服从 | 和 | 提高 | 他的 | 双手 | 作为 | 高的 | 作为 | 他的 | 肩膀 | . |

尼克照做了，举起双手到肩膀那么高。

" [naʊ] , [bæk] [daʊn] [ðəʊz] [steps] , " [ kə'mɑːnd ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

| " | Now | , | back | down | those | steps | , | " | commanded | his | assailant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 后退 | 向下 | 那些 | 步骤 | , | " | 命令 | 他的 | 袭击者 | . |

“现在，滚下台阶去，”袭击者命令道。

" [kiːp] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] .

| " | Keep | going | till | I | tell | you | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 去 | 直到 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | 停止 | . |

“继续，直到我让你停下来为止。”

[bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steps] .

| Back | under | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在下面 | 这 | 步骤 | . |

回到台阶下面。

[hændz] [ʌp] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [faʊnd] [ded] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| Hands | up | , | mind | you | , | or | you'll | be | found | dead | there | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 向上 | , | 头脑 | 你 | , | 或者 | 你会 | 是 | 成立 | 死的 | 那里 | 在 | 这 | 早晨 | . |

记住，举起手来，否则明天早上你会发现你死在那里。

" [ðə; ði] [steps] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['braʊnstəʊn] ['rezɪdəns]

| " | The | steps | referred | to | were | those | of | a | handsome | brownstone | residence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 步骤 | 指 | 到 | 是 | 那些 | 的 | 一个 | 英俊的 | 褐砂岩 | 住宅 |

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [wɔːl] [striːt] ['bæŋkə(r)][ænd; ənd]['brəʊkə(r)] ,

| occupied | by | a | wealthy | Wall | Street | banker | and | broker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 一个 | 富裕 | 墙 | 街道 | 银行家 | 和 | 经纪人 | , |

“这里提到的台阶，指的是一位富有的华尔街银行家兼经纪人居住的那栋漂亮的褐石住宅的台阶。”

['mɪstə(r)] . ['gɪdiən] ['bʌkli] .

| Mr | . | Gideon | Buckley | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 基甸 | 巴克利 | . |

吉迪恩·巴克利先生。

[ðeɪ] [led] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

| They | led | up | from | the | sidewalk | to | the | vestibule | of | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 引领 | 向上 | 从 | 这 | 人行道 | 到 | 这 | 前厅 | 的 | 这 | 正面 | 门 | , |

它们从人行道一直通到前门门厅，

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| while | under | them | was | a | door | leading | into | the | basement | hall | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在下面 | 他们 | 曾是 | 一个 | 门 | 领导 | 进入 | 这 | 地下室 | 大厅 | 的 | 这 | 房子 | . |

而它们下面是一扇通往房屋地下室大厅的门。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tuː] [ləʊ] [steps] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['eərɪə]['ʌndə(r)]

| This | was | accessible | by | descending | two | low | steps | and | turning | into | the | area | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 可访问 | 经过 | 下降 | 二 | 低的 | 步骤 | 和 | 转弯 | 进入 | 这 | 区域 | 在下面 |

[ðə; ði] [meɪn] [raɪz] [ɒv; əv] [steps] ,

| the | main | rise | of | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 上升 | 的 | 步骤 | , |

进入此处需先下两级矮台阶，然后转身进入主台阶下方的区域。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eərɪə][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] - [grɪl] [dɔː(r)] , [ðen] [waɪd]

| the | entrance | to | which | area | was | protected | with | an | iron | - | grille | door | , | then | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 哪个 | 区域 | 曾是 | 受保护 | 和 | 一个 | 铁 | - | 格栅 | 门 | , | 然后 | 宽的 |

['əʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

该区域的入口处装有铁栅门，然后大开着。

[nɪk] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [seɪn] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

| Nick | obeyed | his | assailant | — | he | had | no | sane | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 服从 | 他的 | 袭击者 | — | 他 | 有 | 不 | 理智 | 选择 | . |

尼克服从了袭击者——他别无选择。

[hiː; hi] [bækt] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [ləʊ] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['eərɪə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [meɪn]

| He | backed | down | the | two | low | steps | and | into | the | gloomy | area | under | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支持的 | 向下 | 这 | 二 | 低的 | 步骤 | 和 | 进入 | 这 | 阴沉 | 区域 | 在下面 | 这 | 主要的 |

[flaɪt] ,

| flight | , |
|---|---|
| 航班 | , |

他退下两级低矮的台阶，走进主楼梯下方的昏暗区域。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊldʌp][mæn] ['kwɪkli] [kləʊzd][ðə; ði] [grɪl] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɒk] [klɪkt]

| and | the | holdup | man | quickly | closed | the | grille | door | and | the | spring | lock | clicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 耽误 | 男人 | 迅速地 | 关闭 | 这 | 格栅 | 门 | 和 | 这 | 春天 | 锁 | 点击 |

['ɔːdəbli] ,

| audibly | , |
|---|---|
| 可听见的 | , |

劫匪迅速关上栅栏门，弹簧锁发出咔哒一声。

[kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [frʌnt] [steps] .

| confining | the | detective | under | the | rise | of | front | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 这 | 侦探 | 在下面 | 这 | 上升 | 的 | 正面 | 步骤 | . |

将侦探困在台阶下方。

[ðə; ði]['həʊldʌp][mæn] [lɑːft] — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][dɪd][hɪz; ɪz] ['dedli] ['wepən]

| The | holdup | man | laughed | — | but | not | for | an | instant | did | his | deadly | weapon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耽误 | 男人 | 笑了 | — | 但 | 不是 | 为了 | 一个 | 立即的 | 做过 | 他的 | 致命 | 武器 |

['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [brest] .

| deviate | from | a | direct | line | from | the | detective's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏离 | 从 | 一个 | 直接的 | 线 | 从 | 这 | 侦探的 | 胸部 | . |

劫匪笑了——但他的致命武器却一刻也没有偏离正对着侦探胸口的直线。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪm] ['kɒnstəntli] ['kʌvəd] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [dɔː(r)] ,

| He | still | kept | him | constantly | covered | through | the | grille | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 保留 | 他 | 不断地 | 涵盖 | 通过 | 这 | 格栅 | 门 | , |

他仍然透过栅栏门一直遮挡着他。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ,

| through | which | he | gazed | at | him | with | gleaming | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | , |

他透过那双闪亮的眼睛凝视着他，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ vjuː ] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [keɪdʒ] .

| as | one | might | have | viewed | a | lion | in | a | steel | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 有 | 已查看 | 一个 | 狮子 | 在 | 一个 | 钢 | 笼 | . |

就像人们看到一头被关在铁笼里的狮子一样。

[ðə; ði] [-] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [vɔɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [mɜːθ] .

| The | miscreant's | laugh | was | utterly | void | of | anything | like | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍的 | 笑 | 曾是 | 完全地 | 空白 | 的 | 任何事物 | 喜欢 | 欢笑 | . |

这个恶棍的笑声里丝毫没有一丝喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld] , [ɪg'zʌltənt] , [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [æz; əz]['evə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði]

| It | was | as | cold | , | exultant | , | and | merciless | as | ever | had | fallen | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 寒冷的 | , | 眉飞色舞 | , | 和 | 无情 | 作为 | 曾经 | 有 | 倒下 | 在 | 这 |

[dɪ'tɛktɪvz] [ɪəz] .

| detective's | ears | . |
|---|---|---|
| 侦探的 | 耳朵 | . |

这声音冷酷无情，带着一丝得意和狂喜，是侦探听过的最无情的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ,

| In | a | way | , | moreover | , | it | struck | him | as | being | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | , | 而且 | , | 它 | 击 | 他 | 作为 | 存在 | 熟悉的 | , |

而且，在某种程度上，这让他觉得似曾相识。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | did | not | recall | when | and | where | he | had | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 记起 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | 他 | 有 | 听到 | 它 | . |

但他记不清是什么时候、在哪里听到的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [left] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [aɪ'dentəti] .

| He | was | not | , | however | , | left | long | in | doubt | of | the | outlaw's | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | , | 然而 | , | 左边 | 长的 | 在 | 怀疑 | 的 | 这 | 亡命之徒 | 身份 | . |

然而，他很快就确定了这个亡命之徒的身份。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræskəlz] ['vɪʃəs] [lɑːf] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['hɪsɪŋ] ['wɪspə(r)] .

| For | the | rascal's | vicious | laugh | ended | with | a | sharp | , | hissing | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 无赖的 | 恶毒 | 笑 | 结束 | 和 | 一个 | 锋利的 | , | 嘶嘶声 | 耳语 | . |

那恶棍的狂笑声戛然而止，取而代之的是一声尖锐的嘶嘶低语。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [daʊn] , [naʊ] , [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] , " [hiː; hi]

| " | You | keep | your | voice | down | , | now | , | or | there'll | be | something | drop | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 你的 | 嗓音 | 向下 | , | 现在 | , | 或者 | 将会 | 是 | 某物 | 降低 | , | " | 他 |

['θret(ə)nd] .

| threatened | . |
|---|---|
| 威胁 | . |

“你给我小声点，不然有东西掉下来，”他威胁道。

" [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [plʌg] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] . "

| " | Speak | above | a | whisper | and | I'll | plug | you | on | the | instant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | 多于 | 一个 | 耳语 | 和 | 患病的 | 插头 | 你 | 在 | 这 | 立即的 | . | " |

“你说话声音不要太大，否则我马上就给你戴上耳机。”

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [nɪk] [sed] ['kwaɪətli] .

| " | I'll | take | your | word | for | it | , | " | Nick | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 你的 | 单词 | 为了 | 它 | , | " | 缺口 | 说 | 悄悄 | . |

“我相信你的话，”尼克平静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][fæt][frɒm; frəm] [ðɪs] [dʒɒb] .

| " | But | you | are | not | going | to | get | fat | from | this | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 胖的 | 从 | 这 | 工作 | . |

但是你不会因为这份工作而发胖。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪft] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][dʒiːnz] , [jʊl] [nɒt] ['kæri] [ə'weɪ] [mʌtʃ] . "

| If | you | lift | all | I | have | in | my | jeans | , | you'll | not | carry | away | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 举起 | 全部 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 牛仔裤 | , | 你会 | 不是 | 携带 | 离开 | 很多 | . | " |

就算你把我牛仔裤里的东西全搬走，也搬不走多少。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔɪn] , " [ðə; ði]['həʊldʌp][mæn] [ ri'tɔːt ] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [æ'sperəti] .

| " | Oh | , | I'm | not | after | your | coin | , | " | the | holdup | man | retorted | , | with | bitter | asperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 不是 | 后 | 你的 | 硬币 | , | " | 这 | 耽误 | 男人 | 反驳 | , | 和 | 苦的 | 粗糙度 | . |

“哦，我不是冲着你的钱来的，”劫匪带着苦涩的语气反驳道。

" [aɪv] [nɒt] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [lɪft] ['eniθɪŋ] .

| " | I've | not | run | you | in | here | to | lift | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 不是 | 跑步 | 你 | 在 | 这里 | 到 | 举起 | 任何事物 | . |

“我把你带进来不是为了让你搬什么东西。”

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]

| I've | got | you | where | I | want | you | , | at | last | , | and | you're | going | to | hear | my | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 你 | 在哪里 | 我 | 想 | 你 | , | 在 | 最后的 | , | 和 | 你是 | 去 | 到 | 听到 | 我的 | 小的 |

[vɜːs] .

| verse | . |
|---|---|
| 诗 | . |

我终于把你弄到手了，你马上就要听到我的小诗了。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "

| I'll | finish | you | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 结束 | 你 | 之后 | . | " |

我待会儿再解决你。

" [waɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] ?

| " | Why | finish | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 结束 | 我 | ? |

为什么要杀了我?

" [nɪk] ['kuːlli] [ in'kwaiə ] .
" **Nick coolly inquired .**
" 缺口 冷静地 询问 .

尼克冷静地问道。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] ? "
" **What have I done that you want to finish me ? "**
" 什么 有 我 完毕 那 你 想 到 结束 我 ? "

“我做错了什么，让你想要杀了我？”

" [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] , [blɑːst][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð] [sə'prest] [fə'rɒsəti] .
" **You've done me , blast you , " was the reply , with suppressed ferocity .**
" 你已经 完毕 我 , 爆炸 你 , " 曾是 这 回复 , 和 被抑制 恶 .

“你害死我了，该死的！”他压抑着怒火回答道。

" [juː; jʊ] [twaɪs] [hæv; həv] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [daʊn] .
" **You twice have crossed my path and turned me down .**
" 你 两次 有 交叉 我的 小路 和 转向 我 向下 .

你曾两次与我擦肩而过，却都拒绝了我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
**You have sent me from bad to worse and made me what I am .**
你 有 发送 我 从 坏的 到 更糟 和 制成 我 什么 我 是 .

你让我从糟糕的境地走向更糟糕的境地，把我变成了现在的我。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [hæŋ] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] .
**I know you , Carter , hang you , in spite of your disguise .**
我 知道 你 , 卡特 , 悬挂 你 , 在 尽管如此 的 你的 伪装 .

我知道你是谁，卡特，即使你伪装起来，我也不会放过你。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
**I have been watching for you , lying in wait for you ,**
我 有 到过 观看 为了 你 , 说谎 在 等待 为了 你 ,

我一直在等你，一直埋伏着等你。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] . "
**and I've got you where I want you . "**
和 我已经 得到 你 在哪里 我 想 你 . "

我已经把你控制在我想要的位置上了。

" [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ['maɪtɪli] , " [nɪk] [sed] ['draɪli] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
**" Which seems to please you mightily , " Nick said dryly , trying vainly to recall the**
" 哪个 似乎 到 请 你 非常 , " 缺口 说 干巴巴地 , 尝试 徒劳地 到 记起 这
['ræskəlz][aɪ'dentəti] .
**rascal's identity .**
无赖的 身份 .

“这似乎让你非常高兴，”尼克冷冷地说，徒劳地试图回忆起那个无赖是谁。

" [wen] [dɪd][ai] — — ”
" **When did I — — ”**
" 什么时候 做过 我 — — ”

“我什么时候——”

" [əʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['bɪtənəs] .
**" Oh , I'll tell you when , " interrupted the other , with unabated bitterness .**
" 哦 , 患病的 告诉 你 什么时候 , " 中断 这 其他 , 和 持续不断 苦味 .

“哦，到时候我会告诉你的，”另一个人打断道，语气中带着丝毫的苦涩。

" [jʊl] [nəʊ] [wen] , ['kɑːtə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [feɪs] .
**" You'll know when , Carter , when you see my face .**
" 你会 知道 什么时候 , 卡特 , 什么时候 你 看 我的 脸 .

“卡特，当你看到我的脸时，你就会知道了。”

[aɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I'll | reveal | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 揭示 | 它 | 到 | 你 | . |

我会告诉你。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] , [mɒk] [juː; jʊ] ,

| I | want | you | to | see | it | , | that | I | may | laugh | at | you | , | mock | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 看 | 它 | , | 那 | 我 | 可能 | 笑 | 在 | 你 | , | 嘲笑 | 你 | , |

我想让你看到它，这样我就可以嘲笑你，讥讽你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [haʊ] ['diːpli] [ai] [heɪt] [juː; jʊ] .

| and | tell | you | face | to | face | how | deeply | I | hate | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 你 | 脸 | 到 | 脸 | 如何 | 深 | 我 | 恨 | 你 | . |

我会当面告诉你我有多恨你。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː] , [aɪl] [hænd][juː; jʊ] [jɔːz] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

| Sooner | or | later | , | too | , | I'll | hand | you | yours | and | send | you | to | the | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马 | 或者 | 之后 | , | 也 | , | 患病的 | 手 | 你 | 你的 | 和 | 发送 | 你 | 到 | 这 | 魔鬼 | . |

迟早有一天，我也会把你的那份交给你，然后把你送到魔鬼那里去。

" [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] — [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] !

| " | But | not | to | - | night | — | no | , | not | to | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 到 | - | 夜晚 | — | 不 | , | 不是 | 到 | - | 夜晚 | ! |

但今晚不行——不，今晚不行！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wen] [nɪk] [ vjuː ] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

| " | he | went | on | , | when | Nick | viewed | him | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | , | 什么时候 | 缺口 | 已查看 | 他 | 在 | 沉默 | . |

“他继续说道，尼克沉默地看着他。”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | want | you | to | anticipate | it | , | to | live | in | fear | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 预料 | 它 | , | 到 | 居住 | 在 | 害怕 | 的 | 它 | , |

“我希望你们预料到它，生活在对它的恐惧之中。”

[tuː; tə][biː; bi] ['rækt] [maɪnd][ænd; ənd] [nɜːvz] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['bʊlɪt] [faindz][juː; jʊ] .

| to | be | racked | mind | and | nerves | until | my | bullet | finds | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 架子 | 头脑 | 和 | 神经 | 直到 | 我的 | 子弹 | 发现 | 你 | . |

直到我的子弹找到你之前，我将饱受精神和神经的折磨。

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][juː; jʊ]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['kɑːtə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] —

| I'll | send | it | into | you | sooner | or | later | , | Carter | , | as | sure | as | my | name | is | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 它 | 进入 | 你 | 很快 | 或者 | 之后 | , | 卡特 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 我的 | 姓名 | 是 | — |

['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .

| Gaston | Goulard | . |
|---|---|---|
| 加斯顿 | 古拉德 | . |

卡特，我迟早会把它寄给你的，就像我的名字加斯顿·古拉德一样确定。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [væn'daɪk] [bɪəd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| " | He | removed | his | Vandyke | beard | while | speaking | , | thrusting | it | into | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已移除 | 他的 | 范戴克 | 胡须 | 尽管 | 请讲 | , | 推进 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋 | , |

“他一边说话一边摘下他的范戴克式胡须，塞进口袋里。”

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'praɪz] .

| and | Nick | Carter | was | given | an | almost | incredible | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺口 | 卡特 | 曾是 | 给定 | 一个 | 几乎 | 极好的 | 惊喜 | . |

尼克·卡特收到了一份近乎不可思议的惊喜。

" ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] !

| " | Gaston | Goulard | ! |
|---|---|---|---|
| " | 加斯顿 | 古拉德 | ! |

“加斯顿·古拉尔！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'vɒləntrəli] .
**" he exclaimed involuntarily .**
" 他 惊呼 不由自主 .

他不由自主地惊呼道。

" [ðə; ðiː] [ded] [ə'laɪv] !
**" The dead alive !**
" 这 死的 活 !

“死而复生！”

" [nɪk] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [naʊ] .
**" Nick recognized him now .**
" 缺口 认可 他 现在 .

尼克现在认出他了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] , [waɪt] [feɪs] , [ɪts] ['sɪnɪstə(r)] [skaʊl] , [ɪts]
**There was no mistaking his hard - featured , white face , its sinister scowl , its**
那里 曾是 不 误会 他的 难的 - 特色 , 白色的 脸 , 它是 险恶 皱眉头 , 它是
[ɪk'spresɪv] ['kruːəlti] .
**expressive cruelty .**
富有表现力的 残酷 .

他那张五官棱角分明、面色苍白的脸，阴险的表情，以及流露出的残忍，令人过目难忘。

[tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] .
**To have seen a ghost , however , would not have been more amazing .**
到 有 已见 一个 鬼 , 然而 , 会 不是 有 到过 更多的 惊人的 .

然而，即便亲眼见过鬼魂，也不会更令人惊奇。

[fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [lɑːst] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**For Nick last had seen this man less than a month before ,**
为了 缺口 最后的 有 已见 这 男人 较少的 比 一个 月 前 ,

尼克上次见到这个人还不到一个月前。

[wen] ['kɔːnəd] [wɪð] [ðə; ðiː] [nəʊ'tɔːriəs] ['bædʒə(r)] [gæŋ] [ɒv; əv] [krʊks] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [laɪm] [lɒft] [liːst]
**when cornered with the notorious Badger gang of crooks in an old lime loft leased**
什么时候 被逼到绝境 和 这 臭名昭著 獾 帮派 的 骗子 在 一个 老的 酸橙 阁楼 租赁
[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ,
**by one of their number ,**
经过 一 的 他们的 数字 ,

当他被臭名昭著的獾帮歹徒们逼到角落，困在其中一个歹徒租下的一间旧石灰阁楼里时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [dɪ'tɛktɪvz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [treɪst] [nɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['krɪmɪnlz] — [nɪk]
**to which the detective's assistants had traced Nick and the criminals — Nick**
到 哪个 这 侦探的 助理 有 追踪 缺口 和 这 罪犯 — 缺口
[lɑːst] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [plʌndʒ] ['bɒdɪli] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
**last had seen him plunge bodily through one of the windows and disappear**
最后的 有 已见 他 暴跌 身体上的 通过 一 的 这 视窗 和 消失
['ɪntuː] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [iːst] ['rɪvə(r)] .
**into the swirling waters of the East River .**
进入 这 旋转 水 的 这 东方 河 .

侦探的助手们追踪到了尼克和罪犯——尼克最后一次见到他是他一头撞破窗户，消失在东河湍急的水流中。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [baɪ] ['pætsi] ['gɑːrvən] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
**Though a sharp watch had been kept by Patsy Garvan , moreover ,**
尽管 一个 锋利的 手表 有 到过 保留 经过 帕齐 加尔文 , 而且 ,

虽然帕齐·加文一直保持着高度警惕，但

[huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːskl] [sɪŋk][frɒm; frəm] [vjuː] , [guː'lɑːrd] [dɪd][nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]

**who** **also** **had** **seen** **the** **rascal** **sink** **from** **view** **,** **Goulard** **did** **not** **reappear** **on** **the**

WHO 还 有 已见 这 恶棍 下沉 从 看法 , 古拉德 做过 不是 再现 在 这

['sɜːfɪs] ,

**surface** **,**

表面 ,

目睹了那个恶棍沉入水底的人，古拉尔再也没有出现在水面上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd]

**and** **there** **had** **seemed** **to** **be** **no** **reasonable** **doubt** **that** **the** **knave** **had**

和 那里 有 似乎 到 是 不 合理的 怀疑 那 这 恶棍 有

['draʊnd] .

**drowned** **.**

溺水 .

似乎没有任何合理的理由怀疑那个恶棍已经溺水身亡。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɪk] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪzd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] ,

**Naturally** **,** **therefore** **,** **Nick** **was** **more** **than** **surprised** **upon** **seeing** **his** **sinister** **,**

自然 , 所以 , 缺口 曾是 更多的 比 惊讶 之上 看到 他的 险恶 ,

[mə'levələnt] [feɪs] [ə'gen] ;

**malevolent** **face** **again** **;**

恶意的 脸 再次 ;

因此，尼克再次看到他那阴险恶毒的脸时，自然感到非常惊讶；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [ded] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

**nor** **was** **it** **strange** **that** **,** **supposing** **him** **dead** **,** **he** **had** **not** **penetrated** **his**

也不 曾是 它 奇怪的 那 , 假如 他 死的 , 他 有 不是 渗透 他的

[ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)] [dɪs'gaɪz] ,

**exceedingly** **clever** **disguise** **,**

非常 聪明的 伪装 ,

即便假设他已经死了，他也没有识破他极其精妙的伪装，这并不奇怪。

[ɔː(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [vɔɪs] .

**or** **recognized** **his** **evil** **voice** **.**

或者 认可 他的 邪恶的 嗓音 .

或者认出了他邪恶的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪəz] , ['ekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪm'pʌlsɪv] [rɪ'mɑːk] .

**It** **fell** **again** **upon** **the** **detective's** **ears** **,** **echoing** **his** **last** **impulsive** **remark** **.**

它 跌倒 再次 之上 这 侦探的 耳朵 , 回声 他的 最后的 冲动 评论 .

这话再次落入侦探的耳中，与他上次冲动之下说的话如出一辙。

" [ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] — [jes] !

**"** **The** **dead** **alive** **—** **yes** **!**

" 这 死的 活 — 是的 !

“死而复生——是的！”

" [guː'lɑːrd] [ his ] [traɪ'ʌmfəntli] .

**"** **Goulard** **hissed** **triumphantly** **.**

" 古拉德 嘶嘶作响 凯旋而归 .

古拉尔得意地低声说道。

" [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] , [ bɔːk ] [juː; jʊ] , [ɪ'luːdɪd] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]

**"** **I** **fooled** **you** **,** **balked** **you** **,** **eluded** **you** **,** **Carter** **,** **and** **I** **finally** **will** **send** **you** **to**

" 我 被骗了 你 , 犹豫不决 你 , 躲避 你 , 卡特 , 和 我 最后 将要 发送 你 到

[ðə; ði]['devl] ,

**the** **devil** **,**

这 魔鬼 ,

“卡特，我骗了你，阻挠了你，躲过了你，我最终会把你送进地狱。”

[weə(r)] [juː; jʊ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː] .

| where | you | supposed | you | had | sent | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 据称 | 你 | 有 | 发送 | 我 | . |

你以为你把我送到哪里去了?

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| But | the | devil | serves | his | own | at | times | , | and | that | was | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魔鬼 | 服务 | 他的 | 自己的 | 在 | 时代 | , | 和 | 那 | 曾是 | 一 | 的 | 他们 | . |

但魔鬼有时也会为自己人服务，这就是其中之一。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] — [ðæt] [ai] [mait] ['faɪnəli] [teɪk] [jɔːz] .

| He | gave | me | a | new | lease | of | life | — | that | I | might | finally | take | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 一个 | 新的 | 租 | 的 | 生活 | — | 那 | 我 | 可能 | 最后 | 拿 | 你的 | . |

他给了我新生——让我最终能够夺走你的生命。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [naɪt] , ['kɑːtə(r)] , [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ! "

| But | not | to | - | night | , | Carter | , | not | to | - | night | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | - | 夜晚 | , | 卡特 | , | 不是 | 到 | - | 夜晚 | ! | " |

但今晚不行，卡特，今晚不行!

" [ðæts] ['veri] [kən'sɪdərət] , [guːˈlɑːrd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [nɪk] ['kəʊldli] [ ri'tɔːt ] .

| " | That's | very | considerate | , | Goulard | , | I'm | sure | , | " | Nick | coldly | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 非常 | 周到 | , | 古拉德 | , | 我是 | 当然 | , | " | 缺口 | 冷冷地 | 反驳 | . |

“古拉尔，你真是太体贴了，”尼克冷冷地反驳道。

" [wɒtʃ] [aʊt] [ðæt] [ai][doʊnt][pʊt][ðə; ði] [buːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg][ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]

| " | Watch | out | that | I | don't | put | the | boot | on | the | other | leg | and | place | you | where | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 出去 | 那 | 我 | 不 | 放 | 这 | 启动 | 在 | 这 | 其他 | 腿 | 和 | 地方 | 你 | 在哪里 | 你 |

[bɪ'lɒŋ] . "

| belong | . | " |
|---|---|---|
| 属于 | . | " |

“小心点，别让我反过来把你踢到另一条腿上，把你踢回你该待的地方。”

" [bɑː] !

| " | Bah | ! |
|---|---|---|
| " | 呸 | ! |

“呸!

" [guːˈlɑːrd] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | Goulard | ejaculated | , | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 古拉德 | 射精 | , | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

古拉尔低声咒骂了一句。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .

| " | You | have | no | chance | of | that | , | not | even | a | look | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 那 | , | 不是 | 甚至 | 一个 | 看 | 在 | . |

你一点机会都没有，连一丝机会都没有。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ,

| You | know | not | where | to | find | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 不是 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 我 | , |

你不知道在哪里可以找到我，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] .

| yet | for | the | past | month | I | have | been | under | your | very | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 这 | 过去的 | 月 | 我 | 有 | 到过 | 在下面 | 你的 | 非常 | 眼睛 | . |

然而，过去一个月我一直都在你的视线之下。

[ai][kæn; kən] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][juː; jʊ] , [tuː] , ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| I | can | put | my | finger | on | you | , | too | , | any | hour | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 放 | 我的 | 手指 | 在 | 你 | , | 也 | , | 任何 | 小时 | 的 | 这 | 天 | , |

我无论何时都能准确地指出你的错误。

['kɑːtə(r)] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **Carter** | **—** | **and** | **I** | **shall** | **always** | **have** | **a** | **bullet** | **in** | **reserve** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡特 | — | 和 | 我 | 将 | 总是 | 有 | 一个 | 子弹 | 在 | 预订 | 为了 | 你 | . |

卡特——我永远都会为你留一颗子弹。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ] [-] [rɪ'piːtɪd] [θrets] ,

| **"** | **Nick** | **Carter** | **ignored** | **the** | **miscreant's** | **repeated** | **threats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 卡特 | 忽略 | 这 | 恶棍的 | 重复 | 威胁 | , |

尼克·卡特无视了恶棍的反复威胁。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **though** | **he** | **knew** | **him** | **to** | **be** | **capable** | **of** | **executing** | **even** | **the** | **worst** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 有能力的 | 的 | 执行 | 甚至 | 这 | 最差 | 的 | 他们 | . |

尽管他知道他有能力执行其中最恶劣的死刑。

['wɒtʃɪŋ] ['veɪnli] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ðɪ][skæmp] ,

| **Watching** | **vainly** | **,** | **too** | **,** | **for** | **a** | **chance** | **to** | **turn** | **the** | **tables** | **on** | **the** | **scamp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 徒劳地 | , | 也 | , | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 转动 | 这 | 表格 | 在 | 这 | 恶棍 | , |

她也徒劳地等待着机会，想要反过来捉弄这个无赖。

[fɔː(r); fə(r)] [guː'lɑːrd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] , [nɪk] ['kəʊldlɪ] [ ɪn'kwaɪə ] :

| **for** | **Goulard** | **was** | **not** | **to** | **be** | **caught** | **napping** | **,** | **Nick** | **coldly** | **inquired** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 古拉德 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 捕捉 | 打盹 | , | 缺口 | 冷冷地 | 询问 | : |

尼克冷冷地问道，古拉尔可不能掉以轻心：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [guː'lɑːrd] ?

| **"** | **How** | **did** | **you** | **accomplish** | **it** | **,** | **Goulard** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 完成 | 它 | , | 古拉德 | ? |

古拉尔，你是如何做到的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] ['rɪvə(r)] ? "

| **How** | **did** | **you** | **escape** | **from** | **the** | **East** | **River** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 逃脱 | 从 | 这 | 东方 | 河 | ? | " |

你是如何逃离东河的?

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['devə(r)l] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [taɪmz] , " [guː'lɑːrd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

| **"** | **I** | **told** | **you** | **the** | **devil** | **serves** | **his** | **own** | **at** | **times** | **,** | **"** | **Goulard** | **proceeded** | **to** | **explain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 这 | 魔鬼 | 服务 | 他的 | 自己的 | 在 | 时代 | , | " | 古拉德 | 继续 | 到 | 解释 | , |

“我早就告诉过你，有时候魔鬼也会为自己人服务，”古拉尔继续解释道。

[ðəʊ] [nɪk] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| **though** | **Nick** | **had** | **hardly** | **expected** | **him** | **to** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 缺口 | 有 | 几乎 | 预期的 | 他 | 到 | 做 | 所以 | . |

虽然尼克几乎没料到他会这么做。

" [aɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪŋks] [aɪz] , ['kɑːtə(r)] ,

| **"** | **I** | **rose** | **to** | **the** | **surface** | **,** | **but** | **not** | **in** | **view** | **of** | **your** | **lynx** | **eyes** | **,** | **Carter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 玫瑰 | 到 | 这 | 表面 | , | 但 | 不是 | 在 | 看法 | 的 | 你的 | 猞猁 | 眼睛 | , | 卡特 | , |

“我浮出了水面，但卡特，却没能从你那双猞猁般的眼睛里看到我。”

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] . "

| **nor** | **those** | **of** | **your** | **assistants** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那些 | 的 | 你的 | 助理 | . | " |

你的助手们也不例外。

" [aɪ] [ɔːl'redɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [nɪk] .

| **"** | **I** | **already** | **know** | **that** | **,** | **"** | **said** | **Nick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已经 | 知道 | 那 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“我已经知道了，”尼克说。

" [ðə; ðɪ] [swɜːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [sʌkt] [ˌem 'iː] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] !

| **"** | **The** | **swirl** | **of** | **the** | **stream** | **sucked** | **me** | **down** | **—** | **down** | **—** | **down** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 漩涡 | 的 | 这 | 溪流 | 真烂 | 我 | 向下 | — | 向下 | — | 向下 | ! |

“溪流的漩涡把我往下吸——往下吸——往下吸！”

" [guː'lɑːrd] [went] [pn] ['fɪəsli] .
**" Goulard went on fiercely .**
" 古拉德 去 在 激烈地 .

古拉尔继续激烈地说道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪz] .
**" I thought I would never rise .**
" 我 想法 我 会 绝不 上升 .

我以为我永远也无法崛起。

[ai] [θɔːt] [pv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] ,
**I thought of you , too ,**
我 想法 的 你 , 也 ,

我也想到了你。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [deθ] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ai] [rɪ'gretɪd] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [npt]
**and even with death staring me in the face I regretted only that I had not**
和 甚至 和 死亡 凝视 我 在 这 脸 我 后悔 仅有的 那 我 有 不是
['lɪŋgəd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
**lingered to kill you .**
徘徊不去 到 杀 你 .

即使死亡近在眼前，我唯一后悔的就是没有多待一会儿杀了你。

[ai] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɔːl] .
**I was carried down near the river wall .**
我 曾是 携带 向下 靠近 这 河 墙 .

我被人抬到河堤附近。

[ai] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [pn] [rɒks] [ænd; ənd] ['bætəd] [ə'genst] ['bəʊldə(r)] .
**I was beaten on rocks and battered against bowlders .**
我 曾是 被打败 在 岩石 和 伤痕累累 反对 保龄球手 .

我曾被摔在石头上，也曾被保龄球手打得鼻青脸肿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
**It was awful !**
它 曾是 可怕 !

太糟糕了！

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪz] — [bʌt; bət] [ai] [dɪd] !
**I thought I would never rise — but I did !**
我 想法 我 会 绝不 上升 — 但 我 做过 !

我以为我永远无法崛起——但我做到了！

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['boʊtmənz] [fləʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪm] [ʃed] .
**I came to the surface under a boatman's float thirty yards from the lime shed .**
我 来了 到 这 表面 在下面 一个 船夫的 漂浮 三十 码 从 这 酸橙 棚 .
"
**"**
"

我在离石灰棚三十码远的一个船夫浮标下浮出了水面。

" [ɑː] , [ai] [siː] , " [sed] [nɪk] , [ʌn'rʌfld] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['bɪtənəs] .
**" Ah , I see , " said Nick , unruffled by the other's bitterness .**
" 啊 , 我 看 , " 说 缺口 , 镇定自若 经过 这 其他的 苦味 .

“啊，我明白了，”尼克说道，丝毫没有被对方的怨恨所影响。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sɜːvd] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" That's how the devil served you , is it ?**
" 那就是 如何 这 魔鬼 服务 你 , 是 它 ?

这就是魔鬼为你效力的方式，是吗？

[juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fləʊt] [tɪl] [dɑːk] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| You | remained | under | the | float | till | dark | , | I | take | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 剩余 | 在下面 | 这 | 漂浮 | 直到 | 黑暗的 | , | 我 | 拿 | 它 | . | " |

我猜你一直待在浮筒下直到天黑吧。

" [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , " [kə'rektɪd] [guː'lɑːrd] .

| " | Until | after | dark | , | " | corrected | Goulard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 后 | 黑暗的 | , | " | 已更正 | 古拉德 | . |

“直到天黑以后，”古拉尔纠正道。

" [ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [tˈɪmbəz] , [kɜːrs] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

| " | I | clung | to | its | timbers | , | cursing | you | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 紧紧抓住 | 到 | 它是 | 木材 | , | 咒骂 | 你 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

我紧紧抓住它的木头，一边咒骂你，

[ænd; ənd][ai] [ðen] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] .

| and | I | then | contrived | to | climb | the | river | wall | and | steal | away | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 然后 | 人为的 | 到 | 爬 | 这 | 河 | 墙 | 和 | 偷 | 离开 | 看不见 | . |

然后我设法爬上河堤，悄悄溜走了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

| But | you | see | me | now | , | Carter | , | and | soon | shall | feel | the | sting | of | my | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 我 | 现在 | , | 卡特 | , | 和 | 很快 | 将 | 感觉 | 这 | 蜇 | 的 | 我的 | 复仇 | . |

但你现在见到我了，卡特，很快就会感受到我复仇的滋味。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

| I | wanted | you | to | know | it | — | that | I | am | alive | and | out | for | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 你 | 到 | 知道 | 它 | — | 那 | 我 | 是 | 活 | 和 | 出去 | 为了 | 复仇 | . |

我想让你知道——我还活着，并且要复仇。

[ðæt] [ə'ləʊn] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] . "

| That | alone | impelled | me | to | hold | you | up | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 独自的 | 被迫 | 我 | 到 | 抓住 | 你 | 向上 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

光是这一点就足以让我今晚留住你。

" [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [θrets] , " [nɪk] [ kə'mɑːnd ] .

| " | Cease | your | threats | , | " | Nick | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 你的 | 威胁 | , | " | 缺口 | 命令 | . |

“停止你的威胁，”尼克命令道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | They | have | no | weight | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不 | 重量 | 和 | 我 | . |

“他们对我来说毫无分量。”

['hævɪŋ] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [guː'lɑːrd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? "

| Having | held | me | up | and | locked | me | in | this | place | , | Goulard | , | what | do | you | intend | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 握住 | 我 | 向上 | 和 | 已锁定 | 我 | 在 | 这 | 地方 | , | 古拉德 | , | 什么 | 做 | 你 | 打算 | 正在做 | ? | " |

古拉尔，你把我囚禁在这里，你打算做什么？

" [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [guː'lɑːrd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgliə] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .

| " | I | will | leave | you | here | , | " | Goulard | replied | , | with | an | uglier | scowl | on | his | white | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 离开 | 你 | 这里 | , | " | 古拉德 | 回复 | , | 和 | 一个 | 更丑 | 皱眉头 | 在 | 他的 | 白色的 | 脸 | . |

“我就把你留在这里了，”古拉尔回答道，他苍白的脸上露出了更加难看的表情。

" [aɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| " | I'll | not | take | the | risk | of | a | shot | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不是 | 拿 | 这 | 风险 | 的 | 一个 | 射击 | 在 | 这 | 时间 | . |

“此时我不会冒险开枪。”

[ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**It's too long a chance .**
它是 也 长的 一个 机会 .

机会太渺茫了。

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [θrets] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
**I will leave you here with my threats ringing in your ears .**
我 将要 离开 你 这里 和 我的 威胁 铃声 在 你的 耳朵 .

我会把你留在这里，让你耳边回荡着我的威胁。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][end] ,
**You shall have time to think of them , to anticipate the end ,**
你 将 有 时间 到 思考 的 他们 , 到 预料 这 结尾 ,

你将有时间去思考它们，去预见结局。

[tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [wɪl] [meɪk] [gʊd] .
**to dread the day when I will make good .**
到 恐惧 这 天 什么时候 我 将要 制作 好的 .

害怕我兑现承诺的那一天到来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['kɑːtə(r)] , [ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] . "
**You shall live in a house of fear from this hour , Carter , in constant fear . "**
你 将 居住 在 一个 房子 的 害怕 从 这 小时 , 卡特 , 在 持续的 害怕 . "

卡特，从现在起，你将生活在恐惧之中，时刻生活在恐惧之中。

" [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] , [guː'lɑːrd] ,
**" The future will determine that , Goulard ,**
" 这 未来 将要 决定 那 , 古拉德 ,

“未来会证明一切，古拉尔德。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['lʌki] [ɪn] [nɒt] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)]
**and whether you were really lucky in not meeting your fate in the East River**
和 无论 你 是 真的 幸运的 在 不是 会议 你的 命运 在 这 东方 河
,
**,**
,

以及你是否真的幸运，没有在东河遭遇不测。

" [nɪk] ['kuːlli] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Nick coolly answered .**
" 缺口 冷静地 回答 .

尼克冷静地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [tuː] ['kwɪkli] .
**" If you have no more to say and do , you cannot depart too quickly .**
" 如果 你 有 不 更多的 到 说 和 做 , 你 不能 离开 也 迅速地 .

“如果你没有什么可说可做，就不要走得太快。”

[get] [aʊt] , [juː; jʊ][ræt] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
**Get out , you rat , the sooner the better .**
得到 出去 , 你 鼠 , 这 很快 这 更好的 .

滚出去，你这只老鼠，越快越好。

" [guː'lɑːrd] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['fɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [dɔː(r)] .
**" Goulard laughed again and pushed his revolver farther through the grille door .**
" 古拉德 笑了 再次 和 推动 他的 左轮手枪 更远 通过 这 格栅 门 .

古拉尔又笑了，然后把他的左轮手枪更深地塞进了格栅门里。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ['kɑːtə(r)] !
**" I'd love to , Carter !**
" ID 爱 到 , 卡特 !

“我很乐意，卡特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | he | cried | , | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

他低声说道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfəreɪt] [jɔː(r); jə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [skɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

| " | I'd | love | to | press | the | trigger | and | perforate | your | cursed | skin | with | a | bullet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 爱 | 到 | 按 | 这 | 扳机 | 和 | 穿孔 | 你的 | 被诅咒的 | 皮肤 | 和 | 一个 | 子弹 |

.

:

.

“我真想扣动扳机，用子弹穿透你那该死的皮肤。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][ɪz][tuː] [greɪt] .

| But | the | risk | is | too | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风险 | 是 | 也 | 伟大的 | . |

但风险太大了。

[ai] [mait] [biː; bi] [hɜːd] , [ˌɪntə'septid] [ɪn][maɪ] [flaɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ 'reilrəud ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)]

| I | might | be | heard | , | intercepted | in | my | flight | , | and | perhaps | railroaded | to | the | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 听到 | , | 截获 | 在 | 我的 | 航班 | , | 和 | 也许 | 铁路 | 到 | 这 | 椅子 |

.

:

.

我可能会被人听到，在飞行途中被拦截，甚至可能被强行送上电椅。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sefə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

| There | will | be | a | safer | time | and | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 更安全 | 时间 | 和 | 地方 | . |

将来会有更安全的时间和地点。

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðen] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn]

| I | will | wait | for | it | , | watch | for | it | , | and | there | then | will | be | no | hesitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 等待 | 为了 | 它 | , | 手表 | 为了 | 它 | , | 和 | 那里 | 然后 | 将要 | 是 | 不 | 犹豫 |

.

:

.

我会等待，会留意，到那时我绝不会犹豫。

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | will | kill | you | , | Carter | , | for | what | you | have | done | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 杀 | 你 | , | 卡特 | , | 为了 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 到 | 我 | . |

卡特，我会杀了你，为你对我所做的一切报仇。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gɒd] [h'iəz] [ˌem 'iː] — [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

| As | sure | as | God | hears | me | — | I | will | kill | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 当然 | 作为 | 上帝 | 听到 | 我 | — | 我 | 将要 | 杀 | 你 | . | " |

我以神的名义发誓——我一定会杀了你。

" [gɒd] [meɪ] [ˌɪntə'viːn] [ænd; ənd] — — ”

| " | God | may | intervene | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 可能 | 干预 | 和 | — | — | ” |

“上帝可能会出手干预——”

" [rɪ'membə(r)] !

| " | Remember | ! |
|---|---|---|
| " | 记住 | ! |

“记住！

" [ðə; ði] [fɪəs] , [mə'levələnt] [feɪs] , [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] [dɔː(r)] ,
" The fierce , malevolent face , pressed for a last moment to the grille door ,
" 这 凶猛的 , 恶意的 脸 , 按下 为了 一个 最后的 片刻 到 这 格栅 门 ,
['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] ,
vanished instantly ,
消失了 即刻 ,

“那张凶狠、恶毒的脸，在铁栅门上最后停留了一会儿，随即消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [neɪv] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and the vengeful knave was gone .
和 这 复仇的 恶棍 曾是 已消失 .

那个心怀复仇之心的恶棍消失了。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] [ri'siːdɪŋ] [steps] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .
Nick Carter heard his swiftly receding steps on the pavements .
缺口 卡特 听到 他的 迅速地 消退 步骤 在 这 人行道 .

尼克·卡特听到他脚步声在人行道上迅速远去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .
It was the only sound that broke the night silence in that locality .
它 曾是 这 仅有的 声音 那 打破 这 夜晚 沉默 在 那 地点 .

这是当地夜晚唯一打破寂静的声音。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] .
It died away so quickly , too , that it had seemed hardly perceptible .
它 死亡 离开 所以 迅速地 , 也 , 那 它 有 似乎 几乎 可感知的 .

它消失得如此之快，以至于几乎难以察觉。

[nɪk] [siːzd] [ðə; ði] [grɪl] [dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] — [traɪd] ['veɪnli] .
Nick seized the grille door and tried to open it — tried vainly .
缺口 查获 这 格栅 门 和 尝试 到 打开 它 — 尝试 徒劳地 .

尼克抓住栅栏门，试图打开它——但徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð'stʊd] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['efəts] .
It withstood his utmost efforts .
它 经受住了考验 他的 极致 努力 .

它经受住了他所有的努力。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['pɑːtnə] [ɪn] [kraɪm] .
PARTNERS IN CRIME .
合作伙伴 在 犯罪 .

犯罪伙伴。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv]['gæstɒn] [guː'lɑːrd]
Nick Carter was not disturbed in the least degree by the threats of Gaston Goulard
.
:
.

尼克·卡特丝毫没有被加斯顿·古拉德的威胁所吓倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [tuː] ['friːkwəntli] [baɪ] [krʊks] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]
He had been threatened too frequently by crooks to pay any attention to their
['sɪnɪstə(r)] [prɪ'dɪkʃən] .
sinister predictions .
险恶 预测 .

他曾多次受到骗子的威胁，因此对他们的险恶预言毫不在意。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

| They | had | no | weight | with | the | detective | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 重量 | 和 | 这 | 侦探 | , | 所以 | , |

因此，他们对侦探来说毫无分量。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪləm] ['mɜ:tʃənt] [hu:] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][ɪn] [wɪtʃ]

| those | of | this | whilom | merchant | who | had | wrecked | the | big | department | store | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 何时 | 商人 | WHO | 有 | 损毁 | 这 | 大的 | 部门 | 店铺 | 在 | 哪个 |

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] ,

| he | had | been | a | partner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 伙伴 | , |

那些毁掉他曾是合伙人的那家大型百货公司的白发商人，

[ænd; ənd] [hu:] [ðen] [hæd; həd] [gɒn] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['maɪə(r)] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [krʊks]

| and | who | then | had | gone | deeper | into | the | criminal | mire | , | mingling | with | crooks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 然后 | 有 | 已消失 | 更深 | 进入 | 这 | 刑事 | 沼泽 | , | 混杂 | 和 | 骗子 |

[ænd; ənd] ['gæŋstəz] ,

| and | gangsters | , |
|---|---|---|
| 和 | 黑帮分子 | , |

随后，他们越陷越深，与骗子和歹徒混在一起。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɜ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,

| resulting | in | a | murder | for | which | he | now | was | wanted | by | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 一个 | 谋杀 | 为了 | 哪个 | 他 | 现在 | 曾是 | 通缉 | 经过 | 这 | 警察 | , |

结果导致他犯下谋杀罪，现在警方正在通缉他。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'lu:did] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

| whom | he | had | eluded | less | than | a | month | before | in | the | manner | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 躲避 | 较少的 | 比 | 一个 | 月 | 前 | 在 | 这 | 方式 | 描述 | . |

不到一个月前，他曾以同样的方式躲过了这个人。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [gu:'lɑ:rd] [ə'laɪv] ,

| Aside | from | his | surprise | at | beholding | Goulard | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 他的 | 惊喜 | 在 | 凝视 | 古拉德 | 活 | , |

除了对亲眼见到古拉尔还活着感到惊讶之外，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [weɪt] [wɪð] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] , [ɪn][fækt] ,

| the | entire | incident | would | have | had | no | great | weight | with | Nick | Carter | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 事件 | 会 | 有 | 有 | 不 | 伟大的 | 重量 | 和 | 缺口 | 卡特 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，整件事对尼克·卡特来说根本不算什么。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ri:z(ə)n] — [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊd] .

| except | for | one | reason | — | the | extraordinary | episodes | that | immediately | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一 | 原因 | — | 这 | 非凡的 | 剧集 | 那 | 立即地 | 随后 | . |

但有一个原因——紧随其后的一系列非同寻常的事件。

[ði:z] [ə'ləʊn] ,

| These | alone | , |
|---|---|---|
| 这些 | 独自的 | , |

仅这些，

[wɪð] [ðeə(r)][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪg'zibitid] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ðə; ði]

| with | their | far | - | reaching | results | and | because | they | exhibited | from | the | first | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 远的 | - | 到达 | 结果 | 和 | 因为 | 他们 | 展出 | 从 | 这 | 第一的 | 这 |

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'sɜ:nmənt] [ænd; ənd] [ˌvɜ:sə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] ,

| remarkable | discernment | and | versatility | of | the | celebrated | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 辨别力 | 和 | 多功能性 | 的 | 这 | 著名 | 侦探 | , |

由于这些案件取得了深远的影响，并且从一开始就展现了这位著名侦探非凡的洞察力和多才多艺，

[meɪd] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:k] .

| made | this | night | a | noteworthy | one | in | the | record | of | his | professional | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 夜晚 | 一个 | 值得注意 | 一 | 在 | 这 | 记录 | 的 | 他的 | 专业的 | 工作 | . |

这使得这一夜成为他职业生涯中值得铭记的一夜。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪ'mi:diət] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| **Finding** | **that** | **immediate** | **escape** | **from** | **under** | **the** | **stone** | **steps** | **was** | **impossible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 即时 | 逃脱 | 从 | 在下面 | 这 | 石头 | 步骤 | 曾是 | 不可能的 | , |

发现立即从石阶下逃生是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [pə'sju:] [gu:'lɑ:rd] ,

| **and** | **that** | **he** | **could** | **not** | **at** | **once** | **pursue** | **Goulard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 在 | 一次 | 追求 | 古拉德 | , |

他无法立即追捕古拉尔，

[nɪk] [prə'si:did] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [si:k] [mi:nz] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm'self] .

| **Nick** | **proceeded** | **more** | **deliberately** | **to** | **seek** | **means** | **to** | **liberate** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 继续 | 更多的 | 故意地 | 到 | 寻找 | 方法 | 到 | 解放 | 他自己 | . |

尼克更加谨慎地寻求摆脱困境的方法。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [baɪ] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| **He** | **knew** | **that** | **he** | **could** | **not** | **have** | **been** | **overheard** | **by** | **any** | **person** | **in** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 无意中听到 | 经过 | 任何 | 人 | 在 | 这 | 房子 | , |

他知道屋里的任何人都不可能听到他说话。

['hævɪŋ] ['spəʊkən]['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] ,

| **having** | **spoken** | **only** | **in** | **whispers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 说 | 仅有的 | 在 | 低语 | , |

他一直低声说话，

[waɪl] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:dəbl] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] .

| **while** | **hardly** | **a** | **sound** | **had** | **been** | **made** | **that** | **would** | **have** | **been** | **audible** | **ten** | **feet** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 几乎 | 一个 | 声音 | 有 | 到过 | 制成 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 可听见的 | 十 | 脚 | 离开 | . |

十英尺外几乎听不到任何声音。

" [ðə; ði] ['rɑ:skl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

| **"** | **The** | **rascal** | **must** | **have** | **been** | **watching** | **me** | **,** | **as** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恶棍 | 必须 | 有 | 到过 | 观看 | 我 | , | 作为 | 他 | 说 | , |

“那家伙肯定一直在监视我，因为他说……”

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌem 'i:][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

| **and** | **contrived** | **to** | **intercept** | **me** | **in** | **front** | **of** | **this** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人为的 | 到 | 截距 | 我 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | , |

他们精心策划，在这栋房子前拦截了我。

['prɒbəbli] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðɪs] [grɪl] [dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

| **probably** | **having** | **learned** | **that** | **this** | **grille** | **door** | **was** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 拥有 | 学习 | 那 | 这 | 格栅 | 门 | 曾是 | 打开 | , |

可能是得知这扇栅栏门是开着的，

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] .

| **also** | **that** | **it** | **could** | **be** | **quickly** | **and** | **securely** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 迅速地 | 和 | 安全地 | 已锁定 | . |

而且它还可以快速安全地上锁。

[sɪ'kjʊəli] [lɒkt] , [baɪ][dʒəʊv] , [ɪz] [raɪt] !

| **Securely** | **locked** | **,** | **by** | **Jove** | **,** | **is** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全地 | 已锁定 | , | 经过 | 朱庇特 | , | 是 | 正确的 | ! |

牢牢锁好，以朱庇特之名，没错！

" [nɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:tʃlaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [grɪl]

| **"** | **Nick** | **had** | **taken** | **out** | **his** | **electric** | **searchlight** | **and** | **was** | **inspecting** | **the** | **grille** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 有 | 已采取 | 出去 | 他的 | 电的 | 探照灯 | 和 | 曾是 | 检查 | 这 | 格栅 |

[dɔ:(r)] .

| **door** | **.** |
|---|---|
| 门 | . |

尼克拿出他的电动探照灯，正在检查栅门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [jeɪl] [lɒk] , [tuː; tə] [pɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

| He | found | that | it | had | a | strong | Yale | lock | , | to | pick | which | was | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 它 | 有 | 一个 | 强的 | 耶鲁大学 | 锁 | , | 到 | 挑选 | 哪个 | 曾是 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

| the | question | . |
|---|---|---|
| 这 | 问题 | . |

他发现它装有一把坚固的耶鲁锁，根本不可能撬开。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] , [ɪn][fækt] ,

| It | looked | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，它看起来是这样的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] .

| as | if | it | would | be | utterly | impossible | to | open | the | door | without | a | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 会 | 是 | 完全地 | 不可能的 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 没有 | 一个 | 钥匙 | . |

就好像没有钥匙就绝对不可能打开这扇门一样。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [ai][doʊnt][hɑːf] [laɪk] [ðɪs] , " [θɔːt] [nɪk] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði]

| " | By | gracious | , | I | don't | half | like | this | , | " | thought | Nick | , | pausing | to | consider | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 亲切 | , | 我 | 不 | 一半 | 喜欢 | 这 | , | " | 想法 | 缺口 | , | 暂停 | 到 | 考虑 | 这 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

“老天，我真不喜欢这样，”尼克心想，停下来思考了一下眼前的状况。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['entəd] .

| " | There | is | no | getting | out | unaided | by | the | way | I | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 获得 | 出去 | 未受帮助 | 经过 | 这 | 方式 | 我 | 进入 | . |

“以我进入的方式，没有帮助是无法出去的。”

[aɪ][kæn; kən] [bæŋ] [ɒn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [reɪz] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

| I | can | bang | on | this | other | door | , | of | course | , | and | raise | some | one | in | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 砰 | 在 | 这 | 其他 | 门 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 增加 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 房子 |

,

| , |
|---|
| , |

我当然也可以敲另一扇门，把屋里的人吵醒。

[huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ˌem 'iː] .

| who | could | come | down | and | liberate | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 来 | 向下 | 和 | 解放 | 我 | . |

谁能下来救我?

[ðæt] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [liːk]

| That | would | necessitate | a | truthful | explanation | , | however | , | and | the | story | might | leak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 需要 | 一个 | 真实 | 解释 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 故事 | 可能 | 泄露 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

但这需要做出真实的解释，而且这件事可能会泄露出去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

| " | It | would | be | embarrassing | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 尴尬的 | , | 在 | 至少 | , |

“至少会很尴尬。”

[tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [kɔːt]

| to | read | in | all | of | the | newspapers | that | the | famous | New | York | detective | was | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 报纸 | 那 | 这 | 著名的 | 新的 | 约克 | 侦探 | 曾是 | 捕捉 |

[ænd; ənd] ['kɔːnəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [mə'rɔːdə(r)] .

| and | cornered | in | such | a | hole | as | this | by | a | midnight | marauder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被逼到绝境 | 在 | 这样的 | 一个 | 洞 | 作为 | 这 | 经过 | 一个 | 午夜 | 掠夺者 | . |

所有报纸都报道说，这位著名的纽约侦探被一名午夜劫匪抓获，并被困在这样一个洞穴里。

---

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['dʒɜːrnl] [wʊd] ['fiːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [red] ['lɛtəz] , [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk]

| The | sensational | journals | would | feature | it | with | red | letters | , | for | fair | , | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轰动一时 | 期刊 | 会 | 特征 | 它 | 和 | 红色的 | 信件 | , | 为了 | 公平的 | , | 和 | 制作 |

[ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | most | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 的 | 它 | . |

公平地说，那些耸人听闻的杂志会用红字刊登它，并大肆渲染。

---

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| I | don't | think | I | could | stand | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 可以 | 站立 | 为了 | 那 | . |

我无法容忍这种情况。

---

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['eni] [wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['kwaɪətli] ['əʊpən] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] ,

| " | Instead | of | raising | any | one | , | therefore | , | I'll | try | to | quietly | open | this | other | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 提高 | 任何 | 一 | , | 所以 | , | 患病的 | 尝试 | 到 | 悄悄 | 打开 | 这 | 其他 | 门 | , |

因此，我不会提出任何要求，而是尝试悄悄地打开另一扇门。

---

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [liːdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [hɔːl] .

| which | evidently | leads | into | a | basement | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显然 | 线索 | 进入 | 一个 | 地下室 | 大厅 | . |

显然，这条通道通向地下室大厅。

---

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['entə(r)] [ʌn'hɜːd] ,

| If | I | can | enter | unheard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 进入 | 闻所未闻 | , |

如果我能悄无声息地进入，

---

[aɪ] [ðen] [kæn; kən] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

| I | then | can | steal | up | to | the | main | hall | and | out | through | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 能 | 偷 | 向上 | 到 | 这 | 主要的 | 大厅 | 和 | 出去 | 通过 | 这 | 正面 | 门 | . |

然后我就可以悄悄溜到大厅，从前门出去。

---

[nʌn] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

| None | will | then | be | the | wiser | , | as | far | as | I | am | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 将要 | 然后 | 是 | 这 | 更明智 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | , |

依我看，那样的话谁也不会知道真相。

---

[ænd; ənd] [guː'lɑːrd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ˌem 'iː] .

| and | Goulard | will | not | be | fool | enough | to | expose | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古拉德 | 将要 | 不是 | 是 | 傻子 | 足够的 | 到 | 暴露 | 我 | . |

古拉德不会傻到揭发我。

---

[hiː; hi] [wɪl] [fɔː'siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [kləʊzd] .

| He | will | foresee | , | of | course | , | that | I | shall | keep | my | mouth | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 预见 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 我 | 将 | 保持 | 我的 | 嘴 | 关闭 | . |

他当然会预料到我会保持沉默。

---

[let] [ðə; ði] ['krɑːfti] ['rɑːskl] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

| Let | the | crafty | rascal | alone | to | feel | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 狡猾 | 恶棍 | 独自的 | 到 | 感觉 | 当然 | 的 | 那 | . |

就让那个狡猾的家伙自己去确信吧。

" ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ,

| " | Having | decided | that | to | be | the | easiest | way | out | of | his | dilemma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 决定 | 那 | 到 | 是 | 这 | 最容易 | 方式 | 出去 | 的 | 他的 | 困境 | , |

“他认定这是摆脱困境最简单的方法，

[nɪk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hɔːl] .

| Nick | turned | his | attention | to | the | door | leading | to | the | basement | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 门 | 领导 | 到 | 这 | 地下室 | 大厅 | . |

尼克将注意力转向了通往地下室走廊的门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɒk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn]

| He | found | it | had | only | an | ordinary | lock | , | and | that | the | key | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 有 | 仅有的 | 一个 | 普通的 | 锁 | , | 和 | 那 | 这 | 钥匙 | 有 | 到过 |

[rɪ'muːvd] .

| removed | . |
|---|---|
| 已移除 | . |

他发现它只有一把普通的锁，而且钥匙已经被取走了。

" [wel] , [wel] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [spft] ['wɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Well | , | well | , | this | will | be | soft | walking | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 这 | 将要 | 是 | 柔软的 | 步行 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“嗯，嗯，这下可就轻松了。”他自言自语道。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkˌlɒk] [ɪn] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] .

| " | I | can | open | it | with | a | picklock | in | two | shakes | of | a | lamb's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 打开 | 它 | 和 | 一个 | 开锁 | 在 | 二 | 奶昔 | 的 | 一个 | 羊羔的 | 尾巴 | . |

“我只需眨两下眼就能用开锁工具把它打开。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ðæt] [dʌn] , [aɪ][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'hɜːd] .

| In | a | minute | more | , | that | done | , | I | can | slip | out | of | the | house | unheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 更多的 | , | 那 | 完毕 | , | 我 | 能 | 滑 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 闻所未闻 | . |

再过一分钟，事情办完，我就可以悄悄溜出房子了。

" ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['præktɪkl] ['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪment]

| " | Fishing | out | a | ring | of | keys | on | which | he | had | the | practical | little | implement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钓鱼 | 出去 | 一个 | 戒指 | 的 | 钥匙 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 这 | 实际的 | 小的 | 实施 |

['menʃ(ə)nd] ,

| mentioned | , |
|---|---|
| 提及 | , |

“他从一串钥匙中掏出一个钥匙，上面挂着他提到的那个实用小工具，

[nɪk] ['kwaɪətli] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] ,

| Nick | quietly | inserted | it | into | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 悄悄 | 插入 | 它 | 进入 | 这 | 锁 | , |

尼克悄悄地把它插进了锁孔里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | a | moment | later | he | noiselessly | shot | the | bolt | and | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 无声 | 射击 | 这 | 螺栓 | 和 | 打开 | 这 | 门 | . |

片刻之后，他无声地闩上门栓，打开了门。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [səʊ]

| Then | began | the | series | of | sensational | episodes | that | made | his | work | of | that | night | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 这 | 系列 | 的 | 轰动一时 | 剧集 | 那 | 制成 | 他的 | 工作 | 的 | 那 | 夜晚 | 所以 |

['nəʊtwɜːðɪ] .

| noteworthy | . |
|---|---|
| 值得注意 | . |

随后发生了一系列轰动性的事件，使得他当晚的工作如此引人注目。

[nɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hɔːl] , [ðen] ['kwaɪətli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| Nick | stepped | into | the | basement | hall | , | then | quietly | closed | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 步 | 进入 | 这 | 地下室 | 大厅 | , | 然后 | 悄悄 | 关闭 | 这 | 门 | , |

尼克走进地下室走廊，然后轻轻地关上了门。

['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][nɪə(r)][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,

| locking | it | with | a | key | found | hanging | on | a | nail | near | the | casing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁定 | 它 | 和 | 一个 | 钥匙 | 成立 | 绞刑 | 在 | 一个 | 指甲 | 靠近 | 这 | 套管 | , |

用在机壳附近钉子上找到的钥匙锁上了它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] .

| and | which | he | discovered | by | means | of | his | searchlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 发现 | 经过 | 方法 | 的 | 他的 | 探照灯 | . |

他用探照灯发现了它。

[hiː; hi] [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [flɔːz] [ə'bʌv] .

| He | then | paused | and | listened | vainly | for | any | sound | from | the | floors | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 暂停 | 和 | 听着 | 徒劳地 | 为了 | 任何 | 声音 | 从 | 这 | 楼层 | 多于 | . |

然后他停下脚步，徒劳地侧耳倾听楼上是否有任何动静。

['ɒbviəsli] , [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [jet] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

| Obviously | , | no | one | in | the | house | had | yet | been | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 不 | 一 | 在 | 这 | 房子 | 有 | 然而 | 到过 | 不安 | . |

显然，屋里还没有人被惊扰。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz]['əʊpən] , [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][hɪə(r)][gəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

| " | The | way | is | open | , | all | right | , | so | here | goes | , | " | he | said | to | himself | , | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 是 | 打开 | , | 全部 | 正确的 | , | 所以 | 这里 | 去 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | 后 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

“路已经通了，好吧，那就走吧。”过了一会儿，他自言自语道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

| A | flash | from | his | searchlight | revealed | the | stairway | leading | to | the | main | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 从 | 他的 | 探照灯 | 揭晓 | 这 | 楼梯 | 领导 | 到 | 这 | 主要的 | 大厅 | . |

探照灯闪过一道光，照亮了通往主厅的楼梯。

[nɪk] [ 'tiptəu ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][brɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .

| Nick | tiptoed | toward | it | and | began | the | ascent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 踮着脚尖 | 朝向 | 它 | 和 | 开始 | 这 | 上升 | . |

尼克踮着脚尖走向它，开始向上攀登。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [endid] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,

| The | top | of | the | stairway | ended | near | the | middle | of | the | main | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | 结束 | 靠近 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 主要的 | 大厅 | , |

楼梯顶端止于主厅中央附近，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .

| and | under | the | rise | of | stairs | leading | up | to | the | next | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 上升 | 的 | 楼梯 | 领导 | 向上 | 到 | 这 | 下一个 | 地面 | . |

以及通往上一层楼的楼梯下方。

[nɪk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][steə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['tredɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [egz] ,

| Nick | arrived | at | the | top | stair | , | holding | his | breath | , | treading | as | if | on | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 到达的 | 在 | 这 | 顶部 | 楼梯 | , | 保持 | 他的 | 气息 | , | 踩踏 | 作为 | 如果 | 在 | 鸡蛋 | , |

尼克屏住呼吸，小心翼翼地走到楼梯顶端，仿佛踩在鸡蛋上一样。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæləstə(r)] [reɪl]

| and | feeling | his | way | by | means | of | the | wall | on | one | side | and | the | baluster | rail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 他的 | 方式 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 墙 | 在 | 一 | 边 | 和 | 这 | 栏杆 | 轨 |

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| on | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | . |

他一边摸索着墙壁，一边摸索着栏杆。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tɒp] [steə(r)] [ kriːk ] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt]

| Despite | his | exceeding | care | , | however | , | the | top | stair | creaked | slightly | under | his | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 超过 | 关心 | , | 然而 | , | 这 | 顶部 | 楼梯 | 嘎吱作响 | 轻微地 | 在下面 | 他的 | 重量 |

.

:

.

尽管他非常小心，但最上面的台阶还是在他的重量下发出轻微的吱嘎声。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðəʊ] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [fel] ['ɔːdəbli] [ɒn] [ðə; ði]

| The | noise | , | though | hardly | perceptible | under | ordinary | conditions | , | fell | audibly | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | , | 尽管 | 几乎 | 可感知的 | 在下面 | 普通的 | 状况 | , | 跌倒 | 可听见的 | 在 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['stɪlnəs] .

| surrounding | stillness | . |
|---|---|---|
| 周围 | 寂静 | . |

虽然在正常情况下几乎听不到这种声音，但在周围寂静的环境中却清晰可闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , ['hɑːdli] [mɔː(r)] [pə'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

| It | was | instantly | followed | by | another | , | hardly | more | perceptible | , | but | sufficient | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 即刻 | 随后 | 经过 | 其他 | , | 几乎 | 更多的 | 可感知的 | , | 但 | 充足的 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['dʌbli] [ə'lɜːt] .

| make | the | detective | doubly | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 侦探 | 双倍 | 警报 | . |

紧接着又传来一声，虽然几乎难以察觉，但足以让侦探加倍警觉。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən]

| The | sound | came | from | a | room | across | the | hall | , | the | door | of | which | was | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 来了 | 从 | 一个 | 房间 | 穿过 | 这 | 大厅 | , | 这 | 门 | 的 | 哪个 | 曾是 | 打开 |

.

:

.

声音是从走廊对面的一间房间里传来的，那间房间的门是开着的。

[nɪk] ['weɪtɪd] , [lest] [ðə; ði] [steə(r)] [maɪt] [kriːk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [stɜːd] .

| Nick | waited | , | lest | the | stair | might | creak | again | if | he | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 等待 | , | 免得 | 这 | 楼梯 | 可能 | 吱嘎声 | 再次 | 如果 | 他 | 搅拌 | . |

尼克等了一会儿，生怕自己一动楼梯，楼梯又会发出吱嘎声。

['bendɪŋ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['bæləstə(r)] [reɪl] , [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)]

| Bending | nearer | the | baluster | rail | , | nevertheless | , | he | could | see | through | the | open | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 更近 | 这 | 栏杆 | 轨 | , | 尽管如此 | , | 他 | 可以 | 看 | 通过 | 这 | 打开 | 门 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ruːm] .

| of | the | opposite | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 对面的 | 房间 | . |

然而，当他弯腰靠近栏杆时，却能透过对面房间敞开的门看到里面的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] .

| It | was | the | library | of | the | handsomely | furnished | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 图书馆 | 的 | 这 | 英俊地 | 提供 | 房子 | . |

那是这栋装饰精美的房子里的图书馆。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['ɪŋki]

| With | the | exception | of | one | part | of | the | room | , | all | was | invisible | , | shrouded | in | inky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 房间 | , | 全部 | 曾是 | 无形的 | , | 被遮蔽的 | 在 | 墨色 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

除了房间的一小部分之外，其他一切都隐没在漆黑的夜色中。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ʃed] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən][desk] — ['feɪntli]

| The | exception | was | a | circle | of | light | shed | upon | an | open | desk | — | faintly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例外 | 曾是 | 一个 | 圆圈 | 的 | 光 | 棚 | 之上 | 一个 | 打开 | 桌子 | — | 淡淡的 |

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| revealing | a | figure | crouching | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 一个 | 数字 | 蹲伏 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

唯一的例外是一圈光线照射在一张敞开的桌子上——隐约可见一个人影蹲在桌子前面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [desk] ,

| It | appeared | to | be | that | of | a | man | engaged | in | robbing | the | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | 已订婚的 | 在 | 抢劫 | 这 | 桌子 | , |

看起来像是一个男人正在行窃。

[ɔː(r)]['kwaɪətli] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [drɔːz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

| or | quietly | forcing | the | interior | drawers | in | search | of | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 悄悄 | 强制 | 这 | 内部的 | 抽屉 | 在 | 搜索 | 的 | 某物 | . |

或者悄悄地拨开里面的抽屉，寻找什么东西。

[nɪk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

| Nick | waited | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 等待 | 和 | 观看 | . |

尼克静静地等待着。

" [baɪ][dʒəʊv] , [hɪrz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | By | Jove | , | here's | a | curious | coincidence | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 这里是 | 一个 | 好奇的 | 巧合 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我的天哪，这真是个奇怪的巧合啊，”他自言自语道。

" [hæv; həv][ai]['stəʊlən][ɪn][hɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [krʊk] ?

| " | Have | I | stolen | in | here | just | in | time | to | catch | a | crook | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 被盗 | 在 | 这里 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 抓住 | 一个 | 骗子 | ? |

“我是不是来得正是时候，正好能抓住一个罪犯？”

[ə'pærəntli] , [haʊ'evə(r)] , [aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

| Apparently | , | however | , | I'm | in | his | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 然而 | , | 我是 | 在 | 他的 | 班级 | . |

然而，我竟然和他同班。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| He | may | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，他或许会.....

[biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]

| be | some | one | who | lives | in | the | house | and | who | has | some | motive | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一些 | 一 | WHO | 生活 | 在 | 这 | 房子 | 和 | WHO | 有 | 一些 | 动机 | 为了 |

['stelθɪli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðæt] [desk] .

| stealthily | searching | that | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | 搜索 | 那 | 桌子 | . |

可能是住在房子里的某个人，并且有某种动机偷偷地搜查那张桌子。

[nəʊ] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] [nɒt]['prɒbəb(ə)l] .

| No | , | by | gracious | , | that's | not | probable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 经过 | 亲切 | , | 那就是 | 不是 | 可能 | . |

不，天哪，这不太可能。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] .

| He | certainly | is | a | crook | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 是 | 一个 | 骗子 | . |

他确实是个骗子。

" [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [hæd; həd] [tɜːnd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| " | The | figure | crouching | at | the | desk | had | turned | slightly | and | gazed | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 数字 | 蹲伏 | 在 | 这 | 桌子 | 有 | 转向 | 轻微地 | 和 | 凝视 | 朝向 | 这 |

[hɔːl] ,

| hall | , |
|---|---|
| 大厅 | , |

“蹲在桌前的身影微微侧过身，凝视着大厅方向，

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

| as | if | under | the | impulse | of | sudden | uneasiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在下面 | 这 | 冲动 | 的 | 突然 | 不安 | , |

仿佛受到突如其来的不安情绪的驱使，

[ɔː(r)] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ ɪm'pres, 'ɪmpres ][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

| or | that | subtle | sense | which | at | times | impresses | one | of | the | presence | of | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 微妙的 | 感觉 | 哪个 | 在 | 时代 | 令人印象深刻 | 一 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

或者那种微妙的感觉，有时能让人感受到另一个人的存在。

[nɪk] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk]

| Nick | then | saw | that | the | lower | part | of | the | man's | face | was | covered | with | a | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 然后 | 锯 | 那 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 男人的 | 脸 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 黑色的 |

[klɒθ] — [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

| cloth | — | convincing | him | that | he | was | a | thief | from | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | — | 令人信服的 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 贼 | 从 | 外部 | , |

尼克这才发现那人脸的下半部分被一块黑布遮住了——这让他确信那人是外面来的小偷。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| rather | than | a | resident | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 一个 | 居民 | 的 | 这 | 房子 | . |

而不是这所房子的住户。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [wɜːk] .

| He | turned | , | after | listening | for | a | moment | , | and | resumed | his | knavish | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 后 | 聆听 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 恢复 | 他的 | 奸诈之徒 | 工作 | . |

他听了一会儿，转身继续他的奸诈勾当。

[nɪk] ['kɑːrtərz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [θiːf] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi]

| Nick | Carter's | first | impulse | was | to | arrest | the | thief | then | and | there | — | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 逮捕 | 这 | 贼 | 然后 | 和 | 那里 | — | 但 | 他 |

[dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] .

| did | not | do | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 做 | 所以 | . |

尼克·卡特的第一反应是当场逮捕窃贼——但他并没有这样做。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [muːv] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ,

| Another | and | better | move | , | in | view | of | the | greater | possibilities | it | presented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 更好的 | 移动 | , | 在 | 看法 | 的 | 这 | 更大的 | 可能性 | 它 | 呈现 | , |

['kwɪkli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

| quickly | occurred | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 发生 | 到 | 他 | . |

考虑到另一个更好的选择所带来的更大可能性，他很快想到了另一个更好的选择。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | By | Jove | , | this | may | be | the | opportunity | of | a | lifetime | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 这 | 可能 | 是 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 寿命 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“天哪，这可能是千载难逢的机会了，”他自言自语道。

" [ɪts] [ɒdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɑːskl] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [kən'fedərət] , [æt; ət] [liːst] ,

| " | It's | odds | that | the | rascal | is | not | alone | , | that | he | has | one | confederate | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 赔率 | 那 | 这 | 恶棍 | 是 | 不是 | 独自的 | , | 那 | 他 | 有 | 一 | 南方邦联 | , | 在 | 至少 | , |

“这恶棍很可能不是孤身一人，至少还有一个同伙。”

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| who | may | be | watching | outside | , | probably | in | the | rear | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 观看 | 外部 | , | 大概 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | . |

可能有人在外面看着，很可能是在房子后面。

[aɪ][kæn; kən] [fuːl] [ðɪs] [skæmp][ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| I | can | fool | this | scamp | and | gather | in | both | of | them | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 傻子 | 这 | 恶棍 | 和 | 收集 | 在 | 两个都 | 的 | 他们 | , | 我 | 思考 | , |

我想，我可以骗过这个骗子，把他们两个都骗到手。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [gæŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

| or | even | round | up | a | bigger | gang | with | which | they | may | be | identified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 圆形的 | 向上 | 一个 | 大 | 帮派 | 和 | 哪个 | 他们 | 可能 | 是 | 已识别 | . |

甚至可能抓捕一个更大的团伙，并与他们建立联系。

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] ['dɪskaʊnt] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['əʊnli] [ðɪs] ['feləʊ] .

| That | surely | would | discount | taking | in | only | this | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一定 | 会 | 折扣 | 采取 | 在 | 仅有的 | 这 | 同伴 | . |

那肯定不包括只收留这一个人的情况。

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | blessed | if | I | don't | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 蒙福 | 如果 | 我 | 不 | 尝试 | 它 | . |

我不去尝试，真是太幸运了。

" [nɪk] [hæd; həd][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] [meɪk] - [ʌp] , ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl]

| " | Nick | had | recalled | his | sinister | make | - | up | , | also | that | he | had | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 有 | 召回 | 他的 | 险恶 | 制作 | - | 向上 | , | 还 | 那 | 他 | 有 | 一些 |

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| changes | of | disguise | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 的 | 伪装 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

尼克想起了他那阴险的妆容，以及他口袋里有好几套可以换装的服装。

[hiː; hi] ['deftli] [ə'dʒʌstɪd] [wʌn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['hæŋdɒg] [taɪp] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

| He | deftly | adjusted | one | over | his | already | hangdog | type | of | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巧妙地 | 调整 | 一 | 超过 | 他的 | 已经 | 垂头丧气的 | 类型 | 的 | 面容 | , |

他巧妙地调整了一下自己原本就愁眉苦脸的表情。

[ðen] [glaidid] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][raɪz][ɒv; əv] [steəz] ['menʃ(ə)nd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

| then | glided | quickly | under | the | rise | of | stairs | mentioned | , | crouching | low | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 滑翔 | 迅速地 | 在下面 | 这 | 上升 | 的 | 楼梯 | 提及 | , | 蹲伏 | 低的 | 反对 | 这 |

['beɪsbɔːd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

| baseboard | in | one | corner | . |
|---|---|---|---|---|
| 踢脚板 | 在 | 一 | 角落 | . |

然后迅速滑过前面提到的楼梯下方，蹲伏在角落的踢脚板上。

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [steəz] [ kriːk ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][left][ðem; ðəm] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz]

| The | top | of | the | basement | stairs | creaked | again | when | he | left | them | , | precisely | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 地下室 | 楼梯 | 嘎吱作响 | 再次 | 什么时候 | 他 | 左边 | 他们 | , | 恰恰 | 作为 |

[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| he | had | anticipated | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期 | . |

当他离开时，地下室楼梯的顶部再次发出吱嘎声，正如他预料的那样。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

| The | effect | , | moreover | , | was | exactly | what | he | was | expecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | , | 而且 | , | 曾是 | 确切地 | 什么 | 他 | 曾是 | 期待 | . |

而且，效果也完全符合他的预期。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [desk] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] .

| The | figure | at | the | library | desk | started | up | as | if | electrified | by | the | faint | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 在 | 这 | 图书馆 | 桌子 | 开始 | 向上 | 作为 | 如果 | 带电 | 经过 | 这 | 头晕的 | 声音 | . |

图书馆桌前的身影仿佛被这微弱的声音触电般猛地一动。

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæʃ] [læmp] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] ,

| The | circle | of | light | from | the | flash | lamp | vanished | instantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | 的 | 光 | 从 | 这 | 闪光 | 灯 | 消失了 | 即刻 | , |

闪光灯的光圈瞬间消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] .

| leaving | the | room | and | hall | in | impenetrable | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 房间 | 和 | 大厅 | 在 | 坚不可摧 | 愁云 | . |

房间和走廊陷入一片漆黑之中。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [nɪk] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | He | heard | it | , | " | thought | Nick | , | holding | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 它 | , | " | 想法 | 缺口 | , | 保持 | 他的 | 气息 | . |

“他听到了，”尼克屏住呼吸想。

" [hiːz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

| " | He's | waiting | and | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 等待 | 和 | 聆听 | . |

“他正在等待和倾听。”

[hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

| He | fears | that | some | one | is | here | , | but | he | is | not | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恐惧 | 那 | 一些 | 一 | 是 | 这里 | , | 但 | 他 | 是 | 不是 | 当然 | . |

他担心有人在这里，但他并不确定。

" [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | The | waiting | detective | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 等待 | 侦探 | 曾是 | 正确的 | . |

“等候的侦探是对的。”

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stelθi] , ['kætlaɪk] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʊk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɪə(r)] [dɔː(r)] .

| He | presently | could | hear | the | stealthy | , | catlike | tread | of | the | crook | approaching | the | near | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 目前 | 可以 | 听到 | 这 | 隐秘的 | , | 猫科动物 | 踏 | 的 | 这 | 骗子 | 接近 | 这 | 靠近 | 门 | . |

他现在能听到窃贼像猫一样轻盈的脚步声正向附近的门走来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

| It | ceased | after | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 后 | 一个 | 片刻 | , |

片刻后，声音停止了。

[ænd; ənd] [nɪk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ðen] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

| and | Nick | knew | that | the | rascal | then | had | reached | the | threshold | and | again | was | listening | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺口 | 知道 | 那 | 这 | 恶棍 | 然后 | 有 | 达到 | 这 | 临界点 | 和 | 再次 | 曾是 | 聆听 | 专注地 | . |

尼克知道，那个小家伙已经走到了门槛边，又开始认真地听着了。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] .

| Nearly | a | minute | passed | , | one | minute | of | absolute | silence | and | inky | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 分钟 | 通过了 | , | 一 | 分钟 | 的 | 绝对 | 沉默 | 和 | 墨色 | 黑暗 | . |

将近一分钟过去了，整整一分钟的绝对寂静和漆黑一片。

[ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] — [bʌt; bət] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [steəz] .

| Then | a | swift | beam | of | light | shot | through | the | hall | — | but | not | under | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 迅速 | 光束 | 的 | 光 | 射击 | 通过 | 这 | 大厅 | — | 但 | 不是 | 在下面 | 这 | 楼梯 | . |

然后一道光束迅速穿过大厅——但没有穿过楼梯下方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,

| It | was | gone | as | quickly | as | it | came | , | only | to | be | repeated | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 来了 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 重复 | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

它来得快去得也快，片刻之后又再次出现。

['liːpɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [hɔːl] .

| leaping | swiftly | the | entire | length | of | the | broad | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 迅速地 | 这 | 全部的 | 长度 | 的 | 这 | 广阔 | 大厅 | . |

迅速地跃过整个宽敞的大厅。

[ðə; ðɪ] [krʊk] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [stept] ['nɔɪzləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['steəweɪ] ,

| The | crook | saw | no | one | , | and | he | then | stepped | noiselessly | toward | the | main | stairway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗子 | 锯 | 不 | 一 | , | 和 | 他 | 然后 | 步 | 无声 | 朝向 | 这 | 主要的 | 楼梯 | , |

骗子没看见任何人，便悄无声息地朝主楼梯走去。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

| where | he | paused | once | more | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 暂停 | 一次 | 更多的 | 到 | 听 | . |

他再次停下来倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [muːv] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

| It | was | the | move | the | detective | had | expected | , | and | for | which | he | was | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 移动 | 这 | 侦探 | 有 | 预期的 | , | 和 | 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 等待 | . |

这是侦探预料之中的举动，也是他一直在等待的。

['raɪzɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [nɪk] ['kwɪkli] [glaɪdɪd] ['nɪərə(r)] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ klɑːsp, klæsp ] [ðə; ðɪ] ['məʊʃnləs] [blæk] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| Rising | noiselessly | , | Nick | quickly | glided | nearer | , | then | suddenly | clasped | the | motionless | black | figure | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 无声 | , | 缺口 | 迅速地 | 滑翔 | 更近 | , | 然后 | 突然 | 紧握 | 这 | 静止不动 | 黑色的 | 数字 | 在 | 他的 | 武器 | . |

尼克悄无声息地升起，迅速滑行靠近，然后突然将一动不动的黑色身影抱在怀里。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [went] [θruː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

| A | thrill | of | amazement | went | through | him | from | head | to | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺激 | 的 | 惊愕 | 去 | 通过 | 他 | 从 | 头 | 到 | 脚 | . |

一股惊奇的激动感从头到脚席卷了他。

[ðə; ðɪ] [fɔːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ klɑːsp, klæsp ] ,

| The | form | he | had | clasped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 他 | 有 | 紧握 | , |

他紧紧抓住的那个身影，

[kən'faɪnɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wepən] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

| confining | both | arms | and | preventing | the | use | of | a | weapon | — | was | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 两个都 | 武器 | 和 | 预防 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 武器 | — | 曾是 | 那 | 的 |

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

| a | woman | . |
|---|---|---|
| 一个 | 女士 | . |

限制双臂活动，禁止使用武器——这属于女性。

[ə'meɪzmənt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Amazement | , | however | , | did | not | cause | Nick | Carter | to | lose | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊愕 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 原因 | 缺口 | 卡特 | 到 | 失去 | 他的 | 头 | . |

然而，惊讶并没有让尼克·卡特失去理智。

[hiː; hi] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , ['raɪðɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fiːmeɪl] ,

| He | held | fast | to | the | supple | , | writhing | figure | of | the | unknown | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 快速地 | 到 | 这 | 柔软 | , | 扭动 | 数字 | 的 | 这 | 未知 | 女性 | , |

他紧紧抓住那不知名女子柔软扭动的身躯，

[huː] [ 'rigl ] ['veɪnli] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]

| who | wriggled | vainly | to | free | herself | and | reach | for | her | revolver | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 扭动 | 徒劳地 | 到 | 自由的 | 她自己 | 和 | 抵达 | 为了 | 她 | 左轮手枪 | , | 尽管 | 这 |

[dɪ'tektɪv] ['kwɪkli] ['wɪspəd] ,

| detective | quickly | whispered | , |
|---|---|---|---|
| 侦探 | 迅速地 | 低声说道 | , |

她徒劳地扭动着身体想要挣脱束缚，并伸手去拿左轮手枪，而侦探则迅速低声说道：

[ɪn] [təʊnz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'spel] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] :

| in | tones | well | calculated | to | dispel | her | fears | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 音调 | 出色地 | 计算 | 到 | 打消 | 她 | 恐惧 | : |

语气经过精心设计，旨在消除她的恐惧：

" [wɪst] !

| " | Whist | ! |
|---|---|---|
| " | 惠斯特 | ! |

“惠斯特！

[kiːp] ['kwaɪət] !

| Keep | quiet | ! |
|---|---|---|
| 保持 | 安静的 | ! |

安静！

[aɪ] [-] [waɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skɜːt] .

| I | wa'n't | wise | to | your | being | a | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 明智的 | 到 | 你的 | 存在 | 一个 | 裙子 | . |

我没想到你穿的是裙子。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [hɪə(r)] ?

| What's | your | game | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 游戏 | 这里 | ? |

你到底想干什么？

" [nɪks] ['kwaɪətjuːd] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərɪŋ] .

| " | Nick's | quietude | also | was | assuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼克的 | 寂静 | 还 | 曾是 | 保证 | . |

尼克的沉着冷静也让人感到安心。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| The | woman | ceased | struggling | , | but | turned | sufficiently | to | gaze | at | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 停止 | 挣扎 | , | 但 | 转向 | 足够 | 到 | 目光 | 在 | 他的 | 脸 | , |

女人停止了挣扎，但转过身来，凝视着他的脸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pebld] -

| as | well | as | it | could | be | seen | in | the | faint | light | that | came | through | the | pebbled | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 它 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 头晕的 | 光 | 那 | 来了 | 通过 | 这 | 鹅卵石 | - |

[glɑːs] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

| glass | panes | of | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 窗格 | 的 | 这 | 正面 | 门 | . |

透过前门鹅卵石玻璃窗透进来的微弱光线，也能看到它。

[nɪk] [naʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [glɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

| Nick | now | could | see | the | sharp | glint | of | her | eyes | and | the | outline | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 现在 | 可以 | 看 | 这 | 锋利的 | 闪烁 | 的 | 她 | 眼睛 | 和 | 这 | 大纲 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

| her | brow | and | cheeks | above | the | bandage | of | black | cloth | that | covered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眉头 | 和 | 脸颊 | 多于 | 这 | 绷带 | 的 | 黑色的 | 布 | 那 | 涵盖 | 她 |

[maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

| mouth | and | chin | . |
|---|---|---|---|
| 嘴 | 和 | 下巴 | . |

尼克现在可以看到她眼中闪烁的锐利光芒，以及遮住她嘴巴和下巴的黑色绷带上方，她眉毛和脸颊的轮廓。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [geɪm] ?

| " | What's | your | own | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 自己的 | 游戏 | ? |

“你自己的游戏是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['kwɪkli] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

| " | she | questioned | quickly | , | under | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 被质问 | 迅速地 | , | 在下面 | 她 | 气息 | . |

她低声快速地问道。

" [wɒt] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

| " | What | sent | you | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发送 | 你 | 这里 | ? | " |

你来这里做什么?

" [aɪm][ɒn][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] — — ”

| " | I'm | on | the | lift | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | 这 | 举起 | 和 | — | — | ” |

“我在电梯里，然后——”

" [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [dɪk] ? "

| " | You're | not | a | dick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 一个 | 迪克 | ? | " |

“你不是个混蛋吧？”

" [dɪk] [biː; bi] [hæŋd] !

| " | Dick | be | hanged | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 是 | 绞刑 | ! |

“迪克该被绞死！”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

| I | saw | the | iron | door | under | the | front | steps | was | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 铁 | 门 | 在下面 | 这 | 正面 | 步骤 | 曾是 | 打开 | , |

我看到前门台阶下的铁门是开着的。

[səʊ][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][neɪl] , " [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .

| so | I | picked | the | lock | of | the | other | to | see | what | I | could | nail | , | " | Nick | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 挑选 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 其他 | 到 | 看 | 什么 | 我 | 可以 | 指甲 | , | " | 缺口 | 解释 | . |

“所以我撬开了另一把锁，看看能撬开什么锁，”尼克解释说。

" [aɪ] [paɪpt] [juː; jʊ][ɪn]['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wen] [aɪ] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

| " | I | piped | you | in | yonder | at | the | desk | when | I | crept | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 管道 | 你 | 在 | 远处 | 在 | 这 | 桌子 | 什么时候 | 我 | 悄悄地爬向上 | | 这 | 楼梯 | . |

“我蹑手蹑脚地爬上楼梯时，就听到你在桌子那边说话了。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [driːm] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][skɜːt] . "

| But | I | did | not | dream | you | was | a | skirt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 梦 | 你 | 曾是 | 一个 | 裙子 | . | " |

但我梦见的并非一条裙子。

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

| " | Let | me | go | , | will | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | , | 将要 | 你 | ? | " |

“放开我，好吗？”

" [ʃʊə(r)] — [ɪf] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][jæp] [kləʊzd] . "

| " | Sure | — | if | you'll | keep | your | yap | closed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | — | 如果 | 你会 | 保持 | 你的 | 雅普 | 关闭 | . | " |

“当然可以——只要你闭嘴。”

" [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

| " | Trust | me | for | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 我 | 为了 | 那 | . | " |

“相信我。”

" [aɪm][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] , " [nɪk] ['ædɪd] .

| " | I'm | not | here | to | be | nailed | by | a | bull | , | " | Nick | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 这里 | 到 | 是 | 钉子 | 经过 | 一个 | 公牛 | , | " | 缺口 | 额外 | . |

“我可不是来被公牛撞的，”尼克补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] [ðæt] [aɪm][nɒt] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| " | You | can | gamble | that | I'm | not | , | " | muttered | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 赌博 | 那 | 我是 | 不是 | , | " | 低声说道 | 这 | 女士 | . |

“你可以打赌我不是，”女人低声说道。

" [seɪ] , [step] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| " | Say | , | step | in | there | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 步 | 在 | 那里 | 和 | 我 | . |

“来，跟我一起进去。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] . "

| We | ought | to | know | each | other | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 知道 | 每个 | 其他 | 更好的 | . | " |

我们应该更了解彼此。

" [ðæt] [hɪts] [ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [wɔːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] .

| " | That | hits | me | all | right | — | but | walk | on | your | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 点击量 | 我 | 全部 | 正确的 | — | 但 | 走 | 在 | 你的 | 脚趾 | . |

“这话确实让我很受打击——但要踮起脚尖走路。”

" [nɪk] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [rɪ'kwestɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

| " | Nick | had | released | her | , | when | requested | , | but | the | woman | clung | to | him | for | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 有 | 发布 | 她 | , | 什么时候 | 请求 | , | 但 | 这 | 女士 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 为了 | 一个 | 第二 | , |

“尼克应要求放开了她，但那女人又紧紧地抱住了他一会儿。”

[æz; əz] [ɪf] [feɪn][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

| as | if | fain | to | express | her | relief | with | a | momentary | display | of | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 欣然 | 到 | 表达 | 她 | 宽慰 | 和 | 一个 | 瞬间 | 展示 | 的 | 感情 | . |

仿佛很想用短暂的爱意来表达她的释然。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| Together | they | stole | into | the | library | , | and | she | noiselessly | closed | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 偷窃 | 进入 | 这 | 图书馆 | , | 和 | 她 | 无声 | 关闭 | 这 | 门 | . |

他们一起偷偷溜进了图书馆，她悄无声息地关上了门。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪk] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] , [ɪn] ['wɪspərz] .

| " | You're | not | a | dick | , | then | , | " | she | remarked | , | in | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 一个 | 迪克 | , | 然后 | , | " | 她 | 评论 | , | 在 | 低语 | . |

“那你不是个混蛋，”她低声说道。

" [seɪ] , [ðæts] [sʌm; səm] [ləʊd] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] .

| " | Say | , | that's | some | load | off | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 那就是 | 一些 | 加载 | 离开 | 我的 | 头脑 | . |

“哎，这让我如释重负。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɒnə(r)] . "

| I | thought | sure | I | was | a | goner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 当然 | 我 | 曾是 | 一个 | 倒霉蛋 | . | " |

我当时想，我肯定要完蛋了。

" [dɪk] ['nʌθɪŋ] !

| " | Dick | nothing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 没有什么 | ! |

“什么都没有！”

" [nɪk] [ 'mʌtə ] [dɪ'raɪsɪvli] .

| " | Nick | muttered | derisively | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 低声说道 | 嘲讽地 | . |

尼克轻蔑地嘟囔道。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːk] .

| " | Have | a | peek | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 窥视 | . |

瞧瞧。

[duː; də] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪk] ?

| Do | I | look | like | a | dick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 看 | 喜欢 | 一个 | 迪克 | ? |

我看起来像个混蛋吗?

" [hiː; hi] [ fiʃ ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

| " | He | fished | out | his | searchlight | while | speaking | , | throwing | the | beam | upon | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 钓鱼 | 出去 | 他的 | 探照灯 | 尽管 | 请讲 | , | 投掷 | 这 | 光束 | 之上 | 他自己 | . |

“他一边说话一边掏出探照灯，把光束照向自己。”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

| He | then | removed | the | disguise | he | had | put | on | a | few | moments | before | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 已移除 | 这 | 伪装 | 他 | 有 | 放 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | , | 和 |

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ,

| displayed | the | sinister | , |
|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 险恶 | , |

随后，他卸下了刚才戴上的伪装，露出了阴险的面容。

[meɪk] - [ʌp] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| make | - | up | face | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | - | 向上 | 脸 | 下面 | 它 | . |

妆容在下面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [məʊst] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

| It | was | a | ruse | that | would | have | deceived | the | most | suspicious | of | mortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 诡计 | 那 | 会 | 有 | 受骗 | 这 | 最多 | 可疑的 | 的 | 凡人 | . |

这是一个连最疑心重的人都会上当的诡计。

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn] ['dʌb(ə)l]

| None | would | have | supposed | for | a | moment | that | he | was | there | in | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 会 | 有 | 据称 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 他 | 曾是 | 那里 | 在 | 双倍的 |

[dɪs'gaɪz] — [ðɪs] [mæn] [huː] [naʊ] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [krʊk] [ðæn; ðən]

| disguise | — | this | man | who | now | was | pretending | to | be | no | less | a | crook | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | — | 这 | 男人 | WHO | 现在 | 曾是 | 假装 | 到 | 是 | 不 | 较少的 | 一个 | 骗子 | 比 |

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] .

| the | woman | herself | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 她自己 | . |

谁也想不到他会乔装打扮——这个男人现在竟然假扮成和那个女人一样的骗子。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

| She | laughed | softly | and | clasped | his | arm | with | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 轻轻 | 和 | 紧握 | 他的 | 手臂 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

她轻笑一声，双手紧紧抓住他的手臂。

" [seɪ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [pæl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | Say | , | you're | all | right | , | pal | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 你是 | 全部 | 正确的 | , | 朋友 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“伙计，你没事吧？”她低声说道。

" [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .

| " | Flash | it | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 闪光 | 它 | 在 | 我 | . |

“给我看看。”

[aɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] , [sɪns] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [siːm] [ɒn][ðə; ði]['levə(ə)l] .

| I'll | go | as | far | as | you | have | gone | , | since | you | sure | seem | on | the | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 有 | 已消失 | , | 自从 | 你 | 当然 | 似乎 | 在 | 这 | 等级 | . |

既然你看起来很正直，那我就跟你一样走得更远。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [mʌg] .

| Have | a | look | at | my | mug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 看 | 在 | 我的 | 马克杯 | . |

看看我的马克杯。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [nɪk] [flæʃt] [ðə; ði]

| " | She | drew | down | the | black | cloth | from | her | face | , | on | which | Nick | flashed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 画 | 向下 | 这 | 黑色的 | 布 | 从 | 她 | 脸 | , | 在 | 哪个 | 缺口 | 闪光灯 | 这 |

[biːm] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| beam | of | light | , |
|---|---|---|---|
| 光束 | 的 | 光 | , |

她拉下遮住脸的黑布，尼克用光束照射了一下。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .

| giving | him | still | another | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 仍然 | 其他 | 惊喜 | . |

又给了他一个惊喜。

" [greɪt] [gʌnz] !

| " | Great | guns | ! |
|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 枪支 | ! |

“好枪！”

" [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | mentally | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 精神上 | 惊呼 | . |

他内心惊呼道。

" ['seidi] ['bædʒə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bædʒə(r)] [gæŋ] .

| " | Sadie | Badger | , | the | queen | of | the | old | Badger | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨迪 | 獾 | , | 这 | 女王 | 的 | 这 | 老的 | 獾 | 帮派 | . |

“萨迪·巴杰，老巴杰帮的女王。”

" [nɪk] [nju:] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] ,

| " | Nick | knew | both | her | and | the | gang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 知道 | 两个都 | 她 | 和 | 这 | 帮派 | , |

尼克既认识她，也认识那伙人。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['mɜ:də(r)] [keɪs] [ə'genst] ['gæstɒn] [gu:'lɑ:rd] ,

| all | of | whom | had | figured | in | the | recent | murder | case | against | Gaston | Goulard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 有 | 想 | 在 | 这 | 最近的 | 谋杀 | 案件 | 反对 | 加斯顿 | 古拉德 | , |

他们都与最近针对加斯顿·古拉德的谋杀案有关。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bi:n] ['sentənst] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | all | of | whom | had | been | sentenced | to | prison | , | with | the | exception | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 谁 | 有 | 到过 | 判刑 | 到 | 监狱 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 |

[gu:'lɑ:rd] [hɪm'self] ,

| Goulard | himself | , |
|---|---|---|
| 古拉德 | 他自己 | , |

除了古拉尔本人之外，其余所有人都被判处监禁。

[hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd] ,

| who | was | supposed | to | have | been | drowned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 溺水 | , |

他本应溺水身亡，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['wʊmən] [ə'genst] [hu:m] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tu:; tə] [kə'nekt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| and | this | one | woman | against | whom | sufficient | evidence | to | connect | her | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 女士 | 反对 | 谁 | 充足的 | 证据 | 到 | 连接 | 她 | 和 | 这 |

['mɜ:də(r)] ,

| murder | , |
|---|---|
| 谋杀 | , |

而这名女子，却有足够的证据将她与谋杀案联系起来。

[ɔ:(r)] [ʃəʊ] [kəm'plɪsəti] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] .

| or | show | complicity | after | the | crime | , | could | not | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 展示 | 共谋 | 后 | 这 | 犯罪 | , | 可以 | 不是 | 是 | 成立 | . |

或者在犯罪后表现出共谋行为，但未能找到证据。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lɪbəreɪtɪd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest]

| She | had | been | liberated | , | therefore | , | after | the | trial | and | conviction | of | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 解放 | , | 所以 | , | 后 | 这 | 审判 | 和 | 定罪 | 的 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [gæŋ] ,

| of | the | notorious | gang | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 臭名昭著 | 帮派 | , |

因此，在其他臭名昭著的团伙成员被审判和定罪后，她被释放了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sɪns] [bi:n] [si:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [ hɔ:nt ] .

| and | she | had | not | since | been | seen | in | her | customary | haunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 自从 | 到过 | 已见 | 在 | 她 | 习惯 | 闹鬼的地方 | . |

此后，人们再也没有在她常去的地方见过她。

[nɪk] ['kɑ:rtərz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,

| Nick | Carter's | surprise | was | the | greater | for | that | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特的 | 惊喜 | 曾是 | 这 | 更大的 | 为了 | 那 | 原因 | , |

正因如此，尼克·卡特的惊讶之情才更加强烈。

[wen] [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

| when | he | now | beheld | her | in | the | very | act | of | robbing | the | house | outside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 现在 | 观看 | 她 | 在 | 这 | 非常 | 行为 | 的 | 抢劫 | 这 | 房子 | 外部 | 的 |

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntəd] [gu:'lɑ:rd] .

| which | he | had | so | unexpectedly | encountered | Goulard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 所以 | 不料 | 遭遇 | 古拉德 | . |

这时，他亲眼目睹她正在抢劫那栋房子，而他之前正是在房子外面意外地遇到了古拉尔。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'fedərɪts] [ɪn] [ðɪs] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
**That they were not confederates in this robbery was obvious to him , however ,**
那 他们 是 不是 南方邦联 在 这 抢劫 曾是 明显的 到 他 , 然而 ,

然而，他很清楚他们并非此次抢劫案的同伙。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['riːzənd] [ðæt] [guː'lɑːrd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]
**for he at once reasoned that Goulard would not have put the woman in**
为了 他 在 一次 有理智的 那 古拉德 会 不是 有 放 这 女士 在
['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'rest] ,
**danger of arrest ,**
危险 的 逮捕 ,

因为他立刻意识到，古拉尔不会让那名女子面临被捕的危险。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
**if he had known that she was in the house .**
如果 他 有 已知 那 她 曾是 在 这 房子 .

如果他知道她也在屋里就好了。

[nɪk] [naʊ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] ['seidi] ['bædʒə(r)] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] ['dʒɜːzi] ,
**Nick now saw , too , that Sadie Badger was clad in a tight - fitting black jersey ,**
缺口 现在 锯 , 也 , 那 萨迪 獾 曾是 覆膜 在 一个 紧的 - 配件 黑色的 球衣 ,

尼克这时也注意到，萨迪·巴杰穿着一件紧身的黑色运动衫。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [luːs] [dɑːk] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['nɪkəbɒkə(r)] ['traʊzəz] , [blæk] [s'tɒkɪŋz]
**under a loose dark coat , and that she wore knickerbocker trousers , black stockings**
在下面 一个 松动的 黑暗的 外套 , 和 那 她 穿着 尼克博克 裤子 , 黑色的 长筒袜
, [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] - [səʊld] ['ʃuːz] ,
**, and rubber - soled shoes ,**
, 和 橡皮 - 已售出 鞋 ,

她身穿一件宽松的深色外套，内搭灯笼裤、黑色长袜和橡胶底鞋。

[ɔːl] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] ['ʌndə(r)] ['twenti] ,
**all combining to give her the appearance of a youth under twenty ,**
全部 结合 到 给 她 这 外貌 的 一个 青年 在下面 二十 ,

所有这些因素加在一起，使她看起来像个不到二十岁的少女。

[huː] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt]
**who might have walked the streets at almost any hour of the day or night**
WHO 可能 有 步行 这 街道 在 几乎 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] .
**without a challenge from the police .**
没有 一个 挑战 从 这 警察 .

他们几乎可以在白天或晚上的任何时间走在街上，而不会受到警察的盘问。

[nɪk] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] ,
**Nick was quick to appreciate all that this signified ,**
缺口 曾是 快的 到 欣赏 全部 那 这 表示 ,

尼克很快就明白了这一切的意义所在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [pɑːt] [freɪmd] [ʌp] ,
**and to take advantage of the situation he had in part framed up ,**
和 到 拿 优势 的 这 情况 他 有 在 部分 框 向上 ,

为了利用他一手造成的局面，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstə(r)] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truː] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
**though his sinister face reflected none of his true sentiments and designs .**
尽管 他的 险恶 脸 反映 没有任何 的 他的 真的 情感 和 设计 .

虽然他那阴险的脸上丝毫没有流露出他真实的情感和意图。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] , [ɪf] [lʊks] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
**" You're all right , kid , if looks count for anything , " he said quietly .**
" 你是 全部 正确的 , 孩子 , 如果 看起来 数数 为了 任何事物 , " 他 说 悄悄 .

“孩子，你还不错，如果外表也算数的话，”他轻声说道。

" [wiː; wi] [miːt] [baɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] [ded] [kwɪə(r)] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" We meet by chance , a dead queer chance , but there might be something in
" 我们 见面 经过 机会 , 一个 死的 酷儿 机会 , 但 那里 可能 是 某物 在
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
it for both .
它 为了 两个都 .

“我们偶然相遇，一个极其奇怪的偶然，但或许对我们双方都有好处。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [wʌts] [jɔːz] ? " ['kwestʃənd] ['seidi] ['sɜːkəmspektli] .
" What's yours ? " questioned Sadie circumspectly .
" 是什么 你的 ? " 被质问 萨迪 谨慎地 .

“你的呢？”萨迪谨慎地问道。

" ['bəʊsɪ] [mə'giː] , " [nɪk] ['prɒmptli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Bosey Magee , " Nick promptly informed her .
" 博西 麦基 , " 缺口 及时 知情的 她 .

“博西·麦基，”尼克立即告诉她。

" ['bəʊsɪ] ? "
" Bosey ? "
" 博西 ? "

“博西？ ”

" [ðæts] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['æmbrəʊz] , " ['wɪspəd] [nɪk] .
" That's short for Ambrose , " whispered Nick .
" 那就是 短的 为了 安布罗斯 , " 低声说道 缺口 .

“那是安布罗斯的简称，”尼克低声说道。

" [ðæts] [maɪ]['mɒnɪkə(r)] .
" That's my moniker .
" 那就是 我的 绰号 .

那是我的绰号。

[ai] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] ['bɒstən] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
I hang out in Boston most of the time ,
我 悬挂 出去 在 波士顿 最多 的 这 时间 ,

我大部分时间都待在波士顿。

[bʌt; bət][ai] [bluː] [ɪn][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [stʊs] [dʒɔɪnts] . "
but I blew in here last night and went broke in the stuss joints . "
但 我 吹 在 这里 最后的 夜晚 和 去 打破 在 这 斯图斯 关节 . "

但我昨晚突然来到这里，在酒吧里把钱都花光了。

" [ai] [get] [juː; jʊ] , [pæl] . "
" I get you , pal . "
" 我 得到 你 , 朋友 . "

“我懂你，伙计。”

" [ai] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bləʊk] [æn; ən]['aʊə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɒd] .
" I held up a bloke an hour back and lifted a small wad .
" 我 握住 向上 一个 伙计 一个 小时 后退 和 抬起 一个 小的 瓦德 .

“一个小时前，我拦住一个家伙，抢走了一小捆钞票。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ,
It was not enough ,
它 曾是 不是 足够的 ,

这还不够，

[wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] - ['beɪsmənt] [dɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [krɪb] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [æt; ət] .

| when | I | saw | that | the | front | - | basement | door | of | this | crib | was | easy | to | get | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 正面 | - | 地下室 | 门 | 的 | 这 | 婴儿床 | 曾是 | 简单的 | 到 | 得到 | 在 | . |

当我看到这个婴儿床的前地下室门很容易打开时。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [dʒæk] ['gli:sən] ,

| You | can | find | out | all | about | me | from | Jack | Gleason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 寻找 | 出去 | 全部 | 关于 | 我 | 从 | 杰克 | 格里森 | , |

你可以从杰克·格里森那里了解我的一切，

[hu:] [rʌnz] [ðə; ði] ['ɔ:rient] [haʊs] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [stri:t] , [weə(r)] [ai] [heɪl] [frɒm; frəm] , " [nɪk] ['ædɪd] .

| who | runs | the | Orient | House | in | Richmond | Street | , | where | I | hail | from | , | " | Nick | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跑步 | 这 | 东方 | 房子 | 在 | 里士满 | 街道 | , | 在哪里 | 我 | 冰雹 | 从 | , | " | 缺口 | 额外 | . |

“他在里士满街经营着东方之家，而我就来自那里，”尼克补充道。

" [hi:l] [tel] [ju:; jʊ] ['bəʊsɪ] [mə'gi:] [ˌwʊdnt] [kræb] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:(r)] [skwi:l] [ɒn] [ə; eɪ] [pæl] .

| " | He'll | tell | you | Bosey | Magee | wouldn't | crab | a | game | or | squeal | on | a | pal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 告诉 | 你 | 博西 | 麦基 | 不会 | 螃蟹 | 一个 | 游戏 | 或者 | 尖叫 | 在 | 一个 | 朋友 | . |

“他会告诉你，博西·麦基不会在比赛中耍赖，也不会出卖朋友。”

[ðæts] [ˌem 'i:] , [kɪd] . "

| That's | me | , | kid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我 | , | 孩子 | . | " |

那是我，孩子。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ 'lisən ] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['seidi] , [ɪn] [ə'pru:vɪŋ] ['wɪspərz] .

| " | And | it | listens | good | to | me | , | all | right | , | " | said | Sadie | , | in | approving | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 听着 | 好的 | 到 | 我 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 萨迪 | , | 在 | 批准 | 低语 | . |

“而且它听我的话也挺好的，”萨迪低声赞许地说。

" [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [ɒn] ['i:v(ə)n] [graʊnd] .

| " | I'll | meet | you | on | even | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 见面 | 你 | 在 | 甚至 | 地面 | . |

“我会和你平等对话。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['seidi] ['bædʒə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔɪn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ,

| My | name | is | Sadie | Badger | , | and | I'm | out | for | the | coin | as | you | see | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 萨迪 | 獾 | , | 和 | 我是 | 出去 | 为了 | 这 | 硬币 | 作为 | 你 | 看 | 我 | , |

我的名字叫萨迪·巴杰，你看我这样，我就是来赚钱的。

[ɔ:(r)] [ɪn] ['eni] [əʊld] [wei] [ai] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] . "

| or | in | any | old | way | I | can | get | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 老的 | 方式 | 我 | 能 | 得到 | 它 | . | " |

或者用任何我能想到的办法。”

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] , ['seidi] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn] [maɪ] [klɑ:s] .

| " | That's | the | right | sort | , | Sadie | , | and | you're | in | my | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 正确的 | 种类 | , | 萨迪 | , | 和 | 你是 | 在 | 我的 | 班级 | . |

“萨迪，你就是我要找的那种人，而且你是我的同班同学。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['krækɪŋ] [ðɪs] [krɪb] [ə'ləʊn] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [nɪk] .

| But | you're | not | cracking | this | crib | alone | , | are | you | ? | " | questioned | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 不是 | 裂纹 | 这 | 婴儿床 | 独自的 | , | 是 | 你 | ? | " | 被质问 | 缺口 | . |

“但你不是一个人能破解这个谜题的，对吧？”尼克问道。

" [ðæts] [wɒt] , ['bəʊsɪ] . "

| " | That's | what | , | Bosey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | , | 博西 | . | " |

“就是这样，博西。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pælz] ? "

| " | Where | are | your | pals | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 朋友们 | ? | " |

你的朋友们在哪儿?

" [aɪm] ['lɪərɪ] [ɒv; əv][pælz][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['seidi] .
**" I'm leary of pals just now , " said Sadie .**
" 我是 谨慎 的 朋友们 只是 现在 , " 说 萨迪 .

“我现在对朋友有点戒心，”萨迪说。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ɪn] [raɪt] ,
**" I was in with a good bunch and in right ,**
" 我 曾是 在 和 一个 好的 束 和 在 正确的 ,

“我当时和一群很棒的人在一起，而且一切都很顺利。”

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪk] [gɒt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði]
**but an infernal dick got them a month back and sent them up the**
但 一个 地狱 迪克 得到 他们 一个 月 后退 和 发送 他们 向上 这
['rɪvə(r)] . "
**river . "**
河 . "

但一个月前，一个该死的混蛋把他们骗了，送进了监狱。

" [tʌf] [lʌk] , " [sed] [nɪk] .
**" Tough luck , " said Nick .**
" 艰难的 运气 , " 说 缺口 .

“真倒霉，”尼克说。

" [ai] [ dʌk ] [ðə; ði] [seɪm] [dəʊs] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] , " ['ædɪd] ['seidi] .
**" I ducked the same dose by the skin of my teeth , " added Sadie .**
" 我 躲闪 这 相同的 剂量 经过 这 皮肤 的 我的 牙齿 , " 额外 萨迪 .

“我侥幸躲过了同样的剂量，”萨迪补充道。

" [ai][hæv; həv][gɒt][nəʊ][pælz][ai] [wʊd] [bæŋk][ɒn] [naʊ] , [ən'les] — — ”
**" I have got no pals I would bank on now , unless — — ”**
" 我 有 得到 不 朋友们 我 会 银行 在 现在 , 除非 — — ”

“我现在没有可以依靠的朋友了，除非——”

" [ən'les] [wɒt] ? "
**" Unless what ? "**
" 除非 什么 ? "

除非什么?

" [ai] [seɪ] , ['bəʊsɪ] !
**" I say , Bosey !**
" 我 说 , 博西 !

“我说，博西！”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [ləʊ] ['wɪspərz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪbɪlənt] ['iːgənəs] .
**" The woman's low whispers took on a more sibilant eagerness .**
" 这 女性的 低的 低语 采取 在 一个 更多的 咝音 渴望 .

“女人的低语声中夹杂着一种更加急切的嘶嘶声。”

" [sɪns] [jʊr; jər] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)]['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [ tʃʌk ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ,
**" Since you're here after plunder , and fate has chucked us together ,**
" 自从 你是 这里 后 掠夺 , 和 命运 有 扔掉 我们 一起 ,

“既然你是掠夺而来，命运又将我们安排在了一起，

[lets] [rʌn] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] .
**let's run in double harness on this job .**
我们来吧 跑步 在 双倍的 马具 在 这 工作 .

这次作业我们得用双安全带。

[wɒt] [-] [seɪ] ?
**What d'ye say ?**
什么 染料 说 ?

你们怎么看?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] ?

| Are | you | game | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 游戏 | ? |

你敢来吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] [kraɪm] ?

| Will | you | be | my | partner | in | crime | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 我的 | 伙伴 | 在 | 犯罪 | ? |

你愿意做我的犯罪搭档吗?

" [nɪk] ['kɑːtə(r)][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

| " | Nick | Carter | did | not | hesitate | for | the | hundredth | part | of | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 卡特 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 为了 | 这 | 百分之一 | 部分 | 的 | 一个 | 第二 | . |

尼克·卡特连百分之一秒的犹豫都没有。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'restɪŋ] ['seidi] ['bædʒə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

| He | saw | more | to | be | gained | than | by | arresting | Sadie | Badger | then | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 更多的 | 到 | 是 | 获得 | 比 | 经过 | 逮捕 | 萨迪 | 獾 | 然后 | 和 | 那里 | . |

他认为，与其当场逮捕萨迪·巴杰，不如采取其他行动，这样能获得更大的好处。

[hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ ri'plai ] ['kwɪklɪ] :

| He | grasped | her | extended | hand | , | replying | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 她 | 扩展 | 手 | , | 回复 | 迅速地 | : |

他握住她伸出的手，迅速回答道:

" [wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ?

| " | Will | a | duck | swim | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 一个 | 鸭子 | 游泳 | ? |

鸭子会游泳吗?

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['seidi] , [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I'd | be | a | fool | , | Sadie | , | if | I | wouldn't | take | a | chance | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 一个 | 傻子 | , | 萨迪 | , | 如果 | 我 | 不会 | 拿 | 一个 | 机会 | 和 | 你 | . |

萨迪，如果我不给你一次机会，那我就是个傻瓜。

['pɑːtnə] [ɪn] [kraɪm] — [ðæts] [wɒt] ?

| Partners | in | crime | — | that's | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | 在 | 犯罪 | — | 那就是 | 什么 | ? |

犯罪同伙——就是这个意思吗?

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

| " | CHAPTER | III | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

| THE | HOUSE | OF | FEAR | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 害怕 | . |

恐惧之屋。

" [bʌt; bət] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ?

| " | But | what's | your | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是什么 | 你的 | 游戏 | ? |

但你的游戏策略是什么?

[wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] , [nɪk] ?

| What's | the | big | idea | , | Nick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 大的 | 主意 | , | 缺口 | ? |

尼克，你的大计策是什么?

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][geɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm]

| What | more | do | you | expect | to | gain | than | you | would | have | derived | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 做 | 你 | 预计 | 到 | 获得 | 比 | 你 | 会 | 有 | 衍生的 | 从 |

[əˈrestɪŋ] [ˈseidi] [ˈbædʒə(r)][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [ˈsentəns] ?

| arresting | Sadie | Badger | and | sending | her | up | for | a | prison | sentence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 萨迪 | 獾 | 和 | 发送 | 她 | 向上 | 为了 | 一个 | 监狱 | 句子 | ? |

你认为除了逮捕萨迪·巴杰并将其送进监狱之外，还能获得什么额外的好处？

" [nɪk] [ˈkɑːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [əˈsɪstənts] , [tʃɪk] [ˈkɑːtə(r)][ænd; ənd]

| " | Nick | Carter | was | at | breakfast | with | his | two | chief | assistants | , | Chick | Carter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 卡特 | 曾是 | 在 | 早餐 | 和 | 他的 | 二 | 首席 | 助理 | , | 小鸡 | 卡特 | 和 |

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] ,

| Patsy | Garvan | , |
|---|---|---|
| 帕齐 | 加尔文 | , |

“尼克·卡特当时正和他的两位主要助理奇克·卡特和帕齐·加文一起吃早餐，

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ˈgæstɒn] [guːˈlɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪləm] [kwiːn]

| on | the | morning | following | his | encounter | with | Gaston | Goulard | and | the | whilom | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 下列的 | 他的 | 遇到 | 和 | 加斯顿 | 古拉德 | 和 | 这 | 何时 | 女王 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈbædʒə(r)] [gæŋ] .

| of | the | notorious | Badger | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 臭名昭著 | 獾 | 帮派 | . |

在与加斯顿·古拉德和臭名昭著的獾帮的白发女王相遇后的第二天早上。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,

| He | had | related | his | experiences | of | the | previous | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有关的 | 他的 | 经历 | 的 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , |

他讲述了前一晚的经历，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kəmˈpækt] [wɪð] [ˈseidi] [ˈbædʒə(r)] .

| and | informed | them | of | his | extraordinary | compact | with | Sadie | Badger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 他们 | 的 | 他的 | 非凡的 | 袖珍的 | 和 | 萨迪 | 獾 | . |

并向他们讲述了他与萨迪·巴杰之间非同寻常的约定。

" [mʌtʃ] !

| " | Much | ! |
|---|---|---|
| " | 很多 | ! |

“很多！

" [hiː; hi] [ˈtɜːsli] [rɪˈplaɪd] .

| " | he | tersely | replied | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 简洁地 | 回复 | . |

他简短地回答道。

" [maɪ] [ˈbɑːgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃɪk] , [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈwɒrəntəb(ə)l] .

| " | My | bargain | with | her | , | Chick | , | was | entirely | warrantable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 便宜货 | 和 | 她 | , | 小鸡 | , | 曾是 | 完全 | 可担保 | . |

“我和她达成的交易，奇克，完全合理。”

[ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [krʊks] , [wʌn][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈwepənz] , [krɑːft] ,

| In | dealing | with | crooks | , | one | must | fight | them | with | their | own | weapons | , | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 处理 | 和 | 骗子 | , | 一 | 必须 | 斗争 | 他们 | 和 | 他们的 | 自己的 | 武器 | , | 工艺 | , |

[dɪˈsepʃn] , [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] ,

| deception | , | and | treachery | , |
|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | , | 和 | 背信弃义 | , |

对付骗子，必须以其人之道还治其人之身，运用他们的手段、诡计、欺骗和背叛。

[wen] [ˈnesəsəri] . "

| when | necessary | . | " |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 必要的 | . | " |

必要时。”

" [ai] [əd'mɪt] [ðæt] , [nɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

| " | I | admit | that | , | Nick | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | 那 | , | 缺口 | , | 的 | 课程 | . | " |

“我当然承认这一点，尼克。”

" [wɒt] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ɪf] [mɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ?

| " | What | good | to | have | arrested | her | alone | , | if | more | can | be | accomplished | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 到 | 有 | 被捕 | 她 | 独自的 | , | 如果 | 更多的 | 能 | 是 | 完成 | ? |

“如果能取得更多成果，仅仅逮捕她一人又有什么用呢？”

" [nɪk] ['ædɪd] .

| " | Nick | added | . |
|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 额外 | . |

尼克补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ ə'maunt ] [tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

| " | It | would | have | amounted | to | comparatively | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 有 | 金额 | 到 | 比较 | 小的 | . |

“这笔钱所剩无几。”

[ai] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv] [pʊt] [wʌn] ['deɪndʒərəs] ['fiːmeɪl] [krʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

| I | would | merely | have | put | one | dangerous | female | crook | out | of | the | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 仅仅 | 有 | 放 | 一 | 危险的 | 女性 | 骗子 | 出去 | 的 | 这 | 跑步 | . |

我只不过是把一个危险的女罪犯排除在外而已。

[ai] [felt] [maɪ] [wei] ['keəfəli] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,

| I | felt | my | way | carefully | , | mind | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我的 | 方式 | 小心 | , | 头脑 | 你 | , |

我可是小心翼翼地摸索着前进的，请注意。

[ænd; ənd] [ai] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stiːl] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌkli] ['rezɪdəns]

| and | I | very | soon | found | that | she | could | not | steal | much | from | the | Buckley | residence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 非常 | 很快 | 成立 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 偷 | 很多 | 从 | 这 | 巴克利 | 住宅 |

. "

: "

. "

我很快发现她没法从巴克利家偷走什么东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðæt] [ɒv; əv] ['gɪdiən] ['bʌkli] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

| " | That | of | Gideon | Buckley | , | the | banker | , | you | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 的 | 基甸 | 巴克利 | , | 这 | 银行家 | , | 你 | 说 | ? | " |

“你说的是银行家吉迪恩·巴克利吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [θruː] [ə; eɪ][rɪə(r)] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] .

| She | had | entered | through | a | rear | basement | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 进入 | 通过 | 一个 | 后部 | 地下室 | 窗户 | . |

她是从地下室后窗进去的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ekspɜːt][ɪn] [ðæt] [geɪm] .

| She | is | expert | in | that | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 专家 | 在 | 那 | 游戏 | . |

她很擅长玩那个游戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɑːtfəli] [ˌɪn'snɛrd]

| She | had | learned | from | one | of | his | clerks | , | whom | she | has | artfully | insnared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 学习 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 职员 | , | 谁 | 她 | 有 | 巧妙地 | 陷入 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] ,

| with | her | wiles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 诡计 | , |

她是从他的一名职员那里得知此事的，而这名职员已经被她巧妙地用计谋诱入了圈套。

[ðæt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [tʊk] [həʊm] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bɒndz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] ['jestədeɪ]

| that | the | banker | took | home | a | quantity | of | bonds | and | securities | yesterday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 银行家 | 采取 | 家 | 一个 | 数量 | 的 | 债券 | 和 | 证券 | 昨天 |

[ˌɑːftə'nuːn] ,

| afternoon | , |
|---|---|
| 下午 | , |

那位银行家昨天下午带走了一批债券和证券。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

| and | that | he | has | no | safe | in | his | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 不 | 安全的 | 在 | 他的 | 住宅 | . |

而且他住的地方也没有保险箱。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

| She | reasoned | that | he | would | put | them | in | his | library | desk | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有理智的 | 那 | 他 | 会 | 放 | 他们 | 在 | 他的 | 图书馆 | 桌子 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

她推测他会把它们放在书房的桌子里过夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . "

| and | she | went | there | to | get | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 那里 | 到 | 得到 | 他们 | . | " |

她去那里是为了取它们。

" [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

| " | But | failed | to | find | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 失败的 | 到 | 寻找 | 他们 | ? | " |

“但却没能找到他们？”

" [feɪld] [kəm'pliːtli] , " [sed] [nɪk] .
" Failed completely , " said Nick .
" 失败的 完全地 , " 说 缺口 .

“彻底失败了，”尼克说。

" ['bʌkli] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
" Buckley may have taken them to his bedroom ,
" 巴克利 可能 有 已采取 他们 到 他的 卧室 ,

“巴克利可能把它们带回了他的卧室，

[ɔː(r)] [kən'siːld] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
or concealed them in some other part of the house .
或者 暗 他们 在 一些 其他 部分 的 这 房子 .

或者将它们藏在房子的其他地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
We could not find them , at all events ,
我们 可以 不是 寻找 他们 , 在 全部 活动 ,

无论如何，我们都没能找到他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
and we got away with only a quantity of solid silver from the dining -
和 我们 得到 离开 和 仅有的 一个 数量 的 坚硬的 银 从 这 用餐 -
[ruːm] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['saɪdbɔːd] .
room table and sideboard .
房间 桌子 和 餐边柜 .

我们最终只从餐桌和餐具柜里拿走了少量纯银制品。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] , [ɔːl] [raɪt] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
I would have protected his bonds and securities , all right , providing that we
我 会 有 受保护 他的 债券 和 证券 , 全部 正确的 , 提供 那 我们
[hæd; həd]['stəʊlən][ðem; ðəm] ,
had stolen them ,
有 被盗 他们 ,

如果真是我们偷来的，我当然会保护他的债券和证券。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['duːɪŋ] [səʊ] .
but I had other fish to fry in connection with doing so .
但 我 有 其他 鱼 到 炒 在 联系 和 正在做 所以 .

但我当时还有其他事情要处理。

" ['pætsi] ['gɑːrvən] [fel] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [nɪks]
" Patsy Garvan fell to laughing , and not for the first time during Nick's
" 帕齐 加尔文 跌倒 到 笑 , 和 不是 为了 这 第一的 时间 期间 尼克的
[rɪ'saɪt(ə)l] .
recital .
独奏会 .

“帕齐·加文笑出了声，这已经不是尼克表演时她第一次笑了。”

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [biːts] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
this certainly beats me , chief , " he declared .
这 当然 节拍 我 , 首席 , " 他 声明 .

“这真是让我百思不得其解，老大，”他宣称。

" [juː; jʊ][ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['seidi] ['bædʒə(r)] !
" You in criminal partnership with Sadie Badger !
" 你 在 刑事 合伙 和 萨迪 獾 !

你和 Sadie Badger 是犯罪同伙！

[ðæt] [ʃʊə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] .

| That | sure | is | going | some | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 当然 | 是 | 去 | 一些 | . |

这可真是相当了不起。

[wɒt] [keɪm] [ɒf]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][left][ðə; ði] [haʊs] ? "

| What | came | off | after | you | left | the | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 来了 | 离开 | 后 | 你 | 左边 | 这 | 房子 | ? | " |

你离开家后脱掉了什么?

" [wiː; wi][gɒt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

| " | We | got | out | by | the | way | she | had | entered | , | " | Nick | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 出去 | 经过 | 这 | 方式 | 她 | 有 | 进入 | , | " | 缺口 | 回复 | . |

“我们是从她进来的那个方向出去的,”尼克回答说。

" [aɪ] [ðen] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] , [weə(r)] ,

| " | I | then | went | with | her | to | the | door | of | a | house | in | Lexington | Avenue | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 然后 | 去 | 和 | 她 | 到 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 房子 | 在 | 列克星敦 | 大街 | , | 在哪里 | , |

然后我和她一起来到莱克星顿大道一户人家的门口，在那里，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [flæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

| she | told | me | , | she | had | occupied | the | ground | - | floor | flat | for | nearly | a | month | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | , | 她 | 有 | 占领 | 这 | 地面 | - | 地面 | 平坦的 | 为了 | 几乎 | 一个 | 月 | . | " |

她告诉我，她已经在一楼的公寓里住了将近一个月了。

" [ə'ləʊn] ? "

| " | Alone | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 独自的 | ? | " |

“独自的？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , ['pætsi] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

| " | She | said | so | , | Patsy | , | and | I | take | it | for | what | I | think | it | was | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 所以 | , | 帕齐 | , | 和 | 我 | 拿 | 它 | 为了 | 什么 | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 值得 | , |

“帕齐，她这么说的，我觉得她说的有道理。”

" [sed] [nɪk] .

| " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 缺口 | . |

尼克说道。

" [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)] ,

| " | I | declined | an | invitation | to | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拒绝 | 一个 | 邀请 | 到 | 进入 | , |

我拒绝了进入的邀请，

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][plæn] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [wɪð]

| but | I | promised | to | call | within | a | day | or | two | and | plan | another | job | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承诺 | 到 | 称呼 | 之内 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 和 | 计划 | 其他 | 工作 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但我承诺会在一两天内给她打电话，安排和她一起做另一份工作。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt][' duː ɪŋz][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

| I | will | have | learned | more | about | her | and | her | recent | doings | by | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 学习 | 更多的 | 关于 | 她 | 和 | 她 | 最近的 | 行为 | 经过 | 那 | 时间 | . |

"

| " |
|---|
| " |

到那时，我会对她和她最近的所作所为了解更多。

" [bʌt; bət] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [nɪk] ?
" But what's your game , Nick ?
" 但 是什么 你的 游戏 , 缺口 ?

“但你的目的是什么，尼克？”

" [tʃɪk] [rɪ'piːtɪd] .
" Chick repeated .
" 小鸡 重复 .

小鸡重复道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you expect to gain by it ? "
" 什么 做 你 预计 到 获得 经过 它 ? "

你希望从中获得什么好处?

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [tʃɪk] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get]['gæstɒn] [guː'lɑːrd] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən]
" For one thing , Chick , I expect to get Gaston Goulard — before he can
" 为了 一 事物 , 小鸡 , 我 预计 到 得到 加斯顿 古拉德 — 前 他 能
[kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ,
contrive to get me ,
精心策划 到 得到 我 ,

“首先，奇克，我希望在加斯顿·古拉德设法搞定我之前，先搞定他。”

" [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .
" Nick replied , more seriously .
" 缺口 回复 , 更多的 严重地 .

尼克严肃地回答道。

" [ðæt] [ræt] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [lɑːst] [naɪt] .
" That rat meant what he said last night .
" 那 鼠 意思是 什么 他 说 最后的 夜晚 .

“那只老鼠昨晚说的话都是认真的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I could read it in his evil eyes and detect it in his voice .
我 可以 读 它 在 他的 邪恶的 眼睛 和 探测 它 在 他的 嗓音 .

我能从他邪恶的眼神中读出他的心思，也能从他的声音中察觉到这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ˌem 'iː][ɪn][kəʊld] [blʌd] [θruː] [ðæt] [grɪl] [dɔː(r)] ,
He would have shot me in cold blood through that grille door ,
他 会 有 射击 我 在 寒冷的 血 通过 那 格栅 门 ,

他本可以隔着那扇铁栅门冷血地枪杀我。

[ɪf] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [rɪ'streɪnd] [hɪm] . "
if fear of detection and capture had not restrained him . "
如果 害怕 的 检测 和 捕获 有 不是 克制 他 . "

如果不是害怕被发现和抓捕，他或许会做出这样的事。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , " [tʃɪk] ['redɪli]
" He certainly is capable of it , Nick , as far as that goes , " Chick readily
" 他 当然 是 有能力的 的 它 , 缺口 , 作为 远的 作为 那 去 , " 小鸡 容易
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

“就这一点而言，他当然有能力做到，尼克，”奇克欣然同意道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] ['bædli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['bæti] [læŋ] ,
" We want him badly enough for the murder of Batty Lang ,
" 我们 想 他 糟糕 足够的 为了 这 谋杀 的 疯狂 朗 ,

“我们非常想抓到他，因为他谋杀了巴蒂·朗。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] [wɪð] ['seidi] ['bædʒə(r)] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get]
**but** **I** **don't** **see** **just** **how** **your** **bargain** **with** **Sadie** **Badger** **will** **enable** **you** **to** **get**
但 我 不 看 只是 如何 你的 便宜货 和 萨迪 獾 将要 使能够 你 到 得到
[hɪm] . "
**him** **.** **"**
他 . "

但我实在看不出你和萨迪·巴杰的交易究竟如何能让你得到他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] , " [nɪk] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
**"** **It** **will** **help** **,** **"** **Nick** **said** **confidently** **.**
" 它 将要 帮助 , " 缺口 说 自信地 .

“这会有帮助的，”尼克自信地说。

" [krʊks] [flɒk] [tə'geðə(r)] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['blækbɜːd] .
**"** **Crooks** **flock** **together** **as** **naturally** **as** **blackbirds** **.**
" 骗子 群 一起 作为 自然 作为 黑鸟 .

“骗子们像乌鸫一样，天生就会成群结队地聚集在一起。”

[bəuθ] [guː'lɑːrd] [ænd; ənd] ['seidi] ['bædʒə(r)] ,
**Both** **Goulard** **and** **Sadie** **Badger** **,**
两个都 古拉德 和 萨迪 獾 ,

Goulard 和 Sadie Badger 都是

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz][nəʊ][pæl][ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bæŋk] ,
**despite** **that** **she** **said** **last** **night** **that** **she** **now** **has** **no** **pal** **on** **whom** **she** **would** **bank** **,**
尽管 那 她 说 最后的 夜晚 那 她 现在 有 不 朋友 在 谁 她 会 银行 ,

尽管她昨晚表示，她现在没有任何可以依靠的朋友，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ʌndəwɜːld] .
**are** **in** **touch** **with** **the** **worst** **elements** **of** **the** **New** **York** **underworld** **.**
是 在 触碰 和 这 最差 元素 的 这 新的 约克 地狱 .

他们与纽约黑社会最恶劣的分子有联系。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]
**Through** **her** **and** **the** **subterfuge** **I** **have** **adopted** **,** **I** **intend** **to** **locate**
通过 她 和 这 托词 我 有 已采用 , 我 打算 到 定位
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**some** **of** **them** **,**
一些 的 他们 ,

我打算通过她和我采取的计谋，找到他们中的一些人。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['gæstɒn] [guː'lɑːrd] . "
**at** **least** **,** **and** **discover** **the** **whereabouts** **of** **Gaston** **Goulard** **.** **"**
在 至少 , 和 发现 这 下落 的 加斯顿 古拉德 . "

至少，还要找到加斯顿·古拉尔的下落。

" [ɑː] , [ai] [siː] . "
**"** **Ah** **,** **I** **see** **.** **"**
" 啊 , 我 看 . "

“啊，我明白了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [wɜːm] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]
**"** **It** **is** **not** **easy** **for** **either** **of** **us** **to** **worm** **our** **way** **into** **the** **confidence**
" 它 是 不是 简单的 为了 任何一个 的 我们 到 蠕虫 我们的 方式 进入 这 信心
[ɒv; əv][ə; eɪ] [krʊk] ,
**of** **a** **crook** **,**
的 一个 骗子 ,

“我们俩都不容易赢得骗子的信任。”

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)] , " [nɪk] ['ædɪd] .
**particularly** **if** **he** **is** **an** **old** **-** **timer** **,** **"** **Nick** **added** **.**
特别 如果 他 是 一个 老的 - 定时器 , " 缺口 额外 .

“尤其是如果他是个老家伙的话，”尼克补充道。

" [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] .
" We and our tricks are too well known .
" 我们 和 我们的 技巧 是 也 出色地 已知 .

“我们和我们的伎俩太出名了。”

[ðeɪ] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][juː 'es] .
They fight shy of us .
他们 斗争 害羞的 的 我们 .

他们害怕我们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [luːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
This was too good an opportunity to lose , therefore , and I resolved to
这 曾是 也 好的 一个 机会 到 失去 , 所以 , 和 我 已解决 到
[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
take advantage of it . "
拿 优势 的 它 . "

这是一个千载难逢的机会，我决心抓住它。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [tʃiːf] , " [sed] ['pætsi] .
" That's the stuff , chief , " said Patsy .
" 那就是 这 东西 , 首席 , " 说 帕齐 .

“就是这个，老大，”帕齐说。

" [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌt] [aɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɪknəs] . "
" It's bound to cut ice of some thickness . "
" 它是 边界 到 切 冰 的 一些 厚度 . "

“它肯定能切开一定厚度的冰。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['faɪnəli] [rʌn] [daʊn] [guː'lɑːrd] ,
" I think so , Patsy , and that it will enable me to finally run down Goulard ,
" 我 思考 所以 , 帕齐 , 和 那 它 将要 使能够 我 到 最后 跑步 向下 古拉德 ,

“我想是这样，帕齐，这样我最终就能追上古拉德了。”

" [sed] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] .
" said Nick , rising to go to his business office .
" 说 缺口 , 上升 到 去 到 他的 商业 办公室 .

“尼克说着，起身走向他的办公室。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] ['seɪdi] ['bædʒə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][aɪ]
" I will call on Sadie Badger either to - night or to - morrow , disguised as I
" 我 将要 称呼 在 萨迪 獾 任何一个 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 , 伪装 作为 我
[wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ,
was last night ,
曾是 最后的 夜晚 ,

“我今晚或明天会去拜访萨迪·巴杰，我会像昨晚一样乔装打扮。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [laɪz] .
and find out just how the land lies .
和 寻找 出去 只是 如何 这 土地 谎言 .

并弄清楚这片土地的地形。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æt; ət] [wɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] . "
I can take her in at will , you know , as far as that goes . "
我 能 拿 她 在 在 将要 , 你 知道 , 作为 远的 作为 那 去 . "

“我可以随时收留她，你知道，就这件事而言。”

" [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] , " [sed] ['pætsi] .
" Like breaking sticks , " said Patsy .
" 喜欢 打破 棍子 , " 说 帕齐 .

“就像折断木棍一样，”帕齐说。

" [jʊr; jər] [ɪn] [raɪt] , [tʃiːf] , [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪg] [stʌnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

| " | You're | in | right | , | chief | , | to | pull | off | a | big | stunt | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 正确的 | , | 首席 | , | 到 | 拉 | 离开 | 一个 | 大的 | 特技 | 的 | 一些 | 种类 | . |

“你做得对，老大，要搞个大动作。”

[maɪ] ['mʌni] [gəʊz] [ɒn] [ðæt] .

| My | money | goes | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 钱 | 去 | 在 | 那 | . |

我赌那笔钱。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['temprərəli] .

| " | Nick | Carter | dropped | the | matter | temporarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 卡特 | 掉落 | 这 | 事情 | 暂时地 | . |

尼克·卡特暂时搁置了此事。

['əʊnli] [ɪ'mɜːdʒənsi] [keɪsɪz] ['evə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

| Only | emergency | cases | ever | interfered | with | the | regular | routine | of | his | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 紧急情况 | 案例 | 曾经 | 干扰 | 和 | 这 | 常规的 | 常规 | 的 | 他的 | 商业 | , |

只有紧急情况才会干扰他正常的业务运作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] ['blaɪndli] [ɒn] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| and | it | was | not | in | his | nature | to | figure | blindly | on | what | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 他的 | 自然 | 到 | 数字 | 盲目地 | 在 | 什么 | 可以 | 是 |

[ə'kʌmplɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] ['seidi] ['bædʒə(r)] .

| accomplished | through | the | relations | he | had | established | with | Sadie | Badger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | 通过 | 这 | 关系 | 他 | 有 | 已确立的 | 和 | 萨迪 | 獾 | . |

他天性不善于盲目地去揣测通过与萨迪·巴杰建立的关系能够取得什么成就。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌnevəðə'les] ,

| Later | in | the | morning | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 早晨 | , | 尽管如此 | , |

然而，当天上午晚些时候，

[nɪk] [sent] ['pætsi] ['gɑːrvən] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

| Nick | sent | Patsy | Garvan | to | learn | what | he | could | on | the | quiet | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 发送 | 帕齐 | 加尔文 | 到 | 学习 | 什么 | 他 | 可以 | 在 | 这 | 安静的 | 有关 | 这 |

['wʊmən] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] ['ɒkjupaɪd] .

| woman | during | her | residence | in | the | flat | she | then | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 期间 | 她 | 住宅 | 在 | 这 | 平坦的 | 她 | 然后 | 占领 | . |

尼克派帕齐·加文悄悄去打探那位女士在她当时居住的公寓里的情况。

[nɪk] [l'ʌntʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [ðæt] [deɪ] .

| Nick | lunched | with | a | friend | in | the | Waldorf | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 午餐 | 和 | 一个 | 朋友 | 在 | 这 | 华德福 | 那 | 天 | . |

那天，尼克和朋友在华尔道夫酒店共进午餐。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'ləʊn] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [wʌn] ,

| He | departed | alone | about | half | past | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已离开 | 独自的 | 关于 | 一半 | 过去的 | 一 | , |

他大约一点半独自离开。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] [wen] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]

| and | had | just | turned | the | corner | of | Fifth | Avenue | when | an | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 只是 | 转向 | 这 | 角落 | 的 | 第五 | 大街 | 什么时候 | 一个 | 接近 |

['lɪməziːn] [ swəːv ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [neɪm] .

| limousine | swerved | to | the | curbing | and | its | occupant | called | him | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪华轿车 | 急转弯 | 到 | 这 | 路缘 | 和 | 它是 | 居住者 | 称为 | 他 | 经过 | 姓名 | . |

他刚转过第五大道拐角，一辆驶来的豪华轿车就猛地靠边停车，车里的人喊出了他的名字。

" [get] [ɪn] [nɪk] , [pliːz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | Get | in | Nick | , | please | , | and | go | with | me | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在 | 缺口 | , | 请 | , | 和 | 去 | 和 | 我 | , | " | 他 | 额外 | , |

“尼克，上车，跟我走，”他补充道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| opening | the | door | when | the | detective | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 门 | 什么时候 | 这 | 侦探 | 接近 | . |

侦探走近时，他打开了门。

" [doʊnt] [seɪ] [jʊr; jər] [tuː] ['bɪzi] .

| " | Don't | say | you're | too | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 你是 | 也 | 忙碌的 | . |

别说你太忙。

[jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn][mæn][ai][məʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

| You're | the | one | man | I | most | wanted | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 一 | 男人 | 我 | 最多 | 通缉 | 到 | 看 | . |

你是我最想见到的人。

" [nɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒstli] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [sed] .

| " | Nick | stepped | into | the | costly | car | before | the | last | was | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 步 | 进入 | 这 | 昂贵 | 车 | 前 | 这 | 最后的 | 曾是 | 说 | . |

“话音未落，尼克就坐进了那辆昂贵的汽车。”

" [həʊm] , ['griːli] .

| " | Home | , | Greeley | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 家 | , | 格里利 | . |

“家，格里利。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['laɪvli] .

| Let | her | go | lively | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 去 | 热闹 | . |

让她活泼地走吧。

" [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [fræŋk]

| " | These | directions | were | to | his | chauffeur | , | and | the | speaker | was | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 方向 | 是 | 到 | 他的 | 司机 | , | 和 | 这 | 扬声器 | 曾是 | 坦率 |

['mæntl] ,

| Mantell | , |
|---|---|
| 曼特尔 | , |

“这些指示是告诉他的司机的，说话的人是弗兰克·曼特尔。”

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [fɜːm][ɒv; əv] ['mæntl] & [guː'lɑːrd] ,

| son | of | the | senior | partner | of | the | late | firm | of | Mantell | & | Goulard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 这 | 高级的 | 伙伴 | 的 | 这 | 晚的 | 公司 | 的 | 曼特尔 | & | 古拉德 | , |

已故曼特尔和古拉德律师事务所高级合伙人的儿子

[huːz] [bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [rekt] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [ 'rɔbəri ] [ɒv; əv]

| whose | big | department | store | had | been | wrecked | months | before | by | the | robberies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 大的 | 部门 | 店铺 | 有 | 到过 | 损毁 | 几个月 | 前 | 经过 | 这 | 抢劫 | 的 |

[guː'lɑːrd] [hɪm'self] .

| Goulard | himself | . |
|---|---|---|
| 古拉德 | 他自己 | . |

几个月前，古拉尔本人曾抢劫并洗劫了这家大型百货商店。

[nɪk] [æt; ət] [wʌns] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

| Nick | at | once | recalled | his | encounter | with | him | the | previous | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 在 | 一次 | 召回 | 他的 | 遇到 | 和 | 他 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , |

尼克立刻想起了前一天晚上与他的偶遇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] - [maɪnd] ,

| and | he | instinctively | felt | that | the | matter | on | Mantell's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 本能地 | 毛毡 | 那 | 这 | 事情 | 在 | - | 头脑 | , |

他本能地感觉到曼特尔心事重重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , [mait] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [rɪ'leɪt]

| for | he | obviously | was | carrying | a | heavy | burden | , | might | indirectly | relate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 明显地 | 曾是 | 携带 | 一个 | 重的 | 负担 | , | 可能 | 间接 | 涉及 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

因为他显然背负着沉重的负担，这可能与此间接相关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

| It | was | for | that | reason | that | he | immediately | complied | with | the | young | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 那 | 原因 | 那 | 他 | 立即地 | 遵命 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人的 |

[rɪ'kwest] .

| request | . |
|---|---|
| 要求 | . |

正因如此，他立即答应了年轻人的请求。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fræŋk] ?

| " | What's | the | trouble | , | Frank | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 麻烦 | , | 坦率 | ? |

弗兰克，出什么事了?

" [hiː; hi] [ ɪn'kwaɪə ] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪməziːn] [sped] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] .

| " | he | inquired | , | as | the | limousine | sped | up | the | avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 询问 | , | 作为 | 这 | 豪华轿车 | 加速 | 向上 | 这 | 大街 | . |

“他问道，此时豪华轿车正沿着大道飞驰而去。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] . "

| " | You | look | a | bit | white | and | drawn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 一个 | 少量 | 白色的 | 和 | 绘制 | . | " |

“你脸色有点苍白，面容憔悴。”

" [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] , [nɪk] , [ɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [ai] [fiːl] , " ['mæntl] [rɪ'plaɪd] ,

| " | Drawn | through | a | knothole | , | Nick | , | is | about | how | I | feel | , | " | Mantell | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绘制 | 通过 | 一个 | 节孔 | , | 缺口 | , | 是 | 关于 | 如何 | 我 | 感觉 | , | " | 曼特尔 | 回复 | , |

“《穿过树洞》这首歌，尼克，表达的就是我的感受，”曼特尔回答道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| placing | his | hand | on | that | of | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 手 | 在 | 那 | 的 | 这 | 侦探 | . |

他将手放在侦探的手上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "

| " | Are | you | ill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 患病的 | ? | " |

你生病了吗?

" [nəʊ] . ['əʊnli] ['wʌrid] . "

| " | No | . | Only | worried | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 仅有的 | 担心 | . | " |

“不，只是担心。”

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "

| " | About | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 什么 | ? | " |

“关于什么？ ”

" [maɪ] [waɪf] . "

| " | My | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | . | " |

“我的妻子。”

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

| " | Your | wife | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 妻子 | ? |

你妻子?

" [nɪk] ['ekəud] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

| " | Nick | echoed | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 回声 | 询问地 | . |

尼克疑惑地附和道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] — — ”

| " | You | don't | mean | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 意思是 | — | — | ” |

“你不是说——”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [nɪk] , " [pʊt] [ɪn] ['mæntl] ['kwɪkli] .

| " | No | , | no | ; | there's | nothing | wrong | on | her | part | , | Nick | , | " | put | in | Mantell | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ; | 有 | 没有什么 | 错误的 | 在 | 她 | 部分 | , | 缺口 | , | " | 放 | 在 | 曼特尔 | 迅速地 | . |

“不，不；她没有任何错，尼克，”曼特尔赶紧插话道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

| " | She | is | all | that | a | man | could | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 全部 | 那 | 一个 | 男人 | 可以 | 希望 | . |

“她拥有男人所能梦想的一切。”

[bʌt; bət] [wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [nɪk] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

| But | we're | living | in | a | house | of | fear | , | Nick | , | a | house | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 活的 | 在 | 一个 | 房子 | 的 | 害怕 | , | 缺口 | , | 一个 | 房子 | 的 | 害怕 | . |

但我们现在生活在恐惧之中，尼克，一个充满恐惧的房子里。

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] .

| The | dread | that | hangs | over | us | is | something | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐惧 | 那 | 悬挂 | 超过 | 我们 | 是 | 某物 | 令人震惊 | . |

笼罩在我们头上的恐惧令人毛骨悚然。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| I | have | had | in | mind | to | appeal | to | you | for | more | than | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 在 | 头脑 | 到 | 上诉 | 到 | 你 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | , |

我打算向您求助已经超过一周了，

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] — — ”

| but | I | know | you | to | be | so | busy | that | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 你 | 到 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 那 | — | — | ” |

但我知道你很忙——”

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['nɜːvəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| " | One | moment | , | " | Nick | interposed | , | noting | the | exceeding | nervousness | with | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 片刻 | , | " | 缺口 | 插入 | , | 注意到 | 这 | 超过 | 紧张 | 和 | 哪个 | 他的 |

[kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

| companion | was | speaking | . |
|---|---|---|---|
| 伴侣 | 曾是 | 请讲 | . |

“稍等片刻，”尼克插话道，他注意到同伴说话时极度紧张。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['terəb(ə)l] [fɪə(r)] ?

| " | What | is | the | cause | of | your | terrible | fear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 糟糕的 | 害怕 | ? |

你为何如此恐惧?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dred] ?

| What | is | it | that | you | dread | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 那 | 你 | 恐惧 | ? |

你最害怕的是什么?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['θret(ə)nd] [ɪn] ['eni] [wei] , [ɔː(r)] — — ″

| **Is** | **your** | **wife** | **threatened** | **in** | **any** | **way** | **,** | **or** | **—** | **—** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 妻子 | 威胁 | 在 | 任何 | 方式 | , | 或者 | — | — | ″ |

你的妻子是否受到任何威胁，或者——″

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **That's** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | ! |

“就是这样！

" ['mæntl] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] .

| **"** | **Mantell** | **cut** | **in** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼特尔 | 切 | 在 | 迅速地 | . |

曼特尔迅速插话道。

" [ðæt] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

| **"** | **That** | **hits** | **the** | **nail** | **on** | **the** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 点击量 | 这 | 指甲 | 在 | 这 | 头 | . |

“说得太对了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θret(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['mentəli] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ; [bəuθ]

| **She** | **is** | **threatened** | **in** | **a** | **way** | **that** | **is** | **breaking** | **her** | **down** | **mentally** | **and** | **bodily** | **;** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 威胁 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 是 | 打破 | 她 | 向下 | 精神上 | 和 | 身体上的 | ; | 两个都 |

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| **of** | **us** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 我们 | , |

她正受到威胁，这种威胁正在摧毁她的精神和身体；我们俩，

[ɪn] [fækt] .

| **in** | **fact** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | . |

实际上。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['ʃʌdə(r)] , [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] — —

| **Our** | **lives** | **are** | **becoming** | **a** | **ceaseless** | **shudder** | **,** | **a** | **nightmare** | **from** | **which** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | 是 | 成为 | 一个 | 不停歇 | 不寒而栗 | , | 一个 | 恶梦 | 从 | 哪个 | — | — |

″

**″**

″

我们的生活正变成一场永无休止的颤抖，一场噩梦——″

" [stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] , [fræŋk] , " [nɪk] [ kə'mɑːnd ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒ'sterəti] .

| **"** | **Stop** | **right** | **there** | **,** | **Frank** | **,** | **"** | **Nick** | **commanded** | **,** | **with** | **some** | **austerity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 正确的 | 那里 | , | 坦率 | , | " | 缺口 | 命令 | , | 和 | 一些 | 紧缩政策 | . |

“弗兰克，站住！”尼克语气严厉地命令道。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

| **"** | **I'll** | **listen** | **to** | **no** | **more** | **talk** | **of** | **that** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 听 | 到 | 不 | 更多的 | 讲话 | 的 | 那 | 种类 | . |

“我不会再听这种言论了。”

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [beə(r)] [fækts] ,

| **Come** | **to** | **the** | **point** | **at** | **once** | **and** | **state** | **the** | **bare** | **facts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 观点 | 在 | 一次 | 和 | 状态 | 这 | 裸 | 事实 | , |

开门见山，直奔主题，陈述事实。

[ɔː(r)] [aɪl] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] . "

| **or** | **I'll** | **order** | **your** | **chauffeur** | **to** | **drop** | **me** | **on** | **the** | **next** | **corner** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 患病的 | 命令 | 你的 | 司机 | 到 | 降低 | 我 | 在 | 这 | 下一个 | 角落 | . | " |

否则我就让你的司机把我扔在下一个街角。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [nɪk] , " ['mæntl] ['kwɪkli] [əd'mɪtɪd] .

| " | You're | right | , | Nick | , | " | Mantell | quickly | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | 缺口 | , | " | 曼特尔 | 迅速地 | 承认 | . |

“你说得对，尼克，”曼特尔连忙承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['hɪpnətaɪzd] [maɪ'self] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [dred] .

| " | I | think | I | have | hypnotized | myself | with | horrible | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 有 | 被催眠 | 我 | 和 | 可怕 | 恐惧 | . |

“我觉得我被可怕的恐惧催眠了。”

[aɪ] ['kænɒt] ['gʌv(ə)n] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [ɔː(r)] — — ″

| I | cannot | govern | my | own | mind | , | or | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 治理 | 我的 | 自己的 | 头脑 | , | 或者 | — | — | ″ |

我无法控制自己的思想，或者——”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | There | you | go | again | , | " | Nick | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 去 | 再次 | , | " | 缺口 | 中断 | . |

“你又来了，”尼克打断道。

" [naʊ] , ['mæntl] , [ən'les] — — ″

| " | Now | , | Mantell | , | unless | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 曼特尔 | , | 除非 | — | — | ″ |

“曼特尔，除非——”

" [weɪt] !

| " | Wait | ! |
|---|---|---|
| " | 等待 | ! |

“等待！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

| I'll | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | . | " |

我告诉你。

" [duː; də][səʊ] , [ðen] . "

| " | Do | so | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 所以 | , | 然后 | . | " |

“那就照办吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['plækɑːd] [pɪnd] [ɒn][ðə; ðiː][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv]

| " | It | began | three | weeks | ago | , | Nick | , | with | a | placard | pinned | on | the | side | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 开始 | 三 | 周 | 前 | , | 缺口 | , | 和 | 一个 | 标语牌 | 已置顶 | 在 | 这 | 边 | 门 | 的 |

['aʊə(r)] ['rezɪdəns] ,

| our | residence | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 住宅 | , |

“尼克，这件事始于三周前，当时有人在我们家的侧门上钉了一张标语牌。”

" ['mæntl] [sed] , [mɔː(r)] ['kɑːmli] .

| " | Mantell | said | , | more | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼特尔 | 说 | , | 更多的 | 平静地 | . |

曼特尔语气平静了一些。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːdli] [ skrɔːl ] [θret] [ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

| " | It | was | a | rudely | scrawled | threat | on | a | scrap | of | brown | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 粗鲁地 | 潦草的 | 威胁 | 在 | 一个 | 废料 | 的 | 棕色的 | 纸 | . |

“那是一张棕色纸片上潦草写下的威胁字条。”

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [ðiːz] [wɜːdz] : [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

| It | bore | no | signature | and | contained | only | these | words | : | Your | money | or | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钻孔 | 不 | 签名 | 和 | 包含 | 仅有的 | 这些 | 字 | : | 你的 | 钱 | 或者 | 你的 |

[waɪf] ! "

| wife | ! | " |
|---|---|---|
| 妻子 | ! | " |

上面没有签名，只有这样一句话："要么给你钱，要么给你老婆！"

" [waɪf] , [eɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [nɪk] .

| " | Wife | , | eh | ? | " | queried | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妻子 | , | 嗯 | ? | " | 查询 | 缺口 | . |

"老婆啊？"尼克问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌmɪs'riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Are | you | sure | you | did | not | misread | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 做过 | 不是 | 误解 | 它 | ? |

你确定你没有看错吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [laɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪf] ? "

| Was | not | the | word | life | , | instead | of | wife | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 单词 | 生活 | , | 反而 | 的 | 妻子 | ? | " |

难道不是应该用"生命"这个词，而不是"妻子"吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [sɪns] [hæz; həz] [ə'pɪəd] , " ['mæntl] [sed] ['kwɪkli] .

| " | No | , | indeed | , | as | since | has | appeared | , | " | Mantell | said | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | 作为 | 自从 | 有 | 出现 | , | " | 曼特尔 | 说 | 迅速地 | . |

"不，的确如此，正如后来所显示的那样，"曼特尔迅速说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [fɜːst] ['θretnɪŋ] ['plækɑːd][dɪd] [nɒt] [ə'lɑːm] [ˌjuː 'es] .

| " | Naturally | , | of | course | , | that | first | threatening | placard | did | not | alarm | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 第一的 | 威胁 | 标语牌 | 做过 | 不是 | 警报 | 我们 | . |

"当然，第一张带有威胁性的标语牌并没有让我们感到害怕。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| I | thought | it | might | be | a | joke | , | a | very | bad | one | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 开玩笑 | , | 一个 | 非常 | 坏的 | 一 | , | 的 | 课程 | , |

我当时以为这可能是个玩笑，当然，是个很烂的玩笑。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] [mə'lɪʃəs] [p'ɜːsənz] [bent] ['əʊnli][ə'pɒn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| or | the | work | of | some | foolish | or | malicious | persons | bent | only | upon | annoying | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 工作 | 的 | 一些 | 愚蠢 | 或者 | 恶意 | 人 | 弯曲 | 仅有的 | 之上 | 恼人的 | 我们 | . |

或者这是某些愚蠢或恶意之人一心只想惹恼我们而所为。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| Two | days | later | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | , | 然而 | , |

然而，两天后，

[ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [tækt] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

| a | second | was | tacked | on | the | trunk | of | a | tree | directly | opposite | the | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 曾是 | 已钉住 | 在 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 树 | 直接地 | 对面的 | 这 | 视窗 |

[ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['sliːpɪŋ] [ruːm] . "

| of | my | wife's | sleeping | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 妻子的 | 睡眠 | 房间 | . | " |

第二张海报被钉在了我妻子卧室窗户正对面的一棵树干上。

" [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [triːt] ? "

| " | A | similar | treat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 相似的 | 对待 | ? | " |

"类似的款待？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : - [juːv] [gɒt] [maɪ] ['mʌni] .
It read : ' You've got my money .
它 读 : - 你已经 得到 我的 钱 .

上面写着：“你拿走了我的钱。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . - "
I'm going to get your wife . ' "
我是 去 到 得到 你的 妻子 . - "

我要把你老婆带走。

" [hm] , [ai] [siː] !
" H'm , I see !
" 嗯 , 我 看 !

“嗯，我明白了！”

" [nɪk] [ ri'mɑːk ] .
" Nick remarked .
" 缺口 评论 .

尼克评论道。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['peɪpə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "
" Was it on paper like the other ? "
" 曾是 它 在 纸 喜欢 这 其他 ? "

“它和其他的一样，只是纸面上的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'nɪlə] ['peɪpə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [mait] [əb'teɪn] [ɪn] [ə; eɪ]
It was a piece of ordinary manila paper , such as one might obtain in a
它 曾是 一个 片 的 普通的 马尼拉 纸 , 这样的 作为 一 可能 获得 在 一个
['grəʊsəri] [stɔː(r)] . "
grocery store . "
杂货店 店铺 . "

那是一张普通的牛皮纸，就像在杂货店里买到的那种。

" [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ? "
" Inscribed with a lead pencil ? "
" 铭文 和 一个 带领 铅笔 ? "

“用铅笔写的？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] ['prɪntɪd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['rɪt(ə)n] . "
The letters were rudely printed , however , not written . "
这 信件 是 粗鲁地 打印 , 然而 , 不是 书面 . "

这些信件是粗糙地印刷的，而不是手写的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] . "
" That was done to avoid exposing his handwriting . "
" 那 曾是 完毕 到 避免 暴露 他的 手写 . "

“这样做是为了避免暴露他的笔迹。”

" [ai] [ɪn'fɜːd] [səʊ] , " [sed] ['mæntl] .
" I inferred so , " said Mantell .
" 我 推断 所以 , " 说 曼特尔 .

“我猜也是这样，”曼特尔说。

" [ðæt] ['sekənd] ['plækɑːd] [meɪd] [juː 'es] ['sʌmwʊt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
" That second placard made us somewhat apprehensive .
" 那 第二 标语牌 制成 我们 有些 忧虑 .

“第二个标语让我们有些担忧。”

[ai] [fɪəd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['skaʊndrəl] [huːz]
I feared that my wife was to be persecuted by some unknown scoundrel whose
我 害怕 那 我的 妻子 曾是 到 是 受迫害 经过 一些 未知 恶棍 谁
['enməti] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ɪn'kɜːd] ,
enmity one of us has incurred ,
敌意 一 的 我们 有 已发生 ,

我担心我的妻子会遭到某个不知名恶棍的迫害，因为我们中的一人与他结下了仇怨。

[ɔː(r)] [huː] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .
or who is himself a lunatic .
或者 WHO 是 他自己 一个 疯子 .

或者他本身就是个疯子。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [huːz] ['mʌni] [ai] [hæv; həv] [gɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I know of no one whose money I have got , however ,
我 知道 的 不 一 谁 钱 我 有 得到 , 然而 ,

但我不知道我拿过谁的钱。

[ɔː(r)] [huː] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['eni] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [maɪ] [waɪf] .
or who is justified in any antipathy for me , or my wife .
或者 WHO 是 合理的 在 任何 反感 为了 我 , 或者 我的 妻子 .

或者说，任何有理由对我或我的妻子抱有敌意的人。

['helən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] — — ″
Helen began to grow nervous and — — ″
海伦 开始 到 生长 紧张的 和 — — ″

海伦开始变得紧张起来，而且——”

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" One moment , " Nick interrupted .
" 一 片刻 , " 缺口 中断 .

“稍等一下，”尼克打断道。

" [ai] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ ˌæpri'henʃən ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
" I can appreciate your apprehensions and the nervousness and fear of
" 我 能 欣赏 你的 担忧 和 这 紧张 和 害怕 的
[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
your wife .
你的 妻子 .

“我能理解你的担忧，也能理解你妻子的紧张和恐惧。”

[wɒt] [steps] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
What steps did you take in the matter ? "
什么 步骤 做过 你 拿 在 这 事情 ? "

你对此事采取了哪些措施?

" [nʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɪk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['helən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,
" None at that time , Nick , except to caution Helen to be on her guard ,
" 没有任何 在 那 时间 , 缺口 , 除了 到 警告 海伦 到 是 在 她 警卫 ,

“当时没有别的，尼克，只是提醒海伦提高警惕。”

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , " ['mæntl] [rɪ'plaɪd] .

| and | not | to | venture | out | alone | after | dark | , | " | Mantell | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 风险投资 | 出去 | 独自的 | 后 | 黑暗的 | , | " | 曼特尔 | 回复 | . |

“天黑以后不要独自外出，”曼特尔回答道。

" [aɪ] [həʊpt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʊd] [end] [ðeə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] . "

| " | I | hoped | the | matter | would | end | there | , | with | no | repetition | of | the | outrage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 事情 | 会 | 结尾 | 那里 | , | 和 | 不 | 重复 | 的 | 这 | 暴行 | . | " |

“我原本希望这件事就此结束，不再发生类似的令人愤慨的事情。”

" [wel] , [wɒt] ['fɒləʊd] ? "

| " | Well | , | what | followed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 随后 | ? | " |

“那么，接下来发生了什么？”

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , " ['mæntl] [kən'tɪnjuːd] .

| " | Nothing | more | for | about | three | days | , | " | Mantell | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 关于 | 三 | 天 | , | " | 曼特尔 | 持续 | . |

“接下来的三天左右就没什么事了，”曼特尔继续说道。

" ['helən] ['ventʃəd] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| " | Helen | ventured | , | just | after | dusk | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦 | 冒险 | , | 只是 | 后 | 黄昏 | 那 | 晚上 | , |

那天傍晚黄昏刚过，海伦就冒险地走了进去。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

| to | go | to | our | rear | gate | with | a | friend | who | was | leaving | for | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 我们的 | 后部 | 门 | 和 | 一个 | 朋友 | WHO | 曾是 | 离开 | 为了 | 家 | , |

陪着一位正要回家的朋友走到我们家后门，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] .

| that | being | the | nearest | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这 | 最近的 | 方式 | . |

这是最近的路。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['helən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| They | parted | at | the | gate | , | and | Helen | started | to | return | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分手了 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 海伦 | 开始 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | . |

他们在门口告别，海伦开始往房子走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] , [ə; eɪ] [mæn] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

| As | she | was | passing | the | garage | , | a | man | darted | from | behind | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 通过 | 这 | 车库 | , | 一个 | 男人 | 飞镖 | 从 | 在后面 | 它 | 和 |

[pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| pursued | her | . |
|---|---|---|
| 追击 | 她 | . |

当她经过车库时，一个男人从车库后面窜出来追赶她。

[ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs]

| She | uttered | a | scream | and | ran | at | the | top | of | her | speed | toward | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说出 | 一个 | 尖叫 | 和 | 跑 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 速度 | 朝向 | 这 | 房子 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

她尖叫一声，以最快的速度朝房子跑去。

" [dɪd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | Did | he | overtake | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 超过 | 她 | ? | " |

他超过她了吗?

" [nəʊ] . ['lʌkɪli] , [nɪk] , [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [geɪt] [wɪð] [maɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][æt; ət] [ðæt]
" No . Luckily , Nick , I entered the driveway gate with my touring car at that
" 不 . 幸运的是 , 缺口 , 我 进入 这 车道 门 和 我的 巡演 车 在 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“不。幸运的是，尼克，我当时正开着我的旅行车驶入车道大门。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
and in the glare of the lamps I saw the couple .
和 在 这 强光 的 这 灯 我 锯 这 夫妻 .

在灯光的照射下，我看到了那对夫妇。

[ðə; ði][mæn] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .
The man immediately turned and fled .
这 男人 立即地 转向 和 逃亡 .

那人立刻转身逃跑了。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [striːt] ,
He disappeared in the darkness of the back street ,
他 消失 在 这 黑暗 的 这 后退 街道 ,

他消失在后街的黑暗中。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
but I heard him shout that he would get her later , in spite of me .
但 我 听到 他 喊 那 他 会 得到 她 之后 , 在 尽管如此 的 我 .

但我听到他喊道，不管我怎么想，他以后都会得到她。

['helən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [və'rændə] , [ænd; ənd][ai][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Helen had fainted dead away on the side veranda , and I ran to her
海伦 有 昏厥 死的 离开 在 这 边 阳台 , 和 我 跑 到 她
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

海伦昏倒在侧廊上，我赶紧跑过去帮忙。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['mɪskriənt] . "
of course , making no attempt to pursue the miscreant . "
的 课程 , 制作 不 试图 到 追求 这 恶棍 . "

当然，他们并没有试图追究肇事者的责任。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['riːəli] [miːn] ['bɪznəs] , " [nɪk] [əb'zɜːvd] .
" He appears to really mean business , " Nick observed .
" 他 出现 到 真的 意思是 商业 , " 缺口 观察到 .

“他看起来是认真的，”尼克评论道。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ? "
" Did your wife recognize him ? "
" 做过 你的 妻子 认出 他 ? "

你妻子认出他了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She had only a glimpse at his face .
她 有 仅有的 一个 一瞥 在 他的 脸 .

她只瞥见了他的脸一眼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk][mæn] , [ɒv; əv]

| She | is | sure | that | he | wore | a | beard | , | however | , | and | was | a | dark | man | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 穿着 | 一个 | 胡须 | , | 然而 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | 男人 | , | 的 |

['miːdiəm] [bɪld] .

| medium | build | . |
|---|---|---|
| 中等的 | 建造 | . |

她确信他留着胡子，肤色黝黑，身材中等。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [nəʊt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] . "

| She | was | too | frightened | to | note | anything | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 害怕 | 到 | 笔记 | 任何事物 | 更多的 | . | " |

她吓坏了，什么也记不起来了。

" [ðə; ði] [bɪəd] [meɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . "

| " | The | beard | may | have | been | a | disguise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胡须 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 伪装 | . | " |

“那胡子或许是一种伪装。”

" [kwaɪt] ['laɪkli] . "

| " | Quite | likely | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 可能 | . | " |

“很有可能。”

" [wɒt] [steps] [dɪd][juː; jʊ] [ðen] [teɪk] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | What | steps | did | you | then | take | to | protect | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 步骤 | 做过 | 你 | 然后 | 拿 | 到 | 保护 | 她 | ? | " |

“那么，你当时采取了哪些措施来保护她？”

" [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [tuː] ['praɪvət] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] ['stelθɪli] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][maɪ] [ɪ'steɪt] ,

| " | I | employed | two | private | watchmen | to | stealthily | keep | an | eye | on | my | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 受雇 | 二 | 私人的 | 守望者 | 到 | 悄悄地 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 我的 | 财产 | , |

“我雇佣了两名私人保安暗中监视我的庄园。”

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['mɪskriənt] .

| hoping | to | discover | and | arrest | the | miscreant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 发现 | 和 | 逮捕 | 这 | 恶棍 | . |

希望能找到并逮捕这名罪犯。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [nɪk] , [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][meɪl] , [ə'drest] [tuː; tə]

| On | the | very | next | day | , | Nick | , | a | threatening | letter | came | in | the | mail | , | addressed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | , | 缺口 | , | 一个 | 威胁 | 信 | 来了 | 在 | 这 | 邮件 | , | 已解决 | 到 |

[maɪ] [waɪf] .

| my | wife | . |
|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | . |

第二天，尼克，我妻子收到了一封恐吓信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [tʃiːp] , [pleɪn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [æz; əz]

| It | was | on | cheap | , | plain | paper | , | and | printed | with | a | lead | pencil | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 便宜的 | , | 清楚的 | 纸 | , | 和 | 打印 | 和 | 一个 | 带领 | 铅笔 | , | 作为 |

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['plækˌɑːdz] ['menʃ(ə)nd] . "

| were | the | placards | mentioned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 标语牌 | 提及 | . | " |

它印在廉价的普通纸上，用铅笔写的，就像前面提到的那些标语牌一样。

" ['ɒbviəsli] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] , " [sed] [nɪk] .

| " | Obviously | , | then | , | from | the | same | person | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明显地 | , | 然后 | , | 从 | 这 | 相同的 | 人 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“显然，是同一个人写的，”尼克说。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪn] ? "

| " | What | did | the | letter | contain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 这 | 信 | 包含 | ? | " |

信里写了什么？

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . "

| " | I | have | it | in | my | pocket | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | . | " |

“我把它放在口袋里了。”

" [ɑː] .

| " | Ah | . |
|---|---|---|
| " | 啊 | . |

“啊。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Let | me | see | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | 它 | . |

让我看看。

" ['mæntl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['ruːdli] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ]

| " | Mantell | hastened | to | comply | , | and | Nick | read | the | following | , | rudely | printed | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼特尔 | 加快 | 到 | 遵守 | , | 和 | 缺口 | 读 | 这 | 下列的 | , | 粗鲁地 | 打印 | 在 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] :

| single | sheet | of | paper | : |
|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 床单 | 的 | 纸 | : |

曼特尔赶紧照办，尼克读着下面这段粗糙地印在一张纸上的内容：

" [ðəʊz] [tuː] ['wɒtʃmən] [wɪl] [nɒt] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

| " | Those | two | watchmen | will | not | protect | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 二 | 守望者 | 将要 | 不是 | 保护 | 你 | . |

“那两个守卫保护不了你。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

| I'm | going | to | get | you | , | in | spite | of | them | , | in | spite | of | your | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 得到 | 你 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 丈夫 | , |

不管他们怎么想，不管你丈夫怎么想，我都要抓住你。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] .

| in | spite | of | all | the | forces | with | which | you | can | oppose | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 力量 | 和 | 哪个 | 你 | 能 | 反对 | 我 | . |

尽管你们可以用各种力量来反对我。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

| I | want | you | — | and | I'm | going | to | get | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | — | 和 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 你 | . |

我想要你——我一定要得到你。

" [nɪk] ['kɑːrtərz] [braʊz] [nɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['kaʊədli] , ['θretnɪŋ]

| " | Nick | Carter's | brows | knit | a | little | closer | while | he | read | this | cowardly | , | threatening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 卡特的 | 眉毛 | 针织 | 一个 | 小的 | 更近 | 尽管 | 他 | 读 | 这 | 胆小 | , | 威胁 |

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

| communication | . |
|---|---|
| 沟通 | . |

尼克·卡特读着这条懦弱而充满威胁的信息，眉头不由自主地皱了起来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| Instead | of | returning | it | to | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 返回 | 它 | 到 | 他的 | 伴侣 | , |

他没有将东西还给同伴，

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['envələʊp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| he | replaced | the | sheet | in | the | typewritten | envelope | and | slipped | it | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 替换 | 这 | 床单 | 在 | 这 | 打字稿 | 信封 | 和 | 滑倒了 | 它 | 进入 | 他的 |

['pɒkɪt] .

| pocket | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

他把纸放回打字信封里，然后把信封塞进口袋。

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['mæntl] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

| " | I'll | keep | it | for | the | present | , | Mantell | , | " | he | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 保持 | 它 | 为了 | 这 | 展示 | , | 曼特尔 | , | " | 他 | 说 | 简单地 | . |

“我暂时先留着它，曼特尔，”他简单地说。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [wɒt] [mɔː(r)][hæz; həz] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

| " | Tell | me | , | now | , | what | more | has | occurred | and | what | you | have | done | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 现在 | , | 什么 | 更多的 | 有 | 发生 | 和 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 关于 | 它 |

. "

: "

. "

“现在告诉我，还发生了什么事，以及你们采取了哪些措施。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)] , [nɪk] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [wen] ['helən] [wɒz; wəz] ['pɑːtli]

| " | A | few | evenings | later | , | Nick | , | or | about | a | week | ago | , | when | Helen | was | partly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 晚上 | 之后 | , | 缺口 | , | 或者 | 关于 | 一个 | 星期 | 前 | , | 什么时候 | 海伦 | 曾是 | 部分 |

['dɪs'rəʊbd] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

| disrobed | for | bed | , |
|---|---|---|---|
| 脱衣 | 为了 | 床 | , |

“几天后的晚上，或者大约一周前，海伦脱了部分衣服准备睡觉的时候，尼克……”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] .

| she | thought | she | heard | a | stealthy | step | outside | of | one | of | her | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 听到 | 一个 | 隐秘的 | 步 | 外部 | 的 | 一 | 的 | 她 | 视窗 | . |

她好像听到窗外传来蹑手蹑脚的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . "

| She | stole | into | the | next | room | and | looked | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 偷窃 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | 和 | 看起来 | 出去 | . | " |

她蹑手蹑脚地走进隔壁房间，向外张望。

" [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ? "

| " | And | discovered | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 发现 | ? | " |

“然后发现了什么？”

" [ə; eɪ][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [flɔː(r)] .

| " | A | man | crouching | on | the | veranda | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 蹲伏 | 在 | 这 | 阳台 | 地面 | . |

一个男人蹲在阳台地板上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [leɪs] ['dreɪpəriz] [muːv] [wen] ['helən] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] ,

| He | saw | the | lace | draperies | move | when | Helen | parted | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 蕾丝 | 窗帘 | 移动 | 什么时候 | 海伦 | 分手了 | 他们 | , |

他看到海伦拨开窗帘时，蕾丝帷幔也随之飘动。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sə'pres] .

| and | then | heard | the | scream | she | tried | in | vain | to | suppress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 听到 | 这 | 尖叫 | 她 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 压制 | . |

然后她听到了自己竭力压抑的尖叫声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| He | turned | like | a | flash | and | leaped | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 和 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | , |

他瞬间转身，跃到地上。

[ðen] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][nɪə(r)] [triːz] .

| then | vanished | in | the | gloom | under | the | near | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 消失了 | 在 | 这 | 愁云 | 在下面 | 这 | 靠近 | 树木 | . |

然后消失在附近树木下的昏暗光线中。

[wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

| We | found | my | wife | in | a | faint | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 我的 | 妻子 | 在 | 一个 | 头晕的 | 在 | 这 | 地面 | . |

我们发现我妻子昏倒在地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [nɪk] ,

| She | was | not | mistaken | , | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 错误 | , | 缺口 | , |

尼克，她没弄错。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪskriənt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

| for | the | tracks | of | the | miscreant | were | on | the | roof | and | in | the | driveway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 恶棍 | 是 | 在 | 这 | 屋顶 | 和 | 在 | 这 | 车道 | . |

"

**"**

"

因为作案者的脚印出现在屋顶和车道上。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃmən] [ðen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] ? "

| " | Were | the | two | watchmen | then | in | your | employ | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 二 | 守望者 | 然后 | 在 | 你的 | 采用 | ? | " |

“那两个守卫当时是你的雇员吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ? "

| " | They | did | not | see | the | intruder | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 入侵者 | ? | " |

“他们没看到入侵者吗？”

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ðə; ði] ['kaʊədli] [kɜː(r)][ɪz][æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

| The | cowardly | cur | is | as | elusive | as | a | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆小 | 库尔 | 是 | 作为 | 难以捉摸的 | 作为 | 一个 | 阴影 | . |

这只胆小的狗像影子一样难以捉摸。

['helən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [rek] , [waɪl] [ai] — — ”

| Helen | is | becoming | a | nervous | wreck | , | while | I | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 是 | 成为 | 一个 | 紧张的 | 破坏 | , | 尽管 | 我 | — | — | ” |

海伦越来越紧张，而我——”

" [ai] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | I | will | talk | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 讲话 | 和 | 她 | . |

我会和她谈谈。

" [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] .

| " | Nick | interposed | . |
|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 插入 | . |

尼克插话道。

" [ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

| " | I | also | will | look | into | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还 | 将要 | 看 | 进入 | 这 | 事情 | . |

“我也会调查此事。”

[ai] [sə'pəʊz] , ['mæntl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]
**I suppose , Mantell , that you have no suspicion as to the identity of the**
我 认为 , 曼特尔 , 那 你 有 不 怀疑 作为 到 这 身份 的 这
['rɑːskl] . "
**rascal . "**
恶棍 . "

曼特尔，我想你对这个恶棍的身份应该没有任何怀疑吧。

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , [nɪk] . "
**" Not the slightest , Nick . "**
" 不是 这 丝毫 , 缺口 . "

“一点儿也没有，尼克。”

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
**" Your wife is a very beautiful woman , " added the detective .**
" 你的 妻子 是 一个 非常 美丽的 女士 , " 额外 这 侦探 .

“你妻子是一位非常漂亮的女人，”侦探补充道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [ə'spaɪəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
**" There was one man who aspired to her love , as I remember ,**
" 那里 曾是 一 男人 WHO 渴望 到 她 爱 , 作为 我 记住 ,

“我记得，曾有一个男人渴望得到她的爱。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)]
**and who had a very deep hatred for you and your father after**
和 WHO 有 一个 非常 深的 仇恨 为了 你 和 你的 父亲 后
[ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ænd; ənd] — — ”
**the wrecking of your big department store and — — ”**
这 破坏 的 你的 大的 部门 店铺 和 — — ”

在你们的大百货公司被毁之后，他们对你们父子俩怀有深深的仇恨——”

" [juː; jʊ] [miːn] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mæntl] [kʌt] [ɪn] .
**" You mean Gaston Goulard , of course , " Mantell cut in .**
" 你 意思是 加斯顿 古拉德 , 的 课程 , " 曼特尔 切 在 .

“你当然是指加斯顿·古拉尔，”曼特尔插话道。

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] .
**" But he is dead .**
" 但 他 是 死的 .

但他已经死了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] — [wel] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪskriənt] [huːm] [ai][æt; ət][wʌns] [wʊd] [sə'spekt] .
**If he were alive — well , he is the miscreant whom I at once would suspect .**
如果 他 是 活 — 出色地 , 他 是 这 恶棍 谁 我 在 一次 会 怀疑 .

如果他还活着——嗯，他就是我会立即怀疑的罪犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .
**But the East River does not give up its dead .**
但 这 东方 河 做 不是 给 向上 它是 死的 .

但东河不会放弃它的亡灵。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [guː'lɑːrd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .
**We know that Goulard was drowned .**
我们 知道 那 古拉德 曾是 溺水 .

我们知道古拉尔是溺水身亡的。

" [nɪk] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [əˈbaʊt] [hɪm] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ səˈspiʃən ] [kənˈsistid] .

| " | Nick | did | not | say | what | he | knew | about | him | , | nor | of | what | his | suspicions | consisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 做过 | 不是 | 说 | 什么 | 他 | 知道 | 关于 | 他 | , | 也不 | 的 | 什么 | 他的 | 怀疑 | 由……组成 | . |

“尼克没有说他了解他什么，也没有说他怀疑的是什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] -

| He | saw | that | they | already | were | entering | the | spacious | grounds | in | which | Mantell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他们 | 已经 | 是 | 进入 | 这 | 宽敞 | 理由 | 在 | 哪个 | - |

['rezɪdəns] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

| residence | was | situated | , |
|---|---|---|---|
| 住宅 | 曾是 | 位于 | , |

他看到他们已经进入了曼特尔住所所在的宽敞庭院。

[əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] , ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsən] .

| overlooking | the | Riverside | Drive | and | the | broad | , | glistening | waters | of | the | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 这 | 河边 | 驾驶 | 和 | 这 | 广阔 | , | 闪闪发光 | 水 | 的 | 这 | 哈德逊 | . |

俯瞰河滨大道和宽阔波光粼粼的哈德逊河水。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˌdaʊnˈtaʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] ,

| " | I | suppose | your | father | is | downtown | at | this | hour | , | " | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你的 | 父亲 | 是 | 市中心 | 在 | 这 | 小时 | , | " | 他 | 评论 | , |

“我想你父亲这个时间应该在市中心吧，”他说道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

| as | the | car | sped | up | the | driveway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 加速 | 向上 | 这 | 车道 | . |

汽车加速驶入车道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪ] [drɒpt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌrəgət] [kɔːt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ] .

| I | dropped | him | at | the | surrogate | court | half | an | hour | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 掉落 | 他 | 在 | 这 | 代孕 | 法庭 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | . |

半小时前我把他送到了代孕法庭。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌnˈsetld] .

| Some | of | our | business | affairs | are | still | unsettled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 商业 | 事务 | 是 | 仍然 | 不安的 | . |

我们有些业务问题仍未解决。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

| My | wife | and | mother | are | here | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 母亲 | 是 | 这里 | , | 然而 | , |

不过，我的妻子和母亲都在这里。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| though | the | latter | is | an | invalid | and | confined | to | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后者 | 是 | 一个 | 无效的 | 和 | 受限 | 到 | 她 | 房间 | . |

虽然后者是残疾人，只能待在房间里。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , ['griːli] .

| To | the | side | door | , | Greeley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 边 | 门 | , | 格里利 | . |

到侧门，格里利。

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [baʊd] ,

| " | The | chauffeur | bowed | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 司机 | 鞠躬 | , |

司机鞠了一躬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪməziːn] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] [pɔːt] - -

| and | the | limousine | presently | came | to | a | stop | under | the | massive | porte | - | cochère |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 豪华轿车 | 目前 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 在下面 | 这 | 大量的 | 门 | - | - |

[prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['rezɪdəns] .

| protecting | a | side | entrance | to | the | imposing | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 一个 | 边 | 入口 | 到 | 这 | 气势磅礴 | 住宅 | . |

豪华轿车随即停在了巨大的车棚下，车棚保护着这座气派住宅的侧门。

['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Perkins | , | the | butler | , | appeared | almost | immediately | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀金斯 | , | 这 | 管家 | , | 出现 | 几乎 | 立即地 | 在 | 这 | 门 | . |

管家珀金斯几乎立刻就出现在门口。

" [kʌm] [ɪn] , [nɪk] , " ['mæntl] [sed] ['kɔːdiəli] , [waɪl] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [brɔːd] , ['mɑːb(ə)l] [steps] .

| " | Come | in | , | Nick | , | " | Mantell | said | cordially | , | while | they | mounted | the | broad | , | marble | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 缺口 | , | " | 曼特尔 | 说 | 诚挚地 | , | 尽管 | 他们 | 安装 | 这 | 广阔 | , | 大理石 | 步骤 | . |

“进来吧，尼克，”曼特尔热情地说，他们走上宽阔的大理石台阶。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['helən] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɔː(r)] — — ″

| " | We | may | find | Helen | in | the | library | , | or | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 寻找 | 海伦 | 在 | 这 | 图书馆 | , | 或者 | — | — | ″ |

“我们或许能在图书馆找到海伦，或者——”

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɜːrkɪnz] [rɪ'spektfəli] .

| " | Beg | pardon | , | sir | , | " | said | Perkins | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 求 | 赦免 | , | 先生 | , | " | 说 | 珀金斯 | 尊敬 | . |

“对不起，先生，”珀金斯恭敬地说。

" ['mɪsɪz] . ['mæntl] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .

| " | Mrs | . | Mantell | has | gone | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 曼特尔 | 有 | 已消失 | 出去 | . |

曼特尔太太出去了。

" ['mæntl] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

| " | Mantell | turned | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 曼特尔 | 转向 | 迅速地 | . |

曼特尔迅速转身。

" [gɒn] [aʊt] !

| " | Gone | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 已消失 | 出去 | ! |

“出去了！”

" [hiː; hi] ['ekəud] .

| " | he | echoed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回声 | . |

他附和道。

" [gɒn] [aʊt] [wɪð] [huːm] ? "

| " | Gone | out | with | whom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | 出去 | 和 | 谁 | ? | " |

和谁出去了？

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] . "

| " | With | your | father | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 父亲 | , | 先生 | . | " |

“和你父亲在一起，先生。”

" [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] — ['nɒns(ə)ns] ! "

| " | With | my | father | — | nonsense | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 父亲 | — | 废话 | ! | " |

“跟我父亲有关——胡说！”

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [aiˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | But | , | sir | , | I | am | very | sure | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 先生 | , | 我 | 是 | 非常 | 当然 | 的 | 它 | . | " |

“但是，先生，我对此非常有把握。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

| " | Impossible | ! |
|---|---|---|
| " | 不可能的 | ! |

“不可能的！

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ?

| When | did | she | leave | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 她 | 离开 | ? |

她什么时候离开的?

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

| How | long | ago | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 前 | ? |

多久以前?

" ['pɜːrkɪnz][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ə; eɪ][tɔːl][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| " | Perkins | glanced | at | a | tall | old | clock | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珀金斯 | 瞥了一眼 | 在 | 一个 | 高的 | 老的 | 钟 | 在 | 这 | 大厅 | . |

珀金斯瞥了一眼大厅里一座高大的老式钟。

" [prɪ'saɪsli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Precisely | half | an | hour | , | sir | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恰恰 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 先生 | , | " | 说 | 他 | . |

“正好半小时，先生，”他说。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] .

| " | I | noticed | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 注意到 | 这 | 时间 | . |

我注意到了时间。

" ['mæntl] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [deθ] - ['strɪkən] .

| " | Mantell | turned | as | pale | as | if | suddenly | death | - | stricken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼特尔 | 转向 | 作为 | 苍白 | 作为 | 如果 | 突然 | 死亡 | - | 受打击的 | . |

曼特尔脸色苍白，仿佛突然失去了生命。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] !

| " | Half | an | hour | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 一个 | 小时 | ! |

“半小时！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [wɪð] [ ə'frait ] [geɪz] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| " | he | gasped | , | with | affrighted | gaze | meeting | that | of | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | , | 和 | 惊恐 | 目光 | 会议 | 那 | 的 | 这 | 侦探 | . |

他倒吸一口凉气，惊恐的目光与侦探的目光相遇。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| " | That | is | impossible | , | utterly | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不可能的 | , | 完全地 | 不可能的 | . |

“那是不可能的，绝对不可能。”

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [nɪk] , [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌrəgət] [kɔːt] .

| Half | an | hour | ago | , | Nick | , | I | was | with | my | father | in | the | surrogate | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 前 | , | 缺口 | , | 我 | 曾是 | 和 | 我的 | 父亲 | 在 | 这 | 代孕 | 法庭 | . |

尼克，半小时前，我和我父亲在遗嘱认证法庭。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| " | CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
**THE CONNECTING LINK .**
这 连接 关联 .

连接纽带。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [kən'klʊʒənz] :
**Nick Carter already had come to two conclusions :**
缺口 卡特 已经 有 来 到 二 结论 :

尼克·卡特此前已经得出两个结论：

[wʌn] ,
**One ,**
一 ,

一，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [baɪ] [huːm] ['helən] ['mæntl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] ['θret(ə)nd] [wɒz; wəz]
**that the miscreant by whom Helen Mantell had been repeatedly threatened was**
那 这 恶棍 经过 谁 海伦 曼特尔 有 到过 反复 威胁 曾是
[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .
**none other than Gaston Goulard .**
没有任何 其他 比 加斯顿 古拉德 .

原来，一直威胁海伦·曼特尔的恶棍不是别人，正是加斯顿·古拉尔。

[ə'nʌðə(r)] , [ðæt] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] [naʊ] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [wɜːk] .
**Another , that Gaston Goulard now had got in his iniquitous work .**
其他 , 那 加斯顿 古拉德 现在 有 得到 在 他的 不义的 工作 .

另一件，是加斯顿·古拉尔在他的罪恶行径中得到的。

[nɪk] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [fræŋk] ['mæntl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [tuː; tə] [kə'læps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**Nick saw , too , that Frank Mantell was in a fair way to collapse under the**
缺口 锯 , 也 , 那 坦率 曼特尔 曾是 在 一个 公平的 方式 到 坍塌 在下面 这
[ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,
**alarming discovery ,**
令人担忧 发现 ,

尼克也看出，弗兰克·曼特尔在得知这一惊人发现后，几乎崩溃了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
**and he at once took steps to encourage him .**
和 他 在 一次 采取 步骤 到 鼓励 他 .

他立即采取措施鼓励他。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [blaɪnd] [fɪə(r)] [ʌn'mæn] [juː; jʊ] ,
**" You keep your head , Frank , and don't let blind fear unman you ,**
" 你 保持 你的 头 , 坦率 , 和 不 让 瞎的 害怕 男人 你 ,

“弗兰克，保持冷静，别让盲目的恐惧蒙蔽了你的双眼。”

" [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃɑːpli] .
**" he commanded a bit sharply .**
" 他 命令 一个 少量 尖锐地 .

他语气略显生硬地命令道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['rætld] .
**" There is nothing in getting rattled .**
" 那里 是 没有什么 在 获得 摇晃 .

“慌乱没什么大不了的。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
**I know a good deal more about this matter than you suppose ,**
我 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 这 事情 比 你 认为 ,

我对这件事的了解远比你想象的要多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [fɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]

| and | there | is | much | less | to | fear | concerning | the | personal | safety | of | your | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很多 | 较少的 | 到 | 害怕 | 有关 | 这 | 个人的 | 安全 | 的 | 你的 | 妻子 |

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

| than | you | imagine | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 你 | 想象 | . |

你妻子的个人安全远没有你想象的那么令人担忧。

---

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mæn] ['fæʃ(ə)n] .

| Pull | yourself | together | , | therefore | , | and | meet | the | situation | man | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 你自己 | 一起 | , | 所以 | , | 和 | 见面 | 这 | 情况 | 男人 | 时尚 | . |

所以，振作起来，以绅士风度应对眼前的局面吧。

---

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪbənz] , [waɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] .

| Let | me | take | the | ribbons | , | while | you | do | as | I | have | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 拿 | 这 | 丝带 | , | 尽管 | 你 | 做 | 作为 | 我 | 有 | 指导 | . |

让我来拿丝带，你照我吩咐的去做。

---

[aɪl] ['spiːdəli] [sɪft] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| I'll | speedily | sift | this | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 迅速地 | 筛 | 这 | 到 | 这 | 底部 | . |

我会迅速把它筛到最底下。

---

" [ɔːl] [ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [strɒŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

| " | All | this | , | together | with | the | detective's | strong | personal | influence | , | was | not | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | , | 一起 | 和 | 这 | 侦探的 | 强的 | 个人的 | 影响 | , | 曾是 | 不是 | 没有 |

[ɪ'fekt] .

| effect | . |
|---|---|
| 影响 | . |

这一切，再加上侦探强大的个人影响力，都产生了一定的影响。

---

['mæntl] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɜːst] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] :

| Mantell | braced | himself | to | meet | the | worst | , | saying | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼特尔 | 支撑 | 他自己 | 到 | 见面 | 这 | 最差 | , | 说 | 迅速地 | : |

曼特尔做好了最坏的打算，迅速说道：

---

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['kɑːtə(r)] , ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

| " | You | are | right | , | Carter | , | perfectly | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 卡特 | , | 完美 | 正确的 | . |

“你说得对，卡特，完全正确。”

---

[ai] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [maɪ'self] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [kəm'pliːtli] [ɒf] [maɪ] [pɜːtʃ] .

| I | must | keep | a | grip | on | myself | , | or | I | shall | go | completely | off | my | perch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 保持 | 一个 | 紧握 | 在 | 我 | , | 或者 | 我 | 将 | 去 | 完全地 | 离开 | 我的 | 栖息 | . |

我必须控制好自己，否则我会彻底失控。

---

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [ai]

| What | do | you | mean | by | saying | that | you | know | more | about | this | matter | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 说 | 那 | 你 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 事情 | 比 | 我 |

[sə'pəʊz] ? "

| suppose | ? | " |
|---|---|---|
| 认为 | ? | " |

你说你比我更了解这件事，这是什么意思?

---

" [ai] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] .

| " | I | will | presently | tell | you | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 目前 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“我马上告诉你，”尼克说。

---

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [beə(r)] [fækts] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)] ,

| " | Let's | get | down | to | bare | facts | , | for | a | starter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 向下 | 到 | 裸 | 事实 | , | 为了 | 一个 | 起动机 | , |

“首先，让我们从最基本的事实说起。”

[ænd; ənd][ai] [ðen] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "

| and | I | then | will | decide | what | must | be | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 然后 | 将要 | 决定 | 什么 | 必须 | 是 | 完毕 | . | " |

然后我会决定该怎么做。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | But | what | do | you | make | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | ? |

但你怎么看待这件事呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ]['fɑːðə(r)] — — ″

| How | could | my | father | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我的 | 父亲 | — | — | ″ |

我父亲怎么能——″

" ['ɒbviəsli] , [fræŋk] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] , " [nɪk]

| " | Obviously | , | Frank | , | your | father | could | not | be | in | two | places | at | once | , | " | Nick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明显地 | , | 坦率 | , | 你的 | 父亲 | 可以 | 不是 | 是 | 在 | 二 | 地方 | 在 | 一次 | , | " | 缺口 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

| interrupted | . |
|---|---|
| 中断 | . |

“很明显，弗兰克，你父亲不可能同时出现在两个地方，”尼克打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌrəgət] [kɔːt] [prɪ'saɪsli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

| " | If | you | were | with | him | in | the | surrogate | court | precisely | half | an | hour | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 和 | 他 | 在 | 这 | 代孕 | 法庭 | 恰恰 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | , |

“如果你半小时前正好和他一起在遗嘱认证法庭，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] [huː] [kɔːld] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

| it | could | not | have | been | he | who | called | here | for | your | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 他 | WHO | 称为 | 这里 | 为了 | 你的 | 妻子 | . | " |

不可能是他打电话来找你妻子的。

" [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [nɪk] .

| " | That | goes | without | saying | , | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 去 | 没有 | 说 | , | 缺口 | . |

“这还用说吗，尼克。”

[bʌt; bət] — — ″

| But | — | — | ″ |
|---|---|---|---|
| 但 | — | — | ″ |

但 - ″

" [weɪt] !

| " | Wait | ! |
|---|---|---|
| " | 等待 | ! |

“等待!

[let] [ˌem 'iː] [lɜːn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'pəʊzd] .

| Let | me | learn | the | exact | circumstances | , | " | Nick | again | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 学习 | 这 | 精确的 | 情况 | , | " | 缺口 | 再次 | 插入 | . |

“让我了解一下具体情况，”尼克再次插话道。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

| " | Come | into | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 进入 | 这 | 图书馆 | . |

请进图书馆。

[ðɪs] [weɪ] , ['pɜːrkɪnz] .

| This | way | , | Perkins | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | , | 珀金斯 | . |

这边请，珀金斯。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['fɔːsɪŋ] ['mæntl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪŋ]
" He led the way while speaking , forcing Mantell to a chair and adding
" 他 引领 这 方式 尽管 请讲 , 强制 曼特尔 到 一个 椅子 和 添加
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] :
encouragingly :
令人鼓舞的是 :

“他一边说话一边带头，强迫曼特尔坐到椅子上，并鼓励地补充道：

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [naʊ] , [waɪl] [ai] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .
" You keep quiet , now , while I question the butler .
" 你 保持 安静的 , 现在 , 尽管 我 问题 这 管家 .

“现在你保持安静，我要询问管家。”

[aɪl] ['veri] [suːn] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [get] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɑːskl] . "
I'll very soon pick up the trail and get after the rascal . "
患病的 非常 很快 挑选 向上 这 踪迹 和 得到 后 这 恶棍 . "

我很快就会找到线索，追捕那个恶棍。

" [gəʊ] [ə'hed] , [nɪk] , " [baʊd] ['mæntl] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Go ahead , Nick , " bowed Mantell , pressing his hand .
" 去 前方 , 缺口 , " 鞠躬 曼特尔 , 紧迫 他的 手 .

“请便，尼克，”曼特尔鞠躬，握住了他的手。

" [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] . "
" Thank God that I brought you out here . "
" 感谢 上帝 那 我 带来 你 出去 这里 . "

“感谢上帝让我把你带到这里来。”

" [naʊ] , ['pɜːrkɪnz] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə'kɜːd] , " [sed] [nɪk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] , ['veri] [mʌtʃ]
" Now , Perkins , tell me what occurred , " said Nick , turning to the tall , very much
" 现在 , 珀金斯 , 告诉 我 什么 发生 , " 说 缺口 , 转弯 到 这 高的 , 非常 很多
[ə'stɒnɪʃt] ['bʌtlə(r)] .
astonished butler .
惊讶 管家 .

“现在，珀金斯，告诉我发生了什么事，”尼克说着，转向那位身材高大、一脸惊讶的管家。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['eldə(r)]
" You were very sure , you said , that the man who came here is the elder
" 你 是 非常 当然 , 你 说 , 那 这 男人 WHO 来了 这里 是 这 长老
['mɪstə(r)] . ['mæntl] . "
Mr . Mantell . "
先生 . 曼特尔 . "

“你曾非常肯定地说，来这里的那个人就是老曼特尔先生。”

" [waɪ] , [jes] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['pɜːrkɪnz] .
" Why , yes , I have no doubt of it , none whatever , sir , " replied Perkins .
" 为什么 , 是的 , 我 有 不 怀疑 的 它 , 没有任何 任何 , 先生 , " 回复 珀金斯 .

“是的，我对此毫不怀疑，先生，”珀金斯回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?
" How could I be mistaken ?
" 如何 可以 我 是 错误 ?

我怎么会出错呢?

[ai] [hæv; həv] [sɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['mæntl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] — — ”
I have served Mr . Mantell for five years , sir , and — — ”
我 有 服务 先生 . 曼特尔 为了 五 年 , 先生 , 和 — — ”

先生，我为曼特尔先生服务五年了，而且——”

" [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] [baɪ] [saɪt] , " [nɪk] [kʌt] [ɪn] ['draɪli] .
" And know him perfectly well by sight , " Nick cut in dryly .
" 和 知道 他 完美 出色地 经过 视线 , " 缺口 切 在 干巴巴地 .

“而且我一眼就能认出他，”尼克冷冷地插嘴道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] .

| " | That | shows | the | exceeding | skill | and | cleverness | of | the | man | who | deceived | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 演出 | 这 | 超过 | 技能 | 和 | 聪明才智 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 受骗 | 你 | . |

“这说明欺骗你的那个人非常高明、非常狡猾。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ai][ɪn'fɜː(r)] . "

| He | came | in | a | conveyance | of | some | kind | , | I | infer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 一个 | 输送 | 的 | 一些 | 种类 | , | 我 | 推断 | . | " |

我推测他是乘坐某种交通工具来的。

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] . "

| He | came | in | a | taxicab | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 一个 | 出租车 | . | " |

他乘出租车来的。

" [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] . "

| " | Tell | me | just | what | he | said | and | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 只是 | 什么 | 他 | 说 | 和 | 做过 | . | " |

“告诉我他说了什么，做了什么。”

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɜː(r)] , " ['pɜːrkɪnz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| " | He | said | very | little | , | sir | , | " | Perkins | proceeded | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 非常 | 小的 | , | 先生 | , | " | 珀金斯 | 继续 | 到 | 解释 | . |

“先生，他几乎没说什么，”珀金斯接着解释道。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæntl]

| " | I | saw | the | taxicab | coming | up | the | driveway | , | sir | , | and | that | Mr | . | Mantell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 出租车 | 未来 | 向上 | 这 | 车道 | , | 先生 | , | 和 | 那 | 先生 | . | 曼特尔 |

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| was | seated | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 在 | 它 | . |

“先生，我看到出租车开进了车道，曼特尔先生就坐在车里。”

[hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

| He | had | directed | the | chauffeur | to | the | side | door | , | sir | , | and | I | hastened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 指导 | 这 | 司机 | 到 | 这 | 边 | 门 | , | 先生 | , | 和 | 我 | 加快 | 到 |

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

| open | it | , |
|---|---|---|
| 打开 | 它 | , |

先生，他指示司机走侧门，我赶紧去开门。

['θɪŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mæntl] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

| thinking | Mr | . | Mantell | would | come | into | the | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 先生 | . | 曼特尔 | 会 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | . | " |

我当时以为曼特尔先生会进屋。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] ? " ['kwestʃənd] [nɪk] .

| " | He | did | not | do | so | ? | " | questioned | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 做 | 所以 | ? | " | 被质问 | 缺口 | . |

“他没这么做吗？”尼克问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| " | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][send] [sə'lest] , [huː] [ɪz]

| He | spoke | from | the | taxicab | , | sir | , | and | told | me | to | send | Celeste | , | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 从 | 这 | 出租车 | , | 先生 | , | 和 | 讲述 | 我 | 到 | 发送 | 塞莱斯特 | , | WHO | 是 |

['mɪsɪz] . - [meɪd] ,

| Mrs | . | Mantell's | maid | , |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 女佣 | , |

先生，他是在出租车里跟我说话的，让我派曼特尔太太的女仆塞莱斯特过来。

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [striːt] ['gɑːmənts] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]

| to | ask | her | mistress | to | put | on | her | street | garments | to | go | with | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 她 | 情妇 | 到 | 放 | 在 | 她 | 街道 | 服装 | 到 | 去 | 和 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [kɔːt] ,

| the | court | , |
|---|---|---|
| 这 | 法庭 | , |

让她的女主人换上便服，陪他一起去朝廷。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒn][sʌm; səm] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn]

| where | her | signature | was | wanted | on | some | papers | relating | to | the | business | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 签名 | 曾是 | 通缉 | 在 | 一些 | 文件 | 相关 | 到 | 这 | 商业 | 在 |

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mæntl] [hæd; həd] [left] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| which | Mr | . | Mantell | had | left | home | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 曼特尔 | 有 | 左边 | 家 | 这 | 早晨 | . |

需要她在一些与曼特尔先生今天早上出门办事有关的文件上签字。

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [æt; ət] ['brekfəst] , [sɜː(r)] . "

| I | heard | them | discussing | it | while | at | breakfast | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 讨论 | 它 | 尽管 | 在 | 早餐 | , | 先生 | . | " |

先生，我吃早餐的时候听到他们在讨论这件事。

" [wɒt] [mɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['pɜːrkɪnz] ? "

| " | What | more | did | he | say | , | Perkins | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 更多的 | 做过 | 他 | 说 | , | 珀金斯 | ? | " |

“他还说了什么，珀金斯？”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sə'lest] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['mæntl] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,

| " | He | told | me | to | have | Celeste | ask | Mrs | . | Mantell | to | hasten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 有 | 塞莱斯特 | 问 | 太太 | . | 曼特尔 | 到 | 趋 | , |

“他让我让塞莱斯特去请曼特尔太太加快速度，

[æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['mæntl] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [kɔːt] ,

| as | young | Mr | . | Mantell | was | to | join | them | in | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 年轻的 | 先生 | . | 曼特尔 | 曾是 | 到 | 加入 | 他们 | 在 | 法庭 | , |

年轻的曼特尔先生也将一同出庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['weɪtɪŋ] .

| and | that | they | must | not | keep | the | judge | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 必须 | 不是 | 保持 | 这 | 法官 | 等待 | . |

他们不得让法官久等。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [sɜː(r)] . "

| That | was | all | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | , | 先生 | . | " |

先生，就这些了。

" [juː; jʊ] [geɪv] [sə'lest] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] . "

| " | You | gave | Celeste | those | instructions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 给予 | 塞莱斯特 | 那些 | 指示 | . | " |

“你把那些指示告诉了塞莱斯特。”

" [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [sə'lest] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] . "

| " | I | did | , | sir | , | and | Celeste | took | them | to | her | mistress | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | 先生 | , | 和 | 塞莱斯特 | 采取 | 他们 | 到 | 她 | 情妇 | . | " |

“我照做了，先生，塞莱斯特把它们带给了她的女主人。”

" [wɒt] ['fɒləʊd] ? "

| " | What | followed | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 随后 | ? | " |

接下来发生了什么?

" ['mɪsɪz] . ['mæntl] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɜːrkɪnz] .

| " | Mrs | . | Mantell | hurried | downstairs | in | about | five | minutes | , | sir | , | " | said | Perkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 曼特尔 | 慌忙 | 楼下 | 在 | 关于 | 五 | 分钟 | , | 先生 | , | " | 说 | 珀金斯 | . |

“曼特尔太太大约五分钟就匆匆下楼了，先生，”珀金斯说。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| " | She | was | putting | on | her | veil | , | and | I | opened | the | door | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 推杆 | 在 | 她 | 面纱 | , | 和 | 我 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 她 |

[tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] . "

| to | pass | out | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 出去 | . | " |

“她当时正在戴面纱，我打开门让她晕过去。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] ['tæksiˌkæb] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | Did | you | open | the | taxicab | door | for | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 打开 | 这 | 出租车 | 门 | 为了 | 她 | ? | " |

你给她打开出租车门了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| " | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[ðə; ðɪ] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] . "

| The | chauffeur | had | opened | it | and | returned | to | his | seat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 有 | 打开 | 它 | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 座位 | . | " |

司机打开车门，回到了自己的座位上。

" [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪəriə(r)] [siːt] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['mæntl] ['sɪtɪŋ] ,

| " | On | which | side | of | the | interior | seat | was | Mr | . | Mantell | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 边 | 的 | 这 | 内部的 | 座位 | 曾是 | 先生 | . | 曼特尔 | 坐着 | , |

“曼特尔先生当时坐在内侧座位的哪一侧？”

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] [juː; jʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?

| or | the | man | you | supposed | was | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 男人 | 你 | 据称 | 曾是 | 他 | ? |

或者你认为的那个人?

" [nɪk] [ ɪn'kwaɪə ] .

| " | Nick | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 询问 | . |

尼克问道。

" [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɜːrkɪnz] .

| " | Near | the | open | door | , | sir | , | " | said | Perkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 靠近 | 这 | 打开 | 门 | , | 先生 | , | " | 说 | 珀金斯 | . |

“先生，就在敞开的门附近，”珀金斯说。

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | heard | him | tell | Mrs | . | Mantell | that | he | would | close | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 他 | 告诉 | 太太 | . | 曼特尔 | 那 | 他 | 会 | 关闭 | 它 | , |

“我听到他告诉曼特尔太太，他会关门大吉。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siːt] .

| and | she | passed | him | and | took | the | other | end | of | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 通过了 | 他 | 和 | 采取 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 座位 | . |

她从他身边走过，坐到了座位的另一端。

['mɪstə(r)] . ['mæntl] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] . "

| Mr | . | Mantell | then | closed | the | door | , | sir | , | and | the | chauffeur | drove | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 曼特尔 | 然后 | 关闭 | 这 | 门 | , | 先生 | , | 和 | 这 | 司机 | 驾驶 | 离开 | . | " |

曼特尔先生随后关上了车门，先生，司机便开车离开了。

" ['ræpɪdli] , [aɪ][ɪn'fɜː(r)] . "

| " | Rapidly | , | I | infer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快速 | , | 我 | 推断 | . | " |

“迅速地，”我推断道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ? "

| " | You | saw | nothing | more | that | occurred | in | the | taxicab | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 没有什么 | 更多的 | 那 | 发生 | 在 | 这 | 出租车 | ? | " |

“你没看到出租车里发生的其他事情吗？”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] , [sɜː(r)] . "

| " | I | did | not | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | , | 先生 | . | " |

“我没有，先生。”

" [dɪd]['mɪsɪz] . ['mæntl] ['hezɪteɪt] , [ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Did | Mrs | . | Mantell | hesitate | , | or | appear | to | shrink | from | entering | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 太太 | . | 曼特尔 | 犹豫 | , | 或者 | 出现 | 到 | 收缩 | 从 | 进入 | 它 | ? | " |

曼特尔夫人是否犹豫过，或者似乎在进入房间时感到畏缩?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [sɜː(r)] .

| " | She | did | not | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | , | 先生 | . |

“她没有，先生。”

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [get] [ɪn] , " [sed] ['pɜːrkɪnz] .

| She | hurried | to | get | in | , | " | said | Perkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 到 | 得到 | 在 | , | " | 说 | 珀金斯 | . |

“她急忙进去，”珀金斯说。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [sɜː(r)] . "

| " | I | noticed | that | in | particular | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 注意到 | 那 | 在 | 特别的 | , | 先生 | . | " |

“我特别注意到了这一点，先生。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , ['mæntl] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] ,

| " | And | that | shows | plainly | enough | , | Mantell | , | that | your | wife | was | completely | deceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 演出 | 显然 | 足够的 | , | 曼特尔 | , | 那 | 你的 | 妻子 | 曾是 | 完全地 | 受骗 | , |

“这清楚地表明，曼特尔，你的妻子完全被蒙在鼓里。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

| that | she | had | no | doubt | that | the | man | in | the | taxicab | was | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 出租车 | 曾是 | 你的 | 父亲 | , |

她毫不怀疑出租车里的那个男人就是你的父亲。

[nɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)]

| **nor** | **looked** | **at** | **him** | **sharply** | **enough** | **before** | **entering** | **to** | **detect** | **the** | **exceedingly** | **clever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 看起来 | 在 | 他 | 尖锐地 | 足够的 | 前 | 进入 | 到 | 探测 | 这 | 非常 | 聪明的 |

[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

| **impersonation** | **that** | **already** | **had** | **deceived** | **the** | **butler** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒充 | 那 | 已经 | 有 | 受骗 | 这 | 管家 | , |

进门前，他也没有足够仔细地观察他，因此没有发现那极其高明的冒充行为已经骗过了管家。

" [sed] [nɪk] .

| **"** | **said** | **Nick** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 缺口 | . |

尼克说道。

" [wɒt] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] .

| **"** | **What** | **soon** | **afterward** | **occurred** | **in** | **the** | **taxicab** | **can** | **only** | **be** | **conjectured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 很快 | 之后 | 发生 | 在 | 这 | 出租车 | 能 | 仅有的 | 是 | 推测 | . |

“之后在出租车里发生的事情只能靠猜测了。”

[send] [sə'lest] [hɪə(r)] , ['pɜːrkɪnz] .

| **Send** | **Celeste** | **here** | **,** | **Perkins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 塞莱斯特 | 这里 | , | 珀金斯 | . |

把塞莱斯特送到这里来，珀金斯。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .

| **I** | **will** | **hear** | **what** | **she** | **can** | **tell** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 听到 | 什么 | 她 | 能 | 告诉 | 我们 | . |

我会听听她能告诉我们些什么。

" [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)] , [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] ['prez(ə)ntli] ['entəd]

| **"** | **The** | **butler** | **hastened** | **to** | **obey** | **,** | **and** | **a** | **slender** | **,** | **dark** | **-** | **eyed** | **girl** | **presently** | **entered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 管家 | 加快 | 到 | 服从 | , | 和 | 一个 | 苗条 | , | 黑暗的 | - | 眼睛 | 女孩 | 目前 | 进入 |

[ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| **the** | **library** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | , |

管家赶紧遵命，随后一个身材苗条、黑眼睛的女孩走进了书房。

[huːm] [nɪk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] .

| **whom** | **Nick** | **immediately** | **began** | **to** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 缺口 | 立即地 | 开始 | 到 | 问题 | . |

尼克立刻开始质问他。

[sə'lest] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

| **Celeste** | **could** | **tell** | **him** | **,** | **however** | **,** | **only** | **that** | **she** | **had** | **given** | **the** | **butler's** | **message** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞莱斯特 | 可以 | 告诉 | 他 | , | 然而 | , | 仅有的 | 那 | 她 | 有 | 给定 | 这 | 管家 | 信息 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

| **her** | **mistress** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 情妇 | , |

然而，塞莱斯特只能告诉他，她已经把管家的话转告给了她的女主人。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [hæd; həd] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn]

| **that** | **Mrs** | **.** | **Mantell** | **had** | **remarked** | **that** | **she** | **must** | **hasten** | **,** | **since** | **her** | **father** | **-** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 太太 | . | 曼特尔 | 有 | 评论 | 那 | 她 | 必须 | 趋 | , | 自从 | 她 | 父亲 | - | 在 |

- [lɔː] [hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| **-** | **law** | **had** | **not** | **entered** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 法律 | 有 | 不是 | 进入 | 这 | 房子 | , |

曼特尔太太说她必须快点，因为她的公公还没有进屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ðen] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə]

| and | that | she | immediately | put | on | her | hat | and | jacket | , | then | hurried | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 立即地 | 放 | 在 | 她 | 帽子 | 和 | 夹克 | , | 然后 | 慌忙 | 向下 | 到 |

[dʒɔɪn][hɪm] .

| join | him | . |
|---|---|---|
| 加入 | 他 | . |

她立即戴上帽子，穿上外套，然后匆匆下楼去和他会合。

[nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| Nick | saw | plainly | that | the | girl | was | telling | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 锯 | 显然 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

尼克很清楚地看出女孩说的是真话。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]

| He | dismissed | her | after | a | few | inquiries | and | directed | her | to | close | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解雇 | 她 | 后 | 一个 | 很少 | 查询 | 和 | 指导 | 她 | 到 | 关闭 | 这 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

他询问了几句后便让她走了，并命令她关上门。

[frænʃk] ['mæntl] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| Frank | Mantell | had | not | interrupted | him | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曼特尔 | 有 | 不是 | 中断 | 他 | 从 | 这 | 开始 | . |

弗兰克·曼特尔从一开始就没有打断他。

[wɪð] [dʒɔːz] [hɑːd] [set] , [wɪð] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

| With | jaws | hard | set | , | with | every | vestige | of | color | gone | from | his | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下颚 | 难的 | 放 | , | 和 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 颜色 | 已消失 | 从 | 他的 | 脸颊 | , |

他下巴紧绷，双颊血色尽失。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mjuːtli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌrid] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| he | had | mutely | listened | to | the | hurried | questions | of | the | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 默默地 | 听着 | 到 | 这 | 慌忙 | 问题 | 的 | 这 | 侦探 | , |

他默默地听着侦探急促的提问。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['veɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] [nɪks] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| all | the | while | vainly | searching | Nick's | face | for | an | expression | from | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 徒劳地 | 搜索 | 尼克的 | 脸 | 为了 | 一个 | 表达 | 从 | 哪个 | 他 |

[mait] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

| might | derive | a | ray | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 派生 | 一个 | 射线 | 的 | 希望 | . |

他一边徒劳地在尼克的脸上寻找一丝希望的表情。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [lɔːntʃt]

| The | black | cloud | of | fear | that | had | been | hanging | above | this | house | had | launched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 云 | 的 | 害怕 | 那 | 有 | 到过 | 绞刑 | 多于 | 这 | 房子 | 有 | 发射 |

[ɪts] ['θʌndəbəʊlt] ,

| its | thunderbolt | , |
|---|---|---|
| 它是 | 霹雳 | , |

笼罩在这栋房子上空的恐惧乌云已经释放出雷霆般的能量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] .

| and | the | dreaded | missile | had | found | its | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人恐惧的 | 导弹 | 有 | 成立 | 它是 | 标记 | . |

那枚可怕的导弹击中了目标。

" [wel] ?

| " | Well | ? |
|---|---|---|
| " | 出色地 | ? |

“出色地?

" - [tɜːs] [ɪn'kwaɪəri] , [hɔːs] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] , [brɔːt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [aʊt]
" **Mantell's terse inquiry , hoarse with anxiety and suspense , brought Nick Carter out**
" - 简洁 询问 , 嘶哑 和 焦虑 和 悬念 , 带来 缺口 卡特 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [æb'strækʃn] .
**of his momentary abstraction .**
的 他的 瞬间 抽象 .

曼特尔简短的询问，带着焦虑和紧张的沙哑，将尼克·卡特从短暂的沉思中拉了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] :
**He looked up quickly and said :**
他 看起来 向上 迅速地 和 说 :

他猛地抬起头，说道：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mæntl] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] ['məʊtɪv] ,
" **There's nothing to this , Mantell , in so far as the crime , the motive ,**
" 有 没有什么 到 这 , 曼特尔 , 在 所以 远的 作为 这 犯罪 , 这 动机 ,

“曼特尔，就犯罪本身和作案动机而言，这件事根本没什么蹊跷。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] . "
**and the identity of the criminal are concerned . "**
和 这 身份 的 这 刑事 是 担心的 . "

以及罪犯的身份。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] , " ['mæntl] [kraɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ]
" **You don't mean , " Mantell cried , " that you know who has committed this outrage**
" 你 不 意思是 , " 曼特尔 哭 , " 那 你 知道 WHO 有 坚定的 这 暴行
? "
**? "**
? "

“你不会是说，”曼特尔喊道，“你知道是谁犯下了这起暴行？”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] . "
" **I certainly do . "**
" 我 当然 做 . "

“我当然愿意。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "
" **Tell me . "**
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .
" **Gaston Goulard .**
" 加斯顿 古拉德 .

加斯顿·古拉尔。

" ['mæntl] [stɛərd] , [dʌm'faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Mantell stared , dumfounded for a moment .**
" 曼特尔 凝视 , 目瞪口呆 为了 一个 片刻 .

曼特尔愣住了，一时不知所措。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['kɑːtə(r)] ?
" **What do you say , Carter ?**
" 什么 做 你 说 , 卡特 ?

“卡特，你怎么说？”

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
**" Are you mad ?**
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[guː'lɑːrd] [ɪz] [ded] — — ″
**Goulard is dead — — ″**
古拉德 是 死的 — — ″

古拉尔死了——″

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**" No , he isn't , " Nick interrupted .**
" 不 , 他 不是 , " 缺口 中断 .

“不，他不是，”尼克打断道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
**" He is very much alive .**
" 他 是 非常 很多 活 .

“他还活着。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnsɪŋ] . "
**I saw him last night under circumstances that were entirely convincing . "**
我 锯 他 最后的 夜晚 在下面 情况 那 是 完全 令人信服的 . "

我昨晚见到了他，当时的情况完全令人信服。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] ?
**" You saw Gaston Goulard ?**
" 你 锯 加斯顿 古拉德 ?

你见过加斯顿·古拉德吗?

" ['mæntl] [ə'pɪəd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .
**" Mantell appeared unable to believe his own ears .**
" 曼特尔 出现 无法 到 相信 他的 自己的 耳朵 .

曼特尔似乎不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] — — ″
**" You saw him alive and — — ″**
" 你 锯 他 活 和 — — ″

“你亲眼见过他活着的样子，而且——”

" [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , " [nɪk] [kʌt] [ɪn] ['draɪli] .
**" And very much in evidence , " Nick cut in dryly .**
" 和 非常 很多 在 证据 , " 缺口 切 在 干巴巴地 .

“而且证据确凿，”尼克冷冷地插嘴道。

" ['lɪs(ə)n] .
**" Listen .**
" 听 .

“听。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**I'll tell you about it . "**
患病的 告诉 你 关于 它 . "

我会告诉你这件事。

" [gʊd] ['hevənz] !
**" Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] , " ['mæntl] [sed] [mɔː(r)] ['kɑːmli] ,
**it seems utterly incredible , " Mantell said more calmly ,**
它 似乎 完全地 极好的 , " 曼特尔 说 更多的 平静地 ,

“这简直难以置信，”曼特尔语气平静下来说道。

['ɑːftə(r)] [nɪk] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt]

| after | Nick | had | described | the | encounter | of | the | previous | night | , | but | not | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 缺口 | 有 | 描述 | 这 | 遇到 | 的 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , | 但 | 不是 | 什么 |

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| had | followed | it | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 随后 | 它 | . |

尼克描述了前一晚的遭遇，但没有描述之后发生的事情。

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] [ə'gen]

| " | That | scoundrel | escaped | drowning | , | then | , | and | now | is | out | to | persecute | me | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 恶棍 | 逃脱 | 溺水 | , | 然后 | , | 和 | 现在 | 是 | 出去 | 到 | 迫害 | 我 | 再次 |

[ænd; ənd] — — ”

| and | — | — | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | — | — | ” |

“那个恶棍当时侥幸逃过了溺水，现在又要来迫害我，而且——”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['məʊtɪv] , " [sed] [nɪk] .

| " | That | is | not | his | chief | motive | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 他的 | 首席 | 动机 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“那不是他的主要动机，”尼克说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ['mæntl] , [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] ,

| " | Take | it | from | me | , | Mantell | , | he | is | out | after | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | 从 | 我 | , | 曼特尔 | , | 他 | 是 | 出去 | 后 | 钱 | , |

“相信我，曼特尔，他就是冲着钱来的。”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

| I | know | he | was | on | the | rocks | financially | a | month | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 岩石 | 财务方面 | 一个 | 月 | 前 | , |

我知道他一个月前经济状况很糟糕。

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðæt] [kɒst] ['kɒni] ['tægət] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| when | he | pulled | off | the | job | that | cost | Connie | Taggart | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 拉 | 离开 | 这 | 工作 | 那 | 成本 | 康妮 | 塔格特 | 他的 | 生活 | , |

当他完成那项导致康尼·塔格特丧命的任务时

[ænd; ənd] [səʊ] ['nɪəli] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] . "

| and | so | nearly | sent | him | to | the | bottom | of | the | East | River | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 几乎 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 东方 | 河 | . | " |

差点把他送入东河底。

" [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ðen] — — ”

| " | You | suspect | , | then | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 怀疑 | , | 然后 | — | — | ” |

“那么，你怀疑——”

" [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

| " | That | he | still | is | down | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 仍然 | 是 | 向下 | 和 | 出去 | , |

“他仍然落魄潦倒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['rænsəm]

| and | that | he | has | taken | this | method | to | force | you | into | paying | a | big | ransom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 方法 | 到 | 力量 | 你 | 进入 | 付费 | 一个 | 大的 | 赎金 |

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [seɪf] [rɪ'tɜːn] .

| for | your | wife's | safe | return | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 妻子的 | 安全的 | 返回 | . |

他采取这种方法是为了逼迫你支付一大笔赎金，以换取你妻子的安全返回。

[nəʊt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] , " [nɪk] ['ædɪd] .

| Note | that | I | say | safe | return | , | " | Nick | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 那 | 我 | 说 | 安全的 | 返回 | , | " | 缺口 | 额外 | . |

“请注意，我说的是安全返回，”尼克补充道。

" ['ʌndə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp][tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [juː; jʊ] .

| " | Under | no | other | condition | could | he | reasonably | hope | to | coerce | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 不 | 其他 | 状况 | 可以 | 他 | 合理 | 希望 | 到 | 胁迫 | 你 | . |

“在其他任何情况下，他都不可能合理地希望胁迫你。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ə'sɜːt] , ['mæntl] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz][ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['pɜːsən(ə)l]['perəl] . "

| That | is | why | I | assert | , | Mantell | , | that | your | wife | is | in | no | immediate | personal | peril | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 断言 | , | 曼特尔 | , | 那 | 你的 | 妻子 | 是 | 在 | 不 | 即时 | 个人的 | 危险 | . | " |

因此，曼特尔，我断言你的妻子目前没有生命危险。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? "

| " | Do | you | really | think | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 所以 | ? | " |

你真的这么认为吗?

" [ai] [fiːl] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] .

| " | I | feel | absolutely | sure | of | it | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 绝对地 | 当然 | 的 | 它 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“我对此绝对有把握，”尼克说。

" ['meni] [fækts] [kən'fɜːm] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

| " | Many | facts | confirm | my | opinion | of | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 事实 | 确认 | 我的 | 观点 | 的 | 这 | 案件 | . |

“许多事实证实了我对这起案件的看法。”

[guː'lɑːrd] [ɪz][ə; eɪ][kɜː(r)] [huː] [faindz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['θretnɪŋ] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnz]

| Goulard | is | a | cur | who | finds | delight | in | threatening | those | upon | whom | he | has | designs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 是 | 一个 | 库尔 | WHO | 发现 | 喜 | 在 | 威胁 | 那些 | 之上 | 谁 | 他 | 有 | 设计 |

.

:

.

古拉尔是个卑鄙小人，他喜欢威胁那些他看不顺眼的人。

[ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]

| That | appeared | in | the | previous | case | , | in | the | nerve | and | audacity | with | which | he | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出现 | 在 | 这 | 以前的 | 案件 | , | 在 | 这 | 神经 | 和 | 大胆 | 和 | 哪个 | 他 | 握住 |

[ˌem 'iː] [ʌp] ,

| me | up | , |
|---|---|---|
| 我 | 向上 | , |

这一点在前一次事件中就有所体现，他当时胆大妄为，竟敢把我举起来。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .

| and | in | what | has | occurred | here | during | the | past | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 什么 | 有 | 发生 | 这里 | 期间 | 这 | 过去的 | 月 | . |

以及过去一个月里这里发生的事情。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] ,

| Aside | from | getting | back | at | me | , | however | , | whom | he | really | would | like | to | kill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 获得 | 后退 | 在 | 我 | , | 然而 | , | 谁 | 他 | 真的 | 会 | 喜欢 | 到 | 杀 | , |

除了报复我之外，他真正想杀的人其实是谁?

[guː'lɑːrd] [ɪz] [aʊt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

| Goulard | is | out | only | for | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 是 | 出去 | 仅有的 | 为了 | 钱 | . |

古拉尔只是为了钱才来这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk] ['seɪfli] [ɒn] [ðæt] , ['mæntl] ,

| You | can | bank | safely | on | that | , | Mantell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 银行 | 安全 | 在 | 那 | , | 曼特尔 | , |

曼特尔，这一点你可以完全放心。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɑːrmd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːskl] [siːz] ['eni]

| and | that | your | wife | will | not | be | harmed | as | long | as | the | rascal | sees | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你的 | 妻子 | 将要 | 不是 | 是 | 受到伤害 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 恶棍 | 看到 | 任何 |

['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] . "

| prospect | of | bleeding | you | out | of | a | large | sum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 的 | 出血 | 你 | 出去 | 的 | 一个 | 大的 | 和 | . | " |

只要那个恶棍还有机会从你身上榨取一大笔钱，你的妻子就不会受到伤害。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['mæntl] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| " | I | hope | you | are | right | , | " | Mantell | declared | , | with | a | look | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 曼特尔 | 声明 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 宽慰 | . |

“我希望你是对的，”曼特尔如释重负地说道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] — — ”

| " | I | will | pay | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 支付 | — | — | ” |

“我会付钱——”

" ['nʌθɪŋ] !

| " | Nothing | ! |
|---|---|---|
| " | 没有什么 | ! |

“没有什么！

" [nɪk] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] .

| " | Nick | cut | in | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 切 | 在 | 迅速地 | . |

尼克迅速插话道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| " | You | will | leave | this | matter | entirely | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 离开 | 这 | 事情 | 完全 | 到 | 我 | . |

这件事就全权交给我来处理。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['rɑːskl] [ænd; ənd] ['reskjuː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['mæntl] , [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt]

| I'm | going | to | get | that | rascal | and | rescue | your | wife | , | Mantell | , | within | forty | - | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 得到 | 那 | 恶棍 | 和 | 救援 | 你的 | 妻子 | , | 曼特尔 | , | 之内 | 四十 | - | 八 |

['aʊəz] . "

| hours | . | " |
|---|---|---|
| 小时 | . | " |

“我会在四十八小时内抓住那个恶棍，救出你的妻子，曼特尔。”

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Do | you | really | mean | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 意思是 | 它 | ? |

你是认真的吗?

" - [feɪs] ['laɪtɪd] ['wʌndrəsli] .

| " | Mantell's | face | lighted | wondrously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 脸 | 照明 | 奇妙地 | . |

曼特尔的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . "

| " | Wait | and | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 和 | 看 | . | " |

“拭目以待。”

" [bʌt; bət] — — ”

| " | But | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | — | ” |

“但 - ”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] , " [nɪk] [ˈfɔːsəbli] [ɪnˈsɪstɪd] .

| " | There | is | no | alternative | , | " | Nick | forcibly | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 选择 | , | " | 缺口 | 强制 | 坚持 | . |

“别无选择，”尼克斩钉截铁地坚持道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] . "

| " | You | must | keep | perfectly | quiet | and | leave | me | to | do | the | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 保持 | 完美 | 安静的 | 和 | 离开 | 我 | 到 | 做 | 这 | 工作 | . | " |

你必须保持绝对安静，让我来做这件事。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)] , ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

| " | I | could | not | do | better | , | Carter | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 做 | 更好的 | , | 卡特 | , | 的 | 课程 | . | " |

“我当然不可能做得更好了，卡特。”

" [guːˈlɑːrd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [ðʌs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit ][jɔː(r); jə(r)]

| " | Goulard | is | the | only | man | who | thus | could | have | impersonated | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 古拉德 | 是 | 这 | 仅有的 | 男人 | WHO | 因此 | 可以 | 有 | 冒充 | 你的 |

['fɑːðə(r)] , " [nɪk] ['ædɪd] .

| father | , | " | Nick | added | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | " | 缺口 | 额外 | . |

“因此，只有古拉尔才能冒充你的父亲，”尼克补充道。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [bɪld] [ænd; ənd][ɪz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['beərɪŋ] , [ænd; ənd]['hæbɪts] . "

| " | He | is | about | the | same | build | and | is | thoroughly | familiar | with | his | voice | , | bearing | , | and | habits | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 关于 | 这 | 相同的 | 建造 | 和 | 是 | 彻底 | 熟悉的 | 和 | 他的 | 嗓音 | , | 轴承 | , | 和 | 习惯 | . | " |

“他的体型和他差不多，而且对他的声音、举止和习惯都非常熟悉。”

" [ðæts] [truː] .

| " | That's | true | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | . |

“这是真的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "

| They | were | in | business | together | for | years | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 商业 | 一起 | 为了 | 年 | . | " |

他们合作经营多年。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] ,

| " | Your | father | , | moreover | , | with | his | gray | hair | , | his | beard | , | and | his | gold | - | bowed | spectacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | , | 而且 | , | 和 | 他的 | 灰色的 | 头发 | , | 他的 | 胡须 | , | 和 | 他的 | 金子 | - | 鞠躬 | 眼镜 | , |

“此外，你的父亲，头发花白，胡须也长了，还戴着金框眼镜，

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [taɪp] ['iːzəli] [ im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit ] .

| presents | a | type | easily | impersonated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 一个 | 类型 | 容易地 | 冒充 | . |

呈现出一种容易被冒充的类型。

[guːˈlɑːrd] [njuː] [ðɪs] ,

| Goulard | knew | this | , |
|---|---|---|---|
| 古拉德 | 知道 | 这 | , |

古拉尔知道这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs]

| and | has | contrived | to | pick | up | other | points | bearing | upon | the | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 人为的 | 到 | 挑选 | 向上 | 其他 | 积分 | 轴承 | 之上 | 这 | 商业 |

[en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

| engagements | of | you | and | your | father | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订婚 | 的 | 你 | 和 | 你的 | 父亲 | 这 | 早晨 | , |

并且设法引出了今天上午与您和您父亲的业务往来相关的其他事项，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ðɪs] ['skɜ:vi] [trɪk] .

| enabling | him | to | turn | this | scurvy | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能 | 他 | 到 | 转动 | 这 | 坏血病 | 诡计 | . |

使他能够施展这种卑鄙的伎俩。

[ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ɪk'sept] [tu:; tə] [træk] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] [ʌp] [wɪð]

| That's | all | there | is | to | it | — | except | to | track | the | rascal | and | round | him | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 它 | — | 除了 | 到 | 追踪 | 这 | 恶棍 | 和 | 圆形的 | 他 | 向上 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] . "

| his | confederates | . | " |
|---|---|---|---|
| 他的 | 南方邦联 | . | " |

事情就是这样——除了追踪那个恶棍，把他和他的同伙一起抓起来。

" [dʌz] [ðæt] [lʊk] ['i:zi] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

| " | Does | that | look | easy | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 那 | 看 | 简单的 | 到 | 你 | ? |

你觉得这很容易吗?

" ['mæntl] [ ɪn'kwaɪə ] , [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

| " | Mantell | inquired | , | with | the | ghost | of | a | smile | on | his | pale | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼特尔 | 询问 | , | 和 | 这 | 鬼 | 的 | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 | 苍白 | 脸 | . |

曼特尔问道，苍白的脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

" [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

| " | That's | neither | here | nor | there | , | " | Nick | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 两者都不 | 这里 | 也不 | 那里 | , | " | 缺口 | 回复 | . |

“那无关紧要，”尼克回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [vju:] [ə; eɪ][tɑ:sk][frɒm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] .

| " | I | never | view | a | task | from | that | standpoint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 看法 | 一个 | 任务 | 从 | 那 | 立场 | . |

“我从来不会从那种角度看待任务。”

[aɪ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,

| I | go | at | it | for | all | I | am | worth | , | and | the | greater | the | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 它 | 为了 | 全部 | 我 | 是 | 值得 | , | 和 | 这 | 更大的 | 这 | 困难 | , |

我会全力以赴，困难越大，

[ðə; ði][mɔ:(r)]['kredɪt][ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] . "

| the | more | credit | in | overcoming | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 信用 | 在 | 克服 | 他们 | . | " |

克服困难越多，获得的荣誉就越多。

" [ðæts] [tru:] , [tu:] , " ['mæntl] ['kwɪkli] [əd'mɪtɪd] .

| " | That's | true | , | too | , | " | Mantell | quickly | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | , | 也 | , | " | 曼特尔 | 迅速地 | 承认 | . |

“没错，”曼特尔连忙承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , "

| " | But | I | shall | not | accomplish | it | by | sitting | here | and | discussing | the | matter | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将 | 不是 | 完成 | 它 | 经过 | 坐着 | 这里 | 和 | 讨论 | 这 | 事情 | , | " |

[nɪk] ['ædɪd] ,

| Nick | added | , |
|---|---|---|
| 缺口 | 额外 | , |

“但是，光坐在这里讨论这件事是解决不了问题的，”尼克补充道。

[wɪð] [sʌm; səm] ['draɪnəs] .

| with | some | dryness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 干燥 | . |

略带干燥感。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get][ɪn][maɪ] [wɜːk] . "

| " | I | must | get | a | move | on | and | begin | to | get | in | my | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 得到 | 一个 | 移动 | 在 | 和 | 开始 | 到 | 得到 | 在 | 我的 | 工作 | . | " |

“我必须抓紧时间，开始工作了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? " ['kwestʃənd] ['mæntl] ['æŋkʃəsli] .

| " | What | are | your | plans | ? | " | questioned | Mantell | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 计划 | ? | " | 被质问 | 曼特尔 | 焦虑地 | . |

“你有什么计划？”曼特尔焦急地问道。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .

| " | Don't | ask | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 问 | 我 | . |

别问我。

[aɪ] ['hævnt] [leɪd] ['eni] . "

| I | haven't | laid | any | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 铺设 | 任何 | . | " |

我一个也没下。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] , [nɪk] .

| " | But | let | me | help | you | , | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 让 | 我 | 帮助 | 你 | , | 缺口 | . |

“不过，让我来帮你吧，尼克。”

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ? "

| Is | there | nothing | I | can | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 没有什么 | 我 | 能 | 做 | ? | " |

难道我真的无能为力吗?

" [jes] , [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .

| " | Yes | , | one | thing | , | " | said | the | detective | , | rising | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一 | 事物 | , | " | 说 | 这 | 侦探 | , | 上升 | 突然 | . |

“是的，还有一件事，”侦探说着，突然站了起来。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪməziːn] [ænd; ənd][drɒp][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm]

| " | Take | me | downtown | in | your | limousine | and | drop | me | about | a | block | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | 市中心 | 在 | 你的 | 豪华轿车 | 和 | 降低 | 我 | 关于 | 一个 | 堵塞 | 从 |

[maɪ] ['rezɪdəns] . "

| my | residence | . | " |
|---|---|---|---|
| 我的 | 住宅 | . | " |

“开你的豪华轿车送我到市中心，在离我家大约一个街区的地方把我放下。”

" [waɪ] [nɒt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ? "

| " | Why | not | at | your | door | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 在 | 你的 | 门 | ? | " |

为什么不送到你家门口呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['espiənɑːʒ] , " [sed] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .

| " | Because | my | house | may | be | under | espionage | , | " | said | Nick | , | a | bit | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我的 | 房子 | 可能 | 是 | 在下面 | 间谍 | , | " | 说 | 缺口 | , | 一个 | 少量 | 阴沉地 | . |

“因为我的房子可能被监视了，”尼克有些阴沉地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [steps] [gu:'lɑ:rd] [meɪ] [teɪk] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]
" There is no telling what steps Goulard may take to prevent the miscarriage of
" 那里 是 不 讲述 什么 步骤 古拉德 可能 拿 到 防止 这 流产 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .
his designs .
他的 设计 .

“谁也无法预料古拉尔会采取什么措施来阻止他的计划落空。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɑ:fti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [dɒg] .
He is a crafty , as well as a daring dog .
他 是 一个 狡猾 , 作为 出色地 作为 一个 大胆 狗 .

他是一只既狡猾又大胆的狗。

[du:; də] ['mɪəli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] , ['mæntl] .
Do merely what I have requested , Mantell .
做 仅仅 什么 我 有 请求 , 曼特尔 .

曼特尔，你只需照我说的做就行了。

[li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][rest] .
Leave me to do the rest .
离开 我 到 做 这 休息 .

剩下的交给我吧。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ə'klɑ:k] [wen] [nɪk] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [æt; ət][wʌns] [prə'si:dɪŋ]
" It was after two o'clock when Nick entered his residence , at once proceeding
" 它 曾是 后 二 点钟 什么时候 缺口 进入 他的 住宅 , 在 一次 进行中
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
to his library ,
到 他的 图书馆 ,

“尼克回到住处时已经过了两点钟，他径直走向自己的书房。”

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] ['kwɪkli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt]
where he found Chick awaiting him , and whom he quickly informed of all that
在哪里 他 成立 小鸡 等待中 他 , 和 谁 他 迅速地 知情的 的 全部 那
[hæd; həd][træn'spaɪəd] .
had transpired .
有 发生了 .

他发现奇克正在那里等他，于是他迅速将发生的一切都告诉了奇克。

" [bʌt; bət] ['hæznt] ['pætsi] [rɪ'tɜ:nd] ?
" But hasn't Patsy returned ?
" 但 还没有 帕齐 返回 ?

“但是帕特西不是已经回来了吗？”

" [hi:; hi] [ðen] [ in'kwaiə ] .
" he then inquired .
" 他 然后 询问 .

然后他问道。

" [nɒt] [jet] , " [sed] [tʃɪk] .
" Not yet , " said Chick .
" 不是 然而 , " 说 小鸡 .

“还没呢，”奇克说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" And you haven't heard of him ? "
" 和 你 还没有 听到 的 他 ? "

“你竟然没听说过他？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [streɪndʒ] , ['djuːsɪdlɪ] [streɪndʒ] , " [nɪk] [sed] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .

| " | By | Jove | , | that's | strange | , | deucedly | strange | , | " | Nick | said | , | more | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 那就是 | 奇怪的 | , | 非常 | 奇怪的 | , | " | 缺口 | 说 | , | 更多的 | 严重地 | . |

“我的天哪，这太奇怪了，真是太奇怪了，”尼克严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [tɪl] [naʊ] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | It | ought | not | to | have | taken | him | till | now | , | nor | anything | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 已采取 | 他 | 直到 | 现在 | , | 也不 | 任何事物 | 喜欢 | 它 | , |

“他本不应该花这么长时间，也不应该花这么长时间。”

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] ['wɒntɪd] .

| to | pick | up | the | information | I | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 信息 | 我 | 通缉 | . |

获取我想要的信息。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .

| Something | unexpected | must | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 意外 | 必须 | 有 | 发生 | . |

一定发生了什么意想不到的事情。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

| " | CHAPTER | V | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . |

第五章

['pætsi] - ['prɒbləm] .

| PATSY | GARVAN'S | PROBLEM | . |
|---|---|---|---|
| 帕特西 | - | 问题 | . |

帕特西·加文的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['pætsi] ['gɑːrvən] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]

| There | were | very | good | reasons | why | Patsy | Garvan | had | not | returned | to | report | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 好的 | 原因 | 为什么 | 帕齐 | 加尔文 | 有 | 不是 | 返回 | 到 | 报告 | 这 |

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] ['seidi] ['bædʒə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [flæt]

| result | of | his | inquiries | concerning | Sadie | Badger | and | her | doings | in | the | flat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 他的 | 查询 | 有关 | 萨迪 | 獾 | 和 | 她 | 行为 | 在 | 这 | 平坦的 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔkjupaiŋ] [sɪns] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| she | had | been | occupying | since | the | round | - | up | of | the | Badger | gang | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 占领 | 自从 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | 的 | 这 | 獾 | 帮派 | 和 | 这 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .

| supposed | drowning | of | Gaston | Goulard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 溺水 | 的 | 加斯顿 | 古拉德 | . |

帕齐·加文没有回来汇报他对萨迪·巴杰及其在巴杰团伙被围捕和加斯顿·古拉德疑似溺亡后所居住的公寓里的所作所为的调查结果，是有充分理由的。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

| Arriving | in | the | locality | soon | after | one | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 地点 | 很快 | 后 | 一 | 点钟 | , |

一点刚过就到达了当地。

['pætsi] ['redɪli] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)]

| Patsy | readily | located | the | house | at | the | door | of | which | Nick | had | left | his | partner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 容易 | 位于 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 门 | 的 | 哪个 | 缺口 | 有 | 左边 | 他的 | 伙伴 |

[ɪn] [kraɪm] [kləʊz] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| in | crime | close | upon | four | o'clock | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 犯罪 | 关闭 | 之上 | 四 | 点钟 | 那 | 早晨 | , |

帕齐很快就找到了尼克那天早上四点左右离开的那栋房子，他的同伙就站在门口。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][ə; eɪ][briːf][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒpəzɪt][saɪd]

| and | he | at | once | began | a | brief | inspection | of | it | from | the | opposite | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 一次 | 开始 | 一个 | 简短的 | 检查 | 的 | 它 | 从 | 这 | 对面的 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði][striːt] .

| of | the | street | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 街道 | . |

于是他立即从街对面开始对其进行了简单的检查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
# 第3/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪk] [blɒk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeəli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ləʊˈkæləti] .

| It | was | the | third | house | in | a | long | brick | block | in | a | fairly | desirable | locality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第三 | 房子 | 在 | 一个 | 长的 | 砖 | 堵塞 | 在 | 一个 | 相当 | 理想 | 地点 | . |

这是位于一个相当不错的地段的一排砖房中的第三栋房子。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ɪts][flæts] [ˈevɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] .

| All | three | of | its | flats | evidently | were | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | 它是 | 公寓 | 显然 | 是 | 占领 | . |

显然，这三套公寓都有人居住。

[ðə; ði][ˈrəʊlə(r)] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

| The | roller | shades | at | the | two | windows | of | that | on | the | ground | floor | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚筒 | 色调 | 在 | 这 | 二 | 视窗 | 的 | 那 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | 是 |

[ˈkləʊsli] [drɔːn] ,

| closely | drawn | , |
|---|---|---|
| 密切 | 绘制 | , |

一楼两扇窗户的卷帘都拉得严严实实。

[haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

| however | , | and | there | was | no | sign | of | life | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 从 | 之内 | . |

然而，里面却没有任何生命迹象。

" [ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [lɒst] [sliːp] , [ɪf] [ðeə(r)] , " [θɔːt] [ˈpætsi] ,

| " | She | probably | is | making | up | lost | sleep | , | if | there | , | " | thought | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 大概 | 是 | 制作 | 向上丢失的 | | 睡觉 | , | 如果 | 那里 | , | " | 想法 | 帕齐 | , |

“她大概是在补觉吧，如果她真的没睡好的话，”帕齐心想。

[ˈɑːftə(r)][ ˈsɔːntə, ˈsɑːn- ][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ɪts] [ˈnegətɪv] [ˈæspekt] .

| after | sauntering | by | the | house | and | noticing | its | negative | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 闲逛 | 经过 | 这 | 房子 | 和 | 注意到 | 它是 | 消极的 | 方面 | . |

在漫步经过这栋房子并注意到它的缺点之后。

" [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈduːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

| " | There | don't | seem | to | be | much | doing | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 很多 | 正在做 | 为了 | 我 | , |

“似乎没什么事适合我做。”

[ənˈles] [aɪ][kæn; kən][get][nekst][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| unless | I | can | get | next | to | some | one | who | has | become | acquainted | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 能 | 得到 | 下一个 | 到 | 一些 | 一 | WHO | 有 | 变得 | 熟人 | 和 | 她 |

,

,

,

除非我能接触到认识她的人，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

| or | had | enough | interest | in | her | to | watch | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 足够的 | 兴趣 | 在 | 她 | 到 | 手表 | 她 | . |

或者对她有足够的兴趣去关注她。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][rɪsk] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tenənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [pʊt]

| It | won't | do | to | risk | asking | questions | of | the | other | tenants | , | as | they | might | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | 到 | 风险 | 问 | 问题 | 的 | 这 | 其他 | 租户 | , | 作为 | 他们 | 可能 | 放 |

[hɜː(r); hə(r)][waɪz] .

| her | wise | . |
|---|---|---|
| 她 | 明智的 | . |

她最好不要冒险询问其他租户，他们可能会劝她谨慎行事。

['seidi] ['bædʒə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] [ə; eɪ][kɒg] .

| Sadie | Badger | wouldn't | be | slow | to | suspect | that | she | might | have | slipped | a | cog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨迪 | 獾 | 不会 | 是 | 慢的 | 到 | 怀疑 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 滑倒了 | 一个 | 齿轮 | . |

萨迪·巴杰很快就会怀疑自己可能出了什么问题。

[let] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| Let | her | alone | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 独自的 | 为了 | 那 | . |

别为此事责怪她。

[dʒiː] !

| Gee | ! |
|---|---|
| 吉 | ! |

哎呀！

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] .

| I'll | take | a | chance | with | this | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 一个 | 机会 | 和 | 这 | 同伴 | . |

我愿意冒险信任这个人。

" ['pætsi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [stɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][nɒt]

| " | Patsy | had | arrived | at | the | open | door | of | a | provision | store | on | a | corner | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 一个 | 条款 | 店铺 | 在 | 一个 | 角落 | 不是 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs] .

| more | than | fifty | yards | from | the | opposite | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 五十 | 码 | 从 | 这 | 对面的 | 房子 | . |

“帕齐来到了街角一家杂货店敞开的门口，这家杂货店距离对面的房子不到五十码。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn]['bɒksɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| There | was | a | display | of | vegetables | in | boxes | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 展示 | 的 | 蔬菜 | 在 | 盒子 | 外部 | . |

外面摆放着一些装在箱子里的蔬菜。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['butʃəz] [frɒk] ,

| Seated | on | a | barrel | just | within | the | door | was | a | young | man | in | a | butcher's | frock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 桶 | 只是 | 之内 | 这 | 门 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 在 | 一个 | 肉铺 | 连衣裙 | , |

门口内侧的一个木桶上坐着一个穿着屠夫服的年轻人。

[huːz] [raʊnd] , ['rʌdi] [feɪs] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| whose | round | , | ruddy | face | favorably | impressed | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 圆形的 | , | 红润 | 脸 | 有利 | 印象深刻 | 这 | 侦探 | . |

他那张圆润红润的脸给侦探留下了好感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [klɑːk] ,

| He | was | alone | in | the | store | , | evidently | a | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 店铺 | , | 显然 | 一个 | 职员 | , |

他独自一人在店里，显然是店员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [nuːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] .

| and | he | then | was | absorbed | in | a | noon | edition | of | a | sensational | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 曾是 | 吸收 | 在 | 一个 | 中午 | 版 | 的 | 一个 | 轰动一时 | 报纸 | . |

然后，他全神贯注地阅读了一份耸人听闻的报纸的中午版。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] , ['pætsi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði] [klɑːk]

| As | he | stepped | into | the | store | , | Patsy | saw | the | headlines | of | the | article | the | clerk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 进入 | 这 | 店铺 | , | 帕齐 | 锯 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 文章 | 这 | 职员 |

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

| was | reading | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 阅读 | , |

帕齐走进商店时，看到了店员正在读的那篇文章的标题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ə'griːəbli] :

| and | he | paused | near | him | and | said | agreeably | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 暂停 | 靠近 | 他 | 和 | 说 | 欣然 | : |

他停在他身边，愉快地说道：

" ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒbəri] ?

| " | Reading | about | the | robbery | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阅读 | 关于 | 这 | 抢劫 | ? |

“在看关于抢劫案的报道吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

| " | It | was | that | in | which | Nick | Carter | had | taken | part | the | previous | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 那 | 在 | 哪个 | 缺口 | 卡特 | 有 | 已采取 | 部分 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , |

“那是尼克·卡特前一天晚上参加的那场比赛，

[ænd; ənd]['pætsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

| and | Patsy | already | had | seen | the | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕齐 | 已经 | 有 | 已见 | 这 | 文章 | . |

帕齐已经看过那篇文章了。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

| " | Yes | , | I | was | , | " | replied | the | clerk | , | looking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 曾是 | , | " | 回复 | 这 | 职员 | , | 寻找 | 向上 | . |

“是的，我是，”店员抬起头回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Have | you | read | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 读 | 关于 | 它 | ? | " |

你读过相关内容吗?

" [ʃʊə(r)] . "

| " | Sure | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | . | " |

“当然。”

" [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][dʒɒb] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Kind | of | a | curious | job | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 的 | 一个 | 好奇的 | 工作 | , | 不是 | 它 | ? |

“这份工作挺奇特的，不是吗？”

[ðə; ði] [krʊk] ['dɪd(ə)nt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [mʌtʃ] . "

| The | crook | didn't | get | away | with | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗子 | 没有 | 得到 | 离开 | 和 | 很多 | . | " |

这个骗子没逃脱多少惩罚。

" [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "

| " | There | may | have | been | a | reason | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 原因 | . | " |

“或许是有原因的。”

" [məʊst] ['laɪkli] . "

| " | Most | likely | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 可能 | . | " |

“最有可能的。”

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , " ['ædɪd] ['pætsi] , ['smaɪlɪŋ] .
" I happen to know there was , " added Patsy , smiling .
" 我 发生 到 知道 那里 曾是 , " 额外 帕齐 , 微笑 .

“我碰巧知道有这么回事，”帕齐笑着补充道。

" [juː; jʊ][duː; də] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" You do ? " questioned the clerk , with a look of surprise .
" 你 做 ? " 被质问 这 职员 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“真的吗？”店员惊讶地问道。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? "
" How does that happen ? "
" 如何 做 那 发生 ? "

“这是怎么回事？”

" [jʊl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "
" You'll not give me away ? "
" 你会 不是 给 我 离开 ? "

“你不会把我出卖吧？”

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] [stiːl] . "
" Not on your life , as sure as my name is Frank Steel . "
" 不是 在 你的 生活 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 坦率 钢 . "

“绝对不可能，我以我的名字弗兰克·斯蒂尔发誓。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [fræŋk] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] ['sɜːt(ə)nli] [rɪŋz] [truː] , " [lɑːft]
" You look frank , all right , and your last name certainly rings true , " laughed
你 看 坦率 , 全部 正确的 , 和 你的 最后的 姓名 当然 戒指 真的 , " 笑了
['pætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

“你看上去很坦率，没错，你的姓氏也确实名副其实，”帕齐笑着说。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
displaying the badge under the lap of his vest .
显示 这 徽章 在下面 这 膝 的 他的 背心 .

他将徽章展示在背心裤裆处。

" [ðæts] [haʊ] [ai] [nəʊ] .
" That's how I know .
" 那就是 如何 我 知道 .

我就是这样知道的。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
I'm in the business . "
我是 在 这 商业 . "

我从事这行。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?
" A detective ?
" 一个 侦探 ?

“一名侦探？”

" [stiːl] [ɑːskt] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .
" Steel asked , with increasing interest .
" 钢 问 , 和 增加 兴趣 .

“斯蒂尔问道，语气越来越感兴趣。”

" [ðæts] [wɒt] , " [n'ɒdɪd] ['pætsi] .
" That's what , " nodded Patsy .
" 那就是 什么 , " 点头 帕齐 .

“就是这样，”帕齐点点头。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'tektɪv] . "

| " | I'm | in | the | employ | of | the | king | - | pin | of | all | detectives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | 这 | 采用 | 的 | 这 | 国王 | - | 别针 | 的 | 全部 | 侦探 | . | " |

“我受雇于所有侦探中的老大。”

" [nɒt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ? "

| " | Not | Nick | Carter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 缺口 | 卡特 | ? | " |

“不是尼克·卡特吗？”

" [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði] [tɜːn] , [fræŋk] . "

| " | That | calls | the | turn | , | Frank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 呼叫 | 这 | 转动 | , | 坦率 | . | " |

“弗兰克，该转弯了。”

" ['greɪʃəs] !

| " | Gracious | ! |
|---|---|---|
| " | 亲切 | ! |

“亲切！

" [stiːl] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | Steel | exclaimed | , | extending | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钢 | 惊呼 | , | 扩展 | 他的 | 手 | . |

“斯蒂尔喊道，同时伸出手。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

| " | I'm | glad | to | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 你 | . |

很高兴认识你。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] . "

| I | wish | I | had | your | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 你的 | 工作 | . | " |

我真希望我能有你这样的工作。

" [ɑː] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [spft] [wʌn] , " [sed] ['pætsi] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| " | Ah | , | it's | not | a | soft | one | , | " | said | Patsy | significantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 它是 | 不是 | 一个 | 柔软的 | 一 | , | " | 说 | 帕齐 | 显著地 | . |

“啊，这可不是个软的，”帕齐意味深长地说。

" [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [lɑːft] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | I | guess | that's | right | , | " | laughed | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那就是 | 正确的 | , | " | 笑了 | 这 | 其他 | . |

“我想也是，”另一个人笑着说。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

| " | I | have | always | wanted | to | meet | Nick | Carter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 通缉 | 到 | 见面 | 缺口 | 卡特 | . |

“我一直都想见见尼克·卡特。”

[ai]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

| I | never | happened | to | see | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 发生 | 到 | 看 | 他 | . | " |

我从来没见过他。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] , " [sed] ['pætsi] ,

| " | I'll | take | you | round | to | the | office | some | day | and | introduce | you | , | " | said | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 你 | 圆形的 | 到 | 这 | 办公室 | 一些 | 天 | 和 | 介绍 | 你 | , | " | 说 | 帕齐 | , |

“我找一天带你去办公室，介绍你们认识，”帕齐说。

[bent] [ə'pɒn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [-] ['kɒnfɪdəns] .

| bent | upon | winning | his | hearer's | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 之上 | 获胜 | 他的 | 听众的 | 信心 | . |

一心想要赢得听众的信任。

" [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ? "

| " | On | the | level | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 等级 | ? | " |

“水平吗？”

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| " | Surest | thing | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最可靠的 | 事物 | 你 | 知道 | . | " |

“最确定的事。”

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] . "

| " | By | gracious | , | I'd | like | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 亲切 | , | ID | 喜欢 | 那 | . | " |

“我乐意如此。”

" [ænd; ənd] [ai] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| " | And | I | infer | that | you | would | be | glad | to | do | Nick | Carter | a | service | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 推断 | 那 | 你 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 缺口 | 卡特 | 一个 | 服务 | , | 如果 | 可能的 | , |

“我推断，如果可能的话，你很乐意为尼克·卡特做点什么。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

| wouldn't | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | ? | " |

难道你不想吗?

" [juː; jʊ] [bet] [ai] [wʊd] , " [stiːl] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ɪ'miːdiət] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| " | You | bet | I | would | , | " | Steel | declared | , | with | immediate | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 我 | 会 | , | " | 钢 | 声明 | , | 和 | 即时 | 热情 | . |

“当然愿意！”斯蒂尔立刻热情地说道。

" [aɪ'd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [glæd] .

| " | I'd | be | more | than | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 更多的 | 比 | 高兴的 | . |

我非常乐意。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] .

| You | show | me | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 展示 | 我 | 这 | 方式 | . |

你为我指明方向。

[aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [rest] , ['mɪstə(r)] . — — ”

| I'll | do | the | rest | , | Mr | . | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 这 | 休息 | , | 先生 | . | — | — | ” |

剩下的交给我吧，先生——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɑːrvən] . "

| " | My | name | is | Garvan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 加尔文 | . | " |

我的名字叫加尔文。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] .

| " | I | have | heard | of | you | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 的 | 你 | , | 也 | . |

“我也听说过你。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pætsi] ['gɑːrvən] . "

| You | must | be | Patsy | Garvan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 帕齐 | 加尔文 | . | " |

你一定是帕齐·加文吧?

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [lɑːft] ['pætsi] .

| " | Right | you | are | , | " | laughed | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 你 | 是 | , | " | 笑了 | 帕齐 | . |

“你说得对，”帕齐笑着说。

" [ʃeɪk] [ə'gen] .

| " | Shake | again | . |
|---|---|---|---|
| " | 摇 | 再次 | . |

再摇一摇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

| I | am | mighty | glad | to | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 强大的 | 高兴的 | 到 | 知道 | 你 | . |

认识你我非常高兴。

" ['pætsi] [lɑːft] [ə'griːəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| " | Patsy | laughed | agreeably | , | and | he | now | felt | sure | he | could | safely | trust | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 笑了 | 欣然 | , | 和 | 他 | 现在 | 毛毡 | 当然 | 他 | 可以 | 安全 | 相信 | 这 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

帕齐愉快地笑了，他现在确信自己可以完全信任对方。

[hiː; hi][ glɑːns, glænsˌ ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

| He | glanced | toward | the | rear | of | the | store | to | be | sure | they | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 朝向 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 店铺 | 到 | 是 | 当然 | 他们 | 是 | 独自的 | . |

他瞥了一眼商店后方，确认里面只有他们两个人。

[æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

| An | open | door | near | the | office | led | into | a | side | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 门 | 靠近 | 这 | 办公室 | 引领 | 进入 | 一个 | 边 | 街道 | . |

办公室附近的一扇敞开的门通向一条小街。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ,

| Near | the | door | stood | a | motor | cycle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 门 | 站立 | 一个 | 发动机 | 循环 | , |

门口附近停着一辆摩托车。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ,

| with | a | pair | of | leather | gloves | and | gaiters | lying | on | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 皮革 | 手套 | 和 | 绑腿 | 说谎 | 在 | 这 | 座位 | , |

座位上放着一副皮手套和绑腿，

[waɪl] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][wɔːl] .

| while | a | leather | jacket | hung | on | a | peg | in | the | near | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 皮革 | 夹克 | 悬挂 | 在 | 一个 | 钉子 | 在 | 这 | 靠近 | 墙 | . |

一件皮夹克挂在附近墙壁的挂钩上。

" [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ðæt] [mə'ʃiːn] ? " [ ɪn'kwaɪə ] ['pætsi] .

| " | Do | you | own | that | machine | ? | " | inquired | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 自己的 | 那 | 机器 | ? | " | 询问 | 帕齐 | . |

“那台机器是你的吗？”帕齐问道。

" [jes] , [ʃʊə(r)] , " [stiːl] [nˈɒdɪd] .

| " | Yes | , | sure | , | " | Steel | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 当然 | , | " | 钢 | 点头 | . |

“是的，当然，”斯蒂尔点了点头。

" [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['hʌri] - [ʌp] ['ɔːdərs] .

| " | I | use | it | sometimes | to | deliver | hurry | - | up | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 使用 | 它 | 有时 | 到 | 递送 | 匆忙 | - | 向上 | 订单 | . |

“我有时会用它来递送加急订单。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ['hændi] . "
**It comes in handy . "**
它 来 在 便利 . "

它很实用。

" [nəʊ] [daʊt] , " ['pætsi] [ə'laʊd] .
**" No doubt , " Patsy allowed .**
" 不 怀疑 , " 帕齐 允许 .

“毫无疑问，”帕齐承认道。

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [fræŋk] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən]
**" In regard to doing Nick Carter a service , Frank , there is something you can**
" 在 看待 到 正在做 缺口 卡特 一个 服务 , 坦率 , 那里 是 某物 你 能
[duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
**do for me . "**
做 为了 我 . "

“弗兰克，说到帮尼克·卡特的忙，你可以帮我做件事。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
**" Good enough !**
" 好的 足够的 !

“足够好了！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrvən] . "
**You have only to name it , Mr . Garvan . "**
你 有 仅有的 到 姓名 它 , 先生 . 加尔文 . "

加文先生，你只需要说出它的名字就行了。

" [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [maɪnd] [juː; jʊ] . "
**" This is strictly confidential , mind you . "**
" 这 是 严格 机密的 , 头脑 你 . "

“请注意，这是绝对保密的。”

" [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . "
**" That goes without saying . "**
" 那 去 没有 说 . "

“那不用说了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['ɑːftəwəd] [bɪ'treɪ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] [ai]
**" And you must not afterward betray any interest in the house and person I**
" 和 你 必须 不是 之后 背叛 任何 兴趣 在 这 房子 和 人 我
[ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] . "
**shall mention . "**
将 提到 . "

“而且，你之后不得显露出对我将要提到的房子和人的任何兴趣。”

" [trʌst] [ˌem 'iː] , ['gɑːrvən] .
**" Trust me , Garvan .**
" 相信 我 , 加尔文 .

“相信我，加文。”

[aɪl] [biː; bi] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] . "
**I'll be as dumb as an oyster . "**
患病的 是 作为 哑的 作为 一个 牡蛎 . "

我会蠢得像个牡蛎。

" [ðæts] [dʌm] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['pætsi] [ə'pruːvɪŋli] .
**" That's dumb enough , " said Patsy approvingly .**
" 那就是 哑的 足够的 , " 说 帕齐 赞许地 .

“这够蠢的了，”帕齐赞许地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][fɜːst] [flæt] [ɪn] [ðæt] [θɜːd] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ,
" Do 做 you 你 know 知道 who WHO occupies 占据 the 这 first 第一的平坦的 flat in 在 that 那 third 第三 house 房子 opposite 对面的 , 

你知道对面第三栋房子第一间公寓的住户是谁吗?

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [daʊn] ? "
the 这 one 一 with 和 the 这 curtains 窗帘 drawn 绘制 down 向下 ? ? "

是那间窗帘拉下来的房间吗?

" [jes] , " [stiːl] ['kwɪkli] [nɒdɪd] .
" Yes 是的 , " Steel 钢 quickly 迅速地 nodded 点头 .

“是的,”斯蒂尔迅速点头。

" [ʃiː; ʃi] [treɪdz] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .
" She 她 trades 交易 here 这里 in 在 a 一个 small 小的 way 方式 .

她在这里进行小规模的交易。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['bəʊltən] . "
Her 她 name 姓名 is 是 Bolton 博尔顿 . "

她的名字叫博尔顿。

" ['bəʊltən] , [eɪ] ?
" Bolton 博尔顿 , eh 嗯 ?

“博尔顿，是吗？”

[ðæt] ['kɒmz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['bædʒə(r)] , " [θɔːt] ['pætsi] ; [ðen] , [ə'laʊd] : " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]
That 那 comes 来 pretty 漂亮的 near 靠近 being 存在 Badger 獾 , " thought 想法 Patsy 帕齐 ; then 然后 , aloud 大声 : " Do 做 you 你 know 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
anything 任何事物 about 关于 her 她 ? "

“那很像獾,”帕齐心想；然后，她自言自语道：“你了解她吗？”

" ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][bɪt][flai][ænd; ənd] ['flæʃi] .
" Only 仅有的 that 那 she 她 appears 出现 a 一个 bit 少量 fly 飞 and 和 flashy 华丽的 .

“只是她看起来有点时髦，有点招摇。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [hɪə(r)] .
I 我 don't 不 think 思考 much 很多 is 是 known 已知 about 关于 her 她 round 圆形的 here 这里 .

我觉得这附近没人知道她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
She 她 has 有 been 到过 living 活的 there 那里 only 仅有的 a 一个 month 月 . "

她才在那儿住了一个月。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ? "
" Have 有 you 你 seen 已见 her 她 coming 未来 and 和 going 去 ? ? "

你有没有看到她进出?

" [jes] , ['ɒf(ə)n] . "
" Yes 是的 , often 经常 . "

“是的，经常。”

" [əˈləʊn] , [ɔː(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈpætsi] .

| " | Alone | , | or | with | others | ? | " | questioned | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 独自的 | , | 或者 | 和 | 其他的 | ? | " | 被质问 | 帕齐 | . |

“一个人，还是和别人一起？”帕齐问道。

" [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [əˈləʊn] , " [stiːl] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] .

| " | Nearly | always | alone | , | " | Steel | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 总是 | 独自的 | , | " | 钢 | 知情的 | 他 | . |

“几乎总是孤身一人，”斯蒂尔告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [pˈɜːsənz] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | But | I | have | seen | two | persons | going | there | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 已见 | 二 | 人 | 去 | 那里 | 到 | 看 | 她 | . |

但我看到有两个人去那里看她。

[aɪm][nɒt] [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ɔː(r)] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)]

| I'm | not | dead | sure | that | one | of | them | does | not | live | there | , | or | remain | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 死的 | 当然 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 做 | 不是 | 居住 | 那里 | , | 或者 | 保持 | 那里 |

[ˌəʊvəˈnaɪt] .

| overnight | . |
|---|---|
| 过夜 | . |

我不敢肯定他们之中没有人住在那里，或者在那里过夜。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] . "

| He | may | be | a | relative | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 一个 | 相对的 | . | " |

他可能是亲戚。

" [dɪˈskraɪb] [hɪm] . "

| " | Describe | him | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 描述 | 他 | . | " |

“描述一下他。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [smuːð] - [feɪst] [tʃæp] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] .

| " | He's | a | young | , | smooth | - | faced | chap | about | eighteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 年轻的 | , | 光滑的 | - | 面对 | 小伙子 | 关于 | 十八 | 年 | 老的 | . |

“他是个年轻帅气的小伙子，大约十八岁。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [weəz] [ˈnɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɒlf] [kæp] .

| He | always | wears | knickerbockers | and | a | golf | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 穿着 | 尼克博克 | 和 | 一个 | 高尔夫球 | 帽 | . |

他总是穿着灯笼裤和高尔夫球帽。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [əˈkeɪʒnəli] . "

| I | don't | see | him | very | often | , | but | I | know | he | is | there | occasionally | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 他 | 非常 | 经常 | , | 但 | 我 | 知道 | 他 | 是 | 那里 | 偶尔 | . | " |

我并不经常见到他，但我知道他偶尔会在那里。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , " [nˈɒdɪd] [ˈpætsi] .

| " | I | understand | , | " | nodded | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | , | " | 点头 | 帕齐 | . |

“我明白了，”帕齐点点头。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ɪnˈdiːd] .

| So | he | did | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | , | 的确 | . |

他确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] ['seidi] ['bædʒə(r)]

| He | had | not | the | slightest | doubt | that | the | person | described | was | Sadie | Badger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 那 | 这 | 人 | 描述 | 曾是 | 萨迪 | 獾 |

[hɜː'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

他毫不怀疑所描述的人就是萨迪·巴杰本人。

[mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'taɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| masquerading | in | the | same | attire | in | which | Nick | had | encountered | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 在 | 这 | 相同的 | 服装 | 在 | 哪个 | 缺口 | 有 | 遭遇 | 她 | , |

她装扮成和尼克初次见到她时一样的样子，

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [wɪð] ['neɪvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] [vjuː] .

| and | presumably | with | knavery | of | some | kind | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想必 | 和 | 虞 | 的 | 一些 | 种类 | 在 | 看法 | . |

想必是出于某种不可告人的阴谋。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ,

| That | she | was | thus | living | a | double | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 因此 | 活的 | 一个 | 双倍的 | 生活 | , |

她就这样过着双重生活。

[kə'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

| committing | her | crimes | in | the | disguise | of | an | innocent | - | looking | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 她 | 犯罪 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 | 清白的 | - | 寻找 | 年轻的 | 男人 | , |

['pætsi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['kɒnfɪdənt] .

| Patsy | was | equally | confident | . |
|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 曾是 | 同样地 | 自信的 | . |

帕齐伪装成一个看起来天真无邪的年轻人实施犯罪，她对此同样充满信心。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [neɪm] , " [stiːl] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | I | don't | know | the | young | fellow's | name | , | " | Steel | added | , | after | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 这 | 年轻的 | 同伴们 | 姓名 | , | " | 钢 | 额外 | , | 后 | 一个 | 片刻 | . |

“我不知道这个年轻人的名字，”斯蒂尔过了一会儿补充道。

" [aɪv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . "

| " | I've | not | seen | him | for | several | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 不是 | 已见 | 他 | 为了 | 一些 | 天 | . | " |

“我已经好几天没见到他了。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? "

| " | Who | is | the | other | person | you | have | seen | going | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 其他 | 人 | 你 | 有 | 已见 | 去 | 那里 | ? | " |

“你还看到谁去那里？”

" [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrvən] . "

| " | An | elderly | man | , | Mr | . | Garvan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 老年 | 男人 | , | 先生 | . | 加尔文 | . | " |

“一位老人，加文先生。”

" [dɪ'skraɪb] [hɪm] . "

| " | Describe | him | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 描述 | 他 | . | " |

“描述一下他。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiːz] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

| " | Well | , | I | should | say | he's | about | forty | , | or | a | little | older | , | perhaps | , | " | said | the | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 应该 | 说 | 他是 | 关于 | 四十 | , | 或者 | 一个 | 小的 | 老 | , | 也许 | , | " | 说 | 这 | 职员 | . |

“嗯，我估计他大概四十岁左右，或者可能更大一些，”店员说。

" [hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] , [kwaɪt] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [braʊn]
" He's a man of medium build , quite dark complexion , and he wears a brown
" 他是 一个 男人 的 中等的 建造 , 相当 黑暗的 肤色 , 和 他 穿着 一个 棕色的
, ['pɔɪntɪd] [bɪəd] .
, pointed beard .
, 尖 胡须 .

“他身材中等，肤色较深，留着棕色的尖胡子。”

[hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊz] [ʌp] [ə'baʊt] [dʌsk] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm] ['liːvɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
He nearly always shows up about dusk , and I've seen him leaving late in the
他 几乎 总是 演出 向上 关于 黄昏 , 和 我已经 已见 他 离开 晚的 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他几乎总是在黄昏时分出现，我也曾看到他深夜离开。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
That's all I know about him .
那就是 全部 我 知道 关于 他 .

关于他，我只知道这些。

" ['pætˌsiz] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Patsy's face had taken on a more serious expression .
" 帕特西的 脸 有 已采取 在 一个 更多的 严肃的 表达 .

帕齐的表情变得严肃起来。

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ 'tæli ] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv]['gæstɒn] [guː'lɑːrd] ,
that description tallies perfectly with the make - up of Gaston Goulard ,
那 描述 统计 完美 和 这 制作 - 向上 的 加斯顿 古拉德 ,

这种描述与加斯顿·古拉德的性格特征完全吻合。

[wɔːn] [wen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʃiːf] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
worn when he held up the chief last night , " he was saying to himself .
磨损 什么时候 他 握住 向上 这 首席 最后的 夜晚 , " 他 曾是 说 到 他自己 .

“昨晚他挟持酋长时，身上就带着那身衣服，”他自言自语道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['frendli] [wɪð] ['seidi] ['bædʒə(r)] [sɪns] [ðæt] [dʒɒb]
" Can it be that he has become friendly with Sadie Badger since that job
" 能 它 是 那 他 有 变得 友好的 和 萨迪 獾 自从 那 工作
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ?
a month ago ?
一个 月 前 ?

“难道自从一个月前那份工作之后，他就和萨迪·巴杰成了朋友吗？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [baɪ][dʒəʊv] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [liːg] [ɪn] [ðæt] ['rɒbəri] [lɑːst] [naɪt] ,
In that case , by Jove , they may have been in league in that robbery last night ,
在 那 案件 , 经过 朱庇特 , 他们 可能 有 到过 在 联盟 在 那 抢劫 最后的 夜晚 ,

如果真是那样的话，天哪，他们昨晚很可能就是那起抢劫案的同伙。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
for all the chief did not think so .
为了 全部 这 首席 做过 不是 思考 所以 .

但酋长并不这么认为。

[ɪts] ['maɪti] [streɪndʒ] , [ɪf] [nɒt] ,
It's mighty strange , if not ,
它是 强大的 奇怪的 , 如果 不是 ,

如果不是的话，那也太奇怪了。

[ðæt] [guːˈlɑːrd] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [dʒʌst] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [steps]

| that | Goulard | showed | up | at | just | that | time | and | forced | the | chief | under | the | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 古拉德 | 显示 | 向上 | 在 | 只是 | 那 | 时间 | 和 | 强制 | 这 | 首席 | 在下面 | 这 | 步骤 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [krɪb] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈkrækɪŋ] .

| of | the | very | crib | this | woman | was | cracking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 非常 | 婴儿床 | 这 | 女士 | 曾是 | 裂纹 | . |

就在这时，古拉尔出现了，把酋长逼到了这个女人正在撬开的婴儿床的台阶下。

" [ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ɪn] [fækt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] ,

| " | The | coincidence | was | so | remarkable | , | in | fact | , | if | such | it | really | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巧合 | 曾是 | 所以 | 卓越 | , | 在 | 事实 | , | 如果 | 这样的 | 它 | 真的 | 曾是 | , |

“事实上，如果这真的是巧合的话，那真是太不可思议了。”

[ðæt] [ˈpætsi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [nɪks] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] [mait] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ˌmɪsˈkæri] .

| that | Patsy | began | to | fear | that | Nick's | subterfuge | might | in | some | way | miscarry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 帕齐 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 尼克的 | 托词 | 可能 | 在 | 一些 | 方式 | 流产 | . |

帕齐开始担心尼克的诡计可能会以某种方式失败。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] :

| He | turned | to | the | clerk | and | asked | more | earnestly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 职员 | 和 | 问 | 更多的 | 切实 | : |

他转向店员，语气更加恳切地问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [siːn] [ðɪs] [mæn] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? "

| " | Have | you | recently | seen | this | man | going | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 最近 | 已见 | 这 | 男人 | 去 | 那里 | ? | " |

你最近有没有看到这个人去那里?

" [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] , " [stiːl] [rɪˈplaɪd] .

| " | Well | , | no | , | not | very | recently | , | " | Steel | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | , | 不是 | 非常 | 最近 | , | " | 钢 | 回复 | . |

“嗯，不，最近没有，”斯蒂尔回答道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ? "

| " | Can | you | recall | the | last | time | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 记起 | 这 | 最后的 | 时间 | ? | " |

你还记得上次是什么时候吗?

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] , [ai] [θɪŋk] . "

| " | About | a | week | ago | , | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 星期 | 前 | , | 我 | 思考 | . | " |

“大概一周前吧。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [əˈləʊn] ? "

| " | Does | he | always | call | alone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他 | 总是 | 称呼 | 独自的 | ? | " |

他总是独自打电话吗?

" [ai] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] . "

| " | I | never | have | seen | him | with | any | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 有 | 已见 | 他 | 和 | 任何 | 一 | . | " |

“我从没见过他和任何人在一起。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siːn] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈpætsi] .

| " | Have | you | ever | seen | other | persons | going | there | ? | " | questioned | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 曾经 | 已见 | 其他 | 人 | 去 | 那里 | ? | " | 被质问 | 帕齐 | . |

“你有没有见过其他人去那里？”帕齐问道。

" [nəʊ] , [ˈnevə(r)] , " [stiːl] [sed] [ˈɜːnɪstli] .

| " | No | , | never | , | " | Steel | said | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 绝不 | , | " | 钢 | 说 | 切实 | . |

“不，绝不，”斯蒂尔认真地说。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fiːmeɪl] ['vɪzɪtəz] .

| " | She | don't | appear | to | have | any | female | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不 | 出现 | 到 | 有 | 任何 | 女性 | 访客 | . |

“她似乎没有任何女性访客。”

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [men] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

| Nor | any | other | men | , | in | fact | , | than | the | two | I | have | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 其他 | 男人 | , | 在 | 事实 | , | 比 | 这 | 二 | 我 | 有 | 提及 | . |

事实上，除了我提到的那两个人之外，没有其他任何人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][kɔːl]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ɔː(r)] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] , [ɔː(r)] — [əʊ] , [baɪ]

| If | she | does | , | they | must | call | after | dark | , | or | when | I | am | out | , | or | — | oh | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做 | , | 他们 | 必须 | 称呼 | 后 | 黑暗的 | , | 或者 | 什么时候 | 我 | 是 | 出去 | , | 或者 | — | 哦 | , | 经过 |

['greɪʃəs] ,

| gracious | , |
|---|---|
| 亲切 | , |

如果她真的这么做了，他们必须在天黑以后，或者我不在家的时候，或者——哦，我的天哪，

[ðæts] [ɒd] .

| that's | odd | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 奇怪的 | . |

真奇怪。

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪz] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] .

| A | taxicab | is | stopping | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出租车 | 是 | 停止 | 那里 | . |

一辆出租车停在了那里。

[ðæt] [əʊld] [tʃæp] [meɪ] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| That | old | chap | may | be | calling | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 小伙子 | 可能 | 是 | 呼叫 | 到 | 看 | 她 | . |

那位老先生可能是要来看她。

" [ðə; ði]['tæksiˌkæb][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][stɔː(r)] [waɪl] [stiːl] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

| " | The | taxicab | had | passed | the | store | while | Steel | was | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 出租车 | 有 | 通过了 | 这 | 店铺 | 尽管 | 钢 | 曾是 | 请讲 | , |

“斯蒂尔说话的时候，出租车正好经过商店。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hæd; həd] [ swəːv ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['seidi] ['bædʒ.ərz]

| and | it | then | had | swerved | quickly | to | the | curbing | in | front | of | Sadie | Badger's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 然后 | 有 | 急转弯 | 迅速地 | 到 | 这 | 路缘 | 在 | 正面 | 的 | 萨迪 | 獾的 |

[flæt] .

| flat | . |
|---|---|
| 平坦的 | . |

然后它迅速转向，撞上了萨迪·巴杰公寓前的路沿。

['pætsi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [tuː] ['pæsndʒər] .

| Patsy | also | had | noticed | it | , | and | had | caught | sight | of | its | two | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 还 | 有 | 注意到 | 它 | , | 和 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 它是 | 二 | 乘客 | . |

帕齐也注意到了它，并且看到了车上的两名乘客。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| One | was | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 女士 | . |

其中一人是女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði][stɔː(r)] .

| She | was | reclining | on | the | cushions | in | the | corner | nearest | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 斜倚 | 在 | 这 | 靠垫 | 在 | 这 | 角落 | 最近的 | 这 | 店铺 | . |

她斜倚在离商店最近的角落里的垫子上。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['pætsi]

| Only | her | shoulder | and | part | of | her | head | were | visible | to | Patsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 肩膀 | 和 | 部分 | 的 | 她 | 头 | 是 | 可见的 | 到 | 帕齐 |

[θruː] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['wɪndəʊ] ,

| through | the | taxicab | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 出租车 | 窗户 | , |

帕齐透过出租车车窗只能看到她的肩膀和部分头部。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [veɪld] ,

| but | he | could | see | that | she | was | closely | veiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 她 | 曾是 | 密切 | 含蓄 | , |

但他看得出来她戴着厚厚的面纱。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːmd]

| while | her | attitude | and | the | position | of | her | head | in | the | angle | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 态度 | 和 | 这 | 位置 | 的 | 她 | 头 | 在 | 这 | 角度 | 形成 |

[baɪ][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['kɔːnə(r)] [di'nəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] ,

| by | the | cushioned | corner | denoted | that | she | was | dozing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 缓冲 | 角落 | 表示 | 那 | 她 | 曾是 | 打盹 | , |

而她的姿态以及头部在软垫角落形成的夹角处的位置表明她正在打盹。

[ɪf] [nɒt] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| if | not | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 声音 | 睡着了 | . |

如果还没睡熟的话。

[wɒt] [məʊst] [ə'stɒnɪʃt] ['pætsi]['gɑːrvən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [kəm'pænjən] , [haʊ'evə(r)] ,

| What | most | astonished | Patsy | Garvan | was | the | woman's | companion | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 最多 | 惊讶 | 帕齐 | 加尔文 | 曾是 | 这 | 女性的 | 伴侣 | , | 然而 | , |

然而，最令帕齐·加文感到惊讶的却是那位女士的同伴。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [wen] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [pɑːst] [ðə; ði][stɔː(r)] .

| whom | he | saw | quite | distinctly | when | the | taxicab | passed | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 锯 | 相当 | 明显地 | 什么时候 | 这 | 出租车 | 通过了 | 这 | 店铺 | . |

当出租车经过商店时，他看得清清楚楚。

" [greɪt] [gʌnz] !

| " | Great | guns | ! |
|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 枪支 | ! |

“好枪！”

" [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

| " | he | mentally | exclaimed | , | though | his | face | did | not | betray | his | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 精神上 | 惊呼 | , | 尽管 | 他的 | 脸 | 做过 | 不是 | 背叛 | 他的 | 惊愕 | . |

“他内心惊呼一声，尽管他的脸上并没有流露出惊讶之情。”

" [ðæts] - ['fɔːmə(r)]['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['henri] ['mæntl] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [aɪv] [gɒt] [aɪz]

| " | That's | Goulard's | former | partner | , | Mr | . | Henry | Mantell | , | as | sure | as | I've | got | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | - | 以前的 | 伙伴 | , | 先生 | . | 亨利 | 曼特尔 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 我已经 | 得到 | 眼睛 |

[ɪn][maɪ] [hed] .

| in | my | head | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 头 | . |

“我敢肯定，那就是古拉尔的前合伙人亨利·曼特尔先生，就像我眼睛长在脑袋里一样。”

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

| What's | the | meaning | of | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 意义 | 的 | 这 | ? |

这是什么意思?

[wɒt] ['bɪznəs] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['seidi] ['bædʒə(r)] ?

| What | business | can | he | have | with | such | a | woman | as | Sadie | Badger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 商业 | 能 | 他 | 有 | 和 | 这样的 | 一个 | 女士 | 作为 | 萨迪 | 獾 | ? |

他跟萨迪·巴杰这样的女人有什么关系?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | certainly | is | stopping | there | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 是 | 停止 | 那里 | 到 | 看 | 她 | . |

他肯定会在那里停下来见她。

" ['pætsi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] , [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz]

| " | Patsy | had | no | doubt | of | his | identity | , | did | not | for | a | moment | distrust | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 他的 | 身份 | , | 做过 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 怀疑 | 他的 |

['slaɪtli] [baʊd] ['fɪgə(r)] ,

| slightly | bowed | figure | , |
|---|---|---|---|
| 轻微地 | 鞠躬 | 数字 | , |

帕齐对他的身份毫不怀疑，一刻也没有对他略微佝偻的身影产生怀疑。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] , [hɪz; ɪz] [gəʊld] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| his | gray | hair | and | beard | , | his | gold | - | bowed | spectacles | and | distinguished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 头发 | 和 | 胡须 | , | 他的 | 金子 | - | 鞠躬 | 眼镜 | 和 | 杰出的 | , |

[ˌærɪstə'krætɪk] ['æspekt] [ænd; ənd] [ə'taɪə(r)] ,

| aristocratic | aspect | and | attire | , |
|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 方面 | 和 | 服装 | , |

他灰白的头发和胡须，戴着金丝眼镜，举止高贵典雅，衣着考究。

[əb'zɜːvd] [wen] [ðə; ðɪ] [mæn] [ ə'laɪt ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tæksiˌkæb] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs]

| observed | when | the | man | alighted | from | the | taxicab | and | hurried | into | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 什么时候 | 这 | 男人 | 下车 | 从 | 这 | 出租车 | 和 | 慌忙 | 进入 | 这 | 房子 |

,

,

,

观察到那名男子从出租车上下来，匆匆走进房子。

[ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

| upon | finding | the | door | of | the | lower | hall | was | unlocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 寻找 | 这 | 门 | 的 | 这 | 降低 | 大厅 | 曾是 | 已解锁 | . |

发现下层大厅的门没锁。

" [dʒiː] [wɪz] !

| " | Gee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | ! |

“哎呀！”

[ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , " [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [pə'pleksəti] .

| this | beats | me | to | a | standstill | , | " | thought | Patsy | , | with | increasing | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节拍 | 我 | 到 | 一个 | 停顿 | , | " | 想法 | 帕齐 | , | 和 | 增加 | 困惑 | . |

“这让我束手无策，”帕齐越来越困惑地想。

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I'll | be | hanged | if | I | can | fathom | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 绞刑 | 如果 | 我 | 能 | 捉摸 | 它 | . | " |

“如果我能理解它，我宁愿被绞死。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| " | What | are | you | thinking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 关于 | ? |

你在想什么?

" [stiːl] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

| " | Steel | asked | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 钢 | 问 | 奇怪的是 | . |

“斯蒂尔好奇地问道。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "

| " | Is | there | something | wrong | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 某物 | 错误的 | ? | " |

“出什么事了吗？”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['pætsi] .

| " | I'm | not | sure | , | " | replied | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 当然 | , | " | 回复 | 帕齐 | . |

“我不确定，”帕齐回答道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] .

| " | You | keep | out | of | sight | , | please | , | and | let | me | do | the | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 出去 | 的 | 视线 | , | 请 | , | 和 | 让 | 我 | 做 | 这 | 观看 | . |

请你躲起来，让我来放哨。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] . "

| I'll | make | it | right | with | you | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 它 | 正确的 | 和 | 你 | 之后 | . | " |

我以后会补偿你的。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , ['gɑːrvən] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | It's | all | right | , | now | , | Garvan | , | " | said | the | clerk | , | moving | quickly | to | the | rear | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 现在 | , | 加尔文 | , | " | 说 | 这 | 职员 | , | 移动 | 迅速地 | 到 | 这 | 后部 | 的 | 这 |

[stɔː(r)] .

| store | . |
|---|---|
| 店铺 | . |

“没事了，加文，”店员说着，迅速走向商店后方。

['pætsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['stelθɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

| Patsy | continued | to | gaze | stealthily | from | the | store | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 持续 | 到 | 目光 | 悄悄地 | 从 | 这 | 店铺 | 窗户 | . |

帕齐继续偷偷地从商店橱窗向外张望。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Several | minutes | passed | and | brought | no | change | in | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | 通过了 | 和 | 带来 | 不 | 改变 | 在 | 这 | 情况 | . |

几分钟过去了，情况没有任何变化。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [flæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [reɪzd] .

| The | curtains | at | the | windows | of | the | ground | - | floor | flat | had | not | been | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 在 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 地面 | - | 地面 | 平坦的 | 有 | 不是 | 到过 | 提高 | . |

一楼公寓的窗帘没有拉上。

['nʌθɪŋ] [di'nəutid] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] .

| Nothing | denoted | that | the | visitor | had | been | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 表示 | 那 | 这 | 游客 | 有 | 到过 | 承认 | . |

没有任何迹象表明访客已被允许进入。

[ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] .

| The | veiled | woman | in | the | corner | of | the | taxicab | had | not | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 含蓄 | 女士 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 出租车 | 有 | 不是 | 搅拌 | . |

出租车角落里戴着面纱的女子一动不动。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] .

| The | chauffeur | remained | as | motionless | on | his | seat | as | a | figure | of | bronze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 剩余 | 作为 | 静止不动 | 在 | 他的 | 座位 | 作为 | 一个 | 数字 | 的 | 青铜 | . |

司机像青铜像一样一动不动地坐在座位上。

['pætsi] , [mɔː(r)] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] , [fel] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| Patsy | , | more | deeply | puzzled | , | fell | to | watching | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | , | 更多的 | 深 | 困惑 | , | 跌倒 | 到 | 观看 | 这 | 女士 | , |

帕齐更加困惑了，他开始观察那个女人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['tæksiˌkæb]

| or | the | small | part | of | her | figure | which | he | could | see | through | the | taxicab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 小的 | 部分 | 的 | 她 | 数字 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 通过 | 这 | 出租车 |

['wɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

或者说，是他透过出租车车窗看到的她的一小部分身影。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] ['æbsəluːtli] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ]

| She | continued | motionless | , | as | absolutely | motionless | as | if | the | hand | of | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | 静止不动 | , | 作为 | 绝对地 | 静止不动 | 作为 | 如果 | 这 | 手 | 的 | 死亡 |

[hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| had | been | laid | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 铺设 | 之上 | 她 | . |

她一动不动，仿佛死神已经降临在她身上。

[ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] , ['iːv(ə)n] ,

| The | veil | that | covered | her | mouth | and | nostrils | , | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面纱 | 那 | 涵盖 | 她 | 嘴 | 和 | 鼻孔 | , | 甚至 | , |

甚至连她的嘴和鼻孔都被面纱遮住了。

[dɪd] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] .

| did | not | indicate | by | the | slightest | movement | that | she | was | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 表明 | 经过 | 这 | 丝毫 | 移动 | 那 | 她 | 曾是 | 呼吸 | . |

她没有丝毫呼吸的迹象。

" [greɪt] [gʌnz] ! " [θɔːt] ['pætsi] , [kwaɪt] [ˌnɒn'plʌst] .

| " | Great | guns | ! | " | thought | Patsy | , | quite | nonplused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 枪支 | ! | " | 想法 | 帕齐 | , | 相当 | 不知所措 | . |

“好枪！”帕齐心想，一脸茫然。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] .

| " | She | must | be | in | a | trance | , | or | sleeping | like | a | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 是 | 在 | 一个 | 发呆 | , | 或者 | 睡眠 | 喜欢 | 一个 | 日志 | . |

她一定是进入了恍惚状态，或者睡得像死猪一样。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| I'll | be | hanged | if | I | don't | have | a | closer | look | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 绞刑 | 如果 | 我 | 不 | 有 | 一个 | 更近 | 看 | 在 | 她 | . |

如果我不仔细看看她，我就得被吊死。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] ['kwaɪətli] :

| " | Turning | to | Steel | , | in | the | rear | of | the | store | , | he | cried | quietly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转弯 | 到 | 钢 | , | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 店铺 | , | 他 | 哭 | 悄悄 | : |

他转向商店后方的斯蒂尔，低声说道：

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

| " | I'll | be | back | here | in | a | couple | of | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 后退 | 这里 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | . |

“我一会儿就回来。”

" [stiːl] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

| " | Steel | merely | nodded | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钢 | 仅仅 | 点头 | 在 | 回复 | . |

斯蒂尔只是点了点头作为回应。

['pætsi] [left] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ðen] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['brɪskli]

| Patsy | left | the | store | and | sauntered | across | the | avenue | , | then | walked | more | briskly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 左边 | 这 | 店铺 | 和 | 漫步 | 穿过 | 这 | 大街 | , | 然后 | 步行 | 更多的 | 轻快地 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksiˌkæb] ,

| toward | the | waiting | taxicab | , |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 等待 | 出租车 | , |

帕齐离开商店，悠闲地穿过马路，然后加快脚步走向等候的出租车。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [waɪl] [hiː; hi]

| apparently | having | no | interest | in | it | , | and | whistling | a | popular | song | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 拥有 | 不 | 兴趣 | 在 | 它 | , | 和 | 吹口哨 | 一个 | 受欢迎的 | 歌曲 | 尽管 | 他 |

[pɑːst] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

他显然对此毫无兴趣，经过时还吹着一首流行歌曲。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ,

| He | took | a | furtive | look | at | the | chauffeur | , | nevertheless | , | who | was | a | muscular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 看 | 在 | 这 | 司机 | , | 尽管如此 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 肌肉发达的 | , |

他还是偷偷瞥了一眼司机，司机身材魁梧。

[red] - ['fiːtʃəd] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] ,

| red | - | featured | man | of | about | thirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 特色 | 男人 | 的 | 关于 | 三十 | , |

三十岁左右，面色红润的男子

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəd] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .

| and | who | appeared | too | stiff | and | staid | to | bestow | even | a | glance | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 出现 | 也 | 僵硬的 | 和 | 稳重 | 到 | 赐给 | 甚至 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 他 | . |

而那些人则显得过于僵硬和拘谨，甚至不愿正眼瞧他一眼。

[θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , ['pætsi] [ðen] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

| Through | the | closed | door | of | the | taxicab | , | Patsy | then | shot | a | sharper | look | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 关闭 | 门 | 的 | 这 | 出租车 | , | 帕齐 | 然后 | 射击 | 一个 | 更锐利 | 看 | 在 | 这 |

['məʊʃnləs] ['wʊmən] .

| motionless | woman | . |
|---|---|---|
| 静止不动 | 女士 | . |

透过出租车紧闭的车门，帕齐更加锐利地瞥了一眼一动不动的女人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pruːv] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['skruːtəni] .

| It | did | not | prove | more | profitable | than | his | more | distant | scrutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 证明 | 更多的 | 有利可图 | 比 | 他的 | 更多的 | 遥远 | 审查 | . |

事实证明，这种做法并不比他那种较为疏离的审视方式更有益处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [veɪl] .

| He | could | not | see | the | face | beneath | the | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 脸 | 下面 | 这 | 面纱 | . |

他看不清面纱下的脸。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ,

| He | saw | only | that | she | was | well | dressed | and | appeared | to | be | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 仅有的 | 那 | 她 | 曾是 | 出色地 | 穿着 | 和 | 出现 | 到 | 是 | 年轻的 | , |

他只看到她衣着得体，看起来很年轻。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læks] , [ə'pærəntli]

| but | he | could | not | detect | the | slightest | movement | of | her | lax | , | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 探测 | 这 | 丝毫 | 移动 | 的 | 她 | 松散 | , | 显然 |

[ 'slʌmbə ] ['fɪgə(r)] .

| slumbering | figure | . |
|---|---|---|
| 沉睡 | 数字 | . |

但他却丝毫察觉不到她那慵懒、看似沉睡的身躯有任何动静。

" [baɪ][dʒəʊv] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

| " | By | Jove | , | I'm | going | deeper | into | this | , | " | he | muttered | , | walking | on | more | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 我是 | 去 | 更深 | 进入 | 这 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 步行 | 在 | 更多的 | 快速 | . |

“天哪，我越陷越深了，”他一边嘟囔着，一边加快脚步继续走。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv] ,

| " | There | must | be | something | doing | that | the | chief | doesn't | even | dream | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 正在做 | 那 | 这 | 首席 | 不 | 甚至 | 梦 | 的 | , |

“肯定有一些事情是首领想都不敢想的。”

[ɔː(r)] - ['fɔːmə(r)]['pɑːtnə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['seidi] ['bædʒə(r)] .

| or | Goulard's | former | partner | would | not | be | spending | all | this | time | with | Sadie | Badger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 以前的 | 伙伴 | 会 | 不是 | 是 | 开支 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 萨迪 | 獾 | . |

否则，古拉德的前伴侣就不会花这么多时间和萨迪·巴杰在一起了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiːz] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] .

| It's | a | hundred | to | one | that | he's | not | here | to | see | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 百 | 到 | 一 | 那 | 他是 | 不是 | 这里 | 到 | 看 | 任何 | 一 | 别的 | . |

他来这里绝对不是为了见其他人，可能性高达百分之百。

[aɪl] [sɪŋk][ə; eɪ][paɪp] [tɪl] [ai] [streɪk] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [baɪ] ['greɪʃəs] ,

| I'll | sink | a | pipe | till | I | strike | clear | water | , | by | gracious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 下沉 | 一个 | 管道 | 直到 | 我 | 罢工 | 清除 | 水 | , | 经过 | 亲切 | , |

我会一直打水管，直到找到清澈的水为止，谢谢。

[ɪf] [ai] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

| if | I | sink | it | through | to | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 下沉 | 它 | 通过 | 到 | 中国 | . |

如果我把它沉到中国。

" ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ævənjuː][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

| " | Crossing | the | avenue | at | some | distance | back | of | the | taxicab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十字路口 | 这 | 大街 | 在 | 一些 | 距离 | 后退 | 的 | 这 | 出租车 | , |

“在出租车后方一段距离穿过马路，

['pætsi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔː(r)] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

| Patsy | did | not | venture | returning | to | the | provision | store | in | view | of | the | chauffeur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 返回 | 到 | 这 | 条款 | 店铺 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 司机 | , |

看到司机在场，帕齐不敢冒险返回杂货店。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ə; eɪ][nɪə(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ræn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] ,

| but | turned | a | near | corner | and | then | ran | at | top | speed | around | the | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转向 | 一个 | 靠近 | 角落 | 和 | 然后 | 跑 | 在 | 顶部 | 速度 | 大约 | 这 | 堵塞 | , |

但拐了个弯，然后以全速绕着街区跑了一圈。

['brɪŋɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [striːt] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

| bringing | him | into | the | side | street | mentioned | and | to | the | door | near | the | rear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 进入 | 这 | 边 | 街道 | 提及 | 和 | 到 | 这 | 门 | 靠近 | 这 | 后部 | 的 |

[ðə; ði][stɔː(r)] .

| the | store | . |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | . |

把他带到前面提到的那条小街，然后走到商店后门附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [stɛərd] [wɪð] [sə'praɪz] [wen]

| He | had | been | absent | so | short | a | time | that | the | clerk | stared | with | surprise | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 缺席的 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | 那 | 这 | 职员 | 凝视 | 和 | 惊喜 | 什么时候 |

[hiː; hi] ['entəd] .

| he | entered | . |
|---|---|---|
| 他 | 进入 | . |

他离开的时间很短，以至于当他进来时，店员都惊讶地瞪大了眼睛。

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðɪs] [dɔː(r)][səʊ] ['kwɪkli] , ['gɑːrvən] ?

| " | How | in | thunder | did | you | reach | this | door | so | quickly | , | Garvan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 在 | 雷 | 做过 | 你 | 抵达 | 这 | 门 | 所以 | 迅速地 | , | 加尔文 | ? |

“加尔文，你究竟是怎么这么快就到达这扇门的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ˌʌpˈtaʊn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts]
" I saw you across the avenue and heading uptown only a couple of minutes
" 我 锯 你 穿过 这 大街 和 标题 上城区 仅有的 一个 夫妻 的 分钟
[əˈgəʊ] . "
ago . "
前 . "

“几分钟前，我看到你从马路对面朝上城方向走去。”

" [ai] [tʃeɪst] [maɪˈself] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɒk] , " [rɪˈplaɪd] ['pætsi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
" I chased myself around the block , " replied Patsy , smiling a bit grimly .
" 我 追逐 我 大约 这 堵塞 , " 回复 帕齐 , 微笑 一个 少量 阴沉地 .

“我追着自己绕着街区跑了一圈，”帕齐回答道，脸上带着一丝苦笑。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈspekt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "
" Do you suspect something wrong ? "
" 做 你 怀疑 某物 错误的 ? "

你觉得有什么不对劲吗?

" [səʊ] ['strɒŋli] , [stiːl] , [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] ['feɪvə(r)] .
" So strongly , Steel , that I want you to do me another favor .
" 所以 强烈 , 钢 , 那 我 想 你 到 做 我 其他 偏爱 .

“斯蒂尔，我非常希望你能再帮我一个忙。”

[jes] , [baɪ][dʒəʊv] , [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] .
Yes , by Jove , I'm dead sure of it , now .
是的 , 经过 朱庇特 , 我是 死的 当然 的 它 , 现在 .

是的，老天作证，我现在对此确信无疑。

" ['pætsi][hæd; həd] [stept] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ glɑːns, glæns ] [əˈgen] [æt; ət]
" Patsy had stepped toward the front of the store and glanced again at
" 帕齐 有 步 朝向 这 正面 的 这 店铺 和 瞥了一眼 再次 在
[ðə; ði] [səˈspektɪd] [flæt] .
the suspected flat .
这 怀疑 平坦的 .

“帕齐走到商店前面，又看了一眼那块疑似扁平的地板。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [pˈɜːsənz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [leɪs] ['dreɪpəriz] .
He could see two persons looking out through the parted lace draperies .
他 可以 看 二 人 寻找 出去 通过 这 分手了 蕾丝 窗帘 .

他看到有两个人透过半开的蕾丝窗帘向外张望。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['seidi] ['bædʒə(r)] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn]
One was Sadie Badger , clad in a loose dressing gown , with her hair in
一 曾是 萨迪 獾 , 覆膜 在 一个 松动的 敷料 袍 , 和 她 头发 在
[dɪsˈɔːdə(r)] ,
disorder ,
紊乱 ,

其中一位是萨迪·巴杰，她身穿宽松的睡袍，头发凌乱不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrɪdli] [əˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][bed] .
as if she had hurriedly arisen from bed .
作为 如果 她 有 匆匆 出现 从 床 .

仿佛她匆匆从床上起身一般。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] .
The other was the man who had entered less than ten minutes before .
这 其他 曾是 这 男人 WHO 有 进入 较少的 比 十 分钟 前 .

另一个人是十分钟前进来的那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,
He was pointing toward the motionless woman in the taxicab ,
他 曾是 指向 朝向 这 静止不动 女士 在 这 出租车 ,

他指着出租车里一动不动的女人。

[ænd; ənd] ['seidi] ['bædʒə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| and | Sadie | Badger | was | laughing | and | nodding | significantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萨迪 | 獾 | 曾是 | 笑 | 和 | 点头 | 显著地 | . |

萨迪·巴杰一边笑着一边意味深长地点头。

[ɔːl] [ðɪs] [kən'vɪnst] ['pætsi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| All | this | convinced | Patsy | that | there | was | something | wrong | , | indeed | ; | but | what | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 确信 | 帕齐 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | , | 的确 | ; | 但 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

这一切都让帕齐确信确实出了什么问题；但究竟是什么问题呢?

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [fræŋk] ['mæntl] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmɪŋ] [nɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ,

| being | ignorant | of | what | Frank | Mantell | was | informing | Nick | at | the | very | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无知 | 的 | 什么 | 坦率 | 曼特尔 | 曾是 | 通知 | 缺口 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | , |

当时，他完全不知道弗兰克·曼特尔正在告诉尼克什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [kən'dʒektʃə(r)] .

| he | could | not | then | conjecture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 然后 | 推测 | . |

他当时无法进行推测。

" [wɒt] ['feɪvə(r)] , ['gɑːrvən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] , [wen] ['pætsi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

| " | What | favor | , | Garvan | ? | " | asked | the | clerk | , | when | Patsy | quickly | returned | to | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 偏爱 | , | 加尔文 | ? | " | 问 | 这 | 职员 | , | 什么时候 | 帕齐 | 迅速地 | 返回 | 到 | 这 | 后部 |

[ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

| of | the | store | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 店铺 | . |

“什么事，加文？”店员问道，这时帕齐迅速回到了商店后面。

" [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] . "

| " | Lend | me | your | motor | cycle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 借 | 我 | 你的 | 发动机 | 循环 | . | " |

“把你的摩托车借给我。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

| " | For | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 什么 | ? | " |

“为了什么？ ”

" [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] ['tæksi] , " [sed] ['pætsi] .

| " | To | follow | that | taxi | , | " | said | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 跟随 | 那 | 出租车 | , | " | 说 | 帕齐 | . |

“跟着那辆出租车，”帕齐说。

" [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

| " | I'm | dead | sure | there | is | something | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 死的 | 当然 | 那里 | 是 | 某物 | 正在做 | . |

我非常肯定有人在幕后操纵。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] , [bʌt; bət][aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

| I | cannot | imagine | what | , | but | I'm | determined | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 想象 | 什么 | , | 但 | 我是 | 决定 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

我无法想象那是什么，但我决心要弄清楚。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['entəd] [ðæt] [haʊs] .

| You | saw | the | old | gentleman | who | entered | that | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 这 | 老的 | 绅士 | WHO | 进入 | 那 | 房子 | . |

你看到了走进那栋房子的那位老先生。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [kwaɪt] [wel] .
**I know him quite well .**
我 知道 他 相当 出色地 .

我跟他很熟。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] ,
**He's a very wealthy man ,**
他是 一个 非常 富裕 男人 ,

他是个非常富有的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [hiːz] [ɪn] [rɒŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
**and it looks to me like a cinch that he's in wrong in some way . "**
和 它 看起来 到 我 喜欢 一个 肚带 那 他是 在 错误的 在 一些 方式 . "

在我看来，他肯定在某些方面犯了错。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [stiːl] ['kwɪkli] [dɪ'kleəd] .
**" That settles it , " Steel quickly declared .**
" 那 定居点 它 , " 钢 迅速地 声明 .

“那就这么定了，”斯蒂尔迅速宣布道。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .
**" Go ahead , Garvan , and take the wheel .**
" 去 前方 , 加尔文 , 和 拿 这 车轮 .

“来吧，加文，掌舵吧。”

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
**You're welcome to it . "**
你是 欢迎 到 它 . "

欢迎您使用。

" [meɪ] [ai] ['bɒrəʊ] [ðɪs] ['leðə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [g'eɪtəz] , ['ɔːlsəʊ] ? "
**" May I borrow this leather jacket and the gaiters , also ? "**
" 可能 我 借 这 皮革 夹克 和 这 绑腿 , 还 ? "

“我可以借用一下这件皮夹克和绑腿吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
**" Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['leðə(r)] [kæp][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**I have a leather cap in the office .**
我 有 一个 皮革 帽 在 这 办公室 .

我办公室里有一顶皮帽。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ? "
**Do you want that ? "**
做 你 想 那 ? "

你想要那个吗?

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [nˈɒdɪd] ['pætsi] .
**" Sure thing , " nodded Patsy .**
" 当然 事物 , " 点头 帕齐 .

“当然可以，”帕齐点点头。

" [aɪl] [get] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
**" I'll get after these people in disguise .**
" 患病的 得到 后 这些 人们 在 伪装 .

“我会追捕这些伪装的人。”

[jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [wɪl] [help] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Your garments will help to perfect it ,**
你的 服装 将要 帮助 到 完美的 它 ,

你的衣物将有助于完善这一点。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [maɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] . "

| and | I'll | leave | mine | here | till | I | return | with | the | wheel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 离开 | 矿 | 这里 | 直到 | 我 | 返回 | 和 | 这 | 车轮 | . | " |

“我会把我的车轮留在这里，等我带着车轮回来再换。”

" [gʊd] [ɪˈnʌf] .

| " | Good | enough | . |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 足够的 | . |

“足够好了。”

[aɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| I'll | look | after | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 后 | 他们 | . |

我会照顾他们的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈpætsi] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈgɑːmənts] ,

| " | It | took | Patsy | only | a | few | moments | to | make | the | change | of | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 帕齐 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 | 制作 | 这 | 改变 | 的 | 服装 | , |

帕齐只用了几分钟就换好了衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .

| and | he | then | found | that | he | had | no | time | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 空闲的 | . |

然后他发现自己根本没有空闲时间。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb][dɔː(r)] ,

| He | heard | the | bang | of | the | taxicab | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 砰 | 的 | 这 | 出租车 | 门 | , |

他听到出租车车门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

| and | saw | that | the | supposed | old | gentleman | had | returned | to | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 这 | 据称 | 老的 | 绅士 | 有 | 返回 | 到 | 他的 | 座位 | . |

他看到那位所谓的老先生已经回到了座位上。

[ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [hæd; həd][nɒt] [stɜːd] .

| The | veiled | woman | had | not | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 含蓄 | 女士 | 有 | 不是 | 搅拌 | . |

蒙面女子一动不动。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] [sped] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] .

| The | taxicab | sped | up | the | avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | 加速 | 向上 | 这 | 大街 | . |

出租车沿着大道加速行驶。

['pætsi] ['gɑːrvən] , [ɪn] ['leðə(r)] [kæp] , ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [g'eɪtəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['kwɪkli]

| Patsy | Garvan | , | in | leather | cap | , | jacket | , | and | gaiters | , | and | with | his | features | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 加尔文 | , | 在 | 皮革 | 帽 | , | 夹克 | , | 和 | 绑腿 | , | 和 | 和 | 他的 | 特征 | 迅速地 |

[ænd; ənd] ['deftli] [dɪs'gaɪzd] ,

| and | deftly | disguised | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 巧妙地 | 伪装 | , |

帕齐·加文戴着皮帽，穿着皮夹克和绑腿，他的五官被迅速而巧妙地掩盖了起来。

[pʊʃt] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

| pushed | the | motor | cycle | out | through | the | side | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 这 | 发动机 | 循环 | 出去 | 通过 | 这 | 边 | 门 | . |

把摩托车从侧门推出去。

" [səʊ] [lɒŋ] , [stiːl] !

| " | So | long | , | Steel | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | , | 钢 | ! |

再见了，钢铁侠！

" [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .

| " | he | said | warmly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 热情地 | . |

他热情地说。

" [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

| " | I'll | make | this | right | with | you | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 这 | 正确的 | 和 | 你 | 之后 | . |

“我以后会补偿你的。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ɒn] [ðæt] . "

| You | can | gamble | on | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 赌博 | 在 | 那 | . | " |

你可以拿这个做赌注。

" [jʊr; jər] ['welkəm] , ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hɑːti] [rɪ'plaɪ] .

| " | You're | welcome | , | Garvan | , | and | good | luck | to | you | , | " | was | the | hearty | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 欢迎 | , | 加尔文 | , | 和 | 好的 | 运气 | 到 | 你 | , | " | 曾是 | 这 | 爽朗 | 回复 | . |

“不客气，加尔文，祝你好运！”对方热情地回答道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['pætsi] [wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

| In | another | moment | Patsy | was | rounding | the | corner | and | starting | in | hot | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 帕齐 | 曾是 | 四舍五入 | 这 | 角落 | 和 | 开始 | 在 | 热的 | 追逐 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['tæksiˌkæb] .

| the | distant | taxicab | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 出租车 | . |

片刻之后，帕齐转过街角，开始紧追远处的出租车。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['seɪdi]

| As | he | passed | the | house | he | shot | one | swift | glance | at | the | window | of | Sadie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 房子 | 他 | 射击 | 一 | 迅速 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 窗户 | 的 | 萨迪 |

['bædʒ.ərz] [flæt] .

| Badger's | flat | . |
|---|---|---|
| 獾的 | 平坦的 | . |

当他经过那栋房子时，他迅速地瞥了一眼萨迪·巴杰公寓的窗户。

[ðə; ðɪ]['rəʊlə(r)] [ʃeɪd] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [daʊn] .

| The | roller | shade | had | been | drawn | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚筒 | 阴影 | 有 | 到过 | 绘制 | 向下 | . |

卷帘已经拉下来了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[tuː] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['wægən] .

| TWO | MEN | WITH | A | WAGON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男士 | 和 | 一个 | 车皮 | . |

两个男人和一辆马车。

['pætsi] ['gɑːrvən] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] — [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː]

| Patsy | Garvan | was | puzzled | — | more | puzzled | than | at | any | time | since | he | first | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 加尔文 | 曾是 | 困惑 | — | 更多的 | 困惑 | 比 | 在 | 任何 | 时间 | 自从 | 他 | 第一的 | 锯 |

[ðə; ðɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,

| the | taxicab | and | its | occupants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | 和 | 它是 | 居住者 | , |

帕齐·加文感到困惑——自从他第一次见到那辆出租车和车上的人以来，他从未如此困惑过。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sjuːd] [ˌʌndɪ'tektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'setld] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| **whom** | **he** | **had** | **pursued** | **undetected** | **to** | **a** | **somewhat** | **unsettled** | **section** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 追击 | 未被发现 | 到 | 一个 | 有些 | 不安的 | 部分 | 的 | 这 |

[brɒŋks] .

| **Bronx** | . |
|---|---|
| 布朗克斯 | . |

他一路尾随，悄无声息地来到了布朗克斯区一个治安不太好的地区。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bend][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [rəʊd] [ðæt][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm]['eni]

| **Rounding** | **a** | **bend** | **in** | **a** | **woodland** | **road** | **that** | **was** | **out** | **of** | **sight** | **from** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四舍五入 | 一个 | 弯曲 | 在 | 一个 | 林地 | 路 | 那 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 从 | 任何 |

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| **habitation** | **,** |
|---|---|
| 居住地 | , |

沿着一条林间小路转过一个弯，周围没有任何人烟，

['pætsi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

| **Patsy** | **suddenly** | **discovered** | **that** | **the** | **taxicab** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 突然 | 发现 | 那 | 这 | 出租车 | , |

帕齐突然发现出租车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['briːfli] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

| **which** | **had** | **been** | **briefly** | **lost** | **to** | **view** | **in** | **the** | **belt** | **of** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 简要地 | 丢失的 | 到 | 看法 | 在 | 这 | 腰带 | 的 | 树林 | , |

它曾一度消失在树林深处的视线中。

[hæd; həd] [stɒpt] [nɪə(r)][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪm] .

| **had** | **stopped** | **near** | **one** | **side** | **of** | **the** | **road** | **,** | **some** | **fifty** | **yards** | **in** | **advance** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 停止 | 靠近 | 一 | 边 | 的 | 这 | 路 | , | 一些 | 五十 | 码 | 在 | 进步 | 的 | 他 | . |

停在路边，离他大约五十码远。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)]

| **There** | **appeared** | **to** | **be** | **no** | **trouble** | **with** | **the** | **motor** | **,** | **however** | **,** | **for** | **the** | **chauffeur** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 麻烦 | 和 | 这 | 发动机 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 司机 |

[hæd; həd][nɒt] [ ə'lait ] ,

| **had** | **not** | **alighted** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 下车 | , |

发动机似乎没有故障，因为司机并没有下车。

[nɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

| **nor** | **either** | **of** | **the** | **other** | **occupants** | **of** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何一个 | 的 | 这 | 其他 | 居住者 | 的 | 这 | 车 | . |

车内其他两名乘客也均未受伤。

" [dʒiː] !

| **"** | **Gee** | **!** |
|---|---|---|
| " | 吉 | ! |

“哎呀！”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [biːts] [ˌem 'iː] , " ['pætsi] [ 'mʌtə ] ,

| **it** | **certainly** | **beats** | **me** | **,** | **"** | **Patsy** | **muttered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 节拍 | 我 | , | " | 帕齐 | 低声说道 | , |

“我真是百思不得其解，”帕齐嘟囔道。

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ ˌdis'maunt ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] [ɒn][wʌn][saɪd]

| **having** | **hastily** | **dismounted** | **and** | **found** | **shelter** | **back** | **of** | **some** | **shrubbery** | **on** | **one** | **side** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 草草 | 下马 | 和 | 成立 | 庇护所 | 后退 | 的 | 一些 | 灌木 | 在 | 一 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

| **of** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 路 | . |

他匆忙下马，躲到路边一丛灌木后面。

" [wɒt] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [stɒpt] ?

| " | What | sent | them | out | here | , | and | why | have | they | stopped | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发送 | 他们 | 出去 | 这里 | , | 和 | 为什么 | 有 | 他们 | 停止 | ? |

“是什么原因让他们来到这里，又为什么他们停了下来？”

[ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

| There | seems | to | be | nothing | wrong | with | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 错误的 | 和 | 这 | 车 | . |

这辆车似乎没有任何问题。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | be | hanged | if | I | can | make | head | or | tail | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 绞刑 | 如果 | 我 | 能 | 制作 | 头 | 或者 | 尾巴 | 到 | 它 | . |

如果我能弄明白，我就被绞死。

" ['pætsi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] .

| " | Patsy | waited | and | watched | for | nearly | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 等待 | 和 | 观看 | 为了 | 几乎 | 十 | 分钟 | . |

帕齐等了又看，足足看了将近十分钟。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| He | could | see | only | the | back | of | the | taxicab | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 仅有的 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 出租车 | , | 的 | 课程 | , |

他当然只能看到出租车的后部。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

| and | could | form | no | idea | of | what | its | occupants | were | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 形式 | 不 | 主意 | 的 | 什么 | 它是 | 居住者 | 是 | 正在做 | . |

完全不知道里面的人在做什么。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [muːv] .

| Curiosity | and | increasing | suspicion | , | however | , | impelled | him | to | make | another | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 和 | 增加 | 怀疑 | , | 然而 | , | 被迫 | 他 | 到 | 制作 | 其他 | 移动 | . |

然而，好奇心和日益加深的怀疑促使他采取了另一项行动。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [leg] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | I'm | going | to | find | out | , | by | thunder | , | if | it | takes | a | leg | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 经过 | 雷 | , | 如果 | 它 | 需要 | 一个 | 腿 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我要听天由命，看看是不是要断腿，”他自言自语道。

" [aɪl] [haɪd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['saɪk(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ai] [kæn; kən]

| " | I'll | hide | the | motor | cycle | and | make | a | detour | through | the | woods | till | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 隐藏 | 这 | 发动机 | 循环 | 和 | 制作 | 一个 | 車輛改道 | 通过 | 这 | 树林 | 直到 | 我 | 能 |

[get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| get | a | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 看 | 在 | 他们 | . |

“我会把摩托车藏起来，然后绕道穿过树林，直到我能看到他们为止。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn]

| They | must | be | up | to | some | kind | of | a | game | , | or | they | would | not | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 向上 | 到 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 游戏 | , | 或者 | 他们 | 会 | 不是 | 保持 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他们肯定在策划某种阴谋，否则他们不会一直待在那里。

[aɪl] [hæv; həv] [wʌn] [lʊk] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [iːz] [maɪ] [maɪnd] .

| I'll | have | one | look | , | at | least | , | and | ease | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一 | 看 | , | 在 | 至少 | , | 和 | 舒适 | 我的 | 头脑 | . |

我至少要看一眼，这样就能安心了。

" ['pætsi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

| " | Patsy | made | his | preparations | with | some | little | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 制成 | 他的 | 准备工作 | 和 | 一些 | 小的 | 困难 | . |

帕齐的准备工作进行得相当顺利。

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['sɒgi] ,

| The | ground | at | the | side | of | the | road | was | wet | and | soggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | 曾是 | 湿的 | 和 | 湿漉漉的 | , |

路边的地面湿漉漉的，泥泞不堪。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] ['efəts] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [fɔːs] [ðə; ði] ['hevi] ['məʊtə(r)] ['saɪk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| and | only | with | repeated | efforts | could | he | force | the | heavy | motor | cycle | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 和 | 重复 | 努力 | 可以 | 他 | 力量 | 这 | 重的 | 发动机 | 循环 | 超过 | 这 |

[dæmp] [ɜːθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

| damp | earth | and | through | the | shrubbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 地球 | 和 | 通过 | 这 | 灌木 | , |

他费了九牛二虎之力，才勉强把那辆沉重的摩托车开过潮湿的泥土和灌木丛。

['faɪnəli] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .

| finally | concealing | it | in | a | thicket | some | ten | feet | from | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 隐藏 | 它 | 在 | 一个 | 灌木丛 | 一些 | 十 | 脚 | 从 | 这 | 路 | . |

最后把它藏在离路边大约十英尺的灌木丛里。

['kwɪkli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

| Quickly | picking | his | way | through | the | belt | of | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 挑选 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 腰带 | 的 | 树林 | , |

他迅速地穿过这片树林，

['pætsi] [ðen] [sɔːt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Patsy | then | sought | a | point | from | which | he | could | see | the | side | windows | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 然后 | 寻求 | 一个 | 观点 | 从 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 边 | 视窗 | 的 | 这 |

['məʊʃnləs] ['tæksiˌkæb] .

| motionless | taxicab | . |
|---|---|---|
| 静止不动 | 出租车 | . |

帕齐随后找了个地方，从那里可以看到静止不动的出租车的侧窗。

[hiː; hi] [skeəs] [hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] [met] [hɪz; ɪz]

| He | scarce | had | gained | this | vantage | point | , | however | , | when | another | vehicle | met | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 稀少 | 有 | 获得 | 这 | 优势 | 观点 | , | 然而 | , | 什么时候 | 其他 | 车辆 | 遇见 | 他的 |

[geɪz] .

| gaze | . |
|---|---|
| 目光 | . |

然而，他刚找到这个有利位置，另一辆车就映入了他的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [rəʊd] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

| It | was | approaching | through | a | narrower | road | making | off | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 接近 | 通过 | 一个 | 较窄 | 路 | 制作 | 离开 | 到 | 这 | 东方 | , |

它正沿着一条向东延伸的较窄的道路驶来，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

| within | a | dozen | yards | of | which | the | taxicab | was | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 打 | 码 | 的 | 哪个 | 这 | 出租车 | 曾是 | 等待 | . |

出租车就在十几码远的地方等候着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]

| It | was | a | covered | wagon | of | medium | size | and | much | the | worse | for | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 涵盖 | 车皮 | 的 | 中等的 | 尺寸 | 和 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 时间 |

[ænd; ənd] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] .

| and | hard | usage | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | 用法 | . |

那是一辆中等大小的篷车，由于年代久远和使用频繁，车况非常糟糕。

[ɪts] ['leðə(r)] [tɒp] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [pætʃt] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

| Its | leather | top | was | faded | and | patched | in | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 皮革 | 顶部 | 曾是 | 褪色 | 和 | 已修补 | 在 | 地方 | . |

它的皮革桌面已经褪色，并且多处有补丁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] [hɔːs] ,

| It | was | drawn | by | an | old | gray | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绘制 | 经过 | 一个 | 老的 | 灰色的 | 马 | , |

它是由一匹老灰马画的。

[ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] ['rʌfli] [klæd] [men] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] ,

| urged | on | by | one | of | two | roughly | clad | men | on | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 在 | 经过 | 一 | 的 | 二 | 大致 | 覆膜 | 男人 | 在 | 这 | 座位 | , |

在座位上两名衣着粗鲁的男子之一的怂恿下，

[bəuθ] [ɒv; əv] [məʊst] ['sɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['æspekt] .

| both | of | most | sinister | and | suspicious | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 最多 | 险恶 | 和 | 可疑的 | 方面 | . |

两者都极其阴险可疑。

['pætsi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] ['hæŋdɒg] -

| Patsy | did | not | imagine | at | first | that | any | relations | existed | between | two | such | hangdog | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 做过 | 不是 | 想象 | 在 | 第一的 | 那 | 任何 | 关系 | 存在 | 之间 | 二 | 这样的 | 垂头丧气的 | - |

['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['welθi] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði]

| looking | fellows | and | the | supposed | refined | and | wealthy | old | gentleman | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 伙伴们 | 和 | 这 | 据称 | 精制 | 和 | 富裕 | 老的 | 绅士 | 在 | 这 |

['tæksiˌkæb] .

| taxicab | . |
|---|---|
| 出租车 | . |

帕齐一开始并没有想到，这两个愁眉苦脸的家伙会和出租车里那位看起来文雅富有的老绅士有任何关系。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| He | felt | a | thrill | of | surprise | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 刺激 | 的 | 惊喜 | , | 所以 | , |

因此，他感到一阵惊喜。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| when | the | latter | sprang | down | to | the | road | and | waved | his | hand | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 后者 | 弹簧 | 向下 | 到 | 这 | 路 | 和 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 他们 | , |

当后者跳到路边，向他们挥手时，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] :

| at | the | same | time | shouting | to | the | driver | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 喊叫 | 到 | 这 | 司机 | : |

同时向司机喊道：

" [tɜːn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , ['mʌlɪn] , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] .

| " | Turn | in | this | direction | , | Mullen | , | and | pull | up | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 在 | 这 | 方向 | , | 穆伦 | , | 和 | 拉 | 向上 | 旁边 | . |

“穆伦，朝这边转弯，靠过来。”

[liːv] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒn] .

| Leave | me | room | to | pass | you | and | drive | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 房间 | 到 | 经过 | 你 | 和 | 驾驶 | 在 | . |

请给我留出超车的空间，让我继续行驶。

" ['pætsi] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] , [ðəʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| " | Patsy | heard | him | distinctly | , | though | some | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 听到 | 他 | 明显地 | , | 尽管 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

“帕齐虽然离得很远，但听得很清楚。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ]

| He | stopped | short | , | crouching | back | of | some | bushes | , | and | continued | to | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 短的 | , | 蹲伏 | 后退 | 的 | 一些 | 灌木丛 | , | 和 | 持续 | 到 | 手表 |

[ðə; ði] [siːn] .

| the | scene | . |
|---|---|---|
| 这 | 场景 | . |

他猛地停住脚步，蹲在灌木丛后，继续观察着眼前的景象。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | By | Jove | , | it's | a | rendezvous | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 它是 | 一个 | 会合 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“天哪，这是个约会啊！”他自言自语道。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

| " | That's | why | the | taxicab | has | been | waiting | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 这 | 出租车 | 有 | 到过 | 等待 | 这里 | . |

“所以出租车才一直在这里等着。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][əʊld]['mɪstə(r)] . ['mæntl] [wɪð] [ðiːz] ['feloʊz] ?

| But | what | business | has | old | Mr | . | Mantell | with | these | fellows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 商业 | 有 | 老的 | 先生 | . | 曼特尔 | 和 | 这些 | 伙伴们 | ? |

但老曼特尔先生和这些人有什么关系呢?

[ɪz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌndə'hændɪd] [geɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [guː'lɑːrd] ?

| Is | he | playing | some | underhanded | game | , | as | well | as | Goulard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 玩耍 | 一些 | 卑鄙的 | 游戏 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 古拉德 | ? |

他和古拉尔是不是也在玩一些卑鄙的手段?

" ['pætsi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪnz]

| " | Patsy | had | not | long | to | wait | to | learn | of | what | their | immediate | designs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | 到 | 学习 | 的 | 什么 | 他们的 | 即时 | 设计 |

[kən'sistid] .

| consisted | . |
|---|---|
| 由……组成 | . |

帕齐很快就得知了他们的直接计划。

['mʌlɪn] , [səʊ] [kɔːld] ,

| Mullen | , | so | called | , |
|---|---|---|---|---|
| 穆伦 | , | 所以 | 称为 | , |

穆伦，所谓的

[tɜːnd] [ðə; ði]['wægən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][wʌn][saɪd]

| turned | the | wagon | from | the | driveway | and | came | to | a | stop | at | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 车皮 | 从 | 这 | 车道 | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 一 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['tæksiˌkæb] ,

| of | the | motionless | taxicab | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 静止不动 | 出租车 | , |

马车从车道上掉头，停在了静止不动的出租车的一侧。

[də'rektli] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

| directly | between | it | and | the | watching | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 之间 | 它 | 和 | 这 | 观看 | 侦探 | . |

就在它和监视的侦探之间。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [briːf] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd] , [ʌn'hɜːd] [baɪ]['pætsi] ,

| Then | followed | a | brief | conference | in | the | woodland | road | , | unheard | by | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 简短的 | 会议 | 在 | 这 | 林地 | 路 | , | 闻所未闻 | 经过 | 帕齐 | , |

随后，他们在林间小路上进行了一次简短的会面，帕齐没有听到。

[huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['nɪərə(r)] .

| who | did | not | think | it | wise | to | venture | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 明智的 | 到 | 风险投资 | 更近 | . |

他们认为贸然靠近并不明智。

['mʌlənz] ['hæŋdɒg] [kəm'pænjən] [ðen] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bend] ,

| Mullen's | hangdog | companion | then | ran | up | the | road | as | far | as | the | bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆伦的 | 垂头丧气的 | 伴侣 | 然后 | 跑 | 向上 | 这 | 路 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 弯曲 | , |

穆伦那只垂头丧气的同伴随后沿着路一直跑到拐弯处。

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['pleɪnli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [əb'zɜːvə(r)] [wɒz; wəz]

| where | he | turned | and | waved | his | hand | , | plainly | signifying | that | no | observer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 转向 | 和 | 挥手 | 他的 | 手 | , | 显然 | 表示 | 那 | 不 | 观察员 | 曾是 |

[ɪn] [saɪt] .

| in | sight | . |
|---|---|---|
| 在 | 视线 | . |

他转身挥了挥手，明显地表示周围没有观察者。

['pætsi] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [men] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] .

| Patsy | then | saw | the | other | three | men | hasten | to | the | door | of | the | taxicab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 然后 | 锯 | 这 | 其他 | 三 | 男人 | 趋 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 出租车 | . |

帕齐随后看到另外三名男子匆匆走向出租车的车门。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ðeə(r)] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [baɪ] ['geɪzɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

| He | could | see | only | their | legs | for | a | few | moments | , | by | gazing | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 仅有的 | 他们的 | 腿 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 经过 | 凝视 | 在下面 | 这 |

[ˌɪntə'viːnɪŋ] ['wægən] ,

| intervening | wagon | , |
|---|---|---|
| 介入 | 车皮 | , |

他透过中间隔着的马车底部，只能看到他们的腿，片刻之间，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | presently | they | appeared | at | the | rear | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 他们 | 出现 | 在 | 这 | 后部 | 结尾 | 的 | 它 | , |

但随后他们出现在了它的尾端，

['beərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [læks] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] .

| bearing | between | them | — | the | lax | form | of | the | veiled | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 之间 | 他们 | — | 这 | 松散 | 形式 | 的 | 这 | 含蓄 | 女士 | . |

他们之间横亘着——蒙面女子的慵懒身姿。

" ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌnz] ! " [θɔːt] ['pætsi] , [wen] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] .

| " | Thundering | guns | ! | " | thought | Patsy | , | when | their | designs | became | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷鸣 | 枪支 | ! | " | 想法 | 帕齐 | , | 什么时候 | 他们的 | 设计 | 成为 | 明显的 | . |

“隆隆的炮声！”帕齐心想，当他们的计划变得显而易见时。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ,

| " | They | have | come | out | here | to | get | rid | of | that | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 来 | 出去 | 这里 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 那 | 女士 | , |

“他们来这里是为了除掉那个女人。”

[ɔː(r)] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] .

| or | to | transfer | her | to | some | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 转移 | 她 | 到 | 一些 | 地方 | . |

或者将她转移到某个地方。

[ʃiːz] [nɒt] [ded] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wʊd] [biː; bi] ['rɪdʒɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| She's | not | dead | , | or | her | form | would | be | rigid | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 不是 | 死的 | , | 或者 | 她 | 形式 | 会 | 是 | 死板的 | 经过 | 这 | 时间 | . |

她还没死，否则她的身体现在应该已经僵硬了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [drʌgd] .

| She | must | be | drugged | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 吸毒 | . |

她肯定被下药了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɒt] ['məʊtɪv] [kæn; kən][əʊld] ['mæntl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt]

| But | who | is | she | , | and | what | motive | can | old | Mantell | have | for | such | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 是 | 她 | , | 和 | 什么 | 动机 | 能 | 老的 | 曼特尔 | 有 | 为了 | 这样的 | 执行 |

?

**?**

?

但她究竟是谁？老曼特尔做出这种行为又有什么动机呢？

[dʒiː] !

**Gee !**

吉 !

哎呀！

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ]

| it's | up | to | me | to | find | out | where | they | take | her | and | what | they | intend | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他们 | 拿 | 她 | 和 | 什么 | 他们 | 打算 | 正在做 |

.

**:**

.

我必须查明他们会把她带到哪里，以及他们打算做什么。

" ['mʌlɪn] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [reɪzd] [ðə; ði] [bæk] [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [tɒp] ,

| " | Mullen | had | hurriedly | raised | the | back | flap | of | the | leather | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆伦 | 有 | 匆匆 | 提高 | 这 | 后退 | 瓣膜 | 的 | 这 | 皮革 | 顶部 | , |

穆伦匆忙地掀起了皮篷的后盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

| and | the | woman | was | quickly | placed | on | the | floor | of | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 曾是 | 迅速地 | 放置 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 车皮 | . |

于是，那名女子被迅速放在了马车的地板上。

[ðə; ði][flæp] [ðen] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['mʌlɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [maʊnt]

| The | flap | then | was | dropped | and | buckled | , | and | Mullen | hastened | to | mount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓣膜 | 然后 | 曾是 | 掉落 | 和 | 弯曲 | , | 和 | 穆伦 | 加快 | 到 | 山 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

| to | his | seat | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 座位 | , |

随后，舱门被放下并扣好，穆伦赶紧登上了自己的座位。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [kəm'pænjən] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

| where | his | returning | companion | quickly | joined | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 返回 | 伴侣 | 迅速地 | 加入 | 他 | . |

他的同伴很快也赶了回来。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] [sped] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | taxicab | sped | away | in | the | meantime | , | containing | only | the | chauffeur | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | 加速 | 离开 | 在 | 这 | 与此同时 | , | 包含 | 仅有的 | 这 | 司机 | 和 | 这 |

['sɒlətri] ['pæsɪndʒə(r)] ,

| solitary | passenger | , |
|---|---|---|
| 孤 | 乘客 | , |

与此同时，出租车疾驰而去，车上只有司机和唯一的乘客。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | within | half | a | minute | it | had | vanished | around | a | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一半 | 一个 | 分钟 | 它 | 有 | 消失了 | 大约 | 一个 | 角落 | 的 | 这 |

['wʊdlənd] [rəʊd] .

| woodland | road | . |
|---|---|---|
| 林地 | 路 | . |

不到半分钟，它就消失在林间小路的一个拐角处。

" [let] [hɪm] [gəʊ] .
" Let him go .
" 让 他 去 .

放他走。

[ai] [kæn; kən] [neɪl] [hɪm] , [baɪ] [dʒəʊv] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [θɔːt] ['pætsi] , [naʊ] [grɪm] [ænd; ənd]
I can nail him , by Jove , at any time , " thought Patsy , now grim and
我 能 指甲 他 , 经过 朱庇特 , 在 任何 时间 , " 想法 帕齐 , 现在 严峻 和
['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

“我随时都能把他干掉，老天爷啊！”帕齐心想，脸色阴沉，眉头紧锁。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" It's up to me to look after the woman .
" 它是 向上 到 我 到 看 后 这 女士 .

“照顾这个女人是我的责任。”

" ['mʌlɪn] [ðen] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
" Mullen then was turning the wagon , and in another moment ,
" 穆伦 然后 曾是 转弯 这 车皮 , 和 在 其他 片刻 ,

“穆伦当时正在调转马车，片刻之后，

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪvəd] [kəm'pænjən] —
he drove away through the diverging road with his ill - favored companion —
他 驾驶 离开 通过 这 分歧 路 和 他的 患病的 - 受青睐 伴侣 —
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sensləs] ['bɜːd(ə)n] .
and his senseless burden .
和 他的 无意义的 负担 .

他带着他那不讨喜的同伴——以及他那毫无意义的负担——沿着岔路驶离了。

['pætsi] ['gɑːrvən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['saɪk(ə)l] .
Patsy Garvan did not return to get the motor cycle .
帕齐 加尔文 做过 不是 返回 到 得到 这 发动机 循环 .

帕齐·加文没有回来取摩托车。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['wægən] ['əʊvə(r)]
He knew it would be of no advantage in trailing a slow - moving wagon over
他 知道 它 会 是 的 不 优势 在 尾随 一个 慢的 - 移动 车皮 超过
[ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd] .
a rough road .
一个 粗糙的 路 .

他知道在崎岖的道路上拖着一辆缓慢行驶的马车没有任何好处。

[hiː; hi] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
He stole down to the edge of the woods ,
他 偷窃 向下 到 这 边缘 的 这 树林 ,

他悄悄地走到树林边缘，

[geɪv] ['mʌlɪn] [ə; eɪ] [liːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]
gave Mullen a lead of something like fifty yards , and then he proceeded to
给予 穆伦 一个 带领 的 某物 喜欢 五十 码 , 和 然后 他 继续 到
['fɒləʊ] [hɪm] .
follow him .
跟随 他 .

穆伦领先了大约五十码，然后他继续追赶他。

" [ðə; ði][rɪə(r)][flæp] ['biːɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði][ 'rɑːskəl, 'ræ- ] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː] [ən'les] [ðeɪ] [liːn] [aʊt]

| " | The | rear | flap | being | down | , | the | rascals | cannot | discover | me | unless | they | lean | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 后部 | 瓣膜 | 存在 | 向下 | , | 这 | 无赖 | 不能 | 发现 | 我 | 除非 | 他们 | 倾斜 | 出去 |

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ,

| and | look | back | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 后退 | , |

“后挡板放下来了，除非那些小混混探出头回头看，否则他们不可能发现我。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" [aɪl] [fuːl] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['iːv(ə)n] , [baɪ] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

| " | I'll | fool | them | in | that | case | , | even | , | by | hugging | the | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 傻子 | 他们 | 在 | 那 | 案件 | , | 甚至 | , | 经过 | 拥抱 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

“即便如此，我也可以贴着路边行驶，骗过他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] , [baɪ][dʒəʊv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

| If | they | see | me | , | or | give | me | the | slip | , | by | Jove | , | they | shall | have | a | medal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 看 | 我 | , | 或者 | 给 | 我 | 这 | 滑 | , | 经过 | 朱庇特 | , | 他们 | 将 | 有 | 一个 | 勋章 | . |

如果他们看到我，或者从我身边溜走，老天作证，他们将会获得一枚奖章。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [kən'tɪndʒənsi] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] ['pætsi][dɪd][nɒt] ['fɪgə(r)] ,

| " | There | was | one | contingency | , | however | , | on | which | Patsy | did | not | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一 | 应急措施 | , | 然而 | , | 在 | 哪个 | 帕齐 | 做过 | 不是 | 数字 | , |

然而，帕齐并没有考虑到一种可能的情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'məʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌfɑː'saɪtɪd] [ɒv; əv]

| and | which | was | too | remote | to | have | appealed | to | the | most | farsighted | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 也 | 偏僻的 | 到 | 有 | 上诉 | 到 | 这 | 最多 | 睿 | 的 |

[dɪ'tektɪv] .

| detectives | . |
|---|---|
| 侦探 | . |

而这个地方太过偏僻，即使是最有远见的侦探也无法找到。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| The | taxicab | was | returning | , | was | speeding | toward | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | 曾是 | 返回 | , | 曾是 | 超速 | 朝向 | 这 | 城市 | . |

出租车正在返回，飞速驶向市区。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] ['krɒsˌrəʊd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ɪts] ['stelθi] [pə'sjuːə(r)]

| It | passed | the | crossroad | several | minutes | after | the | wagon | and | its | stealthy | pursuer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 这 | 十字路口 | 一些 | 分钟 | 后 | 这 | 车皮 | 和 | 它是 | 隐秘的 | 追击者 |

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

| had | departed | . |
|---|---|---|
| 有 | 已离开 | . |

马车和它那隐秘的追赶者离开几分钟后，它经过了十字路口。

[ˌaɪ 'tiː][sped][ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| It | sped | on | around | the | bend | in | the | road | — | and | the | chauffeur | then | brought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 加速 | 在 | 大约 | 这 | 弯曲 | 在 | 这 | 路 | — | 和 | 这 | 司机 | 然后 | 带来 | 它 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɒp] .

| to | a | quick | stop | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 快的 | 停止 | . |

它飞快地绕过道路弯道——然后司机迅速将其停了下来。

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] .

| The | man | within | had | undergone | a | decided | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 之内 | 有 | 经历 | 一个 | 决定 | 改变 | . |

他内心深处发生了显著的变化。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] , [hɪz; ɪz][gəʊld] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] , [ɔːl][hæd; həd]

| His | gray | hair | , | his | pointed | beard | , | his | gold | - | bowed | spectacles | , | all | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 头发 | , | 他的 | 尖 | 胡须 | , | 他的 | 金子 | - | 鞠躬 | 眼镜 | , | 全部 | 有 |

[dɪsə'pɪəd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

他的灰白头发、尖尖的胡须、金丝眼镜，全都消失了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , ['venərəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] ['pætsi] ['gɑːrvən] ,

| Instead | of | the | refined | , | venerable | countenance | that | had | deceived | Patsy | Garvan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 精制 | , | 可敬 | 面容 | 那 | 有 | 受骗 | 帕齐 | 加尔文 | , |

['iːv(ə)n] , [ðeə(r)] [naʊ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ,

| even | , | there | now | appeared | the | malignant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | , | 那里 | 现在 | 出现 | 这 | 恶性 | , |

曾经欺骗了帕齐·加文的那张优雅、庄重的面孔，如今却变成了恶毒的面孔。

[hɑːd] - ['fiːtʃəd] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv]['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .

| hard | - | featured | white | face | of | Gaston | Goulard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | - | 特色 | 白色的 | 脸 | 的 | 加斯顿 | 古拉德 | . |

加斯顿·古拉尔棱角分明的白皙面孔。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fælən] ?

| " | What | is | it | , | Fallon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 法伦 | ? |

“什么事，法伦？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

| " | he | cried | , | starting | up | from | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 开始 | 向上 | 从 | 他的 | 座位 | . |

他喊道，猛地从座位上站了起来。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [stɒpt] [hɪə(r)] ?

| " | Why | have | you | stopped | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 有 | 你 | 停止 | 这里 | ? |

你为什么在这里停下来?

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

| " | The | chauffeur | pointed | to | one | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 司机 | 尖 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

司机指着路的一侧。

" [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [kænt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| " | That | caught | my | eye | , | " | he | replied | , | with | an | expressive | cant | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 捕捉 | 我的 | 眼睛 | , | " | 他 | 回复 | , | 和 | 一个 | 富有表现力的 | 不能 | 的 | 他的 | 头 | . |

“那东西吸引了我的目光，”他回答道，同时意味深长地歪了歪头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | It | doesn't | look | good | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 看 | 好的 | 到 | 我 | . | " |

“我觉得情况不太妙。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | What | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你是什么意思？”

" [ðæt] [diːp] [rʌt] . "

| " | That | deep | rut | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 深的 | 发情 | . | " |

“那条深深的车辙。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you make of it ?
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [guː'lɑːrd] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , ['fælən] ['fɒləʊɪŋ] .
" Goulard leaped down to the road , Fallon following .
" 古拉德 跳跃 向下 到 这 路 , 法伦 下列的 .

古拉尔跳到路边，法伦紧随其后。

" [ə; eɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" A motor cycle has been here , " said the chauffeur .
" 一个 发动机 循环 有 到过 这里 , " 说 这 司机 .

“这里来过一辆摩托车，”司机说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [tuː] ,
" It was here only a few minutes ago , too ,
" 它 曾是 这里 仅有的 一个 很少 分钟 前 , 也 ,

“它几分钟前也在这里。”

[ɔː(r)] [ðɪs] ['sɒgi] [ɜːθ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [træks] [səʊ] ['pleɪnli] .
or this soggy earth would not have retained the tracks so plainly .
或者 这 湿漉漉的 地球 会 不是 有 保留 这 轨道 所以 显然 .

否则，这片潮湿的土地就不会如此清晰地保留下铁轨的痕迹。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fʊtˌprɪnt] , [tuː] , [left] [wen] [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [wiːl] [aʊt] [ɒv; əv]
Here are the fellow's footprints , too , left when he dragged the wheel out of
这里 是 这 同伴们 脚印 , 也 , 左边 什么时候 他 拖拽 这 车轮 出去 的
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

这里还有那家伙的脚印，是他把车轮拖出路面时留下的。

" - [hɑːd] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] .
" Goulard's hard face took on a terrible frown .
" - 难的 脸 采取 在 一个 糟糕的 皱眉 .

古拉尔原本冷峻的脸上露出了可怕的愁容。

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] [æn; ən] [əʊθ] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] ; [ðen] ['ædɪd] ['hɑːʃli] :
He uttered an oath , crouching to examine the imprints ; then added harshly :
他 说出 一个 誓言 , 蹲伏 到 检查 这 印记 ; 然后 额外 严厉地 :

他蹲下身子仔细查看印记，同时低声咒骂了一句，然后厉声补充道：

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [siːn] ?
" Can we have been seen ?
" 能 我们 有 到过 已见 ?

我们被人看到了吗?

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [siːn] , ['fælən] ? "
Can we have been seen , Fallon ? "
能 我们 有 到过 已见 , 法伦 ? "

法伦，我们被人看到了吗?

" ['fɒləʊd] , [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] ['fælən] ['tɜːsli] .
" Followed , perhaps , " suggested Fallon tersely .
" 随后 , 也许 , " 建议 法伦 简洁地 .

“或许会跟进吧，”法伦简短地建议道。

" ['fɒləʊd] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Followed — impossible !
" 随后 — 不可能的 !

“关注——不可能！”

" [guːˈlɑːrd] [snɑːrld] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**" Goulard snarled between his teeth .**
" 古拉德 纠缠 之间 他的 牙齿 .

古拉尔咬牙切齿地咆哮道。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes] ?
**" Who could have followed us ?**
" WHO 可以 有 随后 我们 ?

谁会跟踪我们呢?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ? "
**Who could have had any reason for doing so ? "**
WHO 可以 有 有 任何 原因 为了 正在做 所以 ? "

谁会出于什么原因这样做呢?

" [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [hɪmˈself] , [ˈpɒsəbli] , [ɔː(r)] — — ”
**" Nick Carter himself , possibly , or — — ”**
" 缺口 卡特 他自己 , 可能 , 或者 — — ”

“可能是尼克·卡特本人，或者——”

" [ˈkɑːtə(r)][biː; bi] [hæŋd] , " [snæpt] [guːˈlɑːrd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] .
**" Carter be hanged , " snapped Goulard , interrupting .**
" 卡特 是 绞刑 , " 啪啪 古拉德 , 打断 .

“卡特应该被绞死！”古拉德打断道。

" [ˈkɑːtə(r)] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɒb] .
**" Carter cannot possibly have learned of this job .**
" 卡特 不能 可能 有 学习 的 这 工作 .

“卡特不可能知道这份工作。”

[ˈəʊnli] [ˈmʌlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [njuː] [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [freɪmd] [ʌp] .
**Only Mullen and the gang knew I had it framed up .**
仅有的 穆伦 和 这 帮派 知道 我 有 它 框 向上 .

只有穆伦和他的同伙知道是我陷害的。

[ˈkɑːtə(r)] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [gɒt] [waɪz] [sɪns] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] — [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Carter cannot have got wise since we turned the trick — that's out of the**
卡特 不能 有 得到 明智的 自从 我们 转向 这 诡计 — 那就是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] . "
**question . "**
问题 . "

卡特不可能在我们识破诡计之后就变得聪明起来——这绝对不可能。

" [ənˈles] [ˈseidi] [ˈbædʒə(r)] — — ”
**" Unless Sadie Badger — — ”**
" 除非 萨迪 獾 — — ”

除非萨迪·巴杰——”

" [ˈseidi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːn(ə)l]
**" Sadie knew nothing about it until I went to warn her against the infernal**
" 萨迪 知道 没有什么 关于 它 直到 我 去 到 警告 她 反对 这 地狱
[dɪk] ,
**dick ,**
迪克 ,

“萨迪对此一无所知，直到我去警告她提防那个该死的家伙。”

" [guːˈlɑːrd] [əˈgen] [kʌt] [ɪn] [ˈfɪəsli] .
**" Goulard again cut in fiercely .**
" 古拉德 再次 切 在 激烈地 .

古拉尔再次猛烈地插话。

" [blɑːst] [hɪm] , [ɪz] [hiː; hi] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [kwɪə(r)] [maɪ] [geɪm] ?

| " | Blast | him | , | is | he | out | again | to | queer | my | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爆炸 | 他 | , | 是 | 他 | 出去 | 再次 | 到 | 酷儿 | 我的 | 游戏 | ? |

“真该死，他是不是又来捣乱我的游戏了？”

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ɔː(r)] [nɒt] , [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [maɪ] ['klʌtʃɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] .

| Whether | he | is | , | or | not | , | I'll | have | him | in | my | clutches | as | soon | as | he | attempts | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 是 | , | 或者 | 不是 | , | 患病的 | 有 | 他 | 在 | 我的 | 离合器 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 尝试 | 它 | . |

不管他是不是，只要他胆敢这么做，我就会立刻把他抓住。

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [fɪkst] [wɪð] ['seidi] , [ænd; ənd] [wel] [fɪkst] , [tuː] .

| I've | got | that | fixed | with | Sadie | , | and | well | fixed | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 那 | 固定的 | 和 | 萨迪 | , | 和 | 出色地 | 固定的 | , | 也 | . |

我已经和萨迪把这件事解决了，而且解决得很好。

[hiːl] [get] [hɪz; ɪz] , [ɔːl] [raɪt] ,

| He'll | get | his | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 得到 | 他的 | , | 全部 | 正确的 | , |

他肯定会得到应有的惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [stʌnt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [vjuː] .

| if | he | tries | to | pull | off | the | stunt | I | think | he | has | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 拉 | 离开 | 这 | 特技 | 我 | 思考 | 他 | 有 | 在 | 看法 | . |

如果他想故技重施，我认为他已经预料到了。

[aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | wise | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 明智的 | 到 | 它 | . |

我明白这一点。

[aɪm] [ɒn] [tuː; tə] ['kɑːtə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [trɪks] .

| I'm | on | to | Carter | , | now | , | and | his | infernal | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 到 | 卡特 | , | 现在 | , | 和 | 他的 | 地狱 | 技巧 | . |

我现在识破了卡特的伎俩，以及他那些卑鄙的伎俩。

[hiː; hi] — — ”

| He | — | — | ” |
|---|---|---|---|
| 他 | — | — | ” |

他 - ”

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , [guː'lɑːrd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['frɒθɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [dɪk] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ,

| " | You'd | better | look | into | this | , | Goulard | , | instead | of | frothing | over | what | the | dick | can | accomplish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 看 | 进入 | 这 | , | 古拉德 | , | 反而 | 的 | 起泡 | 超过 | 什么 | 这 | 迪克 | 能 | 完成 | , |

“古拉德，你最好好好调查一下这件事，而不是只顾着吹嘘那玩意儿能干什么。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fælən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

| " | interrupted | Fallon | , | with | a | shrug | of | his | broad | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中断 | 法伦 | , | 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 他的 | 广阔 | 肩膀 | . |

“法伦耸了耸他宽阔的肩膀，打断了他的话。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , [pə'hæps] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .

| " | We | can | find | out | , | perhaps | , | who | has | been | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 寻找 | 出去 | , | 也许 | , | WHO | 有 | 到过 | 这里 | . |

“或许我们可以查出谁来过这里。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [træks] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['pʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

**There** **are** **no** **tracks** **showing** **that** **the** **motor** **cycle** **was** **pulled** **back** **into** **the**

那里 是 不 轨道 显示 那 这 发动机 循环 曾是 拉 后退 进入 这

[rəʊd] .

**road** **.**

路 .

没有痕迹表明摩托车被拖回了道路上。

" ['fælən] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

**"** **Fallon** **parted** **the** **shrubbery** **and** **strode** **in** **through** **the** **underbrush** **and** **bushes** **,**

" 法伦 分手了 这 灌木 和 大步走 在 通过 这 草丛 和 灌木丛 ,

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

**while** **speaking** **,**

尽管 请讲 ,

“法伦拨开灌木丛，大步穿过灌木丛走了进来，一边走一边说：

[guː'lɑːrd] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

**Goulard** **following** **close** **behind** **him** **.**

古拉德 下列的 关闭 在后面 他 .

古拉尔紧随其后。

" [ɑː] !

**"** **Ah** **!**

" 啊 !

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

**I** **thought** **so** **!**

我 想法 所以 !

我是这么想的！

" ['fælən] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

**"** **Fallon** **suddenly** **exclaimed** **.**

" 法伦 突然 惊呼 .

“法伦突然惊呼道。”

" [hɪrz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

**"** **Here's** **the** **machine** **.**

" 这里是 这 机器 .

“机器在这里。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] . "

**The** **fellow** **hid** **it** **in** **this** **thicket** **.** **"**

这 同伴 隐藏 它 在 这 灌木丛 . "

那家伙把它藏在这丛灌木里了。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [ graul ] [guː'lɑːrd] , ['geɪzɪŋ]

**"** **He** **may** **be** **watching** **us** **,** **then** **,** **at** **this** **moment** **,** **"** **growled** **Goulard** **,** **gazing**

" 他 可能 是 观看 我们 , 然后 , 在 这 片刻 , " 咆哮 古拉德 , 凝视

['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] .

**sharply** **around** **.**

尖锐地 大约 .

“那么，他此刻可能正在看着我们呢。”古拉尔低声咆哮道，目光锐利地环顾四周。

" [aɪ] [ges] [nɒt] . "

**"** **I** **guess** **not** **.** **"**

" 我 猜测 不是 . "

“我想不是。”

" [juː; jʊ] [miːn] ? "

**"** **You** **mean** **?** **"**

" 你 意思是 ? "

“你的意思是？ ”

" [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['keəfəli] , " ['fælən] ['fɔːsəbli] ['ɑːgjuːd] .

| " | He | had | other | reasons | for | hiding | it | so | carefully | , | " | Fallon | forcibly | argued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 其他 | 原因 | 为了 | 隐藏 | 它 | 所以 | 小心 | , | " | 法伦 | 强制 | 争论 | . |

“他如此小心地隐瞒这件事另有原因，”法伦有力地反驳道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['mʌlɪn] [ænd; ənd] [sɪmp] ['sæmpsən]

| " | He | could | have | watched | all | that | took | place | after | Mullen | and | Simp | Sampson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 有 | 观看 | 全部 | 那 | 采取 | 地方 | 后 | 穆伦 | 和 | 舔狗 | 桑普森 |

[ʃəʊd] [ʌp] ,

| showed | up | , |
|---|---|---|
| 显示 | 向上 | , |

“他本可以亲眼目睹穆伦和辛普·桑普森出现后发生的一切，

[guːˈlɑːrd] , [wɪˈðaʊt] ['lʌgɪŋ] [ðæt] ['hevi] [wiːl] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "

| Goulard | , | without | lugging | that | heavy | wheel | so | far | into | the | woods | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | , | 没有 | 搬运 | 那 | 重的 | 车轮 | 所以 | 远的 | 进入 | 这 | 树林 | . | " |

古拉尔，不用把那沉重的轮子拖到那么远的树林里去。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɒf] ? "

| " | You | think | he | saw | all | that | came | off | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 他 | 锯 | 全部 | 那 | 来了 | 离开 | ? | " |

你觉得他看到所有脱下来的东西了吗?

" [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I'm | dead | sure | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 死的 | 当然 | 的 | 它 | . | " |

“我对此非常肯定。”

" [ænd; ənd] [naʊ] — — ”

| " | And | now | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | — | — | ” |

“现在——”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['fælən] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .

| " | There's | nothing | to | it | , | " | Fallon | cut | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 到 | 它 | , | " | 法伦 | 切 | 在 | 再次 | . |

“没什么大不了的，”法伦再次插话道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['mʌlənz] ['wægən] .

| " | He | has | gone | in | pursuit | of | Mullen's | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 已消失 | 在 | 追逐 | 的 | 穆伦的 | 车皮 | . |

他去追穆伦的马车了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [nɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

| He | didn't | know | how | far | he | might | have | to | go | , | nor | how | long | it | would | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 如何 | 远的 | 他 | 可能 | 有 | 到 | 去 | , | 也不 | 如何 | 长的 | 它 | 会 | 拿 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他不知道自己要走多远，也不知道要花多长时间。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hɪd] [ðæt] [wiːl] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

| That's | why | he | hid | that | wheel | so | far | from | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他 | 隐藏 | 那 | 车轮 | 所以 | 远的 | 从 | 这 | 路 | . |

这就是他为什么要把车轮藏得离路那么远的原因。

" [guːˈlɑːrd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [nɔː(r)][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [kɔːs]

| " | Goulard | was | not | slow | to | appreciate | this | reasoning | , | nor | in | deciding | what | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 古拉德 | 曾是 | 不是 | 慢的 | 到 | 欣赏 | 这 | 推理 | , | 也不 | 在 | 决定 | 什么 | 课程 |

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪp] .

| he | would | shape | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 形状 | . |

“古拉尔很快就理解了这种逻辑，并很快决定了他将采取何种策略。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] , ['drægɪŋ] ['fælən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi]

| There | was | murder | in | his | eyes | when | , | dragging | Fallon | back | to | the | road | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 谋杀 | 在 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | , | 拖拽 | 法伦 | 后退 | 到 | 这 | 路 | , | 他 |

[ kə'mɑːnd ] ['hʌrɪdli] :

| commanded | hurriedly | : |
|---|---|---|
| 命令 | 匆匆 | : |

他眼中充满了杀气，把法伦拖回路上，急忙命令道：

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [ə'ləʊn] , [bɪl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

| " | Return | to | town | alone | , | Bill | , | and | follow | the | directions | I | have | given | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 到 | 镇 | 独自的 | , | 账单 | , | 和 | 跟随 | 这 | 方向 | 我 | 有 | 给定 | 你 | . |

“比尔，你独自返回镇上，按照我给你的指示去做。”

[meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][slɪp] - [ʌp] .

| Make | sure | there | is | no | slip | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 那里 | 是 | 不 | 滑 | - | 向上 | . |

务必确保万无一失。

[ɪf] [aɪm][ɪn] [rɒŋ] [ə'gen] ;

| If | I'm | in | wrong | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 在 | 错误的 | 再次 | ; |

如果我又错了；

[ɪf] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['kɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [tuː; tə][maɪ] [geɪm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [θwɔːt] [ˌem 'iː]

| if | these | infernal | Carters | are | wise | to | my | game | and | are | out | to | thwart | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 地狱 | 卡特 | 是 | 明智的 | 到 | 我的 | 游戏 | 和 | 是 | 出去 | 到 | 阻挠 | 我 |

,

,

,

如果这些该死的卡特家族的人识破了我的计划，一心想阻挠我，

[aɪl] [waɪp] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði][mæp] !

| I'll | wipe | one | and | all | of | them | off | the | map | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 擦拭 | 一 | 和 | 全部 | 的 | 他们 | 离开 | 这 | 地图 | ! |

我要把他们一个个从地图上抹去！

[liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [bɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] .

| Leave | me | here | , | Bill | , | and | return | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 这里 | , | 账单 | , | 和 | 返回 | 独自的 | . |

比尔，把我留在这里，你一个人回去吧。

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [huː] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['mʌlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] .

| I'll | soon | find | out | , | by | thunder | , | who | is | after | Mullen | and | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 很快 | 寻找 | 出去 | , | 经过 | 雷 | , | WHO | 是 | 后 | 穆伦 | 和 | 这 | 车皮 | . |

我很快就会从雷声中得知，是谁在追杀穆伦和马车。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

| " | CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 七 | . |

第七章

[ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] .

| A | TIMELY | ARRIVAL | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 及时 | 到达 | . |

及时到达。

['pætsi] ['gɑːrvən] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

| Patsy | Garvan | arrived | within | an | hour | at | his | destination | , | or | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 加尔文 | 到达的 | 之内 | 一个 | 小时 | 在 | 他的 | 目的地 | , | 或者 | , | 相当 | , |

帕齐·加文在一个小时内到达了目的地，或者更确切地说，

[ðæt] [ɒv; əv] ['mʌlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] - [aɪd] [kəm'pænjən] .

| that | of | Mullen | and | his | evil | - | eyed | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 穆伦 | 和 | 他的 | 邪恶的 | - | 眼睛 | 伴侣 | . |

穆伦和他那双眼睛邪恶的同伴。

[θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [wʊdz] ['pætsi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

| Through | a | break | in | the | belt | of | woods | Patsy | could | see | the | end | of | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 腰带 | 的 | 树林 | 帕齐 | 可以 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 狭窄的 |

[rəʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

透过树林间的缝隙，帕齐看到了狭窄道路的尽头。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði] [tu:] [krʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən] .

| through | which | he | had | trailed | the | two | crooks | and | the | covered | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他 | 有 | 拖着 | 这 | 二 | 骗子 | 和 | 这 | 涵盖 | 车皮 | . |

他一路尾随那两个骗子和篷车。

['skætəd] [dwelɪŋz] , ['ɔ:lsəʊ] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd]

| Scattered | dwellings | , | also | , | could | be | seen | in | the | distance | , | all | of | a | cheap | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 住宅 | , | 还 | , | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 距离 | , | 全部 | 的 | 一个 | 便宜的 | 和 |

[ɪn'fɪəriə(r)] [taɪp] .

| inferior | type | . |
|---|---|---|
| 下 | 类型 | . |

远处还可以看到零星散落的房屋，都是些廉价低劣的房屋。

['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd]['waɪərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜ:bən] ['trɒli] [laɪn] ,

| Farther | away | were | the | poles | and | wires | of | a | suburban | trolley | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 离开 | 是 | 这 | 杆子 | 和 | 电线 | 的 | 一个 | 郊区 | 手推车 | 线 | , |

更远处是郊区有轨电车的电线杆和电线。

[ɔ:l] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'fɪəriə(r)]

| all | denoting | that | he | was | approaching | the | outskirt | of | one | of | the | many | inferior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 表示 | 那 | 他 | 曾是 | 接近 | 这 | 郊区 | 的 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 下 |

['setlmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][brɒŋks] .

| settlements | to | be | found | in | that | part | of | the | Bronx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居点 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 布朗克斯 | . |

这一切都表明他正接近布朗克斯区众多低级居民区之一的边缘地带。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

| To | the | right | of | the | narrow | road | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 狭窄的 | 路 | , | 然而 | , |

然而，在狭窄道路的右侧，

[brɔ:t] ['ɪntu:] [vju:] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd]

| brought | into | view | just | before | reaching | the | break | of | the | woodland | , | was | a | faded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 进入 | 看法 | 只是 | 前 | 到达 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 林地 | , | 曾是 | 一个 | 褪色 |

,

| , |
|---|
| , |

在即将到达林地边缘时，映入眼帘的是一幅褪色的景象，

['aɪsəleɪtɪd][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [ðə; ði] [graʊndz] , ['steɪb(ə)l] ,

| isolated | old | house | of | considerable | size | , | the | grounds | , | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤立 | 老的 | 房子 | 的 | 大量 | 尺寸 | , | 这 | 理由 | , | 稳定的 | , |

孤立的老房子，面积相当大，还有院子和马厩。

[ænd; ənd] [ 'aut,bildiŋ ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn]

| and | outbuildings | of | which | denoted | that | it | had | been | a | desirable | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 附属建筑 | 的 | 哪个 | 表示 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 理想 | 地方 | 在 |

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑ:st] ,

| the | remote | past | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 偏僻的 | 过去的 | , |

附属建筑表明，这里在遥远的过去曾是一个令人向往的地方。

[ðəʊ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [rʌn] - [daʊn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] .

| though | then | in | a | miserably | run | - | down | and | wretched | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然后 | 在 | 一个 | 惨痛地 | 跑步 | - | 向下 | 和 | 可怜 | 状况 | . |

虽然当时它处于极其破败凄惨的状态。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [ləʊ] , [mɒs] - ['kʌvəd] [wɔ:l] ['flæŋkɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| From | below | a | low | , | moss | - | covered | wall | flanking | one | side | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 以下 | 一个 | 低的 | , | 苔藓 | - | 涵盖 | 墙 | 侧翼 | 一 | 边 | 的 | 这 | 地方 | , |

从房屋一侧低矮的、长满青苔的墙下，

['pætsi] [sɔ:] [ðə; ði]['wægən]['entə(r)][æn; ən] [ɪl] - [kept] ['draɪvweɪ] ,

| Patsy | saw | the | wagon | enter | an | ill | - | kept | driveway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 锯 | 这 | 车皮 | 进入 | 一个 | 患病的 | - | 保留 | 车道 | , |

帕齐看到马车驶入一条破旧的车道，

[ðə; ði]['brəʊkən] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raɪ] [ɒn][ɪts] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz] .

| the | broken | gate | of | which | was | hanging | awry | on | its | rusted | hinges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 门 | 的 | 哪个 | 曾是 | 绞刑 | 错误 | 在 | 它是 | 生锈的 | 铰链 | . |

那扇破损的大门歪斜地挂在生锈的铰链上。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] [mæn][ɒv; əv] ['nɪəli] ['sɪksti] ,

| From | a | back | door | of | the | house | came | a | tall | , | gaunt | man | of | nearly | sixty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 后退 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 来了 | 一个 | 高的 | , | 瘦削 | 男人 | 的 | 几乎 | 六十 | , |

从房子后门走出来一个身材高挑、面容憔悴、年近六十岁的男人。

[klæd][ɪn]['əʊvərɔ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kɑ:dɪgən] ['dʒækɪt] ,

| clad | in | overalls | and | a | red | cardigan | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 连体工作服 | 和 | 一个 | 红色的 | 开襟衫 | 夹克 | , |

身穿背带裤和红色开襟羊毛衫，

[hu:z] [lʊks] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [di'nəutid] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ɔ:(r)] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| whose | looks | and | bearing | denoted | that | he | was | the | owner | , | or | tenant | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 看起来 | 和 | 轴承 | 表示 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 所有者 | , | 或者 | 租户 | 的 | 这 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他的外貌和举止表明他是这地方的主人或租户。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

| He | paused | at | the | edge | of | the | driveway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 车道 | , |

他停在车道边，

[wɪð] ['ləʊərɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wægən] , [ænd; ənd]['pætsi] [hɜ:d]

| with | lowering | gaze | fixed | upon | the | men | in | the | approaching | wagon | , | and | Patsy | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 目光 | 固定的 | 之上 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 接近 | 车皮 | , | 和 | 帕齐 | 听到 |

[hɪm] [graʊl] ['tɜ:sli] ,

| him | growl | tersely | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | 简洁地 | , |

他低头盯着驶近的马车上的人，帕齐听到他低声咆哮了一声。

[ɪn] [hɑ:ʃ] , ['neɪz(ə)l] [təʊnz] :

| in | harsh | , | nasal | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 残酷的 | , | 鼻腔 | 音调 | : |

用刺耳的鼻音说：

" [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | Got | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 她 | ? | " |

抓到她了吗?

" [bet] [juː; jʊ] !

| " | Bet | you | ! |
|---|---|---|---|
| " | 赌注 | 你 | ! |

“我敢打赌！”

" ['mʌlɪn] [rɪ'spɒndɪd] .

| " | Mullen | responded | . |
|---|---|---|---|
| " | 穆伦 | 回应 | . |

穆伦回应道。

" [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ðiː] ['waɪzə(r)] . "

| " | Got | her | dead | to | rights | , | Jim | , | and | none | the | wiser | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 她 | 死的 | 到 | 权利 | , | 吉姆 | , | 和 | 没有任何 | 这 | 更明智 | . | " |

“吉姆，我把她彻底抓住了把柄，而她自己却毫不知情。”

" [doʊnt] [bæŋk] [tuː] ['hevɪli] [ɒn] [ðæt] , " [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| " | Don't | bank | too | heavily | on | that | , | " | thought | Patsy | , | with | grim | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 银行 | 也 | 重度 | 在 | 那 | , | " | 想法 | 帕齐 | , | 和 | 严峻 | 满意 | , |

“别太指望这个，”帕齐心想，语气中带着一丝苦涩的满足。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| though | he | never | was | more | puzzled | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 绝不 | 曾是 | 更多的 | 困惑 | 在 | 他的 | 生活 | . |

但他一生中从未如此困惑过。

" [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [æt; ət] [liːst] .

| " | I'm | wise | to | some | extent | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 明智的 | 到 | 一些 | 程度 | , | 在 | 至少 | . |

“至少在某种程度上，我还是比较聪明的。”

[juː; jʊ] [ræts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [geɪm] ,

| You | rats | are | up | to | some | devilish | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 老鼠 | 是 | 向上 | 到 | 一些 | 恶魔般的 | 游戏 | , |

你们这些老鼠，肯定在密谋什么邪恶的阴谋!

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] ['fæðəm] [haʊ] [əʊld] ['mæntl] ['fɪgəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| though | I | cannot | fathom | how | old | Mantell | figures | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 捉摸 | 如何 | 老的 | 曼特尔 | 数据 | 在 | 它 | . | " |

虽然我无法理解老曼特尔在其中扮演什么角色。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nɪbz] , [ðen] , " [ riˈmɑːk ] [ðə; ðiː] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːdɪgən] .

| " | You | saw | his | nibs | , | then | , | " | remarked | the | man | in | a | cardigan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 他的 | 笔尖 | , | 然后 | , | " | 评论 | 这 | 男人 | 在 | 一个 | 开襟衫 | . |

“那你看到他的笔尖了，”穿着开襟羊毛衫的男人说道。

" [ʃʊə(r)] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [wɪð] ['fælən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tæksi] , [æz; əz] [hiː; hi] ['prɒmɪst] , " [sed] ['mʌlɪn] .

| He | rode | out | with | Fallon | in | his | taxi | , | as | he | promised | , | " | said | Mullen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 出去 | 和 | 法伦 | 在 | 他的 | 出租车 | , | 作为 | 他 | 承诺 | , | " | 说 | 穆伦 | . |

“他按照承诺，和法伦一起乘出租车出去了，”穆伦说。

" [hiːz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['kɔːrsən] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][hiː; hi][hæz; həz] [freɪmd] [ʌp]
" He's gone back to town , Corson , to look after a job he has framed up
" 他是 已消失 后退 到 镇 , 科尔森 , 到 看 后 一个 工作 他 有 框 向上
[wɪð] ['seidi] . "
with Sadie . "
和 萨迪 . "

“他回城里去了，科尔森，去处理他和萨迪合谋干的那件事。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , [dʒeɪk] ? "
" What kind of a job , Jake ? "
" 什么 种类 的 一个 工作 , 杰克 ? "

“杰克，你找的是什么样的工作？”

" [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] [dɪk] . "
" To get the big dick . "
" 到 得到 这 大的 迪克 . "

“为了得到大屌。”

" [ðə; ði][bɪg] [dɪk] ? " ['ekəud] ['kɔːrsən] , ['steərɪŋ] .
" The big dick ? " echoed Corson , staring .
" 这 大的 迪克 ? " 回声 科尔森 , 凝视 .

“大鸡巴？”科尔森盯着他，重复道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ? "
" You don't mean Nick Carter ? "
" 你 不 意思是 缺口 卡特 ? "

“你指的不会是尼克·卡特吧？”

" [ðæts] [wɒt] .
" That's what .
" 那就是 什么 .

就是这样。

[hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] . "
He's the biggest dick in the running . "
他是 这 最大 迪克 在 这 跑步 . "

他是最混蛋的候选人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] — — ”
" But how in thunder — — ”
" 但 如何 在 雷 — — ”

“但是，在雷雨中——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [dʒɪm] , " ['mʌlɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
" I'll tell you later , Jim , " Mullen interrupted , still on his seat in the wagon .
" 患病的 告诉 你 之后 , 吉姆 , " 穆伦 中断 , 仍然 在 他的 座位 在 这 车皮 .

“我待会儿再告诉你，吉姆，”穆伦打断道，他仍然坐在马车的座位上。

" [wiː; wi] [fɜːst] [mʌst; məst] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] .
" We first must dispose of the skirt .
" 我们 第一的 必须 处置 的 这 裙子 .

“我们首先必须处理掉这条裙子。”

[ʃiːz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] .
She's dead to the world just now , but there's no telling for how long .
她是 死的 到 这 世界 只是 现在 , 但 有 不 讲述 为了 如何 长的 .

她现在仿佛已经死了，但谁也说不准她会死多久。

[hɪz; ɪz][nɪbz] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . "
His nibs said she might come to time inside of an hour . "
他的 笔尖 说 她 可能 来 到 时间 里面 的 一个 小时 . "

他的朋友说她可能一个小时内就能到。

" [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðen] , " ['kɔːrsən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

| " | **Drive** | **into** | **the** | **stable** | **,** | **then** | **,** | **"** | **Corson** | **replied** | **,** | **with** | **a** | **growl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驾驶 | 进入 | 这 | 稳定的 | , | 然后 | , | " | 科尔森 | 回复 | , | 和 | 一个 | 咆哮 | . |

“那就把车开进马厩去吧。”科尔森低吼着回答道。

" [wiːl; wil] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] .

| " | **We'll** | **put** | **her** | **in** | **the** | **safe** | **deposit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 放 | 她 | 在 | 这 | 安全的 | 订金 | . |

“我们会把她放进保险箱。”

[ðə; ði]['devɪ(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **The** | **devil** | **himself** | **could** | **not** | **find** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 他自己 | 可以 | 不是 | 寻找 | 她 | . |

连魔鬼都找不到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['mʌlɪn] [drəʊv] [ɒn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['kɔːrsən] ['fɒləʊɪŋ] ,

| " | Mullen | drove | on | and | into | the | stable | , | Corson | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆伦 | 驾驶 | 在 | 和 | 进入 | 这 | 稳定的 | , | 科尔森 | 下列的 | , |

“穆伦驾车驶入马厩，科尔森紧随其后，

[ænd; ənd]['pætsi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wægən] ,

| and | Patsy | lost | sight | of | the | man | and | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕齐 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 车皮 | , |

帕齐跟那人和马车的踪影消失了。

[ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] .

| a | side | view | of | the | stable | being | all | that | he | then | could | obtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 边 | 看法 | 的 | 这 | 稳定的 | 存在 | 全部 | 那 | 他 | 然后 | 可以 | 获得 | . |

他当时所能获得的只有马厩的侧视图。

" [hɪz; ɪz][nɪbz] — [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['mæntl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | His | nibs | — | that | must | mean | Mantell | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 笔尖 | — | 那 | 必须 | 意思是 | 曼特尔 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“他的笔尖——那一定是曼特尔的，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][əʊld][mænz] [geɪm] ?

| " | But | who | is | the | woman | and | what's | the | old | man's | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 是 | 这 | 女士 | 和 | 是什么 | 这 | 老的 | 男人的 | 游戏 | ? |

“但是，这个女人是谁？这个老人的目的是什么？”

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [drʌg] ['eni] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] ?

| Why | would | he | drug | any | woman | and | give | her | in | charge | of | these | rascals | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 会 | 他 | 药品 | 任何 | 女士 | 和 | 给 | 她 | 在 | 收费 | 的 | 这些 | 无赖 | ? |

他为什么要给女人下药，然后把这些恶棍交给她管?

[gɒn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] ['seidi] ['bædʒə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| Gone | back | to | town | to | frame | up | a | job | with | Sadie | Badger | against | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 后退 | 到 | 镇 | 到 | 框架 | 向上 | 一个 | 工作 | 和 | 萨迪 | 獾 | 反对 | 这 | 首席 | . |

回到镇上，和萨迪·巴杰一起陷害局长。

[dʒiː] !

| Gee | ! |
|---|---|
| 吉 | ! |

哎呀!

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][mɪks] - [ʌp] [ðæt] [ai]['evə(r)]['tæk(ə)ld] .

| this | certainly | is | the | strangest | mix | - | up | that | I | ever | tackled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当然 | 是 | 这 | 最奇怪的 | 混合 | - | 向上 | 那 | 我 | 曾经 | 已解决 | . |

这绝对是我处理过的最奇怪的混乱局面。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [nɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

| I | must | find | a | way | to | inform | Nick | and | put | him | on | his | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 通知 | 缺口 | 和 | 放 | 他 | 在 | 他的 | 警卫 | . |

我必须想办法通知尼克，让他提高警惕。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

| Before | doing | so | , | however | , | I'll | try | to | get | next | to | the | whole | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 正在做 | 所以 | , | 然而 | , | 患病的 | 尝试 | 到 | 得到 | 下一个 | 到 | 这 | 所有的 | 商业 | . |

不过在此之前，我会尽量了解整个业务情况。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [waɪz] [tuː; tə] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| There's | nothing | to | putting | him | wise | to | only | half | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 推杆 | 他 | 明智的 | 到 | 仅有的 | 一半 | 的 | 它 | . |

让他只明白一半的事情是没有意义的。

" ['ʃɑːpli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , ['pætsi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] .

| " | Sharply | viewing | the | windows | of | the | old | house | , | Patsy | could | discover | no | sign | of | any | other | occupant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尖锐地 | 观看 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 老的 | 房子 | , | 帕齐 | 可以 | 发现 | 不 | 符号 | 的 | 任何 | 其他 | 居住者 | . |

帕齐仔细地观察着老房子的窗户，没有发现任何其他住户的踪迹。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ,

| He | saw | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | , | 也 | , |

他也看到了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] .

| that | he | could | reach | the | rear | of | the | stable | by | crawling | back | of | the | wall | under | which | he | had | found | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 稳定的 | 经过 | 爬行 | 后退 | 的 | 这 | 墙 | 在下面 | 哪个 | 他 | 有 | 成立 | 庇护所 | . |

他可以爬过他躲藏的墙壁，到达马厩的后部。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [bent] [ə'pɒn] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| He | at | once | proceeded | to | do | so | , | bent | upon | clearing | up | the | mystery | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 继续 | 到 | 做 | 所以 | , | 弯曲 | 之上 | 清理 | 向上 | 这 | 神秘 | , | 如果 | 可能的 | , |

他立即着手去做，决心尽可能解开这个谜团。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] [stəʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [ʃed] [nɪə(r)] [baɪ] .

| and | a | few | moments | later | he | crept | over | the | low | wall | and | stole | to | a | point | between | the | stable | and | an | old | shed | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 他 | 悄悄地爬 | 超过 | 这 | 低的 | 墙 | 和 | 偷窃 | 到 | 一个 | 观点 | 之间 | 这 | 稳定的 | 和 | 一个 | 老的 | 棚 | 靠近 | 经过 | . |

片刻之后，他翻过矮墙，悄悄溜到马厩和附近一个旧棚子之间的某个地方。

[hiː; hi] [ðen] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| He | then | paused | again | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 暂停 | 再次 | 和 | 听着 | . |

他随后再次停顿下来，倾听起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [flɔː(r)] .

| He | could | hear | only | the | thud | of | the | horse's | hoofs | on | the | stable | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 仅有的 | 这 | 砰的一声 | 的 | 这 | 马匹 | 蹄子 | 在 | 这 | 稳定的 | 地面 | . |

他只能听到马蹄敲击马厩地面的闷响。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['wɪndəʊ] ,

| He | quickly | discovered | , | however | , | that | the | sound | came | through | a | square | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 发现 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 声音 | 来了 | 通过 | 一个 | 正方形 | 窗户 | , |

但他很快发现，声音是从一扇方形窗户里传出来的。

[ðen] ['nɪəli] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] ,

| then | nearly | closed | with | a | sliding | wooden | shutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 几乎 | 关闭 | 和 | 一个 | 滑动 | 木制的 | 快门 | , |

然后几乎用滑动式木百叶窗将其关闭，

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [sɔɪld] [strɔː] [ænd; ənd] ['bedɪŋ]

| and | outside | of | which | was | a | great | pile | of | soiled | straw | and | bedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 桩 | 的 | 脏的 | 稻草 | 和 | 寝具 |

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɔːl] .

| from | a | stall | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 摊位 | . |

外面堆着一大堆来自马厩的脏稻草和垫料。

" [dʒiː] ! [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , " [θɔːt] ['pætsi] , ['kwɪkli] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

| " | Gee | ! | that's | good | enough | for | me | , | " | thought | Patsy | , | quickly | sizing | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | ! | 那就是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 我 | , | " | 想法 | 帕齐 | , | 迅速地 | 浆纱 | 向上 | 这 |

[ˌpɔsəˈbilitiz] .

| possibilities | . |
|---|---|
| 可能性 | . |

“哇！这对我来说就足够好了，”帕齐心想，迅速评估着各种可能性。

" [aɪl] [teɪk] [wʌn] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

| " | I'll | take | one | chance | at | that | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 一 | 机会 | 在 | 那 | 窗户 | . |

“我愿意冒险从那个窗户进去看看。”

[ðæt] ['ʃʌtə(r)] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [kləʊzd] .

| That | shutter | is | not | quite | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 快门 | 是 | 不是 | 相当 | 关闭 | . |

百叶窗还没完全关上。

" ['stiːlɪŋ] ['nɪərə(r)] , [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ə'lɜːt] ,

| " | Stealing | nearer | , | with | eyes | and | ears | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 偷窃 | 更近 | , | 和 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 警报 | , |

“悄悄靠近，睁大眼睛，竖起耳朵，

[hiː; hi] [ krɔːl ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [ piə ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [bɪ'twiːn]

| he | crawled | up | the | pile | of | refuse | and | peered | in | through | the | narrow | slit | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 向上 | 这 | 桩 | 的 | 拒绝 | 和 | 窥视 | 在 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 缝隙 | 之间 |

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['keɪsɪŋ] .

| the | shutter | and | its | casing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快门 | 和 | 它是 | 套管 | . |

他爬上垃圾堆，透过百叶窗和外壳之间的狭窄缝隙向里窥视。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['steɪb(ə)l] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

| The | interior | of | the | old | stable | met | his | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 老的 | 稳定的 | 遇见 | 他的 | 目光 | . |

他的目光落在了老旧马厩的内部。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [sɪmp] ['sæmpsən] , [səʊ] [kɔːld] ,

| One | of | the | men | , | Simp | Sampson | , | so | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | , | 舔狗 | 桑普森 | , | 所以 | 称为 | , |

其中一人，名叫辛普·桑普森，

[hæd; həd] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [stɔːl] .

| had | unhitched | the | horse | and | was | making | him | fast | in | a | near | stall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 解开 | 这 | 马 | 和 | 曾是 | 制作 | 他 | 快速地 | 在 | 一个 | 靠近 | 摊位 | . |

他解开了马缰，正催促它在近处的马厩里快跑。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['bedɪŋ]

| In | another | , | out | of | which | he | had | kicked | a | quantity | of | straw | and | bedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | , | 出去 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 踢 | 一个 | 数量 | 的 | 稻草 | 和 | 寝具 |

,

,

,

在另一处，他踢出了大量稻草和铺盖物，

['mʌlɪn] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['træpdɔː(r)] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]

| Mullen | was | raising | a | large | trapdoor | , | drawing | it | up | by | means | of | a | ring | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆伦 | 曾是 | 提高 | 一个 | 大的 | 活板门 | , | 绘画 | 它 | 向上 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 戒指 | 在 |

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

穆伦正在升起一个大型活板门，他通过地板上的一个环将其拉起。

['pætsi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

| Patsy | could | see | through | the | opening | a | flight | of | wooden | steps | leading | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 可以 | 看 | 通过 | 这 | 开幕 | 一个 | 航班 | 的 | 木制的 | 步骤 | 领导 | 向下 | 进入 |

[ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| a | dark | hole | under | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 洞 | 在下面 | 这 | 地面 | , |

帕齐透过缝隙看到一排木台阶通向地板下的一个黑洞。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kən'dʒektʃə(r)] .

| the | depth | and | extent | of | which | he | could | only | conjecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 和 | 程度 | 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 仅有的 | 推测 | . |

他只能推测其深度和范围。

" [dʒiː] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Gee | ! | that's | a | secret | hiding | place | , | all | right | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | ! | 那就是 | 一个 | 秘密 | 隐藏 | 地方 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“哇！这真是个秘密藏身之处啊！”他自言自语道。

" [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [kən'siːl] [ðə; ði] ['træpdɔː(r)] .

| " | The | bedding | in | the | stall | would | ordinarily | conceal | the | trapdoor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寝具 | 在 | 这 | 摊位 | 会 | 按说 | 隐藏 | 这 | 活板门 | . |

“马厩里的垫料通常会遮住活板门。”

[bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [stɔːl] ?

| Besides | , | who | would | be | looking | for | one | in | a | horse's | stall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | WHO | 会 | 是 | 寻找 | 为了 | 一 | 在 | 一个 | 马匹 | 摊位 | ? |

此外，谁会在马厩里找这种东西呢?

[aɪm] ['evɪdəntli] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [wɜːk] .

| I'm | evidently | up | against | a | gang | that | makes | a | business | of | crooked | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 显然 | 向上 | 反对 | 一个 | 帮派 | 那 | 制作 | 一个 | 商业 | 的 | 歪 | 工作 | . |

显然，我面对的是一个以不法勾当为生的团伙。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] ['kɔːnə(r)] [ðem; ðəm] — —

| If | I | can | corner | them | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 角落 | 他们 | — | — |

如果我能把他们逼到角落——

" ['pætˌsiz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [endid] [wen] ['mʌlɪn] ,

| " | Patsy's | train | of | thought | ended | when | Mullen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特西的 | 火车 | 的 | 想法 | 结束 | 什么时候 | 穆伦 | , |

“帕齐的思绪在穆伦说完后戛然而止，

['hævɪŋ] [tɪpt] [ðə; ði] ['træpdɔː(r)] [bæk] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed]

| having | tipped | the | trapdoor | back | against | one | side | of | the | stall | , | turned | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 倾斜 | 这 | 活板门 | 后退 | 反对 | 一 | 边 | 的 | 这 | 摊位 | , | 转向 | 和 | 说 |

[tuː; tə] ['kɔːrsən] ,

| to | Corson | , |
|---|---|---|
| 到 | 科尔森 | , |

他将活板门向后推到摊位的一侧，然后转身对科尔森说：

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['grɪmli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] :

| who | had | been | grimly | watching | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 阴沉地 | 观看 | 他 | : |

一直神情严肃地注视着他的人：

" [lend] [ə; eɪ][hænd] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [lʌg] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Lend a hand , Jim , and we'll lug her down there .
" 借 一个 手 , 吉姆 , 和 出色地 凸耳 她 向下 那里 .

“吉姆，帮帮忙，我们一起把她抬下去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði]
It will be safer than keeping her in the house until we learn how the
它 将要 是 更安全 比 保持 她 在 这 房子 直到 我们 学习 如何 这
[kæts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] .
cat's going to jump .
猫的 去 到 跳 .

与其等到我们弄清楚猫咪会如何跳跃才把她关在家里，不如把她放出去更安全。

[ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
Is the old woman in the house ? "
是 这 老的 女士 在 这 房子 ? "

老太太在家吗?

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] [ˈkɔːrsən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [graʊl] .
" Not now , " said Corson , with his habitual growl .
" 不是 现在 , " 说 科尔森 , 和 他的 习惯性的 咆哮 .

“现在不行，”科尔森用他惯常的低吼声说道。

" [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] .
" She's gone to market .
" 她是 已消失 到 市场 .

她去赶集了。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm] [grʌb] , [ˈmʌlɪn] , [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] . "
It takes some grub , Mullen , to feed you fellows . "
它 需要 一些 幼虫 , 穆伦 , 到 喂养 你 伙伴们 . "

穆伦，养活你们这些家伙可得费不少力气。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [kɔɪn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] , [dʒɪm] ,
" We'll have coin enough for grub , Jim ,
" 出色地 有 硬币 足够的 为了 幼虫 , 吉姆 ,

“吉姆，我们有足够的钱买吃的。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [gets] [ɔːl] [hiːz] [ˈbæŋkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] [ðɪs] [dʒɒb] , " [ˈmʌlɪn] [ˈpɔɪntɪdlɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
if his nibs gets all he's banking on from this job , " Mullen pointedly answered .
如果 他的 笔尖 获得 全部 他是 银行业 在 从 这 工作 , " 穆伦 尖锐地 回答 .

“如果他的笔尖能从这份工作中获得他所期望的一切，”穆伦尖锐地回答道。

" [ai] [həʊp] [hiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
" I hope he'll get it , then .
" 我 希望 地狱 得到 它 , 然后 .

“我希望他能得到它。”

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
We need it . "
我们 需要 它 . "

我们需要它。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , "
" And we were dead lucky in getting a whack at a piece of it , "
" 和 我们 是 死的 幸运的 在 获得 一个 猛击 在 一个 片 的 它 , "
[ˈmʌlɪn] [ˈædɪd] .
Mullen added .
穆伦 额外 .

“我们真是走了狗屎运，竟然分到了一块，”穆伦补充道。

" [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] ['fælən] ,
**" That came of my friendship with Fallon ,**
" 那 来了 的 我的 友谊 和 法伦 ,

“那是我和法伦友谊的产物，”

[huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] .
**who knows all about his nibs and has been standing in with him on this job .**
WHO 知道 全部 关于 他的 笔尖 和 有 到过 常设 在 和 他 在 这 工作 .

他非常了解他的笔尖，并且一直在协助他完成这项工作。

[ðə; ði] ['tæksi] [keɪm] [ɪn] ['hændi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**The taxi came in handy , you know .**
这 出租车 来了 在 便利 , 你 知道 .

你知道，出租车真是帮了大忙。

[ðə; ði] [trɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**The trick could not have been turned without it . "**
这 诡计 可以 不是 有 到过 转向 没有 它 . "

如果没有它，这个把戏就不可能成功。

" [nɒt] ['veri] [wel] , [dʒeɪk] . "
**" Not very well , Jake . "**
" 不是 非常 出色地 , 杰克 . "

“不太好，杰克。”

" ['fælən] [ 'rekən ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɜːt] ,
**" Fallon reckoned that I knew of a safe place for the skirt ,**
" 法伦 估计 那 我 知道 的 一个 安全的 地方 为了 这 裙子 ,

“法伦认为我知道裙子该放在哪里才安全。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪr] [ded] ['lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
**and having got safely away with her , we're dead lucky to be in the game .**
和 拥有 得到 安全 离开 和 她 , 是 死的 幸运的 到 是 在 这 游戏 .

能带着她安全逃脱，我们真是走了狗屎运，还能继续玩下去。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , ['sæmpsən] , [leɪ] [həʊld] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
**Here , you , Sampson , lay hold and lift her out .**
这里 , 你 , 桑普森 , 躺 抓住 和 举起 她 出去 .

萨姆森，你来抓住她，把她抱出来。

" ['mʌlɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [tɒp] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
**" Mullen had been unbuckling the back flap of the wagon top while speaking ,**
" 穆伦 有 到过 解开 这 后退 瓣膜 的 这 车皮 顶部 尽管 请讲 ,

“穆伦一边说话一边解开马车顶后盖的搭扣，

[ænd; ənd] ['sæmpsən] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɪə(r)] [stɔːl] .
**and Sampson had secured the horse and emerged from the near stall .**
和 桑普森 有 安全 这 马 和 出现 从 这 靠近 摊位 .

桑普森拴好马后，从附近的马厩里走了出来。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θriː] [men] [reɪzd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensləs] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**Together the three men raised the form of the senseless woman from the**
['wægən] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [flɔː(r)] .
**wagon and placed her on the stable floor .**
车皮 和 放置 她 在 这 稳定的 地面 .

三人合力将昏迷不醒的女人从马车上抬下来，放在马厩的地板上。

[hɜː(r); hə(r)][hæt] [drɒpt] [ɒf] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [fel] [frɒm; frəm]

| Her | hat | dropped | off | while | they | were | doing | so | and | the | veil | fell | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帽子 | 掉落 | 离开 | 尽管 | 他们 | 是 | 正在做 | 所以 | 和 | 这 | 面纱 | 跌倒 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,

| her | white | , |
|---|---|---|
| 她 | 白色的 | , |

他们这样做的时候，她的帽子掉了，面纱也从她的白衣上滑落了。

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

| expressionless | face | . |
|---|---|---|
| 面无表情 | 脸 | . |

面无表情。

['pætsi] ['gɑːrvən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] .

| Patsy | Garvan | caught | his | breath | with | sudden | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 加尔文 | 捕捉 | 他的 | 气息 | 和 | 突然 | 惊愕 | . |

帕齐·加文突然惊愕不已，倒吸了一口气。

" ['həʊli] [sməʊk] !

| " | Holy | smoke | ! |
|---|---|---|---|
| " | 圣 | 抽烟 | ! |

“我的天哪！”

[ðæts] [jʌŋ] - [waɪf] , ['helən] ['mæntl] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] ,

| That's | young | Mantell's | wife | , | Helen | Mantell | , | " | was | his | first | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 年轻的 | - | 妻子 | , | 海伦 | 曼特尔 | , | " | 曾是 | 他的 | 第一的 | 想法 | , |

“那是小曼特尔的妻子，海伦·曼特尔，”他脑海中第一个念头就是。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| while | the | three | men | stood | gazing | down | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 三 | 男人 | 站立 | 凝视 | 向下 | 在 | 她 | . |

三个男人站在那里，居高临下地看着她。

" [dʒiː] !

| " | Gee | ! |
|---|---|---|
| " | 吉 | ! |

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][ai] [gest] .

| there's | more | to | this | than | I | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 到 | 这 | 比 | 我 | 猜对了 | . |

这件事比我想象的要复杂得多。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] ['sauəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)]

| Can | it | be | that | the | old | man | has | soured | on | her | and | wants | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 变质 | 在 | 她 | 和 | 想要 | 她 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?

| out | of | the | way | ? |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 方式 | ? |

难道是老人对她心生厌恶，想让她离开?

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

| I | cannot | believe | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 那 | . |

我简直不敢相信。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dʒɒb][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [sə'spektɪd] .

| There | is | more | to | this | job | than | I | have | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 到 | 这 | 工作 | 比 | 我 | 有 | 怀疑 | . |

这份工作比我想象的要复杂得多。

" ['pætˌsiz] [kən'flɪktɪŋ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'vɜ:tɪd] [ə'gen] [baɪ] ['mʌlɪn] , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [sed]
" Patsy's conflicting thoughts were diverted again by Mullen , who suddenly said
" 帕特西的 冲突 想法 是 改道 再次 经过 穆伦 , WHO 突然 说
['blʌntli] :
bluntly :
直截了当地 :

帕齐纷乱的思绪再次被穆伦打断，他突然直截了当地说：

" [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɒn] .
" Get a move on .
" 得到 一个 移动 在 .

快点。

[ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [du:; də] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪ] [hɪə(r)] .
It won't do to let her lie here .
它 惯于 做 到 让 她 说谎 这里 .

不能让她躺在这里。

[sʌm; səm] [wʌn] [mait] [ʃəʊ] [ʌp] .
Some one might show up .
一些 一 可能 展示 向上 .

可能会有人出现。

[leɪ] [həʊld] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ;
Lay hold , both of you ;
莱 抓住 , 两个都 的 你 ;

你们两个抓住；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lʌg] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] . "
it will take all three of us to lug her down to the steps . "
它 将要 拿 全部 三 的 我们 到 凸耳 她 向下 到 这 步骤 . "

我们三个得合力才能把她抬到台阶上。

" [ʃɪl] [steɪ] [ðeə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] , [wʌns] [wɪv] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]
" She'll stay there , all right , once we've put her there and fastened the
" 壳 停留 那里 , 全部 正确的 , 一次 我们已经 放 她 那里 和 系紧 这
['træpdɔ:(r)] , " [ graul ] ['kɔ:rsən] .
trapdoor , " growled Corson .
活板门 , " 咆哮 科尔森 .

“等我们把她放进去，把活板门关好，她就会待在那儿了，”科尔森咆哮道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] . "
" There's no other way out . "
" 有 不 其他 方式 出去 . "

“没有其他出路了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [baɪ] [dʒəʊv] , [ju:; jʊ] [ 'rɑ:skəl, 'ræ- ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , " [θɔ:t] ['pætsi]
" In that case , by Jove , you rascals shall stay there with her , " thought Patsy
" 在 那 案件 , 经过 朱庇特 , 你 无赖 将 停留 那里 和 她 , " 想法 帕齐
,
,
,

“既然如此，你们这些家伙就得待在那儿陪她了，”帕齐心想。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] , [grɪm] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
with sudden , grim determination .
和 突然 , 严峻 决心 .

突然间，他变得意志坚定。

" [aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [træp] .
" I'll keep you there , by thunder , if I can catch you in your own trap .
" 患病的 保持 你 那里 , 经过 雷 , 如果 我 能 抓住 你 在 你的 自己的 陷阱 .

“如果我能让你落入自己的陷阱，我发誓，我会让你永远待在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [help] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| It | won't | take | me | long | to | find | help | and | arrest | all | three | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 拿 | 我 | 长的 | 到 | 寻找 | 帮助 | 和 | 逮捕 | 全部 | 三 | 的 | 你 | . |

我很快就能找到人帮忙，把你们三个都逮捕起来。

" ['pæt͵siz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [ðen] [ə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] ['fiːzəb(ə)l] , ['bɑːrɪŋ] [wʌn][fækt] .

| " | Patsy's | sudden | resolve | then | appeared | entirely | feasible | , | barring | one | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特西的 | 突然 | 解决 | 然后 | 出现 | 完全 | 可行的 | , | 禁止 | 一 | 事实 | . |

“帕齐突然下定决心，这看起来完全可行，但有一个事实例外。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði][træp][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent]

| He | did | not | know | by | what | means | the | trap | could | be | so | secured | as | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 经过 | 什么 | 方法 | 这 | 陷阱 | 可以 | 是 | 所以 | 安全 | 作为 | 到 | 防止 |

[ðə; ði] [θriː] [men] [frɒm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

| the | three | men | from | raising | it | from | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 从 | 提高 | 它 | 从 | 以下 | , |

他不知道该如何加固陷阱，才能防止那三个人从下面把它抬起来。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] .

| providing | he | went | in | search | of | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 助理 | . |

前提是他去找助手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

| He | was | not | long | , | however | , | in | solving | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | , | 然而 | , | 在 | 解决 | 这 | 问题 | . |

然而，他很快就解决了这个问题。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [krʊks] .

| " | I | have | it | , | " | he | muttered | , | with | a | constant | eye | on | the | three | crooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 和 | 一个 | 持续的 | 眼睛 | 在 | 这 | 三 | 骗子 | . |

“我明白了，”他一边嘟囔着，一边密切关注着那三个骗子。

" [aɪl] [ʃɪft] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː] [ðæt] [stɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fɑːst] .

| " | I'll | shift | the | horse | into | that | stall | and | make | him | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 转移 | 这 | 马 | 进入 | 那 | 摊位 | 和 | 制作 | 他 | 快速地 | . |

“我会把马牵进那个马厩，让它跑得更快。”

[hiːl] [həʊld][ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔːl] [raɪt] .

| He'll | hold | them | down | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 抓住 | 他们 | 向下 | , | 全部 | 正确的 | . |

他会把他们制服的。

[ðeɪ] ['kænɒt] [reɪz] [ðə; ði]['træpdɔː(r)] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| They | cannot | raise | the | trapdoor | with | him | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 增加 | 这 | 活板门 | 和 | 他 | 在 | 它 | . |

他们无法在他所在的活板门上打开活板门。

[aɪl] [get] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

| I'll | get | assistance | and | arrest | all | three | , | and | then | telephone | to | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 协助 | 和 | 逮捕 | 全部 | 三 | , | 和 | 然后 | 电话 | 到 | 这 | 首席 | . |

我会找人帮忙，把这三个人都逮捕，然后打电话给局长。

" [ðə; ði] [θriː] [ neiv ] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['sensləs] ['bɜːd(ə)n] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [θruː]

| " | The | three | knaves | , | bearing | their | senseless | burden | , | then | were | on | their | way | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 无赖 | , | 轴承 | 他们的 | 无意义的 | 负担 | , | 然后 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 通过 |

[ðə; ði]['træpdɔː(r)] .

| the | trapdoor | . |
|---|---|---|
| 这 | 活板门 | . |

“这三个恶棍背负着毫无意义的重担，然后穿过了活板门。”

[step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , ['leɪbərɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ]

| Step | by | step | they | descended | , | laboring | somewhat | in | the | gloom | and | on | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 经过 | 步 | 他们 | 下降 | , | 劳动 | 有些 | 在 | 这 | 愁云 | 和 | 在 | 这 | 狭窄的 |

[steəz] .

| stairs | . |
|---|---|
| 楼梯 | . |

他们一步一步地往下走，在昏暗的光线和狭窄的楼梯上走得有些吃力。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hedz] , [ðæt] [ɒv; əv] [gɔːnt] [dʒɪm] ['kɔːrsən] , [dɪsə'pɪəd]

| Presently | the | last | of | the | three | heads | , | that | of | gaunt | Jim | Corson | , | disappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 三 | 头部 | , | 那 | 的 | 瘦削 | 吉姆 | 科尔森 | , | 消失 |

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stɔːl] [flɔː(r)] .

| below | the | stall | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 摊位 | 地面 | . |

这时，三个头颅中的最后一个，瘦骨嶙峋的吉姆·科森的头颅，也消失在了摊位地板下面。

['pætsi] [ðen] [muːvd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

| Patsy | then | moved | quickly | , | but | as | quietly | as | a | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 然后 | 已搬 | 迅速地 | , | 但 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 一个 | 阴影 | . |

帕齐迅速移动，但动作却像影子一样悄无声息。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtə(r)] ,

| He | pushed | aside | the | sliding | shutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 旁边 | 这 | 滑动 | 快门 | , |

他推开滑动百叶窗，

[ðen] [ krɔːl ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['nɔɪzləsli] [ɒn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][flɔː(r)] .

| then | crawled | through | the | open | window | and | dropped | noiselessly | on | the | stable | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 爬行 | 通过 | 这 | 打开 | 窗户 | 和 | 掉落 | 无声 | 在 | 这 | 稳定的 | 地面 | . |

然后爬过敞开的窗户，无声地落在马厩的地板上。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæzədəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

| Not | for | an | instant | did | he | shrink | from | his | hazardous | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 一个 | 立即的 | 做过 | 他 | 收缩 | 从 | 他的 | 危险 | 承诺 | , |

他丝毫没有畏惧这项危险的任务。

[ɔː(r)] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ɪn'vɒlvd] .

| or | hesitate | because | of | the | perils | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 犹豫 | 因为 | 的 | 这 | 危险 | 涉及 | . |

或者因为存在风险而犹豫不决。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | felt | sure | he | could | accomplish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 当然 | 他 | 可以 | 完成 | 它 | . |

他觉得自己肯定能做到。

['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] ,

| Shifting | a | revolver | to | a | side | pocket | of | his | leather | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 一个 | 左轮手枪 | 到 | 一个 | 边 | 口袋 | 的 | 他的 | 皮革 | 夹克 | , |

他将左轮手枪移到皮夹克的侧袋里，

[hiː; hi] [krept] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| he | crept | back | of | the | covered | wagon | and | approached | the | stall | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 后退 | 的 | 这 | 涵盖 | 车皮 | 和 | 接近 | 这 | 摊位 | 在 | 哪个 | 这 |

['əʊpən]['træpdɔː(r)] [ jɔːn ] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ,

| open | trapdoor | yawned | like | the | mouth | of | a | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 活板门 | 打哈欠 | 喜欢 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 黑色的 | , |

他悄悄地从篷车后面爬出来，走向那个敞开的活板门，活板门像黑洞洞的洞口一样张开着。

['bɒtəmləs] [pɪt] .

| bottomless | pit | . |
|---|---|---|
| 无底 | 坑 | . |

无底洞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [krʊks] ,

| He | could | hear | the | voices | and | movements | of | the | three | crooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 声音 | 和 | 移动 | 的 | 这 | 三 | 骗子 | , |

他能听到那三个骗子的声音和动作。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪ'sɜːnəb(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

| but | not | a | ray | of | light | was | discernible | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 射线 | 的 | 光 | 曾是 | 可辨别的 | 以下 | . |

但下方却看不到一丝光线。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ 'rɑːskəl, 'ræ- ] , [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , " [θɔːt] ['pætsi] .

| " | Now | , | you | rascals | , | stay | there | till | I | come | to | arrest | you | , | " | thought | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 无赖 | , | 停留 | 那里 | 直到 | 我 | 来 | 到 | 逮捕 | 你 | , | " | 想法 | 帕齐 | . |

“现在，你们这些无赖，就待在那儿等我来逮捕你们，”帕齐心想。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .

| " | It | won't | be | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 是 | 长的 | . |

“不会太久了。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpdɔː(r)][ænd; ənd] [θrəʊ]

| " | He | stretched | out | his | hand | to | grasp | the | edge | of | the | trapdoor | and | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 抓牢 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 活板门 | 和 | 扔 |

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [bʌt; bət][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] .

| it | down | — | but | did | not | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向下 | — | 但 | 做过 | 不是 | 做 | 所以 | . |

他伸出手去抓住活板门的边缘，想把它扔下去——但他没有这么做。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [mæn][hæd; həd] [stept] ['stelθɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

| A | fourth | man | had | stepped | stealthily | into | the | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第四 | 男人 | 有 | 步 | 悄悄地 | 进入 | 这 | 稳定的 | . |

第四个人悄悄地走进了马厩。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]

| He | appeared | like | an | evil | shadow | in | the | waning | light | of | the | November | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 邪恶的 | 阴影 | 在 | 这 | 减弱 | 光 | 的 | 这 | 十一月 | 下午 |

.

:

.

在十一月午后渐暗的光线下，他像一个邪恶的影子一样出现。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd][hɑːd][æz; əz] [stiːl] ,

| The | stillness | was | broken | by | a | voice | as | cold | and | hard | as | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寂静 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 嗓音 | 作为 | 寒冷的 | 和 | 难的 | 作为 | 钢 | , |

寂静被一个冰冷如钢铁的声音打破了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] :

| but | as | threatening | as | the | hiss | of | a | viper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 威胁 | 作为 | 这 | 嘶 | 的 | 一个 | 毒蛇 | : |

但却像毒蛇的嘶嘶声一样令人胆寒：

" [stɒp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

[ɪf] [juː; jʊ][drɒp] [ðæt] [dɔː(r)] — [jʊl] [drɒp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | you | drop | that | door | — | you'll | drop | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 降低 | 那 | 门 | — | 你会 | 降低 | 和 | 它 | . |

如果你把那扇门弄丢了——你也会跟着掉下去。

" ['pætsi] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:l] , [tɜ:nd] [ə'raʊnd][æz; əz]
" Patsy , crouching on the floor near the entrance to the stall , turned around as
" 帕齐 , 蹲伏 在 这 地面 靠近 这 入口 到 这 摊位 , 转向 大约 作为
[ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] .
if electrified .
如果 带电 .

“帕齐蹲在摊位入口附近的地板上，像触电一样转过身来。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [rɪ'vɒlvə(r)] , [skeəs] [sɪks] [fi:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
He found himself covered with an automatic revolver , scarce six feet away , and
他 成立 他自己 涵盖 和 一个 自动的 左轮手枪 , 稀少 六 脚 离开 , 和
[bɪ'held] ,
beheld ,
观看 ,

他发现自己面前不到六英尺远的地方就架着一把自动左轮手枪，他目睹了这一切。

[wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] , [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv]['gæstɒn] [gu:'lɑ:rd] .
with a gasp of momentary dismay , the scowling , white face of Gaston Goulard .
和 一个 喘气 的 瞬间 沮丧 , 这 皱眉 , 白色的 脸 的 加斯顿 古拉德 .

加斯顿·古拉尔那张惨白的脸，带着一丝惊愕的倒吸一口气。

" [dʒi:] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[ðə; ði] [trɪks] [ɒf] !
the trick's off !
这 技巧 离开 !

诡计失效了！

" [li:pt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" leaped like a flash through his mind .
" 跳跃 喜欢 一个 闪光 通过 他的 头脑 .

“像闪电一样掠过他的脑海。”

" [jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɒp] [ðæt] [dɔ:(r)] , " [gu:'lɑ:rd] ['ædɪd] ['stɜ:nli] .
" You'll be a dead one if you drop that door , " Goulard added sternly .
" 你会 是 一个 死的 一 如果 你 降低 那 门 , " 古拉德 额外 严厉地 .

“你要是把那扇门弄丢了，你就死定了。”古拉尔严厉地补充道。

" [aɪl] [nɒt] [drɒp] [ˌaɪ 'ti:] .
" I'll not drop it .
" 患病的 不是 降低 它 .

我不会放弃它。

[aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pætsi] , ['kwɪkli] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌbtəfju:dʒ] .
I wasn't going to drop it , " said Patsy , quickly resorting to a subterfuge .
我 不是 去 到 降低 它 , " 说 帕齐 , 迅速地 复原 到 一个 托词 .

“我不会就此罢休的，”帕齐说着，迅速采取了欺骗手段。

" [ju:; jʊ] ['wʌznt] , [eɪ] ? "
" You wasn't , eh ? "
" 你 不是 , 嗯 ? "

“你不是吧？”

" [ə; eɪ][drɒp] !
" Divil a drop !
" 魔鬼 一个 降低 !

“魔鬼一滴！”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [daʊn] [ðeə(r)] .

| I | was | only | looking | to | see | what's | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 寻找 | 到 | 看 | 是什么 | 向下 | 那里 | . |

我只是想看看下面有什么。

[ai] — — ″

| I | — | — | ″ |
|---|---|---|---|
| 我 | — | — | ″ |

我 - ″

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [guː'lɑːrd] [snæpt] ['ʃɑːpli] ,

| " | You | keep | your | hands | in | front | of | you | , | " | Goulard | snapped | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 你的 | 双手 | 在 | 正面 | 的 | 你 | , | " | 古拉德 | 啪啪 | 尖锐地 | , |

“把手放在身前，”古拉尔厉声说道。

[wen] ['pæt͵siz] [raɪt] [hænd] [stəʊl] ['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| when | Patsy's | right | hand | stole | nearer | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 帕特西的 | 正确的 | 手 | 偷窃 | 更近 | 他的 | 口袋 | . |

帕齐的右手悄悄地伸向他的口袋。

" [ɪf] ['eni] [gʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [͵aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [wʌn] .

| " | If | any | gun | is | to | be | used | , | it | will | be | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何 | 枪 | 是 | 到 | 是 | 用过的 | , | 它 | 将要 | 是 | 这 | 一 | . |

“如果一定要用枪，那一定是这把。”

[kʌm] [ʌp] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [͵aɪ 'tiː] .

| Come | up | , | you | fellows | , | and | be | quick | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | , | 你 | 伙伴们 | , | 和 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | . |

伙计们，上来吧，快点。

[get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ðɪs] [ræt][ænd; ənd][stræp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| Get | a | grip | on | this | rat | and | strap | his | arms | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 紧握 | 在 | 这 | 鼠 | 和 | 带子 | 他的 | 武器 | 在后面 | 他 | . |

抓住这只老鼠，把他的胳膊绑在背后。

[muːv] ['laɪvli] .

| Move | lively | . |
|---|---|---|
| 移动 | 热闹 | . |

动作要轻快。

" [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] ['kɔːrsən] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['mʌlɪn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [stɔːl] [flɔː(r)] ,

| " | The | heads | of | Corson | and | Jake | Mullen | had | appeared | above | the | stall | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 头部 | 的 | 科尔森 | 和 | 杰克 | 穆伦 | 有 | 出现 | 多于 | 这 | 摊位 | 地面 | , |

“科尔森和杰克·穆伦的头颅出现在马厩地板上方，

[bəuθ] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [͵kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| both | having | heard | the | above | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 拥有 | 听到 | 这 | 多于 | 对话 | , |

两人都听到了上述对话，

[bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nəʊ]['fɑːðə(r)] .

| but | both | were | so | startled | by | the | scene | that | they | had | come | no | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 是 | 所以 | 惊慌 | 经过 | 这 | 场景 | 那 | 他们 | 有 | 来 | 不 | 更远 | . |

但两人都被眼前的景象吓了一跳，没能继续往前走。

[ðeɪ] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sæmpsən] ,

| They | now | hastened | to | obey | , | however | , | followed | by | Sampson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 加快 | 到 | 服从 | , | 然而 | , | 随后 | 经过 | 桑普森 | , |

然而，他们随即加快了服从的步伐，桑普森也紧随其后。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [siːzd] ['pætsi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| all | three | of | whom | seized | Patsy | quickly | and | secured | his | arms | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | 谁 | 查获 | 帕齐 | 迅速地 | 和 | 安全 | 他的 | 武器 | 在后面 | 他 | . |

三人迅速抓住帕齐，将他的双臂反绑在身后。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , ['nəʊtɪŋ] - ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [griːs]
**Before** **this** **was** **accomplished** **,** **noting** **Goulard's** **garments** **and** **traces** **of** **grease**
前 这 曾是 完成 , 注意到 - 服装 和 痕迹 的 润滑脂
[peɪnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] ,
**paint** **on** **his** **frowning** **face** **,**
画 在 他的 皱眉 脸 ,

在此之前，注意到古拉尔的衣着和他紧皱的脸上残留的油彩痕迹，

['pætsi] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)]
**Patsy** **hit** **upon** **the** **truth** **in** **so** **far** **as** **the** **rascal's** **impersonation** **of** **the** **elder**
帕齐 打 之上 这 真相 在 所以 远的 作为 这 无赖的 冒充 的 这 长老
['mæntl] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
**Mantell** **was** **concerned** **,**
曼特尔 曾是 担心的 ,

帕齐一语道破了那个恶棍冒充老曼特尔的真相。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sevrəl] [ 'skaundrəl ] [naʊ]
**as** **well** **as** **the** **nature** **of** **the** **crime** **in** **which** **these** **several** **scoundrels** **now**
作为 出色地 作为 这 自然 的 这 犯罪 在 哪个 这些 一些 无赖 现在
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
**were** **engaged** **.**
是 已订婚的 .

以及这几个恶棍所从事的犯罪性质。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [guː'lɑːrd] [hɪm'self] .
**"** **The** **old** **man** **was** **Goulard** **himself** **.**
" 这 老的 男人 曾是 古拉德 他自己 .

“那位老人正是古拉尔本人。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [æb'dʌktɪd] [fræŋk] - [waɪf] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːzənd] .
**He** **has** **abducted** **Frank** **Mantell's** **wife** **,** **"** **he** **quickly** **reasoned** **.**
他 有 被绑架 坦率 - 妻子 , " 他 迅速地 有理智的 .

“他绑架了弗兰克·曼特尔的妻子，”他迅速推断道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [pleɪd] [ɒn] ['seidi] ['bædʒə(r)] ,
**"** **He** **must** **be** **wise** **to** **the** **trick** **the** **chief** **has** **played** **on** **Sadie** **Badger** **,**
" 他 必须 是 明智的 到 这 诡计 这 首席 有 玩 在 萨迪 獾 ,
['ɔːlsəʊ] ,
**also** **,**
还 ,

“他也一定识破了酋长对萨迪·巴杰耍的伎俩。”

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**or** **at** **least** **suspect** **it** **,**
或者 在 至少 怀疑 它 ,

或者至少怀疑如此，

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] ['helən] ['mæntl] [aʊt]
**or** **he** **would** **not** **have** **delayed** **to** **visit** **her** **before** **bringing** **Helen** **Mantell** **out**
或者 他 会 不是 有 延迟 到 访问 她 前 带来 海伦 曼特尔 出去
[hɪə(r)] .
**here** **.**
这里 .

否则他不会在把海伦·曼特尔带到这里之前，先去拜访她。

[baɪ] [dʒəʊv] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [rɒŋ] .
**By** **Jove** **,** **I** **had** **a** **hunch** **the** **chief** **might** **be** **in** **wrong** **.**
经过 朱庇特 , 我 有 一个 直觉 这 首席 可能 是 在 错误的 .

天哪，我早就预感局长可能错了。

[θɪŋz] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['rɒki] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .

| Things | look | a | bit | rocky | , | for | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 看 | 一个 | 少量 | 岩石 | , | 为了 | 公平的 | . |

平心而论，情况看起来有点不妙。

" ['pæt,siz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] ,

| " | Patsy's | face | betrayed | none | of | these | thoughts | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特西的 | 脸 | 背叛 | 没有任何 | 的 | 这些 | 想法 | , | 然而 | , |

然而，帕齐的脸上丝毫没有流露出这些想法。

[bʌt; bət][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [sʌtʃ]

| but | wore | an | expression | as | if | he | wondered | why | he | had | incurred | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 穿着 | 一个 | 表达 | 作为 | 如果 | 他 | 想知道 | 为什么 | 他 | 有 | 已发生 | 这样的 |

[ˌænɪ'mɒsəti][ænd; ənd] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

| animosity | and | rough | handling | . |
|---|---|---|---|---|
| 敌意 | 和 | 粗糙的 | 处理 | . |

但他脸上却带着一种疑惑的表情，仿佛在问自己为什么会招致如此敌意和粗暴对待。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [guː'lɑːrd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dʒɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| He | gazed | at | Goulard | , | after | being | jerked | to | his | feet | by | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 古拉德 | , | 后 | 存在 | 猛地一抖 | 到 | 他的 | 脚 | 经过 | 这 | 其他的 | , |

他被其他人拽起来后，凝视着古拉尔。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ 'heisən ] [tuː; tə][baɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] , [wɪð] [wel] - [feɪnd]

| who | were | hastening | to | bind | him | , | and | demanded | , | with | well | - | feigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 加速 | 到 | 绑定 | 他 | , | 和 | 要求 | , | 和 | 出色地 | - | 假装 |

[pə'pleksəti] :

| perplexity | : |
|---|---|
| 困惑 | : |

他们急忙上前捆绑他，并装出一副困惑的样子问道：

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?

| " | What's | it | all | about | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 它 | 全部 | 关于 | , | 反正 | ? |

这一切究竟是为了什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ? "

| What | are | you | putting | over | on | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 推杆 | 超过 | 在 | 我 | ? | " |

你到底在糊弄我什么?

" [ðə; ði] ['buts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg] , " [snæpt] [guː'lɑːrd] .

| " | The | boot's | on | the | other | leg | , | " | snapped | Goulard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 靴子 | 在 | 这 | 其他 | 腿 | , | " | 啪啪 | 古拉德 | . |

“靴子穿在另一条腿上了，”古拉尔厉声说道。

" [wɪr] [prɪ'ventɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɒs] [juː 'es] . "

| " | We're | preventing | your | putting | something | across | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 预防 | 你的 | 推杆 | 某物 | 穿过 | 我们 | . | " |

“我们正在阻止你向我们图谋不轨。”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| " | I | know | nothing | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 你 | . |

我对你一无所知。

[aɪ] — — ″

| I | — | — | ″ |
|---|---|---|---|
| 我 | — | — | ″ |

我 - ″

" [juː; jʊ][laɪ] .
**" You lie .**
" 你 说谎 .

你撒谎。

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] .
**You followed me from town with a motor cycle .**
你 随后 我 从 镇 和 一个 发动机 循环 .

你骑着摩托车从镇上一路跟着我。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [juː; jʊ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
**I found it in the woods , where you hid it . "**
我 成立 它 在 这 树林 , 在哪里 你 隐藏 它 . "

我在树林里找到了，就是你藏起来的地方。

" [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? "
**" You did , eh ? "**
" 你 做过 , 嗯 ? "

“你真的做到了，是吗？”

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [guː'lɑːrd] ,
**" Furthermore , I think I know you , " added Goulard ,**
" 此外 , 我 思考 我 知道 你 , " 额外 古拉德 ,

“此外，我觉得我认识你，”古拉尔补充道。

['stepɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['pætsi][ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**stepping nearer to Patsy and snatching the disguise from his face .**
步进 更近 到 帕齐 和 抢夺 这 伪装 从 他的 脸 .

他走近帕齐，一把扯下他脸上的伪装。

" [ɑː] , [ai] [θɔːt] [səʊ] .
**" Ah , I thought so .**
" 啊 , 我 想法 所以 .

“啊，我就知道。”

[jʊr; jər] [kjuːt] [ænd; ənd]['klevə(r)] , ['gɑːrvən] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][maɪ] [klɑːs] ,
**You're cute and clever , Garvan , but you're not in my class ,**
你是 可爱的 和 聪明的 , 加尔文 , 但 你是 不是 在 我的 班级 ,

加尔文，你既可爱又聪明，但你不是我的同级生。

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][sʌm; səm] [kɒst] .
**as you now will find at some cost .**
作为 你 现在 将要 寻找 在 一些 成本 .

您现在会发现，这需要付出一定的代价。

[get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['kɔːrsən] .
**Get his revolver , Corson .**
得到 他的 左轮手枪 , 科尔森 .

科尔森，把他的左轮手枪拿来。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] .
**You'll find it in his side pocket .**
你会 寻找 它 在 他的 边 口袋 .

你会在他的侧袋里找到它。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['stelθɪli] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
**I saw him stealthily reaching for it . "**
我 锯 他 悄悄地 到达 为了 它 . "

我看到他偷偷摸摸地伸手去拿它。

" [ɪts] [ded] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [guː'lɑːrd] , [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [get] [maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**" It's dead lucky for you , Goulard , that I did not get my hand on it ,**
" 它是 死的 幸运的 为了 你 , 古拉德 , 那 我 做过 不是 得到 我的 手 在 它 ,

“古拉尔，你真是走运，幸亏我没拿到它。”

" [ ri'tɔ:t ] ['pætsi] , [naʊ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['fɒli] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['sʌbtəfju:dʒ] .
" retorted Patsy , now seeing the utter folly of further subterfuge .
" 反驳 帕齐 , 现在 看到 这 说出 蠢事 的 更远 托词 .

“帕齐反驳道，他现在明白了继续耍花招是多么愚蠢。”

" [aɪ'd][hæv; həv] [endid] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪʃəs] [kə'rɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [kræk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] . "
" I'd have ended your vicious career the first crack from the box . "
" ID 有 结束 你的 恶毒 职业 这 第一的 裂缝 从 这 盒子 . "

“我会在开场第一拳就终结你那邪恶的职业生涯。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ? " [ sniə ] [gu:'lɑ:rd] [mə'lɪʃəsli] .
" You would , eh ? " sneered Goulard maliciously .
" 你 会 , 嗯 ? " 冷笑 古拉德 恶意地 .

“你当然会这么做，是吗？”古拉尔恶意地冷笑道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wʊd] , " [snæpt] ['pætsi] .
" That's what I would , " snapped Patsy .
" 那就是 什么 我 会 , " 啪啪 帕齐 .

“我也会这么做，”帕齐厉声说道。

" [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['gɑ:rvən] . "
" You'll never have that satisfaction , Garvan . "
" 你会 绝不 有 那 满意 , 加尔文 . "

“你永远不会得到那种满足感，加尔文。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [ graul ] ['pætsi] , [waɪl] ['kɔ:rsən] [dɪs'ɑ:md] [hɪm][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]
" Wait and see , " growled Patsy , while Corson disarmed him and appropriated
" 等待 和 看 , " 咆哮 帕齐 , 尽管 科尔森 解除武装 他 和 挪用
[hɪz; ɪz] ['wepənz] .
his weapons .
他的 武器 .

“等着瞧吧，”帕齐低声说道，同时科尔森缴了他的械，夺走了他的武器。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [ˌtɪpə'reəri] . "
" It's a long , long way to Tipperary . "
" 它是 一个 长的 , 长的 方式 到 蒂珀雷里 . "

“去蒂珀雷里郡的路很长很远。”

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndərz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
" What in thunder's the meaning of all this ?
" 什么 在 雷声 这 意义 的 全部 这 ?

这一切到底是什么意思?

" ['mʌlɪn] [naʊ] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] , [grɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mullen now demanded , grim with astonishment .
" 穆伦 现在 要求 , 严峻 和 惊讶 .

“穆伦神色凝重，惊讶地问道。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] [rʌnt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where did the infernal runt come from ? "
" 在哪里 做过 这 地狱 矮子 来 从 ? "

“这该死的矮子是从哪儿冒出来的？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [gu:'lɑ:rd] ,
" I'll tell you presently , " said Goulard ,
" 患病的 告诉 你 目前 , " 说 古拉德 ,

“我稍后会告诉你，”古拉尔说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði]
**who** **was** **apparently** **very** **well** **satisfied** **with** **having** **arrived** **in** **time** **to** **secure** **the**
WHO 曾是 显然 非常 出色地 使满意 和 拥有 到达的 在 时间 到 安全的 这
[dɪ'tektɪv] .
**detective** **.**
侦探 .

他显然对及时赶到并抓获侦探感到非常满意。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ? "
**"** **Have** **you** **taken** **the** **woman** **down** **below** **?** **"**
" 有 你 已采取 这 女士 向下 以下 ? "

“你把那个女人带下去了吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mʌlɪn] [n'ɒdɪd] .
**"** **Yes** **,** **of** **course** **,** **"** **Mullen** **nodded** **.**
" 是的 , 的 课程 , " 穆伦 点头 .

“是的，当然，”穆伦点点头。

" [ðæts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] . "
**"** **That's** **the** **safest** **place** **.** **"**
" 那就是 这 最安全 地方 . "

“那是最安全的地方。”

" ['eni] [əʊld] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [ðɪs] [ræt] , " [sed] [guː'lɑːrd] ['kɒnfɪdəntli] .
**"** **Any** **old** **place** **is** **safe** **enough** **,** **now** **that** **we've** **got** **this** **rat** **,** **"** **said** **Goulard** **confidently** **.**
" 任何 老的 地方 是 安全的 足够的 , 现在 那 我们已经 得到 这 鼠 , " 说 古拉德 自信地 .

“既然我们抓住了这只老鼠，任何老地方都安全了，”古拉尔自信地说。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [tuː] , [ən'les] [maɪ]['waɪərz] [get] [krɒst] .
**"** **I'll** **have** **his** **chief** **before** **midnight** **,** **too** **,** **unless** **my** **wires** **get** **crossed** **.**
" 患病的 有 他的 首席 前 午夜 , 也 , 除非 我的 电线 得到 交叉 .

“除非我走错了线，否则午夜之前我也会把他的上司抓到。”

[brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
**Bring** **the** **woman** **up** **again** **and** **take** **her** **into** **the** **house** **.**
带来 这 女士 向上 再次 和 拿 她 进入 这 房子 .

把那女人带上来，带进屋里。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**I** **want** **to** **revive** **her** **and** **force** **her** **to** **write** **a** **letter** **to** **her**
我 想 到 复活 她 和 力量 她 到 写 一个 信 到 她
['hʌzbənd] .
**husband** **.**
丈夫 .

我想让她复活，然后强迫她给丈夫写封信。

[brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ræt] , [tuː] .
**Bring** **in** **this** **rat** **,** **too** **.**
带来 在 这 鼠 , 也 .

把这只老鼠也带进来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stændz] .
**I** **want** **to** **tell** **him** **where** **he** **stands** **.**
我 想 到 告诉 他 在哪里 他 站立 .

我想告诉他他现在的处境。

[hiːl] [faɪnd] ['maɪti] [suːn] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [θɪŋz] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
**He'll** **find** **mighty** **soon** **that** **I've** **got** **things** **dead** **to** **rights** **.**
地狱 寻找 强大的 很快 那 我已经 得到 事物 死的 到 权利 .

他很快就会发现，我已经把事情处理得井井有条了。

" ['pætsi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Patsy | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 帕齐 | 说 | 没有什么 | . |

帕齐什么也没说。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɑːskl] ['riːəli] [hæd; həd] .

| He | began | to | fear | , | in | fact | , | that | the | rascal | really | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 害怕 | , | 在 | 事实 | , | 那 | 这 | 恶棍 | 真的 | 有 | . |

事实上，他开始担心，那个恶棍真的已经……

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[nɪk] ['kɑːrtərz] ['ɪnsaɪt] .

| NICK | CARTER'S | INSIGHT | . |
|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特的 | 洞察力 | . |

尼克·卡特的见解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

| It | was | late | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | . |

当时已是傍晚时分。

[ðə; ðɪ] [dʌsk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['gæðə(r)] , [ænd; ənd][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]

| The | dusk | had | begun | to | gather | , | and | lamps | were | gleaming | in | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄昏 | 有 | 开始 | 到 | 收集 | , | 和 | 灯 | 是 | 闪闪发光 | 在 | 一些 | 的 |

[ðə; ðɪ][stɔː(r)] ['wɪndəʊz] .

| the | store | windows | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 视窗 | . |

暮色渐浓，一些商店橱窗里的灯光闪烁起来。

['deɪlaɪt] [stɪl] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] ['rezɪdəns] , [haʊ'evə(r)]

| Daylight | still | found | its | way | into | the | business | office | of | Nick | Carter's | residence | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 仍然 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 这 | 商业 | 办公室 | 的 | 缺口 | 卡特的 | 住宅 | , | 然而 |

,

,

,

然而，阳光仍然照进了尼克·卡特住宅的办公室。

[wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

| when | he | hung | up | his | telephone | receiver | and | placed | the | instrument | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 悬挂 | 向上 | 他的 | 电话 | 接收者 | 和 | 放置 | 这 | 乐器 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

他挂断电话，把仪器放在桌子上。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

| His | only | companion | was | his | chief | assistant | , | and | the | faces | of | both | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 伴侣 | 曾是 | 他的 | 首席 | 助手 | , | 和 | 这 | 面孔 | 的 | 两个都 | 是 |

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪv] .

| unusually | grave | . |
|---|---|---|
| 异常地 | 严重 | . |

他唯一的同伴是他的首席助手，两人的表情都异常严肃。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Who | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 它 | ? |

“是谁？”

" [tʃɪk] [ ɪn'kwaiə ] , [wen] [nɪk] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] .

| " | Chick | inquired | , | when | Nick | turned | in | his | swivel | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小鸡 | 询问 | , | 什么时候 | 缺口 | 转向 | 在 | 他的 | 旋转 | 椅子 | . |

“尼克转过身来，转过他的转椅时，小鸡问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] [stiːl] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" A man who said his name is Frank Steel , " Nick replied .
" 一个 男人 WHO 说 他的 姓名 是 坦率 钢 , " 缺口 回复 .

“一个自称名叫弗兰克·斯蒂尔的男人，”尼克回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔː(r)] .
" He is employed in a Lexington Avenue provision store .
" 他 是 受雇 在 一个 列克星敦 大街 条款 店铺 .

“他在列克星敦大道的一家杂货店工作。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['pætsi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] . "
He wanted to know whether Patsy had returned with his motor cycle . "
他 通缉 到 知道 无论 帕齐 有 返回 和 他的 发动机 循环 . "

他想知道帕齐是否骑着摩托车回来了。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæt] [biːts] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['pætsi] , " [tʃɪk] [kraɪd] , [wɪð] ['kaʊntənəns]
" By gracious , that beats hearing nothing from Patsy , " Chick cried , with countenance
" 经过 亲切 , 那 节拍 听力 没有什么 从 帕齐 , " 小鸡 哭 , 和 面容
['laɪtɪŋ] .
lighting .
灯光 .

“谢天谢地，这总比什么都听不到帕齐的消息强，”奇克喊道，脸上露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɪnt] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
" It gives us a hint , at least , at what has occurred to him .
" 它 给予 我们 一个 暗示 , 在 至少 , 在 什么 有 发生 到 他 .

“这至少让我们对他的想法有了一些了解。”

[wɒt] [mɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What more did he say ?
什么 更多的 做过 他 说 ?

他接下来还说了什么?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "
Could he give you any definite information ? "
可以 他 给 你 任何 定 信息 ? "

他能给你提供任何确切的信息吗?

" [sʌm; səm] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" Some very suggestive information , " Nick replied .
" 一些 非常 暗示性的 信息 , " 缺口 回复 .

“一些非常耐人寻味的信息，”尼克回答道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sent] [ðə; ðɪ][ræt][ɪn][ðə; ðɪ] [miːl] .
" I begin to scent the rat in the meal .
" 我 开始 到 香味 这 鼠 在 这 一顿饭 .

“我开始在饭菜里闻到老鼠的味道。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
I can tell you in a nutshell .
我 能 告诉 你 在 一个 简而言之 .

我简单概括一下。

" [nɪk] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" Nick then proceeded to do so .
" 缺口 然后 继续 到 做 所以 .

然后尼克就照做了。

[stiːl] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] ['pæt͵siz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] ,
Steel had , in fact , become quite anxious concerning Patsy's prolonged absence ,
钢 有 , 在 事实 , 变得 相当 焦虑的 有关 帕特西的 延长 缺席 ,

事实上，斯蒂尔对帕齐的长期失踪感到非常焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [nɪk] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [stɔː(r)] [ðæt] [deɪ]

| and | he | had | told | Nick | all | that | had | transpired | in | the | provision | store | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 讲述 | 缺口 | 全部 | 那 | 有 | 发生了 | 在 | 这 | 条款 | 店铺 | 那 | 天 |

,

,

,

他把那天在杂货店里发生的一切都告诉了尼克。

['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['pæt,siz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [flæt] ,

| also | informing | him | of | Patsy's | interest | in | the | occupant | of | the | opposite | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 通知 | 他 | 的 | 帕特西的 | 兴趣 | 在 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 对面的 | 平坦的 | , |

同时告知他帕齐对住在对面公寓的房客很感兴趣，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðeə(r)] .

| and | all | about | the | man | who | had | called | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 关于 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 称为 | 那里 | . |

以及所有关于那个打电话来的男人的事。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv]['saɪzɪŋ] [ðæt] [ʌp] , " [sed] [tʃɪk] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ]

| " | By | Jove | , | there | is | only | one | way | of | sizing | that | up | , | " | said | Chick | , | after | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 的 | 浆纱 | 那 | 向上 | , | " | 说 | 小鸡 | , | 后 | 聆听 |

[ɪn'tentlɪ] .

| intently | . |
|---|---|
| 专注地 | . |

“老天，只有一种方法可以衡量这一点，”奇克认真听完后说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['mæntl] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] .

| " | We | know | that | old | Mr | . | Mantell | did | not | go | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 那 | 老的 | 先生 | . | 曼特尔 | 做过 | 不是 | 去 | 那里 | . |

“我们知道老曼特尔先生没有去过那里。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [guː'lɑːrd] . "

| The | man | who | called | , | then | , | must | have | been | Goulard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 称为 | , | 然后 | , | 必须 | 有 | 到过 | 古拉德 | . | " |

那么，打电话的人一定是古拉尔。

" [ʌn'daʊtɪdlɪ] . "

| " | Undoubtedly | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 无疑 | . | " |

“无疑。”

" [ænd; ənd]['pætsi][mʌst; məst][hæv; həv]['rekəg'naɪzd] [hɪm] . "

| " | And | Patsy | must | have | recognized | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 帕齐 | 必须 | 有 | 认可 | 他 | . | " |

“帕齐肯定认出他了。”

" [nəʊ] , [nɒt][səʊ] , " [nɪk] ['kwɪkli] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| " | No | , | not | so | , | " | Nick | quickly | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 所以 | , | " | 缺口 | 迅速地 | 反对 | . |

“不，并非如此，”尼克连忙反驳道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| " | That's | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 麻烦 | . |

这就是问题所在。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɒŋ] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

| That's | why | he | is | in | wrong | , | unless | I | am | much | mistaken | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他 | 是 | 在 | 错误的 | , | 除非 | 我 | 是 | 很多 | 错误 | . | " |

这就是他错的地方，除非我理解有误。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ”
" You mean — — ”
" 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [guː'lɑːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] , "
" If he had recognized Goulard , he would have arrested him on the spot , "
" 如果 他 有 认可 古拉德 , 他 会 有 被捕 他 在 这 点 , "
[nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] .
Nick interposed .
缺口 插入 .

“如果他认出古拉尔，他就会当场逮捕他，”尼克插话道。

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mɪt][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] . "
" The circumstances admit of only one interpretation . "
" 这 情况 承认 的 仅有的 一 解释 . "

“这种情况只能有一种解释。”

" ['neɪmli] ? "
" Namely ? "
" 即 ? "

具体来说?

" ['pætsi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eldə(r)] ['mæntl] ,
" Patsy supposed him to be the elder Mantell ,
" 帕齐 据称 他 到 是 这 长老 曼特尔 ,

帕齐以为他是老曼特尔，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['seidi] ['bædʒə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪəriəs]
and the fact that he was calling on Sadie Badger , or some other serious
和 这 事实 那 他 曾是 呼叫 在 萨迪 獾 , 或者 一些 其他 严肃的
[sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,
suspicion concerning him ,
怀疑 有关 他 ,

以及他拜访萨迪·巴杰这件事，或者其他一些与他有关的严重嫌疑，

[led] ['pætsi][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] .
led Patsy to pursue the taxicab .
引领 帕齐 到 追求 这 出租车 .

帕齐因此追赶出租车。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv]['saɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
There's no other way of sizing it up . "
有 不 其他 方式 的 浆纱 它 向上 . "

没有其他办法来衡量它的大小。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] ['helən] ['mæntl] , " [tʃɪk] [sə'dʒestid] .
" He may have recognized Helen Mantell , " Chick suggested .
" 他 可能 有 认可 海伦 曼特尔 , " 小鸡 建议 .

“他可能认出了海伦·曼特尔，”奇克推测道。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt]['prɒbəb(ə)l] , " [nɪk] [ə'gen] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .
" That is not probable , " Nick again objected .
" 那 是 不是 可能 , " 缺口 再次 反对 .

“那不太可能，”尼克再次反驳道。

" [guː'lɑːrd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,
" Goulard would not have been running around with her in a taxicab ,
" 古拉德 会 不是 有 到过 跑步 大约 和 她 在 一个 出租车 ,

“古拉尔不会和她一起坐出租车到处跑。”

[ən'les] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [drʌgd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [veɪld] . "

| unless | she | was | completely | drugged | and | carefully | veiled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 曾是 | 完全地 | 吸毒 | 和 | 小心 | 含蓄 | . | " |

除非她被完全迷晕并精心遮盖起来。

" [nɒt] ['laɪkli] , [nɪk] , [aɪl] [əd'mɪt] , " [tʃɪk] [n'ɒdɪd] .

| " | Not | likely | , | Nick | , | I'll | admit | , | " | Chick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 可能 | , | 缺口 | , | 患病的 | 承认 | , | " | 小鸡 | 点头 | . |

“不太可能，尼克，我承认，”奇克点了点头。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

| " | I'm | sure | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 的 | 它 | . | " |

“我对此深信不疑。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [sent] [gu:'lɑ:rd] [tu:; tə] [si:] ['seidi] ['bædʒə(r)] ?

| " | But | what | sent | Goulard | to | see | Sadie | Badger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 发送 | 古拉德 | 到 | 看 | 萨迪 | 獾 | ? |

“但是什么原因让古拉德去见萨迪·巴杰呢？”

" [tʃɪk] ['kwestʃənd] .

| " | Chick | questioned | . |
|---|---|---|---|
| " | 小鸡 | 被质问 | . |

小鸡受到质疑。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] ? "

| " | Why | did | he | take | such | a | risk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 他 | 拿 | 这样的 | 一个 | 风险 | ? | " |

他为什么要冒这么大的风险?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] , " [nɪk] [sed] ['greɪvli] .

| " | I | think | I | know | , | " | Nick | said | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 知道 | , | " | 缺口 | 说 | 严重地 | . |

“我想我知道了，”尼克严肃地说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | What | do | you | make | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | ? | " |

你对此有何看法?

" [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ə'ləʊn] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] . "

| " | His | visit | alone | shows | that | they | must | be | on | a | friendly | footing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 访问 | 独自的 | 演出 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 在 | 一个 | 友好的 | 立足点 | . | " |

“仅凭他的来访就足以说明他们之间关系友好。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] . "

| " | Surely | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 一定 | . | " |

“一定。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [tʃɪk] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ['seidi] [kə'mɪtɪd]

| " | I | think | , | Chick | , | that | he | saw | that | newspaper | story | of | the | robbery | Sadie | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | 小鸡 | , | 那 | 他 | 锯 | 那 | 报纸 | 故事 | 的 | 这 | 抢劫 | 萨迪 | 坚定的 |

[lɑ:st] [naɪt] ,

| last | night | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , |

“我想，奇克，他看到了报纸上关于萨迪昨晚抢劫案的报道。”

" [nɪk] [kən'tɪnju:d] .

| " | Nick | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 持续 | . |

尼克继续说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn] [vjuː] ,

| " | He | may | not | have | known | that | she | had | the | job | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 已知 | 那 | 她 | 有 | 这 | 工作 | 在 | 看法 | , |

他可能并不知道她已经盯上了那份工作，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [njuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] ['kɔːnəd] [ænd; ənd]

| but | he | probably | knew | under | the | steps | of | whose | house | he | cornered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 大概 | 知道 | 在下面 | 这 | 步骤 | 的 | 谁 | 房子 | 他 | 被逼到绝境 | 和 |

[kən'faɪnd] [ˌem 'iː] .

| confined | me | . |
|---|---|---|
| 受限 | 我 | . |

但他很可能知道他把我堵在了谁家的台阶下。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] ,

| After | reading | the | story | of | the | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 阅读 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 抢劫 | , |

读完抢劫案的故事后，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['seidi] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [θiːf] .

| he | may | have | had | some | reason | to | suspect | Sadie | of | having | been | the | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 有 | 一些 | 原因 | 到 | 怀疑 | 萨迪 | 的 | 拥有 | 到过 | 这 | 贼 | . |

他或许有理由怀疑萨迪是小偷。

[hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['frendli] [wɪð] ['bʌkliz] [klɑːk] ,

| He | may | know | that | she | has | been | friendly | with | Buckley's | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 友好的 | 和 | 巴克利 | 职员 | , |

他可能知道她和巴克利的职员关系不错。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tɪp] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] . "

| who | gave | her | the | tip | that | caused | her | to | do | the | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 她 | 这 | 提示 | 那 | 导致 | 她 | 到 | 做 | 这 | 工作 | . | " |

是谁给她提供了线索，才让她做了这份工作。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [tʃɪk] ['kwɪkli] [ə'laʊd] .

| " | By | Jove | , | there | may | be | something | in | that | , | " | Chick | quickly | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 在 | 那 | , | " | 小鸡 | 迅速地 | 允许 | . |

“老天，这话或许有几分道理，”奇克连忙说道。

" ['nəʊɪŋ] , [ðen] , ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

| " | Knowing | , | then | , | under | what | circumstances | I | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | , | 然后 | , | 在下面 | 什么 | 情况 | 我 | 曾是 | 那里 | , |

“当时我知道自己是在什么情况下出现的，

[guː'lɑːrd] [meɪ] [hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [aɪ] [pə'hæps] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

| Goulard | may | have | reasoned | that | I | perhaps | got | wise | to | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 可能 | 有 | 有理智的 | 那 | 我 | 也许 | 得到 | 明智的 | 到 | 某物 | . |

古拉德或许会认为我可能察觉到了什么。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri] , [ðen] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] ['seidi]

| After | reading | the | newspaper | story | , | then | , | he | evidently | hastened | to | put | Sadie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 阅读 | 这 | 报纸 | 故事 | , | 然后 | , | 他 | 显然 | 加快 | 到 | 放 | 萨迪 |

['bædʒə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] . "

| Badger | on | her | guard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 獾 | 在 | 她 | 警卫 | . | " |

读了那篇报纸报道后，他显然赶紧让萨迪·巴杰提高警惕。

" ['veri] ['laɪkli] .

| " | Very | likely | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | . |

很有可能。

[ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
**I see the point . "**
我 看 这 观点 . "

我明白了。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['strɒŋli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ai]
**" If I am right , and his visit under such circumstances strongly indicates that I**
" 如果 我 是 正确的 , 和 他的 访问 在下面 这样的 情况 强烈 表示 那 我
[ˌeɪ 'em] ,
**am ,**
是 ,

“如果我的判断是正确的，而他在这种情况下的来访也强烈表明我的判断是正确的，

['seidi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd]
**Sadie would have told him of her encounter with me and all that followed**
萨迪 会 有 讲述 他 的 她 遇到 和 我 和 全部 那 随后
, " [nɪk] ['ædɪd] ,
**, " Nick added ,**
, " 缺口 额外 ,

“萨迪会告诉他她和我相遇的经过以及之后发生的一切，”尼克补充道。

[ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
**a bit grimly .**
一个 少量 阴沉地 .

有点阴郁。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [tuː] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [tʃɪk] ['kwɪkli] [dɪ'kleəd] .
**" By Jove , that's too true for a joke , " Chick quickly declared .**
" 经过 朱庇特 , 那就是 也 真的 为了 一个 开玩笑 , " 小鸡 迅速地 声明 .

“我的天哪，这简直太真实了，不像是个玩笑，”奇克立刻说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪz][ɔːl] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv]
**" In that case , Nick , your subterfuge is all off , and the woman may have**
" 在 那 案件 , 缺口 , 你的 托词 是 全部 离开 , 和 这 女士 可能 有
['bəʊltɪd] . "
**bolted . "**
螺栓连接 . "

“既然如此，尼克，你的诡计就全落空了，那女人可能已经逃走了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] , [tʃɪk] . "
**" You are right on one point , Chick . "**
" 你 是 正确的 在 一 观点 , 小鸡 . "

“你说的有一点是对的，小妞。”

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] ? "
**" Regarding the subterfuge ? "**
" 关于 这 托词 ? "

关于诡计?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "
**" But not the other ? "**
" 但 不是 这 其他 ? "

“但另一个就不是吗？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [nɪk] [sed] ['θɔːtfəli] .
**" I think not , " Nick said thoughtfully .**
" 我 思考 不是 , " 缺口 说 深思熟虑 .

“我不这么认为，”尼克若有所思地说。

" [bəuθ] [gu:'lɑ:rd] [ænd; ənd] ['seidi] ['bædʒə(r)][hæv; həv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [nɜ:v] .

| " | Both | Goulard | and | Sadie | Badger | have | extraordinary | nerve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 古拉德 | 和 | 萨迪 | 獾 | 有 | 非凡的 | 神经 | . |

“古拉德和萨迪·巴杰都拥有非凡的勇气。”

[ðeɪ] [dəʊnt][skeə(r)] ['i:zəli] .

| They | don't | scare | easily | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 吓 | 容易地 | . |

他们不容易被吓到。

[bəuθ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:ns] ,

| Both | , | moreover | , | would | give | a | trifle | , | or | even | take | a | desperate | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | , | 而且 | , | 会 | 给 | 一个 | 琐事 | , | 或者 | 甚至 | 拿 | 一个 | 绝望的 | 机会 | , |

而且，他们俩都不太在意，甚至会孤注一掷。

[tu:; tə] [waɪp] [ˌem 'i:] [ɒf] [ðə; ði][mæp] . "

| to | wipe | me | off | the | map | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 擦拭 | 我 | 离开 | 这 | 地图 | . | " |

把我从地图上抹去。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

| " | No | doubt | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | . | " |

“毫无疑问。”

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnt] , [ðen] , " [nɪk] ['ædɪd] .

| " | Here's | a | very | significant | point | , | then | , | " | Nick | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 观点 | , | 然后 | , | " | 缺口 | 额外 | . |

“那么，这里有一个非常重要的点，”尼克补充道。

" [bəuθ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

| " | Both | will | naturally | reason | that | I | know | nothing | about | their | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 将要 | 自然 | 原因 | 那 | 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 他们的 | 关系 | , |

“他们自然会认为我对他们的关系一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][get][baɪ] [wɪð] [maɪ] ['sʌbtəfju:dʒ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ]

| and | that | I | expect | to | get | by | with | my | subterfuge | and | accomplish | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 预计 | 到 | 得到 | 经过 | 和 | 我的 | 托词 | 和 | 完成 | 某物 |

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] . "

| extraordinary | . | " |
|---|---|---|
| 非凡的 | . | " |

我希望凭借我的诡计蒙混过关，并成就一番非凡的事业。

" ['sɜ:t(ə)nli] .

| " | Certainly | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] . "

| That | is | the | only | logical | way | they | can | be | regarded | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 逻辑 | 方式 | 他们 | 能 | 是 | 认为 | . | " |

这是看待他们的唯一合乎逻辑的方式。

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] ,

| " | That | being | the | case | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 存在 | 这 | 案件 | , | 然后 | , |

既然如此，那么，

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['træpɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

| they | may | decide | to | let | me | attempt | it | — | with | a | view | to | trapping | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 决定 | 到 | 让 | 我 | 试图 | 它 | — | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 诱捕 | 我 | 和 |

['waɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

| wiping | me | out | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 我 | 出去 | . | " |

他们或许会让我尝试一下——目的是为了设下陷阱，把我彻底消灭。

" [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] , " [kraɪd] [tʃɪk] .

| " | By | gracious | , | that's | even | more | probable | , | " | cried | Chick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 亲切 | , | 那就是 | 甚至 | 更多的 | 可能 | , | " | 哭 | 小鸡 | . |

“天哪，这更有可能，”奇克喊道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [nɪk] .

| " | You | are | right | , | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 缺口 | . |

“你说得对，尼克。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] .

| I | was | wrong | on | one | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 错误的 | 在 | 一 | 观点 | . |

我有一个错误之处。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['weɪdʒə(r)] , [naʊ] , [ðæt] ['seɪdi] ['bædʒə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['bəʊltɪd] .

| I | would | be | willing | to | wager | , | now | , | that | Sadie | Badger | has | not | bolted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 赌注 | , | 现在 | , | 那 | 萨迪 | 獾 | 有 | 不是 | 螺栓连接 | . |

我现在敢打赌，萨迪獾还没有逃跑。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [bet] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [guː'lɑːrd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [freɪmd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

| I | would | almost | bet | , | in | fact | , | that | she | and | Goulard | have | something | framed | up | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 几乎 | 赌注 | , | 在 | 事实 | , | 那 | 她 | 和 | 古拉德 | 有 | 某物 | 框 | 向上 | 为了 | 你 | . | " |

事实上，我几乎可以肯定，她和古拉尔已经为你准备好了什么东西。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] [maɪ'self] , [tʃɪk] . "

| " | I | really | think | so | myself | , | Chick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 思考 | 所以 | 我 | , | 小鸡 | . | " |

“我也这么认为，小妞。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [kən'tɪndʒənsi] . "

| " | But | there | is | one | other | contingency | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一 | 其他 | 应急措施 | . | " |

但还有另一种可能。

" ['neɪmli] ? "

| " | Namely | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 即 | ? | " |

具体来说?

" ['pæt,siz] [lɒŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [sed] [tʃɪk] .

| " | Patsy's | long | absence | and | the | fact | that | we | have | not | heard | from | him | , | " | said | Chick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特西的 | 长的 | 缺席 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 听到 | 从 | 他 | , | " | 说 | 小鸡 | . |

“帕齐长期失踪，而且我们一直没有他的消息，”奇克说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [rɒŋ] ,

| " | He | must | be | in | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 在 | 错误的 | , |

他肯定错了，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

| or | he | would | have | found | some | way | to | communicate | such | important | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 有 | 成立 | 一些 | 方式 | 到 | 交流 | 这样的 | 重要的 | 信息 |

[æz; əz] [stiːl] [hæz; həz] ['steɪtɪd] .

| as | Steel | has | stated | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 钢 | 有 | 声明 | . |

否则，他早就想办法传达斯蒂尔所说的如此重要的信息了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] - [hændz] ,

| If | he | has | fallen | into | Goulard's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 倒下 | 进入 | - | 双手 | , |

如果他落入了古拉尔手中，

[guː'lɑːrd] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] . "

| Goulard | may | have | warned | the | woman | to | get | out | of | her | flat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 可能 | 有 | 警告 | 这 | 女士 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 她 | 平坦的 | . | " |

古拉尔可能警告过那名女子离开她的公寓。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [nɪk] .

| " | I | don't | think | so | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“我不这么认为，”尼克说。

" [guː'lɑːrd] [wʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['pætsi] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ,

| " | Goulard | would | reason | that | Patsy | , | whatever | he | may | have | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 古拉德 | 会 | 原因 | 那 | 帕齐 | , | 任何 | 他 | 可能 | 有 | 学习 | , |

古拉德会认为，帕齐无论他学到了什么，

[hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [sɪns] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] . "

| has | had | no | opportunity | to | inform | us | since | obtaining | his | evidence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 通知 | 我们 | 自从 | 获得 | 他的 | 证据 | . | " |

自获得他的证据以来，他一直没有机会告知我们。

" [raɪt] [ə'gen] , " [tʃɪk] ['kwɪkli] [nɒdɪd] .

| " | Right | again | , | " | Chick | quickly | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 再次 | , | " | 小鸡 | 迅速地 | 点头 | . |

“没错，”小鸡迅速点头。

" [bʌt; bət] [wɒt] [skiːm] [wɪl] [ðeɪ] [ʃeɪp] [ʌp] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ?

| " | But | what | scheme | will | they | shape | up | by | which | to | get | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 方案 | 将要 | 他们 | 形状 | 向上 | 经过 | 哪个 | 到 | 得到 | 你 | ? |

但他们会制定什么样的计划来抓你呢?

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] — — ”

| If | we | knew | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 知道 | — | — | ” |

如果我们知道——”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , " [nɪk] [kʌt] [ɪn] .

| " | There | is | only | one | way | of | learning | , | " | Nick | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 的 | 学习 | , | " | 缺口 | 切 | 在 | . |

“学习只有一种方法，”尼克插嘴道。

" [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | By | going | up | against | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 去 | 向上 | 反对 | 它 | ? | " |

“通过对抗它？”

" [ɪg'zæktli] . "

| " | Exactly | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 确切地 | . | " |

“确切地。”

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [səʊ] ? "

| " | You | intend | doing | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 打算 | 正在做 | 所以 | ? | " |

你打算这么做吗?

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] . "

| " | I | certainly | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 做 | . | " |

“我当然愿意。”

" [wen] ? "

| " | When | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | ? | " |

“什么时候? ”

" [æt; ət] [wʌns] .

| " | At | once | . |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | . |

“立刻。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] , " [nɪk] [dɪ'kleəd] .

| Before | they | can | find | time | to | learn | more | than | they | already | know | , | " | Nick | declared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 能 | 寻找 | 时间 | 到 | 学习 | 更多的 | 比 | 他们 | 已经 | 知道 | , | " | 缺口 | 声明 | : |

“在他们有时间学习更多他们已经知道的东西之前,”尼克说道。

" [aɪl] [peɪ] ['seidi] ['bædʒə(r)] [maɪ] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "

| " | I'll | pay | Sadie | Badger | my | promised | visit | within | half | an | hour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 支付 | 萨迪 | 獾 | 我的 | 承诺 | 访问 | 之内 | 一半 | 一个 | 小时 | . | " |

“我会在半小时内按约定去拜访萨迪·巴杰。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [ai] [fɪt] [ɪn] ?

| " | But | where | do | I | fit | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 做 | 我 | 合身 | 在 | ? |

但我该如何融入其中呢?

" [tʃɪk] [ in'kwaiə ] .

| " | Chick | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 小鸡 | 询问 | . |

小鸡问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [eɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ?

| " | How | can | I | aid | you | to | the | best | advantage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 援助 | 你 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | ? |

我怎样才能最大程度地帮助你?

" [nɪk] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

| " | Nick | gazed | thoughtfully | at | the | floor | for | several | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 凝视 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 一些 | 时刻 | . |

尼克若有所思地盯着地板看了好一会儿。

[ðen] , [ə'brʌptli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :

| Then | , | abruptly | looking | up | , | he | said | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | 寻找 | 向上 | , | 他 | 说 | 迅速地 | : |

然后,他突然抬起头,迅速说道:

" ['lɪs(ə)n] .

| " | Listen | . |
|---|---|---|
| " | 听 | . |

“听。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .
**I'll tell you how .**
患病的 告诉 你 如何 .

我来告诉你方法。

" [prɪ'saɪsli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ə; eɪ] ['rʌfli] [klæd][mæn] ,
**" Precisely half an hour later , as Nick had predicted , a roughly clad man ,**
" 恰恰 一半 一个 小时 之后 , 作为 缺口 有 预测 , 一个 大致 覆膜 男人 ,

“半小时后，正如尼克预料的那样，一个衣着粗鲁的男人，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['seidi] ['bædʒ.ərz] ['pɑːtnə(r)][ɪn] [kraɪm] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
**a perfect likeness of Sadie Badger's partner in crime the previous night ,**
一个 完美的 相似 的 萨迪 獾的 伙伴 在 犯罪 这 以前的 夜晚 ,

和萨迪·巴杰昨晚的同伙长得一模一样。

['entəd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] [flæt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
**entered the vestibule of the Lexington Avenue flat and pressed the electric bell .**
进入 这 前厅 的 这 列克星敦 大街 平坦的 和 按下 这 电的 钟 .

进入列克星敦大道公寓的门厅，按下电铃。

[æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pə'destriənz] [ðen] [ɪn]
**At just about the same time , unobserved by any of the few pedestrians then in**
在 只是 关于 这 相同的 时间 , 未被观察到的 经过 任何 的 这 很少 行人 然后 在
[ðæt] [ləʊ'kæləti] ,
**that locality ,**
那 地点 ,

几乎就在同一时间，在当时附近为数不多的行人都没有注意到，

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [stəʊl] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [blɒk] ,
**a second man stole into an alley leading to the rear of the brick block ,**
一个 第二 男人 偷窃 进入 一个 胡同 领导 到 这 后部 的 这 砖 堵塞 ,

第二名男子潜入通往砖楼后方的巷子里。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['gluːmi] [jɑːd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] .
**and sought the gloomy yard back of the third house .**
和 寻求 这 阴沉 院子 后退 的 这 第三 房子 .

于是他来到了第三栋房子后面阴暗的院子里。

[ðɪs] ['sekənd] [mæn][wɒz; wəz] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] .
**This second man was Chick Carter .**
这 第二 男人 曾是 小鸡 卡特 .

第二个人是奇克·卡特。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kaʊntəstrəʊk] .
**THE COUNTERSTROKE .**
这 反击 .

反击。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] [flæt] ,
**The bright light within illumined the drawn curtains of the Lexington Avenue flat ,**
这 明亮的 光 之内 照明 这 绘制 窗帘 的 这 列克星敦 大街 平坦的 ,

明亮的灯光照亮了列克星敦大道公寓里紧闭的窗帘。

['kɑːstɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlmi] [leɪs] ['dreɪpəriz] ,
**casting on them a filigree shadow of the filmy lace draperies ,**
铸件 在 他们 一个 丝细工 阴影 的 这 电影 蕾丝 窗帘 ,

薄纱蕾丝帷幔在他们身上投下精致的影子，

[kən'vɪnsɪŋ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðæt] ['seidi] ['bædʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['bəʊltɪd] .

| convincing | Nick | Carter | before | he | had | entered | that | Sadie | Badger | had | not | bolted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人信服的 | 缺口 | 卡特 | 前 | 他 | 有 | 进入 | 那 | 萨迪 | 獾 | 有 | 不是 | 螺栓连接 | . |

在尼克·卡特进入之前，就让他相信萨迪·巴杰没有逃跑。

[nɪks] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] .

| Nick's | ring | was | quickly | answered | , | moreover | , | by | the | woman | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼克的 | 戒指 | 曾是 | 迅速地 | 回答 | , | 而且 | , | 经过 | 这 | 女士 | 她自己 | . |

而且，尼克的电话很快就被接听了，接电话的正是那位女士本人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [blæk]

| He | saw | the | evil | light | that | flashed | up | for | an | instant | in | her | intense | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 邪恶的 | 光 | 那 | 闪光灯 | 向上 | 为了 | 一个 | 立即的 | 在 | 她 | 激烈的 | 黑色的 |

[aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,

| eyes | when | she | saw | and | recognized | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 什么时候 | 她 | 锯 | 和 | 认可 | 他 | , |

当她看到并认出他时，他看到她那双深邃的黑眼睛里闪过一丝邪恶的光芒。

[wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

| which | further | assured | him | that | he | not | only | had | sized | up | the | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 更远 | 保证 | 他 | 那 | 他 | 不是 | 仅有的 | 有 | 尺寸 | 向上 | 这 | 情况 |

[kə'rektli] ,

| correctly | , |
|---|---|
| 正确 | , |

这进一步让他确信，他不仅正确地判断了形势，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .

| but | also | that | her | designs | were | precisely | what | he | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 那 | 她 | 设计 | 是 | 恰恰 | 什么 | 他 | 怀疑 | . |

但她的设计也正如他所料。

['seidi] ['bædʒə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

| Sadie | Badger | greeted | him | with | a | smile | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨迪 | 獾 | 问候 | 他 | 和 | 一个 | 微笑 | , | 然而 | , |

萨迪·巴杰微笑着迎接了他。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

| placing | her | forefinger | on | her | lips | and | glancing | significantly | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 她 | 食指 | 在 | 她 | 嘴唇 | 和 | 瞥了一眼 | 显著地 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

她将食指放在嘴唇上，意味深长地抬头望向楼梯。

" [nɒt] [tuː] [laʊd] , ['bəʊsɪ] , [tɪl] [wɪr] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

| " | Not | too | loud | , | Bosey | , | till | we're | inside | and | the | door | closed | , | " | she | said | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 也 | 大声 | , | 博西 | , | 直到 | 是 | 里面 | 和 | 这 | 门 | 关闭 | , | " | 她 | 说 | 悄悄 | , |

“博西，别太大声，等我们进去关上门再说，”她轻声说道。

['drɔːɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] .

| drawing | back | for | him | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 后退 | 为了 | 他 | 到 | 进入 | . |

退后一步让他进入。

" [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['lɪərɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [flɔː(r)] .

| " | I'm | a | bit | leary | of | those | ginks | on | the | next | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 少量 | 谨慎 | 的 | 那些 | 杜松子酒 | 在 | 这 | 下一个 | 地面 | . |

“我对楼下那些小混混有点儿心存戒备。”

[wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

| What | they | don't | know | won't | hurt | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 不 | 知道 | 惯于 | 伤害 | 他们 | . |

他们不知道的事情就不会伤害他们。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [waɪz] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

| If | they | get | wise | to | too | much | , | it | might | hurt | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 得到 | 明智的 | 到 | 也 | 很多 | , | 它 | 可能 | 伤害 | 我 | . |

如果他们了解得太多了，可能会伤害到我。

" [nɪk] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [meɪd] - [ʌp] , ['hæŋdɒg] [feɪs] ,

| " | Nick | nodded | approvingly | , | with | a | grim | smile | on | his | made | - | up | , | hangdog | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 点头 | 赞许地 | , | 和 | 一个 | 严峻 | 微笑 | 在 | 他的 | 制成 | - | 向上 | , | 垂头丧气的 | 脸 | , |

尼克赞许地点了点头，他那张化着妆、垂头丧气的脸上挂着一丝苦笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

| and | he | took | the | chair | to | which | she | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 这 | 椅子 | 到 | 哪个 | 她 | 尖 | . |

他坐到了她指的那把椅子上。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [veɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] ,

| He | noticed | that | her | hat | , | veil | , | and | a | long | black | cloak | were | lying | on | a | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 她 | 帽子 | , | 面纱 | , | 和 | 一个 | 长的 | 黑色的 | 披风 | 是 | 说谎 | 在 | 一个 | 沙发 | , |

他注意到她的帽子、面纱和一件黑色长斗篷放在沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ɔː(r)] [ɪnˈtendɪd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

| as | if | she | had | just | come | in | , | or | intended | going | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 只是 | 来 | 在 | , | 或者 | 故意的 | 去 | 出去 | . |

就好像她刚进来，或者正打算出去一样。

" [ðæts] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [kɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| " | That's | good | judgment | , | kid | , | " | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | 判断 | , | 孩子 | , | " | 他 | 回复 | , |

“这孩子判断力不错，”他回答说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hʌski] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

| in | the | same | husky | voice | he | had | assumed | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 沙哑 | 嗓音 | 他 | 有 | 假定 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

他用和前一天晚上一样的沙哑嗓音说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [lɒst] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

| " | There's | nothing | lost | by | keeping | others | in | the | dark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 丢失的 | 经过 | 保持 | 其他的 | 在 | 这 | 黑暗的 | . | " |

“对别人隐瞒真相并不会造成任何损失。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bəʊsɪ] . "

| " | Right | you | are | , | Bosey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 你 | 是 | , | 博西 | . | " |

“你说得对，博西。”

" [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? "

| " | Was | you | looking | for | me | to | - | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 你 | 寻找 | 为了 | 我 | 到 | - | 夜晚 | ? | " |

你今晚是在找我吗?

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [nˈɒdɪd] ['seidi] , ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] .

| " | Sure | thing | , | " | nodded | Sadie | , | sitting | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 事物 | , | " | 点头 | 萨迪 | , | 坐着 | 对面的 | . |

“当然可以，”坐在对面的萨迪点点头。

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [kʌm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| " | You | said | you'd | come | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 你会 | 来 | , | 没有 | 你 | ? |

“你说过你会来的，对吧？”

[ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæl] .

| I | always | take | the | word | of | a | pal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 拿 | 这 | 单词 | 的 | 一个 | 朋友 | . |

我总是相信朋友的话。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? "

| Have | you | seen | the | newspapers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 这 | 报纸 | ? | " |

你看过报纸了吗?

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɪd] .

| " | All | of | them | , | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 他们 | , | 孩子 | . |

“他们全都在这里，孩子。”

[ai] [neɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [aʊt] .

| I | nailed | them | as | soon | as | the | story | was | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钉子 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 故事 | 曾是 | 出去 | . |

消息一出来我就立刻抓住了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪks] [eɪnt] [waɪz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

| But | the | dicks | ain't | wise | to | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 迪克斯 | 不是 | 明智的 | 到 | 任何事物 | . |

但这些混蛋什么都不懂。

[juːv] [stɪl] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

| You've | still | got | the | stuff | safe | in | the | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 仍然 | 得到 | 这 | 东西 | 安全的 | 在 | 这 | 房子 | ? | " |

你家里的东西都还安全吗?

" [nəʊ] , [nɒt][hɪə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['seidi] .

| " | No | , | not | here | , | now | , | " | said | Sadie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 这里 | , | 现在 | , | " | 说 | 萨迪 | . |

“不，现在不行，”萨迪说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| " | That | was | too | long | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 也 | 长的 | 一个 | 机会 | . |

“机会太渺茫了。”

[aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] ,

| I've | put | it | in | care | of | some | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 放 | 它 | 在 | 关心 | 的 | 一些 | 朋友们 | , |

我已经把它托付给一些朋友照看。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['aʊə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| but | I | can | get | it | any | hour | we | want | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 得到 | 它 | 任何 | 小时 | 我们 | 想 | 它 | . | " |

但我可以在我们想要的任何时间拿到。

" [ai] [dəˈnəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [nɪk] [ diˈməː ] , [wɪð] ['mænɪfest] [səˈspɪʃ(ə)n] .

| " | I | dunno | about | that | , | " | Nick | demurred | , | with | manifest | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不知道 | 关于 | 那 | , | " | 缺口 | 拒绝 | , | 和 | 显现 | 怀疑 | . |

“我不太清楚，”尼克含糊其辞地说，语气中明显带着怀疑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['bəʊsɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] ,

| " | You | can | bank | on | me | and | what | I | tell | you | , | Bosey | , | and | that | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 银行 | 在 | 我 | 和 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | , | 博西 | , | 和 | 那 | 去 | , |

“博西，你可以相信我，我说的话都会被你听到，这一点毋庸置疑。”

" ['seidi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪm] .

| " | Sadie | hastened | to | assure | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨迪 | 加快 | 到 | 保证 | 他 | . |

萨迪赶紧向他保证。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['dʌb(ə)l] [krɒs] [ə; eɪ][pæl] .

| " | I | wouldn't | double | cross | a | pal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 双倍的 | 叉 | 一个 | 朋友 | . |

“我不会背叛朋友。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['plʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

| You | can | meet | my | friends | and | see | the | plunder | for | yourself | , | if | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 见面 | 我的 | 朋友们 | 和 | 看 | 这 | 掠夺 | 为了 | 你自己 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . | " |

如果你有兴趣，可以去见见我的朋友们，亲眼看看这些战利品。

" [haʊz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [nɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]

| " | How's | that | ? | " | questioned | Nick | , | though | he | saw | plainly | to | what | she | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 那 | ? | " | 被质问 | 缺口 | , | 尽管 | 他 | 锯 | 显然 | 到 | 什么 | 她 | 立即地 |

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

| was | leading | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 领导 | . |

“怎么样？”尼克问道，尽管他很清楚她接下来要做什么。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , " ['seidi] ['glɪbli] [ɪk'spleɪnd] .

| " | I've | got | to | go | out | there | , | " | Sadie | glibly | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 出去 | 那里 | , | " | 萨迪 | 轻率地 | 解释 | . |

“我得出去，”萨迪轻描淡写地解释道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , ['bəʊsɪ] , [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | I'd | have | been | gone | before | now | , | Bosey | , | if | I | hadn't | been | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 有 | 到过 | 已消失 | 前 | 现在 | , | 博西 | , | 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

“博西，如果不是在找你，我早就走了。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜːli] , [səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| I | had | a | hunch | you | would | show | up | quite | early | , | so | I | decided | to | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 直觉 | 你 | 会 | 展示 | 向上 | 相当 | 早期的 | , | 所以 | 我 | 决定 | 到 | 等待 | 为了 |

[juː; jʊ] . "

| you | . | " |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

我预感你会来得很早，所以决定等你。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [geɪm] ?

| " | What's | the | game | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 游戏 | ? |

“这是什么游戏？”

" [nɪk] ['kwestʃənd] , [stɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] .

| " | Nick | questioned | , | still | pretending | to | be | a | bit | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 被质问 | , | 仍然 | 假装 | 到 | 是 | 一个 | 少量 | 疑 | . |

尼克问道，仍然假装有些怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] ['seidi] ['bædʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [geɪm] ,

| It | convinced | Sadie | Badger | that | he | did | not | suspect | her | deeper | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 确信 | 萨迪 | 獾 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 她 | 更深 | 游戏 | , |

这让萨迪·巴杰确信他并没有怀疑她另有图谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ðɪ][træp][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [guː'lɑːrd] [hæd; həd][leɪd]

| and | that | he | would | walk | blindly | into | the | trap | she | and | Goulard | had | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 走 | 盲目地 | 进入 | 这 | 陷阱 | 她 | 和 | 古拉德 | 有 | 铺设 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

他会盲目地走进她和古拉尔为他设下的陷阱。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][ɒn] , ['bəʊsɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] .

| " | There's | another | job | on | , | Bosey | , | " | she | replied | , | with | voice | lowered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 其他 | 工作 | 在 | , | 博西 | , | " | 她 | 回复 | , | 和 | 嗓音 | 降低 | . |

“还有另一份工作，博西，”她压低声音回答道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , [kɪd] ? "
" What kind of a job , kid ? "
" 什么 种类 的 一个 工作 , 孩子 ? "

“孩子，你想找什么样的工作？”

" [seɪm] [kaɪnd] .
" Same kind .
" 相同的 种类 .

同一种。

[ə; eɪ] [krɪb] [ʌp] [ɪn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] .
A crib up in Riverside Drive .
一个 婴儿床 向上 在 河边 驾驶 .

河滨大道上的一栋小楼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [saɪzd] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [pæl][ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] [kæn; kən][biː; bi]
It has been sized up by another pal of mine , and a good haul can be
它 有 到过 尺寸 向上 经过 其他 朋友 的 矿 , 和 一个 好的 运输 能 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

我的另一位朋友已经评估过，那里可以收获颇丰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
but it will take three or four of us to pull it off .
但 它 将要 拿 三 或者 四 的 我们 到 拉 它 离开 .

但我们需要三四个人才能完成这件事。

[aɪv] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['bəʊsɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [let] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I've told him about you , Bosey , and insisted that you be let in on it .
我已经 讲述 他 关于 你 , 博西 , 和 坚持 那 你 是 让 在 在 它 .

我已经把你的事告诉了他，博西，并且坚持要让你也参与进来。

[aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] [lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] , " ['seidi] ['ædɪd] [ɪk'spresɪvli] .
I've not forgotten last night , you see , " Sadie added expressively .
我已经 不是 被遗忘的 最后的 夜晚 , 你 看 , " 萨迪 额外 富有表现力地 .

“我还没忘记昨晚的事呢，”萨迪意味深长地补充道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] , " [nɪk] ['grɪmli] [nˈɒdɪd] .
" You're all right , kid , " Nick grimly nodded .
" 你是 全部 正确的 , 孩子 , " 缺口 阴沉地 点头 .

“你没事吧，孩子？”尼克神情严肃地点了点头。

" [bʌt; bət] [wen] [ɪz][ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ? "
" But when is the trick to be turned ? "
" 但 什么时候 是 这 诡计 到 是 转向 ? "

但何时才能扭转乾坤呢?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
" To - morrow night .
" 到 - 明天 夜晚 .

“明天晚上。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I've got to go out and talk it over with the other this evening .
我已经 得到 到 去 出去 和 讲话 它 超过 和 这 其他 这 晚上 .

我今晚得出去和另一个人好好谈谈。

[jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [hɪts] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] . "
You're to go with me , if the scheme hits you all right . "
你是 到 去 和 我 , 如果 这 方案 点击量 你 全部 正确的 . "

如果这个计划对你来说奏效了，你就跟我走。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , " [nɪk] ['kwɪkli] [dɪ'kleəd] .
" Sure it hits me all right , " Nick quickly declared .
" 当然 它 点击量 我 全部 正确的 , " 缺口 迅速地 声明 .

“当然，我感觉到了，”尼克迅速说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" But where do we go to see them ? "
" 但 在哪里 做 我们 去 到 看 他们 ? "

“可是我们去哪里看他们呢？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "
" A good piece out of town . "
" 一个 好的 片 出去 的 镇 . "

“城外的好去处。”

" [baɪ] [treɪn] ? "
" By train ? "
" 经过 火车 ? "

“乘火车？”

" [nəʊ] . ['tæksi] . "
" No . Taxi . "
" 不 . 出租车 . "

“不，出租车。”

" [eɪnt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ? " [ graul ] [nɪk] , [stɪl] ['siːmɪŋ] ['daʊtf(ə)l] .
" Ain't that taking a chance ? " growled Nick , still seeming doubtful .
" 不是 那 采取 一个 机会 ? " 咆哮 缺口 , 仍然 似乎 疑 .

“那岂不是在冒险吗？”尼克低声说道，似乎仍然心存疑虑。

" [aɪ][doʊnt][bæŋk] [strɒŋ] [ɒn][ 'ʃəufə, ʃəu'fəː ] . "
" I don't bank strong on chauffeurs . "
" 我 不 银行 强的 在 司机 . "

“我不太依赖司机。”

" [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['seɪdi] , [wɪð] ['sɪnɪstə(r)] ['ɜːnɪstnəs] .
" The one I employ is all right , " said Sadie , with sinister earnestness .
" 这 一 我 采用 是 全部 正确的 , " 说 萨迪 , 和 险恶 认真 .

“我雇佣的那个人还不错，”萨迪用一种阴险的认真语气说道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] .
" He is one of the gang .
" 他 是 一 的 这 帮派 .

“他是团伙成员之一。”

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] . "
We can trust him the limit . "
我们 能 相信 他 这 限制 . "

我们可以完全信任他。

" [wel] , [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] .
" Well , that's more like it , " said Nick .
" 出色地 , 那就是 更多的 喜欢 它 , " 说 缺口 .

“嗯，这才像话嘛，”尼克说。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？”

" ['fælən] . "
" Fallon . "
" 法伦 . "

“法伦。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][æt; ət][hɪm] ? "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **How** | **can** | **you** | **get** | **at** | **him** | **? "** |
| " | 如何 | 能 | 你 | 得到 | 在 | 他 | ? " |

“你如何才能接近他？”

" [baɪ] ['telɪfəʊn] , " [sed] ['seidi] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][ə; eɪ][stænd][ɪn][wʌn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **By** | **telephone** | **,** | **"** | **said** | **Sadie** | **,** | **with** | **a** | **glance** | **at** | **an** | **instrument** | **on** | **a** | **stand** | **in** | **one** |
| " | 经过 | 电话 | , | " | 说 | 萨迪 | , | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 一个 | 乐器 | 在 | 一个 | 站立 | 在 | 一 |

['kɔːnə(r)] .

| | |
|---|---|
| **corner** | **.** |
| 角落 | . |

“通过电话，”萨迪说着，瞥了一眼角落里架子上的一件乐器。

" [hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **He's** | **expecting** | **to** | **hear** | **from** | **me** | **.** |
| " | 他是 | 期待 | 到 | 听到 | 从 | 我 | . |

“他正等着我的消息。”

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] , ['bəʊsɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **been** | **waiting** | **only** | **for** | **you** | **to** | **show** | **up** | **,** | **Bosey** | **,** | **and** | **say** | **you** | **would** | **go** | **.** |
| 我已经 | 到过 | 等待 | 仅有的 | 为了 | 你 | 到 | 展示 | 向上 | , | 博西 | , | 和 | 说 | 你 | 会 | 去 | . |

博西，我一直在等你出现，然后说你会去。

" [nɪk] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Nick** | **was** | **very** | **willing** | **to** | **go** | **and** | **he** | **saw** | **no** | **reason** | **to** | **defer** | **doing** | **so** | **,** |
| " | 缺口 | 曾是 | 非常 | 愿意的 | 到 | 去 | 和 | 他 | 锯 | 不 | 原因 | 到 | 推迟 | 正在做 | 所以 | , |

“尼克非常愿意去，他觉得没有理由推迟行程。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'ʃʊərəns] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **woman's** | **assurance** | **convincing** | **him** | **that** | **she** | **felt** | **that** | **she** | **held** | **the** | **ribbons** | **and** |
| 这 | 女性的 | 保证 | 令人信服的 | 他 | 那 | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 握住 | 这 | 丝带 | 和 |

[ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [nəʊ][ʌl'tɪəriə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **he** | **suspected** | **no** | **ulterior** | **designs** | **.** |
| 那 | 他 | 怀疑 | 不 | 后方 | 设计 | . |

女人的保证让他相信她确实拿着丝带，他也怀疑她没有别的图谋。

[nɪk] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nick** | **had** | **not** | **a** | **doubt** | **,** | **moreover** | **,** | **as** | **to** | **whom** | **he** | **was** | **to** | **meet** | **.** |
| 缺口 | 有 | 不是 | 一个 | 怀疑 | , | 而且 | , | 作为 | 到 | 谁 | 他 | 曾是 | 到 | 见面 | . |

而且，尼克对自己要见的人是谁也毫不怀疑。

" [ʃʊə(r)] , [kɪd] , [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Sure** | **,** | **kid** | **,** | **I'll** | **go** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **after** | **a** | **moment** | **.** |
| " | 当然 | , | 孩子 | , | 患病的 | 去 | , | " | 他 | 说 | , | 后 | 一个 | 片刻 | . |

“好的，孩子，我去。”他过了一会儿说道。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [aɪ][gəʊ] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Why** | **wouldn't** | **I** | **go** | **?** | **"** |
| " | 为什么 | 不会 | 我 | 去 | ? | " |

“我为什么不去？”

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] , ['bəʊsɪ] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **No** | **reason** | **,** | **Bosey** | **.** | **"** |
| " | 不 | 原因 | , | 博西 | . | " |

“没什么，博西。”

" [get] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] , [ðen] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Get** | **next** | **to** | **the** | **phone** | **,** | **then** | **,** | **and** | **fetch** | **on** | **your** | **man** | **.** |
| " | 得到 | 下一个 | 到 | 这 | 电话 | , | 然后 | , | 和 | 拿来 | 在 | 你的 | 男人 | . |

“那就走到电话旁边，把你的人叫过来。”

[wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] . "

| We | can't | start | too | soon | to | suit | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 开始 | 也 | 很快 | 到 | 套装 | 我 | . | " |

“我们不能太早开始，那样就太不合我意了。”

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] ['seidi] ; [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| " | That's | the | stuff | ! | " | cried | Sadie | ; | with | another | momentary | gleam | of | satisfaction | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 东西 | ! | " | 哭 | 萨迪 | ; | 和 | 其他 | 瞬间 | 闪耀 | 的 | 满意 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“就是这个！”萨迪喊道，眼中又闪过一丝满意的光芒。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʌz] [kɑː(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| " | I'll | have | him | here | with | his | buzz | car | in | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 他 | 这里 | 和 | 他的 | 嗡嗡声 | 车 | 在 | 五 | 分钟 | . |

“五分钟之内，我就会把他和他的警车叫过来。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| " | She | arose | with | the | last | and | hastened | to | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 出现 | 和 | 这 | 最后的 | 和 | 加快 | 到 | 这 | 电话 | . |

她和最后一个人一起起身，匆匆走向电话。

[nɪk] [ fiʃ ] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sməʊkɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

| Nick | fished | out | a | black | cigar | and | lit | it | , | smoking | indifferently | until | the | woman | resumed | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 钓鱼 | 出去 | 一个 | 黑色的 | 雪茄 | 和 | 点燃 | 它 | , | 吸烟 | 漠不关心 | 直到 | 这 | 女士 | 恢复 | 她 | 座位 | . |

尼克掏出一根黑色雪茄点燃，漫不经心地抽着，直到那女人重新坐下。

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [laɪnz] ,

| He | then | continued | the | conversation | much | along | the | foregoing | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 持续 | 这 | 对话 | 很多 | 沿着 | 这 | 前文 | 线条 | , |

然后他继续沿着前面大致的方向展开谈话，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tæksiˌkæb] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [bəuθ] , [wen] ['seidi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| until | the | noise | of | the | approaching | taxicab | was | heard | by | both | , | when | Sadie | started | up | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 接近 | 出租车 | 曾是 | 听到 | 经过 | 两个都 | , | 什么时候 | 萨迪 | 开始 | 向上 | 和 | 惊呼 | : |

直到两人都听到出租车驶近的噪音，萨迪才猛地站起来，惊呼道：

" [hiːz] [hɪə(r)] , ['bəʊsɪ] .

| " | He's | here | , | Bosey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 这里 | , | 博西 | . |

“他来了，博西。”

[ðæts] ['fælən] . "

| That's | Fallon | . | " |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 法伦 | . | " |

那是法伦。

" [səʊ] [ai] [hɜːd] . "

| " | So | I | heard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 听到 | . | " |

“我听说了。”

" [aɪl] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [lɪd] . "

| " | I'll | get | into | my | cloak | and | lid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 进入 | 我的 | 披风 | 和 | 盖 | . | " |

“我要穿上斗篷，盖上盖子。”

" [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] , [kɪd] , " [sed] [nɪk] , ['tʃekɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['lɜ:rtʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]

| " | **Stop** | **a** | **bit** | **,** | **kid** | **,** | **"** | **said** | **Nick** | **,** | **checking** | **her** | **and** | **lurching** | **forward** | **in** | **his** | **chair** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 一个 | 少量 | , | 孩子 | , | " | 说 | 缺口 | , | 检查 | 她 | 和 | 踉跄跄 | 向前 | 在 | 他的 | 椅子 |

.

:

.

“孩子，别动，”尼克说着，看了她一眼，然后猛地向前倾身坐在椅子上。

" ['lemi] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [stɑ:t] . "

| " | **Lemme** | **have** | **a** | **look** | **at** | **him** | **before** | **we** | **start** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让我 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 他 | 前 | 我们 | 开始 | . | " |

“让我先看看他。”

" [wʌts] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['seidi] ['kwɪkli] .

| " | **What's** | **that** | **for** | **?** | **"** | **questioned** | **Sadie** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 为了 | ? | " | 被质问 | 萨迪 | 迅速地 | . |

“那是做什么用的？”萨迪急忙问道。

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk][tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪm][ɪn] [wɪð] , " [nɪk] [ɪk'spleɪnd] [ɪn'dɪfrəntli] .

| " | **Only** | **because** | **I** | **like** | **to** | **see** | **who** | **I'm** | **in** | **with** | **,** | **"** | **Nick** | **explained** | **indifferently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 因为 | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | WHO | 我是 | 在 | 和 | , | " | 缺口 | 解释 | 漠不关心 | . |

“只是因为我喜欢看看我的队友是谁，”尼克漠然地解释道。

" [kɔ:l] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

| " | **Call** | **him** | **in** | **and** | **give** | **him** | **your** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 他 | 在 | 和 | 给 | 他 | 你的 | 方向 | . |

“叫他过来，告诉他你的指示。”

['ðætl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

| **That'll** | **be** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那将 | 是 | 足够的 | . |

这样就足够了。

" ['seidi] ['bædʒə(r)] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][geɪn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

| " | **Sadie** | **Badger** | **saw** | **nothing** | **for** | **him** | **to** | **gain** | **,** | **if** | **she** | **complied** | **with** | **his** | **wish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨迪 | 獾 | 锯 | 没有什么 | 为了 | 他 | 到 | 获得 | , | 如果 | 她 | 遵命 | 和 | 他的 | 希望 | , |

“萨迪·巴杰认为，如果她满足他的愿望，他不会得到任何好处。”

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] .

| **feeling** | **that** | **she** | **had** | **all** | **the** | **best** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 她 | 有 | 全部 | 这 | 最好的 | 的 | 他 | . |

感觉自己拥有了他所有最好的东西。

[ʃi:; ʃi] [ ʃrʌg ] [hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] , ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ,

| **She** | **shrugged** | **her** | **broad** | **,** | **shapely** | **shoulders** | **and** | **laughed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耸了耸肩 | 她 | 广阔 | , | 优美 | 肩膀 | 和 | 笑了 | , |

她耸了耸宽阔而富有曲线的肩膀，笑了。

[ðen] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['fælən] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

| **then** | **stepped** | **to** | **the** | **front** | **door** | **and** | **called** | **Fallon** | **into** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 步 | 到 | 这 | 正面 | 门 | 和 | 称为 | 法伦 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后走到前门，叫法伦进屋。

" [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] , ['bəʊsɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ ri'mɑ:k ] , [wen] [ðə; ði] ['bɜ:li] ['ʃəʊfə(r)] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:]

| " | **He** | **is** | **here** | **,** | **Bosey** | **,** | **"** | **she** | **remarked** | **,** | **when** | **the** | **burly** | **chauffeur** | **followed** | **her** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这里 | , | 博西 | , | " | 她 | 评论 | , | 什么时候 | 这 | 魁梧的 | 司机 | 随后 | 她 | 进入 |

[ðə; ði] [ru:m] .

| **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

“他来了，博西，”当那位身材魁梧的司机跟着她走进房间时，她说道。

" [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['bəʊsɪ] [mə'giː] , [bɪl] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Shake hands with Bosey Magee , Bill , who is going out with me .
" 摇 双手 和 博西 麦基 , 账单 , WHO 是 去 出去 和 我 .

“和博西·麦基握手，比尔，他正在和我约会。”

[jʊl] [faɪnd] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .
You'll find him all right .
你会 寻找 他 全部 正确的 .

你会找到他的。

" ['fælən] [grɪnd] [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .
" Fallon grinned and complied .
" 法伦 咧嘴一笑 和 遵命 .

法伦咧嘴一笑，照做了。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [əʊld] [tɒp] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['keələsli] .
" The more the better , old top , " he remarked carelessly .
" 这 更多的 这 更好的 , 老的 顶部 , " 他 评论 粗心大意 .

“多多益善，老兄，”他漫不经心地说道。

" [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [nɪk] [ graul ] ['kɔːdiəli] .
" Glad to know you , " Nick growled cordially .
" 高兴的 到 知道 你 , " 缺口 咆哮 诚挚地 .

“很高兴认识你，”尼克友好地低声说道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [kɔrsənz] [pleɪs] , [bɪl] , [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] ['laɪvli] , " [sed] ['seidi] ,
" Take us out to Corson's place , Bill , and get there lively , " said Sadie ,
" 拿 我们 出去 到 科尔森的 地方 , 账单 , 和 得到 那里 热闹 , " 说 萨迪 ,

“比尔，带我们去科森家，快点儿到，”萨迪说。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [nɪks] [sə'dʒestʃən] .
in compliance with Nick's suggestion .
在 遵守 和 尼克的 建议 .

按照尼克的建议。

" [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , " ['fælən] [nˈɒdɪd] .
" I can make it in twenty minutes , " Fallon nodded .
" 我 能 制作 它 在 二十 分钟 , " 法伦 点头 .

“我二十分钟就能做好，”法伦点点头。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

“足够好了。”

[aɪl] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [rægz] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] . "
I'll get into my rags and veil and be with you in a couple of minutes . "
患病的 得到 进入 我的 破布 和 面纱 和 是 和 你 在 一个 夫妻 的 分钟 . "

我一会儿就换上破烂的衣服和面纱，到你那儿去。

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] . "
" I'll wait for you outside . "
" 患病的 等待 为了 你 外部 . "

“我会在外面等你。”

" [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] .
" Go ahead , then .
" 去 前方 , 然后 .

“那就请便吧。”

[wiːl; wil] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] .
We'll not be long .
出色地 不是 是 长的 .

我们不会等太久。

" ['fælən] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ 'swægə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]
**" Fallon swung round and swaggered out of the house , returning to his seat**
" 法伦 摇摆 圆形的 和 趾高气扬 出去 的 这 房子 , 返回 到 他的 座位
[ɪn][ðə; ði]['tæksɪˌkæb] .
**in the taxicab .**
在 这 出租车 .

“法伦转身大摇大摆地走出房子，回到出租车里的座位上。”

['seidi] ['bædʒə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] .
**Sadie Badger arose and took her cloak from the sofa .**
萨迪 獾 出现 和 采取 她 披风 从 这 沙发 .

萨迪·巴杰站起身，从沙发上拿起她的斗篷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**When she turned to put it on — she found Nick Carter confronting her ,**
什么时候 她 转向 到 放 它 在 — 她 成立 缺口 卡特 面对 她 ,

当她转身准备戴上它时，却发现尼克·卡特正站在她面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [θrʌst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [nəʊz] .
**with a revolver thrust under her very nose .**
和 一个 左轮手枪 推力 在下面 她 非常 鼻子 .

一把左轮手枪抵在她鼻子底下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] , ['seidi] , [ðɪs] [wɪl] [spiːk] [laʊdə] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
**" If you speak , Sadie , this will speak louder , " he said sternly , gripping her by**
" 如果 你 说话 , 萨迪 , 这 将要 说话 更大声 , " 他 说 严厉地 , 扣人心弦 她 经过
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
**the shoulder .**
这 肩膀 .

“萨迪，如果你说话，这句话会比这句话本身更响亮，”他严厉地说着，抓住她的肩膀。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" Not a sound , mind you , or you'll get all that's coming to you .**
" 不是 一个 声音 , 头脑 你 , 或者 你会 得到 全部 那就是 未来 到 你 .

“记住，别出声，否则你会遭到应有的惩罚。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [leɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
**" The woman turned as white as the knot of lace at her throat .**
" 这 女士 转向 作为 白色的 作为 这 结 的 蕾丝 在 她 喉 .

女人脸色变得像她脖子上的蕾丝结一样白。

" ['hevənz] !
**" Heavens !**
" 天 !

“天！

" [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] , [wɪð] [lɪps] ['twɪtʃɪŋ] .
**" she muttered , with lips twitching .**
" 她 低声说道 , 和 嘴唇 抽搐 .

她低声说道，嘴唇微微抽搐。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ”
**" You mean — — ”**
" 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

" ['saɪləns] !
**" Silence !**
" 沉默 !

“沉默！

" [nɪk] ['stɜːnli] [ his ] .
**" Nick sternly hissed .**
" 缺口 严厉地 嘶嘶作响 .

尼克严厉地低声说道。

" [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
**" I'm wise to the whole business .**
" 我是 明智的 到 这 所有的 商业 .

“我对整个生意了如指掌。”

['aʊə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [kraɪm] [ɪz] [endid] , ['ɔːlsəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
**Our partnership in crime is ended , also your little game .**
我们的 合伙 在 犯罪 是 结束 , 还 你的 小的 游戏 .

我们的犯罪伙伴关系结束了，你的小游戏也结束了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [wɔːn] ['fælən] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] . "
**If you utter a sound to warn Fallon , I'll send you to prison for twenty years . "**
如果 你 说出 一个 声音 到 警告 法伦 , 患病的 发送 你 到 监狱 为了 二十 年 . "

如果你发出一点声音警告法伦，我就把你送进监狱二十年。

" [kɜːs] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [aɪ] — — ”
**" Curse you , Carter , I — — ”**
" 诅咒 你 , 卡特 , 我 — — ”

“该死的，卡特，我——”

" [hʌʃ] !
**" Hush !**
" 嘘 !

嘘!

[ɑː] , [tʃɪk] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] !
**Ah , Chick , you're here !**
啊 , 小鸡 , 你是 这里 !

啊，小鸡，你来了!

" [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [dɑːtɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [ruːm] .
**" Chick Carter had darted quietly in from a rear room .**
" 小鸡 卡特 有 飞镖 悄悄 在 从 一个 后部 房间 .

“奇克·卡特悄悄地从后面的房间里溜了进来。”

['seidi] ['bædʒə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [deθ] - ['strɪkən] .
**Sadie Badger had dropped on the sofa , as pale as if death - stricken .**
萨迪 獾 有 掉落 在 这 沙发 , 作为 苍白 作为 如果 死亡 - 受打击的 .

萨迪·巴杰瘫倒在沙发上，脸色苍白得像死了一样。

" [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , " [tʃɪk] ['wɪspəd] .
**" I picked the lock of the back door , " Chick whispered .**
" 我 挑选 这 锁 的 这 后退 门 , " 小鸡 低声说道 .

“我撬开了后门的锁，”奇克低声说道。

" [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['əʊpən] ? "
**" Is the way open ? "**
" 是 这 方式 打开 ? "

道路是否畅通?

" [waɪd] ['əʊpən] , " [sed] [nɪk] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] .
**" Wide open , " said Nick , whipping out a pair of handcuffs .**
" 宽的 打开 , " 说 缺口 , 鞭打 出去 一个 一对 的 手铐 .

“大开，”尼克说着，掏出一副手铐。

" [get] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .

| " | Get | into | her | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 进入 | 她 | 服装 | . |

“穿上她的衣服。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

| We | must | be | out | in | another | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 出去 | 在 | 其他 | 分钟 | . |

我们必须在一分钟之内出去。

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| I'll | fix | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 使固定 | 这 | 女士 | . |

我会解决那个女人的问题。

" ['seidi] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [θret] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

| " | Sadie | Badger | , | with | the | detective's | threat | ringing | in | her | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨迪 | 獾 | , | 和 | 这 | 侦探的 | 威胁 | 铃声 | 在 | 她 | 耳朵 | , |

“萨迪·巴杰耳边还回响着侦探的威胁声，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [hiː; hi] [wʊd] ['eksɪkjuːt] , [kə'læpst] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ɒfəd]

| which | she | knew | only | too | well | he | would | execute | , | collapsed | completely | and | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 知道 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 他 | 会 | 执行 | , | 倒塌 | 完全地 | 和 | 提供 |

[nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

| no | resistance | . |
|---|---|---|
| 不 | 反抗 | . |

她非常清楚他会这么做，于是彻底崩溃，没有丝毫抵抗。

[nɪk] ['hændkʌft] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [taɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ]

| Nick | handcuffed | her | with | her | arms | behind | her | , | then | tied | a | bandage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 手铐 | 她 | 和 | 她 | 武器 | 在后面 | 她 | , | 然后 | 系 | 一个 | 绷带 |

[sɪ'kjʊəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

| securely | over | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 安全地 | 超过 | 她 | 嘴 | . |

尼克把她的双手铐在背后，然后用绷带牢牢地绑住她的嘴。

[hiː; hi] [ðen] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]

| He | then | marched | her | into | a | closet | in | the | adjoining | room | and | locked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 行军 | 她 | 进入 | 一个 | 壁橱 | 在 | 这 | 相邻的 | 房间 | 和 | 已锁定 | 这 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

然后他把她押进隔壁房间的壁橱里，锁上了门。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| When | he | returned | , | after | less | than | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | , | 后 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | , |

不到一分钟后，他回来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hæt][ænd; ənd] [veɪl] ,

| he | found | Chick | clad | in | the | woman's | hat | and | veil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 小鸡 | 覆膜 | 在 | 这 | 女性的 | 帽子 | 和 | 面纱 | , |

他发现奇克戴着女人的帽子和面纱，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [blæk] [kləʊk] .

| with | his | figure | almost | completely | enveloped | in | her | long | , | black | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 数字 | 几乎 | 完全地 | 被包裹 | 在 | 她 | 长的 | , | 黑色的 | 披风 | . |

他的身影几乎完全被她长长的黑色斗篷包裹着。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [nɪk] , [sə'veɪɪŋ] [hɪm] .

| " | Capital | ! | " | said | Nick | , | surveying | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首都 | ! | " | 说 | 缺口 | , | 测量 | 他 | . |

“太棒了！”尼克打量着他说道。

" [jʊl] [get] [baɪ] [hændz] [daʊn] . "
" You'll get by hands down . "
" 你会 得到 经过 双手 向下 . "

“你肯定没问题。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" ['redi] ? "
" Ready ? "
" 准备好 ? "

“准备好？ ”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪvɪt] .
" As a rivet .
" 作为 一个 铆钉 .

“就像铆钉一样。”

" [nɪk] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
" Nick switched out the electric light .
" 缺口 切换 出去 这 电的 光 .

尼克把电灯换掉了。

['fælən] [sɔ:] [ðə; ði] [gləʊ] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)nd] ['wɪndəʊz] .
Fallon saw the glow vanish from the curtained windows .
法伦 锯 这 辉光 消失 从 这 帘幕 视窗 .

法伦看到窗帘后面的光芒消失了。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Less than two minutes had passed since he returned to his seat .
较少的 比 二 分钟 有 通过了 自从 他 返回 到 他的 座位 .

他回到座位上还不到两分钟。

[hi:; hi] ['mɪəli] [ glɑ:ns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgəz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
He merely glanced at the two figures that came from the house ,
他 仅仅 瞥了一眼 在 这 二 数据 那 来了 从 这 房子 ,

他只是瞥了一眼从房子里出来的两个人影，

['kwɪkli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['tæksiˌkæb] .
quickly crossing the sidewalk in the darkness and entering the open taxicab .
迅速地 过境 这 人行道 在 这 黑暗 和 进入 这 打开 出租车 .

在黑暗中迅速穿过人行道，上了敞篷出租车。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
The door was closed with a bang ,
这 门 曾是 关闭 和 一个 砰 ,

门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] — ['wɪðə(r)] ['seidi] ['bædʒə(r)] [hæd; həd]
and another moment saw them speeding away — whither Sadie Badger had
和 其他 片刻 锯 他们 超速 离开 — 往哪里去 萨迪 獾 有
[daɪ'rɛktɪd] .
directed .
指导 .

片刻之后，他们便飞驰而去——朝着萨迪·巴杰指的方向飞去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [nɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm]

| Five | minutes | later | a | policeman | , | acting | under | instructions | Nick | had | given | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 一个 | 警察 | , | 表演 | 在下面 | 指示 | 缺口 | 有 | 给定 | 他 |

['ɜːlɪə(r)] ,

| earlier | , |
|---|---|
| 早些时候 | , |

五分钟后，一名警察按照尼克之前给他的指示行事，

['entəd] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['pɑːtnə(r)][ɪn] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsɪŋkt]

| entered | the | flat | and | removed | the | detective's | partner | in | crime | to | the | precinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 平坦的 | 和 | 已移除 | 这 | 侦探的 | 伙伴 | 在 | 犯罪 | 到 | 这 | 辖区 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

进入公寓，将侦探的同伙带回了派出所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][sɪks] [wen] ['fælən] [ sləu ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌbiː 'ef][ðə; ði] ['nærəʊ]
**It** **was** **half** **past** **six** **when** **Fallon** **slowed** **down** **in** **the** **darkness** **bf** **the** **narrow**
它 曾是 一半 过去的 六 什么时候 法伦 减速 向下 在 这 黑暗 男朋友 这 狭窄的
[rəʊd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ,
**road** **into** **which** **he** **had** **turned** **,**
路 进入 哪个 他 有 转向 ,

六点半的时候，法伦在拐进那条狭窄道路的黑暗中放慢了车速。

[ɪ'miːdiətli] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**immediately** **drawing** **up** **at** **one** **side** **of** **it** **.**
立即地 绘画 向上 在 一 边 的 它 .

立即在其一侧拉起。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ðen] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][kæb][dɔː(r)] .
**He** **stopped** **the** **motor** **,** **then** **sprang** **down** **and** **opened** **the** **cab** **door** **.**
他 停止 这 发动机 , 然后 弹簧 向下 和 打开 这 出租车 门 .

他停下发动机，然后跳下车打开驾驶室车门。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['seidi] , " [hiː; hi] [ graul ] ,
**"** **We'll** **have** **to** **walk** **to** **the** **house** **,** **Sadie** **,** **"** **he** **growled** **,**
" 出色地 有 到 走 到 这 房子 , 萨迪 , " 他 咆哮 ,

“我们得走回家，萨迪，”他低声说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [veɪld] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] .
**addressing** **the** **veiled** **figure** **in** **the** **opposite** **corner** **.**
解决 这 含蓄 数字 在 这 对面的 角落 .

对着对面角落里那个蒙着面纱的人影说话。

" [aɪl] [nɒt] [rɪsk] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['tæksi]['əʊvə(r)] [ðɪs] [bʌm] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
**"** **I'll** **not** **risk** **running** **the** **taxi** **over** **this** **bum** **road** **in** **the** **dark** **.**
" 患病的 不是 风险 跑步 这 出租车 超过 这 屁股 路 在 这 黑暗的 .

“我不会冒险在黑暗中驾驶出租车行驶在这条破旧的道路上。”

[ɪts] ['əʊnli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**It's** **only** **fifty** **yards** **to** **the** **house** **.**
它是 仅有的 五十 码 到 这 房子 .

离房子只有五十码远。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**We** **can** **walk** **it** **.** **"**
我们 能 走 它 . "

我们可以走过去。

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [nɪk] .
**"** **Sure** **!** **"** **said** **Nick** **.**
" 当然 ! " 说 缺口 .

“当然！”尼克说。

" [kʌm] [ɒn] , [kɪd] .
**"** **Come** **on** **,** **kid** **.**
" 来 在 , 孩子 .

“来吧，孩子。”

" ['fælən] [dru:] [bæk] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [dɪ'zɜ:tɪd] [rəʊd] .

| " | Fallon | drew | back | to | let | them | out | , | turning | to | gaze | up | the | narrow | , | deserted | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法伦 | 画 | 后退 | 到 | 让 | 他们 | 出去 | , | 转弯 | 到 | 目光 | 向上 | 这 | 狭窄的 | , | 荒凉的 | 路 | . |

“法伦退后一步放他们出去，转身凝视着那条狭窄荒凉的道路。

[nɪk] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

| Nick | stepped | in | front | of | him | , | drawing | his | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 步 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 绘画 | 他的 | 左轮手枪 | . |

尼克挡在他面前，拔出了左轮手枪。

" [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] , ['fælən] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:nli] .

| " | Put | your | hands | behind | you | , | Fallon | , | " | he | said | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 你的 | 双手 | 在后面 | 你 | , | 法伦 | , | " | 他 | 说 | 严厉地 | . |

“法伦，把手放在背后，”他严厉地说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

| " | You | are | under | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 在下面 | 逮捕 | . |

你已被逮捕。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:'self] [wɜ:s] ['trʌb(ə)l] .

| Take | it | easy | and | save | yourself | worse | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 简单的 | 和 | 节省 | 你自己 | 更糟 | 麻烦 | . |

放轻松点，免得给自己惹更大的麻烦。

" ['fælən] ['stægəd] [ænd; ənd] [ glɑ:ns, glæns ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['seidi] ['bædʒə(r)] .

| " | Fallon | staggered | and | glanced | back | over | his | shoulder | in | search | of | Sadie | Badger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法伦 | 交错 | 和 | 瞥了一眼 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 在 | 搜索 | 的 | 萨迪 | 獾 | . |

“法伦踉跄了一下，回头寻找萨迪·巴杰。

[ðə; ði] [hæt] , [veɪl] , [ænd; ənd] [kləʊk] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skɑ:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| The | hat | , | veil | , | and | cloak | had | been | discarded | by | the | figure | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | , | 面纱 | , | 和 | 披风 | 有 | 到过 | 丢弃 | 经过 | 这 | 数字 | 在后面 | 他 | , |

他身后的人已经丢弃了帽子、面纱和斗篷。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [tʃɪk] ['kɑ:tə(r)] .

| and | he | found | himself | gazing | at | the | face | of | Chick | Carter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 凝视 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 小鸡 | 卡特 | . |

他发现自己正凝视着奇克·卡特的脸。

" [gʊd] ['hevənz] !

| " | Good | heavens | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | ! |

我的天哪！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [ɪn'vɒləntrəli] .

| " | he | gasped | involuntarily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | 不由自主 | . |

他不由自主地倒吸了一口气。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ʌp] [ə'genst] ? "

| " | What | am | I | up | against | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我 | 向上 | 反对 | ? | " |

我究竟要面对什么？

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fælən] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] .

| " | You | know | , | Fallon | , | without | my | telling | you | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 法伦 | , | 没有 | 我的 | 讲述 | 你 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“你知道吗，法伦，我都没跟你说过，”尼克说道。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪr] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] .

| " | The | game | is | up | , | and | we're | out | to | get | the | entire | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 游戏 | 是 | 向上 | , | 和 | 是 | 出去 | 到 | 得到 | 这 | 全部的 | 帮派 | . |

“游戏结束了，我们要把整个团伙都抓起来。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

| We're | going | to | do | it | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 做 | 它 | , | 也 | . | " |

我们也要这么做。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [nəʊ] ['feəri] [teɪl] .

| " | I | guess | that's | no | fairy | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那就是 | 不 | 仙女 | 故事 | . |

看来这并不是童话故事。

" ['fælən] [ 'nʌkl ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

| " | Fallon | knuckled | with | a | sickly | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法伦 | 指关节 | 和 | 一个 | 病弱的 | 微笑 | . |

法伦咧嘴一笑，露出一个病态的笑容，握紧了拳头。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɜːst] ['evə(r)] , ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] .

| " | You're | the | worst | ever | , | Carter | , | the | very | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 最差 | 曾经 | , | 卡特 | , | 这 | 非常 | 最差 | . |

“卡特，你真是太糟糕了，糟透了。”

[wel] , [aɪm] [nɒt] [ɪn] [səʊ] [bæd] , [æt; ət] [ðæt] .

| Well | , | I'm | not | in | so | bad | , | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 不是 | 在 | 所以 | 坏的 | , | 在 | 那 | . |

嗯，我的情况还不算太糟。

[gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . "

| Go | as | far | as | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 喜欢 | . | " |

你想走多远就走多远。

" [pʊt] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒn] [hɪm] , [tʃɪk] ,

| " | Put | bracelets | on | him | , | Chick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 手镯 | 在 | 他 | , | 小鸡 | , |

“给他戴上手镯，小妞。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [wiːlz] , " [nɪk] [daɪ'rɛktɪd] .

| and | we'll | secure | him | with | another | pair | to | one | of | the | taxicab | wheels | , | " | Nick | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 安全的 | 他 | 和 | 其他 | 一对 | 到 | 一 | 的 | 这 | 出租车 | 车轮 | , | " | 缺口 | 指导 | . |

“我们会用另一双绳子把他固定在出租车的一个轮子上，”尼克指示道。

" [ðæt] [wɪl] [həʊld] [hɪm] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] . "

| " | That | will | hold | him | till | we | return | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 抓住 | 他 | 直到 | 我们 | 返回 | . | " |

“这样就能把他关到我们回来了。”

" [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['fælən] .

| " | Let | me | sit | inside | , | " | said | Fallon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 坐 | 里面 | , | " | 说 | 法伦 | . |

“让我进去坐坐吧，”法伦说道。

" [aɪl] [nɒt] [bəʊlt] . "

| " | I'll | not | bolt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不是 | 螺栓 | . | " |

“我不会逃跑。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['iːzi] [ɪf] [ai][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [nɪk] ['draɪli] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I | shall | feel | a | little | more | easy | if | I | don't | take | the | chance | , | " | Nick | dryly | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 感觉 | 一个 | 小的 | 更多的 | 简单的 | 如果 | 我 | 不 | 拿 | 这 | 机会 | , | " | 缺口 | 干巴巴地 | 回答 | . |

“如果我不去冒险，我会感觉轻松一些。”尼克冷冷地回答道。

" [jʊl] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| " | You'll | not | suffer | greatly | , | and | it | won't | be | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 不是 | 遭受 | 非常 | , | 和 | 它 | 惯于 | 是 | 为了 | 长的 | . |

你不会遭受太大的痛苦，也不会持续太久。

" ['fælən] ['ɒfəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊtest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

| " | Fallon | offered | no | further | protest | , | and | was | left | secured | as | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法伦 | 提供 | 不 | 更远 | 反对 | , | 和 | 曾是 | 左边 | 安全 | 作为 | 描述 | . |

“法伦没有再提出抗议，并按所述方式被妥善安置。

" [naʊ] , [tʃɪk] , ['hævɪŋ] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] , [wiːl; wil] [get] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| " | Now | , | Chick | , | having | landed | a | couple | of | the | hirelings | , | we'll | get | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 小鸡 | , | 拥有 | 登陆 | 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 雇佣兵 | , | 出色地 | 得到 | 后 | 这 |

['mɑːstə(r)] , " [sed] [nɪk] ,

| master | , | " | said | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | , | " | 说 | 缺口 | , |

“现在，奇克，我们已经抓到了几个雇佣兵，接下来就去对付老大，”尼克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| as | they | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 转向 | 离开 | . |

他们转身离开。

" [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi][tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['gæstɒn]

| " | Unless | I | am | much | mistaken | , | we | to | - | night | shall | see | the | last | of | Gaston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 我 | 是 | 很多 | 错误 | , | 我们 | 到 | - | 夜晚 | 将 | 看 | 这 | 最后的 | 的 | 加斯顿 |

[guː'lɑːrd] ,

| Goulard | , |
|---|---|
| 古拉德 | , |

“如果我没记错的话，今晚我们将再见加斯顿·古拉尔。”

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l][kə'rɪə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] .

| in | so | far | as | his | criminal | career | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他的 | 刑事 | 职业 | 是 | 担心的 | . |

就他的犯罪生涯而言。

[hiː; hi][ɪz] [bʊkt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . "

| He | is | booked | to | pay | the | penalty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已预订 | 到 | 支付 | 这 | 惩罚 | . | " |

他已被记名，需缴纳罚款。

" [ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] ['bæti] [læŋ] . "

| " | That's | likely | to | be | his | life | for | having | killed | Batty | Lang | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 可能 | 到 | 是 | 他的 | 生活 | 为了 | 拥有 | 被杀 | 疯狂 | 朗 | . | " |

“他很可能因为杀了巴蒂·朗而落得如此下场。”

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] .

| " | It's | more | than | probable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更多的 | 比 | 可能 | . |

“极有可能。”

[kʌm] [ɒn] . "
**Come** **on** **.** **"**
来 在 . "

快点。”

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['helən] ['mæntl] [hɪə(r)] , [aɪ][ɪn'fɜː(r)] . "
**"** **You** **expect** **to** **find** **Helen** **Mantell** **here** **,** **I** **infer** **.** **"**
" 你 预计 到 寻找 海伦 曼特尔 这里 , 我 推断 . "

“我推测，你希望在这里见到海伦·曼特尔。”

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] .
**"** **I** **haven't** **a** **doubt** **of** **it** **,** **"** **said** **Nick** **.**
" 我 还没有 一个 怀疑 的 它 , " 说 缺口 .

“我对此毫不怀疑，”尼克说道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ['redi] .
**"** **Be** **quiet** **,** **now** **,** **and** **have** **your** **guns** **ready** **.**
" 是 安静的 , 现在 , 和 有 你的 枪支 准备好 .

“现在安静，准备好你们的枪。”

[aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
**I'll** **lead** **the** **way** **.**
患病的 带领 这 方式 .

我将带头。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] .
**"** **They** **had** **moved** **on** **and** **were** **picking** **their** **way** **up** **the** **narrow** **road** **.**
" 他们 有 已搬 在 和 是 挑选 他们的 方式 向上 这 狭窄的 路 .

他们继续前进，小心翼翼地沿着狭窄的道路向上走。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɔːrsən] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi]
**Through** **the** **intervening** **trees** **,** **the** **outlines** **of** **the** **old** **Corson** **house** **could** **be**
通过 这 介入 树木 , 这 概述 的 这 老的 科尔森 房子 可以 是
['dɪmli] [siːn] .
**dimly** **seen** **.**
依稀 已见 .

透过树木的缝隙，隐约可以看到科尔森老房子的轮廓。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [lait] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊz] .
**A** **solitary** **light** **appeared** **at** **one** **of** **the** **side** **windows** **.**
一个 孤 光 出现 在 一 的 这 边 视窗 .

其中一扇侧窗里出现了一束孤零零的灯光。

[nɪk] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dæmp][sɒd] .
**Nick** **led** **the** **way** **in** **that** **direction** **,** **moving** **noiselessly** **over** **the** **damp** **sod** **.**
缺口 引领 这 方式 在 那 方向 , 移动 无声 超过 这 潮湿 草皮 .

尼克带头朝那个方向走去，悄无声息地走过潮湿的草地。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
**It** **proved** **to** **be** **the** **window** **of** **a** **dining** **room** **,**
它 已证实 到 是 这 窗户 的 一个 用餐 房间 ,

原来那是一扇餐厅的窗户。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,
**as** **he** **could** **see** **between** **the** **curtain** **and** **the** **casing** **,**
作为 他 可以 看 之间 这 窗帘 和 这 套管 ,

他能透过帘子和外壳之间的缝隙看到，

[ðəʊ] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [kəm'pliːtli] [daʊn] .
**though** **the** **roller** **shade** **was** **drawn** **completely** **down** **.**
尽管 这 滚筒 阴影 曾是 绘制 完全地 向下 .

虽然卷帘已经完全拉下来了。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][baɪ]['gæstɒn] [gu:'lɑ:rd] , [haʊ'evə(r)] ,

| No | other | precautions | had | been | taken | by | Gaston | Goulard | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 防范措施 | 有 | 到过 | 已采取 | 经过 | 加斯顿 | 古拉德 | , | 然而 | , |

然而，加斯顿·古拉尔并没有采取其他预防措施。

[səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['tæksiˌkæb] [wʊd] [brɪŋ] ['əʊnli] ['fælən] , ['seidi] ['bædʒə(r)] ,

| so | sure | was | he | that | the | expected | taxicab | would | bring | only | Fallon | , | Sadie | Badger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 当然 | 曾是 | 他 | 那 | 这 | 预期的 | 出租车 | 会 | 带来 | 仅有的 | 法伦 | , | 萨迪 | 獾 | , |

[ænd; ənd] [nɪk] ,

| and | Nick | , |
|---|---|---|
| 和 | 缺口 | , |

他非常肯定，那辆出租车只会带来法伦、萨迪·巴杰和尼克。

[wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][ʌp] [ə'genst] [ɒdz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'pəʊz] .

| with | the | latter | up | against | odds | that | he | could | not | possibly | oppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 向上 | 反对 | 赔率 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 可能 | 反对 | . |

后者面临着他根本无法战胜的逆境。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

| Though | none | of | them | were | entirely | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 完全 | 可见的 | , |

虽然它们都不是完全可见的，

[nɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

| Nick | could | see | that | there | were | several | persons | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 可以 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 人 | 在 | 这 | 房间 | . |

尼克看到房间里有好几个人。

[waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| While | he | gazed | , | trying | to | identify | one | or | more | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 凝视 | , | 尝试 | 到 | 确认 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 他们 | , |

他凝视着，试图辨认出其中一个或多个人。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [si:kɪŋ] .

| he | heard | the | voice | of | the | crook | he | was | chiefly | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 骗子 | 他 | 曾是 | 主要 | 寻求 | . |

他听到了他一直在寻找的那个骗子的声音。

" [aɪl] [nɒt][stænd][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['fɜ:ðə(r)] [əb'dʒekʃnz] , ['mɪsɪz] . ['mæntl] , " [gu:'lɑ:rd] [wɒz; wəz] ['hɑ:ʃli]

| " | I'll | not | stand | for | any | further | objections | , | Mrs | . | Mantell | , | " | Goulard | was | harshly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不是 | 站立 | 为了 | 任何 | 更远 | 反对意见 | , | 太太 | . | 曼特尔 | , | " | 古拉德 | 曾是 | 严厉地 |

['seɪɪŋ] .

| saying | . |
|---|---|
| 说 | . |

“曼特尔夫人，我不会再接受任何反对意见了，”古拉尔厉声说道。

" [ju:; jʊ] [raɪt] [wɒt] [aɪ] [dɪk'teɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [aɪ][də'rekt] , [ɔ:(r)] [aɪl]

| " | You | write | what | I | dictate | to | your | husband | , | stating | the | terms | I | direct | , | or | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 写 | 什么 | 我 | 听写 | 到 | 你的 | 丈夫 | , | 声明 | 这 | 条款 | 我 | 直接的 | , | 或者 | 患病的 |

— — ”

| — | — | ” |
|---|---|---|
| — | — | ” |

“你照我口述的写给你丈夫，把我说的条件都写出来，否则我就——”

" [doʊnt][ju:; jʊ][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mɪsɪz] . ['mæntl] ,

| " | Don't | you | do | anything | of | the | kind | , | Mrs | . | Mantell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | , | 太太 | . | 曼特尔 | , |

曼特尔夫人，您千万不要做这种事。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [nɪk] ['ɪnstəntli] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['pætˌsiz] .

| " | interrupted | a | voice | that | Nick | instantly | knew | to | be | Patsy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中断 | 一个 | 嗓音 | 那 | 缺口 | 即刻 | 知道 | 到 | 是 | 帕特西的 | . |

“打断了她的话，尼克立刻认出那是帕特西的声音。”

" [let] [ðɪs] ['rɑːskl] [kə'lekt] [ðə; ði]['rænsəm][hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

| " | Let | this | rascal | collect | the | ransom | he | demands | as | best | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 恶棍 | 收集 | 这 | 赎金 | 他 | 需求 | 作为 | 最好的 | 他 | 能 | . |

“就让这个恶棍尽其所能地收取他所要求的赎金吧。”

[hiːl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| He'll | not | harm | you | as | long | as | he | sees | any | show | of | getting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 不是 | 伤害 | 你 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 看到 | 任何 | 展示 | 的 | 获得 | 它 | . |

只要他看到你表现出任何想要得到它的样子，他就不会伤害你。

[doʊnt] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] , [ɔː(r)] — — ”

| Don't | write | a | line | , | or | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 写 | 一个 | 线 | , | 或者 | — | — | ” |

一句也别写，否则——”

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [aɪl] ['saɪləns] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [jʊl] [nɒt] ['fænsi] ,

| " | You | keep | quiet | , | or | I'll | silence | you | in | a | way | you'll | not | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 安静的 | , | 或者 | 患病的 | 沉默 | 你 | 在 | 一个 | 方式 | 你会 | 不是 | 想要 | , |

你给我闭嘴，否则我会让你永远闭嘴，这种方式你绝对不会喜欢。

" [guː'lɑːrd] ['fɪəsli] [kʌt] [ɪn] .

| " | Goulard | fiercely | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 古拉德 | 激烈地 | 切 | 在 | . |

古拉尔猛地插话道。

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['gɑːrvən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ɪf] [ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .

| " | I'll | put | you | away | , | Garvan | , | as | well | as | Nick | Carter | , | if | I | do | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 放 | 你 | 离开 | , | 加尔文 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 缺口 | 卡特 | , | 如果 | 我 | 做 | 没有什么 | 别的 | . |

“即使我什么也不做，我也会把你和尼克·卡特一起关起来，加文。”

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] — —

| You | listen | to | me | , | woman | , | and | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听 | 到 | 我 | , | 女士 | , | 和 | — | — |

你听我说，女人，还有——

” [nɪk] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

| ” | Nick | did | not | wait | to | hear | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 听到 | 更多的 | . |

尼克没等听完更多就走了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [tʃɪks] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| He | touched | Chick's | elbow | and | continued | on | toward | the | rear | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 小鸡的 | 弯头 | 和 | 持续 | 在 | 朝向 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | , |

他碰了碰奇克的胳膊肘，然后继续向房子后面走去。

[weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

| where | the | door | of | the | kitchen | met | his | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 门 | 的 | 这 | 厨房 | 遇见 | 他的 | 目光 | . |

他的目光与厨房的门相遇了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [tʃɪk] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)]['kwaɪətli]

| " | We | have | them | where | we | want | them | , | Chick | , | if | we | can | enter | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 他们 | 在哪里 | 我们 | 想 | 他们 | , | 小鸡 | , | 如果 | 我们 | 能 | 进入 | 悄悄 |

, " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 他 | 低声说道 | . |

“奇克，如果我们能悄悄进去，就能把他们控制在想要的位置上，”他低声说道。

" [ded] [tuː; tə] [raɪts] , " [tʃɪk] [nˈɒdɪd] .

| " | Dead | to | rights | , | " | Chick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | 到 | 权利 | , | " | 小鸡 | 点头 | . |

“死定了，”奇克点点头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | There | is | no | lock | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 锁 | 在 | 这 | 门 | . |

“门上没有锁。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hʊkt] [ɔː(r)]['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| It | may | be | hooked | or | bolted | on | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 钩子 | 或者 | 螺栓连接 | 在 | 这 | 里面 | . |

它内部可能用钩子或螺栓固定。

[nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

| No | , | by | Jove | , | it | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 经过 | 朱庇特 | , | 它 | 是 | 不是 | . |

不，天哪，根本不是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

| They | were | cocksure | of | their | game | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 自负 | 的 | 他们的 | 游戏 | , | 全部 | 正确的 | . |

他们对自己胜算确实信心满满。

" [nɪk] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Nick | had | tried | the | door | and | found | that | he | could | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 有 | 尝试 | 这 | 门 | 和 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 打开 | 它 | . |

尼克试了试那扇门，发现他可以打开它。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [tʃɪk] , [ænd; ənd][bəuθ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| He | did | so | , | glancing | at | Chick | , | and | both | stepped | into | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , | 瞥了一眼 | 在 | 小鸡 | , | 和 | 两个都 | 步 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

他照做了，瞥了奇克一眼，然后两人一起走进了厨房。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][hɔːl] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| The | only | light | came | through | a | doorway | in | the | near | hall | , | that | of | the | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 光 | 来了 | 通过 | 一个 | 门口 | 在 | 这 | 靠近 | 大厅 | , | 那 | 的 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

唯一的光线是从附近走廊的一扇门透进来的，那就是餐厅的门。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [guː'lɑːrd] [ə'gen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

| The | voice | of | Goulard | again | could | be | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 古拉德 | 再次 | 可以 | 是 | 听到 | , |

古拉尔的声音再次响起，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [æb'dʌktɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrets]

| addressing | the | abducted | woman | and | rising | loud | and | harsh | with | his | threats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 这 | 被绑架 | 女士 | 和 | 上升 | 大声 | 和 | 残酷的 | 和 | 他的 | 威胁 |

[ænd; ənd] [kə'mændz] .

| and | commands | . |
|---|---|---|
| 和 | 命令 | . |

他对着被绑架的女子大声威胁和命令。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [draʊn] [ðə; ði] ['stelθi] [steps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| It | served | to | completely | drown | the | stealthy | steps | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 到 | 完全地 | 溺水 | 这 | 隐秘的 | 步骤 | 在 | 这 | 大厅 | . |

它完全掩盖了走廊里悄无声息的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [-] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːlzid] ,

| Suddenly | it | stopped | short | , | as | if | the | miscreant's | tongue | had | been | palsied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 停止 | 短的 | , | 作为 | 如果 | 这 | 恶棍的 | 舌头 | 有 | 到过 | 麻痹症 | , |

话音戛然而止，仿佛那恶棍的舌头麻痹了一般。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

| and | then | came | a | shriek | of | dismay | that | was | bloodcurdling | in | its | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 一个 | 尖叫 | 的 | 沮丧 | 那 | 曾是 | 令人毛骨悚然的 | 在 | 它是 | 强度 | . |

随后传来一声惊恐的尖叫，其强度令人毛骨悚然。

[guːˈlɑːrd] [sɔː] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [wɪð] [hɑːd] - [set] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [drɔːn]

| **Goulard** | **saw** | **Nick** | **and** | **Chick** | **in** | **the** | **open** | **door** | **,** | **with** | **hard** | **-** | **set** | **faces** | **and** | **drawn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 锯 | 缺口 | 和 | 小鸡 | 在 | 这 | 打开 | 门 | , | 和 | 难的 | - | 放 | 面孔 | 和 | 绘制 |

[rɪˈvɔlvəz] .

| **revolvers** | **.** |
|---|---|
| 左轮手枪 | . |

古拉德看到尼克和奇克站在敞开的门外，脸色严肃，手里拿着拔出的左轮手枪。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pætsi] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| **A** | **shout** | **came** | **from** | **Patsy** | **,** | **bound** | **hand** | **and** | **foot** | **to** | **a** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喊 | 来了 | 从 | 帕齐 | , | 边界 | 手 | 和 | 脚 | 到 | 一个 | 椅子 | . |

帕特西被绑在椅子上，发出了一声尖叫。

[ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['helən] ['mæntl] , ['siːtɪd] [waɪt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][wʌn]

| **A** | **scream** | **of** | **relief** | **broke** | **from** | **Helen** | **Mantell** | **,** | **seated** | **white** | **and** | **helpless** | **in** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尖叫 | 的 | 宽慰 | 打破 | 从 | 海伦 | 曼特尔 | , | 坐着 | 白色的 | 和 | 无助 | 在 | 一 |

['kɔːnə(r)] .

| **corner** | **.** |
|---|---|
| 角落 | . |

坐在角落里，脸色苍白、无助的海伦·曼特尔发出了一声如释重负的尖叫。

['mʌlɪn] , ['sæmpsən] , [ænd; ənd][dʒɪm]['kɔːrsən] , [wɪð] [dʒɔːz] ['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] , [stɛərd] [æz; əz] [ɪf]

| **Mullen** | **,** | **Sampson** | **,** | **and** | **Jim** | **Corson** | **,** | **with** | **jaws** | **suddenly** | **dropping** | **,** | **stared** | **as** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆伦 | , | 桑普森 | , | 和 | 吉姆 | 科尔森 | , | 和 | 下颚 | 突然 | 下降 | , | 凝视 | 作为 | 如果 |

[ðeɪ] [bɪˈheld] [tuː] [gəʊsts] .

| **they** | **beheld** | **two** | **ghosts** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 二 | 鬼魂 | . |

穆伦、桑普森和吉姆·科尔森目瞪口呆，仿佛看到了两个鬼魂。

" [sɪt] [stɪl] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [nɪk] ['kɑːmli] [ kə'mɑːnd ] .

| **"** | **Sit** | **still** | **,** | **all** | **of** | **you** | **,** | **"** | **Nick** | **calmly** | **commanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 仍然 | , | 全部 | 的 | 你 | , | " | 缺口 | 平静地 | 命令 | . |

“都坐好，”尼克平静地命令道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ʃəʊz] [faɪt] [ɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

| **"** | **I** | **will** | **shoot** | **the** | **first** | **man** | **who** | **shows** | **fight** | **or** | **makes** | **a** | **move** | **in** | **that** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 射击 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 演出 | 斗争 | 或者 | 制作 | 一个 | 移动 | 在 | 那 | 方向 | . |

“我会射杀第一个表现出反抗或朝那个方向迈出一步的人。”

" ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [dɪd] [səʊ] — [guːˈlɑːrd] .

| **"** | **Only** | **one** | **man** | **did** | **so** | **—** | **Goulard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一 | 男人 | 做过 | 所以 | — | 古拉德 | . |

“只有一个人做到了——古拉尔。”

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tʃeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **A** | **vision** | **of** | **the** | **electric** | **chair** | **must** | **have** | **leaped** | **up** | **in** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想象 | 的 | 这 | 电的 | 椅子 | 必须 | 有 | 跳跃 | 向上 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他脑海中一定浮现出了电椅的画面。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]

| **For** | **his** | **face** | **turned** | **as** | **gray** | **as** | **ashes** | **,** | **and** | **he** | **appeared** | **to** | **choose** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 脸 | 转向 | 作为 | 灰色的 | 作为 | 灰烬 | , | 和 | 他 | 出现 | 到 | 选择 | 这 |

['kwɪkə(r)] [feɪt] .

| **quicker** | **fate** | **.** |
|---|---|---|
| 更快 | 命运 | . |

他的脸色变得像灰烬一样灰白，他似乎选择了更快的死亡。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , [klæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

| **He** | **whipped** | **out** | **a** | **revolver** | **,** | **clapped** | **the** | **muzzle** | **against** | **his** | **ribs** | **,** | **and** | **fired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 出去 | 一个 | 左轮手枪 | , | 鼓掌 | 这 | 枪口 | 反对 | 他的 | 肋骨 | , | 和 | 被解雇 | . |

他迅速掏出一把左轮手枪，枪口抵住肋骨，然后开枪。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɪ'pɔ:t] ['feəli] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .

| The | thundering | report | fairly | shook | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷鸣 | 报告 | 相当 | 摇晃 | 这 | 房子 | . |

雷鸣般的巨响几乎震动了整栋房子。

[gu:'lɑ:rd] [pɪtʃt] [feɪs] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] .

| Goulard | pitched | face | forward | on | the | floor | , | shot | through | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古拉德 | 投球 | 脸 | 向前 | 在 | 这 | 地面 | , | 射击 | 通过 | 这 | 心 | . |

古拉尔脸朝下倒在地上，子弹穿过心脏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [kə'rɪə(r)] ,

| It | was | the | last | step | of | a | downward | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 步 | 的 | 一个 | 向下 | 职业 | , |

这是他职业生涯走下坡路的最后一步。

[ðə; ði][lɑ:st][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [gɒn] ['həʊpləsli] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] .

| the | last | act | of | a | man | gone | hopelessly | to | the | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 一个 | 男人 | 已消失 | 绝望地 | 到 | 这 | 坏的 | . |

一个彻底堕入邪恶深渊的人的最后举动。

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [sen'seɪʃən(ə)l]

| The | arrest | of | the | others | was | easily | accomplished | , | with | nothing | more | sensational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逮捕 | 的 | 这 | 其他的 | 曾是 | 容易地 | 完成 | , | 和 | 没有什么 | 更多的 | 轰动一时 |

[ðæn; ðən] [ ˌimpri'keiʃən ] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] .

| than | imprecations | and | curses | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 诅咒 | 和 | 诅咒 | . |

其他人的逮捕过程十分顺利，除了咒骂和诅咒之外，没有发生任何耸人听闻的事情。

[naɪn] [ə'klɑ:k] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [sɪ'kjʊəli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]

| Nine | o'clock | that | evening | saw | all | that | remained | of | the | gang | securely | lodged | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 点钟 | 那 | 晚上 | 锯 | 全部 | 那 | 剩余 | 的 | 这 | 帮派 | 安全地 | 已提交 | 在 | 这 |

[tu:mz] .

| Tombs | . |
|---|---|
| 陵墓 | . |

当晚九点，该团伙残余成员全部被安全地关进了墓穴。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [sɔ:] ['helən] ['mæntl] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑ:mz] ,

| The | same | hour | saw | Helen | Mantell | restored | to | her | husband's | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 小时 | 锯 | 海伦 | 曼特尔 | 恢复 | 到 | 她 | 丈夫的 | 武器 | , |

就在同一时刻，海伦·曼特尔回到了丈夫的怀抱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntl] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz]

| and | the | cloud | of | fear | that | had | hung | over | the | Mantell | mansion | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 云 | 的 | 害怕 | 那 | 有 | 悬挂 | 超过 | 这 | 曼特尔 | 大厦 | 曾是 |

[dɪ'speld] [fər'evə(r)] .

| dispelled | forever | . |
|---|---|---|
| 驱散 | 永远 | . |

笼罩在曼特尔宅邸上空的恐惧阴云永远消散了。

[ðəʊ] [ʌn'ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] , ['helən] [kʊd; kəd]['əʊnli] [steɪt] [ðæt] ,

| Though | uninjured | by | the | experience | she | had | suffered | , | Helen | could | only | state | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 未受伤 | 经过 | 这 | 经验 | 她 | 有 | 遭受 | , | 海伦 | 可以 | 仅有的 | 状态 | 那 | , |

尽管海伦在经历这一切后并未受伤，但她只能说：

['ɑ:ftə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] -

| after | riding | away | with | the | man | she | had | supposed | to | be | her | father | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 骑术 | 离开 | 和 | 这 | 男人 | 她 | 有 | 据称 | 到 | 是 | 她 | 父亲 | - |

[ɪn] - [lɔ:] ,

| in | - | law | , |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 法律 | , |

在和她本应是公公的男人骑马离开后，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ]['niːd(ə)l]['ɪntuː]

| he | had | almost | immediately | seized | her | and | plunged | a | needle | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 立即地 | 查获 | 她 | 和 | 暴跌 | 一个 | 针 | 进入 |

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

| her | neck | , |
|---|---|---|
| 她 | 脖子 | , |

他几乎立刻抓住了她，并将一根针扎进了她的脖子。

['evɪdəntli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['æktɪŋ] [drʌg] .

| evidently | impregnated | with | some | powerful | and | quick | - | acting | drug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 受精 | 和 | 一些 | 强大的 | 和 | 快的 | - | 表演 | 药品 | . |

显然浸有某种强效速效药物。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kɔːrsən] [pleɪs] ,

| She | knew | no | more | until | she | revived | in | the | old | Corson | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不 | 更多的 | 直到 | 她 | 复活 | 在 | 这 | 老的 | 科尔森 | 地方 | , |

她失去了意识，直到在科森老宅醒来才恢复了知觉。

[skeəs] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɪk] ['kɑːrtərz] [ə'raɪv(ə)l] .

| scarce | a | half | hour | before | Nick | Carter's | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 一个 | 一半 | 小时 | 前 | 缺口 | 卡特的 | 到达 | . |

距离尼克·卡特到达还有不到半小时。

[ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

| The | gratitude | of | the | Mantells | , | as | well | as | their | reward | to | the | detectives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感激 | 的 | 这 | 曼特尔斯 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 报酬 | 到 | 这 | 侦探 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['splendɪd] [wɜːk] ,

| for | their | splendid | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 灿烂 | 工作 | , |

曼特尔一家表达了感激之情，并给予侦探们丰厚的奖励，以表彰他们出色的工作。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtəz] [kʊd; kəd][ɑːsk] ,

| were | all | that | the | Carters | could | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 那 | 这 | 卡特 | 可以 | 问 | , |

这就是卡特一家所能奢求的一切了。

[ænd; ənd] ['pætsi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fræŋk] [stiːl] [gɒt] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] .

| and | Patsy | made | sure | that | Frank | Steel | got | his | for | the | services | rendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕齐 | 制成 | 当然 | 那 | 坦率 | 钢 | 得到 | 他的 | 为了 | 这 | 服务 | 渲染 | . |

帕齐确保弗兰克·斯蒂尔得到了他所提供服务的报酬。

[ðə; ði] [krʊks] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪm] ,

| The | crooks | suffered | the | extreme | penalty | for | their | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗子 | 遭受 | 这 | 极端 | 惩罚 | 为了 | 他们的 | 犯罪 | , |

这些罪犯因其罪行受到了极其严厉的惩罚。

[ɪn'kluːdɪŋ] [nɪks] ['pɑːtnə(r)][ɪn] ['neɪvəri] — [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌkli]

| including | Nick's | partner | in | knavery | — | but | the | detective | made | sure | that | the | Buckley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 尼克的 | 伙伴 | 在 | 虞 | — | 但 | 这 | 侦探 | 制成 | 当然 | 那 | 这 | 巴克利 |

['plʌndə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

| plunder | was | restored | to | its | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 掠夺 | 曾是 | 恢复 | 到 | 它是 | 所有者 | . |

包括尼克的同伙——但这位侦探确保巴克利的赃物归还给了它的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['selə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɔːrsən] ['steɪb(ə)l] — [wɪð] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

| It | was | found | in | the | secret | cellar | under | the | Corson | stable | — | with | the | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 秘密 | 地窖 | 在下面 | 这 | 科尔森 | 稳定的 | — | 和 | 这 | 隐 |

[fruːts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['priːviəs] [ 'rɔbəri ] .

| fruits | of | several | previous | robberies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 的 | 一些 | 以前的 | 抢劫 | . |

它是在科尔森马厩下面的秘密地窖里发现的——里面还藏着之前几次抢劫案的赃物。

" ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , " [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ ri'mɑːk ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
**" Taken as a whole , " Nick Carter remarked that evening ;**
" 已采取 作为 一个 所有的 , " 缺口 卡特 评论 那 晚上 ;

“总的来说，”尼克·卡特当晚评论道；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][ænd; ənd][wɪnd] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [gæŋ] .
**" it was the round - up and wind - up of a very bad gang .**
" 它 曾是 这 圆形的 - 向上 和 风 - 向上 的 一个 非常 坏的 帮派 .

“这是一次对一个非常邪恶的团伙的围捕和清算。”

" [ðə; ði] [end] .
**" THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒst] ['niːd(ə)lz] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [tɒŋ] ,
**" The Mystery of the Crossed Needles ; or , Nick Carter and the Yellow Tong ,**
" 这 神秘 的 这 交叉 针头 ; 或者 , 缺口 卡特 和 这 黄色的 童 ,

《交叉针之谜；或，尼克·卡特与黄管》

" [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,
**" will be the title of the long ,**
" 将要 是 这 标题 的 这 长的 ,

“将是长篇小说的标题，

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)]
**complete story which you will find in the next issue , No . 151 , of the Nick Carter**
完全的 故事 哪个 你 将要 寻找 在 这 下一个 问题 , 不 . - , 的 这 缺口 卡特
['stɔːriz] ,
**Stories ,**
故事 ,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第151期中刊登。

[aʊt] [dʒʊ'laɪ] 31st .
**out July 31st .**
出去 七月 31st .

7月31日发售。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ['mætʃɪz] [wɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz]
**In this interesting narrative the famous detective matches wits with a clever Chinese**
在 这 有趣的 叙述 这 著名的 侦探 比赛 智慧 和 一个 聪明的 中国人
[krʊk] ,
**crook ,**
骗子 ,

在这个引人入胜的故事中，这位著名侦探与一位狡猾的中国骗子斗智斗勇。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ment(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
**and throughout the story there is a constant mental battle between the man of**
和 自始至终 这 故事 那里 是 一个 持续的 精神的 战斗 之间 这 男人 的
[ðə; ði] ['ɔːrient] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksɪdənt] .
**the Orient and the man of the Occident .**
这 东方 和 这 男人 的 这 欧美 .

整个故事中，东方人和西方人之间始终存在着一场精神上的斗争。

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ,
**Then , too , you will also find the usual installment of the serial now running ,**
然后 , 也 , 你 将要 还 寻找 这 通常 分期付款 的 这 序列号 现在 跑步 ,

此外，您还会看到目前正在播出的常规剧集。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
**together with several interesting articles .**
一起 和 一些 有趣的 文章 .

以及几篇有趣的文章。

['ʃəridən] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [meɪl] .

| Sheridan | of | the | U | . | S | . | Mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢里丹 | 的 | 这 | U | . | S | . | 邮件 | . |

美国邮政的谢里丹。

[baɪ] [rælf] ['bɒstən] .

| By | RALPH | BOSTON | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 拉尔夫 | 波士顿 | . |

作者：拉尔夫·波士顿。

( [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

| ( | This | interesting | story | was | commenced | in | No | . | 148 | of | Nick | Carter | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 有趣的 | 故事 | 曾是 | 开始 | 在 | 不 | . | - | 的 | 缺口 | 卡特 | 故事 | . |

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第 148 篇。）

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ŋjuːz] ['diːlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]

| Back | numbers | can | always | be | obtained | from | your | news | dealer | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 数字 | 能 | 总是 | 是 | 获得 | 从 | 你的 | 消息 | 经销商 | 或者 | 这 |

['pʌblɪʃəz] . )

| publishers | . | ) |
|---|---|---|
| 出版商 | . | ) |

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [slɪp] .

| ONE | LITTLE | SLIP | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 滑 | . |

一个小小的失误。

[dʒʌdʒ] ['lɒrəns] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| Judge | Lawrence | opened | the | case | for | the | defense | by | assuring | the | jury | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 劳伦斯 | 打开 | 这 | 案件 | 为了 | 这 | 防御 | 经过 | 保证 | 这 | 陪审团 | 那 | 它 |

[wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

| would | take | but | a | few | minutes | to | present | all | his | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 展示 | 全部 | 他的 | 证据 | . |

劳伦斯法官在为辩方陈述案情时向陪审团保证，他只需几分钟就能展示所有证据。

[ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][stænd][wɒz; wəz][ðə; ði]

| The | first | witness | counsel | for | the | defense | placed | on | the | stand | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 证人 | 法律顾问 | 为了 | 这 | 防御 | 放置 | 在 | 这 | 站立 | 曾是 | 这 |

['prɪz(ə)nə(r)] [hɪm'self] .

| prisoner | himself | . |
|---|---|---|
| 囚犯 | 他自己 | . |

辩方传唤的第一位证人竟然是被告本人。

[ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| In | as | few | words | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作为 | 很少 | 字 | 作为 | 可能的 | , |

用尽可能简洁的语言来说，

['əʊɪn] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] - [baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ]

| Owen | told | how | he | had | incurred | the | enmity | of | Samuel | Coggswell | by | exposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 讲述 | 如何 | 他 | 有 | 已发生 | 这 | 敌意 | 的 | 塞缪尔 | - | 经过 | 暴露 |

[ðə; ði] ['lætərz] [plɒt] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['lɔːrənsɪz] [meɪl] .

| the | latter's | plot | to | tamper | with | Judge | Lawrence's | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者的 | 阴谋 | 到 | 篡改 | 和 | 法官 | 劳伦斯的 | 邮件 | . |

欧文讲述了他如何因为揭露塞缪尔·科格斯韦尔篡改劳伦斯法官邮件的阴谋而得罪了科格斯韦尔。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˌænɪˈmɒsəti]

| He | explained | that | for | the | same | reason | he | had | also | aroused | the | animosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 那 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 他 | 有 | 还 | 被唤醒 | 这 | 敌意 |

[ɒv; əv][ˈkæriə(r)] [ˈsmiðəz] ,

| of | Carrier | Smithers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 载体 | 史密瑟斯 | , |

他解释说，正是出于同样的原因，他也激起了卡里尔·史密瑟斯的敌意。

[ɒv; əv] [brɑːntʃ] [eks][waɪ] .

| of | Branch | X | Y | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 分支 | X | 是 | . |

X Y 分支。

" [ˈaʊə(r)][nekst] [ˈwɪtnəs] [wɪl] [biː; bi][ˈkæriə(r)][dʒɒn] [ˈsmiðəz] , " [əˈnaʊnst] [dʒʌdʒ] [ˈlɒrəns] , [wen]

| " | Our | next | witness | will | be | Carrier | John | Smithers | , | " | announced | Judge | Lawrence | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 下一个 | 证人 | 将要 | 是 | 载体 | 约翰 | 史密瑟斯 | , | " | 宣布 | 法官 | 劳伦斯 | , | 什么时候 |

[ˈəʊɪn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

| Owen | had | finished | . |
|---|---|---|---|
| 欧文 | 有 | 完成的 | . |

“我们的下一位证人是卡里尔·约翰·史密瑟斯，”欧文说完后，劳伦斯法官宣布道。

[ˈsmiðəz] , [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈhɒstaɪl] , [ glɛə ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkwestʃənə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɑːskt]

| Smithers | , | sullen | and | hostile | , | glared | at | his | questioner | as | the | latter | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密瑟斯 | , | 忧郁 | 和 | 敌对的 | , | 怒目而视 | 在 | 他的 | 提问者 | 作为 | 这 | 后者 | 问 |

[ˈkwaɪətli] :

| quietly | : |
|---|---|
| 悄悄 | : |

史密瑟斯阴沉而充满敌意地怒视着提问者，后者低声问道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈkæriə(r)] [ˈʃəridən] [ˈɒkjupaɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] , [duː; də]

| " | You | and | Carrier | Sheridan | occupy | adjoining | rooms | in | a | boarding | house | , | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 载体 | 谢里丹 | 占据 | 相邻的 | 房间 | 在 | 一个 | 登机 | 房子 | , | 做 |

[juː; jʊ] [nɒt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsmiðəz] ? "

| you | not | , | Mr | . | Smithers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | , | 先生 | . | 史密瑟斯 | ? | " |

“史密瑟斯先生，您和卡里尔·谢里丹在同一家寄宿公寓里住的是相邻的房间，对吗？”

" [wiː; wi][duː; də] . "

| " | We | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | . | " |

“我们确实有。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ˈdjuːti][ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] [ðə; ði]

| " | And | you | were | off | duty | and | in | your | room | at | the | boarding | house | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 离开 | 责任 | 和 | 在 | 你的 | 房间 | 在 | 这 | 登机 | 房子 | 这 |

[deɪ] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ˈʃɛrɪdənz] [trʌŋk] ? "

| day | the | inspectors | visited | the | house | and | searched | Sheridan's | trunk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 这 | 检查员 | 到访 | 这 | 房子 | 和 | 搜索 | 谢里丹的 | 树干 | ? | " |

“当检查人员到访并搜查谢里丹的行李箱那天，你正好不在岗，待在寄宿公寓的房间里吗？”

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] — \ - \ - \ " [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs]

| " | Yes | , | I | was | ; | but | if | you're | trying | to | infer | — | \ | - | \ | - | \ | " | began | the | witness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 曾是 | ; | 但 | 如果 | 你是 | 尝试 | 到 | 推断 | — | \ | - | \ | - | \ | " | 开始 | 这 | 证人 |

[ˈæŋgrəli] .

| angrily | . |
|---|---|
| 愤怒地 | . |

“是的，我是；但如果你想推断——”证人愤怒地说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['smiðəz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)]

| " | Never | mind | what | I'm | trying | to | infer | , | Mr | . | Smithers | , | " | interrupted | the | lawyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 什么 | 我是 | 尝试 | 到 | 推断 | , | 先生 | . | 史密瑟斯 | , | " | 中断 | 这 | 律师 |

['dʒentli] .

| gently | . |
|---|---|
| 轻轻地 | . |

“史密瑟斯先生，别在意我试图暗示什么，”律师温和地打断道。

" [step] [daʊn] , [pliːz] , [ən'les] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] ; [aɪm]

| " | Step | down | , | please | , | unless | the | district | attorney | wishes | to | cross | - | examine | ; | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 向下 | , | 请 | , | 除非 | 这 | 区 | 律师 | 愿望 | 到 | 叉 | - | 检查 | ; | 我是 |

[θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .

| through | with | you | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 你 | . |

“请你下台，除非地方检察官想进行交叉询问；我不想再跟你谈话了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪð] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

| " | He | turned | to | the | jury | with | , | a | pleasant | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 陪审团 | 和 | , | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | . |

他转向陪审团，脸上带着和蔼的微笑。

" [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] ['wɪtnəs] ; [ðen] ['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

| " | But | one | more | witness | ; | then | our | case | is | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一 | 更多的 | 证人 | ; | 然后 | 我们的 | 案件 | 是 | 完成的 | . |

“但再找到一位证人，我们的案子就结束了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kɔːl]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['ædəmz] .

| I | shall | now | call | Mr | . | Alfred | Adams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 称呼 | 先生 | . | 阿尔弗雷德 | 亚当斯 | . |

我现在就给阿尔弗雷德·亚当斯先生打电话。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] , [bɪ'spektəkld] [mæn] , [tʊk] [ðə; ði][stænd] , [dʒeɪk]

| " | As | Mr | . | Adams | , | a | gray | - | haired | , | bespectacled | man | , | took | the | stand | , | Jake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 先生 | . | 亚当斯 | , | 一个 | 灰色的 | - | 头发 | , | 戴眼镜的 | 男人 | , | 采取 | 这 | 站立 | , | 杰克 |

[haɪnz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| Hines | stared | at | him | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海因斯 | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 惊讶 | . |

“当头发花白、戴着眼镜的亚当斯先生走上证人席时，杰克·海因斯惊讶地盯着他。

[huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['feləʊ] [biː; bi] ?

| Who | could | this | fellow | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 这 | 同伴 | 是 | ? |

这个人是谁?

[dʒeɪk][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| Jake | had | never | seen | him | before | , | and | the | name | suggested | nothing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 前 | , | 和 | 这 | 姓名 | 建议 | 没有什么 | 到 | 他 | . |

杰克以前从未见过他，这个名字对他来说毫无意义。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd] [miːn] .

| He | wondered | what | the | calling | of | this | witness | could | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 这 | 呼叫 | 的 | 这 | 证人 | 可以 | 意思是 | . |

他想知道传唤这位证人意味着什么。

" ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , " [bɪ'gæn] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] , ['veri] ['sɒftli] ,

| " | Mr | . | Adams | , | " | began | counsel | for | the | defense | , | very | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 亚当斯 | , | " | 开始 | 法律顾问 | 为了 | 这 | 防御 | , | 非常 | 轻轻 | , |

“亚当斯先生，”辩方律师轻声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] ? "

| " | will | you | please | tell | the | jury | what | your | occupation | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 请 | 告诉 | 这 | 陪审团 | 什么 | 你的 | 职业 | 是 | ? | " |

请问您能否告诉陪审团您的职业是什么?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] [klɑːk] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [pəʊst] ['ɒfɪs]
" I am a postal clerk employed at the registry window of Branch Post Office
" 我 是 一个 邮政 职员 受雇 在 这 注册表 窗户 的 分支 邮政 办公室
[diː][iː] . "
D E . "
D E . "

“我是D E分局邮局登记窗口的一名邮政职员。”

" [æt; ət] [brɑːntʃ] [diː][iː] . [ðæts] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪld] , "
" At Branch D E . That's the branch from which the package was mailed , "
" 在 分支 D E . 那就是 这 分支 从 哪个 这 包裹 曾是 邮寄 , "
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
explained the lawyer .
解释 这 律师 .

“在D E分行。包裹就是从那个分行寄出的，”律师解释说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ? "
" And how long have you been employed there , Mr . Adams ? "
" 和 如何 长的 有 你 到过 受雇 那里 , 先生 . 亚当斯 ? "

“亚当斯先生，您在那里工作多久了？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['wɪtnəs] ['praʊdli] .
" For seventeen years , " replied the gray - haired witness proudly .
" 为了 十七 年 , " 回复 这 灰色的 - 头发 证人 自豪地 .

“十七年了，”那位头发花白的证人自豪地回答道。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] !
" Seventeen years !
" 十七 年 !

“十七年了！”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] .
That's a long time , Mr . Adams .
那就是 一个 长的 时间 , 先生 . 亚当斯 .

亚当斯先生，那可是很长一段时间了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ? "
Have you made many mistakes in your work during that period ? "
有 你 制成 许多 错误 在 你的 工作 期间 那 时期 ? "

那段时间你在工作中犯过很多错误吗?

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [klɑːk] , [stɪl] [mɔː(r)] ['praʊdli] , [ænd; ənd]
" Not a single mistake , sir , " replied the postal clerk , still more proudly , and
" 不是 一个 单身的 错误 , 先生 , " 回复 这 邮政 职员 , 仍然 更多的 自豪地 , 和
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“先生，一个错误都没有，”邮局职员更加自豪地回答道，并补充说：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːntʃ] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['ækjərət] - ['ædəmz] . "
with a smile : " The boys at the branch call me ' Accurate ' Adams . "
和 一个 微笑 : " 这 男孩们 在 这 分支 称呼 我 - 准确的 - 亚当斯 . "

他笑着说：“分行的伙计们都叫我‘精准’亚当斯。”

" [æn; ən]['enviəb(ə)l] ['nɪkneɪm] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] .
" An enviable nickname , " said Judge Lawrence .
" 一个 令人羡慕 昵称 , " 说 法官 劳伦斯 .

“真是个令人羡慕的绰号，”劳伦斯法官说道。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
" Now , tell me , sir ,
" 现在 , 告诉 我 , 先生 ,

“现在，先生，请告诉我……”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət]

| is | it | your | custom | to | weigh | all | letters | and | packages | that | are | handed | in | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 你的 | 风俗 | 到 | 称重 | 全部 | 信件 | 和 | 包裹 | 那 | 是 | 递交 | 在 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['redʒɪstri] ? "

| your | window | for | registry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 窗户 | 为了 | 注册表 | ? | " |

你们的惯例是对所有送到窗口登记的信件和包裹进行称重吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "

| " | Yes | , | sir | ; | we | are | required | to | do | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ; | 我们 | 是 | 必需的 | 到 | 做 | 那 | . | " |

“是的，先生；我们必须这样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [nəʊ]['redʒɪstri] [klɑːk] [ˌəʊvə'luks] ? "

| " | It | is | a | precaution | no | registry | clerk | overlooks | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 预防 | 不 | 注册表 | 职员 | 俯瞰 | ? | " |

这是任何登记员都不会忽略的预防措施吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[ðə; ðɪ] [ruːlz] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli]

| the | rules | require | us | to | see | that | letters | and | packages | are | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 要求 | 我们 | 到 | 看 | 那 | 信件 | 和 | 包裹 | 是 | 足够 |

[stæmpt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| stamped | before | we | make | out | a | receipt | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖章 | 前 | 我们 | 制作 | 出去 | 一个 | 收据 | 为了 | 他们 | . |

规定要求我们在开具收据之前，必须确认信件和包裹已贴足邮资。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [ɔː(r)] ['pækɪdʒ] [ɪz] [ˌəʊvə'weɪt] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɛndərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt]

| If | the | letter | or | package | is | overweight | , | we | call | the | sender's | attention | to | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 信 | 或者 | 包裹 | 是 | 超重 | , | 我们 | 称呼 | 这 | 发件人的 | 注意力 | 到 | 这 | 事实 |

,

,

,

如果信件或包裹超重，我们会提醒寄件人注意此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pəʊstɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | he | must | supply | the | deficient | postage | before | we | will | accept | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 供应 | 这 | 不足 | 邮资 | 前 | 我们 | 将要 | 接受 | 它 | . | " |

他必须补足邮资，我们才会接受这件包裹。

" [ai] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪdʒ]

| Then | it | would | not | be | possible | for | a | man | to | hand | you | a | sealed | package |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 手 | 你 | 一个 | 密封 | 包裹 |

[weɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] ,

| weighing | over | seven | ounces | , |
|---|---|---|---|---|
| 称重 | 超过 | 七 | 盎司 | , |

那么，一个人就不可能递给你一个重量超过七盎司的密封包裹了。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['əʊnli] [θriː] [tuː] - [sent] [stæmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)]

| and | bearing | only | three | two | - | cent | stamps | and | a | ten | - | cent | stamp | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 仅有的 | 三 | 二 | - | 中心 | 邮票 | 和 | 一个 | 十 | - | 中心 | 邮票 | 为了 |

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['redʒɪstri] [rɪ'siːt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "

| registration | — | you | wouldn't | give | him | his | registry | receipt | under | such | circumstances | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登记 | — | 你 | 不会 | 给 | 他 | 他的 | 注册表 | 收据 | 在下面 | 这样的 | 情况 | ? | " |

邮票上只有三张两分钱的邮票和一张十分钱的登记邮票——在这种情况下，你不会给他登记收据吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] [klɑːk] .

| " | Certainly | not | , | sir | , | " | replied | the | postal | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | , | 先生 | , | " | 回复 | 这 | 邮政 | 职员 | . |

“当然不是，先生，”邮局职员回答道。

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ['biːɪŋ] [siːld] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [fɜːst] - [klɑːs] [meɪl] ;

| " | The | package | , | being | sealed | , | would | have | to | go | as | first | - | class | mail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 包裹 | , | 存在 | 密封 | , | 会 | 有 | 到 | 去 | 作为 | 第一的 | - | 班级 | 邮件 | ; |

由于包裹是密封的，所以必须以一级邮件寄送;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ wei ] [ə; eɪ] ['frækʃn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]

| and | if | it | weighed | a | fraction | more | than | seven | ounces | it | would | require |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 称重 | 一个 | 分数 | 更多的 | 比 | 七 | 盎司 | 它 | 会 | 要求 |

[ˌsɪks'tiːn] [sents] ['pəʊstɪdʒ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪstri] [fiː] . "

| sixteen | cents | postage | in | addition | to | the | registry | fee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 分 | 邮资 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 注册表 | 费用 | . | " |

如果重量略超过七盎司，除了挂号费之外，还需要十六美分的邮资。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , " [sed] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,

| " | Thank | you | , | Mr | . | Adams | , | " | said | counsel | for | the | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | . | 亚当斯 | , | " | 说 | 法律顾问 | 为了 | 这 | 防御 | , |

“谢谢你，亚当斯先生，”辩方律师说道。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pəʊst] - ['ɒfɪs]

| opening | a | wooden | box | and | producing | a | small | pair | of | official | post | - | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 一个 | 木制的 | 盒子 | 和 | 生产 | 一个 | 小的 | 一对 | 的 | 官方的 | 邮政 | - | 办公室 |

[skeɪlz] .

| scales | . |
|---|---|
| 秤 | . |

打开一个木箱，取出一副小型邮局专用秤。

" [naʊ] ,

| " | Now | , |
|---|---|---|
| " | 现在 | , |

“现在，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðiːz] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [haʊ] [mʌtʃ]

| will | you | please | take | these | scales | and | this | watch | and | tell | the | jury | how | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 拿 | 这些 | 秤 | 和 | 这 | 手表 | 和 | 告诉 | 这 | 陪审团 | 如何 | 很多 |

[ðə; ði] [wɒtʃ] [weɪs] ? "

| the | watch | weighs | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 手表 | 重量 | ? | " |

请你拿着这个秤和这块手表，告诉陪审团这块手表有多重?

" [ɪg'zæktli] [faɪv] ['aʊnsɪz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðiːz]

| " | Exactly | five | ounces | , | sir | , | " | replied | the | witness | , | after | he | had | carried | out | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | 五 | 盎司 | , | 先生 | , | " | 回复 | 这 | 证人 | , | 后 | 他 | 有 | 携带 | 出去 | 这些 |

[ɪn'strʌkʃənz] .

| instructions | . |
|---|---|
| 指示 | . |

“正好五盎司，先生，”证人按照指示操作后回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [weɪ] [ðɪs] ['leðə(r)] ['wɒtʃˌkeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [ɪn]

| " | And | now | please | weigh | this | leather | watchcase | , | and | the | box | it | was | sent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 请 | 称重 | 这 | 皮革 | 表壳 | , | 和 | 这 | 盒子 | 它 | 曾是 | 发送 | 在 |

.

:

.

“现在请称一下这个皮质表盒和它寄来的盒子。”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] ? "

| What | is | their | combined | weight | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们的 | 合并 | 重量 | ? | " |

它们的总重量是多少?

" [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊnsɪz] , [sɜː(r)] . "

| " | Two | and | a | half | ounces | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 盎司 | , | 先生 | . | " |

“两盎司半，先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[səʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [tə'geðə(r)] [wʊd] [weɪ] ['sev(ə)n][ænd; ənd]

| So | the | watch | , | the | leather | case | , | and | the | box | together | would | weigh | seven | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 手表 | , | 这 | 皮革 | 案件 | , | 和 | 这 | 盒子 | 一起 | 会 | 称重 | 七 | 和 |

[ə; eɪ][hɑːf] ['aʊnsɪz] ,

| a | half | ounces | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 盎司 | , |

所以手表、皮套和盒子加起来重七盎司半。

[ænd; ənd] [ɪf] [sent] [baɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [meɪl] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [sents] ['pəʊstɪdʒ] ,

| and | if | sent | by | first | - | class | mail | would | require | sixteen | cents | postage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 发送 | 经过 | 第一的 | - | 班级 | 邮件 | 会 | 要求 | 十六 | 分 | 邮资 | , |

如果用一级邮件寄送，需要十六美分的邮资。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['redʒɪstri] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] ? "

| and | an | additional | ten | cents | for | registry | , | would | they | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 额外的 | 十 | 分 | 为了 | 注册表 | , | 会 | 他们 | 不是 | ? | " |

还要额外收取10美分的登记费，对吧?

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] . "

| " | They | certainly | would | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 当然 | 会 | . | " |

“他们当然会。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['leðə(r)] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] [ə'ləʊn] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][dʒʌst][sɪks] [sents] [ɪn]

| " | And | the | empty | leather | case | and | the | box | alone | would | require | just | six | cents | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 空的 | 皮革 | 案件 | 和 | 这 | 盒子 | 独自的 | 会 | 要求 | 只是 | 六 | 分 | 在 |

['pəʊstɪdʒ] ? "

| postage | ? | " |
|---|---|---|
| 邮资 | ? | " |

“光是空皮套和盒子就只需要六美分邮费吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

| " | Of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . | " |

“当然。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

| " | Very | good | , | " | said | the | lawyer | , | with | a | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | " | 说 | 这 | 律师 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | . |

“很好，”律师笑着说。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ræpə(r)] — [ðə; ði] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]
**take** **a** **look** **at** **this** **wrapper** **—** **the** **wrapper** **which** **was** **around** **the** **package**
拿 一个 看 在 这 包装纸 — 这 包装纸 哪个 曾是 大约 这 包裹
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ]['klaɪənt][ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
**from** **which** **my** **client** **is** **alleged** **to** **have** **stolen** **the** **watch** **—** **and** **tell** **the**
从 哪个 我的 客户 是 据称 到 有 被盗 这 手表 — 和 告诉 这
['dʒʊəri] [haʊ] ['meni] [stæmps] [juː; jʊ][faɪnd][ðeə(r)] ,
**jury** **how** **many** **stamps** **you** **find** **there** **,**
陪审团 如何 许多 邮票 你 寻找 那里 ,

请看一下这个包装纸——就是我当事人被指控偷窃手表的那个包装纸——并告诉陪审团你在上面找到了多少张邮票。

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] . "
**Mr** **.** **Adams** **.** **"**
先生 . 亚当斯 . "

亚当斯先生。

" [θriː] [tuː] - [sent] [stæmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [stæmp] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" **Three** **two** **-** **cent** **stamps** **and** **a** **ten** **-** **cent** **stamp** **,** **"** **announced** **the** **witness** **.**
" 三 二 - 中心 邮票 和 一个 十 - 中心 邮票 , " 宣布 这 证人 .

“三张两分邮票和一张十分邮票，”证人宣布道。

" ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
" **Consequently** **the** **package** **,**
" 最后 这 包裹 ,

因此，该包裹

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['redʒɪstri] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
**when** **it** **was** **handed** **in** **at** **your** **window** **for** **registry** **could** **not** **have**
什么时候 它 曾是 递交 在 在 你的 窗户 为了 注册表 可以 不是 有
[kən'teɪnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
**contained** **the** **watch** **,**
包含 这 手表 ,

当它在你窗口办理登记手续时，里面不可能包含手表。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] , ['lʊkɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli]
**could** **it** **,** **Mr** **.** **Adams** **?** **"** **demanded** **Judge** **Lawrence** **,** **looking** **triumphantly**
可以 它 , 先生 . 亚当斯 ? " 要求 法官 劳伦斯 , 寻找 凯旋而归
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʊəri] .
**toward** **the** **jury** **.**
朝向 这 陪审团 .

“难道是这样吗，亚当斯先生？”劳伦斯法官得意地看着陪审团问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [kʊd; kəd] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [klɑːk] .
" **It** **positively** **could** **not** **,** **sir** **,** **"** **replied** **the** **postal** **clerk** **.**
" 它 积极地 可以 不是 , 先生 , " 回复 这 邮政 职员 .

“绝对不可能，先生，”邮局职员回答道。

" ['ʌðəwaɪz] [wen] [ai] [ wei ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] ['pəʊstɪdʒ] . "
" **Otherwise** **when** **I** **weighed** **it** **I** **should** **have** **noticed** **the** **discrepancy** **in** **postage** **.** **"**
" 否则 什么时候 我 称重 它 我 应该 有 注意到 这 差异 在 邮资 . "

“否则，我称重的时候就应该注意到邮资的差异了。”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] ! " [ ˈmʌtə ] [dʒeɪk] [haɪnz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði]
" Well , for the love of Mike ! " muttered Jake Hines , his face turning the
" 出色地 , 为了 这 爱 的 麦克风 ! " 低声说道 杰克 海因斯 , 他的 脸 转弯 这
[ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [tʃɔːk] .
color of chalk .
颜色 的 粉笔 .

“我的天哪！”杰克·海因斯低声说道，脸涨得通红。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fɪəs] [breɪk] !
What a fierce break !
什么 一个 凶猛的 休息 !

多么精彩的突破！

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][ˈtæksiˌkæb] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Fifteen minutes later a taxicab drew up in front of the headquarters of the
" 十五 分钟 之后 一个 出租车 画 向上 在 正面 的 这 总部 的 这
[ˈsæmjʊəl][dʒeɪ] . - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Samuel J . Coggswell Association ,
塞缪尔 J . - 协会 ,

“十五分钟后，一辆出租车停在了塞缪尔·J·科格斯韦尔协会总部门前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] , [dæʃt] [ˈfræntɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] , [ænd; ənd][ʌp]
and a young man jumped out , dashed frantically into the clubhouse , and up
和 一个 年轻的 男人 跳了起来 出去 , 虚线 疯狂地 进入 这 俱乐部会所 , 和 向上
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

一个年轻人跳了出来，慌慌张张地冲进俱乐部，然后跑上楼梯。

" [wel] , [dʒeɪk] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [bɒs] - , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Well , Jake ? " demanded Boss Coggswell , as the young man burst into the
" 出色地 , 杰克 ? " 要求 老板 - , 作为 这 年轻的 男人 爆裂 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“杰克，怎么了？”科格斯韦尔老板问道，这时，那个年轻人冲进了房间。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ˈbʌstɪd] , [bɒs] ! " [gɑːspt] [haɪnz] , [ðə; ði] [swet] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" The whole thing's busted , boss ! " gasped Hines , the sweat streaming down his face
" 这 所有的 事物 被捕 , 老板 ! " 倒吸一口气 海因斯 , 这 汗 流媒体 向下 他的 脸
.
:
.

“整个计划都泡汤了，老大！”海因斯喘着粗气说，汗水顺着他的脸颊流了下来。

" [ˈʃerɪdənz] [əˈkwɪtɪd] !
" Sheridan's acquitted !
" 谢里丹的 无罪释放 !

谢里丹被判无罪！

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [breɪk] [nɒt] [ˈpʌtɪn] - [ɪˈnʌf] [stæmps] [ɒn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
We made a bad break not puttin ' enough stamps on the package ,
我们 制成 一个 坏的 休息 不是 普丁 - 足够的 邮票 在 这 包裹 ,

我们犯了个大错，包裹上的邮票不够。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [bɪl] ['wɒrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [naʊ] ,

| and | they've | got | Bill | Warren | and | the | pawnbroker's | clerk | on | the | rack | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 得到 | 账单 | 沃伦 | 和 | 这 | 当铺老板 | 职员 | 在 | 这 | 架子 | 现在 | , |

现在比尔·沃伦和当铺的店员都被押上了刑架。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [skwiːl] . "

| tryin | ' | to | make | ' | em | squeal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | - | 到 | 制作 | - | 呃 | 尖叫 | . | " |

想让他们尖叫。

" ['həʊli] [smәʊk] ! " [gɑːspt] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frәm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

| " | Holy | smoke | ! | " | gasped | Coggswell | , | jumping | up | from | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 抽烟 | ! | " | 倒吸一口气 | - | , | 跳 | 向上 | 从 | 他的 | 椅子 | . |

“我的天哪！”科格斯韦尔惊呼一声，从椅子上跳了起来。

" [ðæt] [saʊndz] [bæd] , [dʒeɪk] — ['veri] [bæd] .

| " | That | sounds | bad | , | Jake | — | very | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 坏的 | , | 杰克 | — | 非常 | 坏的 | . |

“听起来很糟糕，杰克——非常糟糕。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪl] [skwiːl] ?

| Do | you | suppose | those | fellows | will | squeal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 那些 | 伙伴们 | 将要 | 尖叫 | ? |

你觉得那些家伙会告密吗?

" [haɪnz] [n'ɒdɪd] ['gluːmɪli] .

| " | Hines | nodded | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 海因斯 | 点头 | 阴郁地 | . |

海因斯沮丧地点了点头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ['gʌvənə(r)] .

| " | I'm | afraid | so | , | governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 所以 | , | 州长 | . |

“恐怕是这样，州长。”

[ðæt] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] [ræt] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]

| That | pawnbroker's | clerk | is | a | white | - | livered | rat | ; | it | won't | take | long | to | break | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 当铺老板 | 职员 | 是 | 一个 | 白色的 | - | 肝脏 | 鼠 | ; | 它 | 惯于 | 拿 | 长的 | 到 | 休息 | 向下 |

[hɪz; ɪz] [nɜːv] ;

| his | nerve | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 神经 | ; |

那个当铺的店员是个胆小鬼，用不了多久就会让他崩溃。

[ænd; ənd] [bɪl] ['wɒrən] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪdz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

| and | Bill | Warren | ain't | much | to | be | depended | on | when | his | own | hide's | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 沃伦 | 不是 | 很多 | 到 | 是 | 取决于 | 在 | 什么时候 | 他的 | 自己的 | 隐藏的 | 在 | 危险 | . |

当比尔·沃伦自身面临危险时，他可不是什么值得依靠的人。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] [ɪn][bæd] [ðɪs] [taɪm] , [bɒs] — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .

| I'm | afraid | we're | in | bad | this | time | , | boss | — | up | against | it | for | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 是 | 在 | 坏的 | 这 | 时间 | , | 老板 | — | 向上 | 反对 | 它 | 为了 | 公平的 | . |

恐怕这次我们处境不妙，老板——公平竞争岌岌可危。

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - ['ædʒɪteɪtɪdli] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| " | For | five | minutes | Samuel | J | . | Coggswell | agitatedly | paced | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 五 | 分钟 | 塞缪尔 | J | . | - | 激动地 | 踱步 | 这 | 地面 | . |

“塞缪尔·J·科格斯韦尔焦躁地在房间里踱步了五分钟。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [haɪnz] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Suddenly | he | halted | and | turned | to | Hines | , | a | queer | look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 停止 | 和 | 转向 | 到 | 海因斯 | , | 一个 | 酷儿 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他突然停下脚步，转向海因斯，脸上带着一种奇怪的表情。

" [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [bæd] — ['veri] [bæd] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | Jake | , | " | he | said | , | " | you're | looking | bad | — | very | bad | , | indeed | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你是 | 寻找 | 坏的 | — | 非常 | 坏的 | , | 的确 | , | 我的 | 男生 | . |

“杰克，”他说，“你看起来很糟糕——真的非常糟糕，我的孩子。”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

| You | need | a | change | of | climate | — | a | little | trip | for | your | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 一个 | 改变 | 的 | 气候 | — | 一个 | 小的 | 旅行 | 为了 | 你的 | 健康 | . |

你需要换换环境——为了健康，来一次短途旅行吧。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

| Do | you | understand | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? | " |

你明白吗？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvənə(r)] ? "

| " | You | mean | you | want | me | to | beat | it | , | governor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 你 | 想 | 我 | 到 | 打 | 它 | , | 州长 | ? | " |

“州长，您的意思是想让我打败它吗？ ”

" [jes] , [æt; ət] [wʌns] !

| " | Yes | , | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 在 | 一次 | ! |

“是的，马上！ ”

['betə(r)] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] [keɪs] .

| Better | start | right | now | to | pack | your | suit | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 开始 | 正确的 | 现在 | 到 | 盒 | 你的 | 套装 | 案件 | . |

最好现在就开始收拾行李。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['mʌni] [aɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

| If | you | need | any | money | I'll | sign | a | check | for | any | amount | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 需要 | 任何 | 钱 | 患病的 | 符号 | 一个 | 查看 | 为了 | 任何 | 数量 | 你 | 想 | . |

如果你需要钱，我可以给你开任何金额的支票。

[ðə; ði] [bæŋk] ['ɪz(ə)nt] [kləʊzd] [jet] .

| The | bank | isn't | closed | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 不是 | 关闭 | 然而 | . |

银行还没关门。

" [haɪnz] [nˈɒdɪd] ['gluːmɪli] .

| " | Hines | nodded | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 海因斯 | 点头 | 阴郁地 | . |

海因斯沮丧地点了点头。

" [jes] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .

| " | Yes | , | I | guess | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 你是 | 正确的 | . |

“是的，我想你是对的。”

[aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] .

| I'd | better | go | . |
|---|---|---|---|
| ID | 更好的 | 去 | . |

我最好走了。

[ɪf] [ðəʊz] [ 'felə ] [skwiːl] — [ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] — [njuː] [jɔːrks] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

| If | those | fellers | squeal | — | and | I'm | pretty | sure | they | will | — | New | York's | no | place | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 伙计们 | 尖叫 | — | 和 | 我是 | 漂亮的 | 当然 | 他们 | 将要 | — | 新的 | 约克的 | 不 | 地方 | 为了 |

[ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] .

| me | just | now | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 现在 | . |

如果那些家伙告密——而且我非常肯定他们会告密——那么现在纽约对我来说就不是个好地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔ:'self] , [bɒs] ?

| But | how | about | yourself | , | boss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 关于 | 你自己 | , | 老板 | ? |

老板，您呢?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] ? "

| What | are | you | goin | ' | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | - | 到 | 做 | ? | " |

你打算怎么办?

" [əʊ] , [aɪl] [steɪ] , [dʒeɪk] — [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] , " [rɪ'plaɪd] - ,

| " | Oh | , | I'll | stay | , | Jake | — | stay | and | face | the | music | , | " | replied | Coggswell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 停留 | , | 杰克 | — | 停留 | 和 | 脸 | 这 | 音乐 | , | " | 回复 | - | , |

“哦，我会留下来，杰克——留下来面对一切，”科格斯韦尔回答道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| a | smile | of | resignation | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 的 | 辞职 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着一丝无奈的微笑。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [seɪf] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| " | As | long | as | you're | safe | , | I | don't | care | much | what | happens | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 你是 | 安全的 | , | 我 | 不 | 关心 | 很多 | 什么 | 发生 | 到 | 我 | . |

“只要你安全，我不太在意自己会发生什么。”

" [haɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | Hines | would | have | been | more | touched | by | this | unselfishness | on | the | part | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海因斯 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 感动 | 经过 | 这 | 无私 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 他的 |

[tʃi:f] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wægɪŋ] ['fjʊəriəsli] [waɪl]

| chief | if | he | had | not | observed | that | the | latter's | ears | were | wagging | furiously | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 观察到 | 那 | 这 | 后者的 | 耳朵 | 是 | 摇尾巴 | 愤怒地 | 尽管 |

[hi:; hi] [spəʊk] .

| he | spoke | . |
|---|---|---|
| 他 | 辐 | . |

“如果不是注意到上司说话时耳朵不停地摇晃，海因斯或许会更加感动于上司的这种无私精神。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] .

| AN | INFLUENTIAL | FRIEND | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有影响 | 朋友 | . |

一位有影响力的朋友。

[æz; əz][dʒeɪk] [haɪnz] ['tremjələsli] [ɪn'fɔ:md] [bɒs] - ,

| As | Jake | Hines | tremulously | informed | Boss | Coggswell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 杰克 | 海因斯 | 颤抖地 | 知情的 | 老板 | - | , |

正如杰克·海因斯颤抖着告诉科格斯韦尔老板的那样，

[ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] " [nɒt] ['gɪlti] " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['əʊɪn]

| the | jury | had | brought | in | a | verdict | of | " | Not | guilty | " | in | the | case | of | Owen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审团 | 有 | 带来 | 在 | 一个 | 判决 | 的 | " | 不是 | 有罪的 | " | 在 | 这 | 案件 | 的 | 欧文 |

['ʃəridən] .

| Sheridan | . |
|---|---|
| 谢里丹 | . |

陪审团对欧文·谢里丹一案做出了“无罪”的裁决。

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — [ðeə(r)] ['feɪljə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]

| That | one | little | slip | on | the | part | of | the | conspirators | — | their | failure | to | put | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 小的 | 滑 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 阴谋者 | — | 他们的 | 失败 | 到 | 放 | 在 | 这 |

['pækɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stæmps] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

| package | sufficient | stamps | to | cover | the | weight | of | the | watch | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 充足的 | 邮票 | 到 | 覆盖 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 手表 | 它 | 曾是 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [kən'teɪn] — [ɪneɪbld] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [ðæt]

| supposed | to | contain | — | enabled | Judge | Lawrence | to | convince | the | jurors | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 包含 | — | 已启用 | 法官 | 劳伦斯 | 到 | 说服 | 这 | 陪审员 | 那 |

[hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [freɪm] - [ʌp] .

| his | client | was | the | victim | of | a | " | frame | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 客户 | 曾是 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | " | 框架 | - | 向上 | . |

阴谋者的一个小疏忽——他们没有在包裹上贴足够的邮票来支付包裹里应该装着的手表的重量——使得劳伦斯法官能够说服陪审团，他的委托人是"陷害"的受害者。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] [ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['lɪkə(r)] ['di:lə(r)] , ['wɪljəm] ['wɒrən] ,

| " | In | his | summing | up | he | showed | how | the | wholesale | liquor | dealer | , | William | Warren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 求和 | 向上 | 他 | 显示 | 如何 | 这 | 批发的 | 酒 | 经销商 | , | 威廉 | 沃伦 | , |

"他在总结陈词中指出，批发酒商威廉·沃伦……"

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ðə; ði] [tu:] ['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [men] [hu:] [ 'testifai ] [ðæt] [ðeɪ]

| could | easily | have | deceived | the | two | reputable | business | men | who | testified | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 容易地 | 有 | 受骗 | 这 | 二 | 信誉良好的 | 商业 | 男人 | WHO | 作证 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [wɒtʃ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

| had | seen | the | watch | placed | in | the | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这 | 手表 | 放置 | 在 | 这 | 包裹 | . |

很容易就能骗过两位信誉良好的商人，他们作证说亲眼看到手表被放在包裹里。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k]

| He | pointed | out | that | both | of | these | witnesses | had | admitted | that | during | the | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 出去 | 那 | 两个都 | 的 | 这些 | 证人 | 有 | 承认 | 那 | 期间 | 这 | 走 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['wɔ:rənz] ['pɒkɪt] .

| to | the | post | office | the | package | had | been | in | Warren's | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 邮政 | 办公室 | 这 | 包裹 | 有 | 到过 | 在 | 沃伦的 | 口袋 | . |

他指出，这两名证人都承认，在去邮局的路上，包裹一直放在沃伦的口袋里。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dju:plɪkeɪt] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒkɪt]

| How | simple | for | him | to | have | had | a | duplicate | package | in | the | same | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 复制 | 包裹 | 在 | 这 | 相同的 | 口袋 |

,

,

,

他竟然能在同一个口袋里放一个重复的包裹，这简直太容易了。

[ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['redʒɪstri] ['wɪndəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

| and | hand | it | in | at | the | registry | window | instead | of | the | box | which | contained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手 | 它 | 在 | 在 | 这 | 注册表 | 窗户 | 反而 | 的 | 这 | 盒子 | 哪个 | 包含 |

[ðə; ði] [wɒtʃ] .

| the | watch | . |
|---|---|---|
| 这 | 手表 | . |

并将其交到登记窗口，而不是装手表的盒子里。

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['kæriə(r)]

| The | jury | deliberated | less | than | ten | minutes | before | they | acquitted | the | accused | carrier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陪审团 | 深思熟虑 | 较少的 | 比 | 十 | 分钟 | 前 | 他们 | 无罪释放 | 这 | 被告 | 载体 |

.

:

.

陪审团经过不到十分钟的商议，便宣告被告航空公司无罪。

['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɑːk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['gruːəlɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Later | that | day | the | pawnbroker's | clerk | , | after | a | long | and | grueling | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 那 | 天 | 这 | 当铺老板 | 职员 | , | 后 | 一个 | 长的 | 和 | 严罚 | 考试 | , |

[brəʊk] [daʊn] ,

| broke | down | , |
|---|---|---|
| 打破 | 向下 | , |

当天晚些时候，当铺的店员在经过漫长而艰苦的检查后崩溃了。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['pɜːdʒəri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [ðæt]

| and | confessed | that | he | had | committed | perjury | when | he | had | sworn | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦白 | 那 | 他 | 有 | 坚定的 | 伪证 | 什么时候 | 他 | 有 | 宣誓 | 那 |

['əʊɪn] [hæd; həd] [pledʒd] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

| Owen | had | pledged | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 有 | 承诺 | 这 | 手表 | . |

他承认自己作伪证，因为他曾发誓说欧文已经把手表抵押出去了。

['kæriə(r)] ['ʃəridən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

| Carrier | Sheridan | had | not | been | in | the | pawnshop | at | all | that | day | , | he | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 载体 | 谢里丹 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 当铺 | 在 | 全部 | 那 | 天 | , | 他 | 承认 | . |

卡里尔·谢里丹承认，那天他根本没去过当铺。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɔːnd] [baɪ] [bɪl] ['wɒrən] [hɪm'self] ,

| The | watch | had | been | pawned | by | Bill | Warren | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手表 | 有 | 到过 | 典当 | 经过 | 账单 | 沃伦 | 他自己 | , |

这块手表是比尔·沃伦本人典当的。

[huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] ['əʊɪn] [hæd; həd] ['kɒndʌktid]

| who | had | offered | him | a | hundred | dollars | to | swear | that | Owen | had | conducted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 提供 | 他 | 一个 | 百 | 美元 | 到 | 发誓 | 那 | 欧文 | 有 | 实施 |

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

| the | transaction | . |
|---|---|---|
| 这 | 交易 | . |

有人曾出价一百美元让他发誓说欧文进行了这笔交易。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['letə(r)]['kæriə(r)][baɪ] [saɪt] ,

| As | he | knew | the | letter | carrier | by | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知道 | 这 | 信 | 载体 | 经过 | 视线 | , |

他一眼就认出了邮递员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɑːk] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [aʊt]

| it | had | been | an | easy | matter | for | the | pawnbroker's | clerk | to | pick | him | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 简单的 | 事情 | 为了 | 这 | 当铺老板 | 职员 | 到 | 挑选 | 他 | 出去 |

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['kærɪəz] ,

| unhesitatingly | from | a | group | of | twenty | other | carriers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫不犹豫 | 从 | 一个 | 团体 | 的 | 二十 | 其他 | 承运人 | , |

当铺店员毫不犹豫地从二十个搬运工中认出了他。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| and | thus | satisfy | the | post | - | office | inspectors | that | he | was | telling | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 满足 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 检查员 | 那 | 他 | 曾是 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

从而让邮政检查员相信他所言属实。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [kən'feʃ(ə)n] [ɪk'stræktɪd] [ðæt] [deɪ] .

| This | was | not | the | only | confession | extracted | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 忏悔 | 提取 | 那 | 天 | . |

那天获取的供词不止这一个。

['wɒrən] , [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['lɪkə(r)] ['diːlə(r)] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɪn][bæd] ,

| Warren | , | the | wholesale | liquor | dealer | , | realizing | that | he | was | " | in | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | , | 这 | 批发的 | 酒 | 经销商 | , | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | " | 在 | 坏的 | , |

批发酒类经销商沃伦意识到自己“处境很糟糕”，

" [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] " ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .

| " | decided | to | make | things | easier | for | himself | by | " | blowing | the | whole | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 决定 | 到 | 制作 | 事物 | 更轻松 | 为了 | 他自己 | 经过 | " | 吹 | 这 | 所有的 | 游戏 | . |

他决定通过“搞砸整场比赛”来让自己更容易一些。

" [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [dʒeɪk] [haɪnz] .

| " | He | swore | that | he | had | done | this | thing | at | the | request | of | Jake | Hines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发誓 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 要求 | 的 | 杰克 | 海因斯 | . |

“他发誓说，他是应杰克·海因斯的要求才做这件事的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [haɪnz] - [gʊd] [wɪl] ,

| There | were | certain | reasons | why | he | could | not | afford | to | lose | Hines | ' | good | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 原因 | 为什么 | 他 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 失去 | 海因斯 | - | 好的 | 将要 | , |

他有某些原因不能失去海因斯的好感。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs]

| and | when | the | politician | had | come | to | him | and | asked | him | to | do | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 政治家 | 有 | 来 | 到 | 他 | 和 | 问 | 他 | 到 | 做 | 这 |

['feɪvə(r)] ,

| favor | , |
|---|---|
| 偏爱 | , |

当那位政客找到他，请求他帮忙时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

| he | had | not | dared | to | refuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 敢于 | 到 | 拒绝 | . |

他不敢拒绝。

['kæriə(r)] ['smiðəz] , [pə'zesɪŋ] [mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [kən'spɪərətəz] ,

| Carrier | Smithers | , | possessing | more | nerve | than | these | other | conspirators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 载体 | 史密瑟斯 | , | 拥有 | 更多的 | 神经 | 比 | 这些 | 其他 | 阴谋者 | , |

凯瑞·史密瑟斯比其他同谋更有胆量，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔːn] ['tɪkɪt] [ɪn] ['ʃɛrɪdənz]

| could | not | be | made | to | admit | that | he | had | placed | the | pawn | ticket | in | Sheridan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 制成 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 有 | 放置 | 这 | 典当 | 票 | 在 | 谢里丹的 |

[trʌŋk] .

| trunk | . |
|---|---|
| 树干 | . |

他始终不肯承认自己把当票放在了谢里丹的后备箱里。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['tæsɪtɜːn] , [dɪ'faɪənt] [eə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm]

| He | preserved | his | taciturn | , | defiant | air | throughout | the | examination | , | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保存完好 | 他的 | 沉默寡言 | , | 桀骜不驯 | 空气 | 自始至终 | 这 | 考试 | , | 和 | 来了 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː'diːl] ['smaɪlɪŋli] [traɪ'ʌmfənt] .

| from | the | ordeal | smilingly | triumphant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 考验 | 微笑着 | 凯 | . |

在整个考核过程中，他始终保持着沉默寡言、桀骜不驯的神态，最终带着胜利的笑容从考验中走了出来。

[dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['əʊɪn] ['ʃəridən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

| Judge | Lawrence | and | Owen | Sheridan | were | very | well | satisfied | , | however | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 劳伦斯 | 和 | 欧文 | 谢里丹 | 是 | 非常 | 出色地 | 使满意 | , | 然而 | , | 和 | 这 |

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['efəts] .

| result | of | their | efforts | . |
|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 他们的 | 努力 | . |

然而，劳伦斯法官和欧文·谢里丹对他们的努力结果非常满意。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ grɑːsp, græsp ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [hænd] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd] [sed] :

| The | latter | grasped | his | client's | hand | fervently | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 抓住 | 他的 | 客户的 | 手 | 热切地 | , | 和 | 说 | : |

后者紧紧握住委托人的手，说道：

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['ʃəridən] .

| " | Let | me | congratulate | you | , | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 祝贺 | 你 | , | 谢里丹 | . |

谢里丹，让我向你表示祝贺。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['klevənəs] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][dʒeɪl][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn]

| Your | own | cleverness | has | saved | you | from | jail | and | enabled | us | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 聪明才智 | 有 | 已保存 | 你 | 从 | 监狱 | 和 | 已启用 | 我们 | 到 | 转动 |

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

| the | tables | on | our | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 在 | 我们的 | 敌人 | . |

你的聪明才智让你免于牢狱之灾，也让我们得以扭转战局，战胜敌人。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| We | wouldn't | have | stood | a | ghost | of | a | show | if | it | hadn't | been | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 有 | 站立 | 一个 | 鬼 | 的 | 一个 | 展示 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 那 |

['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stæmps] [ɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

| happy | thought | of | yours | about | the | stamps | on | the | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 想法 | 的 | 你的 | 关于 | 这 | 邮票 | 在 | 这 | 包裹 | . |

如果不是你想到包裹上的邮票，我们连个像样的演出都撑不下去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ,

| " | And | now | , | " | he | added | , | a | gleam | in | his | keen | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 他 | 额外 | , | 一个 | 闪耀 | 在 | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | , |

“而现在，”他补充道，锐利的眼神中闪过一丝光芒，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] .

| " | we | are | going | after | those | rascals | hot | and | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 后 | 那些 | 无赖 | 热的 | 和 | 重的 | . |

“我们将全力追捕这些恶棍。”

" [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [gliːm] [ɪn] ['oʊənz] [aɪz] [ʃəʊd] [haʊ] ['greɪtli] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] .

| " | A | responsive | gleam | in | Owen's | eyes | showed | how | greatly | this | idea | appealed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 响应式设计 | 闪耀 | 在 | 欧文的 | 眼睛 | 显示 | 如何 | 非常 | 这 | 主意 | 上诉 | 到 | 他 | . |

欧文眼中闪过一丝兴奋的光芒，表明他非常喜欢这个想法。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , " [aɪ] [ges] [wɪv] [gɒt] [bɒs] - [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [naʊ] .

| " | Yes | , | " | he | said | confidently | , | " | I | guess | we've | got | Boss | Coggswell | where | we | want | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | 自信地 | , | " | 我 | 猜测 | 我们已经 | 得到 | 老板 | - | 在哪里 | 我们 | 想 | 他 | 现在 | . |

“是的，”他自信地说，“我想我们现在已经把科格斯韦尔老板控制在想要的位置上了。”

[ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['grɑːftə(r)] . "

| This | means | the | finish | of | that | grafter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 这 | 结束 | 的 | 那 | 嫁接者 | . | " |

这意味着嫁接工作结束了。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

| " | I'm | not | quite | so | sure | of | that | , | " | replied | the | judge | , | with | a | whimsical | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 相当 | 所以 | 当然 | 的 | 那 | , | " | 回复 | 这 | 法官 | , | 和 | 一个 | 异想天开 | 微笑 | . |

“我对此不太确定，”法官带着一丝戏谑的微笑回答道。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [frend] ['sæmjʊəl][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['slɪpəri] ['kʌstəmə(r)] .

| " | Don't | forget | that | friend | Samuel | is | a | pretty | slippery | customer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 忘记 | 那 | 朋友 | 塞缪尔 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 滑 | 顾客 | . |

“别忘了，你的朋友塞缪尔可是个相当狡猾的人。”

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

| I | shouldn't | be | at | all | surprised | if | he | managed | to | wriggle | out | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 是 | 在 | 全部 | 惊讶 | 如果 | 他 | 管理 | 到 | 扭动 | 出去 | 的 | 这 | . |

如果他设法摆脱了困境，我一点也不觉得意外。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][dʒeɪk] [haɪnz] [bɪ'haɪnd][bɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

| I | think | we'll | be | able | to | put | Jake | Hines | behind | bars | without | any | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 放 | 杰克 | 海因斯 | 在后面 | 酒吧 | 没有 | 任何 | 麻烦 | , |

我认为我们能毫不费力地把杰克·海因斯送进监狱。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [ kən'vikt ] [hɪz; ɪz]

| but | I'm | afraid | we're | not | going | to | have | such | an | easy | task | convicting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 害怕的 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 任务 | 定罪 | 他的 |

['mɑːstə(r)] — [nɒt] [jet] ,

| master | — | not | yet | , |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | — | 不是 | 然而 | , |

但我恐怕我们还没有那么容易就能将他的主人定罪——至少现在还没有。

[æt; ət] [liːst] .

| at | least | . |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | . |

至少。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['sæmjʊəl][dʒeɪ] .

| " | And | the | lawyer | proved | to | be | a | true | prophet | as | far | as | Samuel | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 律师 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 真的 | 先知 | 作为 | 远的 | 作为 | 塞缪尔 | J | . |

- [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

| Coggswell | was | concerned | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 担心的 | . |

“就塞缪尔·J·科格斯韦尔而言，这位律师被证明是一位真正的先知。”

[wen] , ['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [rɪ'pɔːrtərz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['peɪpəz] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ðə; ðɪ] ['klʌbhaʊs]

| When | , | later | that | day | , | reporters | from | all | the | daily | papers | thronged | the | clubhouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 之后 | 那 | 天 | , | 记者 | 从 | 全部 | 这 | 日常的 | 文件 | 熙熙攘攘 | 这 | 俱乐部会所 |

[tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ðɪ] [bɒs] ,

| to | interview | the | boss | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 面试 | 这 | 老板 | , |

当天晚些时候，各大日报的记者蜂拥至俱乐部会所采访老板。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʒentlmən] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

| they | found | that | gentleman | smiling | and | apparently | very | much | at | his | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 绅士 | 微笑 | 和 | 显然 | 非常 | 很多 | 在 | 他的 | 舒适 | . |

他们发现那位先生面带微笑，看起来非常放松自在。

" ['mɪstə(r)] . - , " [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] [sed] ['blʌntli] ,

| " | Mr | . | Coggswell | , | " | a | newspaper | man | said | bluntly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | , | " | 一个 | 报纸 | 男人 | 说 | 直截了当地 | , |

“科格斯韦尔先生，”一位报社记者直截了当地说道。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ in'dait ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] .

| " | we | understand | that | you | are | going | to | be | indicted | for | conspiracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 理解 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | 被起诉 | 为了 | 阴谋 | . |

“我们了解到你将因共谋罪被起诉。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp][tuː; tə][send][ə; eɪ] [jʌŋ]

| You | are | accused | of | being | responsible | for | a | frame | - | up | to | send | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 被告 | 的 | 存在 | 负责任的 | 为了 | 一个 | 框架 | - | 向上 | 到 | 发送 | 一个 | 年轻的 |

['letə(r)]['kæriə(r)] [nemd] ['ʃəridən] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

| letter | carrier | named | Sheridan | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 载体 | 命名 | 谢里丹 | 到 | 监狱 | . |

你被指控陷害一名名叫谢里丹的年轻邮递员入狱。

" [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] ['liːdə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

| " | The | district | leader | shook | his | head | deprecatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 区 | 领导者 | 摇晃 | 他的 | 头 | 贬义地 | . |

区领导不屑地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Nothing | to | it | , | boys | — | nothing | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 到 | 它 | , | 男孩们 | — | 没有什么 | 到 | 它 | . |

“没什么大不了的，孩子们——没什么大不了的。”

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| The | rumor | is | absolutely | without | foundation | , | I | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谣言 | 是 | 绝对地 | 没有 | 基础 | , | 我 | 保证 | 你 | . |

我向你保证，这个谣言完全没有根据。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][grænd]['dʒʊəri] [siːk] [tuː; tə][ɪn'daɪt][ˌem 'iː] ?

| Why | should | a | grand | jury | seek | to | indict | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 一个 | 盛大 | 陪审团 | 寻找 | 到 | 起诉 | 我 | ? |

大陪审团为什么要起诉我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəməs]

| It | is | preposterous | to | suppose | that | I | had | anything | to | do | with | the | infamous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 荒谬 | 到 | 认为 | 那 | 我 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 臭名昭著的 |

[ə'tempt] [tuː; tə] ['reɪlrəʊd] [jʌŋ] ['ʃəridən] .

| attempt | to | railroad | young | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 铁路 | 年轻的 | 谢里丹 | . |

认为我与那起臭名昭著的陷害年轻的谢里丹的事件有任何关系，这种想法简直荒谬至极。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['frendli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] ,

| On | the | contrary | , | I | am | very | friendly | toward | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 我 | 是 | 非常 | 友好的 | 朝向 | 这 | 男人 | , |

相反，我对这个人非常友好。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] — ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] . "

| and | I'm | glad | that | he | got | off | — | very | glad | , | indeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 高兴的 | 那 | 他 | 得到 | 离开 | — | 非常 | 高兴的 | , | 的确 | . | " |

我很高兴他脱罪了——真的非常高兴。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] [ɪn'sɪstɪd] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːf] [ðæt]

| " | But | , | Mr | . | Coggswell | - | , | " | the | newspaper | man | insisted | , | " | they | have | proof | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 先生 | . | - | | , | " | 这 | 报纸 | 男人 | 坚持 | , | " | 他们 | 有 | 证明 | 那 |

[dʒeɪk] [haɪnz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [mæn] ,

| Jake | Hines | , | your | confidential | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 海因斯 | , | 你的 | 机密的 | 男人 | , |

“但是，科格斯韦尔先生，”报社记者坚持说，“他们有证据表明，您的密友杰克·海因斯……”

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ðæt] [kən'spɪrəsi] . "

| was | the | moving | spirit | in | that | conspiracy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 移动 | 精神 | 在 | 那 | 阴谋 | . | " |

他是那场阴谋的幕后主使。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

| " | Ah | ! | " | exclaimed | the | politician | , | with | a | sad | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 惊呼 | 这 | 政治家 | , | 和 | 一个 | 伤心 | 微笑 | . |

“啊！”这位政客叹了口气，脸上带着一丝苦笑。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] !

| " | Poor | Jake | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 杰克 | ! |

可怜的杰克!

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] !

| Poor | Jake | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 杰克 | ! |

可怜的杰克!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz] ['enɪbɒdi] [siːn] [hɪm] ['leɪtli] ? "

| By | the | way | , | has | anybody | seen | him | lately | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 有 | 任何人 | 已见 | 他 | 最近 | ? | " |

对了，最近有人见过他吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

| " | No | , | " | answered | the | reporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 这 | 记者 | . |

“不，”记者回答道。

" [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl]

| " | I | hear | that | detectives | with | a | warrant | for | his | arrest | have | been | searching | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 那 | 侦探 | 和 | 一个 | 保证 | 为了 | 他的 | 逮捕 | 有 | 到过 | 搜索 | 全部 |

['əʊvə(r)] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][veɪn] .

| over | town | for | him | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 镇 | 为了 | 他 | 在 | 徒劳 | . |

“我听说，持有逮捕令的侦探们一直在全城搜寻他，但一无所获。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fled] .

| It | is | understood | that | he | has | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 理解 | 那 | 他 | 有 | 逃亡 | . |

据了解他已经逃走。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , ['mɪstə(r)] . - , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] — — ″

| That | is | why | , | Mr | . | Coggswell | , | it | looks | as | if | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | , | 先生 | . | - | , | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | — | — | ″ |

所以，科格斯韦尔先生，看起来好像——″

" [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd][dʒeɪk] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [bɒs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

| " | So | they | can't | find | Jake | , | eh | ? | " | the | boss | interrupted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 不能 | 寻找 | 杰克 | , | 嗯 | ? | " | 这 | 老板 | 中断 | , |

“所以他们找不到杰克，是吗？”老板打断道。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ 'wigl ] [ə; eɪ][fɑːst] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| his | ears | wiggling | a | fast | accompaniment | to | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 扭动 | 一个 | 快速地 | 伴奏 | 到 | 他的 | 字 | . |

他的耳朵随着他的话语快速地抖动着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ?

| " | It | is | understood | that | he | has | run | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 理解 | 那 | 他 | 有 | 跑步 | 离开 | ? |

据了解他已经逃跑了?

[wel] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːskl] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]

| Well | , | if | such | is | , | indeed | , | the | case | , | it | looks | as | if | the | rascal | really | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 这样的 | 是 | , | 的确 | , | 这 | 案件 | , | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 恶棍 | 真的 | 必须 | 是 |

['gɪlti] .

| guilty | . |
|---|---|
| 有罪的 | . |

如果情况确实如此，看来这个恶棍肯定有罪。

[flaɪt] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] , [kænt][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? "

| Flight | can | generally | be | regarded | as | a | confession | of | guilt | , | can't | it | , | boys | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 能 | 一般来说 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 忏悔 | 的 | 有罪 | , | 不能 | 它 | , | 男孩们 | ? | " |

逃跑通常可以被视为一种认罪行为，对吧，孩子们?

" [wel] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [men] ['bəʊldli] , " [ɪf] [haɪnz] [ɪz] ['gɪlti] , ['mɪstə(r)] .

| " | Well | , | " | said | one | of | the | newspaper | men | boldly | , | " | if | Hines | is | guilty | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 报纸 | 男人 | 大胆地 | , | " | 如果 | 海因斯 | 是 | 有罪的 | , | 先生 | . |

- ,

| Coggswell | , |
|---|---|
| - | , |

“好吧，”一位报社记者大胆地说，“如果海因斯有罪，科格斯韦尔先生，

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔː'self] ?

| how | about | yourself | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 你自己 | ? |

你呢?

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] — — ″

| Everybody | knows | that | he | is | your | confidential | man | , | and | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 你的 | 机密的 | 男人 | , | 和 | — | — | ″ |

大家都知道他是你的密友，而且——″

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [mæn] , [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , " [kə'rektɪd] - , [wɪð]

| " | He | was | my | confidential | man | , | you | mean | , | sir | , | " | corrected | Coggswell | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 我的 | 机密的 | 男人 | , | 你 | 意思是 | , | 先生 | , | " | 已更正 | - | , | 和 |

['dɪgnəti] .

| dignity | . |
|---|---|
| 尊严 | . |

“您是指他是我的心腹吧，先生？”科格斯韦尔有尊严地纠正道。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [dʒeɪk][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | I'll | admit | that | Jake | has | been | very | close | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 承认 | 那 | 杰克 | 有 | 到过 | 非常 | 关闭 | 到 | 我 | . |

我承认杰克和我关系非常亲密。

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪm] .

| I'll | admit | that | I | thought | the | world | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承认 | 那 | 我 | 想法 | 这 | 世界 | 的 | 他 | . |

我承认我曾经非常敬重他。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| But | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , |

当然，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['dæstədli] [plɒt] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

| if | he | was | in | any | way | connected | with | that | dastardly | plot | to | send | an | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 在 | 任何 | 方式 | 连接 | 和 | 那 | 卑鄙的 | 阴谋 | 到 | 发送 | 一个 | 清白的 |

[mæn][tuː; tə]['prɪz(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

| man | to | prison | — | if | it | can | be | proved | that | he | had | anything | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 监狱 | — | 如果 | 它 | 能 | 是 | 已证实 | 那 | 他 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| with | it | , |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

如果他与那项将无辜者送进监狱的卑鄙阴谋有任何关联——如果能够证明他参与其中，

[dʒeɪk] [haɪnz] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːt] ['kʌmpəni] [fər'evə(r)] .

| Jake | Hines | and | I | must | part | company | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 海因斯 | 和 | 我 | 必须 | 部分 | 公司 | 永远 | . |

我必须永远分道扬镳了，我和杰克·海因斯也只能如此了。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| I | wouldn't | have | such | a | scoundrel | around | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 这样的 | 一个 | 恶棍 | 大约 | 我 | . |

我绝不会允许这种无赖待在我身边。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ai] [wʊd] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] .

| Even | if | he | were | my | own | brother | , | I | would | cast | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 我的 | 自己的 | 兄弟 | , | 我 | 会 | 投掷 | 他 | 出去 | . |

即使他是我亲兄弟，我也会把他赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][sæd] [keɪs] — [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [keɪs] .

| It | is | really | a | sad | case | — | a | very | sad | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 一个 | 伤心 | 案件 | — | 一个 | 非常 | 伤心 | 案件 | . |

这真是一个令人悲伤的案例——一个非常令人悲伤的案例。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [bɔɪz] ,

| It | only | goes | to | show | , | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 去 | 到 | 展示 | , | 男孩们 | , |

这只能说明，孩子们，

[tuː; tə] [wɒt] [depθs] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'send] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn]

| to | what | depths | an | impetuous | young | man | will | sometimes | descend | when | he | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 深度 | 一个 | 浮躁 | 年轻的 | 男人 | 将要 | 有时 | 下降 | 什么时候 | 他 | 是 | 在 |

[lʌv] .

| love | . |
|---|---|
| 爱 | . |

一个冲动的年轻人在恋爱中会堕落到何种地步。

" [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| " | The | newspaper | men | looked | at | him | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 报纸 | 男人 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊愕 | . |

报社记者们惊讶地看着他。

" [ɪn] [lʌv] ? " [wʌn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

| " | In | love | ? | " | one | repeated | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 爱 | ? | " | 一 | 重复 | 询问地 | . |

“恋爱了吗？”其中一人疑惑地重复道。

" [jes] . [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪp] .

| " | Yes | . | Let | me | give | you | fellows | a | little | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 让 | 我 | 给 | 你 | 伙伴们 | 一个 | 小的 | 提示 | . |

“是的。让我给你们几个小建议。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [mɪs] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] — [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ]

| There | is | a | young | lady | — | Miss | Dallas | Worthington | — | a | very | charming | young | lady | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | — | 错过 | 达拉斯 | 沃辛顿 | — | 一个 | 非常 | 迷人 | 年轻的 | 女士 | , | 我 |

[hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

| have | been | told | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 讲述 | . |

据说有一位非常迷人的年轻女士——达拉斯·沃辛顿小姐。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪpɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn] [nemd] ['wɔːltə]

| She | is | employed | as | a | typist | in | the | office | of | a | real | - | estate | man | named | Walter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 受雇 | 作为 | 一个 | 打字员 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 一个 | 真实的 | - | 财产 | 男人 | 命名 | 沃尔特 |

[keɪ] . ['sæmɪz] .

| K | . | Sammis | . |
|---|---|---|---|
| K | . | 萨米斯 | . |

她在一位名叫沃尔特·K·萨米斯的房地产商的办公室里做打字员。

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| If | you | go | and | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 和 | 看 | 她 | , |

如果你去看她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒeɪk] [haɪnz] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| she | will | probably | tell | you | that | Jake | Hines | has | been | making | love | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 大概 | 告诉 | 你 | 那 | 杰克 | 海因斯 | 有 | 到过 | 制作 | 爱 | 到 | 她 | . |

她可能会告诉你，杰克·海因斯一直在和她发生性关系。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['mædli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | understand | , | in | fact | , | that | he | is | madly | infatuated | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | , | 在 | 事实 | , | 那 | 他 | 是 | 疯狂地 | 迷恋 | 和 | 她 | . |

事实上，我了解到他已经疯狂地迷恋上她了。

[naʊ] , [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['kæriə(r)] ['ʃəridən] .

| Now | , | Miss | Worthington | happens | to | be | engaged | to | Carrier | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 错过 | 沃辛顿 | 发生 | 到 | 是 | 已订婚的 | 到 | 载体 | 谢里丹 | . |

现在，沃辛顿小姐恰好与卡里尔·谢里丹订婚了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk][tuː; tə] — —

| Perhaps | you | can | see | now | the | motive | which | inspired | poor | Jake | to | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 能 | 看 | 现在 | 这 | 动机 | 哪个 | 灵感 | 贫穷的 | 杰克 | 到 | — | — |

或许你现在能明白是什么动机促使可怜的杰克——

〃 [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

| 〃 | The | reporters | waited | to | hear | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 记者 | 等待 | 到 | 听到 | 不 | 更多的 | . |

记者们等着听取更多消息。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['hʌrɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] ,

| They | departed | hurriedly | for | the | real | - | estate | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已离开 | 匆匆 | 为了 | 这 | 真实的 | - | 财产 | 办公室 | , |

他们匆匆赶往房地产办公室。

['iːgə(r)][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['dæləs][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'fɜːm] [ðɪs] [tɪp] .

| eager | to | interview | Dallas | and | get | her | to | confirm | this | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 面试 | 达拉斯 | 和 | 得到 | 她 | 到 | 确认 | 这 | 提示 | . |

很想采访达拉斯，让她证实这条消息。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| Thus | it | happened | that | the | newspapers | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 报纸 | 下一个 | 早晨 | , |

于是，第二天早晨的报纸上就出现了这样的情况：

[ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['əʊɪn] ['ʃɛrɪdənz] ['traɪəl][ænd; ənd][ɪts] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənts] ,

| in | their | accounts | of | Owen | Sheridan's | trial | and | its | sensational | developments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 账户 | 的 | 欧文 | 谢里丹的 | 审判 | 和 | 它是 | 轰动一时 | 发展 | , |

[ ig'zɔnəreit ] [bɒs] - ,

| exonerated | Boss | Coggswell | , |
|---|---|---|---|
| 无罪释放 | 老板 | - | , |

在他们对欧文·谢里丹审判及其轰动性进展的描述中，最终被宣告无罪的老板科格斯韦尔

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [waɪl] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]

| and | unanimously | declared | that | while | at | first | it | had | been | assumed | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一致 | 声明 | 那 | 尽管 | 在 | 第一的 | 它 | 有 | 到过 | 假定 | 那 | 这 |

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] ['reɪlrəʊd] [ðə; ði]['letə(r)]['kæriə(r)][tuː; tə][dʒeɪl][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

| conspiracy | to | railroad | the | letter | carrier | to | jail | was | of | a | political | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | 到 | 铁路 | 这 | 信 | 载体 | 到 | 监狱 | 曾是 | 的 | 一个 | 政治的 | 自然 | , |

并一致宣布，虽然起初人们认为陷害邮递员入狱的阴谋是出于政治目的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['raɪv(ə)lrɪ][ɪn] [lʌv] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| it | had | been | discovered | that | rivalry | in | love | was | at | the | bottom | of | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 发现 | 那 | 对抗 | 在 | 爱 | 曾是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | 全部 |

— [ðæt] [dʒeɪk] [haɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spaɪəd] ['səʊlli] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['məʊtɪvz] ,

| — | that | Jake | Hines | had | been | inspired | solely | by | personal | motives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 杰克 | 海因斯 | 有 | 到过 | 灵感 | 仅 | 经过 | 个人的 | 动机 | , |

调查发现，这一切的根源在于爱情中的竞争——杰克·海因斯的动机完全是出于个人私利。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| and | had | acted | without | the | knowledge | of | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 行动 | 没有 | 这 | 知识 | 的 | 他的 | 掌握 | . |

并且是在未告知主人的情况下采取的行动。

" [ai] [fɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [tuː; tə] ['əʊɪn] ,

| " | I | feared | as | much | , | " | said | Judge | Lawrence | to | Owen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 作为 | 很多 | , | " | 说 | 法官 | 劳伦斯 | 到 | 欧文 | , |

“我也有同样的担忧，”劳伦斯法官对欧文说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

| pointing | with | a | wry | smile | to | the | pile | of | newspapers | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 和 | 一个 | 讽刺 | 微笑 | 到 | 这 | 桩 | 的 | 报纸 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

他苦笑着指了指桌上那堆报纸。

" - [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [dʒeɪk] [haɪnz] [ðə; ði] [gəʊt] .

| " | Coggswell | has | managed | to | get | from | under | by | making | Jake | Hines | the | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 从 | 在下面 | 经过 | 制作 | 杰克 | 海因斯 | 这 | 山羊 | . |

“科格斯韦尔成功地扭转了局面，让杰克·海因斯成了替罪羊。”

[ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| The | grand | jury | will | take | the | same | view | of | the | matter | as | the | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 陪审团 | 将要 | 拿 | 这 | 相同的 | 看法 | 的 | 这 | 事情 | 作为 | 这 | 报纸 | . |

大陪审团对此事的看法将与报纸的看法一致。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðæt] ['rɑːskl] [ðɪs] [taɪm] . "

| We | shan't | be | able | to | convict | that | rascal | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 定罪 | 那 | 恶棍 | 这 | 时间 | . | " |

这次我们恐怕没办法给那个恶棍定罪了。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [get] [hɪm] [ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] , ['eniweɪ] — [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] ,

| " | But | we'll | get | him | on | that | other | charge | , | anyway | — | the | charge | of | tampering | with | your | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 得到 | 他 | 在 | 那 | 其他 | 收费 | , | 反正 | — | 这 | 收费 | 的 | 篡改 | 和 | 你的 | 邮件 | , |

“但无论如何，我们都会以另一项罪名起诉他——篡改你的邮件。”

[dʒʌdʒ] , " [dɪ'kleəd] ['əʊɪn] ['kɒnfɪdəntli] .

| judge | , | " | declared | Owen | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | , | " | 声明 | 欧文 | 自信地 | . |

“法官，”欧文自信地宣布。

" [hiː; hi] [kænt] ['veri] [wel] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| " | He | can't | very | well | wriggle | out | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 非常 | 出色地 | 扭动 | 出去 | 的 | 那 | . |

“他很难摆脱这种困境。”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .

| " | The | lawyer | shook | his | head | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 律师 | 摇晃 | 他的 | 头 | 可疑地 | . |

律师疑惑地摇了摇头。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .

| " | I'm | not | so | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 所以 | 当然 | . |

我不太确定。

['kæriə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [tɒm] ['hoʊvi] [hæv; həv] [skɪpt] [ðeə(r)] [beɪl] .

| Carrier | Greene | and | Tom | Hovey | have | skipped | their | bail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 载体 | 格林 | 和 | 汤姆 | 霍维 | 有 | 跳过 | 他们的 | 保释 | . |

卡里尔·格林和汤姆·霍维弃保潜逃。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [fʌndz] ,

| Of | course | , | Coggswell | will | keep | them | liberally | supplied | with | funds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | - | 将要 | 保持 | 他们 | 慷慨地 | 供应 | 和 | 资金 | , |

当然，科格斯韦尔会继续慷慨地为他们提供资金。

[səʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

| so | there | isn't | much | chance | of | their | being | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 不是 | 很多 | 机会 | 的 | 他们的 | 存在 | 捕捉 | . |

所以他们被抓的几率不大。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [skwiːl] ,

| And | unless | they | can | be | brought | back | and | forced | to | squeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他们 | 能 | 是 | 带来 | 后退 | 和 | 强制 | 到 | 尖叫 | , |

除非他们能被带回来并被迫供出真相，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [bɒs] . "

| it | will | be | impossible | to | implicate | the | boss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 到 | 牵连 | 这 | 老板 | . | " |

不可能牵连到老板。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['testɪmənɪ] ? " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] ['əʊɪn] .

| " | But | how | about | my | testimony | ? | " | protested | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 关于 | 我的 | 见证 | ? | " | 抗议 | 欧文 | . |

“可是我的证词呢？”欧文抗议道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] - [wɒz; wəz]

| " | You | are | forgetting | that | I | am | in | a | position | to | prove | that | Coggswell | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 遗忘 | 那 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 证明 | 那 | - | 曾是 |

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [plɒt] [tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] ,

| behind | that | plot | to | tamper | with | your | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那 | 阴谋 | 到 | 篡改 | 和 | 你的 | 邮件 | , |

“你忘了，我有能力证明科格斯韦尔是篡改你邮件阴谋的幕后主使。”

[dʒʌdʒ] .

| judge | . |
|---|---|
| 法官 | . |

法官。

" [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [lɑːft] ['grɪmlɪ] .

| " | Judge | Lawrence | laughed | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 法官 | 劳伦斯 | 笑了 | 阴沉地 | . |

劳伦斯法官冷笑了一声。

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fər'get] .

| " | No | , | I | am | not | forgetting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 遗忘 | . |

“不，我没有忘记。”

[jɔː(r); jə(r)] ['testɪmənɪ] , [baɪ] [ɪt'self] , [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['əʊɪn] .

| Your | testimony | , | by | itself | , | wouldn't | be | worth | anything | at | all | , | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 见证 | , | 经过 | 本身 | , | 不会 | 是 | 值得 | 任何事物 | 在 | 全部 | , | 欧文 | . |

欧文，单凭你的证词根本毫无价值。

[sæm] - ['evɪdəntlɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| Sam | Coggswell | evidently | thought | that | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | - | 显然 | 想法 | 那 | 它 | 会 | . |

萨姆·科格斯韦尔显然认为会如此。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

| He | must | have | been | afraid | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 你 | , |

他一定是怕你。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]

| or | he | wouldn't | have | gone | to | such | trouble | and | risk | to | have | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 不会 | 有 | 已消失 | 到 | 这样的 | 麻烦 | 和 | 风险 | 到 | 有 | 你 |

[dɪs'kredɪtɪd] , [ən'les] ,

| discredited | , | unless | , |
|---|---|---|---|
| 声名狼藉 | , | 除非 | , |

否则，他不会费这么大劲、冒这么大的风险来败坏你的名声，除非.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ;

| of | course | , | he | did | it | merely | out | of | revenge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 做过 | 它 | 仅仅 | 出去 | 的 | 复仇 | ; |

当然，他这么做纯粹是出于报复；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

| but | if | he | had | consulted | a | lawyer | he | would | have | learned | that | we | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 有 | 咨询 | 一个 | 律师 | 他 | 会 | 有 | 学习 | 那 | 我们 | 不能 |

['ɪmplɪkeɪt] [hɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['testɪmənɪ] [ə'ləʊn] .

| implicate | him | on | your | testimony | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牵连 | 他 | 在 | 你的 | 见证 | 独自的 | . |

但如果他咨询过律师，就会知道仅凭你的证词，我们不能指控他。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [feɪs] ,

| " | Seeing | the | look | of | disappointment | of | Sheridan's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看到 | 这 | 看 | 的 | 失望 | 的 | 谢里丹的 | 脸 | , |

看到谢里丹脸上失望的表情，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

| the | lawyer | laid | his | hand | upon | the | young | man's | shoulder | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 铺设 | 他的 | 手 | 之上 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 肩膀 | , | 和 | 说 | : |

律师把手放在年轻人的肩膀上，说道：

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiːl; wil][get] [ðæt] ['rɑːskl] [jet] .

| " | Never | mind | , | my | boy | ; | we'll | get | that | rascal | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 我的 | 男生 | ; | 出色地 | 得到 | 那 | 恶棍 | 然而 | . |

“别担心，孩子；我们总会抓住那个恶棍的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] [kə'rʌpt] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [diːlz]

| You | can | depend | upon | it | that | he | is | mixed | up | in | several | corrupt | post | - | office | deals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 依赖 | 之上 | 它 | 那 | 他 | 是 | 混合 | 向上 | 在 | 一些 | 腐败 | 邮政 | - | 办公室 | 交易 |

,

,

,

你可以肯定他参与了好几起邮局的腐败交易。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪk'spəʊzd] , [wɪl] [lænd][hɪm][ɪn][dʒeɪl] .

| any | one | of | which | , | if | exposed | , | will | land | him | in | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 哪个 | , | 如果 | 裸露 | , | 将要 | 土地 | 他 | 在 | 监狱 | . |

其中任何一项一旦被曝光，都将使他锒铛入狱。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektə(r)] , ['əʊɪn] ,

| And | when | you're | a | post | - | office | inspector | , | Owen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你是 | 一个 | 邮政 | - | 办公室 | 检查员 | , | 欧文 | , |

而当你是一名邮局督察员时，欧文，

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] ['θʌrəlɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [diːlz] . "

| you'll | have | a | chance | to | look | thoroughly | into | some | of | those | deals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 彻底 | 进入 | 一些 | 的 | 那些 | 交易 | . | " |

你将有机会深入了解其中一些交易。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['əʊɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | When | I'm | a | post | - | office | inspector | ! | " | repeated | Owen | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我是 | 一个 | 邮政 | - | 办公室 | 检查员 | ! | " | 重复 | 欧文 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“等我当上邮局督察的时候！”欧文笑着重复道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [waɪl] [bɒs] - [rɪ'meɪnz] [ɪn]['peɪvə(r)] .

| " | I'm | afraid | there | won't | be | any | chance | of | that | happening | while | Boss | Coggswell | remains | in | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 机会 | 的 | 那 | 发生 | 尽管 | 老板 | - | 遗迹 | 在 | 力量 | . |

“恐怕只要科格斯韦尔老板继续掌权，这种情况就不可能发生。”

[hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] — — ”

| He'll | make | it | his | business | to | see | that | I | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 制作 | 它 | 他的 | 商业 | 到 | 看 | 那 | 我 | — | — | ” |

他会想方设法确保我——”

" [maɪ] [frend] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] ['draɪli] ,
**" My friend , " interrupted Judge Lawrence dryly ,**
" 我的 朋友 , " 中断 法官 劳伦斯 干巴巴地 ,

“我的朋友，”劳伦斯法官冷冷地打断道。

" [sæm] - ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pʊl] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]
**" Sam Coggswell isn't the only one who has a pull with the post - office**
" 山姆 - 不是 这 仅有的 一 WHO 有 一个 拉 和 这 邮政 - 办公室
[dɪ'pɑːtmənt] .
**department .**
部门 .

“萨姆·科格斯韦尔并不是唯一一个在邮局部门有影响力的人。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
**As it happens ,**
作为 它 发生 ,

恰巧，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [huːz] [wɜːd] ['kæriz] [kwaɪt] [sʌm; səm] [weɪt] [ɪn]['pəʊst(ə)l]
**I have a friend at Washington whose word carries quite some weight in postal**
我 有 一个 朋友 在 华盛顿 谁 单词 携带 相当 一些 重量 在 邮政
[ə'feəz] .
**affairs .**
事务 .

我在华盛顿有一位朋友，他在邮政事务方面很有话语权。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
**Believing that a man of your cleverness would be a valuable acquisition to**
相信 那 一个 男人 的 你的 聪明才智 会 是 一个 有价值的 获得 到
[ðə; ði] ['siːkrət] - ['sɜːvɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**the secret - service branch of the department ,**
这 秘密 - 服务 分支 的 这 部门 ,

我相信像你这样聪明能干的人对部门的秘密情报部门来说会是一位宝贵的人才。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['æbsəluːtli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɔːl]
**and feeling absolutely confident that you would come out of your trouble all**
和 感觉 绝对地 自信的 那 你 会 来 出去 的 你的 麻烦 全部
[raɪt] ,
**right ,**
正确的 ,

而且我完全相信自己能够顺利度过难关。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .
**I wrote to this friend of mine the other day in your behalf .**
我 写道 到 这 朋友 的 矿 这 其他 天 在 你的 代表 .

前几天我替你给我的这位朋友写了封信。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
**This morning I received his answer .**
这 早晨 我 已收到 他的 回答 .

今天早上我收到了他的答复。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sæm] -
**When you have read it I think you will agree that in spite of Sam Coggswell's**
什么时候 你 有 读 它 我 思考 你 将要 同意 那 在 尽管如此 的 山姆 -
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɒb][juː; jʊ] [wɒnt] .
**opposition you are going to get the job you want .**
反对 你 是 去 到 得到 这 工作 你 想 .

读完之后，我想你会同意，尽管萨姆·科格斯韦尔反对，你最终还是会得到你想要的工作。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['əʊɪn] .

| " | He | took | a | letter | from | his | desk | , | and | handed | it | to | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一个 | 信 | 从 | 他的 | 桌子 | , | 和 | 递交 | 它 | 到 | 欧文 | . |

他从桌上拿起一封信，递给了欧文。

[wɪð] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] :

| With | great | astonishment | the | young | man | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 惊讶 | 这 | 年轻的 | 男人 | 读 | : |

年轻人惊讶地读道：

" [maɪ][dɪə(r)] [dʒʌdʒ] : [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .

| " | My | Dear | Judge | : | I | have | your | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 法官 | : | 我 | 有 | 你的 | 笔记 | . |

尊敬的法官：我已收到您的信。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][nekst] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]

| Come | and | take | lunch | with | me | next | Thursday | , | and | we | will | talk | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 拿 | 午餐 | 和 | 我 | 下一个 | 周四 | , | 和 | 我们 | 将要 | 讲话 | 这 | 事情 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

下周四来和我一起吃午饭吧，我们好好谈谈这件事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['prəʊtəʒeɪ][ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| If | your | young | protégé | is | as | bright | and | honest | as | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 年轻的 | 门徒 | 是 | 作为 | 明亮的 | 和 | 诚实的 | 作为 | 你 | 说 | , |

如果你的年轻门徒真如你所说那样聪明诚实，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [meɪd] [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektə(r)] .

| I | should | like | to | see | him | made | a | post | - | office | inspector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | 制成 | 一个 | 邮政 | - | 办公室 | 检查员 | . |

我希望看到他担任邮政督察。

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] [haʊs] ['steɪʃənri] ,

| " | This | letter | was | written | on | White | House | stationery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 曾是 | 书面 | 在 | 白色的 | 房子 | 静止的 | , |

“这封信是用白宫信笺写的，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| and | bore | the | signature | of | the | President | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 这 | 签名 | 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

并有美国总统的签名。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['letə(r)] ['kæriə(r)] ['ʃəridən] [bɪ'keɪm] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektə(r)] ['ʃəridən] .

| Three | months | later | Letter | Carrier | Sheridan | became | Post | - | office | Inspector | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 之后 | 信 | 载体 | 谢里丹 | 成为 | 邮政 | - | 办公室 | 检查员 | 谢里丹 | . |

三个月后，邮递员谢里丹升任邮政督察谢里丹。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] .

| THE | FIRST | CASE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 案件 | . |

第一个例子。

['ʃəridən] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ,

| Sheridan | was | assigned | to | the | New | York | division | of | the | postal | secret | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢里丹 | 曾是 | 分配 | 到 | 这 | 新的 | 约克 | 分配 | 的 | 这 | 邮政 | 秘密 | 服务 | , |

[ænd; ənd] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

| and | , | oddly | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 奇怪 | 足够的 | , |

谢里丹被分配到邮政秘密局纽约分局，而且，说来也怪，

[ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [brɑːntʃ] [æt; ət]

| the | first | case | that | he | was | sent | to | investigate | was | at | the | branch | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 案件 | 那 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 调查 | 曾是 | 在 | 这 | 分支 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz]['kæriə(r)] .

| which | he | had | served | as | carrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 服务 | 作为 | 载体 | . |

他被派去调查的第一起案件，就是在他曾经担任邮递员的分公司发生的。

" ['ʃəridən] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] , " [rʌn] [ʌp][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][eks][waɪ] [raɪt] [ə'weɪ] .

| " | Sheridan | , | " | said | the | chief | inspector | , | " | run | up | to | Station | X | Y | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢里丹 | , | " | 说 | 这 | 首席 | 检查员 | , | " | 跑步 | 向上 | 到 | 车站 | X | 是 | 正确的 | 离开 | . |

“谢里丹，”总督察说，“立刻跑到XY站去。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] .

| There's | some | trouble | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 麻烦 | 向上 | 那里 | . |

上面好像出了点问题。

[gəʊ][ænd; ənd] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| Go | and | straighten | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 拉直 | 它 | 出去 | . |

去把事情处理清楚。

" ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

| " | Wondering | what | his | trouble | could | be | , | and | which | one | of | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好奇 | 什么 | 他的 | 麻烦 | 可以 | 是 | , | 和 | 哪个 | 一 | 的 | 他的 | 以前的 |

['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| comrades | was | concerned | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同志们 | 曾是 | 担心的 | 在 | 它 | , |

“他想知道自己究竟遇到了什么麻烦，又牵涉到哪位以前的战友身上，

['əʊɪn] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [ɪk'spres] ,

| Owen | jumped | aboard | a | subway | express | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 跳了起来 | 船上 | 一个 | 地铁 | 表达 | , |

欧文跳上了一辆地铁快车，

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

| and | half | an | hour | later | stepped | into | the | private | office | of | Superintendent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 步 | 进入 | 这 | 私人的 | 办公室 | 的 | 校长 |

['hendəsən] , [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [eks][waɪ] .

| Henderson | , | of | Branch | X | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德森 | , | 的 | 分支 | X | 是 | . |

半小时后，我走进了 X Y 分局局长亨德森的私人办公室。

['hɛndərsənz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['flætərɪŋli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .

| Henderson's | greeting | was | flatteringly | deferential | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亨德森的 | 问候 | 曾是 | 奉承地 | 尊重 | . |

亨德森的问候带着恭敬的意味。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒnɪst] [ə; eɪ]['pəʊstmɑːstə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

| No | matter | how | honest | a | postmaster | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 诚实的 | 一个 | 邮政局长 | 可能 | 是 | , |

无论邮局局长多么诚实，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'vestəˌgetər] .

| he | likes | to | have | the | good | will | of | the | special | investigators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 有 | 这 | 好的 | 将要 | 的 | 这 | 特别的 | 调查人员 | . |

他喜欢博得特别调查员的好感。

['əʊɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [rəʊl] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]

| Owen | in | his | new | role | was | , | therefore | , | considered | a | person | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 在 | 他的 | 新的 | 角色 | 曾是 | , | 所以 | , | 经过考虑的 | 一个 | 人 | 的 | 一些 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [bɒs] .

| importance | by | his | former | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 经过 | 他的 | 以前的 | 老板 | . |

因此，欧文在新职位上被他的前任老板视为一个重要人物。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | How | do | you | do | , | Mr | . | Sheridan | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 先生 | . | 谢里丹 | ? | " | 说 | 他 | . |

“谢里丹先生，您好？”他问道。

" [meɪ] [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [h'ɑːtɪəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] ?

| " | May | I | offer | you | my | heartiest | congratulations | upon | your | promotion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 提供 | 你 | 我的 | 最真挚的 | 恭喜！ | 之上 | 你的 | 晋升 | ? |

“请允许我向您致以最热烈的祝贺，祝贺您荣升！”

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

| " | He | extended | his | hand | somewhat | hesitatingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扩展 | 他的 | 手 | 有些 | 犹豫地 | , |

他有些犹豫地伸出了手，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][bæd] [tɜːn] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [dʌn] ['əʊɪn] [baɪ] [pə'remptrəli] ['trænsfərɪŋ] [hɪm]

| remembering | the | bad | turn | he | had | once | done | Owen | by | peremptorily | transferring | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 坏的 | 转动 | 他 | 有 | 一次 | 完毕 | 欧文 | 经过 | 专断地 | 转移 | 他 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːt] .

| from | his | route | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 路线 | . |

他想起自己曾经因为武断地将欧文调离原路线而对欧文造成的伤害。

[bʌt; bət] ['əʊɪn] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] ['eni] [grʌdʒ] .

| But | Owen | did | not | bear | any | grudge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欧文 | 做过 | 不是 | 熊 | 任何 | 怨恨 | . |

但欧文并没有记仇。

['hendəsən] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feəli] ['diːsnt]

| Henderson | , | except | for | that | one | act | of | injustice | , | had | always | been | fairly | decent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德森 | , | 除了 | 为了 | 那 | 一 | 行为 | 的 | 不公正 | , | 有 | 总是 | 到过 | 相当 | 体面的 |

[tuː; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

除了那次不公正的行为之外，亨德森一直对他相当不错。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| And | , | besides | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , |

此外，

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| the | inspector | was | too | happy | over | the | realization | of | his | ambition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查员 | 曾是 | 也 | 快乐的 | 超过 | 这 | 实现 | 的 | 他的 | 志向 | 到 |

[beə(r)] [ɪl] [wɪl] [tə'wɔːd] ['enibɒdi] .

| bear | ill | will | toward | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 患病的 | 将要 | 朝向 | 任何人 | . |

督察因实现了自己的愿望而欣喜若狂，以至于对任何人都没有恶意。

[hiː; hi] ['kɔːdiəli] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [held] [ˌhɑːf'weɪ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| **He** | **cordially** | **grasped** | **the** | **hand** | **which** | **the** | **superintendent** | **held** | **halfway** | **toward** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 诚挚地 | 抓住 | 这 | 手 | 哪个 | 这 | 校长 | 握住 | 半 | 朝向 | 他 | . |

他热情地握住了主管伸向他的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **in** | **acknowledgment** | **of** | **the** | **congratulations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 致谢 | 的 | 这 | 恭喜! | . |

“谢谢，”他回应道，以示对祝贺的感谢。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]

| **"** | **I** | **shall** | **never** | **forget** | **the** | **many** | **little** | **kindnesses** | **you** | **showed** | **me** | **when** | **I** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 这 | 许多 | 小的 | 善意 | 你 | 显示 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 |

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [brɑːntʃ] .

| **connected** | **with** | **this** | **branch** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 分支 | . |

“我永远不会忘记我在这支队伍工作期间，你们给予我的许多小小的善意。”

" ['hendəsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkl]

| **"** | **Henderson** | **looked** | **at** | **him** | **keenly** | **,** | **wondering** | **whether** | **there** | **was** | **anything** | **ironical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨德森 | 看起来 | 在 | 他 | 敏锐地 | , | 好奇 | 无论 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 讽刺 |

[ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ;

| **about** | **this** | **remark** | **;** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 评论 | ; |

亨德森仔细地看着他，想知道这句话里是不是有什么讽刺意味；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði]

| **he** | **was** | **relieved** | **to** | **see** | **that** | **there** | **was** | **nothing** | **at** | **all** | **suspicious** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 松了口气 | 到 | 看 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 全部 | 可疑的 | 关于 | 这 |

[ɪn'spɛktərz] [fræŋk] [smaɪl] .

| **inspector's** | **frank** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|
| 检查员的 | 坦率 | 微笑 | . |

看到督察坦率的笑容中没有任何可疑之处，他松了一口气。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] , " [sed] ['əʊɪn] , ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

| **"** | **I** | **understand** | **that** | **there's** | **some** | **trouble** | **up** | **here** | **,** | **"** | **said** | **Owen** | **,** | **getting** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 那 | 有 | 一些 | 麻烦 | 向上 | 这里 | , | " | 说 | 欧文 | , | 获得 | 向下 | 到 |

['bɪznəs] .

| **business** | **.** |
|---|---|
| 商业 | . |

“我听说上面出了点问题，”欧文直入正题说道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| **"** | **The** | **chief** | **sent** | **me** | **up** | **here** | **to** | **investigate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 发送 | 我 | 向上 | 这里 | 到 | 调查 | . |

“局长派我来这里调查。”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [nɒdɪd] .

| **"** | **The** | **superintendent** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 校长 | 点头 | . |

校长点了点头。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] .

| **"** | **Yes** | **,** | **it's** | **a** | **very** | **mysterious** | **case** | **,** | **Mr** | **.** | **Sheridan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 一个 | 非常 | 神秘 | 案件 | , | 先生 | . | 谢里丹 | . |

“是的，谢里丹先生，这是一个非常神秘的案件。”

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

| **I** | **can** | **give** | **you** | **the** | **details** | **in** | **a** | **few** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 给 | 你 | 这 | 细节 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | . |

我可以用几句话概括详情。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['wɔːltə] [keɪ] . ['sæmɪz] — — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ?

| A | man | named | Walter | K | . | Sammis | — | — | I | beg | your | pardon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 命名 | 沃尔特 | K | . | 萨米斯 | — | — | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | ? |

一个名叫沃尔特·K·萨米斯的人——你说什么?

" ['əʊɪn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]

| " | Owen | had | been | unable | to | refrain | from | an | ejaculation | of | astonishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧文 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 避免 | 从 | 一个 | 射精 | 的 | 惊讶 |

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtənz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

| at | the | mention | of | the | name | of | Dallas | Worthington's | employer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 提到 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 达拉斯 | 沃辛顿 | 雇主 | . |

一听到达拉斯·沃辛顿的雇主的名字，欧文就忍不住惊呼出声。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] ?

| Could | it | be | possible | that | he | had | anything | to | do | with | this | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 他 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 案件 | ? |

他是否有可能与此案有关?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | didn't | mean | to | interrupt | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 打断 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不是故意打断你的，”他说。

" [pliːz] [gəʊ][ɒn] .

| " | Please | go | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 去 | 在 | . |

请继续。

[juː; jʊ] [miːn] ['sæmɪz] , [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ? "

| You | mean | Sammis | , | the | real | - | estate | man | , | I | presume | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 萨米斯 | , | 这 | 真实的 | - | 财产 | 男人 | , | 我 | 怙 | ? | " |

你说的是萨米斯，那个做房地产的，对吧?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

| He | came | around | to | this | office | at | five | o'clock | yesterday | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 大约 | 到 | 这 | 办公室 | 在 | 五 | 点钟 | 昨天 | 晚上 | , |

他昨天傍晚五点钟来到办公室。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] — [ðə; ði] ['revərənd] ['æt.kɪn.sən] [mɔːr] .

| accompanied | by | another | man | — | the | Reverend | Atkinson | Moore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 其他 | 男人 | — | 这 | 牧师 | 阿特金森 | 摩尔 | . |

陪同他的还有另一名男子——阿特金森·摩尔牧师。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn]

| They | came | to | see | me | with | reference | to | a | letter | which | they | had | dropped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 看 | 我 | 和 | 参考 | 到 | 一个 | 信 | 哪个 | 他们 | 有 | 掉落 | 在 |

[ðə; ði] [striːt] ['letə(r)][bɒks][ˌaʊt'saɪd] ['sæmɪz] - ['ɒfɪs] — [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ['envələʊp] .

| the | street | letter | box | outside | Sammis | ' | office | — | a | letter | in | a | pink | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 信 | 盒子 | 外部 | 萨米斯 | - | 办公室 | — | 一个 | 信 | 在 | 一个 | 粉色的 | 信封 | . |

他们来找我，是因为他们把一封信投进了萨米斯办公室外面的街边信箱——一封装在粉红色信封里的信。

['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl]

| Mr | . | Sammis | explained | to | me | that | the | letter | contained | a | hundred | - | dollar | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 萨米斯 | 解释 | 到 | 我 | 那 | 这 | 信 | 包含 | 一个 | 百 | - | 美元 | 账单 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . "

| which | the | clergyman | was | sending | to | a | poor | family | in | Pennsylvania | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 牧师 | 曾是 | 发送 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 家庭 | 在 | 宾夕法尼亚州 | . | " |

萨米斯先生向我解释说，信里有一张一百美元的钞票，是那位牧师要寄给宾夕法尼亚州的一个贫困家庭的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] ['kʌrənsi] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'redʒɪstəd] ['letə(r)] ? "
" He was sending a hundred dollars in currency in an unregistered letter ? "
" 他 曾是 发送 一个 百 美元 在 货币 在 一个 未注册 信 ? "
[ɪk'skleɪmd] ['əʊɪn] ,
exclaimed Owen ,
惊呼 欧文 ,

“他竟然用未挂号信寄一百美元现金？”欧文惊呼道。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] .
with some astonishment .
和 一些 惊讶 .

带着几分惊讶。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" Yes , " answered the superintendent , with a smile ;
" 是的 , " 回答 这 校长 , 和 一个 微笑 ;

“是的，”校长笑着回答；

" [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]
" the reverend gentleman has great faith evidently in the infallibility of Uncle
" 这 牧师 绅士 有 伟大的 信仰 显然 在 这 绝对正确 的 叔叔
[sæmz] [pəʊst] ['ɒfɪs] ;
Sam's post office ;
山姆的 邮政 办公室 ;

这位尊敬的先生显然对美国邮政的绝对可靠性抱有极大的信心；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] , [ɪz][nɒt][səʊ] ['trʌstfʊl] .
but his friend , Mr . Sammis , is not so trustful .
但 他的 朋友 , 先生 . 萨米斯 , 是 不是 所以 值得信赖的 .

但他的朋友萨米斯先生却没那么信任他。

['ɑːftə(r)] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] , ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs]
After dropping the letter in the box , Mr . Moore went into the real - estate office
后 下降 这 信 在 这 盒子 , 先生 . 摩尔 去 进入 这 真实的 - 财产 办公室
[tuː; tə]['vɪzɪt] ['sæmɪz] ,
to visit Sammis ,
到 访问 萨米斯 ,

摩尔先生把信投进信箱后，就去了房地产办公室拜访萨米斯。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
who is a member of his church , and happened to mention sending the
WHO 是 一个 成员 的 他的 教会 , 和 发生 到 提到 发送 这
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

他的教会成员碰巧提到了汇款的事；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn][təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
whereupon the real - estate man told him what a rash thing he had done to
于是 这 真实的 - 财产 男人 讲述 他 什么 一个 皮疹 事物 他 有 完毕 到
[send] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ʌn'seɪf] ['mænə(r)] ,
send money in that unsafe manner ,
发送 钱 在 那 不安全 方式 ,

于是，那位房地产经纪人告诉他，他以那种不安全的方式汇款是多么鲁莽的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] .
and insisted that he should try to get the letter back .
和 坚持 那 他 应该 尝试 到 得到 这 信 后退 .

并坚持认为他应该设法把信要回来。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| They | came | around | here | to | stop | the | letter | and | have | it | registered | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 大约 | 这里 | 到 | 停止 | 这 | 信 | 和 | 有 | 它 | 挂号的 | 前 | 它 |

[went] [aʊt] .

| went | out | . |
|---|---|---|
| 去 | 出去 | . |

他们来这里是为了拦截这封信，并在信件寄出前进行登记。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ kən'sent ] [tuː; tə] [ðɪs] .

| Of | course | , | I | consented | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 同意 | 到 | 这 | . |

我当然同意了。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [bɒks][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]

| I | told | them | that | the | man | who | attended | to | that | box | had | not | come | in | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 参加 | 到 | 那 | 盒子 | 有 | 不是 | 来 | 在 | 和 | 这 |

[lɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| last | collection | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 收藏 | , |

我告诉他们，负责那个箱子的那个人上次收钱的时候没来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

| and | asked | them | to | wait | until | he | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 到 | 等待 | 直到 | 他 | 到达的 | . |

他让他们等到他到来。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [smaɪld] ['grɪmli] .

| " | The | superintendent | smiled | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 校长 | 微笑 | 阴沉地 | . |

校长露出了苦笑。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] .

| " | And | now | , | here | comes | the | mystery | , | Mr | . | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 这里 | 来 | 这 | 神秘 | , | 先生 | . | 谢里丹 | . |

“现在，谜团来了，谢里丹先生。”

[wen] [ðə; ði]['kæriə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] ,

| When | the | carrier | came | in | and | we | went | to | look | for | that | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 载体 | 来了 | 在 | 和 | 我们 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 那 | 信 | , |

当邮递员进来，我们去找那封信的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| it | wasn't | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | . |

没找到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɪŋk] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] . "

| There | was | no | pink | envelope | in | his | bag | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 粉色的 | 信封 | 在 | 他的 | 包 | . | " |

他的包里没有粉色信封。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['əʊɪn] ,

| " | By | Jove | ! | " | exclaimed | Owen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | ! | " | 惊呼 | 欧文 | , |

“我的天哪！”欧文惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

| who | had | not | been | in | the | secret | service | long | enough | to | conceal | his | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 秘密 | 服务 | 长的 | 足够的 | 到 | 隐藏 | 他的 | 情绪 | . |

他加入特勤部门的时间还不够长，无法掩饰自己的情绪。

" [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][fɔː(r)] [taɪmz] , " ['hendəsən] [went] [ɒn] .

| " | We | searched | through | the | contents | of | the | bag | four | times | , | " | Henderson | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 搜索 | 通过 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 包 | 四 | 时代 | , | " | 亨德森 | 去 | 在 | . |

“我们把包里的东西翻了四遍，”亨德森继续说道。

" [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ['keəfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli]

| " | We | examined | the | bottom | of | the | bag | carefully | , | thinking | it | might | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 检查 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 包 | 小心 | , | 思维 | 它 | 可能 | 可能 |

[hæv; həv] [stʌk] [ðeə(r)] ;

| have | stuck | there | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 卡住 | 那里 | ; |

“我们仔细检查了袋子的底部，认为它可能粘在那里了；

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['letə(r)][bɒks][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] [mait] [nɒt]

| we | went | to | the | street | letter | box | to | see | whether | the | pink | envelope | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 这 | 街道 | 信 | 盒子 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 粉色的 | 信封 | 可能 | 不是 |

[hæv; həv] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

| have | been | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | . |

我们走到街边的邮箱，看看那封粉红色的信封是不是被落在那里了。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] ['eniweə(r)] . "

| Not | a | trace | of | it | could | we | find | anywhere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 它 | 可以 | 我们 | 寻找 | 任何地方 | . | " |

我们到处都找不到它的踪迹。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɒks] ? " [ɑːskt]

| " | And | Mr | . | Moore | is | quite | certain | that | he | dropped | it | in | the | box | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 摩尔 | 是 | 相当 | 肯定 | 那 | 他 | 掉落 | 它 | 在 | 这 | 盒子 | ? | " | 问 |

['əʊɪn] .

| Owen | . |
|---|---|
| 欧文 | . |

“摩尔先生非常确定是他把它掉进盒子里的吗？”欧文问道。

" ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] . "

| " | Absolutely | positive | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | 积极的 | . | " |

“绝对肯定。”

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] ['envələʊp] ? "

| " | And | quite | sure | that | it | was | a | pink | envelope | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 相当 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 粉色的 | 信封 | ? | " |

“你非常确定那是个粉色信封吗？”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] . "

| " | Yes | , | he | is | certain | of | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 是 | 肯定 | 的 | 那 | . | " |

“是的，他对此确信无疑。”

" [huz] [ðə; ði]['kæriə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃn] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ? "

| " | Who's | the | carrier | who | made | the | collections | , | Mr | . | Henderson | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 这 | 载体 | WHO | 制成 | 这 | 收藏 | , | 先生 | . | 亨德森 | ? | " |

“亨德森先生，是哪家快递公司负责收款的？”

" [dʒeɪmz] ['ændruːz] . " "

| " | James | Andrews | . | " | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹姆斯 | 安德鲁斯 | . | " | " |

“詹姆斯·安德鲁斯。”

- [pɒp] - ['ændruːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['əʊɪn] .

| ' | Pop | ' | Andrews | ! | " | exclaimed | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 流行音乐 | - | 安德鲁斯 | ! | " | 惊呼 | 欧文 | . |

“老爹安德鲁斯！”欧文惊呼道。

" [ðen] [ðæt] [dɪ'spəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [ɒn] [ðə; ði] [wei]

| " | Then | that | disposes | of | the | theory | that | the | letter | was | stolen | on | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那 | 处置 | 的 | 这 | 理论 | 那 | 这 | 信 | 曾是 | 被盗 | 在 | 这 | 方式 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [bɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

| from | the | street | box | to | the | post | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 街道 | 盒子 | 到 | 这 | 邮政 | 办公室 | . |

“那么，这就否定了信件在从街边邮箱到邮局途中被盗的说法。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [pɒp] [ɪz] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

| I'm | sure | that | Pop | is | too | honest | to | have | stolen | it | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 那 | 流行音乐 | 是 | 也 | 诚实的 | 到 | 有 | 被盗 | 它 | 他自己 | , |

我相信爸爸为人正直，不可能自己偷东西。

[ænd; ənd] [tuː] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [let] ['enibɒdi] [els] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] .

| and | too | careful | to | let | anybody | else | take | it | from | his | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 小心 | 到 | 让 | 任何人 | 别的 | 拿 | 它 | 从 | 他的 | 包 | . |

而且他非常谨慎，不让任何人从他的包里拿走它。

[wɒt] [hæz; həz] [pɒp] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ? "

| What | has | Pop | to | say | about | the | matter | , | Mr | . | Henderson | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 流行音乐 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 事情 | , | 先生 | . | 亨德森 | ? | " |

亨德森先生，波普对此事有何看法?

" [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['enɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| " | He | hasn't | given | us | any | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 给定 | 我们 | 任何 | 解释 | . |

“他没有给我们任何解释。”

[hiːz] [ɔːl] ['brəʊkən] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| He's | all | broken | up | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 全部 | 破碎的 | 向上 | 关于 | 这 | 事情 | . |

他为此事伤心欲绝。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [hiːz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| The | poor | fellow | realizes | that | he's | placed | in | a | nasty | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | 意识到 | 那 | 他是 | 放置 | 在 | 一个 | 可恶的 | 位置 | . |

这个可怜的家伙意识到自己处境非常糟糕。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiːz] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .

| Nevertheless | , | it | seems | to | me | that | he's | holding | something | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他是 | 保持 | 某物 | 后退 | . |

然而，我觉得他似乎有所隐瞒。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɪvz] [ˌem 'iː]

| I | mean | to | say | that | there's | something | about | his | manner | that | sort | of | gives | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 有 | 某物 | 关于 | 他的 | 方式 | 那 | 种类 | 的 | 给予 | 我 |

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] .

| the | idea | that | he | knows | a | little | more | than | he | cares | to | tell | about | that | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 他 | 知道 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 他 | 关心 | 到 | 告诉 | 关于 | 那 | 信 | . |

"

| " |
|---|
| " |

我的意思是，他的举止让我觉得，他似乎对那封信了解得比他愿意透露的要多一些。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ɪn'spektə(r)] ['ʃəridən] .

| " | May | I | see | him | ? | " | asked | Inspector | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 看 | 他 | ? | " | 问 | 检查员 | 谢里丹 | . |

“我可以见他吗？”谢里丹警探问道。

" [jes] ; [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| " | Yes | ; | I'll | send | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 患病的 | 发送 | 为了 | 他 | . |

“好的，我会派人去叫他。”

" ['kæriə(r)] ['ændruːz] ['entəd] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wʌrid] [ænd; ənd]

| " | Carrier | Andrews | entered | the | superintendent's | private | office | looking | very | worried | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 载体 | 安德鲁斯 | 进入 | 这 | 校长的 | 私人的 | 办公室 | 寻找 | 非常 | 担心 | 和 |

[ˌʌp'set] .

| upset | . |
|---|---|
| 沮丧的 | . |

“卡里尔·安德鲁斯走进了主管的私人办公室，看起来非常担忧和不安。”

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ʃəridən]

| He | uttered | an | exclamation | of | astonishment | when | he | discovered | that | Sheridan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 发现 | 那 | 谢里丹 |

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .

| was | the | inspector | assigned | to | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 检查员 | 分配 | 到 | 这 | 案件 | . |

当他发现负责此案的督察是谢里丹时，他惊呼了一声。

" [naʊ] , [pɒp] , " [sed] ['əʊɪn] ['dʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] ['pəʊstmən] ,

| " | Now | , | Pop | , | " | said | Owen | gently | to | the | veteran | postman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 流行音乐 | , | " | 说 | 欧文 | 轻轻地 | 到 | 这 | 老将 | 邮差 | , |

“好了，老爸，”欧文温和地对这位老邮递员说道。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɪŋk] ['letə(r)] ?

| " | what | can | you | tell | me | about | this | pink | letter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 粉色的 | 信 | ? |

“你能告诉我一些关于这封粉红色信的事情吗？”

['eni] [help] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [aɪl] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] .

| Any | help | that | you | can | give | me | I'll | greatly | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 帮助 | 那 | 你 | 能 | 给 | 我 | 患病的 | 非常 | 欣赏 | . |

任何帮助我都将不胜感激。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'spektə(r)] ['pɪtiɪŋli] .

| " | The | old | man | looked | at | the | young | inspector | pityingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 在 | 这 | 年轻的 | 检查员 | 可怜地 | . |

老人怜悯地看着年轻的督察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
# 第6/8页

" ['əʊɪn] — [ɜː(r)] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
" Owen — er — I beg your pardon ,
" 欧文 — 呃 — 我 求 你的 赦免 ,

“欧文——呃——请原谅，

[aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] — [aɪm] ['maɪti] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] ,
I mean Mr . Sheridan — I'm mighty sorry that they sent you up to handle this case ,
我 意思是 先生 . 谢里丹 — 我是 强大的 对不起 那 他们 发送 你 向上 到 处理 这 案件 ,

我是说，谢里丹先生——我很抱歉他们派您来处理这个案子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
because I've decided , after thinking it over , that I'd better tell the whole truth ,
因为 我已经 决定 , 后 思维 它 超过 , 那 ID 更好的 告诉 这 所有的 真相 ,

因为我仔细考虑后决定，最好还是说出全部真相。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] ['prɪti] [hɑːd] . "
and I'm afraid it's going to hit you pretty hard . "
和 我是 害怕的 它是 去 到 打 你 漂亮的 难的 . "

恐怕这对你打击会很大。

" [hɪt] [ˌem 'iː] [hɑːd] !
" Hit me hard !
" 打 我 难的 !

狠狠打我！

" [ɪk'skleɪmd] ['əʊɪn] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" exclaimed Owen , in astonishment .
" 惊呼 欧文 , 在 惊讶 .

“欧文惊呼道，语气中充满了惊讶。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪv] [kept] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [fɜːst] ,
I've kept quiet until now — first ,
我已经 保留 安静的 直到 现在 — 第一的 ,

我一直保持沉默——首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [ruːlz] ,
because in order to tell the truth I'll have to confess to having violated the rules ,
因为 在 命令 到 告诉 这 真相 患病的 有 到 承认 到 拥有 违反 这 规则 ,

因为要说实话，我就不得不承认自己违反了规则。

[wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] , ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ; ['sekəndli] ,
which I hate to do , having been so long in the service ; secondly ,
哪个 我 恨 到 做 , 拥有 到过 所以 长的 在 这 服务 ; 第二 ,

我很不愿意这样做，毕竟我已经服役这么多年了；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

| because | I | don't | like | the | idea | of | causing | trouble | to | the | young | lady | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 导致 | 麻烦 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | . | " |

因为我不想给这位年轻女士带来麻烦。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] !

| " | The | young | lady | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士 | ! |

这位年轻女士!

" ['əʊɪn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

| " | Owen | couldn't | help | breaking | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧文 | 不能 | 帮助 | 打破 | 在 | . |

欧文忍不住闯了进来。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[æz; əz][ai][seɪ] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [pɒp] ['ændruːz] .

| As | I | say | , | I've | decided | that | I'd | better | tell | the | truth | , | " | said | Pop | Andrews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | , 我已经 | | 决定 | 那 | ID | 更好的 | 告诉 | 这 | 真相 | , | " | 说 | 流行音乐 | 安德鲁斯 | . |

“正如我所说，我已经决定最好说出真相，”安德鲁斯老爹说道。

" [ai][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] .

| " | I | do | know | something | about | that | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 知道 | 某物 | 关于 | 那 | 信 | . |

“我确实知道一些关于那封信的事情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] ['envələʊp] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [meɪl] .

| There | was | a | pink | envelope | in | the | box | when | I | went | to | collect | the | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 粉色的 | 信封 | 在 | 这 | 盒子 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 收集 | 这 | 邮件 | . |

我去取邮件的时候，在邮箱里发现了一个粉红色的信封。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| I | gave | it | to | the | young | lady | who | was | standing | at | the | box | waiting | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | WHO | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 盒子 | 等待 | 为了 | 我 | . |

我把它交给了站在箱子旁等我的那位年轻女士。

[æt; ət] [fɜːst] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

| At | first | I | didn't | want | to | give | it | to | her | , | knowing | it | was | against | the | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 给 | 它 | 到 | 她 | , | 会心 | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 规则 | , |

起初我不想把东西给她，因为我知道这违反了规定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ,

| but | she | begged | so | hard | , | and | finally | , | when | she | began | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 乞求 | 所以 | 难的 | , | 和 | 最后 | , 什么时候 | | 她 | 开始 | 到 | 哭 | , |

但她苦苦哀求，最后，当她开始哭泣时，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ðæt] ['letə(r)] [bæk] ,

| telling | me | that | it | meant | all | the | world | to | her | to | get | that | letter | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 它 | 意思是 | 全部 | 这 | 世界 | 到 | 她 | 到 | 得到 | 那 | 信 | 后退 | , |

她告诉我，收到那封信对她来说意义非凡。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ai] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] . "

| I | decided | that | I'd | take | a | chance | , | and | I | handed | her | the | pink | envelope | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 那 | ID | 拿 | 一个 | 机会 | , | 和 | 我 | 递交 | 她 | 这 | 粉色的 | 信封 | . | " |

我决定冒险一试，于是把粉红色的信封递给了她。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɒp] ? " [sed] ['əʊɪn] .

| " | She | told | you | that | it | was | hers | , | of | course | , | Pop | ? | " | said | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 你 | 那 | 它 | 曾是 | 她的 | , | 的 | 课程 | , | 流行音乐 | ? | " | 说 | 欧文 | . |

“她当然告诉过你那是她的东西，爸？”欧文说。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃɪd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɒks]['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

| " | Yes | ; | she | said | that | she'd | dropped | it | in | the | box | only | five | minutes | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 她 | 说 | 那 | 棚 | 掉落 | 它 | 在 | 这 | 盒子 | 仅有的 | 五 | 分钟 | 前 | , |

“是的；她说她五分钟前才把它放进盒子里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| and | that | it | was | a | letter | that | would | cause | a | lot | of | trouble | if | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 信 | 那 | 会 | 原因 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 如果 | 它 | 曾是 |

[sent] ,

| sent | , |
|---|---|
| 发送 | , |

而且，如果这封信寄出去，会引发很多麻烦。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| so | she | wanted | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 通缉 | 它 | 后退 | . |

所以她想把它要回来。

[ai] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | believed | her | , | and | I | let | her | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 她 | , | 和 | 我 | 让 | 她 | 有 | 它 | , |

我相信她，于是我狠狠地训斥了她一顿。

[nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜːz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn][ˌem 'iː] . "

| not | dreaming | that | it | wasn't | hers | — | that | she | was | working | a | game | on | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 做梦 | 那 | 它 | 不是 | 她的 | — | 那 | 她 | 曾是 | 在职的 | 一个 | 游戏 | 在 | 我 | . | " |

我做梦也没想到那不是她的——她是在耍我。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ,

| " | And | I | suppose | you | have | no | idea | who | this | young | woman | was | , | have | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 认为 | 你 | 有 | 不 | 主意 | WHO | 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | , | 有 | 你 | , |

[pɒp] ?

| Pop | ? |
|---|---|
| 流行音乐 | ? |

“我想你肯定不知道这位年轻女子是谁，对吧，爸爸？”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kæriə(r)] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'spektə(r)] .

| " | Once | more | the | gray | - | haired | carrier | looked | pityingly | at | the | young | inspector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 这 | 灰色的 | - | 头发 | 载体 | 看起来 | 可怜地 | 在 | 这 | 年轻的 | 检查员 | . |

“那位头发花白的搬运工再次怜悯地看着年轻的检查员。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] , [ai][hæv; həv] .

| " | Yes | , | Mr | . | Sheridan | , | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | 谢里丹 | , | 我 | 有 | . |

“是的，谢里丹先生，我有。”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| I | hate | to | tell | you | , | knowing | what | she | is | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 告诉 | 你 | , | 会心 | 什么 | 她 | 是 | 到 | 你 | , |

我知道她对你来说意味着什么，所以我很不想告诉你。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɜːks] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] - ['ɒfɪs] , [mɪs] ['dæləs]

| but | it | was | the | young | lady | who | works | in | Mr | . | Sammis | ' | office | , | Miss | Dallas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 年轻的 | 女士 | WHO | 作品 | 在 | 先生 | . | 萨米斯 | - | 办公室 | , | 错过 | 达拉斯 |

['wɜːrθɪŋtən] .

| Worthington | . |
|---|---|
| 沃辛顿 | . |

但那却是萨米斯先生办公室里的年轻女职员，达拉斯·沃辛顿小姐。

" ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rʌn] ,

| " | Walking | so | quickly | that | his | pace | was | almost | a | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步行 | 所以 | 迅速地 | 那 | 他的 | 步伐 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 跑步 | , |

他走得飞快，几乎是在跑。

['əʊɪn] ['ʃəridən] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['wɔːltə] [keɪ] . ['sæmɪz] - ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] .

| Owen | Sheridan | hurried | around | to | Walter | K | . | Sammis | ' | real | - | estate | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 谢里丹 | 慌忙 | 大约 | 到 | 沃尔特 | K | . | 萨米斯 | - | 真实的 | - | 财产 | 办公室 | . |

欧文·谢里登匆匆赶到沃尔特·K·萨米斯的房地产办公室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['dæləs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)]

| It | was | past | ten | o'clock | , | and | Dallas | was | usually | at | her | typewriter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 过去的 | 十 | 点钟 | , | 和 | 达拉斯 | 曾是 | 通常 | 在 | 她 | 打字机 |

[baɪ] [naɪn] ;

| by | nine | ; |
|---|---|---|
| 经过 | 九 | ; |

当时已经过了十点钟，而达拉斯通常九点钟就坐在打字机前了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

| but | there | was | no | sign | of | her | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 她 | 现在 | . |

但现在却不见她的踪影。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['əʊɪn] ['kwestʃənɪŋli] .

| Her | employer | stood | in | the | outer | office | , | and | looked | at | Owen | questioningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 雇主 | 站立 | 在 | 这 | 外 | 办公室 | , | 和 | 看起来 | 在 | 欧文 | 质疑地 | . |

她的雇主站在外面的办公室里，疑惑地看着欧文。

" ['hæznt] [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] [gɒt] [daʊn] [jet] , ['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] ?

| " | Hasn't | Miss | Worthington | got | down | yet | , | Mr | . | Sammis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 错过 | 沃辛顿 | 得到 | 向下 | 然而 | , | 先生 | . | 萨米斯 | ? |

萨米斯先生，沃辛顿小姐还没下来吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] .

| " | the | young | man | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 问 | . |

“年轻人问道。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | No | , | she | hasn't | , | and | I | can't | understand | what's | keeping | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 还没有 | , | 和 | 我 | 不能 | 理解 | 是什么 | 保持 | 她 | . |

“不，她还没有，我不明白是什么让她迟迟没有行动。”

" [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['əʊɪn] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['dæləs] - ['bɔːdɪŋ]

| " | Without | stopping | to | say | another | word | , | Owen | hurried | around | to | Dallas | ' | boarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 停止 | 到 | 说 | 其他 | 单词 | , | 欧文 | 慌忙 | 大约 | 到 | 达拉斯 | - | 登机 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

欧文一句话也没说，就匆匆赶往达拉斯的寄宿公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['stəʊlən] [ðæt]

| It | was | ridiculous | , | of | course | , | to | suspect | that | she | could | have | stolen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 荒谬的 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 怀疑 | 那 | 她 | 可以 | 有 | 被盗 | 那 |

['letə(r)] ;

| letter | ; |
|---|---|
| 信 | ; |

当然，怀疑她可能偷了那封信是很荒谬的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

| but | the | mystery | must | be | cleared | up | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 神秘 | 必须 | 是 | 已清除 | 向上 | 立即地 | . |

但这个谜团必须立即解开。

" [wɛrz] [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] ? " [hiː; hi] [ in'kwaiə ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

| " | Where's | Miss | Worthington | ? | " | he | inquired | of | the | landlady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 错过 | 沃辛顿 | ? | " | 他 | 询问 | 的 | 这 | 房东 | , |

“沃辛顿小姐在哪儿？”他问房东太太。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

| who | came | to | the | door | in | response | to | his | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 到 | 这 | 门 | 在 | 回复 | 到 | 他的 | 戒指 | . |

有人按门铃后去应门了。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ʃiː; ʃi] [left] [hɪə(r)][lɑːst]

| " | I | couldn't | tell | you | , | Mr | . | Sheridan | , | " | the | woman | answered | ; | " | she | left | here | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | , | 先生 | . | 谢里丹 | , | " | 这 | 女士 | 回答 | ; | " | 她 | 左边 | 这里 | 最后的 |

[naɪt] . "

| night | . | " |
|---|---|---|
| 夜晚 | . | " |

“我不知道，谢里丹先生，”女人回答说，“她昨晚离开了这里。”

" [left] [lɑːst] [naɪt] !

| " | Left | last | night | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 左边 | 最后的 | 夜晚 | ! |

昨晚离开了！

" [rɪ'piːtɪd] ['əʊɪn] ['blæŋkli] .

| " | repeated | Owen | blankly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 重复 | 欧文 | 茫然地 | . |

“欧文茫然地重复道。”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

| " | Yes | ; | she | came | in | here | just | before | supper | time | , | rushed | up | to | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 她 | 来了 | 在 | 这里 | 只是 | 前 | 晚餐 | 时间 | , | 匆忙 | 向上 | 到 | 她 | 房间 | , |

“是的，她晚饭前就进来了，匆匆忙忙地跑回了自己的房间。”

[pækt] [hɜː(r); hə(r)][suːt] [keɪs] ,

| packed | her | suit | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 包装 | 她 | 套装 | 案件 | , |

她收拾好了行李箱。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)]

| and | hurried | out | of | the | house | as | if | a | thousand | demons | were | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 作为 | 如果 | 一个 | 千 | 恶魔 | 是 | 后 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她惊慌失措地冲出房子，仿佛有上千个恶魔在追赶她。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| " | CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十六 | . |

“第十六章

[ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] .
**THE PINK ENVELOPE .**
这 粉色的 信封 .

粉红色的信封。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektə(r)] ['əʊɪn] ['ʃəridən] [stʊd] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli][æt; ət]
**For a moment Post - office Inspector Owen Sheridan stood staring stupidly at**
为了 一个 片刻 邮政 - 办公室 检查员 欧文 谢里丹 站立 凝视 愚蠢地 在
['dæləs] ['wɜːrθɪŋtənz] ['lændleɪdi] ,
**Dallas Worthington's landlady ,**
达拉斯 沃辛顿 房东 ,

邮局督察欧文·谢里丹愣愣地盯着达拉斯·沃辛顿的女房东看了一会儿。

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɪm] .
**appalled by the significance of what the woman had just told him .**
震惊 经过 这 意义 的 什么 这 女士 有 只是 讲述 他 .

他被那女人刚才告诉他的话的含义震惊了。

" [gɒn] !
**" Gone !**
" 已消失 !

“走了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['deɪzɪdlɪ] , [æt; ət][lɑːst] , " [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][suːt] [keɪs] .
**" he exclaimed dazedly , at last , " and with her suit case .**
" 他 惊呼 茫然地 , 在 最后的 , " 和 和 她 套装 案件 .

“他最后茫然地惊呼道，还带着她的行李箱。”

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [seɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] ?
**But didn't she say where she was going , Mrs . O'Brien ?**
但 没有 她 说 在哪里 她 曾是 去 , 太太 . 奥布莱恩 ?

奥布莱恩太太，她不是说了她要去哪里吗?

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ʃɪd] [biː; bi] [bæk] ? "
**Didn't she tell you when she'd be back ? "**
没有 她 告诉 你 什么时候 棚 是 后退 ? "

她没告诉你她什么时候回来吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
**" No , sir ; not a word .**
" 不 , 先生 ; 不是 一个 单词 .

“不，先生；一个字也没说。”

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [pə'zest] .
**She rushed out of the house like a creature possessed .**
她 匆忙 出去 的 这 房子 喜欢 一个 生物 拥有 .

她像着了魔似的冲出了房子。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
**In all the while I've known her I've never seen her in such a state .**
在 全部 这 尽管 我已经 已知 她 我已经 绝不 已见 她 在 这样的 一个 状态 .

在我认识她的这段时间里，我从未见过她如此憔悴的样子。

[ʃiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] .
**She's usually such a calm , dignified young woman , as well you know , Mr .**
她是 通常 这样的 一个 冷静的 , 凝重 年轻的 女士 , 作为 出色地 你 知道 , 先生 .
['ʃəridən] .
**Sheridan .**
谢里丹 .

你知道的，谢里丹先生，她通常是一位非常冷静、端庄的年轻女性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| If | it | wasn't | that | she | left | her | trunk | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 那 | 她 | 左边 | 她 | 树干 | 在后面 | 她 | , |

如果不是因为她把行李箱落下了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [æz; əz] [biːn] - [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] ,

| and | that | she | don't | impress | me | as | bein | ' | at | all | that | kind | of | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 不 | 令人印象深刻 | 我 | 作为 | 是 | - | 在 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 人 | , |

而且她给我的印象完全不像那种人。

[aɪ'd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɪd] [skɪpt] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [bɪl] ;

| I'd | be | inclined | to | think | that | she'd | skipped | to | beat | her | board | bill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 棚 | 跳过 | 到 | 打 | 她 | 木板 | 账单 | ; |

我倾向于认为她是为了逃避支付董事会费用而逃课的；

[ʃiː; ʃi] [əʊz] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] - [bɔːd] .

| she | owes | me | three | weeks | ' | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 欠款 | 我 | 三 | 周 | - | 木板 | . |

她欠我三周的伙食费。

[aɪv] [biːn] ['gɛtɪn] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'skjuːzɪz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] .

| I've | been | gettin | ' | nothing | but | excuses | and | promises | from | her | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 获得 | - | 没有什么 | 但 | 借口 | 和 | 承诺 | 从 | 她 | 最近 | . |

最近她除了借口和空头支票，什么也没给我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stægərə] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] . ['dæləs] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] !

| " | This | was | another | staggerer | for | Owen | . | Dallas | in | need | of | money | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 其他 | 踉跄者 | 为了 | 欧文 | . | 达拉斯 | 在 | 需要 | 的 | 钱 | ! |

这对欧文来说又是一次沉重的打击。达拉斯急需资金！

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [stə'nɒgrəfə(r)] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['sæmɪz] - ['riːəl] - [ɪ'steɪt]

| He | knew | that | the | girl's | position | as | stenographer | in | Mr | . | Sammis | ' | real | - | estate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 女孩们 | 位置 | 作为 | 速记员 | 在 | 先生 | . | 萨米斯 | - | 真实的 | - | 财产 |

['ɒfɪs] [dɪd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['sæləri] ;

| office | did | not | command | a | very | big | salary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 做过 | 不是 | 命令 | 一个 | 非常 | 大的 | 薪水 | ; |

他知道，这女孩在萨米斯先生的房地产公司担任速记员，薪水并不高；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wʌns] [ hint ] [tuː; tə] ['əʊɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɜːnɪŋ] [ɪ'nʌf]

| but | she | had | never | once | hinted | to | Owen | that | she | was | not | earning | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 绝不 | 一次 | 暗示 | 到 | 欧文 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 收入 | 足够的 |

[tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] .

| to | pay | her | expenses | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 她 | 开支 | . |

但她从未向欧文暗示过自己收入不足以支付开销。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ['tendəli] .

| " | Poor | little | girl | , | " | he | mused | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | , | " | 他 | 沉思 | 温柔地 | . |

“可怜的小女孩，”他温柔地想。

" [ʃiːz] ['evɪdəntli] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [gest]

| " | She's | evidently | been | having | a | hard | struggle | to | get | along | , | and | I | never | guessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 显然 | 到过 | 拥有 | 一个 | 难的 | 斗争 | 到 | 得到 | 沿着 | , | 和 | 我 | 绝不 | 猜对了 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“她显然一直过得很艰难，但我一点儿也没察觉到。”

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| But | , | thank | goodness | , | she | won't | have | to | struggle | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 感谢 | 善良 | , | 她 | 惯于 | 有 | 到 | 斗争 | 任何 | 更长 | . |

但谢天谢地，她不必再受苦了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['mærɪd] [naʊ] ,

| There's | nothing | to | prevent | us | from | getting | married | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 防止 | 我们 | 从 | 获得 | 已婚 | 现在 | , |

现在没有任何事能阻止我们结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θrəʊ] [ʌp] [ðæt] [dʒɒb][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['redi] .

| and | she | can | throw | up | that | job | as | soon | as | she's | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 能 | 扔 | 向上 | 那 | 工作 | 作为 | 很快 | 作为 | 她是 | 准备好 | . |

她随时都可以辞掉那份工作。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [druː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| " | He | was | smiling | to | himself | at | the | pleasant | picture | his | mind | drew | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 微笑 | 到 | 他自己 | 在 | 这 | 令人愉快的 | 图片 | 他的 | 头脑 | 画 | 的 | 一个 |

['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [flæt] ,

| cozy | little | flat | , |
|---|---|---|---|
| 舒适 | 小的 | 平坦的 | , |

他想象着脑海中一幅温馨小公寓的美好画面，不禁露出微笑。

[wɪð] ['dæləs] , [trɪm] [ænd; ənd] ['deɪnti] , ['pɔːrɪŋ] ['kɒfi] [æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][leɪd][fɔː(r); fə(r)]

| with | Dallas | , | trim | and | dainty | , | pouring | coffee | at | a | breakfast | table | laid | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达拉斯 | , | 修剪 | 和 | 纤巧 | , | 浇注 | 咖啡 | 在 | 一个 | 早餐 | 桌子 | 铺设 | 为了 |

[tuː] ,

| two | , |
|---|---|
| 二 | , |

达拉斯身材苗条，举止优雅，正在摆好两人份早餐的餐桌旁倒咖啡。

[wen] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['wʊmən] [brɔːt] [hɪm] ['ʃɑːpli] [tuː; tə]

| when | the | strident | voice | of | the | boarding | - | house | woman | brought | him | sharply | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 刺耳的 | 嗓音 | 的 | 这 | 登机 | - | 房子 | 女士 | 带来 | 他 | 尖锐地 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] :

| his | senses | : |
|---|---|---|
| 他的 | 感官 | : |

寄宿公寓女老板尖锐的声音让他猛然回过神来：

" [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæts] ['ɜːnɪŋ] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] — [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪz]

| " | Why | a | young | woman | that's | earning | twelve | dollars | a | week | — | which | I | understand | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 那就是 | 收入 | 十二 | 美元 | 一个 | 星期 | — | 哪个 | 我 | 理解 | 是 |

[hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] ,

| her | salary | , |
|---|---|---|
| 她 | 薪水 | , |

“为什么一个每周收入只有十二美元的年轻女性——据我了解，这是她的工资——

['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] — ['ʃudnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [det] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd]

| Mr | . | Sheridan | — | shouldn't | be | able | to | keep | out | of | debt | when | her | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 谢里丹 | — | 不应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 债务 | 什么时候 | 她 | 木板 |

[bɪlz] ['əʊnli] [eɪt] ,

| bill's | only | eight | , |
|---|---|---|---|
| 法案的 | 仅有的 | 八 | , |

谢里丹先生——如果他的董事会账单只有八美元，他不应该能够避免负债。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| is | something | that | I | fail | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 某物 | 那 | 我 | 失败 | 到 | 理解 | . |

这是我始终无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fænsi] ['dresə(r)] .

| It | isn't | as | if | she | was | a | fancy | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一个 | 想要 | 梳妆台 | . |

她并不是那种穿着讲究的人。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [niːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [weəz] [ɪk'spensɪv] [kləʊðz] ,

| She's | always | neat | , | of | course | , | but | she | never | wears | expensive | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 总是 | 整洁的 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 她 | 绝不 | 穿着 | 昂贵的 | 衣服 | , |

她当然总是很整洁，但她从不穿昂贵的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [θriː] [wiːks] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| and | I | can't | see | why | she | should | have | to | get | three | weeks | behind | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 看 | 为什么 | 她 | 应该 | 有 | 到 | 得到 | 三 | 周 | 在后面 | 在 | 她 |

[bɔːd] , [wen] — —

| board | , | when | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 木板 | , | 什么时候 | — | — |

我不明白为什么她要因此耽误三周的考试——

" ['əʊɪn] ['heɪstɪli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] ['twenti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] .

| " | Owen | hastily | took | out | his | wallet | , | and | withdrew | twenty | - | four | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧文 | 草草 | 采取 | 出去 | 他的 | 钱包 | , | 和 | 退出 | 二十 | - | 四 | 美元 | . |

欧文匆忙掏出钱包，取出了二十四美元。

" [wen] [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] ['kɒmz] [bæk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [bɪl]

| " | When | Miss | Worthington | comes | back | , | you | can | tell | her | that | her | board | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 错过 | 沃辛顿 | 来 | 后退 | , | 你 | 能 | 告诉 | 她 | 那 | 她 | 木板 | 账单 |

[hæz; həz] [biːn] [peɪd] ,

| has | been | paid | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有薪酬的 | , |

“沃辛顿小姐回来后，你可以告诉她她的住宿费已经付清了。”

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| without | telling | her | who | paid | it | , | Mrs | . | O'Brien | , | " | he | said | , | handing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 讲述 | 她 | WHO | 有薪酬的 | 它 | , | 太太 | . | 奥布莱恩 | , | " | 他 | 说 | , | 处理 | 她 |

[ðə; ði] ['mʌni] .

| the | money | . |
|---|---|---|
| 这 | 钱 | . |

“我没告诉她是谁付的钱，奥布莱恩太太，”他一边说着，一边把钱递给她。

" [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn]

| " | And | please | don't | mention | anything | to | anybody | about | her | having | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 请 | 不 | 提到 | 任何事物 | 到 | 任何人 | 关于 | 她 | 拥有 | 到过 | 在 |

[ə'rɪəz] . "

| arrears | . | " |
|---|---|---|
| 欠款 | . | " |

“还有，请不要跟任何人提起她拖欠学费的事。”

" [aɪ][woʊnt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['lændleɪdi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

| " | I | won't | , | sir | , | " | the | landlady | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | , | 先生 | , | " | 这 | 房东 | 保证 | 他 | . |

“不会的，先生，”女房东向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [dɪs'greɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi][hɑːd] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| " | It | ain't | no | disgrace | , | of | course | , | to | be | hard | up | ; | but | , | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 不 | 耻辱 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 是 | 难的 | 向上 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

,

| , |
|---|
| , |

“当然，经济拮据并不丢人；但是，与此同时，

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

| I | know | it | ain't | a | subject | that | people | like | to | have | talked | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 不是 | 一个 | 主题 | 那 | 人们 | 喜欢 | 到 | 有 | 谈话 | 关于 | . |

我知道这不是一个人们喜欢谈论的话题。

[aɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] . "

| I'll | be | very | careful | not | to | mention | it | , | Mr | . | Sheridan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 提到 | 它 | , | 先生 | . | 谢里丹 | . | " |

我会非常小心，不会提及此事，谢里丹先生。

" [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ʃɪl] [kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] , " [sed] ['əʊɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | I | sincerely | hope | that | she'll | keep | that | promise | , | " | said | Owen | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真挚地 | 希望 | 那 | 壳 | 保持 | 那 | 承诺 | , | " | 说 | 欧文 | 到 | 他自己 | , |

“我衷心希望她能信守承诺，”欧文自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

| as | he | left | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 左边 | 这 | 房子 | . |

他离开房子的时候。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɪŋk] - ['envələʊp] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] ,

| " | Until | this | pink | - | envelope | mystery | is | cleared | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 这 | 粉色的 | - | 信封 | 神秘 | 是 | 已清除 | 向上 | , |

“在粉色信封之谜解开之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ðæt] ['dæləs] [wɒz; wəz][səʊ]

| it | would | be | very | awkward | to | have | it | become | known | that | Dallas | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 非常 | 尴尬的 | 到 | 有 | 它 | 变得 | 已知 | 那 | 达拉斯 | 曾是 | 所以 |

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ɪm'bærəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [bɪl] .

| financially | embarrassed | that | she | couldn't | pay | her | board | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财务方面 | 尴尬的 | 那 | 她 | 不能 | 支付 | 她 | 木板 | 账单 | . |

如果达拉斯因为经济困难而无法支付寄宿费的消息传开，那将非常尴尬。

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]

| " | Then | he | smiled | grimly | , | as | it | occurred | to | him | that | the | only | person | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 微笑 | 阴沉地 | , | 作为 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 这 | 仅有的 | 人 | 从 |

[huːm] ,

| whom | , |
|---|---|
| 谁 | , |

“然后他露出了苦笑，因为他突然意识到，唯一能信任的人，

[ɪn] ['dæləs] - [bɪ'hɑːf] , [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kept] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

| in | Dallas | ' | behalf | , | such | knowledge | should | have | been | kept | was | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 达拉斯 | - | 代表 | , | 这样的 | 知识 | 应该 | 有 | 到过 | 保留 | 曾是 | 他自己 | . |

就达拉斯而言，这种信息本应由他自己保守。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] ,

| Of | what | use | to | request | the | landlady | not | to | mention | the | matter | to | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 使用 | 到 | 要求 | 这 | 房东 | 不是 | 到 | 提到 | 这 | 事情 | 到 | 任何人 | , |

[wen] [hiː; hi] ,

| when | he | , |
|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | , |

他请求房东不要把这件事告诉任何人，这有什么用呢?

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | inspector | in | charge | of | the | case | , | was | already | in | possession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查员 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 案件 | , | 曾是 | 已经 | 在 | 拥有 | 的 | 这 |

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

| incriminating | information | ? |
|---|---|---|
| 有罪证 | 信息 | ? |

负责此案的督察当时是否已经掌握了罪证信息?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

| He | was | the | man | who | must | find | out | what | had | become | of | the | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 必须 | 寻找 | 出去 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 丢失的 |

[pɪŋk] ['envələʊp] .

| pink | envelope | . |
|---|---|---|
| 粉色的 | 信封 | . |

他必须查明失踪的粉色信封究竟去了哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst] [neɪm] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] ,

| He | was | the | man | who | must | name | the | guilty | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 必须 | 姓名 | 这 | 有罪的 | 人 | , |

他必须指认出罪犯。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

| and | eventually | make | an | arrest | in | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终 | 制作 | 一个 | 逮捕 | 在 | 这 | 案件 | . |

最终逮捕了此案嫌疑人。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] ,

| And | , | now | that | he | knew | that | Dallas | Worthington | had | suddenly | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 那 | 他 | 知道 | 那 | 达拉斯 | 沃辛顿 | 有 | 突然 | 消失了 | , |

现在他知道达拉斯·沃辛顿突然失踪了，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [pɪŋk] ['envələʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letə(r)]

| a | few | minutes | after | she | got | possession | of | the | only | pink | envelope | which | the | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 她 | 得到 | 拥有 | 的 | 这 | 仅有的 | 粉色的 | 信封 | 哪个 | 这 | 信 |

[bɒks] [kən'teɪnd] ,

| box | contained | , |
|---|---|---|
| 盒子 | 包含 | , |

她拿到信箱里唯一一个粉红色信封几分钟后，

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

| what | was | he | going | to | do | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? |

他打算怎么办?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ]

| He | asked | himself | this | question | uneasily | as | he | walked | away | from | the | boarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 他自己 | 这 | 问题 | 不安地 | 作为 | 他 | 步行 | 离开 | 从 | 这 | 登机 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他一边不安地问自己这个问题，一边离开寄宿处。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| He | told | himself | indignantly | that | it | was | preposterous | to | suppose | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他自己 | 愤慨地 | 那 | 它 | 曾是 | 荒谬 | 到 | 认为 | 为了 | 一个 |

['mɪnɪt] [ðæt] ['dæləs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)] ;

| minute | that | Dallas | could | be | guilty | of | stealing | the | missing | letter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 那 | 达拉斯 | 可以 | 是 | 有罪的 | 的 | 偷窃 | 这 | 丢失的 | 信 | ; |

他愤愤不平地告诉自己，认为达拉斯会偷走丢失的信件，这种想法简直荒谬至极；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] ['kæriə(r)] ['ændruːz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n]

| that | she | could | deliberately | have | deceived | Carrier | Andrews | in | order | to | get | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 故意地 | 有 | 受骗 | 载体 | 安德鲁斯 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 拥有 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] [kən'teɪnd] .

| of | the | hundred | - | dollar | bill | which | the | pink | envelope | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 百 | - | 美元 | 账单 | 哪个 | 这 | 粉色的 | 信封 | 包含 | . |

她可能故意欺骗了卡里尔·安德鲁斯，以获得粉红色信封里装的那张一百美元钞票。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['dæləs] -

| He | was | angry | with | himself | for | even | considering | the | possibility | of | Dallas | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生气的 | 和 | 他自己 | 为了 | 甚至 | 考虑 | 这 | 可能性 | 的 | 达拉斯 | - |

[gɪlt] .

| guilt | . |
|---|---|
| 有罪 | . |

他对自己竟然会考虑达拉斯有罪的可能性感到愤怒。

" [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][gɜːl][aɪ] [lʌv] — [ðə; ði][gɜːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][waɪf] !

| " | A | nice | way | to | treat | the | girl | I | love | — | the | girl | I | am | going | to | make | my | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 方式 | 到 | 对待 | 这 | 女孩 | 我 | 爱 | — | 这 | 女孩 | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 我的 | 妻子 | ! |

“这是我对待我心爱的女孩——我即将娶为妻子的女孩——的好方式！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ɪn'taɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [aɪ]

| " | It | would | serve | me | right | if | she | threw | me | over | entirely | when | she | learns | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 服务 | 我 | 正确的 | 如果 | 她 | 扔 | 我 | 超过 | 完全 | 什么时候 | 她 | 学习 | 那 | 我 |

[deəd] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| dared | to | doubt | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 到 | 怀疑 | 她 | . |

“如果她得知我竟敢怀疑她，然后彻底抛弃我，那也是我咎由自取。”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

| How | foolish | to | suppose | that | her | disappearance | can | have | anything | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 愚蠢 | 到 | 认为 | 那 | 她 | 消失 | 能 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 |

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] !

| with | the | loss | of | that | letter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 损失 | 的 | 那 | 信 | ! |

认为她的失踪与那封信的丢失有关，这种想法真是愚蠢至极！

" [jet] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fuːlɪʃ] ,

| " | Yet | he | knew | very | well | that | it | was | not | foolish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 他 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 愚蠢 | , |

但他非常清楚，这并非愚蠢之举。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektə(r)] .

| from | the | standpoint | of | an | impartial | post | - | office | inspector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 立场 | 的 | 一个 | 公正 | 邮政 | - | 办公室 | 检查员 | . |

从一名公正的邮政督察员的角度来看。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

| He | knew | very | well | that | , | considering | all | the | facts | in | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | , | 考虑 | 全部 | 这 | 事实 | 在 | 这 | 案件 | , |

他非常清楚，考虑到案件的所有事实，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ðæn; ðən]['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] ,

| if | it | had | been | any | other | girl | than | Dallas | Worthington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 任何 | 其他 | 女孩 | 比 | 达拉斯 | 沃辛顿 | , |

如果不是达拉斯·沃辛顿，而是其他任何女孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] ['pɒzətɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

| he | would | have | decided | with | positiveness | that | the | person | to | be | charged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 决定 | 和 | 积极性 | 那 | 这 | 人 | 到 | 是 | 带电 | 和 |

[ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [pɒp] ['ændruːz] [æt; ət] [ðə; ði]

| the | crime | was | the | young | woman | who | had | accosted | Pop | Andrews | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | 曾是 | 这 | 年轻的 | 女士 | WHO | 有 | 被骚扰 | 流行音乐 | 安德鲁斯 | 在 | 这 |

[striːt] ['letə(r)] [bɒks] ,

| street | letter | box | , |
|---|---|---|---|
| 街道 | 信 | 盒子 | , |

他肯定会认定，应该被指控犯罪的人是那个在街边邮箱旁骚扰安德鲁斯波普的年轻女子。

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [meɪl] [kə'lektə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] .

| and | pleaded | with | the | old | mail | collector | until | he | handed | her | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 和 | 这 | 老的 | 邮件 | 集电极 | 直到 | 他 | 递交 | 她 | 这 | 信 | . |

她苦苦哀求那位老邮递员，直到他把信交给她。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [skɒf] [æt; ət]

| He | realized | that | he | must | do | one | of | two | things | : | He | must | scoff | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 他 | 必须 | 做 | 一 | 的 | 二 | 事物 | : | 他 | 必须 | 嘲笑 | 在 |

[pɒp] ['ændruːz] - ['stɔːri] ,

| Pop | Andrews | ' | story | , |
|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 安德鲁斯 | - | 故事 | , |

他意识到自己必须做两件事之一：要么嘲笑安德鲁斯老爹的故事，

[əˈkjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [jɑːn] [ə'baʊt] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] [tuː; tə] ['dæləs] ,

| accuse | him | of | having | invented | that | yarn | about | handing | the | pink | envelope | to | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控 | 他 | 的 | 拥有 | 发明 | 那 | 纱 | 关于 | 处理 | 这 | 粉色的 | 信封 | 到 | 达拉斯 | , |

指责他捏造了把粉色信封交给达拉斯的那件事，

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['vetərən] ['kæriə(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ; [ɔː(r)]

| charge | the | veteran | carrier | with | being | the | thief | , | and | place | him | under | arrest | ; | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 这 | 老将 | 载体 | 和 | 存在 | 这 | 贼 | , | 和 | 地方 | 他 | 在下面 | 逮捕 | ; | 或者 |

[els] ,

| else | , |
|---|---|
| 别的 | , |

指控这位资深搬运工是窃贼，并将其逮捕；否则，

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] ['kæriərz] ['stɔːri] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] ,

| accepting | the | carrier's | story | as | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | 承运商的 | 故事 | 作为 | 这 | 真相 | , |

接受航空公司的说法为真，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [baɪ] [ə; eɪ]

| he | must | report | to | his | chief | that | the | missing | letter | had | been | stolen | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 报告 | 到 | 他的 | 首席 | 那 | 这 | 丢失的 | 信 | 有 | 到过 | 被盗 | 经过 | 一个 |

[jʌŋ] ['wʊmən] [nemd] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] ,

| young | woman | named | Dallas | Worthington | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | 命名 | 达拉斯 | 沃辛顿 | , |

他必须向上级报告，丢失的信件是被一个名叫达拉斯·沃辛顿的年轻女子偷走的。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

| who | had | not | yet | been | placed | under | arrest | because | she | had | fled | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 放置 | 在下面 | 逮捕 | 因为 | 她 | 有 | 逃亡 | 到 | 逃脱 |

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ækt] .

| the | consequences | of | her | act | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 她 | 行为 | . |

她尚未被逮捕，因为她已经逃跑以逃避其行为的后果。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'flektɪd] ['əʊɪn] .

| " | It's | a | ticklish | proposition | , | " | reflected | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 痒痒的 | 主张 | , | " | 反映 | 欧文 | . |

“这真是个棘手的问题，”欧文沉思道。

" [aɪ] [kænt] ['veri] [wel] [ə'kjuːz] ['dæləs] , [jet] [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [pɒp] ['ændruːz] [ɪz] ['ɒnɪst] ,

| " | I | can't | very | well | accuse | Dallas | , | yet | I | know | very | well | that | Pop | Andrews | is | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 非常 | 出色地 | 控 | 达拉斯 | , | 然而 | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 流行音乐 | 安德鲁斯 | 是 | 诚实的 | , |

“我不能指责达拉斯，但我很清楚波普·安德鲁斯是个诚实的人。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['fɛloʊz] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

| and | it | would | break | the | old | fellow's | heart | to | accuse | him | of | being | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 休息 | 这 | 老的 | 同伴们 | 心 | 到 | 控 | 他 | 的 | 存在 | 一个 | 贼 | . |

如果指控他是小偷，那老头子一定会伤心欲绝。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十七 | . |

“第十七章

[ʌn'welkəm] ['djuːtiz] .

| UNWELCOME | DUTIES | . |
|---|---|---|
| 不受欢迎 | 职责 | . |

不愿承担的任务。

[æz; əz] ['ʃəridən] ['entəd] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [stept] ['muːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət]

| As | Sheridan | entered | the | post | office | , | and | stepped | moodily | into | the | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 谢里丹 | 进入 | 这 | 邮政 | 办公室 | , | 和 | 步 | 情绪低落地 | 进入 | 这 | 私人的 |

[rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

| rooms | of | the | superintendent | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 的 | 这 | 校长 | , |

谢里丹走进邮局，闷闷不乐地走进主管的私人房间。

['hendəsən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [smaɪl] .

| Henderson | looked | at | him | with | an | expectant | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德森 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 怀孕 | 微笑 | . |

亨德森带着期待的微笑看着他。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [ɪn'spektə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [jet] ? "

| " | Well | , | Mr | . | Inspector | , | have | you | solved | the | mystery | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 检查员 | , | 有 | 你 | 已解决 | 这 | 神秘 | 然而 | ? | " |

“那么，警探先生，您解开谜团了吗？”

" [nɒt] [kwaɪt] , ['hendəsən] .

| " | Not | quite | , | Henderson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | , | 亨德森 | . |

“不完全是这样，亨德森。”

[ɪz] [pɒp] ['ændruːz] [ɪn] ?

| Is | Pop | Andrews | in | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 流行音乐 | 安德鲁斯 | 在 | ? |

波普·安德鲁斯会来吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . "

| I'd | like | to | have | another | talk | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 有 | 其他 | 讲话 | 和 | 他 | . | " |

我想再和他谈谈。

" [jes] ; [hiːz] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ruːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| " | Yes | ; | he's | upstairs | in | the | swing | room | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 他是 | 楼上 | 在 | 这 | 摇摆 | 房间 | , | 我 | 相信 | . |

“是的；我相信他在楼上的秋千房里。”

[aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

| I'll | send | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 为了 | 他 | . | " |

我派人去把他叫来。

" [naʊ] , [pɒp] , " [sed] ['əʊɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['grɪzld] ['kæriə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| " | Now | , | Pop | , | " | said | Owen | , | as | the | grizzled | carrier | came | into | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 流行音乐 | , | " | 说 | 欧文 | , | 作为 | 这 | 斑白 | 载体 | 来了 | 进入 | 这 | 办公室 | , |

“好了，老爸，”欧文说着，那位满脸胡茬的邮递员走进了办公室。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['hændɪd]

| " | are | you | absolutely | sure | that | it | was | Miss | Worthington | to | whom | you | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 绝对地 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 错过 | 沃辛顿 | 到 | 谁 | 你 | 递交 |

[ðæt] [pɪŋk] ['envələʊp] [lɑːst] [naɪt] ? "

| that | pink | envelope | last | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 粉色的 | 信封 | 最后的 | 夜晚 | ? | " |

“你绝对确定昨晚把那个粉红色信封交给沃辛顿小姐的人就是她吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . "

| " | Yes | , | sir | ; | I | am | quite | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ; | 我 | 是 | 相当 | 当然 | . | " |

“是的，先生；我非常确定。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] — [ðæt]

| " | You | don't | think | there's | any | possibility | that | you | could | have | been | mistaken | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 思考 | 有 | 任何 | 可能性 | 那 | 你 | 可以 | 有 | 到过 | 错误 | — | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'zembld] [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] ?

| it | might | have | been | some | other | young | woman | who | resembled | Miss | Worthington | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一些 | 其他 | 年轻的 | 女士 | WHO | 类似 | 错过 | 沃辛顿 | ? |

“你不认为有可能你认错了——有可能是其他长得像沃辛顿小姐的年轻女子吗？”

" [ɑːskt] ['əʊɪn] .

| " | asked | Owen | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 欧文 | . |

“欧文问道。”

" [nəʊ] ; [aɪm] ['pɒzətɪv] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] .

| " | No | ; | I'm | positive | , | Mr | . | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我是 | 积极的 | , | 先生 | . | 谢里丹 | . |

“不，我很肯定，谢里丹先生。”

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

| I | know | her | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 出色地 | . |

我非常了解她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [dɪ'lɪvəri] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [waɪl] ['smiðəz]

| You | know | I | had | that | delivery | route | for | six | weeks | last | summer | , | while | Smithers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 有 | 那 | 送货 | 路线 | 为了 | 六 | 周 | 最后的 | 夏天 | , | 尽管 | 史密瑟斯 |

[wɒz; wəz] [sɪk] ,

| was | sick | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 生病的 | , |

你知道吗，去年夏天史密瑟斯生病的时候，我跑了那条送货路线六周。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| and | I | saw | her | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 她 | , | 的 | 课程 | , |

我当然看到了她。

['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] , [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]

| every | day | when | I | called | at | the | real | - | estate | office | with | the | mail | , | so | I | couldn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 什么时候 | 我 | 称为 | 在 | 这 | 真实的 | - | 财产 | 办公室 | 和 | 这 | 邮件 | , | 所以 | 我 | 不能 | 是 |

[mɪ'steɪkən] .

| mistaken | . |
|---|---|
| 错误 | . |

我每天都会去房地产办公室取邮件，所以我不可能弄错。

" ['əʊɪn] [n'ɒdɪd] ['gluːmɪli] .
**" Owen nodded gloomily .**
" 欧文 点头 阴郁地 .

欧文沮丧地点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , [pɒp] ; [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ruːt] [waɪl] ['smiðəz] [wɒz; wəz]
**" That's right , Pop ; I recall , now , that you had that route while Smithers was**
" 那就是 正确的 , 流行音乐 ; 我 记起 , 现在 , 那 你 有 那 路线 尽管 史密瑟斯 曾是
[leɪd] [ʌp] .
**laid up .**
铺设 向上 .

“没错，老爸；我现在想起来了，史密瑟斯卧床不起的时候，你跑过那条路。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
**As you say , you ought to know her .**
作为 你 说 , 你 应该 到 知道 她 .

正如你所说，你应该认识她。

[naʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [pɒp] ,
**Now , I want you to tell me , Pop ,**
现在 , 我 想 你 到 告诉 我 , 流行音乐 ,

现在，爸爸，我想让你告诉我，

[ɪg'zæktli] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] .
**exactly what passed between you when she asked for that letter .**
确切地 什么 通过了 之间 你 什么时候 她 问 为了 那 信 .

她向你要那封信的时候，你们之间到底说了些什么?

[gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
**Give me every word of the conversation as near as you can remember it**
给 我 每一个 单词 的 这 对话 作为 靠近 作为 你 能 记住 它
. "
**: "**
. "

请尽可能准确地把对话的每个字都告诉我。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
**" Very good , sir , " said the old man .**
" 非常 好的 , 先生 , " 说 这 老的 男人 .

“很好，先生，”老人说。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**" Well , to begin at the very beginning ,**
" 出色地 , 到 开始 在 这 非常 开始 ,

“好吧，让我们从头开始说起，”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][bɒks][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
**the young lady was pacing up and down in front of the letter box in a very**
这 年轻的 女士 曾是 踱步 向上 和 向下 在 正面 的 这 信 盒子 在 一个 非常
['nɜːvəs] ['mænə(r)] ,
**nervous manner ,**
紧张的 方式 ,

那位年轻女子在邮箱前焦躁地来回踱步。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
**as I came along .**
作为 我 来了 沿着 .

我一路走来。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :
**When I went to open the box , she touched my arm , and said :**
什么时候 我 去 到 打开 这 盒子 , 她 感动 我的 手臂 , 和 说 :

当我准备打开盒子时，她碰了碰我的胳膊，说道：

- [ai][dʒʌst] [drɒpt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [bæk] .

| ' | I | just | dropped | a | letter | in | here | , | which | I'd | like | to | get | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 只是 | 掉落 | 一个 | 信 | 在 | 这里 | , | 哪个 | ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 后退 | . |

“我刚在这里投了一封信，我想把它取回来。”

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

| I've | changed | my | mind | about | sending | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已更改 | 我的 | 头脑 | 关于 | 发送 | 它 | . | - |

我改变主意了，不打算寄出去了。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , - [ai] [sed] ,

| ' | Excuse | me | , | miss | , | ' | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原谅 | 我 | , | 错过 | , | - | 我 | 说 | , |

“打扰一下，小姐，”我说。

- [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌjuː 'es] ['kærɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| ' | but | before | you | go | any | further | let | me | tell | you | that | us | carriers | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 前 | 你 | 去 | 任何 | 更远 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我们 | 承运人 | 是 | 不是 |

[ə'laʊd] [tuː; tə][hænd] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪld] .

| allowed | to | hand | back | anything | that | has | been | mailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 手 | 后退 | 任何事物 | 那 | 有 | 到过 | 邮寄 | . |

但是，在你继续往下看之前，让我告诉你，我们邮递员不允许退还任何已经寄出的物品。

[ɪts] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , - [ai] [sez] .

| Its | strictly | against | the | rules | , | ' | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 严格 | 反对 | 这 | 规则 | , | - | 我 | 说道 | . |

“这完全违反规定，”我说。

- [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz][baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]

| ' | The | only | way | you | can | get | your | letter | is | by | going | around | to | the | post | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 仅有的 | 方式 | 你 | 能 | 得到 | 你的 | 信 | 是 | 经过 | 去 | 大约 | 到 | 这 | 邮政 | 办公室 |

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

| and | seeing | the | superintendent | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 校长 | . |

“你只能亲自去邮局找主管才能拿到信。”

[hiː; hi][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [ruːlz] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [raɪt] ;

| He | can | let | you | have | it | if | he | wants | to | ; | the | rules | give | him | that | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 让 | 你 | 有 | 它 | 如果 | 他 | 想要 | 到 | ; | 这 | 规则 | 给 | 他 | 那 | 正确的 | ; |

如果他想的话，他可以给你；规则赋予了他这项权利；

[bʌt; bət][ai][kænt] . - "

| but | I | can't | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | . | - | " |

但我做不到。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [ ɪn'kwaɪə ] ['əʊɪn] ['iːgəli] .

| " | And | what | did | she | say | to | that | ? | " | inquired | Owen | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 她 | 说 | 到 | 那 | ? | " | 询问 | 欧文 | 急切地 | . |

“她对此作何回应？”欧文急切地问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ;

| " | She | said | that | she | didn't | care | to | go | around | to | see | the | superintendent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 那 | 她 | 没有 | 关心 | 到 | 去 | 大约 | 到 | 看 | 这 | 校长 | ; |

“她说她不想去见校长；

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd]

| that | she | didn't | think | he'd | do | her | the | favor | , | and | she | began | to | plead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 没有 | 思考 | 他会 | 做 | 她 | 这 | 偏爱 | , | 和 | 她 | 开始 | 到 | 恳求 |

[ænd; ənd][beg] ,

| and | beg | , |
|---|---|---|
| 和 | 求 | , |

她觉得他不会帮她这个忙，于是开始苦苦哀求。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nju:] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [get] [ðæt] ['letə(r)] [bæk]

| saying | that | if | I | knew | how | very | much | it | meant | to | her | to | get | that | letter | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 如果 | 我 | 知道 | 如何 | 非常 | 很多 | 它 | 意思是 | 到 | 她 | 到 | 得到 | 那 | 信 | 后退 |

,

,

,

她说，如果我知道收到那封信对她有多么重要，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] . "

| she | was | sure | that | I | wouldn't | refuse | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 那 | 我 | 不会 | 拒绝 | 她 | . | " |

她确信我不会拒绝她。

" ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ? " [ɑ:skt] ['əʊɪn] .

| " | Didn't | she | tell | you | what | was | in | the | letter | ? | " | asked | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 她 | 告诉 | 你 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 信 | ? | " | 问 | 欧文 | . |

“她没告诉你信里写了什么吗？”欧文问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]

| " | Surely | she | must | have | mentioned | something | as | to | the | nature | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 她 | 必须 | 有 | 提及 | 某物 | 作为 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 它是 |

['kɒntents] , [pɒp] ? "

| contents | , | Pop | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | , | 流行音乐 | ? | " |

“她肯定提过里面的东西是什么吧，爸爸？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

| " | No | , | sir | ; | she | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | ; | 她 | 没有 | . |

“不，先生；她没有。”

[ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['letə(r)] ,

| She | merely | said | it | was | a | very | important | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅仅 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 信 | , |

她只是说这是一封非常重要的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑ:m] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði] [meɪl] .

| and | that | it | would | do | a | terrible | lot | of | harm | if | it | went | through | the | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 做 | 一个 | 糟糕的 | 很多 | 的 | 伤害 | 如果 | 它 | 去 | 通过 | 这 | 邮件 | . |

如果通过邮寄方式传播，将会造成非常严重的危害。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði]['letə(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni]

| And | she | said | , | also | , | that | she | could | pick | the | letter | out | without | giving | me | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | , | 还 | , | 那 | 她 | 可以 | 挑选 | 这 | 信 | 出去 | 没有 | 给予 | 我 | 任何 |

['trʌb(ə)l] ,

| trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

她还说，她可以毫不费力地把信挑出来，不会给我添任何麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['envələʊp] , [ænd; ənd][skweə(r)] - [ʃeɪpt] . "

| because | it | was | in | a | pink | envelope | , | and | square | - | shaped | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 粉色的 | 信封 | , | 和 | 正方形 | - | 形状 | . | " |

因为它装在一个粉红色的信封里，而且是方形的。

" [skweə(r)] - [ʃeɪpt] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['əʊɪn] , ['tɜ:nɪŋ] ['i:gəli] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['hendəsən] ,

| " | Square | - | shaped | ! | " | repeated | Owen | , | turning | eagerly | to | Superintendent | Henderson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正方形 | - | 形状 | ! | " | 重复 | 欧文 | , | 转弯 | 急切地 | 到 | 校长 | 亨德森 | , |

[hu:] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| who | sat | listening | to | this | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 聆听 | 到 | 这 | 对话 | . |

“方形的！”欧文重复道，急切地转向坐在一旁听着他们谈话的亨德森警长。

" [ðen] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] — — ”
" Then that goes to prove that — — ”
" 然后 那 去 到 证明 那 — — ”

“那么这就证明了——”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [ɪn'spektə(r)] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
" I believe I forgot to mention , Mr . Inspector , that according to Mr .
" 我 相信 我 忘了 到 提到 , 先生 . 检查员 , 那 根据 到 先生 .
['sæmɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klɜːdʒimən] [frend] ,
Sammis and his clergyman friend ,
萨米斯 和 他的 牧师 朋友 ,

“我想我忘了提，督察先生，据萨米斯先生和他的牧师朋友说，

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] ,
the letter which they dropped into the box , and which is now missing ,
这 信 哪个 他们 掉落 进入 这 盒子 , 和 哪个 是 现在 丢失的 ,

他们投入信箱的那封信，现在却不见了。

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['envələʊp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
was also in a square envelope , " interrupted the superintendent .
曾是 还 在 一个 正方形 信封 , " 中断 这 校长 .

“还有一个方形信封，”主管打断道。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊənz] [feɪs] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd]
The look of joyous relief which had come to Owen's face immediately disappeared
这 看 的 欢乐 宽慰 哪个 有 来 到 欧文的 脸 立即地 消失
.
:
·

欧文脸上原本如释重负的喜悦表情瞬间消失了。

" [wel] , [gəʊ] [ɒn] , [pɒp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊn] .
" Well , go on , Pop , " he said , in a discouraged tone .
" 出色地 , 去 在 , 流行音乐 , " 他 说 , 在 一个 灰心 语气 .

“好吧，爸爸，继续吧。”他沮丧地说。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pliːdɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['faɪnəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] [fuːl] ,
" Well , sir , the young lady pleaded so hard that finally , like a weak old fool ,
" 出色地 , 先生 , 这 年轻的 女士 恳求 所以 难的 那 最后 , 喜欢 一个 虚弱的 老的 傻子 ,

“先生，这位年轻女士苦苦哀求，最后却像个软弱的老傻瓜一样，

[ai] [ kən'sent ] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] .
I consented to do her the favor .
我 同意 到 做 她 这 偏爱 .

我同意帮她这个忙。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ðæt] [ai] [geɪv] [ɪn] ;
It wasn't until she began to cry that I gave in ;
它 不是 直到 她 开始 到 哭 那 我 给予 在 ;

直到她开始哭泣，我才妥协；

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I can't bear to see a woman in tears , and I didn't dream for a minute ,
我 不能 熊 到 看 一个 女士 在 眼泪 , 和 我 没有 梦 为了 一个 分钟 ,

我实在不忍心看到女人流泪，我一分钟都没想过这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)]
of course , that there was goin ' to be all this trouble about that letter
的 课程 , 那 那里 曾是 去 - 到 是 全部 这 麻烦 关于 那 信
['ɑːftəwəd] ;
afterward ;
之后 ;

当然，之后肯定会因为那封信而引起很多麻烦；

[səʊ][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

| so | I | told | her | I'd | take | a | chance | and | let | her | have | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 讲述 | 她 | ID | 拿 | 一个 | 机会 | 和 | 让 | 她 | 有 | 它 | . | " |

所以我告诉她，我愿意冒险一试，把东西给她。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] , [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | And | when | you | handed | her | the | pink | envelope | , | you | noticed | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 你 | 递交 | 她 | 这 | 粉色的 | 信封 | , | 你 | 注意到 | , | 的 | 课程 | , |

“当你把粉红色的信封递给她时，你当然注意到了。”

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['əʊɪn] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] .

| the | address | which | was | on | it | , | " | said | Owen | , | clutching | at | straws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 哪个 | 曾是 | 在 | 它 | , | " | 说 | 欧文 | , | 紧握 | 在 | 吸管 | . |

“上面有地址，”欧文绝望地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [pɒp] ,

| " | Are | you | quite | sure | , | Pop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 相当 | 当然 | , | 流行音乐 | , |

“爸爸，你确定吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] — [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

| that | it | was | addressed | to | a | person | in | Pennsylvania | — | the | same | person | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 已解决 | 到 | 一个 | 人 | 在 | 宾夕法尼亚州 | — | 这 | 相同的 | 人 | 到 |

[huːm] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] ?

| whom | the | clergyman's | missing | letter | was | addressed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 神职人员的 | 丢失的 | 信 | 曾是 | 已解决 | ? |

这封信是寄给宾夕法尼亚州的一个人的——与牧师丢失的信件寄给的是同一个人？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɪəfəli] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt] ['dæləs] - [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [wɒt]

| " | He | asked | the | question | fearfully | , | realizing | that | Dallas | ' | fate | depended | upon | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 这 | 问题 | 恐惧地 | , | 意识到 | 那 | 达拉斯 | - | 命运 | 取决于 | 之上 | 什么 |

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][əʊld]['kæriə(r)] [meɪd] .

| answer | the | old | carrier | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 这 | 老的 | 载体 | 制成 | . |

“他战战兢兢地问出了这个问题，因为他意识到达拉斯的命运取决于这位老邮递员的回答。

[ɪf] [pɒp] ['ændruːz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ðen] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv]

| If | Pop | Andrews | answered | in | the | affirmative | , | then | there | could | be | no | doubt | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果流行音乐 | 安德鲁斯 | 回答 | 在 | 这 | 肯定 | , | 然后 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | , | 的 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

如果安德鲁斯老爹回答“是”，那当然就毫无疑问了。

[ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['dæləs] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)]

| that | the | letter | which | Dallas | had | asked | for | and | received | was | the | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 信 | 哪个 | 达拉斯 | 有 | 问 | 为了 | 和 | 已收到 | 曾是 | 这 | 信 |

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

| which | contained | the | clergyman's | hundred | - | dollar | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 这 | 神职人员的 | 百 | - | 美元 | 账单 | . |

达拉斯索要并收到的那封信，正是那封装有牧师一百美元钞票的信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| But | the | veteran | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老将 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

但这位老兵摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] , ['əʊɪn] ;

| " | No | , | I | couldn't | swear | to | that | , | Owen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不能 | 发誓 | 到 | 那 | , | 欧文 | ; |

“不，我不能为此发誓，欧文；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] [ɔː(r)][nɒt] ,

| I | couldn't | tell | you | whether | it | was | addressed | to | the | same | party | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 无论 | 它 | 曾是 | 已解决 | 到 | 这 | 相同的 | 派对 | 或者 | 不是 | , |

我无法判断它是否是寄给同一方的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [ə'dres] [saɪd][æt; ət][ɔːl] . "

| because | I | didn't | see | the | address | side | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 没有 | 看 | 这 | 地址 | 边 | 在 | 全部 | . | " |

因为我根本没看到地址那一面。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['əʊɪn] [ɪn'kredjələsli] .

| " | You | didn't | see | it | ? | " | exclaimed | Owen | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 看 | 它 | ? | " | 惊呼 | 欧文 | 难以置信地 | . |

“你没看见吗？”欧文难以置信地惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| " | You | mean | to | say | that | you | handed | her | the | letter | without | even | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 你 | 递交 | 她 | 这 | 信 | 没有 | 甚至 | 寻找 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] , [pɒp] ?

| it | , | Pop | ? |
|---|---|---|---|
| 它 | , | 流行音乐 | ? |

“你是说你连看都没看就把信递给她了，爸？”

" [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hendəsən] .

| " | An | exclamation | of | astonishment | came | from | Superintendent | Henderson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 感叹 | 的 | 惊讶 | 来了 | 从 | 校长 | 亨德森 | . |

亨德森警长发出了一声惊讶的惊呼。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'kredjələsli] .

| He | , | too | , | looked | at | the | old | man | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 看起来 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | 难以置信地 | . |

他也难以置信地看着老人。

[pɒp] ['ændruːz] - [eə(r)][wɒz; wəz] ['ʃiːpɪʃ] .

| Pop | Andrews | ' | air | was | sheepish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 安德鲁斯 | - | 空气 | 曾是 | 羞怯 | . |

安德鲁斯老爹一脸羞怯。

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [aɪm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] ,

| " | I | must | admit | that | I'm | all | kinds | of | a | careless | fool | , | " | he | said | ; | " | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 我是 | 全部 | 种类 | 的 | 一个 | 粗心 | 傻子 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 但 | , |

“我必须承认我是一个十足的粗心大意的傻瓜，”他说；“但是，

[juː; jʊ] [siː] , ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .

| you | see | , | didn't | give | me | a | chance | to | look | at | the | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 没有 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 在 | 这 | 地址 | . |

你看，根本没给我机会看地址。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

| As | soon | as | I | opened | the | box | and | took | out | its | contents | she | reached | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 打开 | 这 | 盒子 | 和 | 采取 | 出去 | 它是 | 内容 | 她 | 达到 | 为了 |

[ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] ,

| the | pink | envelope | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 信封 | , |

我刚打开盒子拿出里面的东西，她就伸手去拿那个粉红色的信封。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

| which | was | lying | on | top | of | the | heap | , | and | she | said | : | ' | Here | it | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 说谎 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 堆 | , | 和 | 她 | 说 | : | - | 这里 | 它 | 是 | ; |

它就放在那堆东西的上面，她说：“就是它；

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
**thank you very much .**
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
**' And she grabbed it before I had a chance to object .**
- 和 她 抓住 它 前 我 有 一个 机会 到 目的 .

“在我有机会反对之前，她就一把抢走了它。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**I was about to tell her that she couldn't have the letter until she had**
我 曾是 关于 到 告诉 她 那 她 不能 有 这 信 直到 她 有
[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
**convinced me that it was the right one ,**
确信 我 那 它 曾是 这 正确的 一 ,

我正要告诉她，在她让我相信这封信是正确的之前，她不能把信给她。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði][pɪŋk]
**but before I could say a word she was hurrying up the street with the pink**
但 前 我 可以 说 一个 单词 她 曾是 匆忙 向上 这 街道 和 这 粉色的
['envələʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][bæg] . "
**envelope in her hand bag . "**
信封 在 她 手 包 . "

但我还没来得及开口，她就拿着手提包里的粉红色信封，匆匆沿着街道走了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔː(r)]
**" And you didn't follow her and insist upon her giving it up or**
" 和 你 没有 跟随 她 和 坚持 之上 她 给予 它 向上 或者
['letɪŋ] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**letting you examine it ?**
出租 你 检查 它 ?

“你难道没有跟踪她，坚持让她交出那东西或者让你检查一下吗？”

" [ɪk'skleɪmd] ['əʊɪn] .
**" exclaimed Owen .**
" 惊呼 欧文 .

“欧文惊呼道。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] .
**" No , sir ; I didn't bother .**
" 不 , 先生 ; 我 没有 打扰 .

“不，先生；我懒得管。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
**You see , I supposed everything was all right .**
你 看 , 我 据称 一切 曾是 全部 正确的 .

你看，我当时觉得一切都还好。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['æktɪd] [laɪk] [ðæt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
**I thought the young lady acted like that merely because she was excited and**
我 想法 这 年轻的 女士 行动 喜欢 那 仅仅 因为 她 曾是 兴奋的 和
['nɜːvəs] .
**nervous .**
紧张的 .

我当时觉得那位年轻女士那样做只是因为她激动和紧张。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dʒɜːki][ə; eɪ] - [ækt] [wen] [ʃiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**You know how jerky a woman'll act when she's got something on her mind .**
你 知道 如何 肉干 一个 - 行为 什么时候 她是 得到 某物 在 她 头脑 .

你知道女人心事重重的时候会表现得多么古怪。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [wɪð] [maɪ] [kə'lekʃn] ,

| I | put | it | down | to | that | , | and | went | ahead | with | my | collections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 它 | 向下 | 到 | 那 | , | 和 | 去 | 前方 | 和 | 我的 | 收藏 | , |

我把原因归结于此，然后继续我的收藏工作。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [bæk] [hɪə(r)] ,

| not | thinking | any | more | about | the | matter | until | I | got | back | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 思维 | 任何 | 更多的 | 关于 | 这 | 事情 | 直到 | 我 | 得到 | 后退 | 这里 | , |

直到回到这里，我都没再想这件事了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl]

| and | was | asked | to | produce | the | pink | envelope | containing | a | hundred | - | dollar | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 问 | 到 | 生产 | 这 | 粉色的 | 信封 | 包含 | 一个 | 百 | - | 美元 | 账单 |

,

,

,

并被要求拿出装有100美元钞票的粉色信封。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['letə(r)] [bɒks] .

| which | the | parson | had | dropped | into | that | same | letter | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 牧师 | 有 | 掉落 | 进入 | 那 | 相同的 | 信 | 盒子 | . |

牧师把信投进了同一个信箱。

" [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['əʊɪn] .

| " | As | the | old | man | finished | , | he | turned | anxiously | to | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 完成的 | , | 他 | 转向 | 焦虑地 | 到 | 欧文 | . |

“老人说完后，焦急地转向欧文。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] ?

| " | I | hope | you | believe | what | I've | told | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 相信 | 什么 | 我已经 | 讲述 | 你 | ? |

“我希望你相信我告诉你的话？”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] ?

| You're | not | going | to | place | me | under | arrest | , | are | you | , | Mr | . | Sheridan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 去 | 到 | 地方 | 我 | 在下面 | 逮捕 | , | 是 | 你 | , | 先生 | . | 谢里丹 | ? |

谢里丹先生，您不会逮捕我吧?

" ['əʊɪn] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| " | Owen | hesitated | , | but | only | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧文 | 犹豫了一下 | , | 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

欧文犹豫了一下，但只是一瞬间。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɛtərənz] ['grɪzld] [heə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] [stɑːz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| His | glance | traveled | from | the | veteran's | grizzled | hair | to | the | gold | stars | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 瞥一眼 | 旅行 | 从 | 这 | 退伍军人 | 斑白 | 头发 | 到 | 这 | 金子 | 明星 | 在 | 他的 |

[kəʊt] [sliːvz] — ['embləmz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] - ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

| coat | sleeves | — | emblems | of | forty | years | ' | faithful | service | in | the | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 袖子 | — | 徽章 | 的 | 四十 | 年 | - | 忠实 | 服务 | 在 | 这 | 部门 | . |

他的目光从这位老兵灰白的头发移到他外套袖子上的金星上——那是他在部门忠诚服务四十年的象征。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'spɛktərz] [feɪs] .

| Then | a | look | of | determination | came | to | the | young | inspector's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 看 | 的 | 决心 | 来了 | 到 | 这 | 年轻的 | 检查员的 | 脸 | . |

随后，这位年轻督察脸上露出了坚定的神情。

" [nəʊ] , [pɒp] .

| " | No | , | Pop | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 流行音乐 | . |

“不，爸爸。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| I'm | not | going | to | arrest | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 逮捕 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不会逮捕你，”他说。

" [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ai] [fiːl] [ðæt] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ,

| " | Hard | as | it | is | to | believe | , | I | feel | that | you've | told | me | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 作为 | 它 | 是 | 到 | 相信 | , | 我 | 感觉 | 那 | 你已经 | 讲述 | 我 | 这 | 真相 | , |

“虽然难以置信，但我感觉你说的都是实话。”

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'dʒʌst] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] .

| and | I | can't | be | so | unjust | as | to | make | you | the | scapegoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 是 | 所以 | 不公正 | 作为 | 到 | 制作 | 你 | 这 | 替罪羊 | . |

我不能如此不公正，让你成为替罪羊。

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hendəsən] [lʊkt] [æt; ət] ['əʊɪn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| " | Superintendent | Henderson | looked | at | Owen | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 校长 | 亨德森 | 看起来 | 在 | 欧文 | 在 | 惊讶 | . |

亨德森警长惊讶地看着欧文。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Excuse | me | for | butting | in | , | Mr | . | Sheridan | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | 为了 | 对冲 | 在 | , | 先生 | . | 谢里丹 | , | " | 他 | 说 | , |

“谢里丹先生，请原谅我插话，”他说。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [njuː] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ]

| " | but | being | that | you're | new | at | this | work | I | take | the | liberty | of | reminding | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 存在 | 那 | 你是 | 新的 | 在 | 这 | 工作 | 我 | 拿 | 这 | 自由 | 的 | 提醒 | 你 |

[ðæt] [ɪts] ['juːʒuəl] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['kæriə(r)] .

| that | it's | usual | in | cases | of | this | sort | to | arrest | the | carrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它是 | 通常 | 在 | 案例 | 的 | 这 | 种类 | 到 | 逮捕 | 这 | 载体 | . |

“但是，鉴于你是这份工作的新人，我冒昧地提醒你，在这种情况下，通常会逮捕携带毒品的人。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [pɒp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] , [æt; ət]

| I | don't | want | to | make | things | unpleasant | for | Pop | , | of | course | , | but | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 制作 | 事物 | 令人不快的 | 为了 | 流行音乐 | , | 的 | 课程 | , | 但 | , | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| the | same | time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | , |

我当然不想让爸爸不高兴，但同时，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] [let] [hɪm] [gəʊ] [friː] .

| it | seems | to | me | that | you | can't | very | well | let | him | go | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 你 | 不能 | 非常 | 出色地 | 让 | 他 | 去 | 自由的 | . |

依我看，你很难放他走。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] , [hiː; hi] [ əd'mit ] [ðæt] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

| You | see | , | Mr | . | Sheridan | , | he | admits | that | he | handed | the | missing | letter | to | the | young | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 先生 | . | 谢里丹 | , | 他 | 承认 | 那 | 他 | 递交 | 这 | 丢失的 | 信 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | , |

你看，谢里丹先生，他承认是他把那封丢失的信交给了那位年轻女子。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

| and | , | therefore | , | innocent | though | his | intentions | may | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 清白的 | 尽管 | 他的 | 意图 | 可能 | 有 | 到过 | , |

因此，尽管他的意图可能是无辜的，

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [hiːz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪm] . "

| in | the | eyes | of | the | law | he's | a | party | to | the | crime | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 法律 | 他是 | 一个 | 派对 | 到 | 这 | 犯罪 | . | " |

在法律上，他也是犯罪的同谋。

" [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ ə'sent ] ['əʊɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðʌs] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd]

**" I guess that's right , " assented Owen , his face flushing at thus having displayed**

" 我 猜测 那就是 正确的 , " 同意 欧文 , 他的 脸 冲洗 在 因此 拥有 显示

[hɪz; ɪz] ['griːnnəs] .

**his greenness .**

他的 绿色 .

“我想也是，”欧文同意道，因为暴露了自己的稚嫩而脸涨得通红。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə]['kæriə(r)] ['ændruːz] .

**He turned apologetically to Carrier Andrews .**

他 转向 带着歉意地 到 载体 安德鲁斯 .

他带着歉意转向卡里尔·安德鲁斯。

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sez] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [səʊ] , [pɒp] .

**" What the superintendent says is undoubtedly so , Pop .**

" 什么 这 校长 说道 是 无疑 所以 , 流行音乐 .

“校长说的肯定没错，老爸。”

[aɪm] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

**I'm sorry to say that I'll have to place you under arrest , after all .**

我是 对不起 到 说 那 患病的 有 到 地方 你 在下面 逮捕 , 后 全部 .

很遗憾，我最终还是不得不逮捕你。

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

**" TO BE CONTINUED .**

" 到 是 持续 .

“待续。

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [daɪ] [rɪtʃ] .

**ONE WAY TO DIE RICH .**

一 方式 到 死 富有的 .

一种致富之道。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

**A few years ago ,**

一个 很少 年 前 ,

几年前，

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] ['spiːʃiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

**a British ship having on board a large consignment of Spanish specie for a**

一个 英国 船 拥有 在 木板 一个 大的 寄售 的 西班牙语 物种 为了 一个

[haʊs] [ɪn] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] ,

**house in Rio Janeiro ,**

房子 在 里约热内卢 雅内罗 ,

一艘英国船只载有一大批西班牙金银，准备运往里约热内卢的一处房产。

[wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ðə; ðɪ] [brə'zɪlɪən] [kəʊst] .

**was wrecked on the Brazilian coast .**

曾是 损毁 在 这 巴西 海岸 .

在巴西海岸附近触礁沉没。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːsk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][gəʊld][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn]

**The captain ordered some of the casks containing the gold to be brought on**

这 队长 订购 一些 的 这 酒桶 包含 这 金子 到 是 带来 在

[dek] ,

**deck ,**

甲板 ,

船长命令将一些装有黄金的木桶搬到甲板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊts] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ɒv; əv]

| but | it | was | soon | found | necessary | to | take | to | the | boats | without | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 很快 | 成立 | 必要的 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 船 | 没有 | 任何 | 的 |

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .

| the | treasure | . |
|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | . |

但很快他们就发现，必须空手而归。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

| As | the | last | boat | was | about | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最后的 | 船 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | , |

当最后一艘船即将离开时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [went] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| one | of | the | officers | went | back | to | make | a | last | tour | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 警官 | 去 | 后退 | 到 | 制作 | 一个 | 最后的 | 旅游 | 的 | 这 | 船 | . |

其中一名军官返回船上进行最后巡视。

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Sitting | beside | one | of | the | casks | with | a | hatchet | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 旁 | 一 | 的 | 这 | 酒桶 | 和 | 一个 | 斧头 | 在 | 他的 | 手 | , |

他坐在其中一个木桶旁，手里拿着一把斧头。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] .

| he | found | one | of | the | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一 | 的 | 这 | 水手们 | . |

他找到了一名水手。

" [ˈhʌri] [ʌp] !

| " | Hurry | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | ! |

“赶快！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

| " | cried | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 官 | . |

“警官喊道。”

" [wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . "

| " | We | came | within | an | ace | of | going | off | without | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 之内 | 一个 | 高手 | 的 | 去 | 离开 | 没有 | 你 | . | " |

“我们差点就没带你出发了。”

" [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːsk][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [wæk] [wɪð] [ðə; ði]

| " | I'm | not | going | , | " | replied | the | sailor | , | giving | the | cask | a | hearty | whack | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | , | " | 回复 | 这 | 水手 | , | 给予 | 这 | 酒桶 | 一个 | 爽朗 | 猛击 | 和 | 这 |

[ˈhætʃɪt] ,

| hatchet | , |
|---|---|
| 斧头 | , |

“我不去，”水手说着，用斧头狠狠地砸了一下木桶。

[bɜːstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði][kɔɪn] [ pɔː ] [aʊt] [əˈraʊnd] [hɪm] ;

| bursting | it | open | , | and | laughing | with | delight | as | the | coin | poured | out | around | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 它 | 打开 | , | 和 | 笑 | 和 | 喜 | 作为 | 这 | 硬币 | 倾倒 | 出去 | 大约 | 他 | ; |

他一把扯开盒子，看着硬币倾泻而出，高兴地大笑起来；

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] [rɪtʃ] .

| " | I've | always | wanted | to | die | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 总是 | 通缉 | 到 | 死 | 富有的 | . |

“我一直想死的时候富有。”

[aɪv] [biː] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [tʃɑːns] .

| I've | been | poor | all | my | life | , | and | this | is | my | first | and | last | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 贫穷的 | 全部 | 我的 | 生活 | , | 和 | 这 | 是 | 我的 | 第一的 | 和 | 最后的 | 机会 | . |

我一生都很穷，这是我唯一也是最后的机会。

[gəʊ] [ə'hed] !

| Go | ahead | ! |
|---|---|---|
| 去 | 前方 | ! |

前进!

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

| I'll | stay | here | with | my | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 停留 | 这里 | 和 | 我的 | 财富 | . |

我会带着我的财富留在这里。

" ['ɑːgjuː] [æz; əz][hiː; hi] [mait] , [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]

| " | Argue | as | he | might | , | the | officer | could | not | persuade | the | fellow | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 争论 | 作为 | 他 | 可能 | , | 这 | 官 | 可以 | 不是 | 说服 | 这 | 同伴 | 到 | 离开 | 这 |

[gəʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

“尽管警官百般争辩，但始终无法说服那人放弃黄金。”

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] ['mɑːb(ə)lz] ,

| with | which | he | played | as | a | child | with | marbles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 玩 | 作为 | 一个 | 孩子 | 和 | 弹珠 | , |

他小时候用它玩弹珠，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

| and | he | finally | had | to | leave | him | to | his | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 最后 | 有 | 到 | 离开 | 他 | 到 | 他的 | 命运 | . |

最后，他不得不让他自生自灭。

[ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

| THE | NEWS | OF | ALL | NATIONS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 全部 | 国家 | . |

万国新闻。

['rɒbə(r)] [spɛəz] ['nɜːvi] [mæn] .

| Robber | Spares | Nervy | Man | . |
|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 备件 | 紧张 | 男人 | . |

劫匪放过了紧张男子。

['aɪzək] ['presmæn] , ['teɪlə(r)][æt; ət] - ['wʊdlənd] ['ævənjuː] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ,

| Isaac | Pressman | , | tailor | at | 5505 | Woodland | Avenue | , | Cleveland | , | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 普雷斯曼 | , | 裁缝 | 在 | - | 林地 | 大街 | , | 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | , |

艾萨克·普雷斯曼，裁缝，地址：俄亥俄州克利夫兰市伍德兰大道5505号

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət][fɔː(r)][ə; eɪ] . [em] . [baɪ][ðə; ðɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| was | awakened | at | four | a | . | m | . | by | the | gleam | of | a | flash | light | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 觉醒 | 在 | 四 | 一个 | . | 米 | . | 经过 | 这 | 闪耀 | 的 | 一个 | 闪光 | 光 | 在 | 他的 | 脸 | . |

凌晨四点，他被脸上的闪光惊醒。

[wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] [swɪtʃt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

| When | he | sat | up | in | bed | he | found | the | flash | light | had | been | switched | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | 他 | 成立 | 这 | 闪光 | 光 | 有 | 到过 | 切换 | 所以 | 作为 | 到 |

[ʃaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| shine | on | his | trousers | hung | over | the | back | of | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 在 | 他的 | 裤子 | 悬挂 | 超过 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 椅子 | . |

当他坐起身来时，发现手电筒的光束被调到了照在他挂在椅背上的裤子上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .

| In | the | shaft | of | light | he | saw | a | hand | searching | the | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 轴 | 的 | 光 | 他 | 锯 | 一个 | 手 | 搜索 | 这 | 口袋 | . |

在光束中，他看到一只手正在摸索口袋。

['presmæn] [liːpt] [frɒm; frəm][bed][ænd; ənd] [ 'græpl ] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] .

| Pressman | leaped | from | bed | and | grappled | with | the | burglar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普雷斯曼 | 跳跃 | 从 | 床 | 和 | 缠斗 | 和 | 这 | 窃贼 | . |

普雷斯曼从床上跳起来，与窃贼搏斗起来。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [siːzd] [prɛsmənz] [rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd]

| In | the | struggle | the | burglar | seized | Pressman's | revolver | from | the | bureau | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 斗争 | 这 | 窃贼 | 查获 | 普雷斯曼的 | 左轮手枪 | 从 | 这 | 局 | 和 |

['ɔːdəd] [hændz][ʌp] .

| ordered | hands | up | . |
|---|---|---|---|
| 订购 | 双手 | 向上 | . |

在搏斗中，窃贼从梳妆台上夺过普雷斯曼的左轮手枪，并命令他举起手来。

" [juːv] [gɒt] [nɜːv] , " [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [sed] , " [səʊ][aɪ][woʊnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

| " | You've | got | nerve | , | " | the | intruder | said | , | " | so | I | won't | shoot | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 神经 | , | " | 这 | 入侵者 | 说 | , | " | 所以 | 我 | 惯于 | 射击 | 你 | . |

“你胆子真大，”入侵者说，“所以我不会开枪打你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː] .

| But | you | should | have | got | the | gun | before | you | jumped | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应该 | 有 | 得到 | 这 | 枪 | 前 | 你 | 跳了起来 | 我 | . |

但你应该在袭击我之前先拿到枪。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [d'ɒləz]

| " | Then | he | disappeared | with | the | gun | and | a | pocketbook | containing | fourteen | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 消失 | 和 | 这 | 枪 | 和 | 一个 | 袖珍书 | 包含 | 十四 | 美元 |

.

| : |
|---|
| . |

然后他带着枪和一个装有十四美元的钱包消失了。

[hen] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

| Hen | Cares | for | Little | Pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 关怀 | 为了 | 小的 | 猪 | . |

母鸡照顾小猪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][hen] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ɜːl] [pek] , [ɒv; əv] - , [pɑː] . ,

| Because | a | hen | , | the | property | of | Earl | Peck | , | of | Sandersbury | , | Pa | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 母鸡 | , | 这 | 财产 | 的 | 伯爵 | 啄 | , | 的 | - | , | 宾夕法尼亚州 | . | , |

因为一只母鸡，是宾夕法尼亚州桑德斯伯里市厄尔·佩克的财产，

[ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][set][ɒn] [egz] ,

| is | not | allowed | to | set | on | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 允许 | 到 | 放 | 在 | 鸡蛋 | , |

不允许在鸡蛋上放置，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː]

| she | has | undertaken | to | mother | two | little | pigs | the | farmer | brought | home | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已 | 到 | 母亲 | 二 | 小的 | 猪 | 这 | 农民 | 带来 | 家 | 一个 | 很少 |

[deɪz] [ə'gəʊ] .

| days | ago | . |
|---|---|---|
| 天 | 前 | . |

她答应照顾农夫几天前带回家的两只小猪。

[ɪts] [ə; eɪ] [kjuːt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hen] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [wʌnz] .

| It's | a | cute | sight | to | see | the | hen | strutting | around | with | her | adopted | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可爱的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 母鸡 | 昂首阔步 | 大约 | 和 | 她 | 已采用 | 一个 | . |

看到母鸡带着它收养的小鸡们昂首阔步地走来走去，真是一幅可爱的景象。

[ðə; ði] " [sniːz] [wʊd] " [triː] .

| The | " | Sneeze | Wood | " | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 喷嚏 | 木头 | " | 树 | . |

“喷嚏木”树。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] " [sniːz] - [wʊd] " [triː] ,

| In | South | Africa | there | is | the | " | sneeze | - | wood | " | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 南 | 非洲 | 那里 | 是 | 这 | " | 喷嚏 | - | 木头 | " | 树 | , |

南非有一种叫做“喷嚏木”的树，

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] ['kænɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] ['sniːzɪŋ] ,

| which | is | so | called | because | one | cannot | cut | it | with | a | saw | without | sneezing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 称为 | 因为 | 一 | 不能 | 切 | 它 | 和 | 一个 | 锯 | 没有 | 打喷嚏 | , |

之所以叫这个名字，是因为用锯子锯它的时候会打喷嚏。

[æz; əz] [ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [hæz; həz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [snʌf] .

| as | the | fine | dust | has | exactly | the | effect | of | snuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 美好的 | 灰尘 | 有 | 确切地 | 这 | 影响 | 的 | 鼻烟 | . |

因为这种细粉尘具有与鼻烟完全相同的效果。

[nəʊ] ['ɪnsekt] [ɔː(r)] [wɜːm] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd] ,

| No | insect | or | worm | will | touch | it | ; | it | is | very | bitter | to | the | taste | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 昆虫 | 或者 | 蠕虫 | 将要 | 触碰 | 它 | ; | 它 | 是 | 非常 | 苦的 | 到 | 这 | 品尝 | , | 和 | , |

没有昆虫或蠕虫会碰它；它的味道非常苦，而且

[wen] [pleɪst] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] .

| when | placed | in | water | , | it | sinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 放置 | 在 | 水 | , | 它 | 水槽 | . |

放入水中后，它会下沉。

['ɪntrəstɪŋ] [njuː] [ɪn'venʃnz] .

| Interesting | New | Inventions | . |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | 新的 | 发明 | . |

有趣的新发明。

[ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] .

| A | typewriter | that | can | be | operated | by | the | feet | has | been | invented | by | a | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打字机 | 那 | 能 | 是 | 经营的 | 经过 | 这 | 脚 | 有 | 到过 | 发明 | 经过 | 一个 | 德语 | . |

一位德国人发明了一种可以用脚操作的打字机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

| It | is | for | the | benefit | of | those | who | have | lost | one | or | both | arms | in | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 丢失的 | 一 | 或者 | 两个都 | 武器 | 在 | 这 | 战争 | . |

这是为了那些在战争中失去一只或两只手臂的人的利益。

[fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [eks] - [reɪ] [ˌæpə'reɪtəs] , ['skelɪt(ə)n] [hændz] , [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [əʊ'peɪk] [æz; əz] ['riːəl] [hændz] ,

| For | testing | X | - | ray | apparatus | , | skeleton | hands | , | made | of | paper | and | being | about | as | opaque | as | real | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 测试 | X | - | 射线 | 设备 | , | 骨骼 | 双手 | , | 制成 | 的 | 纸 | 和 | 存在 | 关于 | 作为 | 不透明 | 作为 | 真实的 | 双手 | , |

为了测试X射线设备，使用了纸质骨架手，其不透明度与真手大致相同。

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] .

| have | been | invented | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发明 | . |

已经发明出来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['lʌndən] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)][ 'ɔmnibəs, -bʌs ][tuː; tə]

| **Because** | **some** | **London** | **streets** | **are** | **too** | **narrow** | **for** | **motor** | **omnibuses** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一些 | 伦敦 | 街道 | 是 | 也 | 狭窄的 | 为了 | 发动机 | 公共汽车 | 到 |

[biː; bi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

| **be** | **turned** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 转向 | 大约 | , |

因为伦敦有些街道太窄，公共汽车无法掉头，

['viːək(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] [wɪð] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

| **vehicles** | **are** | **being** | **tried** | **with** | **controlling** | **apparatus** | **at** | **each** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车辆 | 是 | 存在 | 尝试 | 和 | 控制 | 设备 | 在 | 每个 | 结尾 | . |

正在试验车辆，车辆两端都装有控制装置。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [njuː'mætɪk] ['bɒksɪŋ] [glʌv] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [bəuθ]['juːzə(r)][ænd; ənd]

| **A** | **recently** | **invented** | **pneumatic** | **boxing** | **glove** | **is** | **intended** | **to** | **protect** | **both** | **user** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最近 | 发明 | 气动 | 拳击 | 手套 | 是 | 故意的 | 到 | 保护 | 两个都 | 用户 | 和 |

[ə'pəʊnənt] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

| **opponent** | **from** | **harm** | **.** |
|---|---|---|---|
| 对手 | 从 | 伤害 | . |

一种新近发明的气动拳击手套旨在保护使用者和对手免受伤害。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [pʌzls] ['dɑːktərz] .

| **His** | **Case** | **Puzzles** | **Doctors** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 案件 | 谜题 | 医生 | . |

他的病例令医生们困惑不已。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɪltən] , ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [kreɪn] , [məʊ] . ,

| **W** | **.** | **H** | **.** | **Hilton** | **,** | **living** | **near** | **Crane** | **,** | **Mo** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | 希尔顿酒店 | , | 活的 | 靠近 | 起重机 | , | 莫 | . | , |

WH Hilton，住在密苏里州克莱恩附近

[lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['wuːpɪŋ]

| **lost** | **his** | **voice** | **two** | **years** | **ago** | **from** | **the** | **effects** | **of** | **a** | **severe** | **case** | **of** | **whooping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他的 | 嗓音 | 二 | 年 | 前 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 一个 | 严重 | 案件 | 的 | 欢呼 |

[kɒf] .

| **cough** | **.** |
|---|---|
| 咳嗽 | . |

两年前，他因患重症百日咳而失声。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɪltənz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['ɔːdəbli]

| **The** | **singular** | **feature** | **of** | **Mr** | **.** | **Hilton's** | **affliction** | **is** | **that** | **he** | **can** | **speak** | **audibly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单数 | 特征 | 的 | 先生 | . | 希尔顿 | 痛苦 | 是 | 那 | 他 | 能 | 说话 | 可听见的 |

[tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ɪn][æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][kʊd; kəd] ,

| **to** | **dumb** | **animals** | **on** | **his** | **farm** | **in** | **as** | **clear** | **a** | **voice** | **as** | **he** | **ever** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哑的 | 动物 | 在 | 他的 | 农场 | 在 | 作为 | 清除 | 一个 | 嗓音 | 作为 | 他 | 曾经 | 可以 | , |

希尔顿先生的病症独特之处在于，他能用清晰的声音与农场里的哑巴动物说话，声音和以前一样洪亮。

[bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli] ['wɪspə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] .

| **but** | **can** | **only** | **whisper** | **when** | **he** | **attempts** | **to** | **speak** | **to** | **persons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 仅有的 | 耳语 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 说话 | 到 | 人 | . |

但他试图与人交谈时，只能低声耳语。

['mɪstə(r)] . ['hɪltənz] [helθ] [ɪz] ['eksələnt] ,

| **Mr** | **.** | **Hilton's** | **health** | **is** | **excellent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希尔顿 | 健康 | 是 | 出色的 | , |

希尔顿先生身体非常健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [fɪ'zɪʃən] [frɒm; frəm] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | his | strange | affliction | has | puzzled | physicians | from | many | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 奇怪的 | 痛苦 | 有 | 困惑 | 医生 | 从 | 许多 | 部分 | 的 | 这 |

[steɪt] .

| State | . |
|---|---|
| 状态 | . |

他的这种怪病让全州许多地区的医生都感到困惑。

[hiː; hi][ɪz]['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

| He | is | sixty | - | five | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 六十 | - | 五 | 年 | 老的 | . |

他今年六十五岁。

[ɪ'lektrɪkli] [gruːmd] ['hɔːsɪz] .

| Electrically | Groomed | Horses | . |
|---|---|---|---|
| 电气 | 修剪过的 | 马匹 | . |

电动修毛马匹。

['vækjuːm] ['kliːnəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] ['kʌri] - [kɒmz] ,

| Vacuum | cleaners | , | which | have | the | usefulness | of | curry | - | combs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真空 | 清洁工 | , | 哪个 | 有 | 这 | 用处 | 的 | 咖喱 | - | 梳子 | , |

吸尘器，其用途堪比梳子，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ðə; ði] [dʌst] ,

| with | the | additional | advantage | of | suction | to | draw | into | a | receptacle | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 额外的 | 优势 | 的 | 吸 | 到 | 画 | 进入 | 一个 | 容器 | 这 | 灰尘 | , |

[skeɪl] ,

| scale | , |
|---|---|
| 规模 | , |

此外，它还具有吸力，可以将灰尘、水垢吸入容器中。

[ænd; ənd] ['dændrʌf] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænɪməlz] [kəʊt] ,

| and | dandruff | removed | from | the | animal's | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头皮 | 已移除 | 从 | 这 | 动物 | 外套 | , |

并去除动物皮毛上的头皮屑。

[hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪtiz] [pɑːk] [dɪ'pɑːtmənt]

| have | been | adopted | for | grooming | the | horses | of | New | York | City's | park | department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已采用 | 为了 | 美容 | 这 | 马匹 | 的 | 新的 | 约克 | 城市的 | 公园 | 部门 |

.

| : |
|---|
| . |

已被纽约市公园部门收养，用于照料马匹。

[ðə; ði] ['kliːnə(r)] [ɪz] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] ,

| The | cleaner | is | driven | by | an | electric | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清洁工 | 是 | 驱动 | 经过 | 一个 | 电的 | 发动机 | , |

清洁器由电动机驱动。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

| and | is | so | light | as | to | be | easily | carried | from | place | to | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 光 | 作为 | 到 | 是 | 容易地 | 携带 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | . |

它非常轻便，可以轻松地从一个地方搬到另一个地方。

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [kən'viːniəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][hænd] [trʌks] .

| For | greater | convenience | , | however | , | they | are | mounted | on | hand | trucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更大的 | 方便 | , | 然而 | , | 他们 | 是 | 安装 | 在 | 手 | 卡车 | . |

为了更方便起见，它们被安装在手推车上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θʌrə] [ænd; ənd]

| It | has | been | found | that | besides | doing | the | work | in | a | much | more | thorough | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 成立 | 那 | 除了 | 正在做 | 这 | 工作 | 在 | 一个 | 很多 | 更多的 | 彻底 | 和 |

['sænət(ə)ri]['mænə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌriˌkəʊm] ,

| sanitary | manner | than | is | possible | with | the | ordinary | currycomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫生 | 方式 | 比 | 是 | 可能的 | 和 | 这 | 普通的 | 梳状 | , |

人们发现，除了比普通梳毛器更彻底、更卫生地完成工作之外，

[ðə; ði] ['kliːnəz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['ræpɪd] .

| the | cleaners | are | far | more | rapid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清洁工 | 是 | 远的 | 更多的 | 迅速的 | . |

清洁人员的速度要快得多。

[ðə; ði] [men] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnə(r)] ,

| The | men | , | using | the | vacuum | cleaner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 使用 | 这 | 真空 | 清洁工 | , |

男人们正在使用吸尘器，

[kæn; kən][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] ['fɔːməli] [kʊd; kəd] ['kʌri] [ɪn]

| can | care | for | several | times | the | number | of | horses | they | formerly | could | curry | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 关心 | 为了 | 一些 | 时代 | 这 | 数字 | 的 | 马匹 | 他们 | 以前 | 可以 | 咖喱 | 在 |

[ðə; ði][əʊld] [weɪ] .

| the | old | way | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 方式 | . |

现在可以照料的马匹数量是以前用旧方法所能照料数量的好几倍。

['mɪʃɪgən] ['fɑːmə(r)][ɪz]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːbæŋk] .

| Michigan | Farmer | is | Rival | of | Burbank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 密歇根州 | 农民 | 是 | 竞争对手 | 的 | 伯班克 | . |

密歇根州的农民是伯班克的竞争对手。

[hen] ['strætən] , [ðə; ði]['luːθə(r)] ['bɜːbæŋk] [ɒv; əv] ['bɛnzi] ['kaʊnti] , [mɪʃ] . ,

| Hen | Stratton | , | the | Luther | Burbank | of | Benzie | County | , | Mich | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 斯特拉顿 | , | 这 | 路德 | 伯班克 | 的 | 本齐 | 县 | , | 密歇根州 | . | , |

亨·斯特拉顿，密歇根州本齐县的卢瑟·伯班克。

[ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [triː] .

| is | conducting | a | series | of | interesting | experiments | with | his | chewing | - | gum | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 进行 | 一个 | 系列 | 的 | 有趣的 | 实验 | 和 | 他的 | 咀嚼 | - | 胶 | 树 | . |

他正在用他的口香糖树进行一系列有趣的实验。

[lɑːst] [fɔːl] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [θriː] [triːz] [ɪn] [hɛnz] [wʊdz] ,

| Last | fall | lightning | struck | three | trees | in | Hen's | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 落下 | 闪电 | 击 | 三 | 树木 | 在 | 母鸡的 | 树林 | , |

去年秋天，亨氏树林里的三棵树被闪电击中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

| and | when | he | looked | over | the | damage | he | had | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 损害 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | . |

当他查看损失情况时，他有了一个主意。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [m'eɪpəlz][wɒz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tuː] , [ðə; ði] [bɪg] [spruːs] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| One | of | his | young | maples | was | split | in | two | , | the | big | spruce | next | to | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 年轻的 | 枫树 | 曾是 | 分裂 | 在 | 二 | , | 这 | 大的 | 云杉 | 下一个 | 到 | 它 | 曾是 |

[ 'splintə ] ,

| splintered | , |
|---|---|
| 破碎的 | , |

他的一棵小枫树断成了两截，旁边那棵大云杉也裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [ hjuː ] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .

| and | the | slippery | elm | , | a | few | feet | away | , | was | hewed | from | top | to | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滑 | 榆树 | , | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | , | 曾是 | 砍伐 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | . |

几英尺外的那棵滑榆树，从上到下都被砍掉了。

[hen] ['pʊld] [ðə; ði] [θriː] [triːz] [tə'geðə(r)] , [baʊnd] [ðem; ðəm] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [fiːt] ,

| Hen | pulled | the | three | trees | together | , | bound | them | tight | for | twenty | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 拉 | 这 | 三 | 树木 | 一起 | , | 边界 | 他们 | 紧的 | 为了 | 二十 | 脚 | , |

母鸡把三棵树拉到一起，用绳子紧紧捆住，捆了二十英尺长。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ðæt] [weɪ] .

| and | let | them | grow | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 生长 | 那 | 方式 | . |

就让他们那样发展吧。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [sæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['meɪp(ə)l] [wɪl] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] [spruːs] [gʌm] [ænd; ənd]

| He | thinks | the | sap | of | the | sugar | maple | will | flow | through | the | spruce | gum | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 这 | 树液 | 的 | 这 | 糖 | 枫 | 将要 | 流动 | 通过 | 这 | 云杉 | 胶 | 和 |

[tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] - ['fleɪvəd] [gʌm] .

| turn | out | the | finest | kind | of | maple | - | flavored | gum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 出去 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 枫 | - | 调味 | 胶 | . |

他认为糖枫树的树液会流过云杉树胶，从而产生最优质的枫糖味树胶。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [s'ɒfte] ['tʃuːɪŋ] .

| He | added | the | slippery | elm | to | make | it | softer | chewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 这 | 滑 | 榆树 | 到 | 制作 | 它 | 更柔和 | 咀嚼 | . |

他添加了滑榆，使它更柔软易嚼。

" ['seɪfti] - [fɜːst] " ['kænd(ə)l] .

| " | Safety | - | first | " | Candle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安全 | - | 第一的 | " | 蜡烛 | . |

“安全第一”蜡烛。

['kænd(ə)ls] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [set] [taɪm] .

| Candles | can | easily | be | fitted | with | attachments | to | put | out | the | light | at | a | set | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 能 | 容易地 | 是 | 适配 | 和 | 附件 | 到 | 放 | 出去 | 这 | 光 | 在 | 一个 | 放 | 时间 | . |

蜡烛可以很容易地加装附件，以便在设定的时间熄灭火焰。

[mɑːk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [juːst] [ænd; ənd] [taɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] .

| Mark | a | candle | of | the | size | used | and | time | how | long | a | certain | length | of | it | will | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 一个 | 蜡烛 | 的 | 这 | 尺寸 | 用过的 | 和 | 时间 | 如何 | 长的 | 一个 | 肯定 | 长度 | 的 | 它 | 将要 | 烧伤 | . |

标记所用蜡烛的尺寸，并计时观察一定长度的蜡烛燃烧的时间。

[ðen] [sə'spend] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [dəʊm] [ɔː(r)] [kæp] ,

| Then | suspend | a | small | metal | dome | or | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 暂停 | 一个 | 小的 | 金属 | 穹顶 | 或者 | 帽 | , |

然后悬挂一个小金属圆顶或盖子，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪz] [ə'tætʃt] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] ,

| to | which | a | string | is | attached | directly | over | the | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 一个 | 细绳 | 是 | 随附的 | 直接地 | 超过 | 这 | 火焰 | , |

一根绳子直接系在火焰上方，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] ['əʊvə(r)] [neɪlz] [ɔː(r)] [θruː] [skruː] [aɪz] ,

| and | run | the | opposite | end | of | the | string | over | nails | or | through | screw | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 这 | 对面的 | 结尾 | 的 | 这 | 细绳 | 超过 | 指甲 | 或者 | 通过 | 拧紧 | 眼睛 | , |

将绳子的另一端绕过钉子或穿过螺丝眼，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm]

| so | that | it | can | be | tied | around | the | candle | such | a | distance | from | the | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 能 | 是 | 系 | 大约 | 这 | 蜡烛 | 这样的 | 一个 | 距离 | 从 | 这 | 火焰 |

[end] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði]

| end | that | the | part | between | the | flame | and | the | string | will | be | consumed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 那 | 这 | 部分 | 之间 | 这 | 火焰 | 和 | 这 | 细绳 | 将要 | 是 | 消耗 | 在 | 这 |

[taɪm] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [bɜːn] .

| time | desired | for | the | light | to | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 想要的 | 为了 | 这 | 光 | 到 | 烧伤 | . |

这样就可以将绳子绑在蜡烛上，使其与火焰末端保持一定距离，使得火焰和绳子之间的部分在蜡烛燃烧所需的时间内被消耗掉。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] ,

| When | this | point | is | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 观点 | 是 | 达到 | , |

当达到这一点时，

[ðə; ði] [strɪŋ] [slɪps] [ɒf] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [fleɪm] .

| the | string | slips | off | the | candle | and | the | cap | drops | on | the | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细绳 | 滑倒 | 离开 | 这 | 蜡烛 | 和 | 这 | 帽 | 滴 | 在 | 这 | 火焰 | . |

绳子从蜡烛上滑落，盖子掉在了火焰上。

[mjuːl] [stɒps] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəʊ] .

| Mule | Stops | Runaway | Auto | . |
|---|---|---|---|---|
| 骡子 | 停止 | 逃跑 | 汽车 | . |

骡子拦下了失控的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mɪ'zʊəri] [mjuːl] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)]

| It | took | a | Missouri | mule | to | stop | a | runaway | automobile | belonging | to | Professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 密苏里州 | 骡子 | 到 | 停止 | 一个 | 逃跑 | 汽车 | 属于 | 到 | 教授 |

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['wesli] ,

| W | . | G | . | Wesley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | G | . | 韦斯利 | , |

一辆属于W.G. Wesley教授的失控汽车，最终靠一头密苏里骡子才得以停下。

[ɒv; əv] ['kɒlɪnzˌvɪl] , [tɛn] . ,

| of | Collinsville | , | Tenn | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 科林斯维尔 | , | 田纳西州 | . | , |

来自田纳西州柯林斯维尔

[wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd][ræn] [tuː] [blɒks] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [mjuːl] [wɒz; wəz] [hɪtʃt]

| which | started | up | mysteriously | and | ran | two | blocks | to | where | a | mule | was | hitched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 向上 | 神秘地 | 和 | 跑 | 二 | 积木 | 到 | 在哪里 | 一个 | 骡子 | 曾是 | 搭便车 |

[tuː; tə][ə; eɪ][haɪnd] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wægən] .

| to | a | hind | wheel | of | a | country | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 后 | 车轮 | 的 | 一个 | 国家 | 车皮 | . |

它神秘地启动了，跑了两个街区，来到一辆乡村马车的后轮旁，那里有一头骡子拴在那里。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mjuːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][kɑː(r)]

| Seeing | the | car | making | for | it | , | the | mule | turned | and | kicked | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 车 | 制作 | 为了 | 它 | , | 这 | 骡子 | 转向 | 和 | 踢 | 这 | 车 |

['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [hʊd] ,

| squarely | in | the | hood | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 在 | 这 | 兜帽 | , |

骡子看到汽车朝它驶来，便转身一脚踹在汽车引擎盖上。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

| which | resulted | in | damaging | the | engine | so | badly | that | it | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 结果 | 在 | 损害 | 这 | 引擎 | 所以 | 糟糕 | 那 | 它 | 停止 | . |

结果导致发动机严重损坏，最终停止运转。

[ðə; ði] [mjuːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒɪm] [spɑːks] , [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] .

| The | mule | belonged | to | Jim | Sparks | , | and | came | from | Kansas | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 属于 | 到 | 吉姆 | 火花 | , | 和 | 来了 | 从 | 堪萨斯州 | 城市 | . |

这头骡子属于吉姆·斯帕克斯，来自堪萨斯城。

" [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| " | The | Campbells | Are | Coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 坎贝尔 | 是 | 未来 | . |

坎贝尔一家要来了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['skɒtɪʃ] ['bægpaɪp] ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| " | For | the | first | time | in | history | , | Scottish | bagpipe | factories | are | working | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 历史 | , | 苏格兰 | 风笛 | 工厂 | 是 | 在职的 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

“苏格兰风笛工厂历史上首次日夜不停地生产。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] .

| according | to | word | from | Glasgow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 单词 | 从 | 格拉斯哥 | . |

据格拉斯哥方面消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['redʒəmənt] [ðæt] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪps] .

| It | is | not | only | the | Scottish | regiments | that | march | to | the | battlefields | behind | the | pipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 苏格兰 | 军团 | 那 | 行进 | 到 | 这 | 战场 | 在后面 | 这 | 管道 | . |

不仅仅是苏格兰军团会在风笛声中列队走向战场。

['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['redʒəmənt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] " [paɪp] [kreɪz] ,

| English | , | Irish | , | and | even | the | Indian | regiments | have | caught | the | " | pipe | craze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | , | 爱尔兰 | , | 和 | 甚至 | 这 | 印度 | 军团 | 有 | 捕捉 | 这 | " | 管道 | 狂热 | , |

英国人、爱尔兰人，甚至印度的军队都染上了“烟斗热潮”。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] " ['dʒɒni] [kəʊp] " ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

| " | until | now | it | is | estimated | that | ten | thousand | pipes | are | playing | " | Johnny | Cope | " | every | morning | in | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 现在 | 它 | 是 | 估计的 | 那 | 十 | 千 | 管道 | 是 | 玩耍 | " | 约翰尼 | 应付 | " | 每一个 | 早晨 | 在 | 英国 | , |

据估计，迄今为止，英国每天早上有上万支风笛演奏《约翰尼·科普》这首曲子。

[æt; ət] [siː] , [ɔː(r)][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ ik'siːd ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

| at | sea | , | or | in | France | , | and | the | demand | for | the | instrument | exceeds | the | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 海 | , | 或者 | 在 | 法国 | , | 和 | 这 | 要求 | 为了 | 这 | 乐器 | 超过 | 这 | 供应 | . |

在海上或法国，对这种仪器的需求超过了供应。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kɒst] [frɒm; frəm] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

| The | instruments | cost | from | thirty | - | five | dollars | to | forty | - | five | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪器 | 成本 | 从 | 三十 | - | 五 | 美元 | 到 | 四十 | - | 五 | 美元 | . |

这些乐器的价格从35美元到45美元不等。

['wʊmən] [dwɔːf] - [j'iəz] [əʊld] .

| Woman | Dwarf | 106 | Years | Old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 矮人 | - | 年 | 老的 | . |

106岁高龄的女侏儒。

[ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [sɪksθ] ['bɜːθdeɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒə'net] [ʃwaːts] ,

| The | one | - | hundred | - | and | - | sixth | birthday | anniversary | of | Mrs | . | Jeannette | Schwartz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 百 | - | 和 | - | 第六 | 生日 | 周年纪念日 | 的 | 太太 | . | 珍妮特 | 施瓦茨 | , |

[ə; eɪ] [dwɔːf] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [weɪɪŋ] ['əʊnli] ['twenti] [paʊndz] ,

| a | dwarf | three | feet | high | , | weighing | only | twenty | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 矮人 | 三 | 脚 | 高的 | , | 称重 | 仅有的 | 二十 | 磅 | , |

珍妮特·施瓦茨夫人一百零六岁生日纪念日，她是一位身高三英尺、体重仅二十磅的侏儒。

[wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['hiːbruː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] .

| was | recently | celebrated | in | the | Brooklyn | Hebrew | Home | for | the | Aged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 最近 | 著名 | 在 | 这 | 布鲁克林 | 希伯来语 | 家 | 为了 | 这 | 老年人 | . |

最近在布鲁克林希伯来老年之家举行了庆祝活动。

['mɪsɪz] . [ʃwaːts] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɪn][bed] ,

| Mrs | . | Schwartz | received | her | guests | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 施瓦茨 | 已收到 | 她 | 客人 | 在 | 床 | , |

施瓦茨太太在床上接待了她的客人。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

| where | she | has | been | since | coming | to | the | home | a | year | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 自从 | 未来 | 到 | 这 | 家 | 一个 | 年 | 前 | . |

自从一年前来到这家养老院以来，她一直待在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]

| Her | advanced | age | and | diminutive | size | have | made | her | the | wonder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 先进的 | 年龄 | 和 | 小字 | 尺寸 | 有 | 制成 | 她 | 这 | 想知道 | 的 |

[ðə; ði] [həʊm] .

| the | home | . |
|---|---|---|
| 这 | 家 | . |

她年纪大了，身材矮小，这让她成了家里的奇迹。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['dʒɜːmən][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | replied | with | intelligence | in | German | to | the | many | questions | put | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | 和 | 智力 | 在 | 德语 | 到 | 这 | 许多 | 问题 | 放 | 到 | 她 | , |

她用德语机智地回答了人们提出的许多问题。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'jɒnd] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| but | her | memory | could | not | recall | anything | that | happened | beyond | ten | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记忆 | 可以 | 不是 | 记起 | 任何事物 | 那 | 发生 | 超过 | 十 | 年 | 前 | . |

但她的记忆力无法回忆起十年以前发生的事情。

['biːz] [stɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə] [deθ] .

| Bees | Sting | Horse | to | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 蜇 | 马 | 到 | 死亡 | . |

蜜蜂蜇死马。

[waɪl] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɔːs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['swiːni] ,

| While | grazing | in | a | pasture | , | a | valuable | horse | belonging | to | J | . | W | . | Sweeney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 放牧 | 在 | 一个 | 牧场 | , | 一个 | 有价值的 | 马 | 属于 | 到 | J | . | W | . | 斯威尼 | , |

[ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,

| of | Lancaster | , |
|---|---|---|
| 的 | 兰开斯特 | , |

在牧场吃草时，属于兰开斯特的 JW Sweeney 的一匹名贵马

[kiː] . , [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd][səʊ]['bædli] [stʌŋ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd]

| Ky | . | , | was | attacked | by | a | swarm | of | bees | and | so | badly | stung | that | he | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯塔基州 | . | , | 曾是 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | 和 | 所以 | 糟糕 | 被蜇了 | 那 | 他 | 死亡 |

.

:

.

Ky.遭到一群蜜蜂的攻击，被蜇伤严重，最终不治身亡。

[tʃeɪs] [kɪlz] [dɒg] [ænd; ənd] ['ræbɪt] .

| Chase | Kills | Dog | and | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 追赶 | 杀戮 | 狗 | 和 | 兔子 | . |

追逐者杀死了狗和兔子。

[tuː] ['greɪhaʊnd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [dʒæk] ['ræbɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)] [ded] ,

| Two | greyhounds | chased | a | jack | rabbit | until | it | toppled | over | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 灵缇犬 | 追逐 | 一个 | 杰克 | 兔子 | 直到 | 它 | 倾覆 | 超过 | 死的 | , |

两只灰狗追着一只野兔，直到它倒地身亡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| but | the | dogs | were | so | exhausted | they | did | not | pick | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狗 | 是 | 所以 | 筋疲力尽的 | 他们 | 做过 | 不是 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

但是狗狗们太累了，没有叼起它来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] ['ɔːlsəʊ] [daɪd] [frɒm; frəm] [ˌəʊvərɪg'zɜːʃən] .

| A | few | moments | later | the | dogs | also | died | from | overexertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 狗 | 还 | 死亡 | 从 | 过度劳累 | . |

几分钟后，这些狗也因过度劳累而死亡。

['aɪvən] ['mɑːʃl] , [ɒv; əv] ['lebənən] , [kæn] . , ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] , ['berid] [ðə; ði] [θriː] ['bɒdɪz] [ɪn]

| Ivan | Marshall | , | of | Lebanon | , | Kan | . | , | owner | of | the | dogs | , | buried | the | three | bodies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 马歇尔 | , | 的 | 黎巴嫩 | , | 坎 | . | , | 所有者 | 的 | 这 | 狗 | , | 埋葬 | 这 | 三 | 身体 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .

| the | same | grave | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 严重 | . |

来自堪萨斯州黎巴嫩的伊万·马歇尔是这三只狗的主人，他将这三具尸体埋在了同一个坟墓里。

['fɪfti] [j'iəz] [ə; eɪ] ['pəʊstmən] .

| Fifty | Years | a | Postman | . |
|---|---|---|---|---|
| 五十 | 年 | 一个 | 邮差 | . |

当了五十年的邮递员。

['luːɪs] [mænz] , [ɒv; əv] [mɪl'wɔːki] , [wɪs] . , [huː] [kwɪt] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

| Louis | Manz | , | of | Milwaukee | , | Wis | . | , | who | quit | the | post | - | office | department | a | few | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 曼兹 | , | 的 | 密尔沃基 | , | 威斯 | . | , | WHO | 辞职 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 部门 | 一个 | 很少 | 天 |

[ə'gəʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

来自威斯康星州密尔沃基的路易斯·曼兹几天前从邮局部门辞职了。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [meɪl] ['kæriə(r)] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['hævɪŋ] [sɜːvd]

| was | the | oldest | mail | carrier | in | point | of | service | in | the | United | States | , | having | served |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最老 | 邮件 | 载体 | 在 | 观点 | 的 | 服务 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 拥有 | 服务 |

['fɪfti] [j'iəz] .

| fifty | years | . |
|---|---|---|
| 五十 | 年 | . |

他是美国在职时间最长的邮递员，服务了五十年。

['mɪstə(r)] . [mænz] , [huː] [ɪz] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ,

| Mr | . | Manz | , | who | is | eighty | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 曼兹 | , | WHO | 是 | 八十 | 年 | 老的 | , |

曼兹先生今年八十岁了，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['penʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd]

| may | become | the | center | of | a | movement | for | pensions | for | superannuated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 变得 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 移动 | 为了 | 养老金 | 为了 | 退休 |

[meɪl] ['kærɪəz] .

| mail | carriers | . |
|---|---|---|
| 邮件 | 承运人 | . |

可能会成为争取退休邮递员养老金运动的中心。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] , [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [baɪ]

| Upon | the | occasion | of | his | retirement | , | a | banquet | was | given | in | his | honor | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 场合 | 的 | 他的 | 退休 | , | 一个 | 宴会 | 曾是 | 给定 | 在 | 他的 | 荣誉 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [frendz] .

| his | friends | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | . |

在他退休之际，他的朋友们为他举办了一场宴会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [meɪl] .

| It | was | attended | by | many | of | those | to | whom | he | had | carried | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 参加 | 经过 | 许多 | 的 | 那些 | 到 | 谁 | 他 | 有 | 携带 | 邮件 | . |

许多他曾送过邮件的人都来参加了。

[tˈuːtɐ] [wʊd] [liːd] [faɪv] [bændz] .

| Tooter | Would | Lead | Five | Bands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘟嘟 | 会 | 带领 | 五 | 乐队 | . |

Tooter曾领导过五个乐队。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [brɑːs] [bændz] [ɪz] [ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [tɑːsk] [ɒv; əv]

| To | be | the | leader | of | five | brass | bands | is | the | strenuous | and | unusual | task | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 领导者 | 的 | 五 | 黄铜 | 乐队 | 是 | 这 | 费力的 | 和 | 异常 | 任务 | 的 |

[tʃɑːlz] [braʊn] ,

| Charles | Brown | , |
|---|---|---|
| 查尔斯 | 棕色的 | , |

查尔斯·布朗要同时担任五支铜管乐队的指挥，这是一项艰巨而又不同寻常的任务。

[ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , [kæn] . , ['bændmɑːstə(r)] .

| a | Junction | City | , | Kan | . | , | bandmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 交汇处 | 城市 | , | 坎 | . | , | 乐队指挥 | . |

堪萨斯州 Junction City 的一位乐队指挥。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ðæt] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

| Evidently | he | believes | with | the | poet | , | that | music | has | its | power | to | soothe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 相信 | 和 | 这 | 诗人 | , | 那 | 音乐 | 有 | 它是 | 力量 | 到 | 舒缓 | 这 |

['sævɪdʒ] [brest] .

| savage | breast | . |
|---|---|---|
| 野蛮的 | 胸部 | . |

显然，他和诗人一样相信，音乐具有抚慰人心的力量。

[pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

| Pink | Kitten | is | a | Beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | 小猫 | 是 | 一个 | 美丽 | . |

粉红小猫咪真漂亮。

[ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [əʊnd] [baɪ] [mɪs] ['meəri] [swɔːts] , [ɒv; əv] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , [pɑː] . ,

| A | kitten | owned | by | Miss | Mary | Swartz | , | of | Point | Pleasant | , | Pa | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小猫 | 拥有 | 经过 | 错过 | 玛丽 | 斯沃茨 | , | 的 | 观点 | 令人愉快的 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , |

宾夕法尼亚州普莱森特角的玛丽·斯沃茨小姐饲养的小猫。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [friːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

| is | one | of | the | oddest | freaks | of | nature | ever | seen | in | that | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 怪胎 | 的 | 自然 | 曾经 | 已见 | 在 | 那 | 部分 | . |

是该地区有史以来最奇特的自然界怪胎之一。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

| The | kitten | is | a | bright | pink | in | color | , | and | it | is | a | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小猫 | 是 | 一个 | 明亮的 | 粉色的 | 在 | 颜色 | , | 和 | 它 | 是 | 一个 | 美丽 | . |

这只小猫毛色亮粉，非常漂亮。

[muːn] [ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [krɒps] .

| Moon | is | Powerless | to | Influence | Crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | 是 | 无力 | 到 | 影响 | 农作物 | . |

月亮对农作物没有影响。

" ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn] [krɒps]

| " | Scientists | are | now | convinced | that | the | moon | has | no | more | influence | on | crops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科学家 | 是 | 现在 | 确信 | 那 | 这 | 月亮 | 有 | 不 | 更多的 | 影响 | 在 | 农作物 |

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɒn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ,

| than | it | has | upon | the | temperature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 有 | 之上 | 这 | 温度 | , |

“科学家们现在确信，月球对农作物的影响并不比它对气温的影响更大。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][reɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['weðə(r)] ['elɪmənt] ,

| or | the | amount | of | rain | , | or | the | winds | , | or | any | other | weather | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 数量 | 的 | 雨 | , | 或者 | 这 | 风 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 天气 | 元素 | , |

或者降雨量、风力或其他任何天气因素，

" [seɪ] ['ekspɜːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

| " | say | experts | of | the | Federal | Department | of | Agriculture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 专家 | 的 | 这 | 联邦 | 部门 | 的 | 农业 | . |

“联邦农业部的专家表示。”

" [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][plɑːnts] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | The | growth | of | plants | depends | upon | the | amount | of | food | in | the | soil | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生长 | 的 | 植物 | 取决于 | 之上 | 这 | 数量 | 的 | 食物 | 在 | 这 | 土壤 | 和 | 这 |

[eə(r)] [ðæt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| air | that | is | available | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 那 | 是 | 可用的 | 为了 | 他们 | , |

植物的生长取决于土壤中的养分含量和空气供应。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['temprətʃə(r)] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] .

| and | upon | temperature | , | light | , | and | moisture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 温度 | , | 光 | , | 和 | 水分 | . |

以及温度、光照和湿度。

[ðə; ði] [muːn] ['ɒbviəsli] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] ['eni] [weɪ] ;

| The | moon | obviously | does | not | affect | the | character | of | the | soil | in | any | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 明显地 | 做 | 不是 | 影响 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 土壤 | 在 | 任何 | 方式 | ; |

月亮显然不会以任何方式影响土壤的性质；

['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

| neither | does | it | affect | the | composition | of | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 它 | 影响 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 气氛 | . |

它也不会影响大气成分。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [plɑːnt] [grəʊθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][baɪ][ɪts]

| The | only | remaining | way | in | which | it | could | influence | plant | growth | , | therefore | , | is | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其余的 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 可以 | 影响 | 植物 | 生长 | , | 所以 | , | 是 | 经过 | 它是 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

因此，它影响植物生长的唯一途径就是通过它的光照。

" ['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊ] [ðæt] [fʊl] ['deɪlaɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

| " | Recent | experiments | , | however | , | show | that | full | daylight | is | about | six | hundred | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最近的 | 实验 | , | 然而 | , | 展示 | 那 | 满的 | 日光 | 是 | 关于 | 六 | 百 | 千 |

[taɪmz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [fʊl] ['muːnlaɪt] ;

| times | brighter | than | full | moonlight | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 更亮 | 比 | 满的 | 月光 | ; |

“然而，最近的实验表明，日光比月光亮约六十万倍；

[jet] , [wen] [ə; eɪ][plɑːnt][gets] [wʌn] - [wʌn] - ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ['deɪlaɪt] ,

| yet | , | when | a | plant | gets | one | - | one | - | hundredth | part | of | normal | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 一个 | 植物 | 获得 | 一 | - | 一 | - | 百分之一 | 部分 | 的 | 普通的 | 日光 | , |

然而，当植物只能获得正常日光照射量的百分之一时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ θraiv ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːknəs] .

| it | thrives | little | better | than | in | absolute | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 蓬勃发展 | 小的 | 更好的 | 比 | 在 | 绝对 | 黑暗 | . |

它在绝对黑暗的环境中生长得也好不到哪里去。

[ɪf] [wʌn] - [wʌn] - [ˈhʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈdeɪlaɪt] [ɪz] [ðʌs] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ə; eɪ]

| If | one | - | one | - | hundredth | part | of | normal | daylight | is | thus | too | little | to | stimulate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | - | 一 | - | 百分之一 | 部分 | 的 | 普通的 | 日光 | 是 | 因此 | 也 | 小的 | 到 | 刺激 | 一个 |

[plɑːnt] ,

| plant | , |
|---|---|
| 植物 | , |

如果正常日光的百分之一都不足以刺激植物生长，

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪks] - [ˈhʌndrəd] - [ˈθaʊznθ] [pɑːt] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt]

| it | seems | quite | certain | that | a | six | - | hundred | - | thousandth | part | cannot | have | any | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 肯定 | 那 | 一个 | 六 | - | 百 | - | 千分之一 | 部分 | 不能 | 有 | 任何 | 影响 |

[æt; ət] [ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

可以肯定的是，六十万分之一根本不可能产生任何影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

| It | is | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 所以 | , |

因此，

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ]

| a | mere | waste | of | time | to | think | about | the | moon | in | connection | with | the | planting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 浪费 | 的 | 时间 | 到 | 思考 | 关于 | 这 | 月亮 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 种植 |

[ɒv; əv] [krɒps] .

| of | crops | . |
|---|---|---|
| 的 | 农作物 | . |

把月亮和播种联系起来，纯粹是浪费时间。

" [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də]

| " | The | moon | has | nothing | more | to | do | with | this | than | it | has | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 这 | 比 | 它 | 有 | 到 | 做 |

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfensɪz] ,

| with | the | building | of | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建筑 | 的 | 栅栏 | , |

“月亮与此事无关，就像它与建造围墙无关一样。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [hɒgz] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ]

| the | time | for | killing | hogs | or | any | other | of | the | innumerable | things | over | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 为了 | 杀 | 猪 | 或者 | 任何 | 其他 | 的 | 这 | 无数 | 事物 | 超过 | 哪个 |

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈɪnfluəns] .

| it | was | supposed | to | exert | a | strong | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据称 | 到 | 发挥 | 一个 | 强的 | 影响 | . |

宰杀猪或其他无数事物的时间，人们认为它会对其产生强大的影响。

" [kæt] [ˈmʌðəz] [jʌŋ] [ˈræbɪt] .

| " | Cat | Mothers | Young | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 猫 | 母亲们 | 年轻的 | 兔子 | . |

猫妈妈和小兔子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈræbɪt] [faʊnd] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [kiːn] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [iːst] [ɒv; əv] [ˈdʒentri] , [məʊ] . , [ə; eɪ] [fjuː]

| A | young | rabbit | found | by | Arthur | Keen | , | who | lives | east | of | Gentry | , | Mo | . | , | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 兔子 | 成立 | 经过 | 亚瑟 | 敏锐的 | , | WHO | 生活 | 东方 | 的 | 绅 | , | 莫 | . | , | 一个 | 很少 |

[deɪz] [əˈgəʊ] ,

| days | ago | , |
|---|---|---|
| 天 | 前 | , |

几天前，住在密苏里州根特里东部的亚瑟·基恩发现了一只小兔子。

[wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kɪtnz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm]

| was | taken | home | and | placed | in | a | nest | of | young | kittens | of | nearly | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已采取 | 家 | 和 | 放置 | 在 | 一个 | 巢 | 的 | 年轻的 | 小猫 | 的 | 几乎 | 这 | 相同的 |

[saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] .

| size | and | age | as | the | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 和 | 年龄 | 作为 | 这 | 兔子 | . |

被带回家，放在一群和兔子体型和年龄相仿的小猫窝里。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kæt]['kwaɪətli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

| The | mother | cat | quietly | adopted | the | little | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 猫 | 悄悄 | 已采用 | 这 | 小的 | 陌生人 | , |

母猫悄悄地收养了这个陌生的小家伙。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] .

| seeming | to | think | as | much | of | it | as | she | did | of | her | own | offspring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 思考 | 作为 | 很多 | 的 | 它 | 作为 | 她 | 做过 | 的 | 她 | 自己的 | 后代 | . |

她似乎像看待自己的孩子一样看待这件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ siːm ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] [njuː] ['mʌðə(r)] ,

| The | little | rabbit | seems | perfectly | satisfied | with | its | new | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 兔子 | 似乎 | 完美 | 使满意 | 和 | 它是 | 新的 | 母亲 | , |

小兔子似乎对它的新妈妈非常满意。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] .

| and | is | as | lively | and | playful | as | the | kittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 热闹 | 和 | 顽皮的 | 作为 | 这 | 小猫 | . |

它像小猫一样活泼好动。

['mægnət] [pɪks] [ʌp] [neɪlz] .

| Magnet | Picks | Up | Nails | . |
|---|---|---|---|---|
| 磁铁 | 精选 | 向上 | 指甲 | . |

磁铁可以吸起钉子。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːdweə(r)] [mænz] [skuːp] .

| This | device | has | been | invented | to | take | the | place | of | the | hardware | man's | scoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 有 | 到过 | 发明 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 硬件 | 男人的 | 舀 | . |

发明这种装置是为了取代五金店老板用的铲子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði][hænd]['mægnət]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd]

| It | is | only | necessary | to | thrust | the | hand | magnet | into | a | mass | of | nails | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 推力 | 这 | 手 | 磁铁 | 进入 | 一个 | 大量的 | 的 | 指甲 | 和 |

[tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

| touch | a | button | , |
|---|---|---|---|
| 触碰 | 一个 | 按钮 | , |

只需将手持磁铁插入一堆钉子中，然后按下按钮即可。

[wɪtʃ] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .

| which | turns | on | the | electric | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 转弯 | 在 | 这 | 电的 | 当前的 | . |

它会接通电流。

[ðə; ði] [neɪlz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnət][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [ɔː(r)][weə'evə(r)]

| The | nails | cling | to | the | magnet | and | may | be | lifted | to | the | scales | or | wherever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指甲 | 黏着 | 到 | 这 | 磁铁 | 和 | 可能 | 是 | 抬起 | 到 | 这 | 秤 | 或者 | 无论 |

[dɪ'zaɪəd] .

| desired | . |
|---|---|
| 想要的 | . |

钉子会吸附在磁铁上，可以被拉到秤上或任何想要的地方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['mægnət] ,

| After | a | little | practice | in | manipulating | the | magnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 实践 | 在 | 操纵 | 这 | 磁铁 | , |

经过一番练习，熟练掌握了磁铁的操作后，

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][kæn; kən] [geɪdʒ] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv][neɪlz][hiː; hi]

| the | operator | can | gauge | closely | as | to | the | number | of | pounds | of | nails | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 操作员 | 能 | 测量 | 密切 | 作为 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 磅 | 的 | 指甲 | 他 |

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə][lɪft] .

| desires | to | lift | . |
|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 举起 | . |

操作员可以准确估算出他想要吊起多少磅的钉子。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

| As | can | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 能 | 是 | 已见 | , |

如图所示，

[ðɪs] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɔː(r)] ['skuːpfʊl] [ɒv; əv] ['eɪtpənɪ] [neɪlz] .

| this | is | easier | than | trying | to | pick | up | a | handful | or | scoopful | of | eightpenny | nails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 更轻松 | 比 | 尝试 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 少数 | 或者 | 一勺 | 的 | 八便士 | 指甲 | . |

这比试图捡起一把或一勺八便士的钉子要容易得多。

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['kænzəs] .

| Work | for | Thirty | - | five | Thousand | in | Kansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 为了 | 三十 | - | 五 | 千 | 在 | 堪萨斯州 | . |

在堪萨斯州为三万五千人工作。

[ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːvɪst] [hændz][hæz; həz] [biːn] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['kænzəs]

| A | call | for | thirty | - | five | thousand | harvest | hands | has | been | sent | out | by | the | Kansas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 称呼 | 为了 | 三十 | - | 五 | 千 | 收成 | 双手 | 有 | 到过 | 发送 | 出去 | 经过 | 这 | 堪萨斯州 |

[friː] - [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊərəʊ] .

| free | - | employment | bureau | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由的 | - | 就业 | 局 | . |

堪萨斯州自由就业局发出招聘35000名收割工人的呼吁。

[lɑːst] [jɪə(r)] ['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːvɪstə(r)] [faʊnd] [wɜːk] [ɪn]['kænzəs] .

| Last | year | forty | - | two | thousand | harvesters | found | work | in | Kansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 年 | 四十 | - | 二 | 千 | 收割机 | 成立 | 工作 | 在 | 堪萨斯州 | . |

去年，堪萨斯州有 42000 名收割机操作员找到了工作。

[ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ɪz] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

| The | acreage | is | slightly | less | than | a | year | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面积 | 是 | 轻微地 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | 前 | , |

面积比一年前略小。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [krɒp][ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] .

| but | the | prospects | for | an | enormous | crop | are | unusually | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 前景 | 为了 | 一个 | 巨大的 | 庄稼 | 是 | 异常地 | 好的 | . |

但今年大丰收的前景异常乐观。

[faɪnd] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [nʌts] . "

| Find | New | Name | for | " | Nuts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 新的 | 姓名 | 为了 | " | 坚果 | . | " |

为"坚果"找个新名字。

" [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf][ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] , " [sez] [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [njuː]

| " | The | strenuous | life | of | business | men | , | " | says | an | eminent | physician | , | " | is | causing | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 费力的 | 生活 | 的 | 商业 | 男人 | , | " | 说道 | 一个 | 杰出 | 医生 | , | " | 是 | 导致 | 新的 |

- .

| Yorkitis | . |
|---|---|
| - | . |

一位著名医生说："商人的紧张生活正在导致纽约病。"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪn'seɪn] [mæn][ɪn]['aʊə(r)][ə'saɪləmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [ˌaʊt'saɪd] .

| For | one | insane | man | in | our | asylums | there | are | ten | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 疯狂的 | 男人 | 在 | 我们的 | 精神病院 | 那里 | 是 | 十 | 外部 | . |

我们精神病院里一个疯子，外面就有十个疯子。

[njuː] - , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

| New | Yorkitis | , | " | he | says | , | " | is | a | mild | form | of | insanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | - | , | " | 他 | 说道 | , | " | 是 | 一个 | 温和的 | 形式 | 的 | 疯狂 | . |

“纽约病，”他说，“是一种轻微的精神错乱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ɪ'regjələ(r)] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] , [nɑːnhɪdʒiːɛnɪk] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [rʌʃ] .

| It | is | caused | by | irregular | working | hours | , | nonhygienic | surroundings | , | and | too | much | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 导致 | 经过 | 不规律的 | 在职的 | 小时 | , | 不卫生的 | 周围环境 | , | 和 | 也 | 很多 | 匆忙 | . |

这是由于工作时间不规律、卫生条件差以及工作过于匆忙造成的。

[ˌʌn'regjuleɪtɪd] [wɜːk] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [njuː] ['jɔːkə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

| Unregulated | work | isn't | the | only | thing | that's | the | matter | with | New | Yorkers | , | " | says | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不受监管 | 工作 | 不是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那就是 | 这 | 事情 | 和 | 新的 | 约克人 | , | " | 说道 | 这 | 医生 | . |

“纽约人的问题不仅仅在于不受监管的工作，”医生说。

" [ðeɪ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] .

| " | They | eat | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 吃 | 也 | 很多 | . |

他们吃得太多了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] , [ðeɪ] [teɪk] ['præktɪkli] [nʌn] .

| As | for | exercise | , | they | take | practically | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 锻炼 | , | 他们 | 拿 | 几乎 | 没有任何 | . |

至于锻炼，他们几乎不做任何运动。

[ʌp] [tuː; tə] ['fɔːti] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] .

| Up | to | forty | , | we | have | decreased | the | death | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 四十 | , | 我们 | 有 | 减少 | 这 | 死亡 | 速度 | . |

我们已经将死亡率降低了40%。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] ?

| But | what | is | happening | after | forty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 发生 | 后 | 四十 | ? |

但四十岁以后会发生什么呢?

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

| The | death | rate | is | increasing | by | leaps | and | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 速度 | 是 | 增加 | 经过 | 跳跃 | 和 | 界限 | . |

死亡率正在急剧上升。

[ɔː'gænɪk] [dɪ'ziːzɪz] , [ðəʊz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːvz] ,

| Organic | diseases | , | those | affecting | the | kidneys | and | the | heart | , | the | blood | vessels | and | the | nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有机的 | 疾病 | , | 那些 | 影响 | 这 | 肾脏 | 和 | 这 | 心 | , | 这 | 血 | 船只 | 和 | 这 | 神经 | , |

器质性疾病，即影响肾脏、心脏、血管和神经的疾病。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

| are | enormously | on | the | increase | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 在 | 这 | 增加 | . |

正在大幅增长。

" [njuː] ['taɪpraɪtə(r)] [ə'plaɪəns] .

| " | New | Typewriter | Appliance | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 打字机 | 器具 | . |

新型打字机设备。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hændi] [hænd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔ:(r)] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)]

| The | day | of | the | unhandy | hand | method | of | pulling | or | pushing | back | the | typewriter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 这 | 不得劲 | 手 | 方法 | 的 | 拉 | 或者 | 推动 | 后退 | 这 | 打字机 |

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['speɪsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:tʃ] [laɪn][ɪz][tu:; tə]

| carriage | and | spacing | the | paper | on | the | roll | at | the | end | of | each | line | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 和 | 间距 | 这 | 纸 | 在 | 这 | 卷 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 线 | 是 | 到 |

[bi:; bi] [endid] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ,

| be | ended | for | some | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 结束 | 为了 | 一些 | 人们 | , |

对于某些人来说，用笨拙的手动方式——即拉动或推动打字机托架，并在每行末尾调整纸卷间距——的日子即将结束。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [wɪŋ] , [ə; eɪ] [kɔ:t] [rɪ'pɔ:tə(r)] , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] . ,

| for | A | . | W | . | Wing | , | a | court | reporter | , | of | Chicago | , | Ill | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | . | W | . | 翼 | , | 一个 | 法庭 | 记者 | , | 的 | 芝加哥 | , | 患病的 | . | , |

来自伊利诺伊州芝加哥的法庭速记员AW Wing

[hæz; həz][dʒʌst] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [ ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm- ][bəuθ]

| has | just | secured | a | patent | for | a | machine | which | accomplishes | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 安全 | 一个 | 专利 | 为了 | 一个 | 机器 | 哪个 | 完成 | 两个都 |

['mu:vmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] .

| movements | with | a | slight | movement | of | the | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 和 | 一个 | 轻微 | 移动 | 的 | 这 | 脚 | . |

他刚刚获得了一项专利，该专利涉及一种只需脚部轻微移动即可完成这两个动作的机器。

[wɪŋ] [bɪ'li:vz] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tu:; tə][ə; eɪ]

| Wing | believes | his | apparatus | will | add | almost | as | much | again | efficiency | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翼 | 相信 | 他的 | 设备 | 将要 | 添加 | 几乎 | 作为 | 很多 | 再次 | 效率 | 到 | 一个 |

['taɪpraɪtə(r)] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| typewriter | as | at | present | , |
|---|---|---|---|---|
| 打字机 | 作为 | 在 | 展示 | , |

Wing认为他的装置将使打字机的效率比现在提高近乎相同的幅度。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪl] [seɪv] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

| as | the | machine | will | save | both | time | and | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 机器 | 将要 | 节省 | 两个都 | 时间 | 和 | 力量 | . |

因为这台机器既省时又省力。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['mɒdlz] ['wɜ:kɪŋ] .

| He | has | several | models | working | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 模型 | 在职的 | . |

他有好几个模型正在运行。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [daɪ] [ɪn] [dɪ'zɜ:tɪd] ['sɪti] .

| Resolved | to | Die | in | Deserted | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 死 | 在 | 荒凉的 | 城市 | . |

决心死在荒城里。

['lɪvɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:st] , ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Living | only | in | the | memory | of | a | distant | past | , | isolated | from | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 仅有的 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 一个 | 遥远 | 过去的 | , | 孤立 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[wɜ:ld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

只活在遥远过去的记忆中，与世隔绝，

[jet] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hoʊmz] ,

| yet | living | in | a | city | of | a | thousand | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 活的 | 在 | 一个 | 城市 | 的 | 一个 | 千 | 房屋 | , |

然而，生活在一个只有上千户人家的城市里，

['sɪtɪŋ] ['aɪdli]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'lu:n] [weə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]

| sitting | idly | hour | by | hour | at | the | front | of | a | small | saloon | where | twenty | years | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 闲散地 | 小时 | 经过 | 小时 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 一个 | 小的 | 酒吧 | 在哪里 | 二十 | 年 | 前 |

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['evri] [hænd] ,

| prosperity | and | excitement | were | on | every | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 和 | 激动 | 是 | 在 | 每一个 | 手 | , |

他百无聊赖地坐在小酒馆前，一小时又一小时地消磨着时光。二十年前，这里到处都洋溢着繁荣和活力。

[sæm]['bəʊldʒə(r)] , ['fɔ:mə(r)] [tə'pi:kə] ['bɑ:tendə(r)] , ['leɪtə(r)][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , ['gæmblə(r)] , [ænd; ənd]

| Sam | Bolger | , | former | Topeka | bartender | , | later | an | adventurer | , | gambler | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 博尔格 | , | 以前的 | 托皮卡 | 调酒师 | , | 之后 | 一个 | 冒险家 | , | 赌徒 | , | 和 |

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [sə'lu:n] ['əʊnə(r)] ,

| Colorado | saloon | owner | , |
|---|---|---|---|
| 科罗拉多州 | 酒吧 | 所有者 | , |

山姆·博尔格，前托皮卡酒保，后来成为冒险家、赌徒和科罗拉多州一家酒吧的老板。

[ɪz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [dʒə'let] , [kɒl] .

| is | residing | in | the | deserted | mining | town | of | Gillette | , | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 居住 | 在 | 这 | 荒凉的 | 矿业 | 镇 | 的 | 吉列 | , | 上校 | . |

居住在科罗拉多州吉列特这个废弃的矿业小镇。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sæm]['bəʊldʒə(r)] [ri:dz] [laɪk][ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [tɪndʒd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv]

| The | life | of | Sam | Bolger | reads | like | a | romance | , | tinged | with | all | the | vicissitudes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 山姆 | 博尔格 | 阅读 | 喜欢 | 一个 | 浪漫 | , | 带点色调 | 和 | 全部 | 这 | 变迁 | 的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

山姆·博尔格的一生读起来就像一部浪漫小说，充满了人生的种种变迁。

[ 'laivən ] [baɪ][ðə; ði] ['keəfri:] [deɪz] [wen] [gəʊld][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['plentɪf(ə)l][ɪn] ['krɪp(ə)l] [kri:k] [ðæn; ðən]

| lived | by | the | carefree | days | when | gold | was | more | plentiful | in | Cripple | Creek | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活跃 | 经过 | 这 | 畅快 | 天 | 什么时候 | 金子 | 曾是 | 更多的 | 丰富 | 在 | 削弱 | 溪 | 比 |

[tu:; tə] - [deɪ] ,

| to | - | day | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , |

回想起当年克里普尔克里克黄金比现在更丰富的无忧无虑的日子，令人心旷神怡。

['ʃædoʊd] [baɪ][mɔ:(r)] ['sɒrəʊz] [ðæn; ðən] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

| shadowed | by | more | sorrows | than | falls | to | the | lot | of | the | average | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 经过 | 更多的 | 悲伤 | 比 | 瀑布 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 这 | 平均的 | 男人 | . |

比普通人所遭遇的苦难还要多。

['sevrəl] [tə'pi:kə] [ˌpaɪə'nɪəs] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [sɜ:vd]

| Several | Topeka | pioneers | may | remember | him | in | the | days | of | yore | when | he | served |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 托皮卡 | 先驱者 | 可能 | 记住 | 他 | 在 | 这 | 天 | 的 | 昔时 | 什么时候 | 他 | 服务 |

[drɪŋks] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɒn]['ləʊə(r)]['kænzəs]['ævənju:] ,

| drinks | over | the | bar | of | a | saloon | on | lower | Kansas | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饮料 | 超过 | 这 | 酒吧 | 的 | 一个 | 酒吧 | 在 | 降低 | 堪萨斯州 | 大街 | , |

一些托皮卡的先驱者可能还记得他当年在堪萨斯大道下段的一家酒吧里当调酒师的日子。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [pleɪst] ['kænzəs][ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)][ræŋk][ɒv; əv]

| before | the | amendment | was | put | into | effect | which | placed | Kansas | in | the | fore | rank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 修正案 | 曾是 | 放 | 进入 | 影响 | 哪个 | 放置 | 堪萨斯州 | 在 | 这 | 前 | 秩 | 的 |

[draɪ] [steɪts] .

| dry | States | . |
|---|---|---|
| 干燥 | 各州 | . |

在将堪萨斯州列为禁酒州前列的修正案生效之前。

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][mæn][ænd; ənd] ['pɑ:ti] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'let] .

| A | newspaper | man | and | party | visited | Gillette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报纸 | 男人 | 和 | 派对 | 到访 | 吉列 | . |

一名报社记者一行人参观了吉列。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪk'sept] [baɪ] [wʌn] [mæn] , [sæm] ['bəʊldʒə(r)] .

| They | found | the | town | deserted | , | except | by | one | man | , | Sam | Bolger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 镇 | 荒凉的 | , | 除了 | 经过 | 一 | 男人 | , | 山姆 | 博尔格 | . |

他们发现镇上空无一人，只有一个名叫萨姆·博尔格的人。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [sə'luːn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] ['kʌstəməz] .

| He | occupied | a | dilapidated | saloon | , | but | had | no | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 占领 | 一个 | 破旧的 | 酒吧 | , | 但 | 有 | 不 | 顾客 | . |

他占据了一间破旧的酒吧，但却没有顾客。

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['nəʊmæd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['relɪk] :

| An | inquisitive | nomad | put | the | following | question | to | the | old | relic | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇 | 游牧民族 | 放 | 这 | 下列的 | 问题 | 到 | 这 | 老的 | 遗迹 | : |

一位好奇的游牧民向这件古老的遗物提出了以下问题：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['voʊtərz] ?

| " | Where | are | the | rest | of | the | voters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 选民 | ? |

其他选民在哪里?

" [ðə; ði] ['feɪdɪd] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| " | The | faded | old | man | did | not | answer | at | first | , | but | then | he | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 褪色 | 老的 | 男人 | 做过 | 不是 | 回答 | 在 | 第一的 | , | 但 | 然后 | 他 | 回复 | : |

“那位面容憔悴的老人起初没有回答，但随后他回答道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [hɪə(r)] .

| " | They | are | everywhere | but | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 到处 | 但 | 这里 | . |

“它们无处不在，唯独这里没有。”

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['kænz(ə)n] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

| " | He | then | relapsed | into | silence | , | but | another | Kansan | — | or | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 复发 | 进入 | 沉默 | , | 但 | 其他 | 堪萨斯 | — | 或者 | , | 相当 | , |

“之后他又陷入了沉默，但另一位堪萨斯人——或者更确切地说，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kænzəs] - — [spaɪd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ]

| he | was | a | Kansas | Cityan | — | spied | a | table | and | a | few | suspicious | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 堪萨斯州 | - | — | 间谍 | 一个 | 桌子 | 和 | 一个 | 很少 | 可疑的 | - | 寻找 |

['bɔtlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

| bottles | within | the | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | 之内 | 这 | 地方 | . |

他是个堪萨斯城人——他发现店里有一张桌子和几个看起来很可疑的瓶子。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɔːli; 'pʊəli] [kept]

| He | called | the | ancient | gentleman | and | together | they | entered | the | poorly | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 古老的 | 绅士 | 和 | 一起 | 他们 | 进入 | 这 | 差 | 保留 |

[sə'luːn] .

| saloon | . |
|---|---|
| 酒吧 | . |

他叫来那位老先生，两人一起走进了那间破旧的酒吧。

( [fɪlm] [hɪə(r)] [dɪ'liːtɪd] [baɪ] ['sensə(r)] . )

| ( | Film | here | deleted | by | censor | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 电影 | 这里 | 已删除 | 经过 | 审查 | . | ) |

（此处影片已被审查员删除。）

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] [aʊt] , [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

| When | the | old | man | came | out | , | some | ten | minutes | later | , | he | was | in | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 来了 | 出去 | , | 一些 | 十 | 分钟 | 之后 | , | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 更多的 |

['tɔːkətɪv] [muːd] .

| talkative | mood | . |
|---|---|---|
| 健谈 | 情绪 | . |

大约十分钟后，老人走了出来，他变得健谈起来。

" [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['kænzəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | hear | that | you | fellows | are | from | Kansas | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 那 | 你 | 伙伴们 | 是 | 从 | 堪萨斯州 | , | " | 他 | 说 | , |

“我听说你们是堪萨斯州人，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['kænzəs][æz; əz][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | but | you | don't | know | Kansas | as | I | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | 知道 | 堪萨斯州 | 作为 | 我 | 知道 | 它 | . |

但你并不了解我所了解的堪萨斯州。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)]['dəʊtɪdʒ] .

| The | men | who | were | young | then | are | now | in | their | dotage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 是 | 年轻的 | 然后 | 是 | 现在 | 在 | 他们的 | 溺爱 | . |

当年那些年轻力壮的人，如今都已步入暮年。

[wen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tə'piːkə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] - ['əʊpən] [taʊn] ,

| When | I | lived | in | Topeka | , | it | was | a | wide | - | open | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 居住地 | 在 | 托皮卡 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 宽的 | - | 打开 | 镇 | , |

我住在托皮卡的时候，那是个非常开阔的城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪskiz] [tuː; tə][ɪts] [prə'gresɪv]

| and | it | was | my | business | to | furnish | beer | and | whiskies | to | its | progressive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 我的 | 商业 | 到 | 提供 | 啤酒 | 和 | 威士忌 | 到 | 它是 | 进步 |

['sɪtəznz] .

| citizens | . |
|---|---|
| 公民 | . |

我的职责是向其进步的市民提供啤酒和威士忌。

" [ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][sæm]['bəʊldʒə(r)] — [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi]

| " | The | man | — | he | said | his | name | was | Sam | Bolger | — | again | fell | into | a | moody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | — | 他 | 说 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 山姆 | 博尔格 | — | 再次 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 情绪化 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

“那名男子——他说他名叫萨姆·博尔格——再次陷入了阴郁的沉默。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

| Then | he | resumed | his | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 恢复 | 他的 | 讲话 | . |

然后他继续讲话。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['liːvɪŋ] [tə'piːkə] .

| " | I | was | a | fool | for | ever | leaving | Topeka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 为了 | 曾经 | 离开 | 托皮卡 | . |

“我当初离开托皮卡真是个傻瓜。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'mendmənt] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

| It | was | in | 1880 | , | not | long | after | the | prohibition | amendment | went | into | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | - | , | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 禁令 | 修正案 | 去 | 进入 | 影响 | . |

那是在 1880 年，禁酒令修正案生效后不久。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ][dʒɒb] .

| I | had | lost | my | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 工作 | . |

我失业了。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .

| I | had | no | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 钱 | . |

我当时身无分文。

[səʊ][aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['drɪftɪd] [west] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] [aɪ] [ rəum ] [ə'raʊnd]
**So I just naturally drifted West , and for the next ten years I roamed around**
所以 我 只是 自然 漂移 西方 , 和 为了 这 下一个 十 年 我 漫游 大约
[ˌkælə'fɔːniə] ,
**California ,**
加利福尼亚州 ,

于是我自然而然地向西漂泊，在接下来的十年里，我一直在加利福尼亚州四处游荡。

[njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌærɪ'zəʊnə] , [ænd; ənd][əʊld]['meksɪkəʊ] .
**New Mexico , Arizona , and old Mexico .**
新的 墨西哥 , 亚利桑那 , 和 老的 墨西哥 .

新墨西哥州、亚利桑那州和墨西哥旧址。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] - ['naɪnti] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .
**But it was in eighteen - ninety that I came to Cripple Creek .**
但 它 曾是 在 十八 - 九十 那 我 来了 到 削弱 溪 .

但我是在1890年来到克里普尔克里克的。

[ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [straɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
**The first real strike had been made .**
这 第一的真实的 罢工 有 到过 制成 .

第一次真正的打击已经发生。

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [aɪ] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
**With thousands of others I fell a victim to my ambition to be rich .**
和 数千 的 其他的 我 跌倒 一个 受害者 到 我的 志向 到 是 富有的 .

我和成千上万的人一样，成为了致富野心的牺牲品。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [went] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [kriːk] [ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] ,
**Out of all those who went to Cripple Creek in those years ,**
出去 的 全部 那些 WHO 去 到 削弱 溪 在 那些 年 ,

在那些年去克里普尔克里克的所有人中，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hæv; həv] [welθ] .
**only a few remain to - day who have wealth .**
仅有的 一个 很少 保持 到 - 天 WHO 有 财富 .

如今，拥有财富的人只剩下少数了。

" [aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] .
**" I just naturally had no luck .**
" 我 只是 自然 有 不 运气 .

我天生就没运气。

[aɪ] ['swetɪd] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪnz] .
**I sweated my life away in the mines .**
我 汗流浃背 我的 生活 离开 在 这 矿井 .

我在矿井里挥汗如雨，耗尽了生命。

[aɪ] [ 'gæmbl ] [ænd; ənd][dræŋk] [ə'weɪ] [maɪ]['weɪdʒɪz][ɪn] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .
**I gambled and drank away my wages in Cripple Creek .**
我 赌博 和 喝 离开 我的 工资 在 削弱 溪 .

我在克里普尔克里克赌博喝酒，把工资都挥霍光了。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [jet] [ðæt] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] .
**There never was a city yet that could equal it .**
那里 绝不 曾是 一个 城市 然而 那 可以 平等的 它 .

至今为止，还没有哪座城市能与之媲美。

['mʌni] [fləʊd] [laɪk]['wɔːtə(r)] .
**Money flowed like water .**
钱 流动 喜欢 水 .

钱财如流水般涌来。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

| I | believe | it | was | the | wickedest | spot | on | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 曾是 | 这 | 最邪恶的 | 点 | 在 | 这 | 地图 | . |

我认为那是地图上最危险的地方。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - ['naɪnti] - [sɪks] .

| " | I | was | in | the | great | Cripple | Creek | fire | of | eighteen | - | ninety | - | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 伟大的 | 削弱 | 溪 | 火 | 的 | 十八 | - | 九十 | - | 六 | . |

“我曾亲历1896年的克里普尔溪大火。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'luːn] .

| By | that | time | I | was | part | owner | of | a | small | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 我 | 曾是 | 部分 | 所有者 | 的 | 一个 | 小的 | 酒吧 | . |

那时我已经是某小型酒吧的合伙人之一了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [brəʊk] [ə'gen] .

| The | fire | destroyed | my | place | , | and | I | was | broke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 损毁 | 我的 | 地方 | , | 和 | 我 | 曾是 | 打破 | 再次 | . |

火灾烧毁了我的房子，我又一次身无分文了。

" [ðen] [ai] [hɜːd] ['ruːməz] [ɒv; əv] [dʒə'let] .

| " | Then | I | heard | rumors | of | Gillette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 听到 | 谣言 | 的 | 吉列 | . |

“然后我听到了关于吉列的传闻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
# 第7/8页

[ðə; ði] [taʊn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

| The | town | became | a | city | in | a | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 成为 | 一个 | 城市 | 在 | 一个 | 夜晚 | . |

一夜之间，小镇变成了城市。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][men][hɪə(r)][æt; ət][ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] [ˈhevi] .

| The | rush | of | men | here | at | that | time | was | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 的 | 男人 | 这里 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 重的 | . |

当时这里人山人海。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Being | one | of | the | first | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 在 | 这 | 地面 | , |

作为最早抵达现场的人员之一，

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [səˈluːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][tent] .

| I | started | a | saloon | in | a | shack | and | a | boarding | house | in | a | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 一个 | 酒吧 | 在 | 一个 | 窝棚 | 和 | 一个 | 登机 | 房子 | 在 | 一个 | 帐篷 | . |

我在一间棚屋里开了一家酒吧，在一顶帐篷里开了一家旅馆。

[ðen] [aɪ] [liːst] [ðə; ði] [ˌʌpˈsteəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] [hɔːl][hɪə(r)] .

| Then | I | leased | the | upstairs | of | a | building | and | owned | the | first | dance | hall | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 租赁 | 这 | 楼上 | 的 | 一个 | 建筑 | 和 | 拥有 | 这 | 第一的 | 舞蹈 | 大厅 | 这里 | . |

然后我租下了楼上的空间，在这里开了第一家舞厅。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [dʒəˈlet] [wɒz; wəz][fɑːst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ['riːdʒən] .

| For | several | months | Gillette | was | fast | becoming | the | center | of | the | Cripple | Creek | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 几个月 | 吉列 | 曾是 | 快速地 | 成为 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 削弱 | 溪 | 地区 | . |

几个月来，吉列市迅速成为克里普尔克里克地区的中心。

[ðen] [ðə; ði][gəʊld] [geɪv] [aʊt] .

| Then | the | gold | gave | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 金子 | 给予 | 出去 | . |

然后黄金就用完了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] .

| It | was | shallow | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 浅的 | . |

水很浅。

['piːp(ə)l] [left] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

| People | left | here | in | a | single | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 左边 | 这里 | 在 | 一个 | 单身的 | 夜晚 | . |

人们一夜之间离开了这里。

['meni] [dɪd][nɒt] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [dɔːz] .

| Many | did | not | take | even | the | precaution | of | shutting | their | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 做过 | 不是 | 拿 | 甚至 | 这 | 预防 | 的 | 关闭 | 他们的 | 门 | . |

许多人甚至没有采取关门的预防措施。

[dʒəˈlet] ['stɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɪˈzɜːtɪd] .

| Gillette | started | like | a | whirlwind | , | and | in | a | like | manner | it | became | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉列 | 开始 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | , | 和 | 在 | 一个 | 喜欢 | 方式 | 它 | 成为 | 荒凉的 | . |

吉列公司起步迅猛，但很快就销声匿迹了。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪnd] , [fɜːm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] [ɪn][gəʊld] .

" **Only** **a** **few** **of** **us** **remained** **,** **firm** **in** **the** **belief** **that** **the** **country** **was** **plentiful** **in** **gold** **.**

" 仅有的 一个 很少 的 我们 剩余 , 公司 在 这 信仰 那 这 国家 曾是 丰富 在 金子 .

“只有我们少数人留了下来，他们坚信这个国家盛产黄金。”

---

[maɪ] [sə'luːn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] , [jet] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

**My** **saloon** **business** **was** **ruined** **,** **yet** **I** **kept** **it** **up** **,** **and** **still** **have** **it** **to** **-** **day** **.**

我的 酒吧 商业 曾是 毁坏 , 然而 我 保留 它 向上 , 和 仍然 有 它 到 - 天 .

我的酒吧生意破产了，但我坚持了下来，直到今天还在经营。

---

['grædʒuəli] [maɪ] [frendz] [left] [dʒə'let] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] ,

**Gradually** **my** **friends** **left** **Gillette** **,** **but** **I** **remained** **,**

逐步地 我的 朋友们 左边 吉列 , 但 我 剩余 ,

我的朋友们渐渐离开了吉列，但我留了下来。

---

[ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['spɒlətri] ['grændʒə(r)] [sɪns] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ,

**and** **have** **lived** **in** **solitary** **grandeur** **since** **nineteen** **hundred** **and** **eight** **,**

和 有 居住地 在 孤 宏伟 自从 十九 百 和 八 ,

自1908年以来，他们一直过着与世隔绝的奢华生活。

---

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [muːvd] [ə'weɪ] .

**when** **the** **last** **of** **my** **family** **moved** **away** **.**

什么时候 这 最后的 的 我的 家庭 已搬 离开 .

当我的家人全部搬走后。

---

" [waɪ] [doʊnt][aɪ] [liːv] , [juː; jʊ][ɑːsk] ?

" **Why** **don't** **I** **leave** **,** **you** **ask** **?**

" 为什么 不 我 离开 , 你 问 ?

你问我为什么不离开?

---

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

**Why** **should** **I** **?**

为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

---

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

**I** **have** **nothing** **especially** **to** **live** **for** **.**

我 有 没有什么 尤其 到 居住 为了 .

我没有什么特别的理由活下去。

---

[aɪ][hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [dʒə'let] .

**I** **have** **formed** **an** **attachment** **to** **Gillette** **.**

我 有 形成 一个 依恋 到 吉列 .

我对吉列产生了感情。

---

[aɪ] [wɪl] [daɪ][hɪə(r)] .

**I** **will** **die** **here** **.**

我 将要 死 这里 .

我将死在这里。

---

[aɪ][ˌeɪ 'em]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

**I** **am** **emperor** **of** **the** **place** **.**

我 是 皇帝 的 这 地方 .

我是这里的皇帝。

[maɪ] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] , ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| My | word | is | law | , | having | no | one | to | dispute | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 单词 | 是 | 法律 | , | 拥有 | 不 | 一 | 到 | 争议 | 它 | . |

我的话就是法律，无人可以反驳。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [kriːk] , ['sev(ə)n] [maɪlz]

| " | The | visitors | soon | after | this | resumed | their | journey | to | Cripple | Creek | , | seven | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 访客 | 很快 | 后 | 这 | 恢复 | 他们的 | 旅行 | 到 | 削弱 | 溪 | , | 七 | 英里 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“此后不久，游客们继续前往七英里外的克里普尔克里克。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [fɪld] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| An | air | of | depression | filled | each | and | every | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空气 | 的 | 沮丧 | 已填 | 每个 | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | . |

他们每个人身上都笼罩着一种压抑的气氛。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] ['kɑːθɪdʒ] [lʊkt] [laɪk]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .

| They | began | to | realize | what | Carthage | looked | like | after | the | carnage | of | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 意识到 | 什么 | 迦太基 | 看起来 | 喜欢 | 后 | 这 | 屠杀 | 的 | 这 | 罗马书 | . |

他们开始意识到罗马人屠杀之后迦太基的模样。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] " [dræg] " ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]

| As | they | turned | off | the | main | " | drag | " | into | a | side | street | and | thence | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 转向 | 离开 | 这 | 主要的 | " | 拖 | " | 进入 | 一个 | 边 | 街道 | 和 | 因此 | 到 | 这 |

[meɪn] [rəʊd] ,

| main | road | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 路 | , |

当他们离开主干道拐进一条小巷，然后再回到主路上时，

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] [lʊkt] [bæk] .

| the | newspaper | man | looked | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 男人 | 看起来 | 后退 | . |

报社记者回头看了一眼。

[sæm]['bəʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi]

| Sam | Bolger | , | a | pathetic | figure | to | say | the | least | , | was | still | sitting | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 博尔格 | , | 一个 | 可怜的 | 数字 | 到 | 说 | 这 | 至少 | , | 曾是 | 仍然 | 坐着 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [left] .

| had | been | left | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 左边 | . |

萨姆·博尔格，说他是可怜虫都算是轻描淡写了，他仍然坐在被留下的原地。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['vuːduː] [kwiːn] .

| The | Strange | Rites | of | the | " | Voodoo | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 仪式 | 的 | 这 | " | 巫毒教 | 女王 | . |

“巫毒女王”的奇异仪式。

" [waɪl] ['vuːduːɪzəm] — ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [kʌlt] [wʌn]

| " | While | voodooism | — | into | the | realm | of | which | hideous | and | grotesque | cult | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 巫毒教 | — | 进入 | 这 | 领域 | 的 | 哪个 | 可怕 | 和 | 怪诞 | 邪教 | 一 |

['kænɒt] [gəʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] ['dɑːnsə(r)] ,

| cannot | go | far | without | encountering | the | snake | dancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 去 | 远的 | 没有 | 遭遇 | 这 | 蛇 | 舞蹈家 | , |

“而巫毒教——在这个丑陋怪诞的邪教领域里，你几乎不可能不遇到蛇舞者，

['medsn; 'medɪsn]['feɪkə(r)] , [tʃɑːm] ['vendə(r)] , ['wɪtʃkrɑːft] [kwiːn] ,

| medicine | faker | , | charm | vender | , | witchcraft | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | 骗子 | , | 魅力 | 供应商 | , | 巫术 | 女王 | , |

伪药贩子、护身符贩子、巫术女王

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] " ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

| and | the | like | — | is | becoming | a | matter | of | " | ancient | history | " | in | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | — | 是 | 成为 | 一个 | 事情 | 的 | " | 古老的 | 历史 | " | 在 | 这 | 南 | , |

[stɪl] ,

| still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

诸如此类的事情——在南方正逐渐成为“陈年旧事”了。

[wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ['ɒntə] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ,

| one | is | bound | to | stumble | onto | signs | of | it | occasionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 边界 | 到 | 绊倒 | 到 | 标志 | 的 | 它 | 偶尔 | , |

人们偶尔肯定会偶然发现它的迹象。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,

| and | if | one | only | follows | the | right | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 仅有的 | 跟随 | 这 | 正确的 | 踪迹 | , |

只要沿着正确的道路走，

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wɪl] ['redɪli] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm]

| he | may | come | upon | a | scene | that | will | readily | convince | him | that | the | old | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 来 | 之上 | 一个 | 场景 | 那 | 将要 | 容易 | 说服 | 他 | 那 | 这 | 老的 | - | 时间 |

['præktɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] [ɔː(r)] ['saʊndli] [ 'slʌmbə ] .

| practices | of | some | superstitious | blacks | are | not | dead | or | soundly | slumbering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 的 | 一些 | 迷信的 | 黑人 | 是 | 不是 | 死的 | 或者 | 稳固地 | 沉睡 | . |

他可能会遇到这样的场景，让他确信某些迷信的黑人的旧习俗并没有消失或彻底消失。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ 'autbreik, ˌaut'breik ] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] — [ɒv; əv][eɪdʒd] [mə'riː] [lə'voʊ] , [nəʊn] [ɪn]

| The | annual | outbreaks | — | and | then | some | — | of | aged | Marie | Lavoe | , | known | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 疫情爆发 | — | 和 | 然后 | 一些 | — | 的 | 老年人 | 玛丽 | 拉沃 | , | 已知 | 在 |

[luˌiːzi'ænə] [æz; əz][ðə; ði] " ['vuːduː] [kwiːn] ,

| Louisiana | as | the | " | Voodoo | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯安那州 | 作为 | 这 | " | 巫毒教 | 女王 | , |

每年都会爆发——而且不止一次——年迈的玛丽·拉沃（Marie Lavoe）的巫毒事件，她在路易斯安那州被称为“巫毒女王”。

" [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪvəri]

| " | who | was | born | in | the | Kongo | and | was | brought | to | that | State | in | the | slavery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 刚果 | 和 | 曾是 | 带来 | 到 | 那 | 状态 | 在 | 这 | 奴隶制 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

“出生于刚果，在奴隶时期被带到该国的人”，

['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

| only | go | to | prove | that | her | followers | — | and | these | are | not | all | confined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 去 | 到 | 证明 | 那 | 她 | 追随者 | — | 和 | 这些 | 是 | 不是 | 全部 | 受限 | 到 |

[ðə; ði] ['blæks] — [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['seɪˌɑːnsɪz]

| the | blacks | — | are | just | as | eager | to | take | part | in | her | mysterious | séances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | — | 是 | 只是 | 作为 | 渴望的 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 她 | 神秘 | 降神会 |

[ænd; ənd] ['wɪldə] ['ɔːdʒiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ,

| and | wilder | orgies | as | they | were | when | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更狂野 | 狂欢 | 作为 | 他们 | 是 | 什么时候 | 她 | , |

这只能证明，她的追随者——而且这些人并不全是黑人——和她生前一样，仍然热衷于参加她神秘的降神会和更加狂野的狂欢。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd] ['steɪtli] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [kwiːn] ,

| as | a | young | girl | and | stately | specimen | of | the | African | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 和 | 庄严 | 标本 | 的 | 这 | 非洲 | 女王 | , |

年轻时，她是一位仪态万方的非洲女王。

[fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɒv; əv] [ˈkʌndʒərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəri] .

| first | introduced | her | startling | exhibitions | of | conjuring | and | sorcery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 介绍 | 她 | 令人震惊 | 展览 | 的 | 魔法 | 和 | 巫术 | . |

她首次向世人展示了她惊人的魔术和巫术表演。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [deɪ] ,

| Even | now | , | with | the | annual | return | of | St | . | John's | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 和 | 这 | 年度的 | 返回 | 的 | 英石 | . | 约翰的 | 天 | , |

即使到了今天，随着圣约翰节的到来，

[ðɪs] [ˈvuːduː] [kwiːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [greɪs] [ænd; ənd]

| this | voodoo | queen | is | said | to | fall | from | her | throne | of | Christian | grace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫毒教 | 女王 | 是 | 说 | 到 | 落下 | 从 | 她 | 王座 | 的 | 基督教 | 优雅 | 和 |

[tuː; tə] [plʌndʒ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈpræktɪsɪz] [ðæt] [ɪn] [pɑːst] [jˈiəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| to | plunge | again | into | all | the | strange | practices | that | in | past | years | won | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 暴跌 | 再次 | 进入 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 实践 | 那 | 在 | 过去的 | 年 | 韩元 | 为了 | 她 |

[ə; eɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [aʊtˈnʌmbəd] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪvlz] ,

| a | following | that | has | never | been | outnumbered | by | any | of | her | rivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 下列的 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 寡不敌众 | 经过 | 任何 | 的 | 她 | 竞争对手 | , |

据说这位巫毒女王将从她基督教恩典的宝座上跌落，重新沉溺于过去几年为她赢得众多追随者的种种怪异习俗中，而她的追随者人数从未被任何竞争对手超越。

[meɪl] [ɔː(r)] [ˈfiːmeɪl] , [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [sʌtʃ]

| male | or | female | , | throughout | the | South | , | the | only | section | of | the | country | where | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男性 | 或者 | 女性 | , | 自始至终 | 这 | 南 | , | 这 | 仅有的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 在哪里 | 这样的 |

['prækˌtɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

| practices | are | known | , |
|---|---|---|---|
| 实践 | 是 | 已知 | , |

无论男女，这种习俗在南方各地都有发生，南方是美国唯一已知存在这种习俗的地区。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [tʃɑːm] [ˈseləz] [ænd; ənd] [ˈvuːduː] [ˈdɑːktərz][kæn; kən]

| although | in | the | large | cities | of | the | North | charm | sellers | and | voodoo | doctors | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 这 | 大的 | 城市 | 的 | 这 | 北 | 魅力 | 卖家 | 和 | 巫毒教 | 医生 | 能 |

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ,

| always | be | found | , |
|---|---|---|---|
| 总是 | 是 | 成立 | , |

虽然在北方的大城市里总能找到卖护身符的人和巫医，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈniːgrəʊ][kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] " [blæk] [belt] .

| if | the | right | negro | can | be | secured | to | act | as | guide | through | the | " | black | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 正确的 | 黑人 | 能 | 是 | 安全 | 到 | 行为 | 作为 | 指导 | 通过 | 这 | " | 黑色的 | 腰带 | . |

如果能找到合适的黑人作为向导，带领大家走过“黑带”之路。

" [ɪf] [wʌn] [wʊd] [ˈwɪtnəs] [sʌm; səm][waɪld][ˈdɑːnsɪz][ænd; ənd] [stɪl] [ˈwɪldə] [ˈɔːdʒiːz] ,

| " | If | one | would | witness | some | wild | dances | and | still | wilder | orgies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一 | 会 | 证人 | 一些 | 荒野 | 舞蹈 | 和 | 仍然 | 更狂野 | 狂欢 | , |

“如果有人目睹了一些狂野的舞蹈和更加狂野的狂欢，

[ðen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [haɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [leɪk] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] , [ɒn][ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [deɪ] ,

| then | one | should | hie | away | to | Lake | St | . | John | , | on | St | . | John's | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 应该 | 嗨 | 离开 | 到 | 湖 | 英石 | . | 约翰 | , | 在 | 英石 | . | 约翰的 | 天 | , |

那么，在圣约翰日那天，就应该赶紧前往圣约翰湖。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [treɪl] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bændz][ɒv; əv] [ˈhæpi] ,

| and | quietly | trail | the | small | bands | of | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄 | 踪迹 | 这 | 小的 | 乐队 | 的 | 快乐的 | , |

悄悄地跟在快乐的小队后面，

['smaɪlɪŋ] [blæk] [fəʊks][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['əʊv(ə)l] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] " [ fes'tiviti ] " [ɑː(r); ə(r)]

| **smiling** | **black** | **folks** | **to** | **the** | **charming** | **oval** | **clearing** | **where** | **the** | **"** | **festivities** | **"** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 黑色的 | 各位 | 到 | 这 | 迷人 | 椭圆形 | 清理 | 在哪里 | 这 | " | 庆祝活动 | " | 是 |

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

| **to** | **take** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 地方 | . |

面带微笑的黑人来到迷人的椭圆形空地，那里将举行“庆祝活动”。

[hɪə(r)][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˌtɜːpsɪkə'riːən] [də'vɜːrtɪzmənt] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] "

| **Here** | **the** | **spectator** | **will** | **see** | **a** | **terpsichorean** | **divertisement** | **that** | **might** | **well** | **be** | **called** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 旁观者 | 将要 | 看 | 一个 | 舞蹈 | 分流 | 那 | 可能 | 出色地 | 是 | 称为 | " |

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][waɪld][ə'bændən] ,

| **the** | **dance** | **of** | **wild** | **abandon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞蹈 | 的 | 荒野 | 放弃 | , |

在这里，观众将看到一场舞蹈表演，可以称之为“狂野奔放之舞”。

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]

| **"** | **inasmuch** | **as** | **the** | **dancers** | **appear** | **to** | **have** | **abandoned** | **about** | **all** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 作为 | 这 | 舞者 | 出现 | 到 | 有 | 弃 | 关于 | 全部 | 的 | 他们的 |

['kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ə'laʊ] .

| **covering** | **that** | **the** | **law** | **will** | **allow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 那 | 这 | 法律 | 将要 | 允许 | . |

“因为舞者们似乎已经放弃了法律允许范围内的所有遮盖物。”

[wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]

| **One** | **has** | **but** | **to** | **watch** | **the** | **contortions** | **to** | **discern** | **the** | **origin** | **of** | **many** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 但 | 到 | 手表 | 这 | 扭曲 | 到 | 辨别 | 这 | 起源 | 的 | 许多 | 的 |

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑːnsɪz][æz; əz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv] "

| **the** | **movements** | **of** | **fashionable** | **dances** | **as** | **adopted** | **by** | **the** | **society** | **circles** | **of** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 的 | 时髦 | 舞蹈 | 作为 | 已采用 | 经过 | 这 | 社会 | 界 | 的 | " |

[waɪt] [fəʊks] " [tuː; tə] - [deɪ] .

| **white** | **folks** | **"** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 各位 | " | 到 | - | 天 | . |

只需观察这些扭曲的动作，就能辨别出当今“白人”社交圈所采用的许多时尚舞蹈动作的起源。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

| **As** | **to** | **the** | **music** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 音乐 | , |

至于音乐方面，

[wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['meʒəz] [ðæt] [lʊə(r)]['aʊə(r)] [waɪt] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

| **one** | **hears** | **the** | **same** | **syncopated** | **measures** | **that** | **lure** | **our** | **white** | **brothers** | **and** | **sisters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 听到 | 这 | 相同的 | 切分音 | 措施 | 那 | 饵 | 我们的 | 白色的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tæŋgəʊ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

| **into** | **the** | **gilded** | **tango** | **palaces** | **of** | **the** | **metropolis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 镀金 | 探戈 | 宫殿 | 的 | 这 | 都会 | . |

人们听到的正是同样的切分音节奏，正是这种节奏吸引着我们的白人兄弟姐妹们走进大都市金碧辉煌的探戈舞厅。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['stɑːtlɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ɪn'spaɪərɪŋ] .

| **The** | **scene** | **is** | **startling** | **,** | **if** | **not** | **inspiring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 是 | 令人震惊 | , | 如果 | 不是 | 鼓舞人心 | . |

眼前的景象令人震惊，甚至可以说是鼓舞人心。

[ɒn] [ə; eɪ][mæt][ɒv; əv] " [ˌlætə'nɪər] " — [skrʌb] [pɑːm] — [sɪts][ðə; ði] ['vuːduː] [kwiːn] .

| **On** | **a** | **mat** | **of** | **"** | **latanier** | **"** | **—** | **scrub** | **palm** | **—** | **sits** | **the** | **voodoo** | **queen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 垫 | 的 | " | 拉塔尼埃 | " | — | 擦洗 | 棕榈 | — | 坐着 | 这 | 巫毒教 | 女王 | . |

巫毒女王坐在棕榈树（一种灌木棕榈）铺成的垫子上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['breɪziə(r)] , [ə; eɪ] [bəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [mɪlk] ,

| **In** | **front** | **of** | **her** | **is** | **a** | **charcoal** | **brazier** | **,** | **a** | **bowl** | **containing** | **milk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 她 | 是 | 一个 | 木炭 | 火盆 | , | 一个 | 碗 | 包含 | 牛奶 | , |

她面前放着一个炭火盆和一个盛着牛奶的碗。

[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['bɑːskɪt] [rests] [ðə; ði] [kɔɪld]

| a | small | cage | in | which | are | white | mice | , | and | in | a | round | basket | rests | the | coiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 笼 | 在 | 哪个 | 是 | 白色的 | 小鼠 | , | 和 | 在 | 一个 | 圆形的 | 篮子 | 休息 | 这 | 卷曲 |

,

,

,

一个小笼子里装着白鼠，一个圆形的篮子里盘踞着.....

[lɪv; laɪv] [sneɪk] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒpəti] ['aɪtəm][ɒv; əv]

| live | snake | that | next | to | the | sorceress | is | the | most | important | property | item | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 蛇 | 那 | 下一个 | 到 | 这 | 巫婆 | 是 | 这 | 最多 | 重要的 | 财产 | 物品 | 的 |

[ðə; ði] [wɪəd] [siːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næktɪd] .

| the | weird | scenes | that | are | about | to | be | enacted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 场景 | 那 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 已颁布 | . |

活蛇是女巫身边最重要的道具，也是即将上演的怪诞场景中不可或缺的一部分。

[waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd] [kwiːn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm]

| While | the | aged | queen | is | supposed | to | be | a | sorceress | , | judging | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老年人 | 女王 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 巫婆 | , | 评判 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| her | equipment | , |
|---|---|---|
| 她 | 设备 | , |

虽然从女王的装备来看，这位年迈的女王应该是一位女巫，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] " - " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ 'wəːʃipə ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] .

| she | is | a | " | caplata | " | to | her | worshipers | and | supporters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | " | - | " | 到 | 她 | 信徒 | 和 | 支持者 | . |

在她的信徒和支持者眼中，她是一位“女神”。

[suːn] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [strʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændʒəʊz] ,

| Soon | is | heard | the | syncopated | strum | of | the | banjos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 是 | 听到 | 这 | 切分音 | 弹奏 | 的 | 这 | 班卓琴 | , |

很快便听到了班卓琴有节奏的拨弦声，

[ðen] [ðə; ði] [ləʊ] ['maɪnə(r)] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] .

| then | the | low | minor | chant | of | those | seated | about | the | charmed | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 低的 | 次要的 | 呗 | 的 | 那些 | 坐着 | 关于 | 这 | 迷住了 | 圆圈 | . |

然后是围坐在魔法圈周围的人们低沉的吟唱声。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [meɪl] ['dɑːnsəz] [daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['kləʊðɪŋ] ,

| One | by | one | the | male | dancers | divest | themselves | of | their | superfluous | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 男性 | 舞者 | 剥离 | 他们自己 | 的 | 他们的 | 多余 | 衣服 | , |

男舞者们一个接一个地脱掉多余的衣服，

['fiːmeɪl] [ðə; ði] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

| females | the | while | making | the | same | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 这 | 尽管 | 制作 | 这 | 相同的 | 准备工作 | . |

女性也在做同样的准备工作。

[ðə; ði] [kwiːn] [ 'libəreit ] [ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] [sneɪk] [ænd; ənd][həʊldz][ə; eɪ]['taɪni] , ['fraɪt(ə)nd] [maʊs]

| The | queen | liberates | the | half | - | starved | snake | and | holds | a | tiny | , | frightened | mouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 解放 | 这 | 一半 | - | 饥饿 | 蛇 | 和 | 持有 | 一个 | 微小的 | , | 害怕 | 老鼠 |

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

| before | its | glistening | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 它是 | 闪闪发光 | 眼睛 | . |

女王释放了那条半饿的蛇，并将一只受惊的小老鼠放在它闪亮的眼睛前。

[ðə; ði] [sneɪk] [dɑːts] [fɔːθ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .

| The | snake | darts | forth | its | head | and | swallows | the | mouse | with | a | single | gulp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 飞镖 | 前进 | 它是 | 头 | 和 | 燕子 | 这 | 老鼠 | 和 | 一个 | 单身的 | 咕噜 | . |

蛇猛地探出头，一口吞下了老鼠。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [hæz; həz] [biːn] [fed] [θriː] [maɪs] .

| This | is | repeated | until | the | snake | has | been | fed | three | mice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 重复 | 直到 | 这 | 蛇 | 有 | 到过 | 美联储 | 三 | 小鼠 | . |

重复此过程，直到蛇吃掉三只老鼠为止。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [bəʊlts] [iːtʃ] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fuːd] ,

| As | the | snake | bolts | each | morsel | of | living | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 蛇 | 螺栓 | 每个 | 小块 | 的 | 活的 | 食物 | , |

蛇贪婪地吞食着每一口鲜活的食物。

[ðə; ði] [kwiːn] [θrəʊz] [sʌm; səm] [red] - [flæʃ] ['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði]['breɪziə(r)] ,

| the | queen | throws | some | red | - | flash | powder | on | the | brazier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 投掷 | 一些 | 红色的 | - | 闪光 | 粉末 | 在 | 这 | 火盆 | , |

女王往火盆上撒了一些红色闪光粉，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːtli] ['pɜːfjuːmd] [klaʊd] [ɒv; əv]

| and | for | a | moment | the | whole | circle | is | lost | in | a | sweetly | perfumed | cloud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 所有的 | 圆圈 | 是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 甜蜜地 | 香 | 云 | 的 |

['veɪpə(r)] ,

| vapor | , |
|---|---|
| 汽 | , |

一时间，整个圆圈都消失在一团散发着甜香的雾气中。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fləʊts] [ə'weɪ] .

| which | gradually | rises | and | floats | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逐步地 | 上升 | 和 | 浮标 | 离开 | . |

它逐渐上升并飘走。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɔːl][weə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] ,

| When | the | dancing | begins | , | the | faces | of | the | participants | all | wear | a | serious | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 跳舞 | 开始 | , | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 参与者 | 全部 | 穿 | 一个 | 严肃的 | 看 | , |

舞蹈开始时，所有参与者的表情都十分严肃。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [siːn] [ɒn]['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['æθliːts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

| very | much | like | that | seen | on | faces | of | a | bunch | of | college | athletes | about | to | engage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 喜欢 | 那 | 已见 | 在 | 面孔 | 的 | 一个 | 束 | 的 | 大学 | 运动员 | 关于 | 到 | 从事 |

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - [jɑːd] [sprɪnt] .

| in | a | hundred | or | four | - | hundred | - | yard | sprint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 百 | 或者 | 四 | - | 百 | - | 院子 | 短跑 | . |

就像一群大学运动员即将参加百米或四百米短跑比赛时脸上的表情一样。

[ðə; ði][waɪld] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

| The | wild | frenzy | of | the | thing | is | to | come | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 狂热 | 的 | 这 | 事物 | 是 | 到 | 来 | 之后 | . |

真正的疯狂场面还在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] - [nɪə(r)] - [njuːd] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [nek]

| It | will | be | noticed | that | the | dancers | ' | near | - | nude | bodies | are | decorated | with | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 注意到 | 那 | 这 | 舞者 | - | 靠近 | - | 裸体 | 身体 | 是 | 装饰 | 和 | 脖子 |

['sɜːrklɪts][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [tiːθ] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['prɒbəbli] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən]

| circlets | of | animal | teeth | — | a | custom | probably | adopted | from | the | North | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆环 | 的 | 动物 | 牙齿 | — | 一个 | 风俗 | 大概 | 已采用 | 从 | 这 | 北 | 美国人 |

['ɪndiənz] — ['geɪlɪ] ['kʌləd] ['tʃɪkɪn] ['feðər] ,

| Indians | — | gayly | colored | chicken | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | — | 同性恋地 | 有色 | 鸡 | 羽毛 | , |

值得注意的是，舞者们近乎赤裸的身体上装饰着动物牙齿制成的颈环——这种习俗很可能是从北美印第安人那里借鉴来的——以及色彩鲜艳的鸡毛。

['ræbɪts] - [fiːt] , ['kjʊəriəs] [mɪ'dæljənz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ɒv; əv]

| rabbits | ' | feet | , | curious | medallions | gathered | from | all | parts | of | the | world | , | but | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | - | 脚 | , | 好奇的 | 奖章 | 聚集 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , | 但 | 的 |

[smɔːl] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] , [pə'hæps] ,

| small | intrinsic | value | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 固有的 | 价值 | , | 也许 | , |

兔脚，从世界各地收集来的奇特饰物，但或许本身价值不大。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [nəʊz] [rɪŋz] [wɔːn] [baɪ] [bəuθ] ['seksɪz] [ʌn'daʊtɪdli]

| although | some | of | the | huge | ear | and | nose | rings | worn | by | both | sexes | undoubtedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一些 | 的 | 这 | 巨大的 | 耳朵 | 和 | 鼻子 | 戒指 | 磨损 | 经过 | 两个都 | 性别 | 无疑 |

[hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪn] [baɪ] ['neɪtɪv] ['æfrɪkənz] .

| have | been | handed | down | the | family | line | by | native | Africans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 递交 | 向下 | 这 | 家庭 | 线 | 经过 | 本国的 | 非洲人 | . |

虽然男女佩戴的一些巨大的耳环和鼻环无疑是非洲土著居民世代相传的。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊ'tesk]

| Gradually | the | dancers | work | themselves | into | the | real | spirit | of | the | grotesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 舞者 | 工作 | 他们自己 | 进入 | 这 | 真实的 | 精神 | 的 | 这 | 怪诞 |

[ˌselɪ'breɪʃn] .

| celebration | . |
|---|---|
| 庆典 | . |

舞者们逐渐融入了这场怪诞庆典的真正氛围。

[ðeɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kwiːn] [ɪn] [peəz] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,

| They | circle | about | their | queen | in | pairs | and | singly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圆圈 | 关于 | 他们的 | 女王 | 在 | 对 | 和 | 单独 | , |

它们成对或单独地围绕着蜂后盘旋，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdi] [kən'tɔːrʃənz] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | their | body | contortions | soon | begin | to | equal | those | of | the | Indians | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 身体 | 扭曲 | 很快 | 开始 | 到 | 平等的 | 那些 | 的 | 这 | 印度人 | 的 | 这 |

[fɑː(r)] [west] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['pɑːstaɪm] .

| Far | West | when | engaged | in | a | similar | pastime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 西方 | 什么时候 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 相似的 | 消遣 | . |

他们的身体扭曲很快就变得和远西部的印第安人在进行类似消遣时一样。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] ['wɪldə] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ ˌnɔnpɑː'tisipənt ] [bɪ'kʌm] [laʊdə] ,

| The | music | becomes | wilder | , | the | shouts | of | the | nonparticipants | become | louder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 变成 | 更狂野 | , | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 非参与者 | 变得 | 更大声 | , |

音乐变得更加狂野，非参与者的喊叫声也越来越大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] [ænd; ənd] [grʌnt] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd]

| and | the | dancers | begin | to | puff | and | blow | and | grunt | strange | sounds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舞者 | 开始 | 到 | 噗 | 和 | 吹 | 和 | 咕哝 | 奇怪的 | 声音 | 和 |

[ ˌeksklə'meiʃən ] ,

| exclamations | , |
|---|---|
| 感叹词 | , |

舞者们开始喘息、吹气，发出奇怪的声音和惊叹声，

[mʌtʃ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['blæks] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kræps] .

| much | like | so | many | blacks | playing | at | craps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 黑人 | 玩耍 | 在 | 掷骰子 | . |

就像很多黑人玩掷骰子游戏一样。

[ðeə(r)] [kwiːn] , [ðə; ði] [waɪl] , [ɪz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] .

| Their | queen | , | the | while | , | is | not | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 女王 | , | 这 | 尽管 | , | 是 | 不是 | 闲置的 | . |

然而，他们的女王却并不闲着。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] ['veərɪˌkʌləd] [flæʃ] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| She | continues | to | cast | the | varicolored | flash | powders | into | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 继续 | 到 | 投掷 | 这 | 五彩斑斓 | 闪光 | 粉末 | 进入 | 这 | 火 | , |

她继续将五彩缤纷的闪光粉撒入火中，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði]['breɪziə(r)]

| and | many | times | the | dancers | are | lost | in | the | misty | clouds | that | the | brazier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 时代 | 这 | 舞者 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 蒙蒙 | 云 | 那 | 这 | 火盆 |

[θrəʊz] [ɒf] .

| throws | off | . |
|---|---|---|
| 投掷 | 离开 | . |

很多时候，舞者们都迷失在火盆扬起的薄雾中。

[ðə; ði] [dɑːns] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð]

| The | dance | continues | until | the | participants | are | completely | exhausted | and | fall | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞蹈 | 继续 | 直到 | 这 | 参与者 | 是 | 完全地 | 筋疲力尽的 | 和 | 落下 | 和 |

[fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd] ['frɒθɪŋ] [maʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| fixed | eyes | and | frothing | mouths | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 眼睛 | 和 | 起泡 | 嘴 | 到 | 这 | 地面 | , |

舞蹈持续进行，直到参与者筋疲力尽，双目呆滞、口吐白沫地倒在地上为止。

[weə(r)] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] " [set] .

| where | they | gradually | recover | and | then | make | way | for | a | new | " | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 逐步地 | 恢复 | 和 | 然后 | 制作 | 方式 | 为了 | 一个 | 新的 | " | 放 | . |

它们逐渐恢复，然后为新的“集合”让路。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['θrɪfti] [mə'riː] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Following | the | custom | established | when | the | thrifty | Marie | first | established | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下列的 | 这 | 风俗 | 已确立的 | 什么时候 | 这 | 节俭 | 玛丽 | 第一的 | 已确立的 | 她 |

[rep'tɪliən] [fæn'dæŋgəʊ] ,

| reptilian | fandango | , |
|---|---|---|
| 爬行动物 | 凡丹戈 | , |

“遵循节俭的玛丽最初创立她的爬行动物狂欢节时所确立的习俗，

[iːtʃ] ['dɑːnsə(r)][mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt]

| each | dancer | must | pay | to | her | three | pieces | of | silver | of | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 舞蹈家 | 必须 | 支付 | 到 | 她 | 三 | 件 | 的 | 银 | 的 | 不同的 |

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

| denominations | . |
|---|---|
| 面额 | . |

每位舞者都要向她支付三枚不同面额的银币。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [θriː] - [sent] [piːs] , [ə; eɪ] [daɪm] ,

| In | the | early | days | of | her | reign | this | meant | a | three | - | cent | piece | , | a | dime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 她 | 在位 | 这 | 意思是 | 一个 | 三 | - | 中心 | 片 | , | 一个 | 一角硬币 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

| and | a | quarter | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 四分之一 | , |

在她统治初期，这意味着三分钱、一角钱和二十五分钱的硬币。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən] ['hæznt] [ə; eɪ] [θriː] - [sent] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,

| but | if | her | patron | hasn't | a | three | - | cent | piece | , | which | is | now | generally | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 赞助人 | 还没有 | 一个 | 三 | - | 中心 | 片 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 一般来说 | 这 | 案件 | , |

但如果她的赞助人没有三分钱的硬币，这种情况现在很常见，

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [daɪm] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — ['eɪti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði]

| he | must | pay | a | dime | , | a | quarter | , | and | a | half | — | eighty | - | five | cents | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 支付 | 一个 | 一角硬币 | , | 一个 | 四分之一 | , | 和 | 一个 | 一半 | — | 八十 | - | 五 | 分 | 在 | 这 |

['təʊt(ə)l] .

| total | . |
|---|---|
| 全部的 | . |

他必须支付一角钱、一个二角五分钱和一个五分钱——总共八十五美分。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['peɪtrən] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['maʊntɪd] ['ræbɪts]

| In | return | for | this | presentation | , | the | patron | may | receive | a | prettily | mounted | rabbit's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 为了 | 这 | 推介会 | , | 这 | 赞助人 | 可能 | 收到 | 一个 | 漂亮 | 安装 | 兔子的 |

[fʊt] ,

| foot | , |
|---|---|
| 脚 | , |

作为此次展示的回报，赞助人可能会收到一个精美的兔脚标本。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

| guaranteed | to | have | been | killed | in | a | graveyard | at | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 到 | 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 一个 | 墓地 | 在 | 午夜 | , |

可以肯定的是，他是在午夜时分死于墓地。

[ə; eɪ]['kʌndʒə(r)][bæg] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [bæd] ['spɪrɪt] ,

| a | conjure | bag | warranted | to | keep | off | bad | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 变戏法 | 包 | 有保证 | 到 | 保持 | 离开 | 坏的 | 烈酒 | , |

一个据说可以驱邪避凶的魔法袋

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [pɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] " [tʃɑːms] " [ðæt] [ðə; ði] ['tʃuːzə(r)] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz]

| or | his | pick | from | a | variety | of | other | " | charms | " | that | the | chooser | firmly | believes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 挑选 | 从 | 一个 | 种类 | 的 | 其他 | " | 魅力 | " | 那 | 这 | 选择者 | 牢牢 | 相信 |

[wɪl] ['kæri] [hɪm] ['seɪfli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'gen]

| will | carry | him | safely | through | to | the | time | when | St | . | John's | Day | shall | have | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 携带 | 他 | 安全 | 通过 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 英石 | . | 约翰的 | 天 | 将 | 有 | 再次 |

[rəʊld] [ə'raʊnd] .

| rolled | around | . |
|---|---|---|
| 滚动 | 大约 | . |

或者他可以从各种其他“护身符”中挑选一个，选择者坚信这些护身符将保佑他平安度过圣约翰节的再次到来。

[piːs] [æt; ət][lɑːst][ɪn] " ['blʌdi] ['brɛθɪt] . "

| Peace | at | Last | in | " | Bloody | Breathitt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 在 | 最后的 | 在 | " | 血腥 | 布雷西特 | . | " |

《血腥布雷西特》终于迎来和平。

" [dɒk] " [smɪθ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ed] ['kæləhæn] ,

| " | Dock | " | Smith | , | one | of | the | alleged | assassins | of | Ed | Callahan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 码头 | " | 史密斯 | , | 一 | 的 | 这 | 据称 | 刺客 | 的 | 艾德 | 卡拉汉 | , |

“码头”史密斯，据称是刺杀埃德·卡拉汉的凶手之一，

['riːs(ə)ntli] ['pliːdɪd] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] , [kiː] . ,

| recently | pleaded | guilty | before | the | court | in | Winchester | , | Ky | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 恳求 | 有罪的 | 前 | 这 | 法庭 | 在 | 温彻斯特 | , | 肯塔基州 | . | , |

最近在肯塔基州温彻斯特市的法庭上认罪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

| and | was | sentenced | to | a | life | term | in | the | penitentiary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 判刑 | 到 | 一个 | 生活 | 学期 | 在 | 这 | 监狱 | , |

并被判处终身监禁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['sentəns] [ɒn] [smɪθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪs]

| and | it | is | believed | that | the | passing | of | sentence | on | Smith | will | be | the | finis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 相信 | 那 | 这 | 通过 | 的 | 句子 | 在 | 史密斯 | 将要 | 是 | 这 | 结束 |

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['fjuːd(ə)l]['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| to | the | long | - | continued | feudal | warfare | which | caused | the | press | of | the | nation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 长的 | - | 持续 | 封建 | 战争 | 哪个 | 导致 | 这 | 按 | 的 | 这 | 国家 | 到 |

[kən'fɜː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['blʌdi] ['brɛθɪt] " [ɒn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [dʒɪm]['hɑːrgɪs]

| confer | the | title | of | " | Bloody | Breathitt | " | on | the | county | which | produced | Jim | Hargis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 这 | 标题 | 的 | " | 血腥 | 布雷西特 | " | 在 | 这 | 县 | 哪个 | 生产 | 吉姆 | 哈吉斯 |

[ænd; ənd][ed] ['kæləhæn] .

| and | Ed | Callahan | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 艾德 | 卡拉汉 | . |

人们相信，对史密斯的判决将结束这场旷日持久的封建战争，这场战争导致全国媒体将“血腥布雷西特”的称号授予了吉姆·哈吉斯和埃德·卡拉汉所在的县。

[wɪð] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv]['hɑːrgɪs][ænd; ənd]['kæləhæn] ,

| With | the | deaths | of | Hargis | and | Callahan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 死亡人数 | 的 | 哈吉斯 | 和 | 卡拉汉 | , |

随着哈吉斯和卡拉汉的去世，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

| and | the | conviction | of | several | of | those | alleged | to | have | been | responsible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 定罪 | 的 | 一些 | 的 | 那些 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 负责任的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɒt] [wɪtʃ] [endid] ['kæləhænz] [laɪf] ,

| for | the | plot | which | ended | Callahan's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 阴谋 | 哪个 | 结束 | 卡拉汉的 | 生活 | , |

以及对几名被指控策划杀害卡拉汉的阴谋者定罪。

[ðə; ði][əʊld]['fjuːd(ə)l]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [waɪpt] [aʊt][ɪn]['dʒæksən][ænd; ənd] ['brɛθɪt] [ 'kaunti ] ,

| the | old | feudal | spirit | was | practically | wiped | out | in | Jackson | and | Breathitt | Counties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 封建 | 精神 | 曾是 | 几乎 | 擦拭 | 出去 | 在 | 杰克逊 | 和 | 布雷西特 | 县 | , |

杰克逊县和布雷西特县的旧封建精神几乎被彻底消灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['eni]

| and | that | section | is | to | - | day | regarded | as | having | the | brightest | prospects | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 部分 | 是 | 到 | - | 天 | 认为 | 作为 | 拥有 | 这 | 最亮的 | 前景 | 的 | 任何 |

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| section | of | the | State | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 状态 | . |

如今，该地区被认为是全州发展前景最光明的地区。

['welθi] ['iːstən] ['sɪndɪkəts] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] ['brɛθɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ 'kaunti ] [ænd; ənd]

| Wealthy | Eastern | syndicates | have | invaded | Breathitt | and | adjoining | counties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富裕 | 东 | 辛迪加 | 有 | 入侵 | 布雷西特 | 和 | 相邻的 | 县 | 和 |

[ɪn'vestɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)][lændz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,

| invested | heavily | in | the | coal | and | timber | lands | of | the | section | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | 重度 | 在 | 这 | 煤炭 | 和 | 木材 | 土地 | 的 | 这 | 部分 | , |

东部富有的财团已经入侵布雷西特县及其周边地区，并在该地区的煤矿和林地进行了大量投资。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][dʒeɪmz][biː] . ['mɑːrkəm][wɒz; wəz] [ ə'sæsineit ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

| while | at | the | time | James | B | . | Marcum | was | assassinated | and | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 时间 | 詹姆斯 | B | . | 马库姆 | 曾是 | 被暗杀 | 和 | 为了 | 一些 |

[j'iəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] ['trædʒədi] ,

| years | subsequent | to | that | tragedy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 随后的 | 到 | 那 | 悲剧 | , |

在詹姆斯·B·马库姆遇刺身亡之时以及此后数年里，

[faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfiə] ,

| financial | concerns | of | New | York | , | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金融的 | 担忧 | 的 | 新的 | 约克 | , | 费城 | , |

纽约、费城的金融问题

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːstən] ['sɪtɪz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] ['dɪstrɪkt] .

| and | other | Eastern | cities | declined | to | invest | any | capital | in | this | troubled | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 东 | 城市 | 拒绝 | 到 | 投资 | 任何 | 首都 | 在 | 这 | 麻烦 | 区 | . |

其他东部城市也拒绝向这个动荡的地区投资任何资金。

[twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['brɛθɪt] ['kaʊnti] ,

| Twelve | years | ago | , | in | Breathitt | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 年 | 前 | , | 在 | 布雷西特 | 县 | , |

十二年前，在布雷西特县，

[wɒz; wəz]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ðæt] [ment] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| was | fired | a | shot | that | meant | little | at | the | time | to | those | responsible | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被解雇 | 一个 | 射击 | 那 | 意思是 | 小的 | 在 | 这 | 时间 | 到 | 那些 | 负责任的 | 为了 | 它 |

,

,

,

当时，开枪的人并没有意识到这一枪的意义。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [ment] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['iːstən] [ken'tʌki] [ðæn; ðən] ['eni]

| but | which | in | reality | meant | more | for | the | future | of | eastern | Kentucky | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 在 | 现实 | 意思是 | 更多的 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 东 | 肯塔基州 | 比 | 任何 |

[ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] ,

| event | of | the | past | half | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 的 | 这 | 过去的 | 一半 | 世纪 | , |

但实际上，这件事对肯塔基州东部的未来意义比过去半个世纪以来的任何事件都更为重大。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['dedli] ['hɑːrgɪs] - ['kɒkrɪl]

| for | it | sounded | the | death | knell | of | the | famous | and | deadly | Hargis | - | Cockrill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 听起来 | 这 | 死亡 | 丧钟 | 的 | 这 | 著名的 | 和 | 致命 | 哈吉斯 | - | 公鸡 |

[fjuːd] .

| feud | . |
|---|---|
| 世仇 | . |

因为它宣告了著名的、致命的哈吉斯-科克里尔世仇的终结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [kɪld] [dʒeɪmz][biː] . ['mɑːrkəm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

| It | was | the | shot | that | killed | James | B | . | Marcum | as | he | stood | in | the | front | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 射击 | 那 | 被杀 | 詹姆斯 | B | . | 马库姆 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 正面 | 门 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['rɪd(ə)ld] ['kɔːthaʊs] [æt; ət]['dʒæksən] ,

| of | the | bullet | - | riddled | courthouse | at | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 子弹 | - | 布满谜团 | 法院 | 在 | 杰克逊 | , |

詹姆斯·B·马库姆当时正站在杰克逊那座弹痕累累的法院大门前，被一枪击毙。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɑːrkəm][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]

| and | while | Marcum | was | only | one | of | the | many | who | opposed | the | leaders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 马库姆 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 许多 | WHO | 反对 | 这 | 领导人 | 的 |

[ðə; ði][əʊld]['hɑːrgɪs] - ['kæləhæn] ['fækʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,

| the | old | Hargis | - | Callahan | factions | and | had | gone | the | same | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 哈吉斯 | - | 卡拉汉 | 派系 | 和 | 有 | 已消失 | 这 | 相同的 | 路线 | , |

虽然马库姆只是众多反对旧哈吉斯-卡拉汉派系领导人并走上同样道路的人之一，

[baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['bʊlɪt] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

| by | the | assassin's | bullet | , | his | death | aroused | the | people | of | the | State | to | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 刺客的 | 子弹 | , | 他的 | 死亡 | 被唤醒 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 状态 | 到 | 行动 | , |

刺客的子弹夺去了他的生命，他的死激发了该州人民的行动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [lɔː] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

| and | from | that | moment | the | law | camped | on | the | trail | of | those | believed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 片刻 | 这 | 法律 | 露营 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 那些 | 相信 | 到 |

[biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [mɑːrkəmz] [deθ] .

| be | guilty | of | procuring | Marcum's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有罪的 | 的 | 采购 | 马库姆 | 死亡 | . |

从那一刻起，法律便开始追查那些被认为与马库姆之死有关的凶手。

['mɑːrkəm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [ðəʊz] ['leɪtə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [leɪd]

| Marcum | walked | into | the | trap | laid | for | him | while | those | later | charged | with | having | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马库姆 | 步行 | 进入 | 这 | 陷阱 | 铺设 | 为了 | 他 | 尽管 | 那些 | 之后 | 带电 | 和 | 拥有 | 铺设 |

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] ,

| it | were | interested | spectators | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 感兴趣的 | 观众 | , |

马库姆一步步落入了别人为他设下的陷阱，而那些后来被指控设下陷阱的人却只是旁观者。

[ðeɪ] ['ɔkjupaɪŋ] ['iːzi] - [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːrgɪs][stɔː(r)][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

| they | occupying | easy | - | chairs | in | the | doorway | of | the | Hargis | store | just | across | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 占领 | 简单的 | - | 椅子 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 这 | 哈吉斯 | 店铺 | 只是 | 穿过 | 这 | 街道 |

.

:

.

他们坐在街对面哈吉斯商店门口的扶手椅上。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ 'witnis ] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][dʒɪm]['hɑːrgɪs][ænd; ənd][ed]['kæləhæn] ,

| Among | those | who | witnessed | the | assassination | were | Jim | Hargis | and | Ed | Callahan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | WHO | 目击者 | 这 | 暗杀 | 是 | 吉姆 | 哈吉斯 | 和 | 艾德 | 卡拉汉 | , |

['kaʊnti] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] ['ʃerɪf] ,

| county | judge | and | high | sheriff | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 县 | 法官 | 和 | 高的 | 警长 | , |

目睹刺杀事件的人包括县法官吉姆·哈吉斯和高级警长埃德·卡拉汉。

[rɪ'spektɪvli] , [ɒv; əv] ['brɛθɪt] ['kaʊnti] ; [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wɜː(r); wə(r)]

| respectively | , | of | Breathitt | County | ; | while | the | other | actors | in | the | drama | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分别 | , | 的 | 布雷西特 | 县 | ; | 尽管 | 这 | 其他 | 演员 | 在 | 这 | 戏剧 | 是 |

['kɜːtis] ['dʒɛt] , ['nefjuː] [ɒv; əv]['hɑːrgɪs] ,

| Curtis | Jett | , | nephew | of | Hargis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯蒂斯 | 杰特 | , | 侄子 | 的 | 哈吉斯 | , |

分别来自布雷西特县；而该剧的其他演员还有哈吉斯的侄子柯蒂斯·杰特，

[ænd; ənd] [tɒm] [waɪt] , ['hentʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːrgɪs] - ['kæləhæn] [klæn] .

| and | Tom | White | , | henchman | of | the | Hargis | - | Callahan | clan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 白色的 | , | 喽啰 | 的 | 这 | 哈吉斯 | - | 卡拉汉 | 氏族 | . |

还有哈吉斯-卡拉汉家族的爪牙汤姆·怀特。

[ðiːz] [tuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ]['dʒɛt] ,

| These | two | , | according | to | a | subsequent | confession | by | Jett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | , | 根据 | 到 | 一个 | 随后的 | 忏悔 | 经过 | 杰特 | , |

根据杰特后来的供述，这两个人

['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] [plɒt] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['hɑːrgɪs][ænd; ənd] ['kæləhæn] [tuː; tə] [kɪl] ['mɑːrkəm] ,

| carried | out | a | plot | arranged | by | Hargis | and | Callahan | to | kill | Marcum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 一个 | 阴谋 | 安排 | 经过 | 哈吉斯 | 和 | 卡拉汉 | 到 | 杀 | 马库姆 | , |

执行了哈吉斯和卡拉汉策划的谋杀马库姆的阴谋，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ,

| and | as | the | latter | started | to | enter | the | door | of | the | courthouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 后者 | 开始 | 到 | 进入 | 这 | 门 | 的 | 这 | 法院 | , |

当后者开始走进法院大门时，

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

| a | shot | rang | out | and | he | fell | mortally | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射击 | 响铃 | 出去 | 和 | 他 | 跌倒 | 致命的 | 受伤 | . |

一声枪响，他倒地身亡。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑːrkəm] , ['fɒləʊɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ]

| The | assassination | of | Marcum | , | following | so | closely | upon | the | deaths | of | others | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗杀 | 的 | 马库姆 | , | 下列的 | 所以 | 密切 | 之上 | 这 | 死亡人数 | 的 | 其他的 | 在 | 一个 |

['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ,

| similar | manner | , |
|---|---|---|
| 相似的 | 方式 | , |

马库姆遇刺身亡，而此前不久，其他人也以类似的方式丧命。

[ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɪm] ['kɒkrɪl] , ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkrɪl] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)][biː] . [diː] . [kɒks] ,

| including | Jim | Cockrill | , | eldest | of | the | Cockrill | brothers | , | and | Doctor | B | . | D | . | Cox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 吉姆 | 公鸡 | , | 长子 | 的 | 这 | 公鸡 | 兄弟 | , | 和 | 医生 | B | . | D | . | 考克斯 | , |

其中包括科克里尔兄弟中的老大吉姆·科克里尔和BD·考克斯医生，

['liːg(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kɒkrɪl] ['eəz] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn]

| legal | guardian | of | the | infant | Cockrill | heirs | , | created | a | clamor | for | justice | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 监护人 | 的 | 这 | 婴儿 | 公鸡 | 继承人 | , | 创建 | 一个 | 叫嚣 | 为了 | 正义 | 在 |

['brɛθɪt] ['kaʊnti] ,

| Breathitt | County | , |
|---|---|---|
| 布雷西特 | 县 | , |

科克里尔家族幼子继承人的法定监护人在布雷西特县引发了一场要求伸张正义的呼声。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

| heretofore | unknown | in | this | section | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 此前 | 未知 | 在 | 这 | 部分 | . |

本节此前未曾提及。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

| So | strong | was | the | pressure | brought | to | bear | that | before | nightfall | the | governor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 曾是 | 这 | 压力 | 带来 | 到 | 熊 | 那 | 前 | 黄昏 | 这 | 州长 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [tuː; tə]['dʒæksən] ,

| of | the | State | had | ordered | a | company | of | militia | to | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 状态 | 有 | 订购 | 一个 | 公司 | 的 | 民兵 | 到 | 杰克逊 | , |

压力如此之大，以至于在夜幕降临之前，州长就下令派遣一支民兵连前往杰克逊。

[ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

| and | martial | law | was | declared | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武术 | 法律 | 曾是 | 声明 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

第二天早上，当局宣布实施戒严。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [grænd]['dʒʊəri] ,

| This | resulted | in | the | calling | of | a | special | grand | jury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 在 | 这 | 呼叫 | 的 | 一个 | 特别的 | 盛大 | 陪审团 | , |

这导致了特别大陪审团的成立。

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ ɪn'daɪtmənt ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'genst] ['dʒɛt][ænd; ənd] [waɪt] ,

| and | two | weeks | later | indictments | were | returned | against | Jett | and | White | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 周 | 之后 | 起诉书 | 是 | 返回 | 反对 | 杰特 | 和 | 白色的 | , |

两周后，杰特和怀特被正式起诉。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mɑːrkəm] .

| charging | them | with | the | murder | of | Marcum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 他们 | 和 | 这 | 谋杀 | 的 | 马库姆 | . |

指控他们谋杀了马库姆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

| They | were | later | convicted | and | sentenced | to | a | life | term | in | the | penitentiary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 之后 | 已定罪 | 和 | 判刑 | 到 | 一个 | 生活 | 学期 | 在 | 这 | 监狱 | , |

他们后来被判有罪，并被判处终身监禁。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [æt; ət] ['fræŋkfət] .

| and | both | are | now | paying | the | penalty | behind | the | prison | walls | at | Frankfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 是 | 现在 | 付费 | 这 | 惩罚 | 在后面 | 这 | 监狱 | 墙壁 | 在 | 法兰克福 | . |

目前两人都在法兰克福监狱的高墙内服刑。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn] [ˌsɪnθi'ænə] ,

| The | case | was | tried | in | Cynthiana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 曾是 | 尝试 | 在 | 辛西娅娜 | , |

该案在辛西娅娜审理。

['hævɪŋ] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['hærɪs(ə)n] ['kaʊnti] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['venjuː] [frɒm; frəm] ['brɛθɪt]

| having | been | sent | to | Harrison | County | on | a | change | of | venue | from | Breathitt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 发送 | 到 | 哈里森 | 县 | 在 | 一个 | 改变 | 的 | 场地 | 从 | 布雷西特 |

['kaʊnti] .

| County | . |
|---|---|
| 县 | . |

因审判地点变更，案件从布雷西特县移送至哈里森县。

['sʌbsɪkwəntli] [bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Subsequently | both | men | were | tried | and | found | guilty | of | the | assassination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 两个都 | 男人 | 是 | 尝试 | 和 | 成立 | 有罪的 | 的 | 这 | 暗杀 | 的 |

[dʒɪm] ['kɒkrɪl] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkəm] ['mɜːdə(r)] .

| Jim | Cockrill | and | given | the | same | sentence | as | in | the | Marcum | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 公鸡 | 和 | 给定 | 这 | 相同的 | 句子 | 作为 | 在 | 这 | 马库姆 | 谋杀 | . |

随后，两人因谋杀吉姆·科克里尔而被审判并被判有罪，并被判处与马库姆谋杀案相同的刑罚。

[θruː] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [frɒm; frəm] [məʊz] [-]

| Through | the | confession | later | obtained | by | the | Commonwealth | from | Mose | Feltner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 忏悔 | 之后 | 获得 | 经过 | 这 | 联邦 | 从 | 摩西 | 费尔特纳 |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['hɑːrgɪs] - ['kæləhæn] ['fækʃ(ə)n] ,

| and | others | of | the | alleged | Hargis | - | Callahan | faction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 的 | 这 | 据称 | 哈吉斯 | - | 卡拉汉 | 派 | , |

通过联邦政府后来从莫斯·费尔特纳和其他据称是哈吉斯-卡拉汉派系成员的人那里获得的供词，

[ in'daitmənt ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'genst] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['ælɪks] ['hɑːrgɪs] , [ed] ['kæləhæn] , [ænd; ənd] [biː]

| indictments | were | returned | against | Jim | and | Alex | Hargis | , | Ed | Callahan | , | and | B |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉书 | 是 | 返回 | 反对 | 吉姆 | 和 | 亚历克斯 | 哈吉斯 | , | 艾德 | 卡拉汉 | , | 和 | B |

. [fʊlt] [ frentʃ ] ,

| . | Fult | French | , |
|---|---|---|---|
| . | 故障 | 法语 | , |

吉姆·哈吉斯、亚历克斯·哈吉斯、埃德·卡拉汉和B·富尔特·弗伦奇被提起公诉。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑːrkəm] , ['kɒkrɪl] ,

| charging | them | with | conspiracy | to | bring | about | the | death | of | Marcum | , | Cockrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 他们 | 和 | 阴谋 | 到 | 带来 | 关于 | 这 | 死亡 | 的 | 马库姆 | , | 公鸡 | , |

[ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [kɒks] .

| and | Doctor | Cox | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 医生 | 考克斯 | . |

指控他们合谋导致马库姆、科克里尔和考克斯医生死亡。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ə'ledʒd] [kən'spɪərətəz] [feɪst] ['liːg(ə)l] [deθ] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l]

| For | seven | years | the | four | alleged | conspirators | faced | legal | death | in | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七 | 年 | 这 | 四 | 据称 | 阴谋者 | 面对 | 合法的 | 死亡 | 在 | 刑事 |

[prə'siːdɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ in'daitmənt ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| proceedings | as | a | result | of | the | indictments | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诉讼程序 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 起诉书 | 反对 | 他们 | , |

七年来，这四名被指控的共谋者因受到刑事起诉而面临法律上的死刑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'kwɪtɪd] [baɪ] [dʒʊːɹɪz] [ɪn] ['leksɪŋtən] , ['biːtiˌvɪl] ,

| and | while | they | were | subsequently | acquitted | by | juries | in | Lexington | , | Beattyville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 随后 | 无罪释放 | 经过 | 陪审团 | 在 | 列克星敦 | , | 比蒂维尔 | , |

[ænd; ənd] ['sændi] [hʊk] ,

| and | Sandy | Hook | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 沙 | 钩 | , |

虽然他们随后在莱克星顿、比蒂维尔和桑迪胡克被陪审团宣告无罪，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['venjuː] [frɒm; frəm] ['brɛθɪt]

| to | which | places | the | cases | were | sent | on | a | change | of | venue | from | Breathitt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 地方 | 这 | 案例 | 是 | 发送 | 在 | 一个 | 改变 | 的 | 场地 | 从 | 布雷西特 |

['kaʊnti] ,

| County | , |
|---|---|
| 县 | , |

案件从布雷西特县移送至哪些地方审理?

['ælɪks] ['hɑːrgɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

| Alex | Hargis | is | the | only | one | of | the | quartet | now | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历克斯 | 哈吉斯 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 四重奏 | 现在 | 活的 | . |

四人中只有亚历克斯·哈吉斯目前仍然在世。

[dʒɪm] ['hɑːrgɪs] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [biːtʃ] ['hɑːrgɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrgɪs] [stɔː(r)] [ɪn] ['dʒæksən]

| Jim | Hargis | was | slain | by | his | own | son | , | Beach | Hargis | , | in | the | Hargis | store | in | Jackson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 哈吉斯 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 他的 | 自己的 | 儿子 | , | 海滩 | 哈吉斯 | , | 在 | 这 | 哈吉斯 | 店铺 | 在 | 杰克逊 |

,

| , |
|---|
| , |

吉姆·哈吉斯在杰克逊的哈吉斯商店里被自己的儿子比奇·哈吉斯杀害。

[ænd; ənd] ['kæləhæn] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [æt; ət] - , ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

| and | Callahan | was | slain | in | his | store | at | Crockettsville | , | twenty | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡拉汉 | 曾是 | 被杀 | 在 | 他的 | 店铺 | 在 | - | , | 二十 | 英里 | 从 |

['dʒæksən] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| Jackson | , | three | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | , | 三 | 年 | 前 | . |

三年前，卡拉汉在距离杰克逊二十英里的克罗克茨维尔的商店里被杀害。

[biː] . [fʊlt] [ frentʃ ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] [daɪ] ,

| B | . | Fult | French | was | the | last | one | of | the | alleged | conspirators | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 故障 | 法语 | 曾是 | 这 | 最后的 | 一 | 的 | 这 | 据称 | 阴谋者 | 到 | 死 | , |

B·富尔特·弗伦奇是最后一位去世的涉嫌同谋者。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | while | he | was | always | considered | by | many | as | the | real | leader | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 总是 | 经过考虑的 | 经过 | 许多 | 作为 | 这 | 真实的 | 领导者 | 的 | 这 |

[plɒts] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['hɑːrgɪs] ['fækʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

| plots | which | resulted | in | many | of | the | anti | - | Hargis | faction | passing | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | 哪个 | 结果 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 反对 | - | 哈吉斯 | 派 | 通过 | 到 | 这 | 伟大的 |

[bɪ'jɒnd] ,

| beyond | , |
|---|---|
| 超过 | , |

虽然许多人一直认为他是导致许多反哈吉斯派成员丧命的阴谋的真正领导者，

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] , [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] .

| he | died | a | peaceful | death | , | last | winter | , | at | his | home | in | Winchester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 一个 | 和平 | 死亡 | , | 最后的 | 冬天 | , | 在 | 他的 | 家 | 在 | 温彻斯特 | . |

去年冬天，他在温彻斯特的家中安详去世。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ frentʃ ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['hæzəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

| It | was | to | this | place | that | French | removed | from | Hazard | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这 | 地方 | 那 | 法语 | 已移除 | 从 | 冒险 | 后 | 这 |

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] - ['ɛvərˌsoʊl] [fjuːd] [ɪn] ['peri] ['kaʊnti] .

| extermination | of | the | French | - | Eversole | feud | in | Perry | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灭绝 | 的 | 这 | 法语 | - | 永索尔 | 世仇 | 在 | 佩里 | 县 | . |

在佩里县的弗伦奇-埃弗索尔世仇被平息后，弗伦奇从哈泽德迁居到了这里。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['liːg(ə)l] ['bæt(ə)lz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [biː] .

| The | first | of | the | many | legal | battles | resulting | from | the | death | of | James | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | 许多 | 合法的 | 战斗 | 结果 | 从 | 这 | 死亡 | 的 | 詹姆斯 | B | . |

['mɑːrkəm] [wɒz; wəz] [weɪdʒd] [hɪə(r)] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

| Marcum | was | waged | here | in | Winchester | the | year | following | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马库姆 | 曾是 | 发动 | 这里 | 在 | 温彻斯特 | 这 | 年 | 下列的 | 他的 | 死亡 | , |

詹姆斯·B·马库姆之死引发的众多法律诉讼中，第一场就在他去世后的第二年于温彻斯特打响。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , - ['mɑːrkəm] ,

| his | widow | , | Arbellah | Marcum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寡妇 | , | - | 马库姆 | , |

他的遗孀，阿贝拉·马库姆

[tʃuːzɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

| choosing | this | city | in | which | to | file | her | claims | for | one | hundred | thousand | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 这 | 城市 | 在 | 哪个 | 到 | 文件 | 她 | 索赔 | 为了 | 一 | 百 | 千 | 美元 |

['dæmɪdʒɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ frentʃ ] ,

| damages | because | French | , |
|---|---|---|---|
| 损害 | 因为 | 法语 | , |

她选择在这个城市提起十万美元的损害赔偿诉讼，因为她是法国人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'spɪərətəz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

| one | of | the | alleged | conspirators | , | was | a | resident | of | this | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 据称 | 阴谋者 | , | 曾是 | 一个 | 居民 | 的 | 这 | 城市 | . |

其中一名涉嫌同谋者是本市居民。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [get] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [ə'ledʒd] [kən'spɪərətəz]

| It | was | an | easy | matter | to | get | services | on | the | other | three | alleged | conspirators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 得到 | 服务 | 在 | 这 | 其他 | 三 | 据称 | 阴谋者 |

[ɪn] [klɑːk] ['kaʊnti] ,

| in | Clark | county | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 克拉克 | 县 | , |

在克拉克县，要获得其他三名涉嫌同谋者的调查服务很容易。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['wɪntʃɪstə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['gəʊɪŋ]

| as | they | had | to | pass | through | Winchester | three | or | four | times | a | week | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 温彻斯特 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | 一个 | 星期 | 去 |

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['dʒæksən] .

| to | and | from | Lexington | and | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 和 | 从 | 列克星敦 | 和 | 杰克逊 | . |

因为他们每周要三四次途经温彻斯特往返列克星顿和杰克逊。

[ðə; ði] ['traɪəl] ['lɑːstɪd] [faɪv] [wiːks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [məʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] ['sɪv(ə)l]

| The | trial | lasted | five | weeks | and | was | , | perhaps | , | the | most | sensational | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审判 | 持续 | 五 | 周 | 和 | 曾是 | , | 也许 | , | 这 | 最多 | 轰动一时 | 民用 |

[prə'siːdɪŋ] ['evə(r)] [fɔːt] [ɪn] [ken'tʌki] .

| proceeding | ever | fought | in | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 曾经 | 战斗 | 在 | 肯塔基州 | . |

审判持续了五周，或许是肯塔基州有史以来最轰动的民事诉讼。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [dʒɪm] ['hɑːrgɪs] [ænd; ənd] [ed] ['kæləhæn]

| Mrs | . | Marcum | was | awarded | a | judgment | against | Jim | Hargis | and | Ed | Callahan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马库姆 | 曾是 | 获奖 | 一个 | 判断 | 反对 | 吉姆 | 哈吉斯 | 和 | 艾德 | 卡拉汉 |

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['dæmɪdʒɪz] ,

| for | eight | thousand | dollars | damages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 八 | 千 | 美元 | 损害 | , |

马库姆夫人胜诉，获得针对吉姆·哈吉斯和埃德·卡拉汉的八千美元赔偿金。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] ,

| but | the | judgment | was | the | smallest | part | of | the | expense | to | the | defendants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 判断 | 曾是 | 这 | 最小 | 部分 | 的 | 这 | 费用 | 到 | 这 | 被告 | , |

但判决费用只是被告方支出中最小的一部分。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ðem; ðəm] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsiz]

| as | it | cost | them | thousands | of | dollars | to | bring | hundreds | of | witnesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 成本 | 他们 | 数千 | 的 | 美元 | 到 | 带来 | 数百 | 的 | 证人 |

[frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| from | various | parts | of | the | mountains | and | keep | them | in | Winchester | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 山脉 | 和 | 保持 | 他们 | 在 | 温彻斯特 | 为了 |

[wiːks] .

| weeks | . |
|---|---|
| 周 | . |

因为要从山区各地带回数百名证人，并将他们留在温彻斯特数周，就花费了他们数千美元。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkəm][suːt][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| Even | with | the | conclusion | of | the | Marcum | suit | the | legal | troubles | of | the | Hargises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 马库姆 | 套装 | 这 | 合法的 | 麻烦 | 的 | 这 | - | , |

[ˈkæləhæn] ,

| Callahan | , |
|---|---|
| 卡拉汉 | , |

即使马库姆诉讼案已经结束，哈吉斯家族、卡拉汉家族的法律纠纷依然存在。

[ænd; ənd] [ frentʃ ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðeɪ]

| and | French | had | just | begun | , | and | for | a | period | of | seven | years | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法语 | 有 | 只是 | 开始 | , | 和 | 为了 | 一个 | 时期 | 的 | 七 | 年 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːts] ,

| were | before | the | courts | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 前 | 这 | 法院 | , |

法国的语言教育才刚刚开始，接下来的七年里，他们一直对簿公堂。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈledʒd] ['hentʃmən] ,

| either | to | defend | themselves | or | some | of | their | alleged | henchmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 保卫 | 他们自己 | 或者 | 一些 | 的 | 他们的 | 据称 | 喽啰 | , |

可能是为了自卫，也可能是为了保护他们的一些手下。

[ænd; ənd] [waɪl] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [əˈledʒd] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [kənˈvɪktɪd] , [ðeə(r)] [lɑːdʒ]

| and | while | neither | of | the | four | alleged | leaders | were | ever | convicted | , | their | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 两者都不 | 的 | 这 | 四 | 据称 | 领导人 | 是 | 曾经 | 已定罪 | , | 他们的 | 大的 |

['fɔːtʃənz]

| fortunes |
|---|
| 财富 |

虽然这四位被指控的领导人均未被定罪，但他们的巨额财富

[ænd; ənd] [wʌns] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [ wein ] [wen] [ðeə(r)]['liːg(ə)l]['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

| and | once | powerful | influence | had | waned | when | their | legal | battles | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 强大的 | 影响 | 有 | 减弱 | 什么时候 | 他们的 | 合法的 | 战斗 | 是 | 超过 | . |

随着法律诉讼的结束，他们曾经强大的影响力也随之减弱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dʒɪm]['hɑːrgɪs][wɒz; wəz][fɜːst] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [prəˈkjʊərɪŋ] [əˈsæsɪn] [tuː; tə] [kɪl] ['mɑːrkəm]

| At | the | time | Jim | Hargis | was | first | accused | of | procuring | assassins | to | kill | Marcum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 吉姆 | 哈吉斯 | 曾是 | 第一的 | 被告 | 的 | 采购 | 刺客 | 到 | 杀 | 马库姆 |

,

,

,

吉姆·哈吉斯最初被指控雇佣刺客谋杀马库姆时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tenθ] ['dɪstrɪkt] [kəˈmɪtɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['dʒen(ə)rəl] [kəˈmɪti] [ɒv; əv]

| he | was | the | Tenth | District | Committeeman | of | the | State | General | Committee | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第十 | 区 | 委员 | 的 | 这 | 状态 | 一般的 | 委员会 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

| his | party | , |
|---|---|---|
| 他的 | 派对 | , |

他是所在政党州总委员会第十区委员。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [fɔːst] [hɪm] [aʊt] ,

| and | continued | to | hold | that | office | until | public | sentiment | forced | him | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 抓住 | 那 | 办公室 | 直到 | 民众 | 情绪 | 强制 | 他 | 出去 | , |

他一直担任该职务，直到民意迫使他下台。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

| but | when | he | was | killed | by | his | own | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 他的 | 自己的 | 儿子 | , |

但他却被自己的儿子杀害了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [stʊd] [baɪ]

| he | had | lost | the | political | prestige | of | the | leaders | who | for | years | stood | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 这 | 政治的 | 声望 | 的 | 这 | 领导人 | WHO | 为了 | 年 | 站立 | 经过 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他失去了那些多年来一直支持他的领导人的政治威望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] ['vɜːtʃuəli] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['rezɪdənt] [ɒv; əv]['dʒæksən] ,

| and | he | died | virtually | an | obscure | resident | of | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 死亡 | 几乎 | 一个 | 朦胧 | 居民 | 的 | 杰克逊 | , |

他去世时几乎只是一个默默无闻的杰克逊居民。

['reəli] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['brɛθɪt] ['kaʊnti] .

| rarely | heard | of | outside | the | confines | of | Breathitt | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 听到 | 的 | 外部 | 这 | 限制 | 的 | 布雷西特 | 县 | . |

在布雷西特县以外的地方很少听说。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['hɑːrgɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][əʊld] [fjuːd] [hæd; həd]

| Following | the | death | of | Hargis | , | it | was | generally | believed | the | old | feud | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 死亡 | 的 | 哈吉斯 | , | 它 | 曾是 | 一般来说 | 相信 | 这 | 老的 | 世仇 | 有 |

[daɪd] [wɪð] [ɪts] ['liːdə(r)] ,

| died | with | its | leader | , |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 和 | 它是 | 领导者 | , |

哈吉斯死后，人们普遍认为这场古老的世仇也随着其首领的离世而终结。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrgɪs]['fækʃ(ə)n] ,

| but | to | those | who | were | opposed | to | the | Hargis | faction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 反对 | 到 | 这 | 哈吉斯 | 派 | , |

但对于那些反对哈吉斯派的人来说，

['kæləhæn] [ luːm ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] ,

| Callahan | loomed | up | as | the | leader | of | the | faction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡拉汉 | 迫近 | 向上 | 作为 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 派 | , |

卡拉汉逐渐成为该派系的领导者，

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði][əʊld]['fjuːd(ə)l]['spɪrɪt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

| and | every | few | weeks | the | old | feudal | spirit | would | begin | to | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 很少 | 周 | 这 | 老的 | 封建 | 精神 | 会 | 开始 | 到 | 熬 | , |

每隔几周，那种陈旧的封建精神就会开始复苏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['kæləhæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] .

| and | this | continued | until | Callahan | became | the | victim | of | an | assassin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 持续 | 直到 | 卡拉汉 | 成为 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 刺客 | . |

这种情况一直持续到卡拉汉被刺杀为止。

['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] ['əupənz] ['gʌʃə(r)] .

| Parting | Shot | Opens | Gusher | . |
|---|---|---|---|---|
| 离别 | 射击 | 打开 | 喷涌者 | . |

临别一击，喷涌而出。

[æn; ən] [ɔɪl] [wel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:vd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['bærəl] [klɑ:s] [ænd; ənd]

| An | oil | well | which | it | is | believed | will | be | in | the | five | - | thousand | - | barrel | class | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 油 | 出色地 | 哪个 | 它 | 是 | 相信 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 五 | - | 千 | - | 桶 | 班级 | 和 |

[wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʊʃɪŋ] [fi:ld] ,

| will | cause | the | opening | of | an | extension | of | the | famous | Cushing | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 原因 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 扩大 | 的 | 这 | 著名的 | 库欣 | 场地 | , |

据信，这口油井的产量将达到五千桶级，并将开启著名的库欣油田的延伸部分。

[nɪə(r)] [mʌs'kəugi:] , ['ɑ:klə] . ,

| near | Muskogee | , | Okla | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 马斯科吉 | , | 俄克拉荷马州 | . | , |

在俄克拉荷马州马斯科吉附近

[wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['fləʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [kwɔ:t] [ʃɒt] [ɒv; əv]

| was | started | to | flowing | by | a | twenty | - | seven | quart | shot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | 到 | 流动 | 经过 | 一个 | 二十 | - | 七 | 夸脱 | 射击 | 的 |

[ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəri:n] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [slæp] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ,

| nitroglycerin | made | as | a | parting | slap | by | the | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硝酸甘油 | 制成 | 作为 | 一个 | 离别 | 拍击 | 经过 | 这 | 所有者 | , |

酒液开始流动，是因为主人临走时向他们泼了一盆27夸脱的硝化甘油。

[hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['wɜ:θləs] .

| who | thought | the | well | was | worthless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想法 | 这 | 出色地 | 曾是 | 毫无价值 | . |

他认为这口井毫无价值。

[ðɪs] [wel] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪltən] [ɔɪl] [pu:l] .

| This | well | was | sunk | in | the | sand | in | the | edge | of | the | Oilton | oil | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | 曾是 | 沉没 | 在 | 这 | 沙 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 奥伊尔顿 | 油 | 水池 | . |

这口井开凿在奥伊尔顿油田边缘的沙层中。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'dʌktɪv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [prə'dʌktɪv] [welz]

| It | showed | no | signs | of | being | productive | , | and | there | were | no | productive | wells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 不 | 标志 | 的 | 存在 | 生产力 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 生产力 | 水井 |

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| around | it | . |
|---|---|---|
| 大约 | 它 | . |

它没有显示出任何生产能力，而且周围也没有生产能力强的油井。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [traɪ] [wʌn] [mɔ:(r)] [ʃɒt]

| The | owners | were | about | to | abandon | it | , | but | decided | to | try | one | more | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 是 | 关于 | 到 | 放弃 | 它 | , | 但 | 决定 | 到 | 尝试 | 一 | 更多的 | 射击 |

[ɒv; əv] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəri:n] .

| of | nitroglycerin | . |
|---|---|---|
| 的 | 硝酸甘油 | . |

主人原本打算放弃它，但决定再试一次注射硝酸甘油。

[ðen] [ðə; ði] [ɔɪl] ['spaʊtɪd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [li:s] .

| Then | the | oil | spouted | all | over | the | lease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 油 | 喷涌而出 | 全部 | 超过 | 这 | 租 | . |

然后，石油喷涌而出，洒满了整个租赁地。

[eɪdʒd] [ʃɪp] , [sək'ses] , [ɪz] [seɪf] [ɪn] ['əʊkländ] .

| Aged | Ship | , | Success | , | is | Safe | in | Oakland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 船 | , | 成功 | , | 是 | 安全的 | 在 | 奥克兰 | . |

老船"成功号"在奥克兰很安全。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - , [æn; ən][əʊld] , [stɔːm] - ['biːt(ə)n] , [ɒd] - ['lʊkɪŋ] , [θriː] - ['mæstɪd] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp]

| On | April | 14 | , | 1912 | , | an | old | , | storm | - | beaten | , | odd | - | looking | , | three | - | masted | sailing | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | - | , | - | , | 一个 | 老的 | , | 风暴 | - | 被打败 | , | 奇怪的 | - | 寻找 | , | 三 | - | 桅杆 | 帆船 | 船 |

— [ðə; ði]['əʊldɪst]['ves(ə)l] [ə'fləʊt] — [set] [aʊt] [frɒm; frəm]['læŋkəstə(r)] ,

| — | the | oldest | vessel | afloat | — | set | out | from | Lancaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 最老 | 血管 | 漂浮 | — | 放 | 出去 | 从 | 兰开斯特 | , |

1912年4月14日，一艘老旧、饱经风霜、外形奇特的三桅帆船——当时最古老的船只——从兰开斯特启航。

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['glæsən] [dɒk] , ['vetərən] [ɒv; əv][ɔːl] [pɪrz] ,

| England | , | and | dropping | away | from | Glasson | dock | , | veteran | of | all | piers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 和 | 下降 | 离开 | 从 | 格拉森 | 码头 | , | 老将 | 的 | 全部 | 码头 | , |

英格兰，以及远离格拉森码头，所有码头中最古老的码头，

[siːzd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['westən]

| seized | the | wind | in | her | teeth | and | sped | away | on | a | voyage | across | the | western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 这 | 风 | 在 | 她 | 牙齿 | 和 | 加速 | 离开 | 在 | 一个 | 航程 | 穿过 | 这 | 西 |

['əʊʃ(ə)n] .

| ocean | . |
|---|---|
| 海洋 | . |

她咬住风，疾驰而去，开始了横渡西方海洋的航程。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['bɑːkəntiːn] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz]

| At | different | times | in | her | career | the | old | barkentine | Success | , | for | such | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不同的 | 时代 | 在 | 她 | 职业 | 这 | 老的 | 巴肯廷 | 成功 | , | 为了 | 这样的 | 是 |

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

| her | name | , |
|---|---|---|
| 她 | 姓名 | , |

在她职业生涯的不同时期，这艘名为“成功号”（Success）的老式帆船曾多次航行。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['mɜːtʃəntmən] , [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['trænspɔːt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| had | been | a | full | - | rigged | merchantman | , | a | convict | transport | ship | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 满的 | - | 作弊 | 商船 | , | 一个 | 定罪 | 运输 | 船 | , | 和 | 一个 |

[dɪ'spaɪzd] ['prɪz(ə)n] [hʌlk] ,

| despised | prison | hulk | , |
|---|---|---|---|
| 被鄙视的 | 监狱 | 绿巨人 | , |

它曾是一艘装备齐全的商船，一艘囚犯运输船，以及一艘令人厌恶的监狱船。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teɪnd] [baɪ][ɔːl] [huː] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ]

| but | just | what | she | is | to | - | day | can | be | ascertained | by | all | who | care | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 什么 | 她 | 是 | 到 | - | 天 | 能 | 是 | 已确定 | 经过 | 全部 | WHO | 关心 | 到 | 去 |

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət] ['əʊkləʊnd] ,

| down | to | the | harbor | at | Oakland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 港口 | 在 | 奥克兰 | , |

但如今她究竟是怎样的人，只要愿意去奥克兰港口看看，就能知道了。

[kæl] . ,

| Cal | . | , |
|---|---|---|
| 卡尔 | . | , |

加州

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld][krɑːft] [wɪtʃ]

| and | devote | an | hour | or | so | to | an | inspection | of | the | age | - | old | craft | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 到 | 一个 | 检查 | 的 | 这 | 年龄 | - | 老的 | 工艺 | 哪个 |

[hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .

| has | just | arrived | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到达的 | 这里 | . |

并花大约一个小时的时间仔细检查这艘刚刚抵达这里的古老船只。

[haɪ] [ɒv; əv] [stɜːn] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['gæliən] [ɪn] [laɪnz] — ['blʌfi] , " ['æp(ə)l] - [baʊd] ,

| High | of | stern | — | almost | a | galleon | in | lines | — | bluffy | , | " | apple | - | bowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 的 | 船尾 | — | 几乎 | 一个 | 盖伦帆船 | 在 | 线条 | — | 虚张声势 | , | " | 苹果 | - | 鞠躬 | , |

船尾高耸——几乎像一艘帆船——船体粗壮，“苹果形船首”，

" [wɪð] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] ['fɪgəhed] ['sprɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['skaɪwədz] ['bəʊsprɪt] , [ʃiː; ʃi]

| " | with | an | out | - | of | - | date | figurehead | sprawling | beneath | a | skyward | bowsprit | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 出去 | - | 的 | - | 日期 | 船首像 | 蔓延 | 下面 | 一个 | 向天空 | 船首斜桅 | , | 她 |

[seɪld] , [ə'ləʊn] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)][kaɪnd] ,

| sailed | , | alone | of | her | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | , | 独自的 | 的 | 她 | 种类 | , |

“船首斜桅下，一个过时的雕像横七竖八地躺在那里，她孤零零地航行着，是同类船只中唯一的一艘。”

[æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] , [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] [hʌlz] ,

| an | anachronism | , | a | curiosity | , | a | craft | as | out | of | place | among | modern | hulls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时代错置 | , | 一个 | 好奇心 | , | 一个 | 工艺 | 作为 | 出去 | 的 | 地方 | 之中 | 现代的 | 船体 | , |

[hɜːr); hə(r)] ['fɔːmɑːst] [hændz] [dɪ'kleəd] ,

| her | foremast | hands | declared | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 前桅 | 双手 | 声明 | , |

“这是一艘不合时宜的船，一件奇特的物件，一艘与现代船体格格不入的船，”前桅水手们宣称。

" [æz; əz][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .

| " | as | an | alligator | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 鳄鱼 | 岸上 | . |

“就像搁浅的鳄鱼一样。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ˌʌnɪn'ʃʊəd; ˌʌnɪn'ʃɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪdz] — [ðæt] ['geɪmst]

| " | And | that | was | why | she | sailed | uninsured | , | for | Lloyd's | — | that | gamest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 她 | 航行 | 没有保险 | , | 为了 | 劳埃德保险公司 | — | 那 | 游戏 |

[ɒv; əv][ɔːl] ['mærɪtaɪm] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] ,

| of | all | maritime | - | insurance | companies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 海上 | - | 保险 | 公司 | , |

“所以她才没有投保就出海了，因为她投保的是劳合社——所有海事保险公司中最胆大的一家。”

[ɪn] [huːz] [rʊmz; ruːmz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['iːv(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [huːz] ['skɪpə(r)] "

| in | whose | rooms | a | gamble | will | be | taken | even | upon | a | ship | whose | skipper | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 房间 | 一个 | 赌博 | 将要 | 是 | 已采取 | 甚至 | 之上 | 一个 | 船 | 谁 | 船长 | " |

[kræks] [ɒn] [seɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] " — [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜːr); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][rɪsk] .

| cracks | on | sail | into | the | Day | of | Judgment | " | — | had | refused | her | as | a | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 在 | 帆 | 进入 | 这 | 天 | 的 | 判断 | " | — | 有 | 拒绝 | 她 | 作为 | 一个 | 风险 | . |

那些敢于冒险登上“船长扬帆远航直至审判日”的船只的人，都拒绝了她，认为这是个冒险之举。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] ['brɪtɪʃ] ['klɪərəns] , [tuː] , [ænd; ənd][hɜːr); hə(r)]['əʊnli] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]

| She | had | been | denied | British | clearance | , | too | , | and | her | only | papers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 否认 | 英国 | 清除 | , | 也 | , | 和 | 她 | 仅有的 | 文件 | 是 |

[ə; eɪ] [bɔːd] - [ɒv; əv] - [helθ] [sə'tɪfɪkət] ,

| a | board | - | of | - | health | certificate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木板 | - | 的 | - | 健康 | 证书 | , |

她也被拒绝发放英国入境许可，她唯一的证件是卫生局出具的证明。

['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ɪn][hɜːr); hə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| countersigned | by | the | American | consul | in | her | port | of | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副署 | 经过 | 这 | 美国人 | 领事 | 在 | 她 | 港口 | 的 | 离开 | . |

由其出发港的美国领事副署。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɪld] ,

| Before | her | company | was | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 公司 | 曾是 | 已填 | , |

在她公司招满员工之前，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ðeə(r)] [siː] - ['kæləst] [hændz][ɪn]['həʊli]['hɒrə(r)] [wen]

| a | score | of | captains | had | thrown | up | their | sea | - | calloused | hands | in | holy | horror | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分数 | 的 | 队长 | 有 | 抛掷 | 向上 | 他们的 | 海 | - | 粗糙的 | 双手 | 在 | 圣 | 恐怖 | 什么时候 |

['ɒfəd] [ðə; ði] ['maːstəz] ['bɪlɪt] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| offered | the | master's | billet | aboard | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 硕士学位 | 坯料 | 船上 | 她 | , |

当有人邀请他们担任船上的船长时，有二十多位船长惊恐地举起了他们被海水浸透的粗糙双手。

[ænd; ənd] [tuː] [kruːz] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfʊt] [kʊd; kəd] [bruːz] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n]

| and | two | crews | had | deserted | before | her | forefoot | could | bruise | the | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 船员 | 有 | 荒凉的 | 前 | 她 | 前脚 | 可以 | 挫伤 | 这 | 海洋 |

[swelz] .

| swells | . |
|---|---|
| 涌浪 | . |

她的前脚掌还没来得及触碰到海浪，两组船员就已经弃船逃走了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][əʊld][krɑːft][ɪz] [ʃɔːt] - [mænd] .

| And | even | now | the | old | craft | is | short | - | manned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 这 | 老的 | 工艺 | 是 | 短的 | - | 有人值守 | . |

即使现在，这艘老式飞机仍然人手不足。

[ðə; ði] [deɪt] [fɜːst] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

| The | date | first | set | for | the | sailing | of | the | Success | from | the | port | on | the | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 第一的 | 放 | 为了 | 这 | 帆船 | 的 | 这 | 成功 | 从 | 这 | 港口 | 在 | 这 | 河 |

[luːn] [sɔː] [ðə; ði][taɪˈtænɪk][klɪə(r)][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]['memə… [ænd; ənd]

| Lune | saw | the | Titanic | clear | Southampton | upon | her | memorable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | 锯 | 这 | 泰坦尼克号 | 清除 | 南安普顿 | 之上 | 她 | 难忘 | 和 |

['trædʒɪk] ['meɪdn] ['vɔɪɪdʒ] .

| tragic | maiden | voyage | . |
|---|---|---|---|
| 悲惨 | 少女 | 航程 | . |

最初定于卢恩河畔港口启航的“成功号”的日期，与泰坦尼克号从南安普顿出发，开始了她令人难忘又悲惨的处女航的日期相同。

[ðə; ði][əʊld] ['bɑːkəntiːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

| The | old | barkentine | , | however | , | was | delayed | by | an | inability | to | fill | her | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巴肯廷 | , | 然而 | , | 曾是 | 延迟 | 经过 | 一个 | 无力 | 到 | 充满 | 她 | 全体人员 |

.

| : |
|---|
| . |

然而，由于无法招到船员，这艘老式双桅帆船耽搁了。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [nəʊn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][gɜːl][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ,

| " | If | I | hadn't | known | the | sort | of | stuff | that | the | old | girl | was | built | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 之前没有 | 已知 | 这 | 种类 | 的 | 东西 | 那 | 这 | 老的 | 女孩 | 曾是 | 建造 | 的 | , |

“如果我不知道这辆老车是用什么样的材料建造的，

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , " ['kæptɪn] [diː] . [eɪtʃ] .

| I'd | have | been | as | skeptical | of | her | chances | as | the | rest | , | " | Captain | D | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 到过 | 作为 | 怀疑论者 | 的 | 她 | 机会 | 作为 | 这 | 休息 | , | " | 队长 | D | . | H | . |

[smɪθ] ,

| Smith | , |
|---|---|
| 史密斯 | , |

“我原本也会像其他人一样，对她的机会持怀疑态度，”DH·史密斯上尉说道。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] , [ əd'mit ] .

| her | owner | , | admits | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有者 | , | 承认 | . |

她的主人承认了这一点。

" [æz; əz] ['ves(ə)lz] [gəʊ] ['naʊədeɪz] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['dʒaɪənt] .

| " | As | vessels | go | nowadays | , | she | isn't | any | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 船只 | 去 | 如今 | , | 她 | 不是 | 任何 | 巨大的 | . |

“就如今的船只而言，她算不上什么巨轮。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] ['əʊvə(r)][ɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['twenti] -

| She | is | only | one | hundred | and | thirty | - | five | feet | over | all | , | with | a | beam | of | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 仅有的 | 一 | 百 | 和 | 三十 | - | 五 | 脚 | 超过 | 全部 | , | 和 | 一个 | 光束 | 的 | 二十 | - |

[naɪn] [fiːt] ,

| nine | feet | , |
|---|---|---|
| 九 | 脚 | , |

她全长只有一百三十五英尺，船宽二十九英尺。

[ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [tʌnz] .

| and | registered | at | five | hundred | and | eighty | - | nine | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挂号的 | 在 | 五 | 百 | 和 | 八十 | - | 九 | 吨 | . |

登记重量为五百八十九吨。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| And | then | consider | her | age | and | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 考虑 | 她 | 年龄 | 和 | 历史 | . |

然后还要考虑她的年龄和经历。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [tiːk] [θruː'aʊt] — [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - [blæk] [ʃɪp] - —

| " | She | was | built | of | teak | throughout | — | what | they | used | to | call | ' | black | ship | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 建造 | 的 | 柚木 | 自始至终 | — | 什么 | 他们 | 用过的 | 到 | 称呼 | - | 黑色的 | 船 | - | — |

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | that's | why | I | have | such | faith | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 我 | 有 | 这样的 | 信仰 | 在 | 她 | , |

“她通体用柚木建造——也就是人们过去所说的‘黑船’——这就是我如此信任她的原因。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bætəd] [ʌp][sʌm; səm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [juːθ] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən]

| even | though | she | was | battered | up | some | in | her | early | youth | by | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 曾是 | 伤痕累累 | 向上 | 一些 | 在 | 她 | 早期的 | 青年 | 经过 | 这 | 印度 |

['əʊʃ(ə)n] ['paɪrəts] ,

| Ocean | pirates | , |
|---|---|---|
| 海洋 | 海盗 | , |

尽管她年轻时曾被印度洋海盗殴打过，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm] [kɑːst] [wɒz; wəz] [mʊrd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | after | she | fell | from | caste | was | moored | for | so | many | years | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 跌倒 | 从 | 种姓 | 曾是 | 系泊 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | 作为 | 一个 |

['prɪz(ə)n] [hʌlk] .

| prison | hulk | . |
|---|---|---|
| 监狱 | 绿巨人 | . |

她失宠后，被当作监狱船停泊了很多年。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndə(r)]

| " | But | she | made | the | thousands | of | miles | between | Australia | and | England | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 制成 | 这 | 数千 | 的 | 英里 | 之间 | 澳大利亚 | 和 | 英格兰 | 在下面 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪl] ,

| her | own | sail | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 帆 | , |

但她独自一人扬帆航行，完成了从澳大利亚到英国的数千英里航程。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

| and | then | I | determined | to | bring | her | to | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 决定 | 到 | 带来 | 她 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

于是我决定带她来美国。

" [ðə; ði] [sək'ses] ,

| " | The | Success | , |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 成功 | , |

“成功，

[ɔːl] [seɪl] [set] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstəli] [wɪndz; waɪndz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn]

| all | sail | set | to | catch | the | last | of | the | easterly | winds | she | had | counted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 帆 | 放 | 到 | 抓住 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 东风 | 风 | 她 | 有 | 计数 | 在 |

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [ɪn] ['fɔːti] - [sɪks] [deɪz] ,

| to | carry | her | across | the | north | Atlantic | in | forty | - | six | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 她 | 穿过 | 这 | 北 | 大西洋 | 在 | 四十 | - | 六 | 天 | , |

她扬帆起航，准备抓住最后一缕东风，她指望这股东风能带她用四十六天的时间横渡北大西洋。

[left] ['læŋkəstə(r)] [wɪð] [feə(r)] ['weðə(r)] .

| left | Lancaster | with | fair | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 兰开斯特 | 和 | 公平的 | 天气 | . |

离开兰开斯特时天气晴朗。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'vɪʒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [deɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɒv; əv]

| She | was | provisioned | for | fifty | days | and | carried | eighteen | thousand | gallons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已配置 | 为了 | 五十 | 天 | 和 | 携带 | 十八 | 千 | 加仑 | 的 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

她携带了够用五十天的补给和一万八千加仑的水。

['kɔːdɪdʒ] ['hʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['breɪvli] [ɒn] [ðə; ði] [aʊt] [kɔːs] ,

| Cordage | humming | , | she | stood | bravely | on | the | out | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 哼唱 | , | 她 | 站立 | 勇敢地 | 在 | 这 | 出去 | 课程 | , |

绳索嗡嗡作响，她勇敢地站在出口处。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ten] ['aʊəz] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] , [hɜː(r); hə(r)] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] ,

| and | when | she | was | ten | hours | beyond | sight | of | land | , | her | wireless | operator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 十 | 小时 | 超过 | 视线 | 的 | 土地 | , | 她 | 无线的 | 操作员 | , |

['gæləgə] ,

| Gallagher | , |
|---|---|
| 加拉格尔 | , |

当她距离陆地还有十个小时的路程时，她的无线电操作员加拉格尔

[sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['petrəl] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| sat | at | a | little | petrol | outfit | which | had | been | installed | aboard | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 一个 | 小的 | 汽油 | 全套服装 | 哪个 | 有 | 到过 | 已安装 | 船上 | 她 | , |

她坐在船上安装的一个小型加油装置旁，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [gʊd] - [baɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| sending | the | last | good | - | bys | of | the | little | ship's | company | of | nineteen | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 最后的 | 好的 | - | 作者 | 的 | 这 | 小的 | 船的 | 公司 | 的 | 十九 | 超过 | 这 |

['iːvnɪŋ] [siː] .

| evening | sea | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 海 | . |

向傍晚的大海送别船上十九名船员的最后告别。

[krʊk] ['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sək'ses] ,

| Crook | Haven | , | the | great | Irish | station | , | was | taking | his | messages | , | the | Success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克鲁克 | 避风港 | , | 这 | 伟大的 | 爱尔兰 | 车站 | , | 曾是 | 采取 | 他的 | 消息 | , | 这 | 成功 | , |

克鲁克黑文，这个伟大的爱尔兰车站，正在接收他的信息，成功号

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ɒv; əv] " [aɪ] . [diː] . [biː] . ,

| with | her | call | of | " | I | . | D | . | B | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 称呼 | 的 | " | 我 | . | D | . | B | . | , |

她呼吁“IDB，

" ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [krɑːft] .

| " | having | been | given | right | of | way | over | all | other | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 到过 | 给定 | 正确的 | 的 | 方式 | 超过 | 全部 | 其他 | 工艺 | . |

“拥有凌驾于所有其他船只之上的优先通行权。”

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] ,
**Time and time again other ships tried to cut in ,**
时间 和 时间 再次 其他 船舶 尝试 到 切 在 ,

其他船只一次又一次地试图插队，

[bʌt; bət] [krʊk] ['heɪv(ə)n] " [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] " [ʌn'tɪl] ['gæləgə] ['fɪnɪʃt] .
**but Crook Haven " turned them out " until Gallagher finished .**
但 克鲁克 避风港 " 转向 他们 出去 " 直到 加拉格尔 完成的 .

但克鲁克黑文“把他们赶了出来”，直到加拉格尔完成任务。

[ðen] ['gæləgə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iəpiːsiz] [stɪl] [ɒn] ,
**Then Gallagher , with his earpieces still on ,**
然后 加拉格尔 , 和 他的 耳塞 仍然 在 ,

然后，加拉格尔的耳机还戴着呢，

[hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [kʌm] ['splʌtərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
**heard the message which he had shut out come spluttering out of the night .**
听到 这 信息 哪个 他 有 关闭 出去 来 喷溅 出去 的 这 夜晚 .

他听到了自己一直屏蔽的信息从夜色中断断续续地传来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'le] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr'peɪθiə] .
**It had been relayed from the Carpathia .**
它 有 到过 转播 从 这 喀尔巴阡山脉 .

它来自喀尔巴阡山脉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [sər'vaɪvər] .
**She was picking up the Titanic survivors .**
她 曾是 挑选 向上 这 泰坦尼克号 幸存者 .

她当时正在接泰坦尼克号的幸存者。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['bɑːkənˌtiːn] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklæp] ,
**Upon the old barkentine the news of the disaster fell like a thunderclap ,**
之上 这 老的 巴肯廷 这 消息 的 这 灾难 跌倒 喜欢 一个 霹雳 ,

灾难的消息如同晴天霹雳般落在了那艘古老的帆船上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [tʊk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] .
**and the fear of death took each of them by the throat .**
和 这 害怕 的 死亡 采取 每个 的 他们 经过 这 喉 .

对死亡的恐惧扼住了他们每个人的咽喉。

" [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv] [wiː; wi] , " [ðeɪ] [ɑːskt] ,
**" What chance have we , " they asked ,**
" 什么 机会 有 我们 , " 他们 问 ,

他们问：“我们还有什么胜算？”

" [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sentʃəri] - [əʊld] ['bɒtəm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['loʊzɪn] - [ðə; ði]
**" with nothing but a century - old bottom between us and losin ' the**
" 和 没有什么 但 一个 世纪 - 老的 底部 之间 我们 和 损失 - 这
['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mes] ?
**numbers of our mess ?**
数字 的 我们的 混乱 ?

“我们和彻底搞清楚我们这堆烂摊子之间，只隔着一个百年历史的底部？”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kaʊədɪs] , ['aɪðə(r)] .
**" And it was not cowardice , either .**
" 和 它 曾是 不是 怯懦 , 任何一个 .

“而且，这也不是懦弱的表现。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [teɪk] ['evri]

| There | was | not | a | man | for'ard | on | the | Success | but | who | would | cheerfully | take | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 向前 | 在 | 这 | 成功 | 但 | WHO | 会 | 愉快地 | 拿 | 每一个 |

[tʃɑːns] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] [deɪ] .

| chance | that | comes | in | a | sailor's | twenty | - | four | - | hour | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 那 | 来 | 在 | 一个 | 水手的 | 二十 | - | 四 | - | 小时 | 天 | . |

在"成功号"上，没有一个水手不乐意抓住一天24小时中遇到的每一个机会。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['sɪksti] [deɪz] [frɒm; frəm] [pɔːt] [ænd; ənd]

| There | came | a | time | when | the | Success | was | sixty | days | from | port | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 成功 | 曾是 | 六十 | 天 | 从 | 港口 | 和 |

[ə'pærəntli] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

| apparently | far | out | of | her | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 远的 | 出去 | 的 | 她 | 课程 | . |

有那么一段时间，"成功号"距离港口还有六十天的航程，而且显然已经偏离了航线。

['kɒnsɪkwəntli] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)] ['pjuːni] ['waɪələs] [wʊd] ['spʌtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn]

| Consequently | every | time | their | puny | wireless | would | sputter | into | the | night | in | a | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 每一个 | 时间 | 他们的 | 弱小 | 无线的 | 会 | 发出嘶嘶声 | 进入 | 这 | 夜晚 | 在 | 一个 | 徒劳 |

[ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| attempt | to | give | their | location | to | the | ships | which | were | looking | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 给 | 他们的 | 地点 | 到 | 这 | 船舶 | 哪个 | 是 | 寻找 | 为了 | 她 |

,

,

,

因此，每当他们那可怜的无线电装置在夜色中断断续续地发出信号，徒劳地试图将他们的位置告知正在寻找她的船只时，

[ðə; ði] [kruː] , ['spɪrɪt] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] ,

| the | crew | , | spirit | broken | and | diseased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | , | 精神 | 破碎的 | 和 | 患病的 | , |

船员们，精神崩溃，身患疾病，

[wʊd] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] " [es] . [əʊ] . [es] . "

| would | jump | to | the | conclusion | that | their | captain | was | sending | the | " | S | . | O | . | S | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 跳 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他们的 | 队长 | 曾是 | 发送 | 这 | " | S | . | 哦 | . | S | . | " |

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] ,

| call | for | aid | , |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 为了 | 援助 | , |

他们会想当然地认为他们的船长是在发出"SOS"求救信号。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] - ['breɪkɪŋ]

| and | a | strong | hand | was | needed | to | drive | them | to | the | back | - | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强的 | 手 | 曾是 | 需要 | 到 | 驾驶 | 他们 | 到 | 这 | 后退 | - | 打破 |

[tɑːsk] [wen] [bəuθ] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn] [dek] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [tæk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| task | when | both | watches | were | required | on | deck | constantly | to | tack | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 什么时候 | 两个都 | 手表 | 是 | 必需的 | 在 | 甲板 | 不断地 | 到 | 钉 | 她 | , |

需要强有力的领导才能驱使他们完成这项艰巨的任务，因为两个班次都需要不停地在甲板上调整船的航向。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪsbɜːg] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]

| and | to | wear | her | when | the | proximity | of | a | great | iceberg | would | not | permit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 穿 | 她 | 什么时候 | 这 | 邻近 | 的 | 一个 | 伟大的 | 冰山 | 会 | 不是 | 允许 |

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [tæk] .

| them | to | tack | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 钉 | . |

当巨大的冰山近在咫尺，无法转向时，她就成了他们的依靠。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [deɪz] [aʊt] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [djuː] [iːst] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

| When | they | were | twelve | days | out | , | four | hundred | miles | due | east | of | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 十二 | 天 | 出去 | , | 四 | 百 | 英里 | 到期的 | 东方 | 的 | 波士顿 | , |

当他们行驶了十二天后，到达波士顿正东四百英里处时，

['trʌb(ə)l] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

| trouble | broke | out | among | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 打破 | 出去 | 之中 | 这 | 全体人员 | . |

船员之间爆发了冲突。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['bʊliz] [gruː] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [biː; bi]

| Five | of | the | Liverpool | bullies | grew | unruly | and | demanded | that | the | Success | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 的 | 这 | 利物浦 | 欺凌者 | 生长 | 不羁 | 和 | 要求 | 那 | 这 | 成功 | 是 |

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['hælɪfæks] ,

| headed | for | Halifax | , |
|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 哈利法克斯 | , |

利物浦的五个恶霸变得桀骜不驯，要求"成功号"驶往哈利法克斯。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| which | lay | a | bit | over | four | hundred | miles | west | and | about | one | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 一个 | 少量 | 超过 | 四 | 百 | 英里 | 西方 | 和 | 关于 | 一 | 百 | 和 | 五十 |

[maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ðen] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| miles | north | of | their | then | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 北 | 的 | 他们的 | 然后 | 位置 | . |

当时的位置位于他们所在位置以西四百多英里，以北约一百五十英里处。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [waɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] ,

| That | same | night | , | while | asleep | in | their | bunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 夜晚 | , | 尽管 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 上下铺 | , |

当晚，当他们睡在铺位上时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kept] [lɒkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['bɒstən] [wɒz; wəz]

| they | were | made | prisoners | and | were | kept | locked | up | until | Boston | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 囚犯 | 和 | 是 | 保留 | 已锁定 | 向上 | 直到 | 波士顿 | 曾是 |

[riːtʃt] .

| reached | . |
|---|---|
| 达到 | . |

他们被俘虏并被关押起来，直到抵达波士顿。

[ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [hʌlk] ['faɪnəli] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [iːst] ['bɒstən] [flæts] ,

| The | famous | old | hulk | finally | dropped | anchor | off | of | East | Boston | flats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 老的 | 绿巨人 | 最后 | 掉落 | 锚 | 离开 | 的 | 东方 | 波士顿 | 公寓 | , |

那艘著名的老旧船只终于在东波士顿浅滩抛锚了。

[ðʌs] ['kləʊzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

| thus | closing | one | of | the | most | remarkable | voyages | in | recent | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 航程 | 在 | 最近的 | 年 | . |

至此，近年来最引人注目的航行之一圆满结束。

[ðə; ði][faɪv] [ 'mælkən,tent ] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn]

| The | five | malcontents | , | and | one | other | who | had | made | trouble | for | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 不满分子 | , | 和 | 一 | 其他 | WHO | 有 | 制成 | 麻烦 | 为了 | 这 | 队长 |

,

,

,

那五个心怀不满的人，还有另一个曾给船长制造麻烦的人，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

| were | sent | back | to | their | native | countries | for | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 后退 | 到 | 他们的 | 本国的 | 国家 | 为了 | 惩罚 | . |

他们被遣返回原籍国接受惩罚。

[frɒm; frəm] ['bɒstən] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , ['wɒʃɪŋtən] ,

| From | Boston | she | went | to | New | York | , | Baltimore | , | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 波士顿 | 她 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | , | 巴尔的摩 | , | 华盛顿 | , |

她从波士顿去了纽约、巴尔的摩、华盛顿。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ['praɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

| and | Philadelphia | prior | to | her | sailing | for | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 费城 | 事先的 | 到 | 她 | 帆船 | 为了 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

在前往旧金山之前，她还曾在费城停留。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['əʊklənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪəriəd]['əʊnli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt]

| She | will | remain | in | Oakland | for | a | brief | period | only | while | she | is | being | fitted | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 保持 | 在 | 奥克兰 | 为了 | 一个 | 简短的 | 时期 | 仅有的 | 尽管 | 她 | 是 | 存在 | 适配 | 出去 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

| for | her | voyage | to | British | Columbia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 航程 | 到 | 英国 | 哥伦比亚 | , |

她将在奥克兰短暂停留，期间会进行装备准备，以便启程前往不列颠哥伦比亚省。

[wens] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪl][də'rekt][tu:; tə] ['melbən] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [pɔ:t] .

| whence | she | will | sail | direct | to | Melbourne | , | her | home | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 她 | 将要 | 帆 | 直接的 | 到 | 墨尔本 | , | 她 | 家 | 港口 | . |

她将从那里直接驶往她的母港墨尔本。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; fræm][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔ:t] ,

| She | will | never | return | from | the | latter | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 绝不 | 返回 | 从 | 这 | 后者 | 港口 | , |

她将永远无法从后一个港口返回。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| as | she | will | then | have | completed | a | tour | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 将要 | 然后 | 有 | 完全的 | 一个 | 旅游 | 的 | 这 | 世界 | . |

届时她就完成了环球旅行。

[ˌəʊklə'həʊmə] [wɪl] ['ɒnə(r)] [fɜ:st] [waɪt] ['setləz] .

| Oklahoma | Will | Honor | First | White | Settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄克拉荷马州 | 将要 | 荣誉 | 第一的 | 白色的 | 定居者 | . |

俄克拉荷马州将纪念首批白人定居者。

['sɪtəznz] [ɒv; əv][sə'laɪnə] , ['ɑ:klə] . ,

| Citizens | of | Salina | , | Okla | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 萨利纳 | , | 俄克拉荷马州 | . | , |

俄克拉荷马州萨利纳市的市民们

[ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪn]

| are | making | an | effort | to | raise | funds | with | which | to | erect | a | monument | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 增加 | 资金 | 和 | 哪个 | 到 | 直立 | 一个 | 纪念碑 | 在 |

[sə'laɪnə] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ˌəʊklə'həʊmə] .

| Salina | marking | the | site | of | the | first | white | settlement | in | what | is | now | Oklahoma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨利纳 | 标记 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 第一的 | 白色的 | 沉降 | 在 | 什么 | 是 | 现在 | 俄克拉荷马州 | . |

他们正努力筹集资金，以便在萨利纳竖立一座纪念碑，以纪念如今俄克拉荷马州第一个白人定居点的所在地。

[æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ'toʊ] ['mɒnjumənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bi:n]

| An | organization | known | as | the | Choteau | Monument | Association | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 组织 | 已知 | 作为 | 这 | 肖托 | 纪念碑 | 协会 | 有 | 到过 |

[fɔ:md] [ɪn][sə'laɪnə] ,

| formed | in | Salina | , |
|---|---|---|---|
| 形成 | 在 | 萨利纳 | , |

萨利纳市成立了一个名为肖托纪念碑协会的组织。

[ænd; ənd][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [fʌndz] [ɔ:(r)][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['reɪzɪŋ]

| and | its | object | is | to | assemble | funds | or | to | coöperate | with | others | in | raising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 目的 | 是 | 到 | 集合 | 资金 | 或者 | 到 | 合作 | 和 | 其他的 | 在 | 提高 |

[fʌndz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

| funds | with | which | to | erect | the | monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资金 | 和 | 哪个 | 到 | 直立 | 这 | 纪念碑 | . |

其目的是筹集资金或与他人合作筹集资金，以建造这座纪念碑。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə][hɪˈstɒrɪk(ə)l]

| The | Daughters | of | the | American | Revolution | and | the | Oklahoma | Historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | 和 | 这 | 俄克拉荷马州 | 历史 |

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [əˈpiːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][faɪˈnænʃ(ə)l][eɪd] ,

| Association | may | be | appealed | to | for | financial | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 可能 | 是 | 上诉 | 到 | 为了 | 金融的 | 援助 | , |

可以向美国革命女儿会和俄克拉荷马州历史协会寻求经济援助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [məʊ] . ,

| and | the | suggestion | has | been | made | that | St | . | Louis | , | Mo | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建议 | 有 | 到过 | 制成 | 那 | 英石 | . | 路易斯 | , | 莫 | . | , |

有人建议，密苏里州圣路易斯市，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃoʊˈtoʊ] [ˈfæməli][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,

| where | the | Choteau | family | has | lived | since | the | founding | of | that | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 肖托 | 家庭 | 有 | 居住地 | 自从 | 这 | 创立 | 的 | 那 | 城市 | , |

自该城建城以来，肖托家族就一直居住在那里。

[biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] .

| be | asked | to | aid | in | marking | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 问 | 到 | 援助 | 在 | 标记 | 这 | 点 | . |

请协助标记地点。

[prəˈfesə(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][biː] . [ˈθoʊˌbɜːrn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv][ˌəʊkləˈhəʊmə] , [steɪt]

| Professor | Joseph | B | . | Thoburn | , | of | the | University | of | Oklahoma | , | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 约瑟夫 | B | . | 索本 | , | 的 | 这 | 大学 | 的 | 俄克拉荷马州 | , | 状态 |

[eθˈnɒlədʒɪst] ,

| ethnologist | , |
|---|---|
| 民族学家 | , |

俄克拉荷马大学教授、州民族学家约瑟夫·B·索伯恩

[gɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst][æt; ət][səˈlaɪnə] :

| gives | the | following | account | of | the | establishment | of | the | trading | post | at | Salina | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 下列的 | 帐户 | 的 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 贸易 | 邮政 | 在 | 萨利纳 | : |

文中对萨利纳贸易站的建立作了如下描述：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn][ˌəʊkləˈhəʊmə] [ðæt] [səˈlaɪnə][ɪz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [waɪt]

| " | It | is | not | generally | known | in | Oklahoma | that | Salina | is | the | site | of | the | first | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 一般来说 | 已知 | 在 | 俄克拉荷马州 | 那 | 萨利纳 | 是 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 第一的 | 白色的 |

['set(ə)lmənt] [ɪn][ˌəʊkləˈhəʊmə] — [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] .

| settlement | in | Oklahoma | — | at | least | of | the | first | of | which | anything | is | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉降 | 在 | 俄克拉荷马州 | — | 在 | 至少 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 哪个 | 任何事物 | 是 | 已知 | . |

“在俄克拉荷马州，人们普遍不知道萨利纳是俄克拉荷马州第一个白人定居点的所在地——至少是已知最早的白人定居点。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ɪn]

| It | was | nearly | one | hundred | and | twenty | years | ago | , | or | , | to | be | exact | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 年 | 前 | , | 或者 | , | 到 | 是 | 精确的 | , | 在 |

-

| 1796 | , |
|---|---|
| - | , |

那大约是一百二十年前的事了，或者更准确地说，是1796年。

[ðæt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

| that | a | trading | post | was | established | here | by | the | Choteaus | of | St | . | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 贸易 | 邮政 | 曾是 | 已确立的 | 这里 | 经过 | 这 | - | 的 | 英石 | . | 路易斯 | . |

圣路易斯的肖托家族曾在此建立贸易站。

[ðə; ði] [ʃoʊ'toʊ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [lædz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

| The | Choteau | brothers | were | mere | lads | when | they | were | brought | to | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖托 | 兄弟 | 是 | 仅仅 | 小伙子们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 带来 | 到 | 英石 | . |

['luːɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɪn] - .

| Louis | at | the | time | of | the | first | settlement | in | 1764 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 第一的 | 沉降 | 在 | - | . |

肖托兄弟在 1764 年圣路易斯首次建立定居点时，还是些毛头小子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] ,

| They | had | grown | up | in | the | Indian | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 生长 | 向上 | 在 | 这 | 印度 | 贸易 | , |

他们从小就接触印度贸易，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | for | many | years | they | had | a | practical | monopoly | of | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 年 | 他们 | 有 | 一个 | 实际的 | 垄断 | 的 | 那 | 的 | 这 |

[o'sedʒ] [traɪb] ,

| Osage | tribe | , |
|---|---|---|
| 奥塞奇 | 部落 | , |

多年来，他们实际上垄断了奥塞奇部落的这种产业。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

| the | members | of | which | were | several | times | as | numerous | as | they | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 哪个 | 是 | 一些 | 时代 | 作为 | 很多的 | 作为 | 他们 | 是 | 现在 | . |

其成员人数曾是现在的数倍。

" [ɪn] - ['mænjʊel]['liːsə] , [ə; eɪ] ['kriːəʊl] ['spænɪəd] ,

| " | In | 1795 | Manuel | Lisa | , | a | creole | Spaniard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 曼努埃尔 | 丽莎 | , | 一个 | 克里奥尔语 | 西班牙人 | , |

“1795年，一位名叫曼努埃尔·利萨的克里奥尔西班牙人，

[sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [æt; ət]

| secured | from | the | Spanish | governor | general | of | the | province | of | Louisiana | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 从 | 这 | 西班牙语 | 州长 | 一般的 | 的 | 这 | 省 | 的 | 路易斯安那州 | , | 在 |

[ŋjuː] ['ɔːrlənz] ,

| New | Orleans | , |
|---|---|---|
| 新的 | 奥尔良 | , |

从路易斯安那省新奥尔良的西班牙总督处获得。

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [kən'seʃ(ə)n] [ɔː(r)] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]

| an | exclusive | concession | or | monopoly | of | trading | with | the | Indians | of | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 独家的 | 让步 | 或者 | 垄断 | 的 | 贸易 | 和 | 这 | 印度人 | 的 | 这 | 谷 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['trɪbjəˌteri] .

| of | the | Missouri | and | those | of | all | of | its | tributaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 密苏里州 | 和 | 那些 | 的 | 全部 | 的 | 它是 | 支流 | . |

与密苏里河谷及其所有支流的印第安人进行贸易的独家特许权或垄断权。

" [æz; əz][ðə; ði] [o'sedʒ] ['ɪndiənz] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [o'sedʒ]

| " | As | the | Osage | Indians | spent | most | of | their | time | in | the | valley | of | the | Osage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 奥塞奇 | 印度人 | 花费 | 最多 | 的 | 他们的 | 时间 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 奥塞奇 |

['rɪvə(r)] ,

| River | , |
|---|---|
| 河 | , |

“由于奥塞奇印第安人大部分时间都生活在奥塞奇河谷，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [o'sedʒ] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,

| and | as | the | Osage | never | was | a | tributary | of | the | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 奥塞奇 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 支流 | 的 | 这 | 密苏里州 | , |

而且奥塞奇河从来都不是密苏里河的支流，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| it | followed | that | the | Choteaus | would | lose | the | lucrative | business | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 随后 | 那 | 这 | - | 会 | 失去 | 这 | 利润丰厚 | 商业 | 哪个 | 他们 | 有 |

[bɪlt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [o'sedʒ] .

| built | up | among | the | Osages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 之中 | 这 | 奥塞奇人 | . |

因此，肖托家族将失去他们在奥塞奇人中建立起来的利润丰厚的生意。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [o'sedʒ] [æt; ət]

| there | was | nothing | to | prevent | the | Choteaus | from | trading | with | the | Osages | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 防止 | 这 | - | 从 | 贸易 | 和 | 这 | 奥塞奇人 | 在 |

['eni] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəʃed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

| any | place | outside | of | the | watershed | of | the | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 地方 | 外部 | 的 | 这 | 分水岭 | 的 | 这 | 密苏里州 | . |

没有任何规定阻止肖托人与奥塞奇人在密苏里河流域以外的任何地方进行贸易。

" [ə'kɔːdɪŋli] ,

| " | Accordingly | , |
|---|---|---|
| " | 因此 | , |

“因此，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [fɜːm] [ 'bizi ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

| the | members | of | the | enterprising | firm | busied | themselves | in | inducing | a | large | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 进取 | 公司 | 忙碌 | 他们自己 | 在 | 诱导 | 一个 | 大的 | 数字 |

[ɒv; əv] [o'sedʒ] [tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː'oʊʃoʊ] — [ɔː(r)]

| of | Osages | to | move | over | and | settle | in | the | valleys | of | the | Neosho | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奥塞奇人 | 到 | 移动 | 超过 | 和 | 定居 | 在 | 这 | 山谷 | 的 | 这 | 尼奥肖 | — | 或者 |

[grænd] — [ænd; ənd] ['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] ['rɪvəz] ,

| Grand | — | and | Verdigris | Rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | — | 和 | 铜绿 | 河流 | , |

这家富有进取心的公司的成员们忙于诱使大量奥塞奇人迁徙到尼奥肖河（或称格兰德河）和弗迪格里斯河的河谷定居。

[ɪn] ['sʌðən] ['kænzəs] [ænd; ənd] ['nɔːðən] [ˌəʊklə'həʊmə] .

| in | southern | Kansas | and | northern | Oklahoma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 南部 | 堪萨斯州 | 和 | 北方 | 俄克拉荷马州 | . |

位于堪萨斯州南部和俄克拉荷马州北部。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [meɪz]

| The | establishment | of | the | trading | post | in | the | valley | of | the | Grand | River | , | in | Mayes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 的 | 这 | 贸易 | 邮政 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 盛大 | 河 | , | 在 | 梅耶斯 |

['kaʊnti] ,

| County | , |
|---|---|
| 县 | , |

在梅斯县格兰德河谷建立贸易站

[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [sə'laɪnə] , ['fɒləʊd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] .

| on | the | present | site | of | the | town | of | Salina | , | followed | shortly | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 地点 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 萨利纳 | , | 随后 | 不久 | 之后 | . |

在萨利纳镇的现址上，随后不久也出现了。

" [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]

| " | The | Nick | Carter | Stories |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 |

《尼克·卡特的故事》

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætədeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] ['kʌvəz]

| ISSUED | EVERY | SATURDAY | BEAUTIFUL | COLORED | COVERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 每一个 | 周六 | 美丽的 | 有色 | 封面 |

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːθ] [waɪl] ,

| When | it | comes | to | detective | stories | worth | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 侦探 | 故事 | 值得 | 尽管 | , |

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

| the | Nick | Carter | Stories | contain | the | only | ones | that | should | be | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 | 包含 | 这 | 仅有的 | 一个 | 那 | 应该 | 是 | 经过考虑的 | . |

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔːn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

| They | are | not | overdrawn | tales | of | bloodshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 透支 | 故事 | 的 | 流血事件 | . |

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] ['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ]

| They | rather | show | the | working | of | one | of | the | finest | minds | ever | conceived | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | 展示 | 这 | 在职的 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 思想 | 曾经 | 构思 | 经过 | 一个 |

['raɪtə(r)] .

| writer | . |
|---|---|
| 作家 | . |

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| The | name | of | Nick | Carter | is | familiar | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 缺口 | 卡特 | 是 | 熟悉的 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwɪdʒ] .

| for | the | stories | of | his | adventures | may | be | read | in | twenty | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 冒险 | 可能 | 是 | 读 | 在 | 二十 | 语言 | . |

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

| No | other | stories | have | withstood | the | severe | test | of | time | so | well | as | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 故事 | 有 | 经受住了考验 | 这 | 严重 | 测试 | 的 | 时间 | 所以 | 出色地 | 作为 | 那些 |

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

| contained | in | the | Nick | Carter | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 在 | 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 | . |

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] .

| It | proves | conclusively | that | they | are | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 证明 | 最终 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | . |

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .

| We | give | herewith | a | list | of | some | of | the | back | numbers | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 此附 | 一个 | 列表 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 后退 | 数字 | 在 | 打印 | . |

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] ,

| You | can | have | your | news | dealer | order | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 你的 | 消息 | 经销商 | 命令 | 他们 | , |

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [dəˈrekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| or | they | will | be | sent | direct | by | the | publishers | to | any | address | upon | receipt | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 将要 | 是 | 发送 | 直接的 | 经过 | 这 | 出版商 | 到 | 任何 | 地址 | 之上 | 收据 | 的 | 这 |

[praɪs] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] .

| price | in | money | or | postage | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 在 | 钱 | 或者 | 邮资 | 邮票 | . |

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

---

- — [ðə; ði] [ˈtæksiˌkæb] [ˈrɪd(ə)l] .

| 714 | — | The | Taxicab | Riddle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 出租车 | 谜语 | . |

714——出租车谜题。

---

- — [ðə; ði] [ˈmeɪzə(r)] [roʊgz] [ˈæləbaɪ] .

| 717 | — | The | Maser | Rogue's | Alibi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 微波激射器 | 流氓的 | 不在场证明 | . |

717——Maser Rogue的不在场证明。

---

- — [ðə; ði] [ded] [ˈletə(r)] .

| 719 | — | The | Dead | Letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 死的 | 信 | . |

719—死信。

---

- — [ðə; ði] [ˈælərˌtɑːn] [mˈɪliənz] .

| 720 | — | The | Allerton | Millions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 阿勒顿 | 百万 | . |

720——艾勒顿百万富翁。

---

- — [ðə; ði] [ˈmʌmiz] [hed] .

| 728 | — | The | Mummy's | Head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 木乃伊的 | 头 | . |

728——木乃伊的头颅。

---

- — [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [kluː] .

| 729 | — | The | Statue | Clue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 雕像 | 线索 | . |

729——雕像线索。

---

- — [ðə; ði] [tɔːn] [kɑːd] .

| 730 | — | The | Torn | Card | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 撕裂 | 卡片 | . |

730—撕碎的卡片。

---

- — [ˈʌndə(r)] - [spɜː(r)] .

| 731 | — | Under | Desperation's | Spur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 在下面 | - | 刺 | . |

731—在绝望的驱使下。

---

- — [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] .

| 732 | — | The | Connecting | Link | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 连接 | 关联 | . |

732—连接环节。

---

- — [ðə; ði] [æbˈdʌkʃən] [ˈsɪndɪkət] .

| 733 | — | The | Abduction | Syndicate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 绑架 | 辛迪加 | . |

733—绑架集团。

---

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪrən] .

| 736 | — | The | Toils | of | a | Siren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 辛勤劳作 | 的 | 一个 | 警笛 | . |

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [plɒt] .
**738** — **A** **Plot** **Within** **a** **Plot** **.**
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [əˈkʌmplɪs] .
**739** — **The** **Dead** **Accomplice** **.**
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] [ˈskærəb] .
**741** — **The** **Green** **Scarab** **.**
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .
**746** — **The** **Secret** **Entrance** **.**
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] [ˈkævən] [ˈmɪst(ə)ri] .
**747** — **The** **Cavern** **Mystery** **.**
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈfɔːtʃuːn] .
**748** — **The** **Disappearing** **Fortune** **.**
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .
**749** — **A** **Voice** **from** **the** **Past** **.**
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [web] .
**752** — **The** **Spider's** **Web** **.**
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
**753** — **The** **Man** **With** **a** **Crutch** **.**
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [rɪˈgeɪliə] .
**754** — **The** **Rajah's** **Regalia** **.**
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
**755** — **Saved** **from** **Death** **.**
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði] [mæn] [ˌɪnˈsaɪd] .
**756** — **The** **Man** **Inside** **.**
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] .
**757** — **Out** **for** **Vengeance** **.**
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɒv; əv] - .
**758 — The Poisons of Exili .**
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'ti:k] ['vaɪəl] .
**759 — The Antique Vial .**
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
**760 — The House of Slumber .**
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
**761 — A Double Identity .**
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - " ['strætədʒəm] .
**762 — “ The Mocker's " Stratagem .**
- — “ 这 - " 策略 .

762——“嘲弄者的”策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
**763 — The Man that Came Back .**
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
**764 — The Tracks in the Snow .**
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [keɪs] .
**765 — The Babbington Case .**
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
**766 — The Masters of Millions .**
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [blu:] [steɪn] .
**767 — The Blue Stain .**
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɒst] [klu:] .
**768 — The Lost Clew .**
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:d] .
**770 — The Turn of a Card .**
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
**771 — A Message in the Dust .**
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
**772 — A Royal Flush .**
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ['berəl] .
**774 — The Great Buddha Beryl .**
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə'res; 'eərəs] .
**775 — The Vanishing Heiress .**
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
**776 — The Unfinished Letter .**
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
**777 — A Difficult Trail .**
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
**782 — A Woman's Stratagem .**
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kɑːs(ə)l][ə'feə(r)] .
**783 — The Cliff Castle Affair .**
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
**784 — A Prisoner of the Tomb .**
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fəʊ] .
**785 — A Resourceful Foe .**
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] ['trædʒədi] .
**789 — The Great Hotel Tragedies .**
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zə'nəʊniː] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
**795 — Zanoni , the Transfigured .**
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
**796 — The Lure of Gold .**
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] .
**797 — The Man With a Chest .**
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
**798 — A Shadowed Life .**
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
**799 — The Secret Agent .**
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
**800 — A Plot for a Crown .**
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
**801 — The Red Button .**
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**802 — Up Against It .**
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][gəʊld] [sə'tɪfɪkət] .
**803 — The Gold Certificate .**
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hʌri] [kɔːl] .
**804 — Jack Wise's Hurry Call .**
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
**805 — Nick Carter's Ocean Chase .**
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
**807 — Nick Carter's Advertisement .**
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
**808 — The Kregoff Necklace .**
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ 'naiilist, 'niː- ] .
**811 — Nick Carter and the Nihilists .**
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
**812 — Nick Carter and the Convict Gang .**
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] .
**813 — Nick Carter and the Guilty Governor .**
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
**814 — The Triangled Coin .**
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
**815 — Ninety - nine — and One .**
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbə(r)] - .
**816 — Coin Number 77 .**
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nju:] ['sɪəri:z]
**NEW SERIES**
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz]
**NICK CARTER STORIES**
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
**1 — The Man from Nowhere .**
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtu:'tu:] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**2 — The Face at the Window .**
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θri:] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .
**3 — A Fight for a Million .**
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔ:r] — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [lænd] ['ɒfɪs] .
**4 — Nick Carter's Land Office .**
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
**5 — Nick Carter and the Professor .**
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
**6 — Nick Carter as a Mill Hand .**
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .
**7 — A Single Clew .**
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eit] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
**8 — The Emerald Snake .**
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .
**9 — The Currie Outfit .**
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [eə'res; 'eərəs] .
**10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .**
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [straɪks] [ɔɪl] .
**11 — Nick Carter Strikes Oil .**
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
**12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .**
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
**13 — A Mystery of the Highway .**
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)] .
**14 — The Silent Passenger .**
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
**15 — Jack Dreen's Secret .**
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
**16 — Nick Carter's Pipe Line Case .**
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .
**17 — Nick Carter and the Gold Thieves .**
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['ɔːtəʊ] [tʃeɪs] .
**18 — Nick Carter's Auto Chase .**
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
**19 — The Corrigan Inheritance .**
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dentən] .
**20 — The Keen Eye of Denton .**
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːlə(r)] .
**21 — The Spider's Parlor .**
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [kwɪk] [ges] .
**22 — Nick Carter's Quick Guess .**
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] .
**23 — Nick Carter and the Murderess .**
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .
**24 — Nick Carter and the Pay Car .**
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [æn'tiːk] .
**25 — The Stolen Antique .**
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
**26 — The Crook League .**
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
**27 — An English Cracksman .**
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [stɪl] [hʌnt] .
**28 — Nick Carter's Still Hunt .**
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
**29 — Nick Carter's Electric Shock .**
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʌtʃəs] .
**30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .**
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɒt] .
**31 — The Purple Spot .**
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [gruːm] .
**32 — The Stolen Groom .**
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .
**33 — The Inverted Cross .**
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['kiːnəʊ] [mə'kɔːl] .
**34 — Nick Carter and Keno McCall .**
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [deθ] [træp] .
**35 — Nick Carter's Death Trap .**
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌsaɪə'miːz] ['pʌz(ə)l] .
**36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .**
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
**37 — The Man Outside .**
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .
**38 — The Death Chamber .**
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] .
**39 — The Wind and the Wire .**
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [θriː] ['kɔːnəd] [tʃeɪs] .
**40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .**
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] .
**41 — Dazaar , the Arch - Fiend .**
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
**42 — The Queen of the Seven .**
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɒst] ['waɪərz] .
**43 — Crossed Wires .**
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
**44 — A Crimson Clew .**
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
**45 — The Third Man .**
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] .
**46 — The Sign of the Dagger .**
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] [ 'wəːʃipə ] .
**47 — The Devil Worshipers .**
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dægəz] .
**48 — The Cross of Daggers .**
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] .
**49 — At Risk of Life .**
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [di:pə(r)] [geɪm] .
**50 — The Deeper Game .**
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .
**51 — The Code Message .**
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
**52 — The Last of the Seven .**
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['i:tʃi:] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
**53 — Ten - Ichi , the Wonderful .**
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [krʊks] .
**54 — The Secret Order of Associated Crooks .**
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [klu:] .
**55 — The Golden Hair Clew .**
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
**56 — Back From the Dead .**
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θru:] [dɑ:k] [weɪz] .
**57 — Through Dark Ways .**
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌmps] .
**58 — When Aces Were Trumps .**
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblərz] [lɑ:st] [hænd] .
**59 — The Gambler's Last Hand .**
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [æt; ət] ['lɪndən] [ fel ] .
**60 — The Murder at Linden Fells .**
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mˈɪlɪənz] .
**61 — A Game for Millions .**
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] .
**62 — Under Cover .**
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] .
**63 — The Last Call .**
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [məˈsɪdiːz] [ˈdæntənz] [ˈdʌb(ə)l] .
**64 — Mercedes Danton's Double .**
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛrz] [ˈneməsɪs] .
**65 — The Millionaire's Nemesis .**
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] .
**66 — A Princess of the Underworld .**
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
**67 — The Crook's Blind .**
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈaʊə(r)] .
**68 — The Fatal Hour .**
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] [ˈmʌni] .
**69 — Blood Money .**
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
**70 — A Queen of Her Kind .**
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — [ˈɪzəbel] [ˈbɛntənz] [trʌmp] [kɑːd] .
**71 — Isabel Benton's Trump Card .**
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv][ˈheɪdiːz] .
**72 — A Princess of Hades .**
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈplɒtəz] .
**73 — A Prince of Plotters .**
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
**74 — The Crook's Double .**
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
**75 — For Life and Honor .**
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] - .
**76 — A Compact With Dazaar .**
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - .
**77 — In the Shadow of Dazaar .**
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
**78 — The Crime of a Money King .**
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
**79 — Birds of Prey .**
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .
**80 — The Unknown Dead .**
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd] .
**81 — The Severed Hand .**
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
**82 — The Terrible Game of Millions .**
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz] ['paʊə(r)] .
**83 — A Dead Man's Power .**
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] .
**84 — The Secrets of an Old House .**
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
**85 — The Wolf Within .**
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kuːpɒn] .
**86 — The Yellow Coupon .**
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
**87 — In the Toils .**
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] ['reɪdiəm] .
**88 — The Stolen Radium .**
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
**89 — A Crime in Paradise .**
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] .
**90 — Behind Prison Bars .**
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
**91 — The Blind Man's Daughter .**
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
**92 — On the Brink of Ruin .**
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
**93 — Letter of Fire .**
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
**94 — The $100 , 000 Kiss .**
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
**95 — Outlaws of the Militia .**
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['əʊpiəm] - ['rʌnərz] .
**96 — The Opium - Runners .**
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
**97 — In Record Time .**
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
**98 — The Wag - Nuk Clew .**
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
**99 — The Middle Link .**
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
**100 — The Crystal Maze .**
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nju:] ['sɜ:pənt] [ɪn] ['i:dn] .
**101 — A New Serpent in Eden .**
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔ:bən] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**102 — The Auburn Sensation .**
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃɑ:ns] .
**103 — A Dying Chance .**
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜ:dl] .
**104 — The Gargoni Girdle .**
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepədi] .
**105 — Twice in Jeopardy .**
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [gəʊst] [lɔ:ntʃ] .
**106 — The Ghost Launch .**
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**107 — Up in the Air .**
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜ:l]['prɪz(ə)nə(r)] .
**108 — The Girl Prisoner .**
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
**109 — The Red Plague .**
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑ:s(ə)n] [trʌst] .
**110 — The Arson Trust .**
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəbʌg] .
**111 — The King of the Firebugs .**
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] " [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒfts] .
**112 — “ Lifter's " of the Lofts .**
- — “ 举重运动员 " 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [ frentʃ ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [θiːvz] .

| **113** | **—** | **French** | **Jimmie** | **and** | **His** | **Forty** | **Thieves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 法语 | 吉米 | 和 | 他的 | 四十 | 窃贼 | . |

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɒt] .

| **114** | **—** | **The** | **Death** | **Plot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 死亡 | 阴谋 | . |

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] .

| **115** | **—** | **The** | **Evil** | **Formula** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 邪恶的 | 公式 | . |

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .

| **116** | **—** | **The** | **Blue** | **Button** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 蓝色的 | 按钮 | . |

116—蓝色按钮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第 150 号，(Nick Carter Stories No.)
# 第8/8页

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
**117 — The Deadly Parallel .**
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .
**118 — The Vivisectionists .**
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] .
**119 — The Stolen Brain .**
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
**120 — An Uncanny Revenge .**
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [deθ] .
**121 — The Call of Death .**
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
**122 — The Suicide .**
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
**123 — Half a Million Ransom .**
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kɪdnæpə(r)] .
**124 — The Girl Kidnapper .**
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɒt] .
**125 — The Pirate Yacht .**
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
**126 — The Crime of the White Hand .**
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
**127 — Found in the Jungle .**
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] .
**128 — Six Men in a Loop .**
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [wat] [tʃɑːŋ] .
**129 — The Jewels of Wat Chang .**
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
**130 — The Crime in the Tower .**
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
**131 — The Fatal Message .**
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['brəʊkən] [bɑːrz] .
**132 — Broken Bars .**
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ] ['mædʒɪk] .
**133 — Won by Magic .**
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - .
**134 — The Secret of Shangore .**
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] .
**135 — Straight to the Goal .**
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [həʊld] [bæk] .
**136 — The Man They Hold Back .**
- — 这 男人 他们 抓住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ˌgiː'hɑːn] .
**137 — The Seal of Gijon .**
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] [ 'treitə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .
**138 — The Traitors of the Tropics .**
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
**139 — The Pressing Peril .**
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] .
**140 — The Melting - Pot .**
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['dju:plɪkeɪt] [naɪt] .
**141 — The Duplicate Night .**
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
**142 — The Edge of a Crime .**
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜ:lz] .
**143 — The Sultan's Pearls .**
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [klu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɒlə(r)] .
**144 — The Clew of the White Collar .**
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

['deɪtɪd] [dʒu:n] 19th , - .
**Dated June 19th , 1915 .**
日期 六月 19th , - .

日期：1915年6月19日。

- — [æn; ən] [ʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] .
**145 — An Unsolved Mystery .**
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

['deɪtɪd] [dʒu:n] 26th , - .
**Dated June 26th , 1915 .**
日期 六月 26th , - .

日期：1915年6月26日。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
**146 — Paying the Price .**
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
**Dated July 3d , 1915 .**
日期 七月 3d , - .

日期为1915年7月3日。

- — [ɒn] [dɛθs] [treɪl] .
**147 — On Death's Trail .**
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 10th , - .
**Dated July 10th , 1915 .**
日期 七月 10th , - .

日期：1915年7月10日。

[ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] [keɪn] .
**The Mark of Cain .**
这 标记 的 该隐 .

该隐的印记。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
**PRICE , FIVE CENTS PER COPY .**
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

| If | you | want | any | back | numbers | of | our | weeklies | and | cannot | procure | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 任何 | 后退 | 数字 | 的 | 我们的 | 周刊 | 和 | 不能 | 采购 | 他们 |

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ,

| from | your | news | dealer | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 消息 | 经销商 | , |

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

| they | can | be | obtained | direct | from | this | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 获得 | 直接的 | 从 | 这 | 办公室 | . |

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

| Postage | stamps | taken | the | same | as | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 邮票 | 已采取 | 这 | 相同的 | 作为 | 钱 | . |

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

| STREET | & | SMITH | , | Publishers | , | 79 | - | 89 | Seventh | Ave | . | , | NEW | YORK | CITY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | & | 史密斯 | , | 出版商 | , | - | - | - | 第七 | 大道 | . | , | 新的 | 约克 | 城市 |

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神